

I.A. Comenii lanua linguarum reserata aurea; : sive seminarium linguarum & scientiarum omnium: h. e. compendiosa latinam (& quamlibet aliam) linguam, unà cum scientiarum, artiumque omnium fundamentis, perdiscendi methodus, sub titulis C. periodis M. comprehensa. Dat is, De guldene ontslootene deure der talen; ofte Het Plant-hof aller Talen ende wetenschappen: D.i. Een kozte wyse om de Latijnsche (ende ais oock eenigh andere) Tale, mitsgaders de Gzonden aller wetenschappen ende kunsten te leeren, in Hondert Hoost-tijtels ende Duysent voltogerie Spreucken vervat.

Contributors

Comenius, Johann Amos, 1592-1670.

Publication/Creation

Amstelodami : Apud Ioannem Ianssonium, Anno M. DC. XLIII. [1643]

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/bgtqnpez>

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>





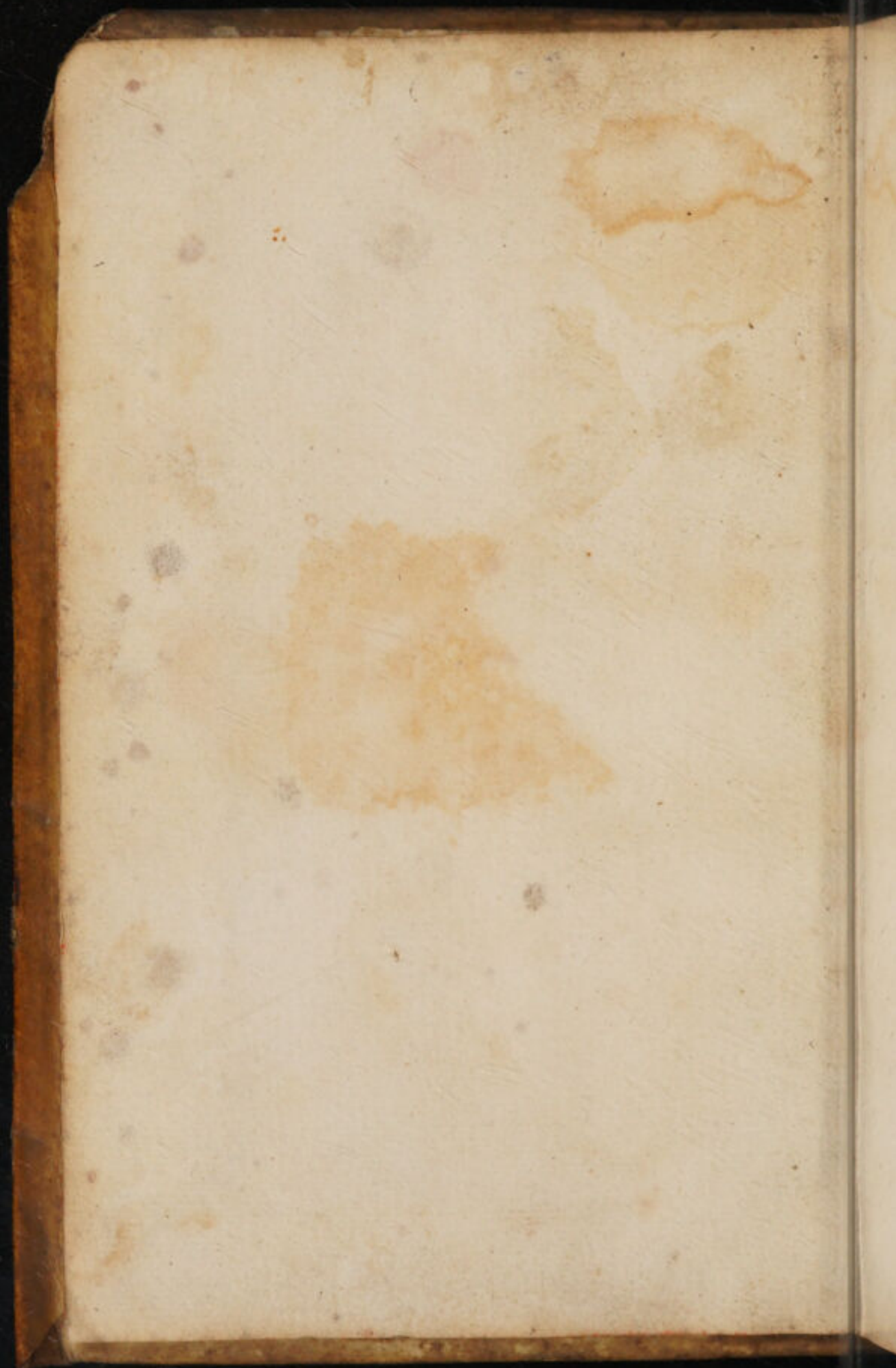


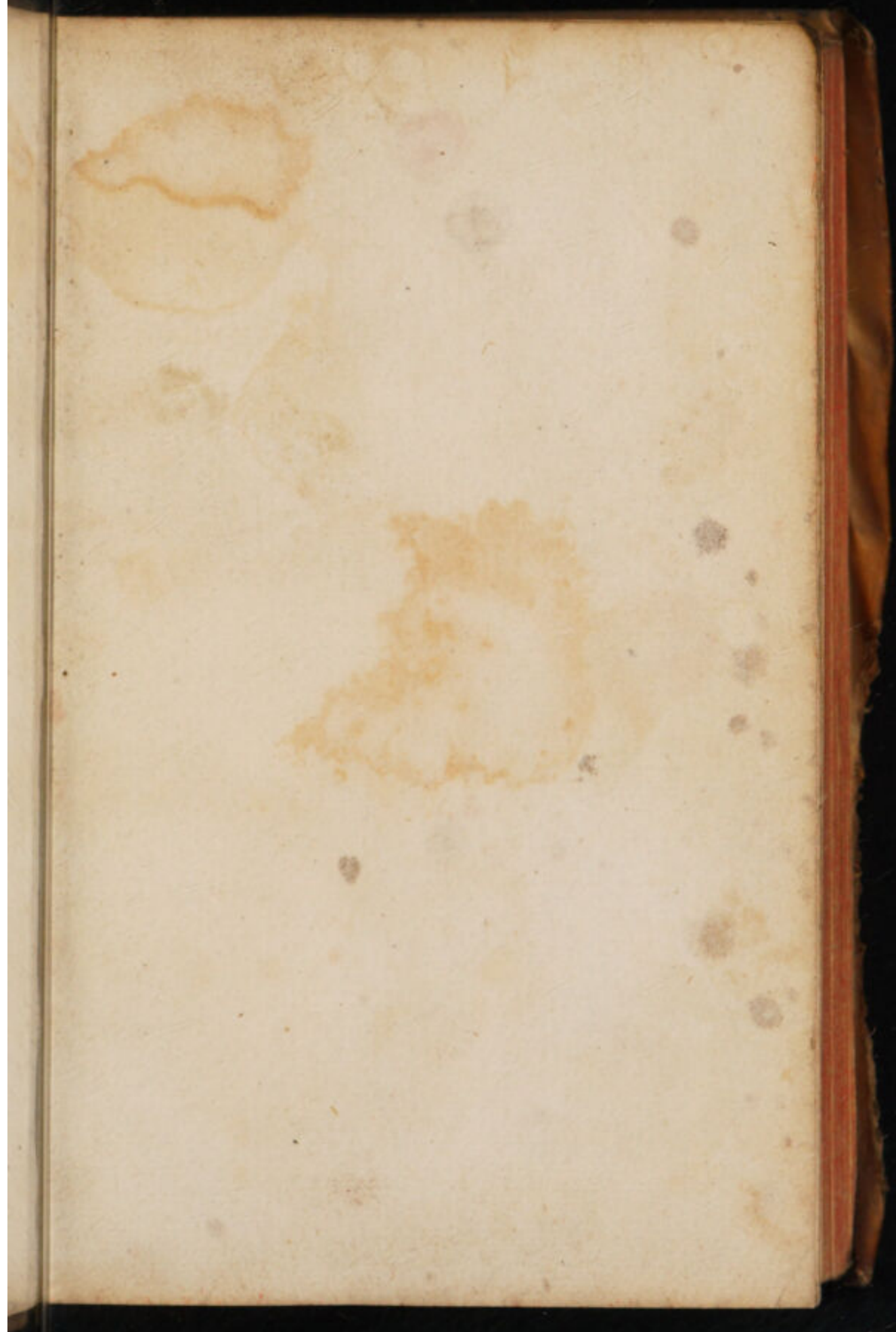




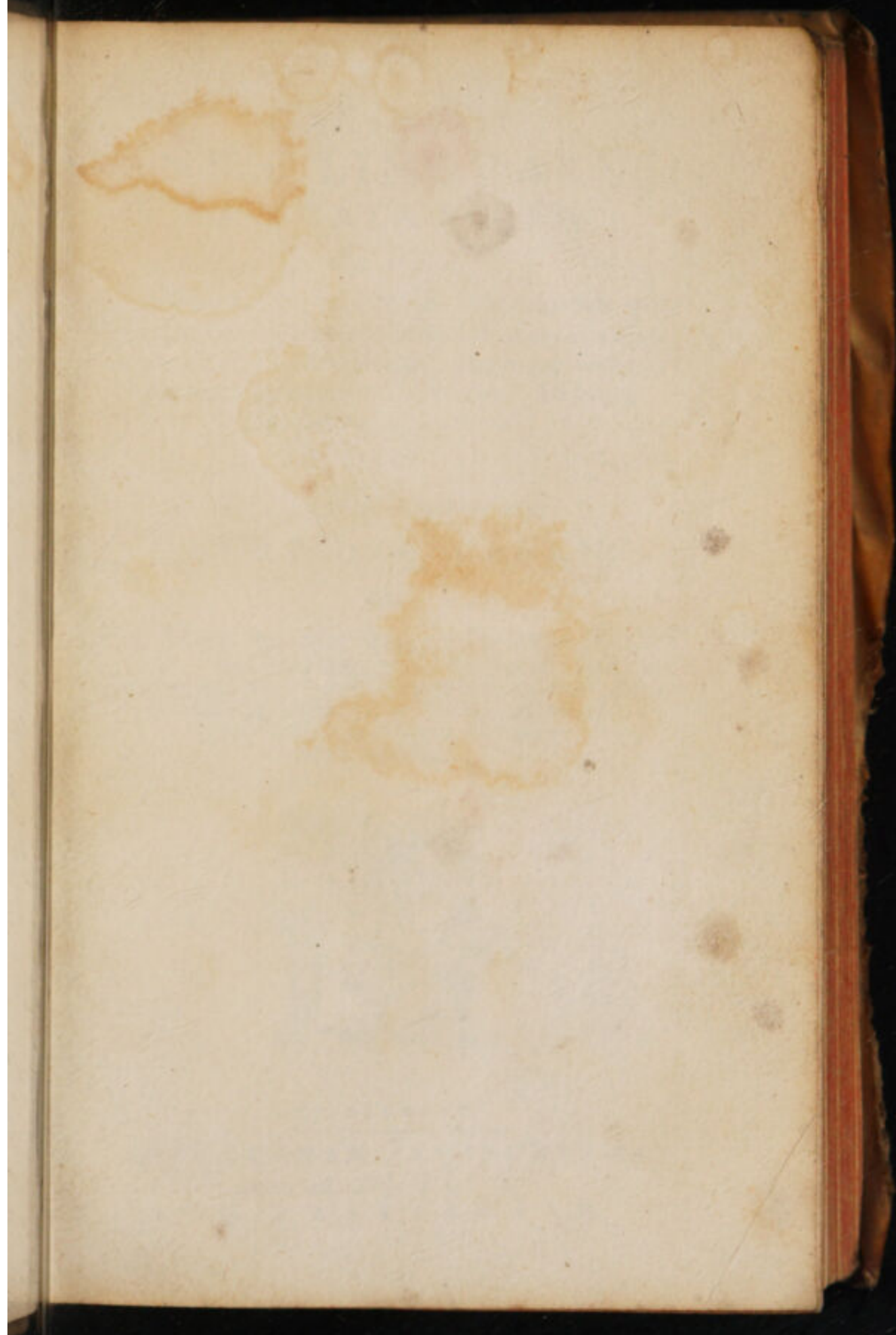
Unable to display this page

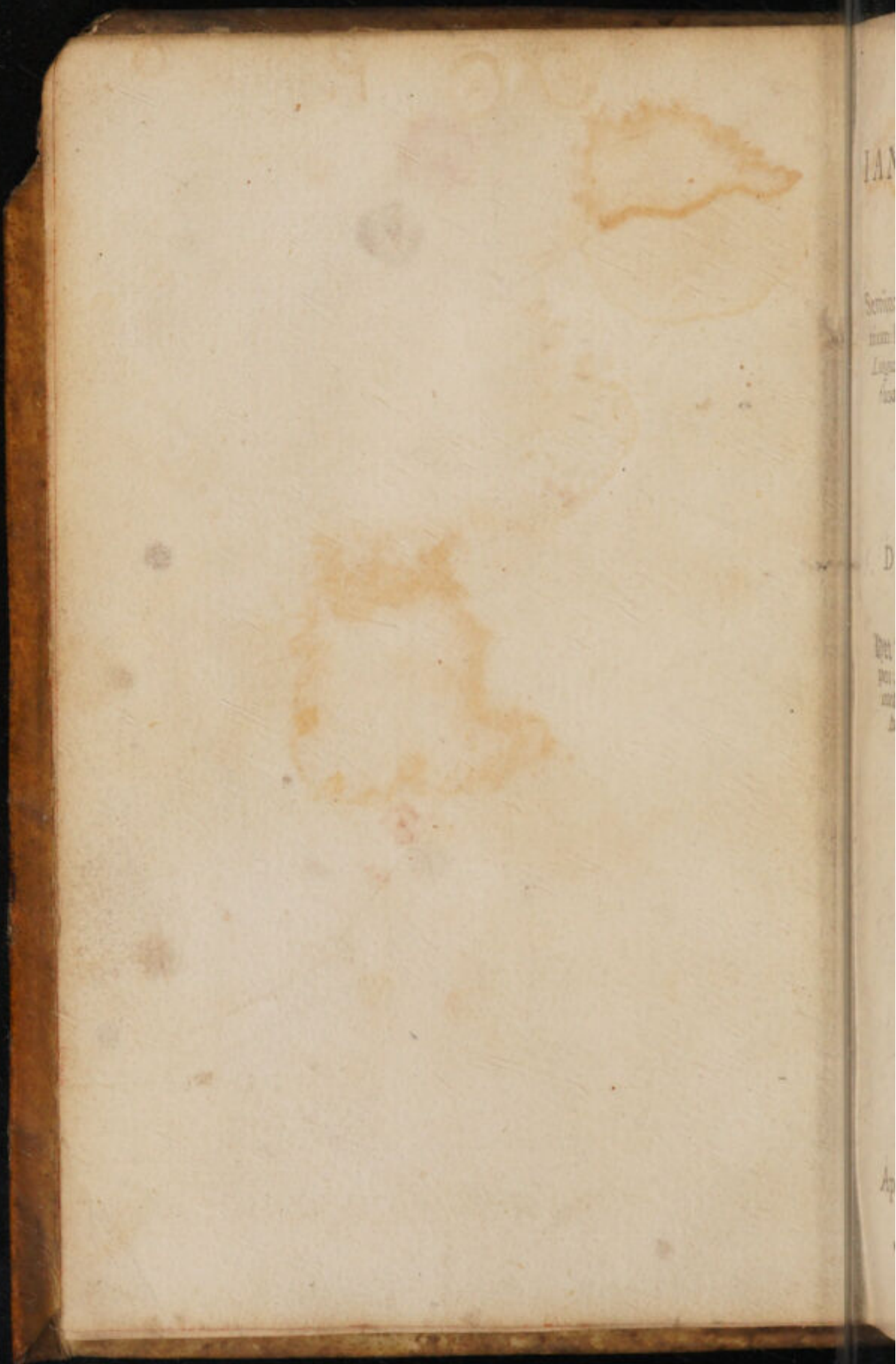
33023.





Unable to display this page





33023
I. A. COMENII
IANVA LINGVARVM
RESERATA AVREA;

S I V E

Seminarium Linguarum & scientiarum omnium: h. e. Compendiosa Latinam (& quamlibet aliam) Linguam, unà cum scientiarum, artiumque omnium fundamentis, perdiscendi Methodus, sub titulis C. periodis M. comprehensa.

Dat is/

De Guldene ontslootene
DEURE DER TALEN;

ofte

Het Plant-hof aller Talen ende wetenschappen: D. i. Een korte wyse om de Latijnsche (ende als oock eenigh andere) Tale/ mitsgaders de Bronnen aller wetenschappen ende kunsten te leeren / in Honderd Hoofst-tytels ende Dupsent voltoegene Spreucken verbat.



AMSTELODAMI,

Apud IOANNEM IANSSONIUM,
Anno M. DC. XLIII.

C V M P R I V I L E G I O.



AD LECTORES

Eruditos Prefatio.

Voorede aen de gheleerde Lesers.

Cognitum Scholis non satis fuisse verū & genuinum linguas tradendi modum hactenus, res ipsa loquitur. Consuecebant plerique, qui se dediderant literis, circa vocabula: soli Latinæ linguæ decem, & plures anni tribuebantur; imò tota ætas, tardissimo, eoque exili, & operæ pretium non refundente profectu.

Questi id sunt jam pridem viri magni, Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, alii: quo-

De sake self spreekt/ dat tot noch toe de rechte en eygentijcke wyse om talen te leeren/ in de Scholen niet bekent is geweest. De meesten die haer tot de geleertheit hadden begeven/ wierden oud omtrent de woorden (slechts te leeren:) men besteedde tien / en meer jaren/ ja het gantse leven alleen an de Latijnsche sprake/ met een seer langsame en geringen voortgang/ die den arbeid niet mogt vergelden.

Daer oer hebben al boozlang gheklaeght groote mannen/ (als) Vives, Erasmus, Sturmius, Frischlinus, Dornavius, en andere/ welker wel oer

PREFACE AUX LECTEURS

doctes & sçavants.

C'EST une chose qui parle de soy mesme, que la vraye & propre façon d'enseigner les langues n'a pas esté bien reconnue es Ecoles jusques à present. La plupart de ceux qui s'adonnaient aux lettres s'en vieillissoient en l'estude des mots, & on mettoit dix ans & d'avantage à l'estude de la seule langue Latine, voire mesmes on y employoit toute sa vie, avec un avancement fort lent & fort petit, & qui ne respondoit point à la peine & au travail qu'on y prenoit.

Plusieurs grands personnages s'en sont plaints dès long temps, comme Vives, Erasme, Sturmius, Frischlin, Dornavius, & autres, desquels

bloedighe klagten daer ober
zyn : maer geen tegenmiddel-
len / die dat quaed uyt den
grond weg nemen. Daerom de
uymuntender verstanden van
Scaliger, Lipsius, en anderen / die
ghemene (doch) ongheluckelyck
betredene wegh verlatende / zyn
dooz sommighe bywijckende /
nochtans richtiger aspaden / tot
den top der spraken en weten-
schappen gheluckelyck opghe-
stegen.

Doch sy hebben hare voet-
stappen / daer men se langs
moest volghen / an wenighen
ghetoont : en het is een peder
niet ghegheben dooz eigen on-
dersoek ongewoone dingen ter
hand te batten / of (ghelyck men
seyd) sonder [korch of] bast te
swemmen. Waer dooz het ghe-
schiedt / dat de Scholen hare
ongereghelcheyden tot noch toe
hebben merendeels behouden :
hoe seer sy doch hares tijds ge-
lucksaligheyd / en der letterkun-
sten klaerheyd geroemt hebben.

Want de jeugd wierd eenige
jaren opghehouden en (oberla-
den) opghespannen met een on-
eindige leingte van verwerrede /
duystere / en ten meesten deel

rum satis luculentæ de re cā
prostant querelæ, non item
radicitus malum tollentia
remedia. Ideo excellentiora
ingenia, Scaligerorum, Lip-
siorum, &c. vulgari illâ in-
feliciter tritâ viâ relicâ, per
devios quosdam, directio-
res tamen tramites, ad lin-
guarum & scientiarum fa-
stigia feliciter enixa sunt.

Verum enim verò paucis
illi vestigia sua, quæ sequen-
da essent, demonstrarunt : nec
cujusvis est, propriâ indagi-
ne insueta tentare, aut (quod
ajunt) nare sine cortice. Quò
factum, ut Scholæ ataxias
suas (quicquid seculi felici-
tatem, & literarum lucem
jactarint) majori ex parte
retinuerint hactenus.

Distinebatur nimirum,
imò distendebatur juvenus
præceptionibus Gramma-

nous avons les plaintes assez claires : mais non les remèdes qui pourroient
oster le mal dès la racine. C'est pourquoy les plus excellents esprits, comme
les sieurs de la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce chemin commun & battu
avec un si malheureux succez, sont heureusement parvenus au faiste des
langues, & des sciences, par certains sentiers destournez, mais toutesfois
plus courts & plus droits.

Mais ils ont montré a peu de gens leurs traces & le chemin qu'il falloit
tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chascun d'essayer des cho-
ses inusitées par la seule & propre industrie : ou, comme on dit, de voler
sans ailes. De là est venu que les Ecoles ont pour la pluspart retenu
jusques à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent
vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.

La jeunesse estoit detenue quelques années durant, voire surchargée
d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillees, obscurs &
ticiss

ticis infinitè prolixis, perplexis, obscuris; majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eosdem annos effarciebatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quo facilius, firmius, & evidentius cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocū juncturæ cuiusvis linguæ propriæ, ostendebantur: manifesto utrinque errore.

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Noverit puer millies millena vocabula recitare, si rebus applicare non novit, quem apparatus iste usum habiturus est? è solis etiam separatis vocabulis orationem exurgere posse qui sperat, idem

omnutte reghelen / der Letter-
kunst: dese was de eerste (quel-
ling) krimp. Daerbelialben
wierden sy ghedurende deselve
jaren overbult met (woorden)
namen der dinghen / sonder de
dingen selfs; dat is / men wees
haer niet aen de saken / welcke
door de woorden uptghedruckt
worden; om deselve dies te lich-
ter / vaster / en met blijckelijcker
nuttigheide te batten: men toon-
de haer oock niet / hoe elcke
woorden in peder spraecke be-
hooren te samen ghevoeght te
worden: beyder syds een open-
bare mislag [zijnde.]

Want alsoo de woorden der
dingen teickenen syn / wat sul-
len deselve [ons] beteickenen / in-
dien wy de [saecken selfs] niet
en kennen? Een kind sal [wel]
duysend mael duysend woorden
weten op te segghen: [maer]
wat nuttigheide sal dese toeru-
sing hebben / indien hy se niet
op [hare beteickende] saecken
weet te passen? Wie hoopt dat
uyt enckele afgesonderde woo-
den een rede kan ontsaen / die

*pour la plus grand part inutiles. C'estoit là la premiere croix. Puis apres
durant ce temps là on l'appasteloit par maniere de dire des noms des cho-
ses sans les choses mesmes, c'est à dire, on ne leur monstroit, ni les choses
qu'il falloit exprimer par ces mots là, afin que l'impression en fust & plus
aisée & plus ferme, & s'en fist avec une utilité plus evidente, ni la liai-
son des mots qui est propre à chasque langue: l'un & l'autre avec un er-
reur manifeste.*

*Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne cognoit pas les cho-
ses, que signifieront ils? Qu'un enfant me sçache reciter un million de
mots, s'il ne les sçait pas appliquer aux choses, à quoy luy servira tout ce
grand appareil? Cestuy-la aussi qui espere qu'avec des mots separez on
pourra former un discours, peut de mesmes esperer qu'on pourra lier le
sablou en faisceaux, ou qu'on pourra dresser un mur de blocaille sans*

Unable to display this page

parare, non cuiusvis fortuna permittit. Deinde ad horum Autorum (plerumq; sublimiora, quam pro pueritiæ captu, & à nostro usu aliena tractantium) tam vasta volumina juventutem adigere, est Cymbam exiguo ludere cupientem lacu, in Oceanum vastum vel æternis jactandam erroribus, vel absorbendam fluctibus, vel certè sine ullo fructu reddendam littori, propellere. Ad hæc si maxime quis omnes istos perreptet, reperiet tamen, se finem suum (sufficientem videlicet linguæ cognitionem) non assequutum: quia Authores illi materias omnes non tractarunt: & si tractassent omnes illorum temporum, nostras tamen nec tractare, nec nosse poterant: ut ne-

boecken te kooppen alffer wel vereist worden. Daer nae / de jeugd te dypben tot so wydblopi- ghe boecken deser schryvers / die [doch] ooc merendeels saecken verhandelen / die het kindelijck begryp te boven gaen / en (by ons niet te pas komen) van ons ghebruyck vzeind syn; is een pinke / die maer begheert in een kleyn Meer te spelē / in de woeste See af te stoten / om aldaer in onepindige dwalinge te sukelen / of van de golven inghesloekt / of ten minsten vruchte- loos weder an de strande ghesmeten te worden. Daerenbo- ven al is 't schoon dat yemand deselve ten allernausten door- snuffelt / hy sal nochtans bevin- den / dat hy syn oogmerck / zijn- de een ghenoeghsamen kennis der talen / niet en heeft beko- men: Want die Schryvers hebben alle saecken niet ver- handelt: en of sy schoon allez van haren tijd hadden verhan- delt / nochtans [wat] onsen [tijd angaet] hebben sy noch beschryben noch weten konnen; soo datmen ten laetsten nood- saeckelijck noch meer andere

pter tant de livres qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la jeunesse à tant des vastes & amples volumes de ces auteurs, qui la plus part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants, & sont esloignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de se iouer dans quelque petit lac, pour la faire esgarer à jamais, ou perdre dans les flots, ou revenir aut port sans aucun fruit. Outre ce que pose le cas que quelqu'un parcourust tous ces auteurs, si est-ce qu'il trouvera tousiours qu'il n'est point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, (savoir d'acquérir une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traité de toutes les matieres, & quand bien ils auroient traité de toutes celles là de leur temps, ils ne pourroient toutesfois ni avoir traité, ni cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire & relire plusieurs autres anciens & nouveaux, savoir ceux qui ont escrit

ouden en nieuwen; te weten die van kruiden / metallē / landbouw / krijgssaeken / timmerkunst / en dierghelijcke / scheyden; welcke alle Frischlinus inde Door-rede van syn naem boeck optelt / daer hy sou moeten voeghen / lesen / en herlesen; van welcke [alle] over hoop te halen voorsecker niet lichtelijck een einde sou ghevonden worden. Eindelijck indien iemand om een spraek te leeren soo veel jaren laet voorby gaen / wanneer sal hy syn ghemoet eens verbullen met de kennisse der heylsamen Philosophie? wanneer sal hy tot de saeken selve komen? wanneer sal hy ingaen tot de gheheimenissen des allerheiligsten Godgeleertheit? of der Artzen verborghenheiden doorsoeken? of der Rechts / gheleerden boecken doorbladeren? Wanneer sal hy tot syns blotighen arbeids doel ghevaerken? En dat meer is / wanneer sal hy de oefening van soo een kommerlyck ghesochte gheleerdheyt ten goede van Kercken ende Landstaten ghebruycken? Doorsecker / om deses levens kordheyt / of nimmer / of seer spade; ende sal bevinden dat het leven

cessario tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbariae, Metallicae, Rusticae, Militaris, Architectonicae, &c. scriptores; quos in sui Nomenclatoris praefatione recenset Frischlinus) adjungendi, legendi, & relegendi forent: quibus certe cumulandis non facile reperiretur finis. Denique si quis linguae discenda gratia tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiae cognitione imbuet animum? Quando in sacrosanctae Theologiae adyta intrabit? vel Medicorum arcana perquiret? vel Iuriconsultorum volumina evolvit? Quando ad finem studiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxie quaesitae eruditionis praxin in Ecclesiae & Reipublicae bonum exercebit? Certè vel (pro-

des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de la Guerre, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mention en la preface de son Nomenclateur: mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de livres. Et puis, si quelqu'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira il son esprit de la connaissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera les secrets des medecins? ou fucilletera les livres des Iuriconsultes? quand parviendra il à la fin de ses études? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en pratique pour le bien de l'Eglise & de la Republique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin & de sollicitude? Certes, a cause de la briefveté de ceste

pter huius vitæ brevitatem) nunquā, vel serò admodū: sentietq; , vitā præparatio- nibus vitæ consumptā esse.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quot-quot habet, voces & phrasēs in unum redactæ corpus, brevi tēporis spatio, labo-req; exiguo perceptæ, faci-lem, jucundum, tutum, ad reales authores, transitum præstent. Verè enim D. Isa-acus Habrecht scripsit: (sed quod minus prudenter qui- dam ad Dictionaria trahit) Quemadmodum, inquit, multo facilius esset visu di-agnoscere omnia animalia, visitando arcam Noë, con- tinentem ex omni genere bina selecta, quam pera- grando totum terrarum or-

in de boozbereidinghen des le- bens is deurghebrocht.

Dierhalven waer het booz alleman te wenschen / dat en kozt begrijp der gantscher tale alsoo werde ingestelt / dat alle woorden en enghene manieren van spzecken in eenen om- meloop verbatet / in korten tijd / en niet weinigh moepte gheleert / eenen lichten / ghe- noeghlijcken / en beplighen toe- gangh tot de beschrijvers der saecken selve moghten openen. Want D. Isack Habrecht heeft te rechte gheschreven ('twelck doch een secker man onbooz- sigtelijck tot de woorden-regi- sters heeft ghetrocken) wan- neer hy seght; Ghelijck men dooz het sien veel lichter sou alle Ghedierten kunnen on- der-kennen / wanneer men Moachs [dieren-] kas / daer in van allerley aerdt twee en twee waren uptghelesen / doozsagh; als dat men den gantschen Eerd-klood gingh doozreisen / tot dat men by ghe- bal eenigh Dier quam aen te treffen: eben op die selve wyse salmen alle woorden

vie, ou jamai, ou fort tard, & il reconnoistra qu'il a passé & consumé sa vie es preparatifs à la vie.

C'eust donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quel- que epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrasēs qu'elle a, estants recueillies en un corps peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & asséuré aux escrivains qui traittent des choses. Car ce que le sieur Isaac Habrecht a escrit, est veritable (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionnaires) que comme il seroit beaucoup plus aisé de reconnoistre tous les animaux en visitant l'arche de Noë, qui en contenoit une paire choisie de chasque sorte, que non pas en tourno- yant par tout le monde, jusques à ce que par cas jortuit on en rencontraist

lichtelijcken leeren upt een
kort verbat der tale / waer
in hare grondlijcke [betepche-
nisse] alle woorden begrepen/
als door [lang] hoozen / spreek-
ken [en] lesen / tot dat eens by
gheval soo veel woorden hoor-
komen.

audiendo, loquendo, legendo, donec casu in tot vocabula
quis incidat.

Dit heeft binnen weinig ja-
ren ghemerckt een onder de
Jesuiten; die de gantse latijn-
sche spraek in een bundel te-
samen ghevat / onder het op-
schrift van 't Herse College te
Salamanca / in Spanjen / met
de naem van Deure der spraec-
ken in het Latijn en Spaens
heeft uytghegheven. Alwaer
in twaelf-hondertspreucken al-
le ghekwijckelijckste woorden
der latijnsen tale begrepen zijn/
ende soodanigh versedt / dat
behalven die kleine woordes-
kens / Sum, ex, in, en dier-
ghelijcke / gheen van allen
eens ghestelt zijnde / weder
voorkomt: en nochtans dat
elck in sijn behoortijcke t'sa-
menstellinghe / en gheboegh-

bem, donec casu in aliquod
animal quis incidisset: ea-
dem prorsus ratione, multò
facilius omnia vocabula
addiscentur, ex Epitome
Linguae, in qua fundamenta
omnium continentur, quam

Animadvertit id, paucis
abhinc annis, è Iesuitis non-
nemo, qui uno fasce com-
plexus linguam Latinam
totam, vulgavit, (sub titulo
Collegii Hibernici Salma-
nae Hispaniarum) *lanuam Lin-
guarum Latine & Hispani-
cè: ubi sententiarum duode-
cim centuriis comprehensa
sunt omnia usitiora Lati-
nae linguae Vocabula, eoque
modo dislocata, ut nullum
eorum (exceptis particulis,
Sum, Ex, In, &c.) semel posi-
tum recurrat, unumquod-*

*quelqu'un: de mesmes, on pourroit beaucoup plus aisement apprendre
tous les mots d'un abrégé de la langue, ou tous les fondements seroient
contenus, que non pas en escoutant, parlant, lisant, jusques à ce que par
hasard on vienne à rencontrer tant de mots.*

*C'est ce qu'a remarqué dès quelques années en sa un certain Iesuite
qui a donné au public, sous le nom du College Irlandois, à Sala-
manque en Espagne, un abrégé de toute la langue Latine, recueillie
en un faisceau en Latin & en Espagnol, & l'a appelé, la Porte des
Langues, là où tous les mots les plus usitez de la langue Latine sont
compris en douze Centuries de sentences, & tellement disposez que
pas un (fors les particulis, Sum, Ex, In, &c.) estant mis une fois
ne se rencontre plus, & un chascun toutes fois s'y trouve en sa
que*

que tamen in debita constructione & phrasi decora, audiatur.

Hæc inventio quamprimum Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquela Anglicana aucta, atq; anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentiniensis, Germanus, Gallicæ Linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguam edidit: in Germaniamq; reversus, Germanicam quoq; adjunxit versionem, mirè eam Linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facile reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in

lijcke manieren van spreken gehooft worden.

Dese bond / soo haest se by den Engelsen is ghesien / is van haer goed ghekeurt / ghepresen / met de Eנגelsche tael vermeerderd / ende in't Jaer 1615. in openbaren druck uytghegheben. Den welken nae twee Jaren h. Isack Habrecht hooghdupst van Straesburg / met bysetten van het Frans heeft verrijcht / ende aldaer in vier talen uyt laten gaen: ende in hooghdupstland wederghekeert zijnde / heeft de hooghdupstse oversetting daer oock byghevoegt; dat middel om talen te onderwijssen en te leeren op het allerhooghst anprijpende. Hy noemt het de kortste / nutste / en noyt volpresen [maniere.] Waer in hy oock lichtelijck veel toestemmers heeft ghevonden. Want [het voornoemde boeck] is in verscheiden plaetsen van hooghdupstlandt herdrukt / willig verkost/en in sommighe Schoelen van goede naem inghe-

sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dès aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise. & l'imprimerent l'an 1615. Deux ans apres le Sieur (Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit L. Barbier, comme on peut voir de l'Edition de Londres) Isaac Habrecht Allemand de Straesbourg, l'augmenta en y adjoûstant la langue Françoisse, & la mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adjousta aussi la version Alemande, recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-assurée, tres-utile & qui ne se scauroit jamais assez louer. Et en cela il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son adveu. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement vendue & receue dans quelques Ecoles
voert;

voert; ende in't jaer 1629. in acht spraecken in't licht ghegheven.

Welck als het oock my te hande quam / heb ick het begherighck / ende met groot vernoeghen een en andermael doorlesen; de Teugt seer gheluckigh achtende / om dat noch daegelijcx door Gods milde bestellinge ghewisser behulpfelen harer swakheyt werden verleent. Maer kort daer aen/het selve met sijn ooginterck andachtigher vergheijkende/ heb ick begonnen te twyselen/ of het oock voldeede / 't gheen het beloofde : ende mijn lesen ten derden mael herbatt hebende / hebond / dat het gherechtelijck sijn opschrift niet en moght verdedighen: twelck ick daer upt bewijfen sal (dat met waerheyt / en buyten myd van my gheseyt wort) om dat het selve 't gebuyck vaneen Deure niet voldoet.

Want laet niet een huysdeure die ghenen in / die van buyten koomen? Doorsecker ja. Maer dese deur der Berlandse vaders

Scholas quasdam non celebres introducta, & an. 1629 octo linguis luci exposita.

Hæc cum ad meas quoque venisset manus, avide & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impense juventuti gratulans, quod certiora indies imbecillitatis subsidia divinò munere concedantur. Verum paulò post, attentius eam cum scopo suo conferens, dubitare cœpi, num præstaret, quod promittit; tertiataque accuratior cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidia dici, inde palam faciam, quòd Ianuæ non præstet usum.

Ianua enim domus, an non foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc au-

celbres, finalement l'an. 1629. elle fut mise en lumiere en huit langues.

M'estant aussi tombée entre mains, je l'ay leue une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resjouissant grandement de ce que la jeunesse avoit de jour à autre par la grace de Dieu des aides plus assurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conferée plus attentivement avec son but, j'ay commencé à douter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leue pour la troisieme fois avec plus d'attention & de jugement, j'ay reconnu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son tiltre à bon droit. Ce que je monstrey estre dit véritablement & sans envie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une porte.

Car la porte d'une maison ne reçoit elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des Peres Irlandois sert ou de pen-

tem

Unable to display this page

woorden / die onder een naem
veelerley dingen beteecken
ende daer meer saecken een
naem hebben / niet meer als
eenmael [daer in] worden ghes-
proken. Hoe sal dan een onbe-
dreeven aanbanger / niet wetens-
de andere en andere bedupding-
ghen van soo veel woorden /
langs dese deure tot het lesen
der schryvers (want hier toe
is die deure) ingelaten worden.

cum alias atque alias significationes ignorabit ?

Doch het derde dat ick ver-
eysche / moest boven al waer-
ghenomen zijn ; [te weten] hy
sou jeder woord ten minsten
in syn voornemste / dat is ooz-
spronckelijcke / eenvoudighe / en
eigentlijke beteeckening geset
hebben : de anderen soud een
gheswind verstand daer licht
uyt mercken. Maer dit is niet
gheschiedt. De meeste woorden
spinder averrechts / en in ont-
leende bedupding / nae de wylse
van Metaphora , Metonymia ,
ende Synecdoche ghebruycht ;
overmits dat de Schryver
schier ober al tracht nae cie-
raed der reden. Dat ick nu swy-
ge veeler spreucken ongeschiede

lysemæ , & homonymiæ
(quarum Latina lingua be-
nè multum habet, ut & idio-
mata cætera) non nisi semel.
Quomodo igitur ab hac
Linguarum Ianua in Au-
thorum lectionem mittetur
(Is enim Ianuæ scopus) La-
tinitatis tyro , qui tot vo-

Et verò, (quod tertio, &
quidem potissimum, deside-
ro (posuisset saltem unam-
quamque vocem in princi-
pali, id est, primò, simplici,
nativòque suo significatu ;
reliqua indè sagax ingeniū
odoraretur faciliùs. Factum
autem id non est. Pleræque
voces translata usurpantur,
Metaphoricè, Metonymicè,
aut Synecdochicè : utpotè
cū sententiarum elegan-
tiam plerubique captarit
Autor. Tacebo multarum

toutesfois, la langue Latine abonde, comme toutes autres langues) ne s'y
trouvent aussi qu'une fois. Comme doncques en voyera-on l'apprentif de
la langue Latine dès ceste Porte icy dans la lecture des auteurs (car c'est
là le but de ceste Porte) ignorants les diverses significations de tant de
mots.

Mais en troisieme lieu, & où je trouve le plus à redire, si elle eust mis
au moins chasque mot en sa principale, c'est à dire premiere, simple &
naïve signification, un bon esprit auroit peu de là deviner plus aisément
les autres. Mais cela n'a pas esté fait. La plus part des mots sont pris
metaphoriquement, metonymiquement, ou synecdochiquement, pource que
l'auteur à presque par tout eu esgard à l'elegance des sentences. Je ne
parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences, qui ne servent de rien ni
aux mœurs, ni à la construction, mesme, qui n'ont aucun sens, de sorte que
senten-

sententiarum informitatē, quæ neque moribus, neque constructioni ullum præbent usum; imò sensum nullum habent, ut ipsa verba, quomodo inter se convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ. 360. Artifici compedes impinguntur suæ. 623. Vadem in ergastulo clàm confectum compერი. 733. Occasus domini attingit limen. 953. Has dictionum telas posthumus nevit, &c.

Sed quia patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt, quod inventum est, gratè agnoscimus; quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occasione invenire aliud, non æquè difficile, quidnā aliud plus ultrā moliamur?

lelckhepdt; dewelcke noch tot [onderrichtinge] der manieren/ noch om te tonen hoe de woorden gheboeglijck te samen gheset moeten worden / eenighsints te pas komen: die ook soo gants gheen sin hebben / dat self de woorden sich mochten verwonderen/ hoe sy so by een geraecht zyn. Als namelijck. 360. Een werckmeester worden sijne boesjen met geweld anghelangen. 623. Ick heb de lijf-bozge heimelijck in't gevangenhuys omgebracht ghebonden. 733. De onderganck der heerschappye is an den dozzel gekomen. 953. Dese webbe der woorden heeft een naghebozen ghesponnen/en dierghelijcke.

Maer [eventwel] wy erkennen danckbaerlijck watter gebonden is / en vergeben sacht siniglijck watter geseilt is; dewijl de vaders dit kozt begrijp der gantsen tale allereerst op sulc een wijse versocht hebben. En dewijl het niet soo swaer is het te doen by datter gebonden is/ als oock by gelegenheyt van een bond wat anders te vinden / wat sal ons verhinderen om voort en voort wat anders te onderwinden?

les mots mesmes se pourroyent esbahir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par Exemple. 360. Les ceps sont attaché aux pieds de l'artisan qui les a faits. 622. Je trouvoy mon respondant tué secretement en prison. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le seuil. 953. Le fils né depuis le décès de sons pere a tissé ceste trame de paroles, &c.

Mais d'autant que ces peres ont les premiers essayé de trouver un tel abrégé de toute la langue Latine, nous reconnissons leur invention & leur en sçavons bon gré, leur pardonnans benigneement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est une chose bien aisée d'adjoûster aux inventions d'autrui, & à l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons-nous de faire quelque chose de plus?

Daer toe hebben gheraden
wel de gheleerdste / en van de
scholen best verdiende mannen;
op dat indien veullicht pemand
lege tijds de ruymte mocht o-
verschieten / die sich doch niet
sou ontsien / den arheyd van yet
volmaeckter te bedencken / ober
sich te nemen. Doch het is noch
niet ghebleken / dat pemand dat
werck ter hande ghevat heeft.

Daer om is't dat ick / hoewel
de minste onder den achtersten /
by my selven heli voorszeyden
men dat te versoeken; en te ver-
vullen / dat ick daer in meende
te ghebreken. [Doch] voorszeyde
niet upt betrouwen op myn
verstand of gheleerdheid / of om
dat ick te veel overbloed van le-
dige tijd hebbe; want ick beken-
ne ende beschrepe / dat ick daer
van nauelijc een schadulwe heer
ben; maer alleen beweegt zijnde
door begheerte om het beste des
jeugds te bevoordenen. Ick kan
niet stilswygen hier niet voorszey-
gaen / wat ick hier verrichtet /
of ten minsten ghepoogt hebbe;
maer sal het eensdeels tot der
eemboudiger onberwysinge / an-
ders-deels om het oordeel der
gheleerden [mannen] voorszey-
stellen.

Suaferunt id certè do-
ctissimi quidam, & de Scho-
lis perquam meriti viri, ut;
si quibus fortè plus otii
suppeteret, aliquid accura-
tius effingendi non detre-
ctarent laborem. Sed admo-
visse aliquem manum non-
dum constat.

Quò factum, ut ego, è
postremis licèt minimus,
experiri, & quod ibi deside-
rabam suppletum ire, ani-
mum induxerim: Non certè
ullâ ingenii, aut eruditionis
(cujus mihi umbrâ vix esse,
& ultrò agnosco & deplo-
ro) fiduciâ, nec quod nimis
otiò abundarem, sed unicò
Iuventutis commoda pro-
movendi desiderio permo-
tus. Quid a. hic vel præstite-
rim, vel præstare voluerim,
silentio prætereundum non
est, sed ut tyronum infor-
mationi, ita eruditorum
censuræ, exponendum.

*Certes des personnages doctes, & qui ont grandement mérité des écoles,
l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quelque
chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne
sçache pas que personne y ait touché jusques à présent.*

*C'est pourquoy, quoy que je soye des plus petits, voire le plus petit, je me
suis délibéré d'essayer & de suppleer au manquement & défaut que j'y ay
reconnu, non pas me confiant sur mon esprit ou sur mon erudition (de la-
quelle a grand peine reconnoy-je une ombre en moy & en suis grandement
desplaisant) ni que j'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer
l'avancement de la jeunesse. Or il ne faut pas passer sous silence ce que
j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien à la censure des hommes
doctes & sçavants, comme à l'information & adresse de la jeunesse.*

1. Principiò, quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut Intellectus & Lingua parallelæ decurrant semper, & quantū quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuescat (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mutâ statuâ quid differt? dare autē sine mente sonos, psittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captū digereretur, eoq; modo id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primū imprimetur. Factum itaq; est, & enati sunt mihi centū cōmunissimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica usitatiora seligere, & ad exprimendas res, quibus signifi-

1. Eerstelijck/ dewijl ick dit sette booz een onbetweeghlijck wet in de kunst van onderwysen/ dat het begriyp en de tonge altijd gelyckelijck en evē breet moeten gaen / en dat elck sich wennet upt te spreken / soo veelsaken als hy heeft begrepen (want/ wie verstaect tgeen hy niet kan uytzucken / wat verscheelt die van een stom beeld? en wederom / geluid te geven sonder sin / is den papegapen eigen) soo heb ick noodig gheacht dat het ganze begriyp aller dingen in seeckere vergaderingen na verstand der kindsheid verdeelt/ en alsoo de saken selve / die men dooz het spreekken uytzucht / der inbeeldinge allererst inghepzent werde. Waer ober het gheschiedt is dat van my hondert alghemeine hoofstucken der dingen gestelt zyn.

2. Myn naeste zorghe daer an is geweest/ met het doozoeken van de schatboecken der woorden/ de allergeheuycklijckste daer upt te kiezen; en alsoo

1. Premièrement pource que je tien pour Loy ferme & immuable de la vraye façon d'enseigner, que le Sens & la Langue se doivent toujours accompagner, & que chascun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en apprehende (car celuy qui entend ce qu'il ne scauroit exprimer, ne differe en rien d'une statue muette: & celuy qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) j'ay creu qu'il falloit de necessity disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfans, & par ce moyen là, que ce qu'il faut exprimer par paroles (assavoir les choses) fust premierement imprimé en l'imagination. De là s'est fait que j'ay dressé cent tiltres communs des choses.

2. Le second soin que j'ay eu en apres, a esté de fueilleter les dictionnaires, & triant les mots les plus usités, les ranger en telle sorte pour exprimer

te voegen tot het verklaren der saken / om welcke te beteekenen sy eerstmael zyn ghebonden / of naderhand toegepast / dat niet noodzakelijc werde overgeflaghen / en elck woort an syn plaetse te binden zyn. Dierhalven zyn [hier] in dussent voltogene spreucken ontrent de achtdussend woorden by een ghebljst; dewelcke ick eerst korter / ende slechts van een lid / daer nae langer / ende van meer leden toegestelt hebbe.

3. Delwyle wy nu uyt Ciceros ghetuygenis hebben gheleert / datter veel an geleg is / dat de kinderen van jongs op daedlijck ghewennen om der woorden eygenschap [te verstaen] en de woorden / ghelijck Augustinus in syn tweede boeck vande leere an t tiecde hoofstuc seyd / dan [eerst] in haer eighelijcke beduyding [genomen worden] wanneer sy die dingē worden toegepast / daer sy om gebonden zyn; soo is [van ons] daer blytelijck toe ghearbeid / dat alle woorden in haer eighen oorspronckelijcke beteekening souden daer zyn / soo als se

les choses pour lesquelles signifier ils ont esté ou premierement inventés, ou puis apres employés, que rien de nécessaire ne fust ems, rien ne fust laissé, qu'on ne peust trouver en son lieu. J'ay doncques réduit environ huit mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus briefues & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayans plusieurs membres.

3. Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Cicéron, qu'il importe beaucoup d'acoustumer les enfans aussi tost dès leur premiere enfance à la propriété des mots, & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, on a travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvassent en leur propre & naturelle signification pour la premiere portée des enfans, fort

candis vel primū inventa, vel post adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium ommitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circiter 8000. vocabula in periodos mille, quas primum breviores, & non nisi unimembres, post longiores, & plurimembres formavi.

3. Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, Multum referre, pueros à primis statim annis ad proprietatem vocabulorum adsuefieri: Propria autem vocabula sint, (ut Augustinus lib. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cum his ipsis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa sunt: anxie prorsus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes

voces proprio, & nativò
fuò significatu exstarent,
exceptis paucis, quæ vel
proprium amisisse usum de-
prehenduntur, vel propria
Latina, quibus vernacula
exprimerentur (ad hanc e-
nim respectus fuit perpe-
tuus) deerant.

4. His positis metis, juxtà
& Hibernorū sequutus Ia-
nuā non nisi semel quamli-
bet posui vocem, Homony-
mis exceptis, quorum si di-
versa significatio exprimen-
da fuit, diversis locis (in di-
versâ nempè materia) om-
ninò repetenda fuerunt. De
connexivis particulis, Et,
Sed, Quia, Omnis, &c. ne-
mo spero litem movebit.

Synonyma, & contraria,
plerumque juxta invicem
posui, atque ita coordinavi,
ut alterum alterius genui-
num recludat sensum. Eo-

van den kinderen eerstmaels
[best kornen] begrepen wo-
den: behalven weinighe/ die of
verstaen worden haer eighen
ghebruyck verlozen te hebben/
of waer toe gheen supber la-
tijnsse woorden by der hand
waren om inlandse [woorden]
uyt te drucken/waer op wy al-
toos hebben ghesien.

4. Dit perck [dan] gheselt
zijnde/en der Peren (voorgang
in haer] deur volgende/heh ick
peder woord maer eens gheset:
behalven waer veelvoudighe
beteekening was; welcker
verscheidene beduydinge/ soo
vaeck sy heeft moeten uytghe-
druckt worden/ oock de wo-
de in verscheidene stof en plaet-
sen moesten weer verhaelt we-
sen. Van die bindende woordes-
kens, Et, sed, quia omnis, &c.
ende maer/ om dat/ alle/ en
dierghelijck/ hoop ick niet dat
pemand sal moete maecken.

[Maer] meer namen van een
saek [waren/als ooc] strydige
woorden/heh ick doorgaens sy
an sy gestelt/en so tesamen ge-
past/ dat het ene des anders
eigenthijcke sin bekennt maeckt.

peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre usage, ou des-
quels on s'est servi pource qu'il n'y avoit pas de mots Latins propres
pour pouvoir exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons
toujours eu esgard.

4. Nous estant presigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'
une fois à la façon des Irlandois, excepté les homonymes, qu'il a falu to-
talement repeter en divers lieux & en diverses matieres pour exprimer
des significations diverses. quant aux particules conjonctives, Et, sed,
quia, omnis, &c. j'estime que personne ne nous en querellera.

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les
uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un decouvre le sens na-
turel de l'autre. Toutefois quant aux synonymes qui signifient tout à

Maer die soo seer ober een
koinen / datse teenemael het
selve beteikenen / ende slechts
door een inlands woord kon-
nen vertaelt worden / daer heb
ick de anderen inwerpsche wy-
se byghevoeght / als / in de 38
spreuk / Sirius, (Canicula)
40. Luciferum, (Phosphorum)
136. Helenium, (Inula,) 881.
Sapone, (Smegmate.)

5. En op dat ick de letter-
kunst ooc sou beboorderen:
heb ick de woorden also an een
ghehecht / dat niet alleen haer
behoorlijcke t'samenvoeging /
waer se van onse inlands ver-
scheelt / maer oock de oorspron-
kelijcke toeballen / [als name-
lijck] welcke haer aerd / bygin-
ge (afleidinge) ende vermenig-
vuldiging te ghelijck wierde
aengewesen. Ghelijck daer is
inde 169 spreuk; Haleces salitas
nobis afferunt, Sy brengen by
ons gesouten hering: [hier] sal
een kind licht in den sin komen/
dat [het woord] halec, hering / de
wijssche aerd is toegepast [en]
in de 420 spreuk; quis iis
vescatur? Wie sou se eeten?
[Daer upt een kind] sal

tamen Synonymo-
rum, quæ eandem prorsus
rem significant, nec verna-
culè nisi unâ voce reddun-
tur, alterum parenthesi in-
clusū apposui: ut periodo 38
Sirius (canicula) 40. Lucife-
rum (Phosphorum) 136.
Helenium (Inula, 881.) sa-
pone (smegmate,) &c.

5. Et ut Grammatica
quoque subsidium haberet,
ita vocum connexionē in-
stitui, ut non solum synta-
ctica constructio, sicubi à
vernaculâ recedit, sed & E-
tymologicum aliquod acci-
dens, (Genus, Declinatio,
Conjugatio, &c.) innuere-
tur. Exempli gratiâ: E pe-
riodo 169. (Haleces salitas
nobis afferunt) facilè puer
Halecem Gen. Fœminini es-
se meminerit. E periodo
420. (quis iis vescatur?)

*fait une mesme chose, & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot au lan-
gage du pays, j'en ay tousiours enfermé l'un en parenthese, comme en la
periode 38. Sirius, (canicula,) les jours Caniculaires. 40. Luciferum,
(Phosphorum,) l'estoile du matin 136. Helenium, (Inula) de l'Aul-
ne 881. Sapone, (smegmate.) &c. du saven.*

5. Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides, j'ay tellement
conioint les mots les uns avec les autres que j'ay montré non seulement
la construction de la syntaxe, là où elle s'esloigne du langage maternel, mais
aussi quelqu'un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la De-
clinaison, la Conjugaison &c. par exemple, quand il est dit en la periode
169, Haleces salitas nobis afferunt, On nous apporte les harengs sa-
lés, un enfant se resouviendra aisément, que halec est du Genre Fœmi-
nin, quand il est dit en la periode 420. quis iis vescatur? qui en vou-
vesci

Vesci non accusativo, sed Ablativo jungi, observabit, &c.

6. Vernaculum Latinae ita aptavi, ut non solum utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativò sensu, exstarent: sed & exurgentes inde tropi postmodum, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indiculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus; (quamvis ad manum sit) quia non adeò interesse putamus: si usus poscet, fiet. Aliud nempe nos, grandioris operæ, & majoris usus, molimur, *Lexicon Etymologicum*: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematum (sive ex

mercken/dat [het woordt] Vesci niet in gebal van beschuldiging maer van weg-neming [by andere woordt] moet gheset wesen.

6. Onse eigen spaeck heb ick so op het latijn gepast/ dat niet alleen alle hoofdwoorden van beyde/ niet de voornemsten die daer uyt bloeyen/ of tot een woort te samen geset worden/ in haer oorspronckelijcke sin/ [daer uyt] souden kenbaer wesen: Maer dat ooc de veranderingen harer beduydinge daer uyt ontsaende/ ghelijck of daer een toortse waer by gehouden/ van selfs begrepen konnen worden.

7. Wy hebben daer geen registerken der woorden/ ghelijck de Berlandse Vaders ghedaen hebben/ bygevoegt: Hoewel het by der hand is; om dat wy daer niet soo veel an achten gelegen te sijn: [doch] indien het de nuttigheid sal bereyssen/ het sal geschieden. Wy arbeeyden an een ander/ daer meer werck an is/ te weten een grondig Schatboek der woordt/ twelc redens van alle benamingen mag geven/ eenf-deels der hoofdwoorden oorsprongen/ of uyt Latijnsche/ of uyt Griex / of uyt He-

droit manger? il remarquera que le mot Vesci ne joint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif, &c.

6. J'ay tellement accommodé la langue vulgaire à la Latine, que non seulement on y peust trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue avec les principaux derivés & composés en leur naïve signification, mais aussi que les figures de Rhetorique, qui s'en tirent puis apres, peuvent estre entendues d'elles mesmes, comme si on les avoit descouvertes avec un flambeau, &c.

7. Nous n'avons point adjousté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionnaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, partie en descouvrant l'origine des themes,

Unable to display this page

(Lexici) cardinibus expeditè apertilem, præsentanea (Grammaticæ) clave promptè referabilem; tam diu, inquam, habituri, quamdiu nō ab excellentioribus ingeniis consummatius aliquid subministratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tām Glaumii, & Glaumianorum magnifica illa, orbi nota, promissa (de quibus re ipsa nihil dum constat) quā fervidus ille multorū in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulation. Quin imō ipse jam exquisitiora his video: quia tamen in eis concinnandis totum prope trienniū (quis facilè credat, tantillā opellam tanti constituisse?) consumptum est, nec demolendis funditus & construendis ab integro otium suppe-

bermitis hare } beweeglijke hengsels eenes woordenschat; lichtelijck sal open gaen / [en] door ee gereeds-bezeyde sleutel der Letterkunst waerdiglijck ontsloren worden. Welcke ons soo lang sal kommen dienen / als niet van uotmuntender Verstanden per volmaecker is ter hande ghestelt. Waer aen my verbieden te twijffelen niet soo seer de heerlijcke [en] der werelt bekende beloften van Glaumius en syns anhangs / daer tot noch toe in der daed niet s van is gebleecken; als [wel] die ernstighe begeerte en strebende Over van menige / in het uytkundigē van de grondstucken der onderwyskunst. Ia ick self sie al pet uytgeleseuer / als dit: nochtans dewijl in het selve by een te settē naby geheele drie jarē syn toegebracht (twelck naeulix vermand sal ghelovē / dat soo kleyn een werck my so duer staet) en ons geen lege tijdt overschiet / om tselve tencmael om te wevpen / en wecr van grond op te vermaken / heeft ons goet ghevocht het selve in die gedaente / daer het nu in is togerust voor het Licht te brengen: al waert

par la legereté & facilité des angons d'un Dictionaire, & par la clef toute prestée d'une Grammaire, nous l'avons dit: je aussi long temps qu'il ne nous sera donné rien de plus limé & parfait par des esprits plus excellens. Dequoy ne me laissent pas douter non tant les magnifiques promesses de Glaumius & de ceux qui le suivent, qui sont cognues à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect) que l'ardant desir & emulation que plusieurs monstrent à descouvrir les vrais fondaments de la vraye maniere de bien enseigner. Voire je recognoy desia moy mesme choses meilleures que cecy, mais pource que j'y ay employé presque trois ans entiers (qui est ce qui pourroit croire qu'un si petit labour m'ait tant cousté?) & que je n'ay pas le loisir de le demolir des le fondement & le rebastir de nouveau, il m'a semblé bon de le mettre à present en lumiere en la façon qu'il se comporte, si non sous autre esperance au moins afin

maer schoon op die hoope alleē / dat yemand van overvloesiger vernuft en geleertheit verſie / van deſen onſen [arbeit] ten minſten een prikkel gekregen hebbend / yet verder ſal durven [beſoeken]. Dierhalvē laet het genoeg zyn / dat ick meer een nieuwe waedgont heb verſocht / en het [is] van verhin- dering op een] nieuw ghebröcken.

Ick hebbe goed ghebonden dit wercken liever een ſaet of ſpruytgaerden te noemen / om dat hier eben ſoo wel de ſaeken / als de woorden in acht genomen worden: en is daer niet ailen wijt nae getracht / dat [alle] dingen ongeſchickt over hoop liggende / eenig Licht van onderſcheyd ver- krygen in de ogen der gener- die noch weinig ervaren zyn in de naetrachtige der wijs- heit: en dat ſeekere grond- woorden gheboeght worden onder een onepndighen hoop te ſamen gherapte woorden en manieren van ſpreken: ende alſo het eerſte en grondelijcke begriip des ganzen geleert- heids / van Seden en Godſa- ligheyt toe gebedrdigt worde.

que quelqu'un qui aura plus d'esprit & de ſavoir que moy, eſguillonné par mon exemple oſe entreprendre quelque choſe de plus. Quant à moy il me ſuffit d'avoir eſſayé le gué, & rompu la glace.

J'ay voulu auſſi donner le nom de PEPINIERE à ceſte petite œuvre, pource que j'y ay eu un ſoin eſgal des choſes & du langage, & ay taſché de tout mon pouvoir que le confus meſlinge des choſes receuſt quelque lu- miere de diſtinction es yeux de ceux qui vont à l'eſcole de la ſageſſe, & qu'on miſt des racines certaines & aſſeurées ſous l'amas infini & des mots & des façons de parler, & que par ce moyen fuſſent formées les premières & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, des Mœurs & de la Pieté.

tit, ea qua jam adornata ſunt facie, luci exponere placuit: ſi non alia ſpe, certè ut aliquis uberiore ingeniò, & doctrina inſtructus, vel ab his noſtris etiam acce- ptò ſtimulò plus aliquid audeat. Novū itaq; iterum tentafſe vadum, novam fre- giſſe glaciem, ſatis eſto.

Viſum autem eſt Semi- narii potiùs inſignire no- mine opellam hanc, quia rerum & ſermonis, par hic cura, illudque enixè quaſi- tum, ut & confuſum rerum Chaos diſtinctionis aliquā lucem, in ſapientiae tyronū oculis, nancifcatur, & vocū phraſiumq; infinitae conge- riei certae ſubſternantur ra- dices, eoq; modo primi & fundamentales totius Eru- ditionis, Morum & Pieta- tis formentur conceptus.

Hic, inquam, scopus fuit: quem attigisse tantum abest ut glorier, ut primus etiam defectus agnoscam & confitear. Veniæ autem apud cordatos spem facit Horatius, Opere in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas esse obrepere somnum autumans. Et verò, quid unquam simul effloruit, & maturuit? Qua de causa Typographos rogatos, & monitos volo, ne si cui recudere libellum allubescat, id authore inconsulto præsumat: futurum enim spero, ut limatius reddatur propediem opusculum, adjunctisque illis, quæ innuitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximiè doctus, Latinæque linguæ potens, exorari queat, ut hac eadem, vel simili methodo, eandem ma-

Dit seg ick is myn oogmerk geweest; twelck te roemen dat ick sou getzoffen hebben / isser so verre van daen / dat ick oock [selfs myn] gebreucken aller eerst erkenne en belyde. Doch Horatius maect my hope van by rechtshapen [manne straf] by [gekent te worden ;] achtende / dat een groot werck van de slaep word billijck onderkroopen: [ick segger by:] Dat wel een heuseling van slaep wordt overloopen. En wat heeffter doch te ghelijck ghebloept en gerijpt; uit welcke oorsaek ick de boeckdruckers wil gebeden en vermaent hebbe / indien het yemand lust dit boeck te herdrukken / dat hy dat niet voorneme / sonder de schryber raet te vraghe; want ick hoope dat het sal geschieden / dat dit wercken eerste daegs beter geblyt [en bearbeit] juytgelevert werde; ende vermeerderde zonde met die dingen / daer ick van gesproken hebbe / beter gestelt voo den dag come.

Doch ondertusschen waer het te wenschē / dat eenig vntgelesen geleerd / en der latynse sprake ten volle kundig man / mogte beweegt worden / om op dese

Ce a di-je esté là mon but, lequel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint, qu'au contraire j'en recognoy le premier les défauts & les confesse. Mais Horace qui estime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (mesmes en une petite pleine de minuties) me fait esperer que les honnestes gens me pardonneront. Et de fait qu'est-ce qui à jamais porté & des fleurs & des fruits meurs en mesme temps? C'est pourquoy je vouldroy prier & advertir les Imprimeurs, que si quelqu'un vouldoit r'imprimer ce livret, il ne le fist pas sans prendre advis de l'auteur: Car j'espere que dans peu de jours il sera mieux limé & sera mis en lumière avec les additions dont j'ay fait mention.

Cependant il seroit a desirer que quelque homme grandement docte & qui eust la langue Latine à commandement, traitast plus amplement les mesmes matieres avec une mesme ou semblable methode, & les exprimast
selve

selve/ of op gelijke wyse desel-
 ve saecken volmaectelijcker
 te willen verhandelen/ en met
 manieren van spreken uyt
 sumbere en cierlijcke latynsche
 schryvers vergadert / nu meer
 niet alleen ephentelijck/ maer
 oock cierlijck ende met nae-
 druck alle dingen te leeren
 uitspreken. So sou het geschie-
 den/ dat de bliprige Jeugd een
 seer genoeghelijcken Lusthof
 van het groot-al der dingen/ en
 der supbere latynse Tale; en-
 de eenen vergaderden schat der
 seer duerbarer Schoolgeleerd-
 heyt sou hebben. Gott geve dat
 wy alle wat durben [bestaen]
 uyt ernstigen iher voor het ge-
 meyne best. [Dit] schreef ick
 in ballingschap/ den 4. Meert
 des Jaers 1631.

terias plenius pertractare,
 classicorumque authorum
 phrasibus non jam amplius
 propriè solùm, sed elegan-
 ter insuper & nervosè o-
 mnia eloqui, docere vult!
 Ita fieret, ut amœnissimum
 Vniversitatis rerum, purèq;
 Latinitatis viridarium, col-
 lectũq; pretiosissimæ scho-
 lasticæ Eruditionis Thesau-
 rum, juvenus studiosa ha-
 beret. Faxit Deus, ut omnes
 audeamus aliquid publici
 boni Zelò! Scribebam in
 exilio 4. Mart. Anno 1631.

Ioh. Amos Comenius.

Ioh. A. Comenius.

toutes par les façons de parler des auteurs classiques, non seulement
 pour les pouvoir exprimer proprement, mais aussi élégamment & avec de
 la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeunesse qui
 estude auroit un tres-plaisant verger de l'Université des choses & de la
 pure Latinité, & un Tresor de la plus pretieuse erudition scholastique
 recueilli & ramassé en un. Dieu vueille que portés d'affection au bien
 public nous entreprenons tous quelque chose de tel. Escript en mon exil
 ce 4. Mars, 1631.

Io. A. Comenius.

INDEX



INDEX VOCABVLORVM.

A	A.	absinthites	442	accusatio	659
		absinthium	326	acer,aceris	122
Ab	69.72.80	absolvere	391.634	acer,acre	326
absque	89.290	absonus	774	acerbus	326
abacus	152.480	absorbere	70	acerra,æ	643
abactus	562	abstemius	823	acervus	397
abaculus	862	abstinentia	790	acetum	302
abavus	756	abstinere	558	acetosa	326
abax	602	abstrudere	810	acicula	515
abbas	756	absurdus	774	acidus	326
abbas	638	abundare	848	acies, ei	715.951
abbatissa	638	abuti	355	acinaces	713
abdere	445	abyssus	70	acinofus	440
abdicare	605	Ac	369.469	accipenser	166
abditus	191	academia	737	aclis, idis	713
abdomen	820	acanthis	153	aconitum	137
aberrare	540	acanthus		acorum	132
abesse	312.363	acarus	218	acquiescere	657
abhinc	970	accedere	97	acquirere	377
abhorre	800	accendere	743	acredula	153
abies	115	accensi	653	acre	326
abigere	561	accensere	647	acriter	284
abijcere	383	acceptilatio	866	actio	751.951
abire	667	acceptum	854.866	actor	659
abnegare	858	acceptus	879	actum est	942
abnuere	903	accerere	659	actum	652
abolere	719	accessio	782	actuosus	225
abolla	512	accessus, us	614	actus, us	953
abominari	369	accidens	21.361	actutum	470
abominatio	641	accidere	375	acuere	85
abortire	597	accingere	710	aculeus	206.220
abripere	466	accipere	270.854.	acumen	354
abrotonum	135	866.		acupictus	675
abrupte	752	accipiter	148	acus,eris	398
abs	902	acclivis	79	acus,us	504
abscedere	315.902	accola	783	acutus	220
abscessus	315	accommodus	440	Ad	75.230
abscondere	810	accumbere	556	ad extremum	723
absens	916	accurate	886	adagium	758
abfimilis	199	accusare	658	adamas,antis	89
				addere	

addere	756	advena	625	ærumnosus	829
addicere	883	advenire	370	æsar, aris	100
additamentum	546	adventus, us	779	æs alienum	865
ademptus	182	adversaria	742	æstas	38
adèd	848	adversarius	658	æstimare	802
adeps	422	adversari	835	æstimium	861
adessè	366	adversus	813.882	æstus, us	38
adferre	374	adversus	692	ætas, atis	233
adhæc	834	advertere	790	æternitas	957
adhærere	47.99	adulari	923	æther, eris	31
adhibere	509.666	adulter	827	æthiops	334
adhortari	899	adulterium	826	ævum	198
adhuc	400	adultus	232	Affabilis	901
adjacere	274	aduncus	249	affabrè	536
adigere	529	advocatus	660	affari	908
adimere	182	adurere	328	affatim, quidam	
adipisci	365	adustus	320	afatim	849
adire	883	adytum	643	affectare	841
aditus	544	Ædes, is	626	affectus, ti	717
adjumentum	873	ædes, ium	540	affectus, us	362
adjungere	728	ædificare	525	afferre	169.233
adjurare	926	ædificium	522	afficere	668.723
adjutare	525	ædituus	629	affigere	669.917
adjutor	727	ægrè	438	affinis	593
adminiculum	481	ægrè facere	798	affirmare	811
administer	987	ægritudo	292	afflatus	644
administrare	609	ægrotare	456	afflictio	872
admirari	883	ægrotus	906	afflictus, ti	872
admiscere	916	ægilops	129	affligere	350
admittere	659.871	æmulari	736	affluere	848
admodum	152	æneus	494	Agaso, onis	180
admonere	994	ænigma	941	agedum	13
admovere	767	æqualis	901	ager	385
adolere	641	æquanimiter	891	agger	380.613
adolescens	232	æquè	422.479.476	agglomerare	698
adoptare	605	æquilibrium	766	aggravare	487
ador oris	127	æquinoctium	37	aggredi	11
adorare	982	æquor, oris	462	agilis	198
adorea	723	æquus	660	agina, æ	766
adoriri	715	æer	25	agitare	390.766
adornare	959	æra	129	agitatio	344
adessor	662	ærarium	622	agmen	409.711
adspirare	840	ærarius	523	agnellus	415
adstare	982	æreus	465	agnatus	593
adstringere	516	ærugo	99	agnoscere	877
adstipulari	857	ærumna, æ	491	agnus	181
				agere	

V O C A B U L O R V M. 29

agere	454. 568	allicere	418	ames,itis	428
agon,onis	948	allidere	541	amentia	823
agrestis	917	allium	131	amicire	517
agricola	385	alloqui	908	amicitia	921
agyrta, æ	951	allusio	842. 916	amictus, us	377
Ahenum	431	almus	229	amiculum	513
Ajo	496	alnus	111	amicus	918
Ala, æ	708	alopecia	203	amita	603
alabastrites	87	alere	586	amitinus	603
alabrum	499	altare	641	amittere	366
alacritas	710	alter	358. 391. 767	amnis	427
alacriter	883	altè	536	amare	360
alapa	670	alterare	251	amœnus	189
alauda	153	altercari	656	amor	682
albugo, inis	246	alternus	310	amotus	767
album	650	alteruter	594	amovere	121
albumen	147	altile	420	amphibia,orum	212
alburnus	166	altus	446	amphora	763
albus	333	aluco	149	amplecti	229
alce, is	193	alvearium	384	amplexari	229
alea	941	alveus	434	ampliare	618
aleatorium	941	alumen	104	amplificare	752
ales, itis	143	alumnus	229	amplius	981
alestorius	90	aluta	508	amplus	539
alefcere	105	alutarius	508	ampulla	587
alga	134	alvus	573	amputare	382
algere	54	Amandare	983	amuletum	793
aliàs	656. 148	amabilis	901	amurca	383
alibi	78. 473	amanuensis	676	amussis	527
alica, æ	402	amaracus	133	amygdalum	121
alicubi	77	amaranthus	133	amylum	581
alienus	372. 921	amanter	902	An	321. 478
alimentum	267	amaryllum	119	anagramma	454
alimonia	819	amarus	326	anatocismus	864
alioqui	280	ambages	475	anas	160
aliquando	90. 118	ambidexter	265	anceps, itis	435
aliquid	103	ambigere	435	anchora	466
aliquis	798. 912	ambiguus	749	ancile, is	699
aliquoties	98	ambire	840	ancilla	415
aliquousque	902	ambitus	758	ancillari	748
aliter	372	ambo,orum	599	anethum	132
aliunde	490	ambrosia	996	anfractus, us	760
alius	117. 149	ambulatio	616	angaria	682
Allaborare	846	ambulare	215	angelus	978
allatrare	186	amburere	97	angina	301
allatus	490	amentum	712	angiportus	617
				angere	

I N D E X			
30			
angere	301	anterior	252
angi	369	antes	546
anguilla	166	antesignanus	709
anguis	213	antevertere	809
angulatus	89	antica, æ	540
angulus	758	antidotum	793
angustus	245	anticipare	977
anhelare	363	antilena	452
anhelitus	575	antipodes	783
anima	958	antiquitus	401
animadvertere	9.	antiquus	935
667		antistes	637
animal	142.147	anilia, æ	469
animans	227	antrum	78
animosè	883	anus, i	268
animus	245.351	anus, us	669
893		anxietas	369
animi deliquium		anxius	245
302		Aper	426
anistum	132	aperire	441
annales	785	apertè	523
annexus, us	466	apertus	918
anniversarius	635	apes, is	219
annona	385	apex	514
annosus	284	apexabo, onis	421
annotare	742	apiarius	284
annotinus	441	apiastrum	136
annulus	519	apocha	866
annumerare	998	aplustre	463
annularis	262	apoplexia, æ	313
annuere	903	apotheca, æ	552
annus	34	apostata	640
annuus	611	apostema	315
ansa	435	apparatus, us	695
ansa ferrea	527	apparitor	653
anser	160	apparentia	361
ante	23.387	apparere	10. 986
antea	720	apparens	987
antecedere	974	appellare	246. 642.
antecellere	880	664	
antecefforius	454	appellere	470
anteire	171	Appendix, icis	680
anteferre	841	appendere	463
antelucanus	577	appetitus, us	789
antenna	463	appetere	805
antequam	365.803	applausus, us	879
		applicare	179.498
		apponer e	554
		appositus	750
		apprehendere	341
		apprehensio	357
		apprehensus	345
		apprimè	914
		apricum	933
		aprilis	780
		apiis, idis	457
		aptè	264
		apud	636
		apus, odis	144
		Aqua	26.69.70
		aqueductus	563
		aqualiculus	414
		aqualis	556
		aquaticus	151
		aquatilis	403
		aquatilia	148
		aquila	160
		aquilegia	135
		aquilo	56
		aquilus	334
		aquosus	48
		Ara	641
		aranea	226
		araneus	226
		araneum	226
		aratrum	389
		arbiter	657
		arbitrium	657
		arbitrari	693
		arbor	110
		arborator	382
		arbuscula	92
		arca	2
		arcantus	838
		arcera	456
		arcere	456
		arcessere	658
		architectus	525
		ardus	539
		arcularius	539
		arcus, us	702
		ardea	152
		ardelio,	

VOCABVLORVM.

ardelio, onis	837	artifex	378	asteriscus	741
ardere	45.46	artificiosus	751	asthma, atis	300
arduus	686	artificium	655	astrum	31
area	398.547	artocreas	408	astrologus	778
arena	82	arvina	329	astronomus	778
arenosus	86.393	aruncus	183	astus, us	817
arescere	106	arundo	139	astutus	355
argenteus	454	arvum	387	asylum	625
argentum	97	ars	717	At	11.623.725
argentum	vivum	As, assis	765	ater	334
	102	ascendere	37	atheus	569
argilla	535	ascia	527	athleta, æ	549
argillosus	393	asciare	527	atavus	602
argumentum	750	asellus	170.183	atque	28.323.466.
arguere	293	asilius	221		682
argutus	750	asinarius	403	attamentarium	738
aridus	77.764	asininus	245	attamentum	953
aries	182	asio	149	atriplex	125
arieto	182	aspectus, us	278	atricensis	656
arista	127	asper	321	atrium	544
arithmetica	756	aspergere	130	atrox	895
arma, orum	650	asperitas	7	attagen	150
armamentarium		aspernari	876	attendere	484.804
	622	asperio	587	attentè	726
armarium	552	aspicere	992	atterere	567
armatura	659	aspirare ad	840	attinere	515
armatus	705	assatura	566	attingere	547
armeniacus	120	assatus	437	attollere	541
armentum	410	assecla	640	attonitus	62
armilla	518	assentari	924	attrahere	150.271
armare	695	assensus	358	attrectare	321
armus	203	assentatio	921	attritus	290
aroma	132	assentiri	924	Avarus	846
arrhabo, onis	862	assequi	424	auceps, upis	428
arridere	554	asser	530	auctarium	954
arrigere	204	asserere	811.859	auctio	865
arripere	435	asservare	650	aucupium	428
arrodere	98	asseverare	811	audacia	883
arrogantia	991	assidue	726	audere	885
arrogare	840	assignare	22	audire	660
ars	377	assare	431	auditor	631
arteria	274	associare	984	auditus, us	330
arthritis, idis	309	astula	527	auditus, a, um	341
arteria aspera	274	assumere	308	Ave	999
articulatus	161	astus	328	avellana	121
articulus	261	ast	9	avena	129.405
				Avena	

I N D E X.			
32			
avena fatua	129	Axilla	254
avernus	980	Axis	457
averruncare	684	Azymus	407
aversatio	369		
aversari	369	B.	
Auferre	546		
augere	872	Bacca	122
augur	644	baccalaureus	737
augurium	644	bacchanalia	955
augurari	645	bacchari	824
avide	726	baculus	481
aviditas	366	badius	334
augustus	626. 780	bajulare	461
Avia	601	bajulus	461
avis	436	balana	171
avicula	428	balbus	282
avius	477	balbutire	230
Aula	680	ballio, onis	827
aulaum	679	ballista	712
aulicus	675	balneum, nei	579
avolare	430	balneator	585
aura	55	balare	181
aurata	166	balsamum	138
aureus	494	balatro, onis	917
aurifaber	518	balteum	701
auriga	454	bambacium	503
auris	204	baptizare	633
aurora	35	barathrum	70
aurum	95	barba	251
auscultare	726	barbaries	842
auspex	644	barbus	166
auspicium	644	barrus	284
auspicari	752	baro	686
auster	56	barrire	199
austerus	326	barrus	199
aut	6. 63. 117. 317	basellæ	446
autem	31. 362. 627	basatio	826
author	722. 992	basilica	626
authoritas	659	basis, is	771
authenticus	631	batillum	434
automatarius	533	Beatus	996
autumnus	37	bellaria	566
autumare	969	bellicus	717
Avunculus	603	bellare	694
avus	601	belligerare	694
Auxilium	695	bellua	369
		belluinus	825
		bellum	691. 692
		bellus	623
		benè	363. 623
		benedictio	846
		beneficium	877
		benevolentia	906
		benignus	895
		bestia	410
		bestialis	896
		beta	566
		betonica	134
		betula	112
		Biblia	631
		bibliopegus	748
		bibliopola	748
		bibliotheca	738
		bibere	788
		bidens	439
		biduus	635
		biennium	41
		biga, æ	455
		bilanx	766
		bilex	504
		bilis	271
		bimestre	779
		bimulus	230
		bini	243
		bipalium	381
		bipennis	713
		bipes	144
		bis	236
		bisextilis	782
		bison, ontis	201
		bitumen	104
		bivium	478
		Blasus	282
		blandiri	928
		blandus	831
		blasphemus	640
		blatero, onis	839
		blatta	217
		Boa	316
		Boletinus	408
		Boletius	141
		bolis, idis	465
		bolus	

bolus	960	cacabus	431	calidus	24
bombarda	712	cachexia	293	Caligæ	512
bombilans	219	cachinnari	845	caligo, inis	120
bombyx	219	cacare	157	calix, icis	562
bona, orū	363, 490	cacodæmon	987	callere	480
bonus	245, 299	cacula	698	callidus	725
boare	181	cacumen	79	callis	476
boatus	714	cadaver	338	callus	320
borealis	56, 76	cadmia	100	calo, onis	658
borrago	136	cadere	714	calor	59
bos	201, 389	caduceator	693	calvaria	257
botulus	421	caducus	312, 966	calvere	280
Brabeum	946	cadus	440	calvitium	287
bracca	512	Cacilia, æ	213	calumniator	669
brachium	260	cæcitas	299	calumniari	916
bractea	531	cacus	282	calx	257, 526
branchiæ	163	cæcutire	149	cambium	482
brassica	126	cadere	670, 668, 713	camelus	175
brevi	295	calare	771	camera	848
brevia, um	464	cæmentum	526	caminus	47
breviarium	15	cæruleus	335	campana	629
brevis	993	cafar	623	campus	396
breviusculus	119	caſim	317	canalis	583
bruchus	223	cæſpitius	522	cancellarius	676
bruma	38	cæſpitare	453	cancellatus	550
brutè	824	cæſtus	713	cancelli	652
Bubalus	201	cæteroqui	927	cancer	172, 316
bubo	149, 314	cæterum	161	candela	743
bucca	267	cæterus	113, 544, 557	candelabrum	745
bucco, onis	284	Cala	713	candere	46
bufo	212	calamifter	586	candescere	500
bufonius	90	calamitosus	885	candidè	925
bugloſſum	136	calamus	428, 731	candidus	87, 339
bulbus	131	calantica, æ	513	candor	927
bulga	486	calathus	552	canefieri	280
bullæ	72	calcaneum	257	cani	233
bullire	432	calcar	451	canicula	38
buris	391	calceamentum	506	canis	186
buſtum	961	calceatius	506	canis ſagax	423
butyrum	416	calceus	84, 514	caniſtrum	554
buxus	110	calcitrare	177	canna	139
byſſus	675	calculus	304, 756	cannabis	457
		caleſieri	549	canere	710, 773
		calendarium	781	cantillare	224
		calendæ	781	canon, onis	640
		calere	321	canorus	153
				cantharis	

cantharis, idis	223	carminor	497.503	cavare	210
cantharis rubra	223	carnifex	668	caupona	625
cantherius	178.	carnificina	725	causa	875.664.
447		caro	315	752	
cantharus	564	carpentum	455	causa	130.146.
cantare	962	carpere	117. 838	476	
cantor	630	carprim	992	causari	297
canthus	457	carpio	167	caute	307
canus	339	carrus	411	cautela	363
capax	446	cartilago	241	cautes, is	83
caper	183	carus	496	cautio	862
caperatus	245	coryophyllum	132	cauterium	669
capessere	166	casa	524	cavus	284
capillus	972	caseus	416	cedere	11.358
capere	12.716	cassis, idis	699	cedo	991
capistrum	450	cassis, is	425	cedoaria	132
capitalis	785	cassus	121	Cedrus	115
capitium	514	castigatio	870	celebris	451
capito	166	castor	212	celebro	635.582
capo	150	castra, orum	704	celer	676
cappares	566	castratus	183. 184.	celeriter	807
caprea	199	castrum	717	celerare	425.488
capricornus	200	castula	580	celes, itis	488
caprimulgus	149	castus	825	cella	445
caprona	586	casus, us	971	cellarius	564
capsa	552	catalogus	740	celare	837
captiosus	838	cataraeta	615	celox, ocis	464
captivus	722	catarrhus	300	celsus	523
captare	975	catapulta	712	cenfere	813
capulum	959	catastrophe	953	cenfura	728
capulus	701	catena	458	cenfus, us	620.683
caput	541	catechizare	633	centauria	136
carota	125	caterva	675	centies	96
carbafus	500	cathedra	730	centenarius	765
carbo	46	catinus	434	centipes	223
carbunculus	314	catulus	186	cento, onis	520
carcer	668.946	catus	211	centrum	758.767
carcinoma	316	cauda	158	centurio	697
cardinalis	56	caudex	108	cepa, x	131
cardo, inis	543	cavere	811	cephalalgia	297
carduelis	153	cavea	429	cera	384
carduus	135	caverna	522	cerasum	119
carere	67.605	cavillatio	844	ceratus	935
caries	528	cavillum	916	cercophitecus	207
carina	469	caula	412	cerdo, onis	508
carmen	754	caulis	125	cerebrum	340.350
				cerevisia	

cererevisia	444	cichorium	134	cista	848
cereus	743	cicindela	223	citare	631.658
ceremonia	836	ciconia	160	citò	39.354
cerinus	120	cicurare	203	citra	947
cernere	399.922	cicuta	137	citro	911
cernuus	287	ciere	59	citrum	123
certamen	656	cifra	756	civilis	559
certare	941	cilia,orum	247	civis	614
certatim	736	cilicinus,a,um	404	civitas	622.717
certè	3	cilicium	582	Clades	717
certitudo	749	cilo, onis	281	clam	919
certò	811	cimelia,orum	848	clàm	920
certus	124	cimex,icis	218	clamor	275
cervical	571	cincinnus	586	clanculum	186
cervix	252	cinereus	339	clandestinus	691
cerussa	140	cingere	516	clangere	160
cerva	425	cingulum	516	clangor	710
cervus	198	cinis	45	clatus	734
cessare	939	cinnamomum	132	classicum	710
cestus,ti	713	cinnus	518	classis	700
Cetus	171	cippus	668.962	clathratus	550
Chalybs	98	circa	982	clava	713
Chamomilla	136	circinus	758	claudicatio	289
chaos	23	circiter	769	claudicare	289
character	409	circius	57	claudere	548
charitas	997	circuitus	758	clavis	548
charta	731	circularis	760	claustrum	615
charta lusoria	941	circulus	758	clausula	100
charus	632	circumagere	57	clavus	463.527
chasma	58	circumcidere	648	clementia	681
chelæ	172	circumcirca	31	clibanus	96
chiragra	309	circumdatus	583	cliens	660
chirotheca	514	circumire	39	clientela	660
chirographa	862	circumferentia	758	clima	783
chirurgus	796	circūforanens	492	clanicus	295
cholera	271	circummunire	704	clitellæ	460
chorda	775	circumspectare	808	clivus	79
chordum	419	circumspectus	808	cloaca	250
chorea	943	circumstantia	786	cluere	138
chorus	630	circumvallare	717	clunis	258
Christus	631	circumvehere	411	clypeus	699
chylus	268	circumvolvere	258	Coactus	684
cibus	788	circus	548	coadunare	530
cicada	224	cirnea	564	coagmentare	748
cicatrix	319	cirrus	159	coartaneus	939
cicer	128	cisium	455	coagulatum lac	416

cobitis aculeata		collectus	328	commercium	491
166		collega	673	comminisci	913
cobitis barbatula		collegium	655	comminuere	82
166		colligare	396	commiseratio	871
coalescere	997	colligatus	685	commiserefcere	373
coaxare	212	colligere	145. 396.	committere	634. 868
coccum	337	662.		communire	589
cochlea	216	collimare	703	commisereri	912
cochlear	558	collis	79	commodari	162
cocles	283	collocare	771	commodus, a, um	539
codex	854	colloquium	567	commodius	935
codicilli	731	colloqui	934	commonstrare	732
coelebs	589	colludere	988	cōmunio, onis	247
cœlites	998. 958	collum	252. 461	communicare	274
cœlum	19	colluvies	434	communis	341. 514
cœmeterium	960	collybus	482	commutare	889
Cœna	633	collyra	554	comœdia	653
cœnaculum	555	Colare	433	compactus	407
cœnare	568	colere	385. 982	compages, is	240
Cœnum	481	colonia	219	comparatio	753
coire	319	colonus	386	comparare	156. 173
Cœpi	884	color	333	compedes	668
cœptus	244	colorare	751	compellare	542
coercendus	668	colossus	771	compellere	593
Cœtus, us	629	colostia	415	compendiosè	756
Cogitatio	826	coluber	213	compendium	853
cogitare	375	Colum	433	cōperendinatio	664
cognatus	601	columba	154	comperire.	17. 321
cognomen	927	columen	545	compescere	668
cognoscere	659	columna	536	comperere	481
cogere	696	colus	305. 458	compingere	748
cogi	708. 865	Coma	586	compitum	479
cohabitare	588	Comedere	560	complecti	760
coherere	242	comes, itis	476. 686	complexio	993
Cohibere	893	comeffari	820	complicare	926
cohonestare	593	cometa, æ	63	complures	222
cohors	607	comis	831	componere	529. 640
colaphus	670	comitia, orum	686	comportare	418
colica	305	comitari	902	compos	893
coleus	291	Commeatus, us	695	compositus	28
colla, æ	530	comminus	713	compotator	821
collapsus	538	commemorare	349	comprehendere	735
collare	581	commendare	913	comprimere	321
collateralis	603	commendatio	870	computare	756
collaudatio	870	commentarius	786	conatus, us	364
collecta, æ	638	comamentum	239	concavus	759
				conce-	

VOGABVLORVM.

37

concedere	971	confidens	945	conservare	60
concentus,us	774	confidere	808	confidens	464
concertare	548	confinium	689	confidere	933
concha	91	confieri	416.448	consideratus	839
concilium	911	confirmare	752	considerare	778
conciere	686	confiteri	998	consignare	652
conciliare	640	conflictus,us	715	Consiliarius	679
concinnare	754	confluere	469	consilium	906
concinnus	382	conflare	94	consistere	94.752.
concio	632	confodere	713		947
concionator	631	confoderatus	680	confitus,a,um	382
concupere	21.45	conformare	161	confobrinus	603
concitare	691	confugere	204	consolidare	527
conclave	544	confusus,a,um	32	consolatio	506
concludere	651	confutare	432	consolari	506
concoctio	267	congelatus	53	consonantia	774
concoquere	438	congerere	397	consors	989
concordia	911	congerro,onis	929	conspetus	788
concredere	409	congiarium	723	conspicere	78
concrefcere	422	congius	683	conspicari	322
concretus		conglutinare	530	conspicuos	880
concubina	827	congredd	949	conspiratio	691
concubitus	826	congregare	697	conspurare	157
concupiscere	818	congruere	697	constabilire	646
concurrere	711	congruus	168	constans	898
condecoratus	722	conjectura	357	constanter	348
condemnatus	664	coniscus	223	constantia	857
condicere	856	conjugium	588	constare	29.456
condimentum	567	conjugalis	595	constat	775.811
condire	437	conjugare	747	consternari	883
condiscipulus	736	conjunctus	366	constipare	503
conditio	856.889	conjungere	930	constituere	259
conditus	959	conjuratio	691	constrictus	450
condonare	893	conjux	588	constringere	668
conducere	534	connectere	515	construere	507.747
conducit	743	connivere	907	consuescere	702
conductus	963	connubium	594	consuetudo	801
conduratus	98	conari	363	consul	651
condus	431	consanguineus	601	consulere	353.906
condylus	261	conquinscere	352	consultare	807
confabulari	932	conscientia	634	consultum	741
conferre	724	conscius	926	consummare	311
confertus	848	consecrare	642	consumere	311
confestim	958	consensus	663	consuere	504
conficere	219.221.	consequi	991	contactus,us	316
	500	confessus	649	contagiosus	316

contaminare	825	convivium	565	cortina	503
contemnere	876	convocare	659	coruscare	43
contemplari	757	conus	759.941	corvus	160
contemptus,us	927	convulsio	294	corylus	121
contendere	689	cooptare		cos,otis	85
contentio	656	coordinare	527	costa	254
contentus	851	cophinus	552	cothurnus	514
conterere	497	copia	848	cottus	166
contextus,us	114	copiæ	708	coturnix	158
contignatio	544	copula	595	coxa	256
contiguus	259	copulare	747	coxendix	309
Continens	783	coquere	444	crabro,onis	220
continentia	819	coquus	431	crambe	126
continere	260.869	cor	273	cranium	297
contingit	670	coracinus	167	crapula	822
continuo	110	Corallia	92	cras	576
continuum	884	coram	920	crassus	27.268
continuum	259.762	corbis	114	crater,eris	562
contari	914	corbita	468	crates,is	114
contra	356.750	cordatus	725	Craticula	431
contractus,i	260	coriarius	506	creator	582
contradicere		corium	506	creatura	21
contrahere	463.493	cornicari	160	creber	299
contrarius	331	cornix	160	crebre scere	836
contritus	631	cornu	198	crebro	348
contristare	835	cornum	122	credere	386
controversia	656	cornus,us	122	creditor	864
contubernalis	910	corona	674	credulitas	812
contueri	283	coronarius	135	cremare	669
contumax	899	coronatus	454	crematum	45
contumelia	917	coronis	546	cremor	416
contus,ti	464	corpulentus	278	crena	731
contusio	317	corpus	28.240	create	18.737
contusus	170	corporeus	21	crepida	514
convalescere	295	coriandrum	132	crepido,inis	583
convasatum	486	corrader	418	crepitaculum	230
convehere	396	corrugia	514	crepitare	160
convenire	583	corrigere	523	crepare	543
conventus	630	corripere	188.523	crepundia,orum	
conversatio	901	corrodere	217		230
convertere	954	corruca	155	crepusculum	36
convexus	759	corrumpere	30	crescere	125
conviciari	917	corruere	61	creta	104
convictor	910	corruptio	329	cribrum	400
conviva	555	corruptus	661	cricetus	210
convivator	555	cortex	109	crimen	922
				crimi-	

VOCABVLORVM.

39

criminarī	917	culullus	562	cymba	471
crinis	584	cum	75.43	cymbalum	643
crispus	280	cūm	858	cyprinus	167
crispere	586	cuminum	132	cythara	775
crista	159	cūm, tūm	797		
crocitare	160	cumulare	847	D.	
crocodilus	212	cumulus	418	Dæmon	989
crocus	132	cunabula, orum	230	dama, æ	199
croतालum	643	cunæ, arum	228	damaſcena, æ	112
cruciferus	495	cunctari	886	damnare	662
cruciare	306	cuncti	619	damnum	490
crudelitas	896	cuneus	529.708	dapes	557
crudus	292	cuniculus	205	dapifer	676
cruentus	714	cupa	446	dapſilis	695
crumena	486	cupediæ	407	datâ operâ	871
cruor	328	cupedinarius	406	datur	796
crurifragium	669	cupiditas	818	De	458.608.656
crus	190	cupere	12	deambulatio	932
crusta	319.407	cupressus	115	debellare	718
crustare	526	cuprum	99	debere	609.611
crustula	408	cur	922.926	debilis	357
crux	669	cura	629	debilitare	351
crystallum	93	curculio, onis	217	debitor	864
cubicularius	676	curia	649.655	debitum	866
Cubiculum	573	curio	655	debitus	635
cubile	570	curiosus	837	decalogus	631
cubitus, ti	360	curare	356.384	decantare	530
cubare	575		790	decedere	967
cubus	759	Currere	143	decem	631
cucullatus	638	currus	457	decempeda	762
cuculare	160	curſim	733	december	780
cuculus	160	curſitans	463	decernere	661
cucumer	566	curſor, oris,	946	decet	736
cucurbita	125.791	curſus	31	Decens	242
cucurire	159	currus	158	decidere	117
cudere	531	curvus	758	decimæ	639
cujas, atis	930	cuſpidatus	713	decipere	361
cujusmodi	329	cuſtodia	624	decipula	428
culcitra	572	cuſtedire	410	decifio	664
euleus	669.763	cuſtos	584	declarare	749
eulex	218	cutis	241	declinare	369.747
culina	434	Cyanus	335	declivis	79
culmen	545	cyathus	562.763	decollare	669
culmus	127	cydonium	123	decolor, oris	339
culpa	803	cygnus	151	decor, oris	288
culter	558	cylindrus	759	decoquere	

C +

decoquere	820	dein	45	densatus	49
decorare	618	deinceps	976	dentire	298
decorus	886	deinde	402	dentatus	144
decrementum	33	delabi	110	denuntiare	693
decrepitus	234	delator	917	denuo	268
decretum	663	delectamentum	726	deorsum	49
decumbere	295	delectare	940	depascere	219
decurio, onis	697	delectari	932	dependere	458
decursus	67	delere	935	deperdere	96
decus, oris	918	delabi	557	deperire	829
decutere	117	deliberare	651. 806	deplorare	889
dedecet	900	delibutus	587	deplumare	436
dedecus	288	delicatus	456	deponere	213
dedignari	902	delicia, arum	150	deportare	440
dediscere	732	delictum	798	depositum	858
editio	719	deligere	657	depravatio	818
dedere	716	delineare	770	deprecari	908
dedocere	732	delinire	683	depradicare	877
dedolere	296	delinquere	923	deprehendere	724
deducere	470	delphinus	171	depressus	78
deesse	472. 815	deliquium	302	depromere	562
defatigatus	939	delirium	297	depsere	406
defecatus	440	delirare	391	derelinquere	976
defectus, us	797	delitescere	83	deridiculo est	238
defendere	660	delubrum	641	derivare	392
defensivus	692	demanare	250	derogare	840
deferre	268. 917	demens	805	descendens	604
deficere	797	demensum	611	descendere	37
deficit	570	dementare	588	descensus	458
definire	34	demereri	906	desciscere	980
desit	472	demissus	840	describere	783
desfluere	69	demittere	267	desecare	108
deformis	278	demere	791	deserere	476
deformare	285	demoliri	538	desertor	722
defraudare	494	demonstratio	358	desertum	191
defrutum	443	demortuus	647	deses	887
defugere	830	demulcere	683	desiderium	364
defunctorio	886	demum	540	desiderare	363
defunctus	678	denarius	495	desidia	728
degenerare	129	denique	697	desidere	307
deglabrare	584	dens	267	designare	2. 799
degere	524	dentes gelasini pri-		desinere	255
dehinc	498	mores, tonici		desipere	848
dehortari	899	267.		desistere	178
dejerare	834	densare	49	desolari	719
dejicere	177	densitas	23	desperare	13
				despicere	

VOCABVLORVM.

41

despicere	880	dicere	25.70.	dimittere	632
despondere	591	dici	117.232	diploma	677
885		dieterium	932	dira	893
despumare	432	dictio	747	directe	88
desquamare	436	dictare	732	director	649
destillare	51	dictum	991	diribere	656
destillatio	300	dictus	645	dirigere	719
destinare	936	diducere	531	dirimere	656
destituere	660	diducta	260	diripere	719
destitutus	106	dies	34.310	diruere	538
destructus	538	diescit	35	Dirus	895
desuescere	680	diffamare	833	discavere	843
desultorie	886	differentia	2	discedere	902
detergere	559	difficilis	5	disceptare	656
deterior	361	difficultas	300	discernere	330.769
determinare	672	diffidentia	812	discingere	516
deterere	935	diffiteri	659	disciplina	728.755
detestari	800	diffuere	272	discipulus	725
detinere	250	diffundere	67	discere	726
detrectare	883	digerere	382	discolor	339
detrimentum	860	digitale	504	discrepare	777
detrudere	989	digitus	261.762	discretus	770
deturbare	980	digladiari	950	discrimen	343
devellere	118	dignitas	802	discriminare	333
devincere	688	dignari	975	discurrere	188
devincire	907	dignoscere	324	discus	553
deviare	477	dignus	971	discutere	61
devitare	931	digredi	752	disertus	754
devorare	864	dijudicatus	345	disjungere	276
devote	998	dijudicare	343	dispendere	158
deus	18.984	dilabi	847	disparere	986
dextra	264	dilaniare	148	disparitas	636
dextrorsum	478	dilatio	666	dispendium	853
Diabolus	989	dilatare	752	dispensare	608
diaconus	678	dilectus	929	dispergere	716
diadema	674	diligentia	577	dispertiri	557
diata	787	diligere	600	disperdere	783
dialecticus	749	dilucide	752	dispicere	589
diaphragma	276	diluculum	35	displicere	361
diarrhea	307	diluere	81	displodere	703
diarium	742	diluvium	69	disponere	395
dica	658	dimachæ	698	dispositus	556
dicax	916	dimensio	761	disputare	750
ditio	688	dimetiri	31	disquisitio	353
dicis causâ	908	dimicare	699	dissecare	420
dicare	660	dimidium	608	disseminare	651

diffensio	911	docere	726	duo	656.958
diserere	710	docilis	725	duodecim	457
dislidere	912	doctor	737	durities	93
dislimilis	749	doctrina	640	durare	715
disimulare	922	doctus	932	durus	98.321
disipare	61	documentum	623	dux	476
disitus	934	dolabra	530	dysenteria	303
disolvere	866	dolare	ibid.		
dissolutio	728	dolere	296.367	E.	
dissolutus	931	dolium	447	E	65.94.315
dissonantia	774	dolor	254	Ex	644
disnadere	899	dolosus	816	Eareus	991
disuere	504	dolus	918	ebriosus	823
distantia	757	domesticus	174	ebrius	823
determinare	783	domi	224	ebullire	432
distillare	131	domicilium	539	ebulus	134
distinctus	21	dominari	688	eburneus	675
distinguere	749	dominus	975	Ecce	362
distare	757	Domare	176	ecclesia	640
distortè	283	domus	536	ecclesiastes	631
distrahere	368	donativum	683	echinus	206
distribuere	270	donarium	ibid.	Echo,us	332
districtus	668	donec	391	ecclipsis	42
disturbare	715	donare	429.723	ecquis	420
direfcere	846	donum	880	Ecstasis	312
divaricare	944	Dorcas	199	Edax	568
diu	536.806	dormiens	352	edentulus	234
divendere	490	dormire	575	edictum	663
diversorium	625	dormitans	352	editus	627
diversus	565	dormituriens	352	ediscere	16
diverticulum	475	dorsuale	452	edere,di	118
divertere	ibid.	dorsum	259	edere,didi	58
dives.	848	dos	590	edolare	530
divexare	309	draco	214	educare	599
dividere	776	drachma	765	educere	708
divinare	648	dubitatio	357	edulia	558.420
divinus	760	dubius	750	Effarcire	421
divisus	740	ducere	593.758.	effatum	749
divitiæ	847		785.350.	efferare	177
dium	483	ductus	8	efferre	959
divortium	594	dudum	346	effervescece	892
diurnus	611	duellum	950	efficacia	778
diuturnus	311	dulcis	427	efficacius	792
divulgare	914	dum	30.179.315	efficere	34
divus	647	dummodò	725.930	effigies	770
Do 38,340.606.655		duntaxat	294	effingere	

VOCABVLORVM.

43

effingere	953	emicare	60	equile	450
effortus	417	eminens	760	equilo	ibid.
efformare	769	eminere	83	equitatus	698
effrenatus	177	eminus	712	equitare	548
effrenis	ibid.	emittere	163.219.	equus	176.450
effugere	467		269.705	Erebus	580
effundere	103	emere	496	erectus	259.721
effusè	915	emollitus	531	eremita	639
effutire	838	emolumentum	405	eremus	639
Egenus	849	emphasis	747	erga	918
egere	873	emori	125	ergastulum	668
egerere	268	emplastrum	791	ergo	387.580.
egestas	848	emporium	491		656.
ego	13	emptor	493	erigere	962
egregius	354	empyreus	980	eripere	367
Eja	266	emunctorium	745	Eriihacus	155
ejaculari	712	emungere	ibid.	erogare	696
ejectus	500	Enarrare	735	errare	478
ejicere	271	encania	635	erroneus	646
ejulatus	714	enervare	293	error	357
ejulare	890	enim	19.29.175	erubescere	375
Elabi	166	eniti	597	eruca	217
elaborare	506	enixè	880	erudire	724
electrum	101	enodis	440	eruditio	4
eleemosyna	638	enormiter	798	eruditus	2
elegantèr	754	ensifer	679	erumpere	18
Elegantia	382	ensis	713	eruere	54
elementum	23	enumerare	563	ervum	128
elephantus	190	enuntiare	753	Esca	252.427
elevare	527	Eò	632	esculentum	420
elidere	85	Ephebus	232	esox	166
eligere	361	Ephialtes	575	essedum	455
elinguare	669	ephippium	451	esurire	292
elinguis	839	epicedium	562	esus,us	170
elixare	431	epicyclus	30	Et	2.11.19.69
elocare	593	epilepsia	312	etenim	922
elogium	963	epilogus	752	Ethica	797
eloquentia	751	episcopus	640	ethnicus	641
eluere	579	epistola	936	etiam	455.564.
Elychnium	745	epistomium	445		674
Embamma	566	epithalamium	754	etiamsi	467
embolimus	782	epitaphium	562	etsi	808
emendicare	874	epitome	227	Evacuare	752
emondare	732	epulæ	565.964	evadere	425
emeritus	723	Eques,itis	451.453	evaginatys	701
emergere	71	Equester	686	evanescere	742
				euange-	

euangelium	631	excursio	706	Expergisci	576
evanidus	203	excusatio	659	Experiri	657
evaporare	446	excusare	871	expers	70
eucharistia	623	excutere	404	expertus	355
evellere	394	exdorsuare	436	expiare	641
evenire	10	exemplar	770	explanare	531
eventus	80	exemplum	752	explicare	463
evertere	58	execrabilis	828	explorare	927
evertere	719	exenterare	436	explorator	705
evidentia	661	exercere	491.751.	exponere	420
eunuchus	680		943.	expostulatio	870
evocate	413	exercitus, us	697	exprimere	952
evolvere	16	exertus	559	exprimi	383
Ex	140.361.383	exharedare	605	exprobrare	876
exactus	752	exhalare	328	expromere	748
ex fide	607	exhalatio	58	expugnare	719
exaggerare	891	exhibere	33.927	expungere	731
exagitare	917	exhilarare	440	expurgare	414
examen	219.734	exigere	864	exquirere	465
examinare	749	exiguus	14	exquisite	807
exanimis	961	exilis	524	exsanguis	338
Exanthemata	316	eximius	726	exsecrari	800
exantlare	469	eximere	84	exsequutio	664
exarare	935	exinde	399	exsecare	184
exardescere	893	exire	447	exsequia	960
exautorare	723	existimare	928	exsequi	807
excandescere	894	existere	19	exsiccatus	497
excedere	797	exitium	157	exsiccare	350
excellens	893	exitus, us	547. 953	existere	19
excelsus	152	exolescere	443	exsolvere	723
exceptio	856	exonerare	573	expectare	977
exceptus	144	exorbitare	459	expirare	958
excessus	797	exordium	752	existare	83
excidere	719	exoriri	966	extirpare	801
excire	590	exornare	753	exstructus	428.536
excipere	415.489	exos	166	exsudare	250
excitare	38	exosus	913	exfugere	268
excludere	147	expandere	19	exfurgere	28
excogitare	355	expectare	977	exta, orum	276
excogitatus	403	expedire	430	ex tempore	752
excōmunicare	640	expedit	678	extenuare	891
Excoquere	406	expeditio	704	externè	692.759
excoriare	420	expeditus	487	externus	692
excrementum	268	expendere	854	extinctus	46
excrefcere	125	expensa, æ	854	extollere	840
excubia	704	expergefacerere	576	extorris	672
				extra	

VOCABVLORVM.

45

extra	642	falsus	357	fecialis	693
extrahere	433	falx	395	fecundus	38
extraneus	605	fama	836	fel	271
extraordinarius.		famelicus	410	feliciter	785
734		familia	609	felis	211
extrarius	827	familiaris	927	felix	912
extremitas	458	famula	609	famina	829
extremus	333	famulari	987	famineus	513
extrinsecus	109	famulus	609	femorale	512
exul	672	fanum	642	femur	255
exulcerare	318	far, ris	444	fenestra	550
exulare	672	Farcimen	421	fera	189
exultare	373	farcire	572	fetalis	964
exundatio	69	fari	230	ferax	388
exuere	510	ferina	404	ferculum	554
exurgere	440	farrago	130	fere	306
exuvia	219	fas	846	ferentia	490
		fascēs	840	feretrum	461
F.		fascia	228	feriæ	887
		fasciculus	169	ferire	177
Faba	128	fascinare	986	feriari	648
Faber	526.527	fascinum	793	fermē	41
Fabricare	526	fascis	529	fermentatus	407
Fabula	784	fasti	779	ferre	48.121.127
Facessere	835	fastidire	292	ferox	176
Facetiæ,arum	941	fastidium	374	ferocitas	196
Facetus	842	fastigiatus	618	ferreus	393
Facies	578	fastus	509	ferrugo	98
Facile	280	fatalis	969	ferrum	98.531
Facinorosus	668	fateri	926	fervere	432
Facinus	798	fatigare	350	fervidē	998
Facere	6.24.37.	fatiscere	469	ferula	728
178.		fatum	977	ferunt	124
factio	691	fatuus	725	ferus	154.201
factitius	442	fauces	301	895	
factum	17.892	favere	912	festus	384
facula	746	favilla	45	festinare	946
facultates	608	faunus	239	festivitas	635
faculentus	441	favonius	56	festivus	342
fecundus	752	favor	906	festum	632
fator	328	faustus	881	festuæ	225
fax	447	favus	219	fiber	212
fagus	111	fax	746	fibræ	105
falco,onis	148	faxo	997	fibula	515
fallax	478	febris	310	ficedulæ	155
fallere	918	februarius	780	fictus	784
				ficus	

ficus	111	flammare	45	forinsecus	791
fidelia	535	flare	55	foris	224
fidelis	919	flatus	80	formare	116.230
fides,ei	358	flavus	338	forma	21.590
fides,iun	776	flectere	451.478	formator	732
fideiussio	666	flere	890	formica	225
fidere	749	fietus	331	formido,inis	369
fidus	919	flexus	190	formidare	369
fieri	42.52.72	floccus	497	formidolosè	202
figlinus	535	florenus	494	formosus	278
figmentum	162	flos	115.415	formula	751
figere	704	fluctuare	466	fornax	549
figulus	535	fluctus,us	466	fornicatus	551
figura	751.757	fluere	70.75	forpex	584
figurare	21	fluidus	26	fors	970
filia	597	flumen	66.471	forfan	5
filius	597	fluentum	70	fortasse	155
filum	498	Flura	168	fortis	886
simbriz	518	fluviatilis	166	fortuitus	971
simus	387	fluvius	66	fortuna	970
Findere	529	fluxus,a,um	966	foruli	796
ingere	535.754	Focillare	55	forum	616.657
finire	965	focus	431	fossa	614
fnis	804	Fodere	381	fovea	423
fnitimus	689	fodicare	205	fovere	127
firmamentum	31	fodina	94	Foxinus	168
firmare	355	Fœdus	858	fraces	383
firmius	468	foedus,eris	689	Fracidus	118
fiscella	450	foenile	418	fraga	123
fiscina	433	foenum	418	fragilis	939
ficus	682	foenerator	864	fragor	59
fissura	504	foetus	417.596	fragrantia	328
fistuca	551	Folium	110	fragrare	587
fistula	775	follis	531	framea	713
fixus	43	fomentatio	791	frangere	121
Flabrum	464	fomes	743	frangibulum	497
flaccescere	106	fons	65	frater	601
flaccus	284	forare	527	fraudare	918
flagellum	398.608	foramen	210	fraudulentus	355
flagitator	874	foras	80.268	fraus	918.
flagitium	798	forceps	531	919	
flagitare	866	forda	417	fraxinus	111
flagrare	45	fores	543	fremere	893
flagrum	409	forfex	504	frendere	426
flamen	47.60	fori	463	fraxum	451
flamma	643	forica	614	frequens	612
				frequen-	

VOCABVLORVM.

47

frequenter	733	fulmen	60	galla	122
frētum	75	fulminare	62	gallina	160
friare	81	fulura	259	gallopavo	150
friabilitas	100	fulvus	337	gallus	159
fricare	582	fumare	744	ganeo	327
frictio	791	fumigare	744	gangræna	316
frigere	321	funus	47	gannire	203
frigere	431	functus	983	gargarizare	301
frigidus	26	funda	712	garrere	160
frigus	59	fundamentum	4	gaudere	366.511
fringulare	160	fundare	536	gaudium	366
fritillus	941	fundere	100	gausape,es	450
fricinnire	160	fundus	386	gaza	682
frivolus	831	fundulus	166	gehenna	989
frixus	437	funebis	960	gelidus	41
frons,tis	245	funestus	959	gelascere	52
frondeus	522	fungi	652	gelu	54
frons,dis	107	fungus	141	gemelli	557
frontispicium	540	funis	389	gemere	890
fructifer	112	funus	959	gemini	407
fructus,us	117	fur	669	geminare	751
frugalis	851	furca	418	gemitus,us	331
frugi	930	furfur	404	gemma	89.117
frumentum 217.400		furibundus		genæ	249
frumentumSaraceni-		furiosus	805	gener,ri	593
cum	128	furnus	406	generosus	855
frui	366	furere	893	genitor	600
frustra	803	furari,aris	867	genitrix	228
frustratio	363	furor,oris	297	gens	689
frustum	260	furtim	919	gentiana	135
frutex	138	furtum	867	gentilis	641
fruticescere	394	furvus	334	gentilismus	963
Frux,gis	127	fuscina	433	genu	256
fucare	578	fuscus	334	genuinus	786
fucus	219.578	fustis	180	genus,eris	22.222
fuga	445	fusus,si	498	geographus	783
fugare	715	Fusus,a,um		geometra	357
fugere	716	futilis	838	gerere	677.840
fulcire	538	futurus	345	germanus frater	
fulcrum	538			601	
fulgere	63	G.		Germanus	586
fulgur	58			Germen	382
fulgurare	62	Galbula	153	Gestare	596
fulica	251	Galea	699	Gesticulator	951
fuligo,inis	47	Galerus	481	Gestire	366
fullo	323.503	Galgulus	153	Gestus,us	751
				Gibber	

Gibber	285	Gradior	172	Gustare	325
Gibbosus	175	Gradus	23	Gustatus	341
Gibbus	295	Græcus	759	Gustus	324
Gigas	238	Gralla	944	Gutta	72
Gignere	599	Grallator	944	Guttur	301
Gilvus	338	Gramen	419	Gutturnium	556
Gingivæ	298	Granarium	622	Gymnasium	737
Girgillus	498	Grandinare	50	Gynæceum	521
Glaber	164	Grandis	198	Gypſus	526
Glabrefcere	203	Grando, inis	52	Gyrare	70
Glacialis	76	Granum	127	Gyrus]	75
Glacies	54		762		H.
Gladius	701	Graphium	731	Habena	451
Glandula	315	Grassari	827	Habens	676
Glans, dis	122	Gratia	901	Habere	2. 97.
Glarea	82	Gratiâ	258. 606		108.
Gleba	81	Gratias agere	875	Habilis	724
Gleſſum	124	Gratificari	905	Habitaculum	
Glis, ris	208	Gratis	905	Habitare	343
Gliscere	45	Gratitudo	877	Habitatio	539
Globulus	408. 515.	Gratuitò	905	Habitude	279
	941.	Gratulari	373	Habitus	318
Globus	759	Gratus	774	Hâc	478
Glocitare	160	Gravare	898	Hæctenus	377
Glomerare	499	Gravari	905	Hædus	183
Glomus, mi	499	Gravedo	300	Hæmatites	90
Gloria	990	Gravidus	596	Hæreditas	606
Gloriari	840	Gravis	321	Hærerere	246
Glos, ris	593	Gregalis	795	Hæreticus	640
Glubere	110	Gregatim	152	Hæſitare	282
Gluma, æ	127	Gremium	599	Halcyon	146
Gluten	530	Grex	410	Hælec	169
Glutire	560	Groſſulus	117	Halitus	214
Glycyrrhiza	138	Groſſus	494	Hallucination	357
Gnarus	355	Grumus	205	Hallux	257
Gnatho, onis	679	Grunnire	184	Halo, onis	64
Gnavus	888	Grus	152	Hama	700
Gnomon	772	Gryllus	224	Hamus	427
Gobius	166	Gryps	162	Hara	413
Goffipium	503	Gubernare	463	Hariolari	645
Grabatus	574	Gula	267	Harmonia	774
Gracilis	278	Gulofus	821	Harpago	700
Gracillare	160	Gummi	124	Harpyia	162
Graculus	160	Gurges	70	Haruspiciâ	644
Gradarius	454	Gurgulio	217	Hæſta	713
Gradatim	737	Gurgultium	522	haud	

VOCABVLORVM.

49

haud	911	hiscere	469.885	humus	961
Haurire	583.821	hirudo	218	huso	166
Haustrum	583	hirundo	160	hyalus	236
Hauftus	564	hispidus	206	hydra	313
Hebdomada	598	historia	784	hydrops	311
Hebes, tis	354	historicus	785	hydromel	444
Hedera	138	histrio	952	hymnus	630
Helcium	458	hodie	594	hypericum	136
Helenium	135	hoedus	183	hypocaustum	549
Helleborus	135	homicida	669	hypocrita	634
Helenites	442	homo	227	hypochondria	254
Helluo	821	honestas	580	hyposelinum	135
Hem	992	honestus	897	hyslopus	135
Hepar, tis	270	honor	840	hystrix	209
Hepiolus	223	honorarium	870		
Hera	609	honorare	880		
Herba	125	hora	75.772		
Herbeus	336	horda	417	jacere	83
Heri	976	hordeum	129	jacere	466
Herinaceus	206	hornus	441	jactare	466.840
Hernia	307	horologium	623	jactura	465
Heroicus	722	horrendus	714	jaculari	314
Heros	647	horrere	370	jaculum	712
Herpes	316	horreum	397	jam	266.378.463
Herus	609	horribilis	75	jam inde	984
Hesperus	40	horror	370	janthinus	335
Heus	897	hortari	631	janua	992
Hyacinthinus	335	hortulanus	381	januarius	780
Hiatus	78	hortus	379	jaspis, idis	89
Hibernus	577	hospes	485	ibex	200
Hic	97.101.108	hospitium	485	ibi	373.664
Hic	15	hostia	641	ibidem	650
Hiems	38	hostilis	693	icere	61
Hilaris	915	hostis	692	icterus	306
Hilaritas	366	huc	465	icon	346
Hilla	421	humare	961	ictus	950
Hilum	96	humanitas	17	id	5.157
Hinc	371.367	humanus	724	idcirco	465
hinnire	178	humectare	247	idea	21
hinnulus	199	humerus	641	idem	10.30.502
hircus	183	humi	83	identidem	362
hirnea	564	humidus	321	ideò	316
hirquus	248	humiliare	840	idioma	480
hirsutus	239	humilis	523	idiota, æ	724
hirtus	202	humor	105	idolum	641

D

idoneus

idoneus	738	imber	51	implantare	22
idus	781	imberbis	251	implicare	428
jecur,oris	268	imbibere	105	implorare	872
jehovah	1000	imbrex	545	impluvium	547
jejunium		imbuere	631	impollutus	800
jejunare	790	imitari	736	imponere	460.817
jejunus	789	imitatrix	207	importunus	474
jentaculum	568	immanis	771	impos	894
jentare	568	immanitas	896	impossibilis	805
igitur	683. 809.	immaturus	115	impostor	923
ignarus	361	imensus	847	impotens	893
ignavus	386	immergere	103	imprecari	893
igniarius	743	imminere	883	impressus	346
ignis	24	immiscere	837	improbus	668
ignitabulum	434	immitis	326	improvisus	971
ignitus	41	immissus	163	impuer	231
ignobilis	930	immittere	96	impudicitia	826
ignominia	930	immoderate	833	impudicus	669
ignorantia	374	immolare	641	impulsus	871
ignorare	235	immo	897	impune	794
ignoratio	375	immo	620	impunitas	667
ignoscere	893	immo	129. 471.	impurus	800
ignotus	928	immo	485	imputare	871
ilex	122	impar	693. 941	imus	38
ilia	277. 305	imparatus	693	in	10. 76. 91. 107
illac	478	impedimentum	487	inaqualiter	43
ille	89. 112. 143	impedire	430	inanis	292
illecebræ	822	impeditus	357	inauris	518
illex	428	impellere	464	incantamentum	
illegitimus	826	impendere	883		988
illic	780	impendere	9	incarcerare	429
illicitus	805	impennitens	634	incassum	803
illico	947	impensa	482	incallescere	52
illinire	530	impense	351	incautus	817
illuc	661	imperialis	494	incedere	287
illuminare	31	imperator	697	incendiarius	669
illunis	149	imperitus	805	incendium	44
illustrare	752	imperare	684	incendere	710
illustris	33	impertire	850	incensus	58
illuvies	579	impetigo	286	inceptare	803
imaginatio	344	impetere	410	incernere	404
imago	246	impetrare	875	incertus	985
imbecillis	673	impetuosè	51	incessanter	886
imbellis	694	impetus	718	incessere	790
		impingere	541. 658	incessus	230
				incestus	

VOCABVLORVM.

31

incestus	826	indere	427	infumare	438
inchoare	38	indoles	176	infundibulum	449
incidere	742	induciæ	770	infundere	564
incilia	583	inducere	294	ingeminare	710
incipere	230	indulgere	612	ingenium	II.930
incisura	760	indumentum	504	ingeniosus	941
incisus	767	induere	510	ingens	314
incita	942	induratio	320	ingenuè	926
incitare	390	indusium	514	ingerere	837
inclinatus	447	industrius	355	ingluyes	145
includere	281	indutus	192	ingravescere	496
incogitantia	798	inebriatus	824	ingredi	992
incola	619	inedia	351	ingratitude	876
incolere	191	ineptus	264	ingruere	702
incolumis	536	inermis	703	inguen	255
incommoda	914	iners	264	ingurgitare	820
incommodus, a, um		inescare	428	inhabitare	639
539		inesse	974	inharere	733
inconsideratus	805	inevitabilis	883	inhibere	950
incrementum	33	infamis	930	inhicare	405
increpare	922	infans	230	inhospitus	191
incubare	147	infantia	235	inimicus	893
inculcare	726	infectio	63	iniquus	865
incumbere	545	infectus	838	inire	203.589
incurrere	927	insensus	892	initio	7
incurvare	259	inferiæ	960	initiarî	636
incus	531	inferior	276.978	initium	711
indagare	424	infernè	253	injuria	891
inde	50.60	infernus	980	innatare	468
indecens	663	inferre	785	innestere	750
indefessè	158	inferus	978	inniti	546
indefinenter	31	infestare	18	innotescere	914
index	262.740	infestus	892	innoxius	636
indicium	623	inficere	316	innumerus	978
indicare	772.493	inficiari	811	innuere	788
indicere	12	infimus	33	inobedientia	605
indifferenter	882	infinitum	656	inopia	848
indigena	619	infligere	950	inopinus	885
indigere	906	inflammare	301	inops	520
indignari	892	influxus	728	inprimis	913
indignè	892	informis	20	inquam	914
indignus	979	informare	726	inquietare	368
idiota	724	infortunium	912	inquilinus	621
inditus	391	infra	256.176	inquinare	827
individuus	1000	insula	643	inquo	985

D 2

inqui-

inquirere	355	insulsus	839	intervallum	614
insanire	829	insultus	984	intervenire	656
insanus	805	insuper	585	interula	514
inscius	871	integritas	981	intestinum	268. 421
inscriptio	936	integer	376	intestinalis	691
insectari	715	integere	571	instinctus	566
insectum	217	integrum	594	intimus	109
insensibilitas	342	intellectus	353	intra	21.66.75
inserere	382	intelligere	359	intraneus	75
inservire	935	intempestus	987	intrare	643
insidere	452	intentus	733	intrepidus	883
insidiæ	715	intentio	805	intricare	430
insidiari	928	inter	52. 141	intrò	614
insigne	722	intercapedo	365	introire	540
insignis	176.705	intercalaris	782	introitus	1
insimulare	658	intercedere	911	intueri	540
insinuare	752	intercessio	666	intuitus, us	8
insipidus	326	intercipere	637	intumescere	885
insipiens	305	intercus, utis	311	intus	109.937
insistere	451	interdictum	867	invadere	715
insolens	840	interdiu	149	invalescere	314
insolare	500	interdum	666	invehere	892
insolitus	973	interea	608	invenire	353
insomnia	351	interesse	686	inventarium	607
insons	662	interest	886	inveterascere	909
inspicere	266	interficere	426	invicem	756
inspiratio	644	interim	271	invidere	373
inspector	637	interimere	425	invidia	681
instanter	873	interior	279	invisibile	978
instar	73	interire	966	invisere	929
instaurare	538	intermedius	333	invisus	929
insternere	450	intermiscere	698	invitatus	555
instigare	451	intermissio	886	invitus	6
instinctus	871	internè	759	invius	460
instita, æ	518	internecio	719	inula	135
institor	492	internoscere	327	invocare	631
institutio	728	internus	340	involvere	228
instituere	491	interpellare	904	inurere	63
institutum	897	interpolare	505	jocosus	670
instare	883	interpositio	42	jocus	842
instructus	677	interpres	480	ipse	6.146
instrumentum	773	interpretari	631	ira	371
instruere	699	interrogans	903	iracundia	893
insufflare	531	interstitium	614	iracundus	245
insula	783	intertrigo	290	irasci	

Unable to display this page

lapsus,us	376	lemniscus	518	licere	493
laquear	551	lemures	587	liceri	493
lardum	329	lenis	55	Licet	674.794.861
largiri	876	leno,onis	827	Lichen	286
largitio	661	lenocinari	928	licium	501
lares	987	lens,dis	218	lictor	668
larex	115	lens,tis	128	lien,enis	271
larvatus	955	lentè	543.51	lignarius	527
lascivire	825	lentigo	276	lignator	529
lascivus	943	lentus	311	ligneus	393.406.
lassus,us	884	leo	202	550	
latebra	189	lepidus	916	lignum	46
latere	975	lepor,oris	842	ligo,onis	381
later	338	lepra	316	ligare	396
laterna	746	lepus	204	ligula	516
latex,icis	65	lessus,us	963	ligurare	820
latinitas	692	letalis	311	ligustrum	138
latifolius	113	levamen	375	lilium	135
latitare	598	levidentis	503	lima	532
latrina	573	levigare	532	limare	532
latro,onis	485	levir	593	limax	216
latrunculus	941	levitas	897	limbus	518
latus,ti	245	levis	321.459	limen	541
latus,eris	243	levare	573	limes	689
lavacrum	579	lex	674.598	limitare	689
laudabiliter	870	libella	526	limonium	123
laudare	833	libellus	739	limpidus	578
lavandula	133	libenter	726	limus,i	27
lavare	556	liber,bri	217	limus,a,um	912
laurus	122	liberi	612	linea	758.947
lautus	565	libri	109	linaria	153
laxare	223	liberalis	859	lineare	770
laxus	511	liberè	662	lineamenta	244
lebes	431	liberi	685	lingere	559
lectica	456	liberare	722	lingua	15.559
lector	1	libertus	610	linere	770
lectus,ti	570	libet	674	linquere	398
legatio	983	libido	674.827	linteolum	519
legatus	677	libare	557	linter	471
legio	697	libra,æ	765.767	linteum	500
legitimè	747	librarius	748	linum	497
legare	608	librare	766	lippitudo	299
Legere	936.673	libum	408	liquefcere	94
legumen	128	liburnica	462	liquet	779
lembus	464	licentia	667	liquidus	102
				liquare	

VOCABVLORVM.

55

liquare	384	lucanica	421	lutra	212
liquor, oris	596	lucerna	746	lutum	81
lira	390	lucescit	35	lux	24
lirare	391	lucidus	24	luxatio	289
lis	656	lucifer	40	luxuriosus	852
literæ	3.747	lucius	167	luxus,us	852
litera	482.934	lucrum	400	lydius lapis	85
literatus	724	luctari	948	lympa	163
Litigare	795	lucubrare	743	lychnus	743
litigator	665	luculenter	758	lyra	775
litare	641	lucus,ci	641	lynx	197
litura	741	ludibrium	508	lyncurium	124
littus,oris	75	ludibundus	757	M.	
lituus	710	ludicer	235	Macellum	420
livia	154	ludimagister	727	maceries	380
lividus	335	ludere	230	macerare	497
livor	317	ludus	947	machina	717
lixa,æ	698	luere	871	machinari	919
lixivium	506	lues, is	316	Macilentus	278
locare	243.389	lugere	371	maetare	420
loculamentum	748	lugubriter	959	maetatio	417
loculi	796	lumbago	306	maete	992
loculus	959	lumbi	258	maetra	406
locupletare	682	lumen	31	macula	268
locus	22.78.460	luminarium	42	maculare	741
locusta	222	luna	33	maculosus	197
locutulejus	838	lunatio	782	machus	669
lodix	571	lupanar	827	mania	613.614
logicus	749	lupini	128	maror	375
lolium	129	lupulus	444	madere	102
longè	812	lupus	410	madescere	103
longinquè	488	lupus	167	magis	368
longurio	380	lurco,onis	820	magister	676.697.
Longus	198	luridus	338	737	
loquax	831	luscina	153	magistratus	687
loqui	924	luscus	282	magnanimus	882
lora	448	lusorius	941	magnates	455
lorica	690	lustralis	641	magnes,etis	88
loripes	289	lustrare	695.992.	magnificè	675
lorum	458	641		magnitudo	171
lorium	269	lustrum	189	magnus	713
lubens	524	lusus,us	9	magnipendere	802
lubet	684	luteum	147	magus	988
lubiru	451	luteus	338	majalis	180
lubricus	166	lutosus	616	majestas	681

major	126	manubrium	558	meatus,us	778
majus	780	manu,us	260.309	mechanicus	377
maiores	602	manucodiata	144	mederi	792
mala,æ	249	mapalia	411	medicamentum	
malè	847	mappella	559		795
maledicere	893	mappa	553	medicina	787
maleficium	871	marcescere	106	medicinalis	136
malevolus	892	mare	73	medicus	794
malignus	669	marga	387	medietas	33
malle	895	margarita	91	medimnus	764
malleus	525	margo	741	mediocris	237
malluvium	556	marinus	92.168	mediocritas	797
malva	134	maritimus	783	meditari	832
malum	326	marita	588	meditullium	783
malus,i	111.463	maritus	588	medium	243.709.
malus,a,um	360.	marmor	87		804
	368.984	Mars	41	medius	262
mamma	253	marfupium	486	medulla	109.407
manare	65	martes, is	209	mejere	269
manceps	386	martes Scythica	209	mel	219
mancipium	610	martius	780	melancholia	271
mancus	376	mas	165	meleagrides	150
mandatum	867.	masculus	199	meles, is f.	208
	983	massa	406	melior	889
Mandare	733	maftyche	124	melius	814
mandere	267	mater	599	melodia	773
mandibula	212	materfamilias	609	membrana	241.731
mandra	412	materia	21	membrum	242
manducare	212	matertera	603	meminisse	348
mane	40	Mathematica	755	memor	349
manere	27	matrimonium	589	memorare	349
manes	664	matricula	650	memoria	345.733
mango,onis	505	matrona	521	menda,æ	732
manica	512	matta	570	mendacium	913
manicæ	668	matula	573	mendicus	874
manifestare	975	maturare	488	menianum	546
manifestus	995	maturè	696	mens	353.823
manipulatum	395	maturefcere	117	Mensa	553
manitare	560	maturus	326	mensis	33
mansuetus	895	matutinus	64	mensura	762
mansus	267	maxilla	212.249	mensurare	757
mantica	486	maximè	75	menta	135
mantile	556	maximoperè	661	mantagra	286
mantissa	768	maximus	190	mentigo	286
manubia	721	meare	269	mentiri	913
				mentum	

V O C A B U L O R V M.

57

mentum	251	mille	582	modulus	506
meracius	821	milliare	762	modus	22
mercari	494	millus	410	mœchus	827
mercator	490	milvus	148	Mœnia	614
mercatus,us	491	minus	952	mœrere	371
merces	534	minari	893	mœror,oris	375
Mercurius	39	minerale	104	mœstitia	371
merda	268	mingere	145	mœstus	440
merenda	568	minimus	262	mola	403
merendare	568	minimum	779	molaris	267
mereri	870	minister	336	moles,is	510
meretrix	827	ministrare	633	molendinum	267
mergere	71	ministrator	653	molere	405
merges,itis	396	minor,oris	199	molestari	575
mergus	151	minorennis	606	molestia	835
meridionalis	56	minuere	872	moliri	363
meridianus, a, um		minurit	160	molimen	364
574		minus	306.767	molitor	405
meritò	871	minutus	971	mollire	514
meritum	631	mirabilis	102	mollis	321
merops	155	miraculum	952	mollitus	514
merum	821	mirari	359	molossi	410
merula	153	mirus	8	momentum	61
merus	820	miscere	28	Momus	838
mesaraicæ	268	miser	912	monachus	618
merx	493	miserari	912	monarchia	673
mespilum	120	miserator	997	monasterium	638
messis	395	misericors	912	monedula	160
messor	395	miser cordia	997	monere	922
mesenterium	277	missile	712	moneta	495
meta	656	missus	565	monialis	638
metallum	85.94	mitigare	791	monile	518
methodus	750	mitigatio	671	monita	729
metari	704	mitis	895	monoceros	191
metiri	762	mitra	513	monoculus	283
metropolis	675	mittere	195.435	mons	78
metrum	754	mobilis	848	monstrare	262
metuere	66	moderari	818	monstrum	168
metus,us	366	modestus	830	monumentum	785
mica	225	modestè	876	mora	123
micare	89	medius	849	mora rubi	123
migrare	958	modiolus	457	morbosus	279
miles	695.723	modicus	764	morari	729.704
Militia	705	modò	728.735	moratus	845
millum	127	modulari	754	morbilli	319

D 5

morbus

morbus	294.312	mundus, a, um	521	N.	
mordere	186	mungere	250		
moribundus	956	munia	886	Næ	634
mores	931	municeps	619	nania	963
morio	680	munimentum	720	nævus	286
mori	273	munire	613	nam	45.103.238
morosus	832	munis	873	namque	143
mors	668	munitio	704	nanciſci	725
Mortalitas	863	munitus	708	nanus	238
morticina	328	munus	652.878	napellus	137
mortarium	401	muræna	168	naphta	104
morum	123	murænula	168	napus	126
mos	636	murarius	526	nardus	135
moschus	328	Muratus	618	nare	143
motare	158	muræx	173	nares	250
motacilla	158	muria	73	narcissus	136
motus, us	142	murmurare	194.	narrare	784
movere	543.212	875		naſci	227
mox	232	murus	526	naſſa	427
mucus	250	mus	209.211	Nafurtium	126
mucidus	329	Mus ponticus	209	naſus	249
mucronatus	713	Muſa	738	naſutus	284
mugire	181	muſca	561	nata	593
mugil	166	muſcipula	211	natare	143
mulcere	896	muſculus	241	nates	258
mulætra, æ	415	muſcus	234	natio	314
mulætrale	ibid.	muſicus	773	nativitas	984
mulgere	415	muſtela	166.209	nativus	751
mulier	596	Muſtela Alpina	209	natrix	213
mullus	166	muſtum	440	natura	22
mullum	444	mutare	411	naturalis	377
multa, æ	667	mutatio	973	natus	610
multare	722	muticus	127	navare	851
multifarius	344	mutilus	376	navalis	700
multiloquium	739	mutire	885	nauci	931
multipeda	223	mutuare	862	nauclerus	463
multiplex	511	mutuari	862	naufragium	465
multiplicare	756	mutuò	861	navigabilis	471
multum	296	mutus	282	navigitum	470
multoties	469	mutuus	628.911	navigans	467
multus	355	myinda	941	navigare	462
mulus	460	myrias	982	navis	468
mundicies	578	myrrha	124	navigatio	470
mundè	739	myrtus	123	naulum	472
mundus	15.227	myſtax	251	nauſea	467

nauta	468	nictare	247	nonnunquam	633.
navus	888	nidor	328	986	
ne	391.394.466	nidus	146	norma	758
nebula	47	niger	333	nos	376.516
nebulo	917	nihil	11.810	noscere	355
nec	289.834	nihilne	3	nosocomium	625
necare	214	nil	3	nostras	495
necne	803	nihilominus	177	nofter	37
necessarius	573	nihilofecius	363	nota	245
neceffe est	538	nimbus	51	notabilis	504
necessitudo	918	nimirum	341	notarius	652
nec non	518	nimis	816	nothus	606
nectar	996	nimioplus	468	notitia	355
nedum	811	nimium	52	notorius	667
nefandus	825	nimius	350	Notus	56
nefarius	864	ningere	50	notus	330
nefas	846	nifi	170.264	novacula	584
nefastus	658	nifus,i	148	novale	388
negare	811	nifus,us	713	novella	439
neglectim	378	nitere	532	novem	41
negligens	886	niti	481.116	november	780
neglectus,us	374	nitrum	104	noverca	600
negligere	805	nitratus	703	novi	2
negotiator	492	nix	45	novissimus	403
Negotiosus	888	nobilitari	722	novitius	655
negotium	686	nobilis	930	novus	219
nemo	833.835.881	nocere	569	nox	987
nempe	995	noctu	149	noxa	822
nemus,cris	189	noctua	149	noxia	658
nepos	604	nocturnus	149	noxius	812
neptis	604	noctescere	36	nubere	591
nequaquam	815	nodus	516	nubes,is	49
neque	289	nodulus	515	nubilis	589
nequeo	690.894	nola	643	nubilefus	64
nere	503	nolens	871	nucleus	121
nervofus	753	nolle	360	Nudè	661
nervus	241.702	nomen	2.108.866	nudus	239
netrix	498	nomenclatura	4	nuditas	509
nesciens	904	nominatim	113	nugator	838
neuter	600	non	1.162.93	nullus	151.332.357
neutiquam	833	nonz	781	num	478
nex,cis	610	nondum	183.417	numella	668
nexare	226	nonne	896	numen	644
nexus,ie	242	nonnifi	790	numeratus	972
ni	84.465	nonnullibi	78	numerosus	740

numerus

numerus	756	obliteratus, a, um	obvertere	88	
nummus	494	347	obvius	478	
numne	873	oblivio	347	obumbrare	745
nunc	522.822	oblivisci	349	obumbratio	42
nuncupare	60	oblongus	119	obvolvere	277
nundina	491	obnixē	873	Occa, æ	393
nunquam	63	obnoxius	681	occasio	804
nunquid	873	obolus	494	occasus, us	36
nuntiare	64	oboriri	466	occidentalis	56
nuper	346	obruere	865	occidere	794
nupta	594	obryzum	95	occipere	919
nuptia	592	obscenus	826	occipitium	345
nurus	593	obscuratio	42	occludere	542
nusquam	477	obscurus	749.769	occare	390
nutare	352	obsecrare	873	occultare	147
nutrire	30	obsecundare	686	occultus, ti	995
nutrix	229	obsequium	684	occumbere	723
nutus, us	971	obserere	548	occupatio	929
nux	121	observare	22	occupare	639.720
nux myristica	133	obfes, idis	707	oceanus	76
nympha	591	obfessus	718	ocrea	481
O.		obsidere	717	octavus	43
Ob	481.863	obsignare	936	octiduum	635
obba	564	obsistere	801	october	780
obdere	542	obsolere	680	oculatus	15
obdormire	576	obsonium	431	oculus	246
obducere	319	obstare	804	ocyus	664
obedire	609	obstaculum	899	odiosus	874
obelias	408	obstetrix	228	odisse	360
oberrare	964	obstinare	899	odium	909
obesus	278	obstipus	287	odontalgia	298
obesse	881	obstragulum	514	odor	327
obex	524	obstringere	907	odorumamentum	587
obfirmare	900	obstruere	342	odorator	424
objectio	752	obtemperare	176	odoratus	423
objectum	769	obtegere	509	odorifer	133
obire	983	obtestari	873	odorare	284
obiter	733	obtinere	593	œconomicus	608
Obitus, us	594	obtingere	483	œsophagus	267
objurgare	922	obtrudere	810	œstrum	221
oblectamentum	939	obtundere	875	offa	421
oblectare	940.366	obturare	445	offendere	908
obligare	857	obtusus	85	offensio	769
obliquè	283	obtutus	214	officina	378
obliquus	753	Obvenire	371	officium	869
				offucius	

VOCABVLORVM.

61

officiæ	925	opitulari	906	ornamentum	518
olea	111	oportet	121.896.393	ornatus,us	452
olere	327	oppidatim	491	ornus	111
oletum	268	oppido	907	orphanus	606
Oleum	383	oppidum	618	orthographicè	747
olfactus	327	opportunos	470	ortus	25
olim	584.398	opportunitas	805	oryza	127
olitor	381	oppositus	243	os,oris	163.920
oliva	383.566	opprimere	673	os,offis	241
olla	535	Opprobrium	833	oscitare	352
olor	151	oppugnare	717	osculari	599
olus,eris	126	ops,pis	979	osseus	192
omasum	267	optare	363	osficulatus	120
omen	974	optatus	690	ostendere	15
omentum	277	opticus	769	ostentare	840
ominari	363	optimates	686	Ostentum	973
omittere	993	optimè	237	ostium	542
omnimodè	800	optimus	787	ostrea,æ	168
omnino	871	optio,onis	806	otides	150
omnipotens	990	opulentus	878	otiani	887
omnis	10.12.17.18	opulentare	853	otiosus	897
23.29		opus est	394.482.	otium	888
onerare	468.703	724		oviparus	164
onocrotalus	151	opus,eris	207	ovis	384
onus	456.460.620	opusculum	14	ovare	721
onustus	721	oraculum	646	ovum	147.165
opacus	769	orare	976		
opera	6.851.871	oratio	733.632	P.	
operari	264	orator	752		
operaprecium	803	orbare	868	Pabulatio	706
operarius	534	orbis	32.553	pabulum	190
operatio	790	orbita	459	pacatus	690
operculum	535	orca	440	pacisci	689
operire	54	orcus	940	paatum	856
operiri	904	ordinatus	623	Pæan	721
operosus	10	ordinare	697	padagogus	727
opes	849	ordiri	38	pænitudo	367
opicus	842	ordo	655.686.152	pænitentia	631
opifex	655	organum	775	Pænitet	907
opilio	409	orgyia	762	pæonia,æ	133
opimus	422	orichalcum	100	patus	283
opinari	725	orientalis	56	Paganus	641
opinatio	6	orificium	563	pagella	16
opinio	357	origo	292	pagus	686
opiparus	565	orior,iris	44	pala,æ	414
				pala-	

palæstra	949	papyrus	975	pastillum	796
palam	810	par	861	pastinaca	126
palanga	534	paradisus	509	pastinare	439
palatium	992	parallelus	782	pastor	411
palatum	788	paralyfis	313	pastus	414.189
palca	399	paranymphus	591	patesfieri	995
palea,ris	181	parare	625.407	patere	786
palimpsestus	742	parasitus	680	pater	599
palla	514	paratus,ti	526	paterfamilias	609
pallidus	339	parcè	569	patera	563
paliurus	130	parcere	893	patet	614
pallium	517	parcus	850	patibulum	668
pallor	293	pardus,pardalis	195	patiens	890
palma	260	parens	612	patientia	483
palmipes	151	parentalia	964	patina	454
palmes,ris	439	parère	684	pati	33.203.742
palmus	762	parere	147.599	patrare	799
palari	716	paries	527	patria	723
palpare	322	par impar	941	patrimonium	852
palpebræ	247	parippus	454	patronus	660
palpitare	274	pariter	755	patruelis	603
Palpum,pi	925	parma	699	patruus	603
paludamentum	512	parochus	637	patulus	563
palumbes	154	parœcia	637	paucus	851
palumbus	154	parrhesia	920	pavescere	62.370
palus,li	380	Parricida	669	pavimentum	551
palus,udis	68	Pars	24.252.253	pavitus	551
palustris	139	parsimonia	851	paulò post	429
pampinare	439	particeps	606	paululum	9
panaces	136	particula	46	paulus	65
pandiculari	352	partim	716	pavo	158
pandere	107	partiri	608	pavor	370
pandura	775	parta	847	pauper	439.625
pandus	180	parum	724	pauperare	853
pangere	707	parumper	312	pax	693
panicum	127	parus	156	paxillus	704
panis	554	parvus	156	peccare	798
pannus	503	parvulus	298	peccatum	667
pansa,æ	289	pascere	189	pecten	586
panther	195	pascha	779	pectere	503.586
pantices	267	pascua,orum	411	pectus	273
panus	503	passer	160	peculatus	867
papæ	945	passim	188	peculiaris	409
papilio	223	passio	305	peculiariter	309
papulæ	316	passus	762	peculium	409
				pecunia	

VOCABVLORVM.

63

pecunia	848	pepo,onis	125	pernicitas	171
pecus,oris	130.221	per	243.268.269.	pernoctare	483
pedamentum	439		381.541.654	pernoscere	359
pedere	824	pera	486	pero,onis	481
pedetentim	809	peragere	470.955	perorare	752
pedica	430	peragrarè	783	perpendiculum	526
pediculus	218	perca,æ	167	perperam	800
peditatus	698	percellere	885	perpes,etis	344
pedissequa	521	percipere	356	perpetuus	242
pedum	409	percontari	726.836	perpetuò	48
pejerare	834	perculus	716	perplexus	953
pelagus	146	percurrere	41	perreptare	211
pelecanus	151	percussio	317	perrumpere	899
pellere	793	percutere	187	per se	117
pellex	827	perdere	947	persequi	424
pelliceus	507	perdiscere	4	perseverare	897
pellicere	902.423	perditio	919	persica	120
pellio,onis	507	perditus	799	persistere	897
pellis	507	perdix	150	persona	870.952
pellucidus	25.769	peregrè	481	personare	679
pelta	699	peregrinari	480	perspicilia	769
pelvis	556	peregrinus	621	perspicere	354
penates	987	perendie	976	perspicuus	769
pendere	119	perennis	118	perstare	536
pendère	766.957	perfectus	95	perstringere	951
pendulus	181	perfidus	919	persuasio	358
penè	41	perfunctoriè	733	pertica	428
penes	742	pergere	886	pertinacia	812
penetrare	998	pergula	546	pertinaciter	876
penetrare	998	perhibere	313	pertinere	449
penicillus	770	periclitari	465	perturbari	362
peninsula	783	periculosus	784	perveritas	789
penitus	421.884	periculum	321	perversus	373
penna	143	perimere	311	peruestigare	749
pennipes	151	perinde	867	pervicax	898
pensare	877	periodus	41.747	pervidere	852
pensilis	473.745	perire	972	pervius	617
pensiculare	803	peritus	476	pes	215.309.641
pensitare	766	perjurus	689	peffimus	864
pensum,si	498.802	perlegere	740	peffulus	542
pentecoste	779	permittere	44	peffumdare	177
penularius	211	permultus	818	peffum ire	457
penula	481	permutatio	722	pestis	314
penuria	848	perna	421	petaso	421
peplum	513	perniciès	922	petasus	481
				petere	

petere	693.873	piper	132	plectere	669.722
petiolus	119	pipio, onis	147	776	
petitio	659	pipire	147	plectrum	776
petroselinum	126	pirata	485	plenilunium	528
phagedena	316	piscari	427	penus, a, um	273
phalanx	708	piscator	427	plerique	112
phantasia	343	piscis	163	plerumque	689.294
pharetta	702	piscina	427	pleuritis	206
pharmaca	796	piscinalis	167	plexus	380
pharmacopola	796	pistillum	401	plicare	504
phasianus	150	pistor	406	plorare	890
philomela	153	pistrinum	402	plumatus, a, um	144
philosophia	993	pisum	128	plumbum	101
phlegma	272	pitissare	820	plumeus	532
phœnix	162	pituita	272	pluere	50
phœnicurus	155	pius	976.984	plura	774
phosphorus	40	pix	334.124	plurimus	739
phrases	747	placare	908	plurimum	617
phrenesis	281	placabilis	895	plus	596.767
phthisis	311	placenta	408	plusculum	437
piaculum	641	placere	361	pluteus	630
piatrix	644	placidus	903	pluvia	51
pica	160	placita	979	pluvialis	69
picatus	506	plagæ	425	pocillator	676
picea	115	plaga	76.317	poculum	563
pictor	770	plagium	867	podagra	309.823
pictura	679	planca	380	podex	258
pietas	944	planctus	331	podium	546
piger	886	planè	994	Pœna	869
piget	873	planeta, æ	32	pœnitens	634
pigmentum	707	plangere	963	pœnitet	907
pignus	862	planities	78	Poëta	754
pila, æ	941	planta pedis	257	polenta	444
pilentum	455	planta	105.	polio, onis	532
pileus	514	217		Polonus	586
pilula	792	plantare	439	pollere	197
pilosus	144	planula	532	pollex	262
pilum	402	planus	78	polliceri	856
pilus	206.538	platanus	113	pollinere	959
pincerna	564	platea	616	polluere	827
pingere	747.771	plaustrum	456	pomarium	379
pinguis	270	plausus	331	pomerium	614
pinna	143	plebejus	454	pompa	960
pinfere	402	plebiscitum	654	pomus	111
pinus, us	122	plebs, bis	654	ponderare	767
				ponde-	

VOCABVLORVM.

58

ponderosus	95	posterior	252	praefectus	676
pondo	765	posteritas	604	praeica	963
pondus	767	posticus	547	praeicere	697
ponere	624.458	postilena	412	praeiscini	793
ponere	4.624	postis	541	pragnans	417
pons	473	postmodum	396	praejudicium	661
ponticulus	473	postquam	801	praelium	708
pontifex	634	postremo	45	praeludium	773
ponto, onis	472	postridie	592	praeiudicatè	752
pontus	336	postulare	862	praeiudicium	752
popina	625	potare	820	praeiudicium	869
poples, itis	256	potens	673	praeiudicare	736
populatio	706	potentia	693	praeoptare	817
populus, m.	684	potestas	610.673	praeoptatio	299
populus alba	112	potio, onis	792.618	praeoptare	796
populus nigra	112	potiri	673	praeoptatus	638
porca	392	potissimum	279	praeopterus	814
porcellus	185	potius	683.840	praeputium	648
porcellio	223	potus, us	440	praeptus	200
porcus	184	prae	265.743	prae, dis	862
porosus	407	praeberere	508	praeagere	814
porrigere	564	praeedere	35.709	praeagium	975
porrigo, inis	286	praeceps	458	praeascribere	609
porro	864	praeceptor, oris	725	praeascriptum	674
porrus	131	Praeceptum	631	praeasens	916
porta	615	Praeceptorium	513	praeaspe	414
portare	486	praeipitare	808	praeasertim	95.446.
portatilis	767	praeipitius, a, um	601	praeas, idis	662
portendere	299	460		praeasidium	681
portentum	8	praeipuum	567	praeasans	141
porticus	616	praeconceptus	6	praeasare	175.666
portio	26	praeise	856	praeasat	282.488
portitor, oris	472	praeico	653	praeastigia	951
portus, us	470	praeconium	841	praeasto	745
posca	448	praeordia	276	praeastolari	789
poscere	472	praecox	118	praeasul	638
positus	732	praeursor	313	praeasse	638
possibile	911	praeda	211	praeasumere	694
possessor	740	praeicare	631	praeaterea	3
possidere	848	praeastinare	976	praeatere	902
possum	2.110.363.	praeiditus	142	praeaterequam	110
687	[773	praeidum	386	praeator	658
post	258.703.752.	praeido, onis	485	praeatorium	674
postea	117	praeidari	485	praeavicator	667
posteaquam	440	praeisse	638		

E

prave-

pravenire	813	procella	466	Promptu	742
pravideri	808	proceres	686	Promptuarium	431
prandere	568	procerus	115	Promptus,ti	701
prasinum	336	procinctus	557	Promulgare	664
pratium	418	proclivis	281	Promus	431
pravus	800	procrastinare	886	Promuscis,idis	150
precatio	932	procreatio	146	Pronepos	604
preces	496	procul	757	Proneptis	601
precium	496	procurrere	547	Ironubus,a	597
precari	998.881	Procus	591	Pronunciare	747
prehendere	95.531	Prodigere	852	Pronus	575
prelum	748	Prodigium	973	Propagare	439
premere	262	Prodire	746	Propatulum	954
prensare	34.321	proditor	722	Propè	757
pressus,fi	440	Producere	578	Propediciem	995
pretiosus	89	Prodesse	881.889	Propellere	464
pretium	496	Profanus	642	propemodum	502
ptidem	594	Profecto	497	Propendere	661
pridie	976	Proferre	431	Properare	992
primiæ	639	Profectus	887	propheta,æ	644
primus	522	Proficere	735	Propinare	564
primò	8	Proficisci	475.646	Propinquus	186
primores	267	Profitari	655	Propitius	996.757
primordia	304	Profligatus	717	Propola	452
primum	45.403	Profluere	315	Proponere	651
primus	273	Irosfluvium	67.303	Proportio	242
princeps	682	Profunditas	465	Proportionatus	237
principio	19	Irosfundus	474	Propositum	886
prior	638	Profusè	840	Propter	42.666
priscus	561	Progenies	601	Propterea	884
privatim	620	Progredi	43	Iropodium	828
privignus	600	Prohibere	800	Propugnaculum	613
privilegiatus	619	Proiectura	546	Propulsare	950
privare	868	Proinde	866.273	Prora	463
prius	836	Prolabi	981	Proritare	316
pro	451.574.625.723	Proles	595	Proripere	204
proavus	602	Proluere	562	Pronumpere	80
probare	85.577	Prominere	262	Prorsum	172
probatus	661	Promiscuè	714	Prorsus	703
probè	170	Promissum	856	Prosa	754
probofcis,idis	150	Premittere	856	Prosapia	601
probrum	870	Fromere	445.702	Proscindere	391
probus	800	Promontorium	74	Proscriptio	971
precacitas	830	Promotio	870	Prospectare	541
procedere	464	Iromovere	737	Irosper	885
				Prospi-	

VOCABVLORVM.

67

Prospicere	804	Pugillaris	731	Putens	583
Prosternere	55	Pugio, onis	713	Putidus	329
Prostibulum	669	Pugna	59.711	Putrescere	298
Prostituere	428.827	Pugnare	711	Putridus	329
Protegere	984	Pugnus	260	Pyrausta	223
Protelare	702	Pulcher	934	Pyrethrum	135
Proterere	55	Pulegium	185	Pyrus	111
Protervus	886	Fulex	218	Pyxis, idis	796
Protestari	664	Pullus	179.334		
Protinus	742	Pullulare	157		
Proturbare	713	Pulmentum	558		
Provectus	233	Pulmo	275	Qua	478
Provenire	139	Pulpa	421	Qua qua	993
Proventus	385	Pulpitum	738	Quadantenus	831
Proverbium	753	Puls	402	Quadra	553
Providentia	971	Pulsare	540.773	Quadrans	608.765
Provide	726	pulsus, us	629	Quadratus	759
Provincia	688	Pulvinar	572	Quadrare	514
Prout	33.870.926	Pulvinus	385	Quadrige	455
Provocare	664	Fulvis, is	81.703	Quadrupes	143.267
Proximè	97	Pumex	582	Quæ	147.243
Proximus	923	Pumilio, onis	238	Quæcunque	656.850
prudens	355	Punctum	317	Quadam	462
Prudentia	802	Punctum	957	Quarere	322
Pruna, æ	46	Pungere	713	Quaso	16
Prunum	120	Funicum	337	Quæstio	750
Prurigo	316	Punire	871	Quæstor	677
Pruina	53	Pupilla	246	Quæstus, us	490
Pruritus	294	Pupillus	606	Quævis	470
Psalmus	630	Puppis	463	Qualis	918
Psittacus	161	Pupus	230	Qualitas	245
Pubescere	231	Purgantia	792	Qualiter	327
Publicanus	677	Purgare	450	Qualus	433
Publicè	687	Purpura	173	Quam	39.362.437
Publicus	650	Purpureus	337	Quamobrem	348
Pudenda	255	Purus	95	Quamdiu	46
Pudet	508	Purns putus	97	Quamvis	198
Pudicitia	827	Pus	315	Quandoque	198.504
Pudor	375	Fusillanimis	885	Quandoquidem	801
Puellus	8	Fusillus	225	Quanquam	73.573
Puer	236	Pusio	229	Quantum	723
Puerilis	941	Pustula	316	Quantus	852
Pueritia	235	Pusula	320	Quapropter	478
Puerpera	598	Putamen	121	Quaquaversum	274
Pugil	949	Putare	284.758	Quare	794

E 2

Quæ-

Quartale	764	Quivis	885	Ratihabitio	654
Quartana	311	Quo	468.473	Ratio	353.359.995
Quasi	757	Quoad	860	Ratis, is	471
Quassare	454	Quocirca	780	Ratus	900
Quatenus	107	Quod	2	Raucedo	275
Quatere	55	Quodcunque	750	Rebellis	717
Quatuor	23.259	Quodque	802	Recedere	779
Quercus	122	Quodvis	44	Receus	118
Querelæ	367	Quomodo	325	Recensere	785
Queri	367	Quoniam	724	Receptaculum	552
Querquedula	151	Quoque	378	Receptus, us	716
Qui	129.854.856	Quoquo	55	Recessus, us	624
Qui	4.12.61.69.82.	Quorsum	740	Recidivus	294
	140	Quot	822	Recidere	529
Quia	350.422	Quotannis	125	Recipere	246.717
Quicquam	694	Quotidianus	734	Reciprocus	75
Quicum	484	Quotus	957	Reclinatio	574
Quid	2.6	Quum	371.784.995	Recludere	548
Quidam	113.278.			Recognoscere	705
	659	R.		Reconciliare	908
Quidem	565.659	Rabies	188	Recondere	345.701
Quidni	493	Rabula	660	Recordari	348
Quidpiam	803.813	Racematio	439	Recreari	350
Quidquam	3.807	Radix	105	Recrudescere	319
quidquid	45.61.142	Radula	434	Recta	475
Quidvis	670	Raja	168	Rector	727
Quies	790	Ralla	391	Rectus	758
Quiescere	790	Ramentum	532	Recuperare	720
Quietus	886	Ramex	307	Recusare	876
Quilibet	687.381.	Ramus	107	Reddere	858.900.
	781.125.863.911	Ramusculus	92	Redigere	45
Quin	63	Rana	212	Redimiculum	518
Quincunx	582	Rancidus	329	Redimire	518
Quinimò	741	Rapa	126	Redimere	722
Quinque	261	Rapax	148	Redintegrare	911
Quippe	30	Rapere	668	Redire	721
Quire	259.936	Raphanus	126.566	Reditus, us	682
Quiritari	187	Rapidus	69	Reducere	782
Quis	62.348	Rapina, æ	867	Redundantia	848
Quisnam	782	Raptim	892	Redux	489
Quispian	128	Raptus, us	644	Refellere	752
Quisquam	892	Raritas	23	Referre	145
Quisque	21.32.815	Rarò	801	Referre	836.854
Quisquilia	582	Rastra, orum	458	Referre se	189
Quisquis	13			Refest	

VOCABVLORVM

69

Refert	71	ren, is	269	residuus	434
Refertus	522	renasci	419	resignare	936
Reficere	302.538	renidere	845	resina	124
Refluere	75	renovare	538	resipiscentia	631
refovere	599	renunciare	989	resistere	308
refragari	905	renuere	903	resolvere	30
refrigerare	275	rerī	593	resonare	332
refugere	883	repagulum	615	respectus,us	971
refugium	625	reparare	538	respicere	459
refutare	752	repedare	310	respiratio	300
regerere	786	repellere	718	respirare	273
regeſtum	607	rependere	891	respondere	903
regia	679	repentē	314	respublica	649
regimen	623	repentinus	883	respuere	876
regio	783	repercutere	332	restare	991
regius	679	reperire	91	restibilis	388
regnare	674	repertorium	607	restio,onis	533
regnum	685	repetitio	734	restis	533
regere	978	repetere	189	restitare	886
regula	758	repetundæ	868	restituere	860
reſectancus	742	repere	143	resumere	346
reipſa	17	reponere	228.562	retaliare	891
relabi	235	repositorium	562	retardatio	33
relatio	358	repotia	592	rete, is	427
relaxare	939	repræſentare	953	reticulum	428.
relegatio	671	reprehensio	870	513	
relegere	733	reprimere	894	retinaculum	458
religio	631	reprobare	817	retinere	690
relinquere	439.844	reptilis	143	retractare	663
reliquia	532	reptare	223	retribuere	878
reliquus	29.593	repudiare	594	retro	79
reſuctari	948	repulſa	874	retroſum	372
remanere	497	reputare	957	revelare	975
remedium	742	requies	274	revera	986
remex, igis	464	requietus	388	reverentia	824
remigare	464	requirere	501	revidere	346
reminiscentia	741	requiſitum	573	reverti	983
reminisci	346	res	2.10.17	revocare	663
remiſſus	886	reſarcire	505	revolutio	34
remittere	861.	reſalutare	902	reus	659
893.884		reſcindere	663	rex	674
remora	510	reſcire	914	rheda	455
remotus	738	reſerare	548	rhetor	751
remunerari	878	reſervare	696	rheuma	300
remus	464	reſidere	340	rhinoceros	192

rhythmus	754	rustare	292	Sacellum	638
rhombus	499	rudens	466	Sacer	642
rhomphaus	709	rudere	180	Sacerdos	639
ribes	139	rudicula	432	Sacra	629
rica	513	rudimentum	993	Sacramentum	
ricinus	218	rudis	724	634	
ricinus, us	187	rudus	537	Sacrarium	643
ridica	439	ruere	537	Sacrificium	641
ridiculus	156	rufus	280	Sacrificulus	641
rigare	382	ruga	233	Sacrilegium	864
rigere	53	rugire	202	Sapē	578
rigidus	871	rugosus	245	Saxitia	896
rima	469	ruidus	402	Saxus	832
rhinari	359	ruina	537	Saga	644
ringi	187	rumen	267	Sagax	423
ripa	66	ruminare	184	Sagena	417
rilcus	552	rumor, oris	836	Saginare	160
rilus	331	rumpere	315	Sagitta	782
ritē	631	runcina	529	Sagittarius	702
ritus	959	runcatio	294	Sagum	512
rivalis	590	rupes	200	Sal	104
rivus	959	ruicola	756	Salacitas	826
robotare	981	rursum	37.	Salamandra	215
robur	622	271		Salarium	727
robustus	276	rus	686	Salebra	477
rogatus	876	rufus	134	Sales	916
rogare	2	ruffus	339	Salgama, orum	
rogus	669	rusticus	686	566	
Romanus	781	rusticitas	842	Salinum	553
ronchus	352	ruta, æ	135	Salire	169
ros, roris	53	rutabulum	434	Salire	65
rosa	133	rutilus	337	Saliva	788
rosmarinus	133	rutilus piscis	167	Salix	114
rostratus	144	rutrum	381	Salmo	168
rostrum	145			Salsamenta	438
rotatus	31			Salsus	73.794
rubedo	270	S.		Saltem	542
ruber	337			Saltus, us	189
rubigo	52	Sabbathum	648	Saltus	195
rubecilla	155	Sabulum	82	Salvator	972
rubecula	155	Saburra	468	Salubris	473
rubinus	89	Saccarum	326	Salvere	11
rubrica	104	Sacciperium	486	Salvia	335
rubus	138	Saccus	404	Salum	464
rubus Idæus	138	Sacellanus	638	Salutare	902
				Salvus	

VOCABVLORVM.

78

Salvus	489	Saucius	722	Sclopetum	703
Sambuca	775	Saxum	83	Sclopetarius	703
Sambucus	133	Scabellum	556	Sclopus	541
Sampfuchum	133	Scaber	86	Scobs, bis	529
Sanare	687	Scabere	263	Scolymus	126
Sancire	722	Scabies	316	Scolopendra	223
Sanctus	631	Scævola	265	Scolopendria	136
Sandalium	514	Scala	544	Scomina	754
Sandapila	959	Scalmus	464	Scopa	282
Sanè	493	Scalpellum	731	Scops	149
Sanguis	270	Scalpere	263	Scopulus	464
Sanguifuga	218	Scalprum	382	Scopus	703
Sanies	315	Scannum	556	Scoria	57
Sannio	844	Scandalum	835	Scorpius	215
Sanus	787	Scandere	200	Scortatio	826
Sapa	443	Scandula	545	Scortator	827
Sapere	814	Scandularius	533	Screare	824
Sapidus	446	Scapha, æ	471	Scriba	653
Sapiens	355	Scapula	258	Scriblita	408
Sapientia	814	Scapus	125.766	Scribere	695.731
Sapo, onis	581	Scarabæus	222	Scriniarius	530
Sapor	324	Scarificare	585	Scrinium	848
Sarcina	486	Scatere	65	Scriptura	631
Sarcire	505	Scaturigo	68	Scrobs	423
Sarissa	313	Scaurus	289	Scrofa	185
Sarmentum	529	Scelus	758	Scrotum	182
Sarracum	456	Scena	954	Scrupulose	836
Sarritio	394	Sceptrum	674	Scrupulum	765
Sarrago	431	Scheda, æ	741	Scrupus	84
Sartor	504	Schedula	938	Scruta, orum	492
Satagere	815	Schisma	640	Scrutari	769
Satanas	984	Schola	623.724	Scrutarius	492
Satelles	682	Sciens	835	Sculpere	771
Satyrus	239	Scientia	357.	Scurra	917
Satietas	374	952		Scurrilitas	843
Satis	393.699	Scilicet	631	Scutatus	494
Satisfactio	631	Scindere	93.504	Scutum	599
Satius	111	Scintilla	44	Scutula	566
Satius est	807.	scire	325	Se	11.107
850		Scirpus	140	Sebacea	743
Sativus	111	Sciscitari	478	Sebum	422
Satrapa	677	Scioteria, um	772	Secale	129
Satur	790	Scissus	554	Secare	193
Saturare	569	Scitus	859.934	Secernere	399
Saturnus	41	Sciurus	210	Seceffus, us	573

E 4

Sece-

Secretarius	676	femodius	764	fermocinari	916
Secretus	914	femuncia	765	ferere	131
secta	640	senatus-consultum	654	ferò	801
sector, aris	657	senator	651	ferosus	269
secula	418	senatus, us	649	ferotinus	118
seculum	1000	senectus, utis	235	serpens	669
secum	657	senecio	234	serpere	213
secundo	467	senex, nis	236	serperastrā	230
secundum	279.661	senilis	233	serpillum	133
secundus	882	senfim	801	ferra	529
securis	525	senfus, us	142.340.	ferrarius	532
securus	787		751	ferrare	529
secus	870.189	sententia	651.751	servandus, a, um,	
sed	5.43.130.472.	sentina	469	servire	610
	646	sentire	340	servitium	698
sedare	691	sentis	138	serum	416
sedentarius	568	seorsum	796	servare	552
sedere	675	separare	23	Servus	610
sedens	463	separatim	429	Sesquiannus	39
sedes	675	separatio	268	Sessio	258
sedile	556	sepelire	961	Sessor	176
sedimentum	27	sepes, is	380	Sestertium	495
seditio	691	sepire	380	Setaceus	581
seducere	479	seponere	745	Seu	428.439
sedulo	886	septem	32	Severus	832
seges	54.394	september	780	Sex	75.457
segmen	527	septentrio	88	Sexagena	756
seculitas	992	septentrionalis	56	Sextarius	763
segnis	886	septima	598	Sexus	595
seipsum	70.235.988	septum	276	Si	2.11.80.81
sejuges	455	septus	652	Sibiipfi	157
sejungere	594	sepulchrum	961	fibilare	213
selectus	739	sepultura	956	fic	307.979
selibra	765	sequestratio	664	fica	713
sellarius	454	sequi	36	ficarius	669
semel	806	sequior	90	ficilitum	418
semen	381	sera, æ	548	ficcare	418
semestris	779	serenus	64	ficcine	992
semiannus	39	seria	440	ficcus	321
feminarium	382	sericum	219	ficubi	67
feminare	390	series	604	ficut	696
femillis	765	seriò	508	fidera	778
femita	476	serius	639	fidere	383
semper	887.225.	sermo	747	fidus, eris	778
	996			figil-	

VOCABVLORVM.

73

figillare	938	Sirius	38	Solvere	516.821
figillum	936	sis	991	Solus	794
signifer	709	fifer	126	Solutus	754
significare	934	fistere	665	Somnium	344
significatus	751	fitire	292	Somnolentus	208
signo	947	fitis	788	Somnus	342
signum	317	fitula	583	Sonare	777
silentium	332	fitus,us	273.783	Sonitus,us	75
filere	833		329	Sonorus	231
filex	85	five	61.83.553	Sons	662
filicernium	234	Smaragdus	89	Sonus	330
filigo	129	Smegma	582	Sophista	838
filiquæ	Johans	Smyris	93	Sopor	350
brode	123	Soboles	605	Sorbus	122.123
filva	189	Sobrietas	819	Sordere	329
filvestris	III.122	Socer	593	Sordes	579
finia	207	Soccus	514	Sordidare	745
similia	208	Sociare	939	Sorex	210
similis	749	Societas	724	Soror	601
similitudo	93	Socius	919	Sors	644.864
simplex	28	Socors	886	Sortilegus	644
simplicissimus	821	Socrus	593	Sospes	489
simplicitas	871	Sodalis	930	spadiceus	334
simul	786	Sodalitium	931	spado	291
simulacrum	341	Sodes	991	spargere	381
simulare	922	Sol	34.481	spasmus	313
simultas	909	Solari	631	sparsus	404
simulac	947	Solarium	772	spatha	406.709
simus	249	Solatium	296	spatiari	933
fin	849	Solea	179	spatiosus	944
finapi	132	Solemnitas	635	spatium	19
sincerus	925	Solere	624.673	specialis	956
sinciput	341	Solers	355	species	23.408
findon	675	Solicite	886	specimen	655
sine	68.216.918	Solicitudo	364	spectare	912.936
finere	909	Solidare	536	spectaculum	940
singularis	880	Solidatus	536.494	spectrum	987
singuli	243.261	Solidus	297	specula	627
singultire	292	Solitaris	738	speculator	705
sinister	264	Solium	673	speculari	252
sinistrorsum	478	Solstitium	38	speculum	246
sinus,ut	77.599	Solum	393	specus,us	522
siphon	645	Solum pedis	257	spelæum	189
siparium	654	Solum	826	spelunca	73
siquidem	691	Solummodo	410	sperare	13

spernere	361	statera	767	stragula	578
spes	364	statim	735	stramen	398
sphæra	49.941	statio	470	stramentum	582
spica	127	stator	653	stramineus	545
spiculum	712	statua	771	strangulare	301
spina dorsi	259	statuarius	771	stranguria	304
spinter	515	statumen	802	stratum	571
spinula	515	statuminare	439	stratus	553.616
spira	408	statuere	806	strena	879
spiralis	758	statuta	337	strenuus	722
spirare	55	status	685.590	strenuè	883
spiritualis	630	statura	785	strepere	205
spiritus	631	stella	43	strepitus	710.885
spissus	422	stellio,onis	215	strictim	753
spithama	762	stercorare	387	strictus	511
splen,enis	271	stercus	268	stridere	543
splendidus	41	sterilis	112	strigilis	450
spoliare	485	sterilitas	63	strigosus	278
spolium	721	sternere	529	stringere	582.
sponda	570	sterquilinium	159	701	
spondere	666	stertere	352	strix	149.669
spongia	581	stertor	956	strobilus	122
sponsa	591	stigma	669	strophium	519
sponsus	591	stilla	53	structor	557
sponsè	726	stillare	72	structura	259
sporta	552	stimulatus	788	struere	148
spumans	426	stimulus	390	strues	529
spumare	432	stipatus	675	struma	285
spuere	824	stipendium	723	struthio	156
spurc,ies	578	stipes,itis	108	studere	913
spurcus	826	stipare	23	studio	798
spurius	606	stips,is	696	studiosè	736
sputare	824	stipula	396	studiosus	738
squalor	569	stipulari	857	studium	17.364
squama	192	stiria	53	stultè	509
squamosus	164	stirps	107	stultus	805
Stabilita	536	stiva	391	stupa	497
stabilis	567.848	sto	856	stupendus	244
stabulum	414.676	stolidus	805	stupere	370
stadium	762	stolo,onis	382	stupidus	356
stagnum	67	stomachari	892	stupor	294
stamen	500	stomachus	267	stuprum	826
stannarius	533	storea	570	sturio	166
stannum	101	strabo	283	sturnus	152
stapes	451	strages	714	stylus	731
				Suapiè	

Unable to display this page

Suppetere	849	Syntacticè	747	Te	6.13
Supplicium	671	Syrupus	796	tectum	545
Supplicare	873			tectus	699
Suppositus	556	T.		teda	744
Suppositivus	786			teganites	408
Suppressere	958	Tabanus	221	teges,etis	140.571
Supputare	315	Tabella	935	tegere	251
Suppurare	756	Tabellarius	935	tegula	545
Supra	602.864	Taberna	522	tela, æ	499
Supremus	980	tabernaculum	522	tellus,uris	74
Sura	256	tabernarius	492	telum	712
Surculus	382	tabes	311	temerè	969
Surdaster	282	tabula	650	temeritas	883
Surdus	282	tabulatum	551	temerare	689
Surgere	127	tabum	415	temetum	564
Surrepere	728	tacere	914	temo	458
Surrogare	678	taciturnitas	914	temperans	818
Sursum	48	taciturnus	831	temperare	731.821
Sus	184	tacitus	734	tempeftas	64
Suscipere	704.	tactus	323	tempeftivè	920
805.		tadium	365	templum	622
Suscitare	995	tania	518	tempora	249
Suspendere	660.461	tasum	933	tempus,oris	31
Suspensus	31	talaris	512	temulentus	823
Suspicio,onis	357	talea	382	tenasmus	303
Susplicax	816	talentum	495	tenax,acis	851
Susplicere	880	talis	799	tendere	475.702
Suspirium	331	talitrum	670	tendicula	428
Susque deque	800	talpa	205	tendines	241
Sustentare	385	talus	257.941	tenebræ	31
Sustinere	570	tam	351	tenebricosus	20
Sustollere	457	tamen	15.102.176	tenere	264.391.
Susurro,onis	917	tametfi	914	494.558	
Susurrus	331	tandem	7	tener	279
Sutor	506	tangere	321	tenetur	598.666.
Sutura	504	tanquam	984	868	
Suus	409.411	tantisper	871	tenor	631
Sycophanta	680	tantus	601	tentare	16
Syllaba	747	tapes,etis	579	tentorium	704
Syllogismus	750	tardè	150	tentus	453
Symbolum	821	tardiusculus	354	tenuis	25
Symptoma	456	tartara,orum	959	tenus	99.377.701
Synaxis	633	taurus	181	tepidus	25
Synagoga	648	taxare	920	ter	569
Symphonia	774	taxus	110	teres	759
				terebra	

VOCABVLORVM.

77

terebra	527	thermæ	579	tonfillæ	301
terebrare	527	thesaurus	682	tonfor	384
teredo, inis	217	thorax	253.512	tonus	332
tergere	556	thuribulum	683	tophus	86
tergum	258	thus, ris	124	torcular	440
tergus, oris	193	thymallus	166	tormentum	712.
termes, itis	118	tiara	514	791.668	
terminare	74	tibia	256.775.777	tormina	305
terminus	783	tibiale	514	tornator	533
ternus	195	tibicen	710	torpidus	356
terra	19.63.77	tigillum	545	torpor	293
terræ motus	80	tignum	545	torquere	668.833
terrere	6	tigris, idis	196	torquis, is	518
terror	716	tilia	113	torrens	69
terribilis	59	timere	848	torrere	431
terriculum	238	timidus	204	torris	46
territorium	687	timor	369	torta	408
tertiana	310	tinca	167	torus	327.260
tertio	390	tinctor	503	torvus	832
tertius	26.42.656	tinea	217	toftus	444
teruncius	494	tingere	503	tot	822
tesqua	191	tinctus	100	totidem	457
tessellatus	551	tinnire	643	toties	510
tessera	705.941	tinnitus	299	totus	711
testa	147.216	tintinnabulum	643	toxicum	308
testamentum	606	tipula	223	trabea	675
testiculus	291	tiro	698	trabs	527
testis	659	titillare	788	tractus	783
testari	972	titio	46	tradere	748.991
testudo	775	titivilitium	802	traducere	833
testudo	212	titubare	824	tradux	439
teter	913	titulus	593	tragœdia	953
tetraon	150	toga	512	tragula	427
tetricus	915	tolerantia	911	traha	456
tetrinnire	160	tolerare	891	trahere	459.498
texere	503	tolleno, onis	583	trajectus	472
texi	501	tollere	534.321	trajicere	472
textor	500	tollutarius	453	tralatitius	412
textus, tis	631	tomaculum	421	trama	500
thalamus	595	tomentum	572	trames	479
theatrum	654	tomex	396	tranare	474
theca	552	tomus	740	tranquillus	464
thema	750	tonat	62	transfigere	856
theologia	993	tondere	584	transenna	547.
theriaca	308	tonitru	59	428	

trans-

transgredi	797	trimodium	764	tam	45.89.147.
transadigere	426	Trinitas	1000	361. 390	
transire	909.503	trinfere	160	tum,tum	992
transferre	460.	triplex	241	tumere	67
851		triplicitas	501	tumor	307
transfuga	722	tripudium	943	tumultuari	987
transigere	235	triquetrus	759	tumultus	691
transitoria	966	tritemis	464	tumulus	78
transitus	460	tristari	367	tunc	996
translatus	440	tristitia	367	tundere	401
transmarinus	762	tristis	953	tunica	514
transponere	51	triticum	129	turbare	71
transportari	552	tritor	398	turba	722.738
transira	464	triturare	398	turbator	691
transvehere	456	tritrus	476	turbo,inis	57
transverberare	713	trivialis	737	turdus	157
transversim	392	triumphus	721	turgere	308
transversus	276	trochilus	156	turgescere	308
tremendus	714	trochiscus	796	turgidus	253
tremere	369	trochilea	527	turma	697
tremor	823	trochus	945	turpis	375
trepidatio	370	trophæum	721	turris	618
trepidare	370	tropus	751	turtur	148
trepidus	385	trua	434	turunda	168
tres	261	trucidare	715	tussis	275
triangulus	761	truculentus	895	tutori	682
tribula	398	trudere	464	tutor,oris	606
tribulare	398	trulla	432	tutus	485
tribulus	121	truncare	529	tutus	961
tribunal	664	truncus	108	tympanista	710
tribunus	654.697	trusacillis	403	tympanum	710
tribuere	853	trutina	766	typographus	748
tribus	654	trutta	166	typus	748
tributum	654	trux	895	tyrannus	674
trica	430	tu	854.898.927		
triclinium	555	tuba	710	V.	
triduum	635	tuber	285		
triennium	782	tubicen	710	Vacca	417
triens	608	tubulus	445	vaccinum	123
triental	763	tubus	583	vacerra	281
trifolium	134	tucetum	421	vacillare	538
triga	455	tudes	529	vacuare	929
triginta	459	tudicula	432	vacuus	468
trilix	501	tueri	149.410	vadari	665
trimestris	779	tugurium	522	vadere	929
				vadium	

Unable to display this page

versura	390.865	vetus	525.821	vinacetus	448
versus,us	854	verustas	967	vincere	450
versus	79.960	vexare	182.917	vincire	664
versute	816	vexillatio	697	vinculum	685
vertagus	424	vexillum	709	vindemia	439
vertebræ	259	via	476	vindex	990
vertere	55	viaticum	482	vindicta	892
verticillus	498	viator	475	vinea	439
vertex	343	vibex	320	vinitor	439
vertigo	297	vibrare	713	vinum	440
veru	431	vibrissæ	250	viola	133
vervæctum	388	vicarius	677	violatio	374
vervex	182	vice	724	violentia	787
verum	567	vice versâ	817	violare	689
verumenimverò		vices	31	vipera	213
985		vicia	128	vir	592.596
verus	357	vicinus	628	virere	109
vesanus	805	viciis	681.175	vires	439
vesci	420	vicissim	849	virga	668
vescus	420	vicissitudo	968	virgo	589
vesica	269.573	victima	641	viridarium	379
vespa	220	visitare	822	viridis	336.745
vesper	40	victor	721	virilis	233.251.
vespertilio	144	victualia	696	512	
vespertinus	64	victus	377	virilitas	235
vesperascere	36	vicus	616	virtus	797
vespillo	959	videlicet	848	virulentus	848
vester	957	videre	14	vis	22.692
vestibulum	540	videri	8.128.876.	viscatus	428
vestigium	423	967		viscum	157
vestigare	423	vidua	589	viscus	157
vestimentum	581	viduus	589	viscus,eris	267
vestire	21	vidulus	486	visibilis	769
vestis	217	vietor	533	visio	824
vestitus	512	vietus	118	visitare	906
vestitus, a, um		vigere	788	visivus	769
675		vigil	627	visere	378
vetare	13.741	vigilia	350	visus,a,um	341
veteramentarius		vigilare	576	visus	197
505		viginti	41	vita	142.568.610
veteranus	698	vilis	101	vitellus	147
veterator	817	villa	386	vitiligo	286
veteres	821	villicus	386	vitilis	380
veternus	293	villosus	194	vitilitigare	917
vetula	234	vimen	114	vitare	931
				vitiosè	

V O C A B U L O R V M.

81

vitiosè	732	uncus	700	vortex	70
vitiosus	801	unda	75	vorum	364.998
vitis	439	unde	65.157.469	vovere	998
vitium	797	undecim	41	vox	161.231
vitare	661	undecunque	902	upupa	155
vitarius	533	undique	717	urbanus	842
vitreus	550	ungere	457	urbs	613
vitricus	600	unguentum	796	urceus	434
vitriolum	104	unguis	149.265	uredo	52
vitrum	39.562	ungula	179	urere	61
vitta	513	unicornis	191	ureter	269
vitulus	415	unicus	992	urgere	84.883.
vituperium	870	unio, onis	91	urina	269
vituperare	833	unio, onis	640	urinator	474
vivarium	379	uniota	461	urna	763
viverra	208	universalis	795	urogalli	150
vividus	992	universum	15	urpices	393
viviparus	164	unquam	203	ursus	194
viviradix	382	unus	2.802	urtica	134
vivere	620	vocabulum	747	urus	201
vivus	770	vocare	40.602	usitate	711
vix	740.885	vocari	82.126.347	usque	890
Vlcisci	891	vociferatio	331	usque & usque	110
ulcus	315	vola	260	usquequaque	975
uligo	392	volatilis	223	ustrina	531
ullus	905	volitare	152	ustulare	561
ulmus	113	volare	143	usura	864
ulna	762	volo, onis	698	usurpare	859.645
ultimus	723	volubilitas	951	usus	345.355.680.
ultra	947	volucris	144		847
ultrò	856	volumen	740	ut	10.112.118
ultrò citròque	911	voluntarie	798	utut	98
ultroneus	719	voluntas	360	utuncque	991
ulula	149	volvere	534	ut plurimum	617
ululare	410	volvox	217	uter, tris	596
umbilicus	328	volupe	350	uter, trius	596
umbra	933	voluptas	366	uterus	596
umbraculum	745	voluptarius	587	uterinus	601
unà	447	volutare	969	utilis	755
unanimitas	910	vomer	391	utervis	514
uncio	765	vomere	814	uti	355.471.860
uncinulus	515	vomica	319	uti	926
unctio	587	vorago	70	utinam	794
uncare	194	vorax	410	utique	797
uncus	148	vorare	820	utricularis	777

F

utrinque

utrinque	541.657	vultus	244	Z.	
utrobique	37	vultur	142		
utrum	803	vulva	596	Zea	127
uva	440	uxor	592	zebaoth	1000
vulgaris	883			zelus	374
vulgare	836	X.		zenith	37
vulgo	339			zibethus	328
vulgus	841	Xenium	879	zingiber	132
vulnus	317	Xenodochium	625	zizania	394
vilipes	203			zona	788

F I N I S.



IANVA LIN- De ontslooten Deure
GVARVM der Talen.
RESERATA.

I. INTROITVS.

I. Inganck.

I.

I

S Alve Lector amice. 2. Si rogas, quid sit eruditum esse? responsum habe; Nosse Rerum differentias, & posse unumquodque suo designare nomine. 3. Nihilne præterea? Nil certè quidquam. 4. Totius eruditionis posuit fundamenta, qui Nomenclaturam Naturæ & Artis perdidicit. 5. Sed id difficile

D Eest gegroet lieve leser. 2. Indien ghy vraegt/ wat het is gheleert te wesen? hebt tot antwoord/ [dat het is] der dingen onderscheyden te kennen/en elck met syn naem te beteecken. 3. En dan niet meer. Doosseecker niet met allen. 4. Hy heeft des geheelen geleertheijds grond geleert/die de benamingen des aerds (der Natur) ende kunsts wel gheleert heeft. 5. Maer dat is

LA PORTE DES
LANGVES OVVERTE.

I. l'Entrée.

D I EV te gard ami Lector. 2. Si tu demandes que c'est que d'estre sçavant? ayez pour responce que c'est de cognoistre les differences des choses, & de pouvoir nommer & designer chasque chose par son nom. 3. N'est-ce rien d'avantage, plus? Certes rien du tout. 4. C'estuy là a posé les fondements de tout sçavoir & de toute erudition qui a parfaitement appris à nommer toutes choses & naturelles & artificielles, la nomenclature de la nature & de l'art. 5. Mais peut estre que
f 2
veullicht

beullicht swaer. 6. Het is [soo] indien ghy het niet wederwille doet: of niet een vooropghenomen meeninghe u selven [af] schrikt. 7. Eindelijck indien der wat moeyte sal zyn/ [die] sal in den anvang zyn. 8. Schynen niet oock de trecken der letteren ten eersten an sien voor de kinderkes wondere vreemdigheyden? 9. Maer als sy een weinigen arbejds hebben angewendt/mercken sy dat het speelt is. 10. Dat selve gebeurt in allen saecken/ dat sy buyten op an te sien vol arbejds schynen. 11. Maer soo ghy se aenbaert; daer is niet/ twelck niet en weyke en sich begebe onder het vernuft. 12. Wie [slechts] begeert/ [die] begriypt alles. 13. Lustig dan/ wie ghy [cock] zyt/ ick bevele u te hopen/ [en] verbiede [u] te wanhopen. 14. Siet dit kleyn wercken. 15. Nochtans sal ick hier de ganse Werelt/en de Latynse Tale/ als in een kleyn begriyp verto-

forfan? 6. Est, si invitus feceris, aut præconceptâ opinionatione teipsum terrueris. 7. Tandem, si quid asperitatis erit, initio erit. 8. Annon & literarum ductus puellis primo intuitu mira portenta videntur? 9. Ast ubi paululum impenderint operæ, lusum esse animadvertunt. 10. Idem in omni re evenit, ut ad spectu exteriori operosa appareat. 11. At si aggiederis, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio. 12. Qui cupit, capit omnia. 13. Agedum itaque quisquis es, sperare ego te jubeo, desperare veto. 14. En vide exiguum hoc opusculum. 15. Hic tamen universum mundum, Latinamque Linguam, (velut in brevita-

cela est fort difficile & malaisé. 6. Ouy il est difficile, si tu le fais malgré toy, contre ton gré, ou si tu t'effrayes toy mesme par quelque préjugé, & es préoccupé de quelque autre opinion. 7. Finalement s'il y'a quelque chose d'aspre, de rude, de difficile, ce ne sera qu'au commencement. 8. Les traits des lettres ne semblent-ils pas de prim abord, à la premiere veüe, estranges & admirables, des miracles & prodiges aux petits enfans? 9. Mais apres qu'ils y ont employé, pris, un peu de peine, ils reconnoissent, ils remarquent, ils prennent garde, que ce n'est qu'un jeu. 10. Il en arrive de mesmes en toutes choses, qu'elles paroissent laborieuses, penibles, à les regarder exterieurement, au regard externe. 11. Mais si tu y mets la main & les entreprends, il n'y a rien qui ne cede, & qui ne se soumette à l'entendement, à l'esprit. 12. Celui qui est porté de desir, qui desire, comprend & embrasse tout. 13. Or suis doncques qui que tu sois, je te commande de bien esperer, & defends de desesperer. 14. Voila, regarde la petiteesse de cest ouvrage icy, ceste petite opuscule. 15. Toutes fois je l'y monstreray comme dans vn abrégé, sommaire, epitome, raccourci, le monde universel, & toute la langue

rio.) ostendam. 16. Tenta
quæso; evolve & edisce ali-
quot has pagellas! 17. Facto
hoc, oculatum te ad omnia
humanitatis studia reipsâ
comperies.

II. DE ORTV MUNDI.

18. Deus omnia creavit
ex nihilo. 19. Principio e-
nim expandit vastissimum
spatium, (ubi cœlum & ter-
ra exstant.) 20. Et comple-
vit id tenebrosâ quadam,
& informi caligine. 21. Ex
quâ tanquam materia, figu-
ravit creaturas corporeas,
distinctas formis, & vestitas
Accidentibus variis, prout
cujusq; Ideam intra se con-
ceperat: 22. implantavit-
que cuique Naturam suam,
id est, Vim observandi assi-
gnatum locum, modum, genusque suum.

Latine. 16. *Fais-en l'essay, essaye-le, je te prie, feuillette-le, desploye-
le, & apprens par cœur ce peu de pages que voicy.* 17. *Cela fait, tu
trouveras en effect que tu seras clair-voyant, que tu auras les yeux
ouverts, en tous estudes d'humanité.*

II. De l'origine du monde.

18. Dieu a créé toutes choses de rien. 19. Car premièrement il a
estendu un très vaste & très ample espace, là où sont à présent le ciel &
la terre. 20. Et l'a rempli d'une certaine obscurité tenebreuse & sans
forme. 21. De laquelle comme d'une matière il a formé & figuré les
créatures corporelles, distinguées par leurs formes & revestues de divers
accidents selon qu'il en avoit conçu l'idée & l'exemplaire de chacune
en soy même. 22. Et il a empreint, inseré, en chacune sa nature, c'est
à dire une force & faculté de garder & retenir, observer, le lieu qui luy
est assigné, sa manière & son genre, son espèce,

nen. 16. Lieve besoecht / dooz-
loopt / en leert dese weinig bla-
derkens van buyten. 17. twelck
gedaen zynde / sult ghy met der
daed bebinden dat u de ooghen
tot alle vrye konsten verlicht
zyn.

II. Van het opkomen der Wereldt.

18. God heeft alles uyt niet
geschapen. 19. Want voer eerst
heeft hy een overgroot begryp
uytgestreckt: alwaer hemel en
Eerde zyn. 20. En heeft dat sel-
ve met een donckere en onge-
valte duysternisse verbult. 21.
Daer uyt / als uyt een eerste
stofse / hy lichaemlycke schepse-
len / van maerel onderscheiden /
ende met veellerhande toeval-
len bekleedt / na dat hy elc Sin-
nenwoordeeld binnen sich-sel-
f hadde begrepen / heeft haer ge-
daente ghegeven. 22. En heeft
een peder syn eygen aert / dat
is / kracht om syn bestemde
plaets / wyse / en gheslacht te
onderhouden / ingepoot.

III. Van de oorsprong kelijcke Lichamen.

23. Maer voort allen heeft hy die verwerde klomp / daer alles ober hoop in begrepen werde / volghens de trappen van dichteit en duntheit / afgesondert in vier soorte. 24. Het dunste / en fynste gedeelte heeft hy lichteit en warm ghemaeckt; en heeft het Duer oft Licht genoemt. 25. Wederom het andere / dun / doorschijnende / en laew [zynde] heeft hy de Licht geheten. 26. Het derde gedeelte was bloeyende en koud / [genaemt] het water. 27. Onder welke gebleven is een dicke moer [te weten] slibbe / of aerde. 28. En dese 3yn de enckele Lichamen / upt welke de t'samen-gestelden of ghemengden ontspruiten. 29. Want upt dese bestaen alle andere [dingen] 30. Overmits sy upt deselve voortgeteelt / van deselve ghevoed / einde / als sy (vergaen) verdurven worden / weder in deselve ontdaen worden.

III. DE ELEMEN- T I S.

23. Ante omnia verò confusum istud Chaos, juxta densitatis & raritatis gradus, in quatuor species separavit. 24. Tenuissimam, subtilissimamq; partem fecit lucidā & calidam, & appellavit Ignem, seu Lucem. 25. Aliam iterum tenuem, pellucidam, & tepidam, dixit Aërem. 26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua. 27. Sub quā mansit sedimentum crassum, Limus, seu Terra. 28. Atq; hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt. 29. Omnia enim reliqua ex his constant. 30. Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem, dum corrumpuntur, resolvuntur.

III. Des Elements.

23. Mais avant toutes choses il a séparé ce confus Chaos, ceste masse confuse, ou ce meslinge, en quatre especes, selon les degrés de densité d'espaisseur, & de rareté. 24. Et a fait la partie la plus tenue, mince, & subtile, chaude & lumineuse; & l'a appelée, le feu ou la lumiere. 25. Et de l'autre derechef, qui est rare, transparente & tiède, il a dit qu'elle seroit appelée l'air. 26. La troisieme partie, portion, fluide, coulante, & froide a esté l'eau. 27. Sous laquelle est demeuré un sediment crasse & espais, qui est le limon ou la terre. 28. Et ce sont là les corps simples d'ou se font, s'elevent, les mixtes & composés. 29. Car de ceux cy sont composés tous les autres. 30. Veu qu'ils sont engendrés d'eux & en tirent leur nourriture, & se résolvent en eux quand ils se corrompent.

IV. DE

IV. DE FIRMAMENTO.

31. Astra sunt, ceu lampades in æthere suspensæ, ut indefinenter circumcirca rotatæ, lumine suo tenebras illuminent, cursu autem temporum vices dimetiantur. 32. Planetæ sunt septē, quisque in suo Orbe. 33. Infima est Luna, quæ, prout nobis illustrē sui medietatē exhibet, incrementa, & decrementa pati videtur, retardationeq; suā Menses efficit. 34. Sol revolutione sua dies definit. 35. Ortum ejus præcedit Aurora & diluculum, quū diefcit & lucefcit. 36. Occasum sequitur Crepusculū, cum vesperascit & noctescit. 37. Ascendens ad nostrum Zenith, facit Ver, rursusque descendens, Au-

IV. Van de Vastigheyt
[des Hemels.]

31. De gesternten zyn als Luchters in den Hemel opgehangen / op dat sy sonder ophouden ront omgerolt zynde / door haer licht de donckerheyt verlichten: maer door haer loop de beurten der tijden afmeten. 32. Daer zyn seven Swaesterren / elck in haer [eigen] rond. 33. De onderste is de Maen; die nae dat se ons haer verlichte helft vertoont / schijnt toelwas en afwas te lyden / en maect met haer vertoevinge de Maenden. 34. De Sonne volbrengt de Dagen met haer ommeloop. 35. Door syn opgauck gaet het Morgenrood en de Dageraad / terwoyl het dagh wort / en licht word. 36. [Synen] ondergang volgt de schemerende Avontstond (sch. morgenst.) tusschen licht en donckeren / als het Avendt word / en Nacht word. 37. By opklimmende na het stip des Hemels recht boven ons / maect de Hente; en weer ne-

IV. Du firmament.

31. Les astres sont comme des lampes pendues en l'air, & tournées incessamment in rouë, en rond, & de tous costés, tout à l'entour, pour esclairer les tenebres de leur lumiere & mesurer les vicissitudes, les saisons, les changements, des temps par leur course. 32. Il y a sept planetes, chaque planete en sa sphere, son cercle. 33. La Lune est la plus basse de toutes, qui selon qu'elle se fait voir, se montre, a nous à moitié luisante semble croistre & décroistre, endurer ses accroissements & décroissements, & fait les mois par son retard, séjour, delay. 34. Le Soleil definit les jours par sa revolution. 35. L'aube & le point du jour precedent, devançant, son lever quand le jour commence à poindre & esclairer. 36. Le Crepuscule, l'entrechien & loup, suit son coucher lors qu'il se fait tard & que la nuit vient. 37. Lors qu'il monte à nostre Zenit, il fait le Printemps, & quand il

berdalende / den Herfst; en op
beyde plaetsen Dag en Nacht
gelijk. 38. [Op syn] allerleeg-
ste gheeft hy den kortsten dag/
en vangt den Winter aen: [op
syn] allerhoogste [maeckt hy]
het somiestuypen (stilstaen en
ruggelen der Sonne op den
langsten dag/) en begint den
Sommer: alwaer tgesternite van
de groote Hond de hitte ver-
weckt. 39. Mercurius gaet
haester als in een half jaer
rond om den selven heen in syn
bykring[en] de lieflycke Venus
in anderhalf Jaer. 40. Dese
heet men smorgens den Licht-
brenger (Morgensterre:) des
Abonds den Abendsterre. 41.
Mars doozloopt met vuyrige
glanz syn ommekeer schier in
twee Jaeren: de heldere Jupiter
in twaelf Jaer: de vriesachtige
Saturnus bykans in dertigh
[Jaeren.] 42. De [sterre-] swy-
men / [of] verduysteringen der
lichtenden [sterren] geschieden
om het tusschensetten van een
derde [Licham] en [doo]r de be-
schaduwinge. 43. De vaste ster-

tumnum (& utrobique Æ-
quinoctium.) 38. Imus dat
Brumam, orditurque Hie-
mem. Summus Solstitium,
inchoatque Aestatem: Vbi
Sirius (Canicula stella) exci-
tat æstum. 39. Mercurius
cum in epicyclo suo circuit,
citiùs quàm semianno: ve-
nusta Venus sesquianno.
40. Hanc manè Luciferum
(Phosphorum) vesperi He-
sperum, vocant. 41. Mars
ignito jubare periodum su-
am biennio fermè percur-
rit: splendidus Iupiter annis
duodecim: gelidus Satur-
nus penè triginta. 42. Ecli-
pses (obscuraciones) Luma-
rium fiunt propter inter-
positionem tertii, & obum-
brationem. 43. Stellæ fixæ

descend l'Autumne, & en tous les deux lieux l'Equinoxe. 38. Lors qu'il
est au plus bas, il nous donne le solstice d'hiver & les plus courts jours
de l'année, & c'est là que l'hiver commence; lors qu'il est au plus
haut il nous donne le solstice d'esté & les plus grands jours de l'année,
& commence l'esté, là où la Canicula fait lever, esmeut, les chaleurs.
39. Mercure le circuit, fait son cours à l'entour de luy, en son epicycle,
en son cercle estroit, en peu moins, un peu plus viste qu'en de demi
an; la gentille & gracieuse Venus en un an & demi. 40. Le matin
on l'appelle l'estoile du jour; & le soir, l'estoile du vespre, ou qui se leve
la premiere apres le soleil couché. 41. Mars avec sa resplendeur
ignée, ardante, parcourt, paracheve sa carriere, sa course, son chemin,
sa periode, presque en deux ans: le magnifique, le clair & re-
luisant, Iupiter en douze ans, & Saturne le gelé presque en trente.
42. Les Eclipses, obscurcissements, des grands luminaires arrivent.
se font, à cause de l'interposition, de l'entremise, d'un tiers & de
l'ombration, l'ombrage, l'ombragement. 43. Les estoiles fixes,
cum

cum octavâ Sphærâ æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si permittis, oritur. 45. Nam quidquid ignem concipit, id primum gliscit: dein ardet: tum flagrat & flammatur: postremo crematû redigitur in favillas, & cineres. 46. Lignum ardens, Torris appellatur: extinctum Titio: particula ejus Carbo; & quamdiu candet, Pruna. 47. Fumus ardens, flamma est: camino adhærens, fuligo.

VI. DE METEORIS.

48. Vapores aquosi perpetuò fursùm feruntur.

arrestées, avancent esgalement avec la huitiesme sphere, mais elles brillent, jettent des esclats de lueur, inegalement.

V. Du Feu.

44. De chasque estincelle s'elevera un embrasement, naistra un incendie, si on le permet, si on laisse croistre le feu. 45. Car tout ce qui prend feu, couvre premierement quelque temps, se foment, s'accroist, puis apres brulle & de là vient à s'embraser & enflammer. Finalement estant brulé, se reduit en braises & en cendres. 46. Du bois qui brulle encore, s'appelle un tison allumé, & s'il est esteint, un tison esteint; une petite partie, une parcelle, s'appelle charbon, & tandis qu'elle est encore toute rouge & flamboyante, un charbon vif. 47. La fumée bruslante c'est de la flamme, & celle qui tient à la cheminée est de la suye.

VI. Des Meteores.

48. Les Vapeurs aqueuses se portent, s'elleyent, perpetuellement en

ren gaen ghelijckelijck voort met het achtste rond / maer flickeren ongelijckelijck.

V. Van het Vuer.

44. Dyt vedere voncke / in dien gy het toelaet / komt brant voort. 45. Want al wat vuer onthangt / glimt in't eerste / daer na brant het / en dan blant het lichter lase: ten laetsien / verbarnt zynde / word het gebragt tot dove voncken en aschen. 46. Een brandende hout word een barnhout geheten: uptgeblust zynde / een doofhout: (men heetse oec alle beyde een brant) een sturken daer van / een dove kole: en soo lang als sy gloeyt / een kole vuer. 47. Bernende rook is blamme: [doch] an de schoorsteen hangende [is sy] roet.

VI. Van 't ghene boven [in de Lucht is.]

48. Gedurelijck trecken waterige Dampen om hoogh.

Unable to display this page

circumagunt. 58. Exhalationes sulphureæ incensæ edunt Fulgura (Fulgetra) & Chasmata. 59. Et tū cum caloris cum frigore pugna Tonitrua ciet, cum fragore terribili. 60. Emicans inde flamma, Fulmen nuncupatur. 61. Quod siue sit urens, siue discutiens, momentō se dissipat, & quidquid eō icitur, corrui. 62. Cū fulgurat, tonat, fulminat, quis non attonitus paveſcat? 63. Cometa nunquam fulsit, quin sterilitatem inureret, (terris) aut infectionem. 64. Iris matutina (ut & Halo) nubilosam, vespertina serenam tempeſtatem, (sudum) nunciat.

VII. DE AQVIS.

65. E laticibus scatentes ſaliunt Fontes, unde Rivi

billon & un orage piroüent & se tournent en rond. 58. Les exhalaisons sulphurées, de ſoufre, eſtans allumées produiſent les eſclairs & les ſoſſes ou entr'ouvertures apparantes du ciel. 59. Et alors le combat de la chaleur avec le froid excite les tonnerres avec des terribles eſclats. 60. Et la flamme qui en ſort, s'appelle le foudre. 61. Qui ſe diſſipe en un moment, ſoit qu'il brule, ſoit qu'il fracasse, abbate, eſcraſe, & tout ce qui en eſt frappé, tombe quant & quant. 62. Quand il eſclaire, tonne, foudroye, qui eſt ce qui ne s'eſtonneroit & ne s'eſpouvanteroit, ne s'eſfrayeroit, n'auroit peur? 63. Iamais Comete n'apparut, ne reluiſit, qu'il n'imprimast, n'attachast, quelque ſterilité ou quelque infection en la terre. 64. L'arc en ciel le matin, comme auſſi la couronne qui ſe void à l'entour de la Lune, nous annonce & preſage un temps nubileux; mais le ſoir, un beau temps, ſec & ſerein.

VII. Des Eaux.

65. Des eaux cacheés ſourdent, ſaillent, les fontaines bouillonnantes

waer

91
de [wind die] van [onder het Geſternte / dat men | de ſeven Bloeg-Oſſen [of groote Beer/ of Wagen noemt/hene waent.] 57. Een weerſhooſd en draeywint dryben ſich om in de ronte 58. De ſwevelachtige uitwaefſeningen [des eerdrichs] ingeſteke zinde/gebē uit weerlicht en gapende [wolken] 59. Ende als dan (verweert) beweegt de ſtrijd der warmte met de koude donder met vreeslelijke gekraek. 60. De Vlamine die daer uit ſchijnt/woort bliem geheten. 61. Welcke/ of ſe brant / of ſe van een werpt / ſp verſprent ſchin een ogenblich/en wat daer van getroffen woort/valt ober hoop. 62. Als het weerlicht/ donder/ blieft/wie ſou niet verhaeſt en beangſtet woort? 63. Een ſteersterre heeft noot geſcheenen / of ſp (veroorjaeckte) brande/in het Eerdrich onbzuuchtbaerheyt of beſinettinge. 64. De vroege (mo: genſe) regenboog/gelijck oot de hof[om de Sonne] boodſchapt betrocken/ [maer] de avendeſe/helder Meer.

VII. Van de Wateren.

65. De Springbronnen ontſpringen uit beſloten Wateren;

waer uyt [dan] beken bloeyen. 66. Dyt dese worden rivieren/en eyndelijck altyts binnen hare Oevers afloppende groote stromen vergadert: 67. Maer so haer erges [gelegenheyt van] voozt bloeyen en afstrecken onthreect/so swellen sy op/ en vreyden uyt tot meiren. 68. Broeken (poelen) syn springen sonder bloed. 69. Winterbeecken syn snellijck afvloeyende Gegenwater; waer van opwaters en hoge bloeden ontsaen. 70. Het Water/waer het vloeyt / heet een bledt; waer het om-draeyt / een maelftroom (draeytroom;) waer het sich self versluint / een slindkolck; waer het grondeloos is / een Afgond. 71. Soo ghy het wat daer in onderduynelt/het dryft weer op: maer (waer toe is het goed) wat isser angelegen/[dat men] het heldere [Water] beroert (grondig maect;) 72. Een hobbel wordt van een druppende druppe. 73. De See is sout even als pekkel. 74. Waer sy de eerde eindigt/[daer] syn inhammen/uythoecken/en engten Lands.

d'où decoulent les ruisseaux. 66. De ces ruisseaux se recueillent les rivières, & finalement les fleuves, qui ont continuellement leurs cours, course, entre leurs rives, rivages. 67. Que si en quelque lieu ils n'ont point leur flux, nil leur decours, ils s'enflent & s'estendent, s'epandent, s'espanchent en estangs. 68. Les marests sont des sources sans flux. 69. Les torrens sont des eaux de pluie qui coulent rapidement, soubdainement, viftement, d'où se font les desbordements & les deluges. 70. Appelle l'eau là où elle coule, le courant, le cours de l'eau, là où elle va en tournoyant, un creux, un moulinet, virolet, là où elle s'engorge, s'engouffre, un gouffre, là où elle est sans fonds, un abyfme. 71. Si tu y plonges quelque chose elle sortira incontinent hors de l'eau, elle se montrera, mais que sert il, que profite il, quel avantage y a il, de troubler de l'eau claire? 72. Les bouteilles qui s'eslevent sur l'eau, viennent, se font, d'une goutte qui dégoute. 73. La mer est salée comme de la saulmure. 74. Là où elle borne la terre, elle fait des golfes, montoria.

marant. 66. Ex his colliguntur fluvii, & denique Flumina, jugiter intra ripas suas decurrentia. 67. Ast sic ubi profluvio & decursu carent, tument, & in stagua se diffundunt. 68. Paludes sunt scaturigines sine fluxu. 69. Torrentes, sunt aquæ pluviales rapidè defluentes: à quibus fiunt exundationes, & diluvia. 70. Aquam, ubi fluit, fluentum, ubi gyratur, Gurgitem & Vorticem, ubi seipsam absorbet, Voraginem (barathrum,) ubi expers fundi est, Abyssum dicito. 71. Si quid ei mergis, emerget: sed claram turbare, quid refert? 72. Bulla fit à stillante Guttâ. 73. Mare falsum est, muræ instar. 74. Vbi tellurem terminat, Sinus & pro-

montoria, & isthmi sunt.
 75. Vndæ ejus ab intraneo
 æstu sex horis fluunt ad lit-
 tora, refluuntque reciprocè,
 cum sonitu horribili: ma-
 ximè intra freta. 76. In bo-
 reali Plaga Oceanus est gla-
 cialis.

75. Hare Wateren bloepen [uyt
 kracht] van haer inwendige
 beroumisse ses Dren nae de
 Stranden: en ebben weer-
 te rugge met ysselijck geluyd:
 [doch] meest binnen de engten
 Waters. 76. In het Noorder
 deel der Wereldt is de groote
 Ijs-see.

VIII. DE TERRA.

77. Terræ superficies
 alicubi uda est & uligino-
 sa, alicubi arida & petrosa.
 78. Non nullibi planities,
 alibi montes & valles, ac
 convalles, tumuli & de-
 pressa (loca,) Hiatus, An-
 tra & Speluncæ conspiciun-
 tur. 79. Colles & clivi, ca-
 cumen versus euntibus ac-
 clives sunt, declives retrò.
 80. Terræ motus fit à sub-
 terraneis flatibus: qui si pro-
 rumpunt foràs, labes fiunt.

VIII. Van de Erde.

77. Het bovenste black der
 Erden is ergens vochtig / en
 altyd uyt der aerd sompig: er-
 gens [ook] dorre en steenach-
 tig. 78. Op sommighe plaetsen
 siet men effene blackten: en
 op een ander Bergen en Dalen/
 ronde Vallepen/ Heubelkens/
 leeg Land/ Scheuren/ Holen en
 Kuilen. 79. Heubelen en schuin-
 se Bergskens zyn voo? die nae
 den top gaen/ allengskens ry-
 sende: [en voo? die] te rugge
 [gaen] allengskens dalende.
 80. Eerdbevinge wordt van
 onderoordse Winden / welcke
 indien se nae buypen uytber-
 sten/ worden der Eerdscheuringen.

des caps, des destroits & encoleurs. 75. Ses eaux ont leur flux & reflux
 qui procede de son flot & agitation interne, & en six heures, elles viennent
 au bord, au rivage, & s'en retournent reciproquement en six heures,
 avec un son horrible, sur tout entre les bas & destroits de mer. 76. En
 la plage Septentrionelle est la mer glaciale.

VIII. De la Terre.

77. La superficie de la terre est en des lieux moite & humide, en des
 lieux seche & pierreuse. 78. Icy il y aura une plaine, là se verront des
 montagnes & des valles, des vallons, des tertres & des lieux bas, des fen-
 tes & ouvertures, des fosses & cavernes. 79. Les collines & descentes des
 montagnes vont en montant tout droucement: à ceux qui veulent aller au
 sommet, au faiste, & en penchant à ceux qui retournent en arriere.
 80. Les tremblements de terre viennent des vents souserrains, qui cau-
 sent des cheutes, & evalanches, s'ils sortent avec force & violenco.
 gen.

gen. 81. Een kluit word stof/soo ghy se schuert en wypt [maer] slipck/indien ghy se met Water mengt.

81. Glebam si teris & fricas, Pulvis erit: si diluis, Lutum.

IX. Van de Steenen.

82. Een vermorselde Steen is in Sand/ welke/indien het (Wal) groover is / wordt het Steensand en Savel gheheeten. 83. Grote Steenen liggen te gronde; ende of sy zyn bove de grond / of sy schuilen: Lilippen steecken uyt. 84. Een kleyn Steentjen in de Schoe gevallen/dringt [de voet] ten sy dat het daer uyt ghenomen werde. 85. Aen een slippsteen scherpen wy wat stomp is: Dyt een keisel slaen wy Duer: aen een Toetsteen beproeven wy het Bergwerck. 86. Schuersteen is sandig en raw. 87. Alhaster is de blanchste Marmersteen. 88. De Seilsteen keert sich nae 't Noorden. 89. De kostelijckste edelsteen is de kiarbonckel: de naeste daer aen / de

IX. DE LAPIDIBVS.

82. Lapis comminutus, Arena est; quæ si crassior, Sabulum & Glarea vocatur. 83. Saxa humi jacent, (sive extant, sive delitescunt) Cautes eminent. 84. Scrupulus calceo illapsus, nî eximatur, urget. 85. Cote acuius obtusa, filice elidimus ignem, Lydio (lapide) metalla probamus. 86. Tophus arenosus & scaber est. 87. Alabastrites candidissimum marmor. 88. Magnes se obvertit Septentrioni directè. 89. Gemmarum pretiosissima est Carbunculus, secunda ab il-

81. Si on frotte & broye une motte de terre, on en fait de la poussiere, si on la detrempe, de la boue, du boubier.

IX. Des Pierres.

82. Les pierres brisées s'appellent sable, sablon, arene, si ce sable est un peu grossier c'est du gravier. 83. Les cailloux se trouvent couchés & estendus par terre, soit qu'ils apparoissent dehors, soit qu'ils demeurent couverts & cachés, quant aux rochers ils sont plus hauts & apparents, & se monstrent de loin. 84. Si une petite pierrette entre, tombe, dans les souliers, si on ne l'oste, ne la met dehors, elle blesse, presse, moleste, travaille. 85. Nous aiguïsons avec une queue les choses qui sont rebouchées, ou emoussées. Nous faisons sortir du feu d'un caillou en le frappant d'un autre: Nous essayons, esprouvons, touchons, les metaux avec une de pierre de touche, à la touche. 86. Le tuf est plein d'arene, sablonneux, graveleux, rude & aspre a manier, raboteux. 87. L'Alabastr est du marbre tresblanc. 88. L'Aimant se tourne directement vers le Septentrion. 89. Entre les pierres precieuses l'Escarboucle est la plus

la Adamas, tum Rubinus, Sapphirus, Smaragdus, Iaspis, &c. qui angulati micant. 90. Hamarites, Alektorius, Bufonius, sequiores sunt. 91. Vniones (Margarite) in conchis reperiuntur. 92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi. 93. Vitrum CrySTALLI similitudinem habet, non duritiem: scinditur Smyrite.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eruuntur: è quibus, quia & liquefunt, & spissantur (consistunt) varia conflantur. 95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum & ponderosissimum: præfertim obryzum. 96. Clibano si vel centies immittas ne hilum substantiæ deper-

95.
de Diamant: dan de Rubyn / Smaragd / Iaspis / en so boorts; welcke kantig geslepen zynde / geven schyn van sich. 90. De Bloetsteen / Haensteen / Paddesteen zyn slechter. 91. De Perlen worden in Schelpen ghebonden. 92. De Korallen zyn tackjens van Seeboomtjes. 93. Het Glas heeft ghelyckheit met Kristal: [doch in] hardigheyt niet / het wordt niet een Ameril ghesneden.

X. Van de Bergwercken.

94. De Bergwercken worden upt kunsten ghehaelt; upt welke / betwyl sy sich laten smelten / ende [dan weder] stollen / verscheydene dingen ghegoten worden. 95. Goudt is het volmakste / om dat het supberst en swaerst is: boort nietmijck syn goud. 96. Welc al doet ghy het oock hondertmael in den Oven / sal van syn selfstandigheyt niets ver-

precieuse, la seconde apres est le Diamant, puis apres le Rubi, le Saphir, l'Esmeraude, le Iaspe, &c. qui estant taillées à Angles reluisent, excellent, brillent, jettent des esclats de leur. 90. La Sanguine, la pierre de Coq & la Crapaudine sont de moindre valeur, estime. 91. Les Perles se trouvent dans des Nacres, coquilles. 92. Les Coraux sont petits rameaux d'un arbrisseau de mer. 93. Le verre a la ressemblance du cristal & non pas la dureté, il se coupe avec l'esmeri.

X. Des Metaux.

94. Les Metaux se tirent des minieres, & en on forge diverses choses, pource qu'ils se fondent aisément, & se prennent & coagulent derechef. 95. L'or est le plus parfait de tous, pource qu'il est le plus pur & le plus pesant, & sur tout, principalement, le fin or. 96. Quand on le mettroit, jetteroit cent & cent fois dans le fourneau il n'y perdra rien de sa substance, il ne s'y devalera point, il ne s'y decherra point.

liesen

liesen. 97. Het Sulver komt hier naest by. Wanneer het sulver [en] louter is : maer het heeft schuim / die daer afgebrant wordt. 98. Iser / hoe hard het oock is / wordt door roest afgeknaegt : [indien] het etlycke malen gehardt is / heetmen het stael. 99. Men koper hangt het Spaensgroen. 100. Messing is koper met klomp : om syn brockelicheyt / kan alleenlyck gegoten werden. 101. Het Tin is weecker en slechter als het Speauter : [en] het Hood [is weecker en slechter] als het [Tin] 102. Daer is niet wonderlijcker als Quicksilver ; het is bloepbaer / en nochtans is het niet nat. 103. Want of ghy het ergens waer op uptgiect / of ghy daer pet indompelt / of ghy t [ergens waer tegen] anspengt / daer sal niet nat worden. 104. Sout / Alun / Koperose / Bergsout / Swebel / Iodentym / Peterolp / Hoodwit / Lijpt / Roode-cer-

dit. 97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum est: sed habet scorias, quæ amburuntur. 98. Ferrum, ut ut durissimum, ferrugine arroditur: conduratum aliquoties chalybs dicitur. 99. Cupro adhæret ærugo. 100. Orichalcum, est cadmiâ tinctum æs: fundi tantum potest ob friabilitatē. 101. Electro stannū, & hoc plumbum, mollius & vilius est. 102. Argento vivo (hydrargyro) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamē madet. 103. Nam sive id super aliquid effundas, sive ei aliquid immergas, sive aspergas, nihil madescet. 104. Sal, Alumen, Vitriolum, Nitrū, Sulphur, Bitumen, Naph-

97. L'argent approche le plus pres de l'or, quand il est pur & net, mais il a de la loppe, ou de la crasse, qui se brusle tout à l'entour. 98. Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille, rouillure, ayant receu plusieurs trempes, estant endurci par plusieurs fois on l'appelle de l'acier. 99. Au cuivre s'attache le verd de gru, le verdet. 100. Le leton est de l'airin tinct, meslangé & cuit avec de la calamine. On ne s'en peut pas servir sinon en le fondant tant seulement, à cause qu'il se brise & met en poudre, à cause de sa fragilité ou qu'il est trop fresse. 101. L'estain est plus mol & plus vil que le leton fait ou artificiel, & le plomb plus que l'estain. 102. Il n'y a rien de plus admirable que l'argent vif, car il est clair & liquide, & routesou il n'est pas mouillé, moite, humide. 103. Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempe quelque chose dedans, ou qu'on en arrose ou asperge quelque chose, rien n'en sera mouillé, ni ne s'en humectera. 104. Le sel, l'alun, le vitriol, le salpêtre, le soufre, le bitume, l'huile petroliée, la nasse litha,

tha, Cerussa, Creta, Rubrica, Cinnabaris, &c. Succii minerales dicuntur.

XI. De Arboribus, & Fructibus.

105. Planta, fibris Radicum humorem imbibens, alescit. 106. Eo destituta flaccescit, marcescit, arescit. 107. Stirps dicitur quatenus se in ramos, & ramulos & frondes pandit. 108. His defectis, trunci & caudicis & stipitis nomen habet. 109. Extrinsecus Cortex, intus Libri sunt (qui dum virent, glubi possunt) Medulla est intima. 110. Arboribus folia delabuntur, & recrescunt, præterquam gummosis, quæ continuo (usque ad usque) vernant, ut Buxus, Taxus, &c.

quide, la ceruse, la craye blanche, la craye rouge, l'arcane S. le cinabre &c. sont des succs minéraux.

XI. Des Arbres & des Fruits.

105. Les plantes se nourrissent, prennent leur nourriture de l'humour qui est attiré, de l'humour qu'emboivent, par les fibres, filets ou cheveux des racines. 106. Estants privées & destituées de ceste humeur elles se fanent, se dessèchent & desseichent. 107. On appelle une racine, ou estoc, tant qu'elle s'estend en branches, feuilles & rameaux. 108. Si les branches & rameaux en sont ostés, retranchés, elle a le nom de tronc, de souche & de tronçon. 109. Au dehors est la grosse & dure escoree, au dedans la plus molle & deliée, qui tandis qu'elle est verte se peut peler, lever, despoillier, la nouvelle est au milieu & plus avant que tout le reste. 110. Les feuilles tombent des arbres & recroissent, excepté aux arbres gommeux & resineux qui verdoyent tousiours, qui sont incessamment, continuellement verds, comme le bors, l'if, &c.

de / Vermiljoen / en dierghelijke worden Bergsappen gheheten.

XI. Van Boomen en Vruchten.

105. Het Eerdgelwas groeit / de vochtigheyt door de wywortels in drinckende. 106. Daer van ontbloot spide / versleert / verwelcht / en verdoort het. 107. Het wordt een Stamme ghe-noemt / ten aensien dat het sich in Tacken / Takkens en Bladeren uytbreijt. 108. Dese af-ghehouwen spide / heeft het de Name van een Stomp / een Block / een Staek. 109. Van buiten [is] de Bast : binnen syn de Schillen / de welcke so lang als sy groen syn / kan men se stropen. Het Pit is het binnenste. 110. De Bladeren vallen van de Boomen af / en wassen daer weer aen : behalven de harsachtighen / die ghedurelijck groenen ; als Bos-boom / Iepenboom / en dierghelijc-

ken. 111. De Appelboom / Pereboom / Vngenboom / Olijfboom / zyn saepbaer (wassen niet als daer sy gesaeyt of geplant worden) de Escheboom / Boeckenboom / Elfenboom / Naeghoeken [zyn] wilt. 112. Die [eersten zyn] alle vruchtdragender dese [wilde] meest onvruchtbaer / als de Berckenboom / Abelenboom / Peppelenboom. 113. Sommige zyn Schaduw gebende ; niet namen de Lindeboom / Anhoorn / Olmboom / en alle de andere niet breede Bladeren. 114. De Wilgenboom gheeft tpen (wisselen ;) door welker t'samen vlechtinge worden manden en horden [gemaect]. 115. De Mastboom is hoog opgeschoten / als oock de rode Dennenboom / Lozenboom / Cypressenboom / Cedarboom. 116. Indien tē dadelboom gekromt wordt / hy tracht so veel te kragtiger nae om hoge. 117. Een gapende botte dypst de bloem upt : (doch aen een Vngenboom kleine groene vngjes.) de bloessen [geeft] de vrucht : de welke als hy ryp is / wort afgepluct / of afgeschut / of valt af van sich selven. 118. Sommige [vruchten]

111. Pomus (Malus) Pyrus, Ficus, Olea, sativæ sunt: Fraxinus, Fagus, Alnus, Ornus, sylvestres. 112. Illæ omnes fructiferæ: harum pleræq; steriles, ut Betula, Populus alba, Populus nigra. 113. Quædam umbriferæ sunt: nominatim Tilia, Platanus, Ulmus & cæteræ latifoliæ. 114. Salix dat Vimina, quorum contextu Corbes & crates fiunt. 115. Abies procera est, ut & Picea, Larix, Cupressus, Cedrus. 116. Palma, si curvatur, eò validius in sublimē nititur. 117. Gemma hians protrudit florem, (sed in fico grossulum) flos fructum: qui ubi maturuit, carpitur, aut decutitur, aut per se decidit. 118. Quidam sunt præcoces, alii serotini, alii perennes, alii fastidi

111. Le pommier, le poirier, le figuier, l'olivier sont arbres domestiques & venants de plante, le fresne, le fau, l'aulne, l'orne sont sauvages. 112. Tous ceux là sont arbres fruitiers, mais ceux-cy pour la plus part sont steriles, comme le bouleau, le peuplier blanc, le peuplier noir. 113. Il y en a quelques uns qui sont, qui portent de l'ombre, comme le teil, le plane, l'orme & tous les autres qui ont les fueilles larges. 114. Le saule donne les oziers qui servent à la tiffure des corbeilles, paniers & clayes. 115. Le sapin est un arbre fort haut comme la pesse, la moleze, le cypres & le cedre. 116. Si on courbe la palme, elle s'efforce d'autant plus à se relever en haut. 117. Le bouton entr'ouvert pousse hors la fleur, (mais au figuier le figon) & la fleur le fruit, qui se cueille, se prend à la main quand il est meur, ou est abbatu, ou tombe de soy mesmes. 118. Les uns sont fastidis (de fastiveau) les autres tardifs, les autres durent tousiours,

(ut)

(ut baccæ Juniperi.) Eduntur autem vel recentes, (aliquando cum termitibus devulsi) vel vieti, vel fraci- di. 119 Cerasa oblongis petiolis, pendent: Amarylla breviusculis. 120. Mespila sunt lanuginosa, Pruna (Damascena, Armeniaca, Persica, Cerina, Nana, sylvestria) ossiculata. 121. Putamen amoveat, & Nucem (si casta non est) frangat oportet, qui Nucleum esse vult: sive sit Iuglãs, sive Avellana (quã fert Corylus) sive Tribulus, sive Amygdalum. 122. Suber & Ilex glandes; Quercus etiã gallas; Pinus strobilos, Cornus corna; Laurus, Acer, & Sorbus sylvestris, baccas ferunt. 123. Sorba, Siliquæ &

komnelien: de laurier (laurierboom) maeshoutenboom/en wilde Sorbëboom dragen bespen. 123. De Spoor-

spijn broeg zyn/andere laet/aubere duersaem / als genever- bepen. Doch sy worden ghegeten ofte verst/len dat bewysen met de dragende tack afgescheurt: ofte soort/ ofte gezoort. 119. De kerffen hangen aen langachtige stelen/ de Nozelen aen wat korter [stengels] 120. De mispelen zyn wolachtig: de pruimen [als] blauwen (pruimen van Damasc/) Azprukosen/Diriken/witte Rospruimen / klepne pruimen/en wilde Pruimen (Slepen / Lijsoffes) hebben sleenen in. 121. Sy moet den dop weg doen/en den steut breeken (indien sy niet pdel is) die de kern wil eeten: het sy dan een Walnoot / of Haselnoot (welcke de Haselaer draegt) of waternoot / of amandel. 122. De kurchboom/en sleenpalm dragen eickelen (akeys:) de Eickelboom [draegt] oock galnoten (eikappelen) de Pynboom pynappels (het heet oock Krissjokken) de kornoelieboom

comme des bayes, (des grains de genevre.) Or on les mange ou frais & recents, quelques fois arrachés avec leur branche, rinceau, ou passés, ramolis & deseichés par la garde, ou festsus. 119. Les cerises, les guines ou bigarreaux, pendent à de fort longs pecoux, queuës, mais les griotes, ou agriotes, à de plus courts. 120. Les nefles sont cotonées, couvertes de mousse, les prunes de Damas, les prunes jaunes, les prunes genties, les prunelles, les abricots, les pesches sont fruißts à noyau. 121. Qui veut manger le noyau il faut qu'il oste la coque, l'escaille, & qu'il rompe le fruiß, soit que ce soit une noix, ou une noisette, qui est le fruiß que porte le noisetier, noisetier, couldrier, ou une chataigne de riviere, truffe, saliget, ou une amande. 122. Le liege & l'yeuse portent des glands, le chesne des galls, le pin des noix ou pommes des pignons, pignolats, les cornaillers, cornilliers, des cornailles, cornilles, le laurier, l'erable & le cormier sauvage portent des bayes. 123. Les sorbes,

appelen / St. Jansbrood / Que-
jen / Oranjen appelen / Citroe-
nen / Lamoenon / Granatap-
pels stoppen [het Lys: maer]
Nygē / Cerdbeien / Moerbeye /
Bramen / en Hindelbeeren / en]
Heidelbeeren (blauwe Bessen)
openen. 124. Wierook / Mirre /
Mastick / Kamser / Vans / Dick
zui Gommen (taye Sappen)
van seckere Boomen; ja oock
Bazisteen / ghelijck men segt.

XII. Van de Kruiden.

125. Kruid dat met een sten-
gel of rechte steel wast [als]
broegsaed / komcommers / pom-
poenen (flessen) meloenen / ko-
woorde / die seer hastelijck groe-
pen / gaet alle Jaren upt: be-
halven hysfloock (Donder-
baerd) en maegdepalm / die o-
verduren. 126. Knollen / steek-
rapen / pingsternakelen / kro-
ten / pejen / radys groot en
klein / kappes / spinaspe / kool /
melde / artis-jocken / pieterce-
ly / keys / turnep / of sterckkeysse /
worden Moes-kruiden ghe-

*les carouges & les coins, les oranges, les citrons, les limons & les grena-
des resserrent, sont fruits stiptiques & adstringeans, les figues, les
fraises, les meures, de meurier, les framboises & les myrtilles relaschent,
sont fruits laxatifs. 124. L'encens, la myrrhe, le mastick, le camphre,
la resine, la poix sont gommés de certains arbres, comme aussi l'ambre
blanc ou jaune, comme on dit.*

XII. Des Herbes.

125. Les herbes qui croissent de tige meurent tous les ans (le basilic,
les concombres, les pompons, les melons, les courges croissent promptement,
fort viftement, hormis la joubarbe & la pervenche qui durent toute
l'année. 126. Les raues, naviaux, pastenades, carottes, chervu, le raifort
sauvage, le raifort commun, les chous cabus, les espinars, les chous, les
plex.

Cotonea (cydonia) aurantia,
citrea, limonia, & Punica
(granata) mala, stipant (ad-
stringunt) ficus, fraga, mo-
ra, (mora mori) mora rubi
Idæi; mora Myrti (myrtilli
seu vaccinia) laxant. 124.
Thus, myrrha, mastiche,
camphora, resina, pix, gum-
mi sunt arborum certarum,
quin & Succinum (electrum,
Lyncuriū glestum) ut ferunt.

XII. De Herbis

115. Herba cauli vel sca-
po excrecens (Ocimum,
Cucumeres, Pepones, Melo-
nes, Cucurbitæ, ocyssimè
crescunt) emoritur quotan-
nis: præter Sedum (semper-
vivum) & Vincam pervin-
cam, quæ perennant. 126.
Rapum, Napus, Pastinaca,
(carota) siser, raphanus ma-
jor, raphanus minor, brassi-
ca, spinacia, crambe, attri-

plex, scolymus, petroselinum, nasturtium, Olera vocantur. 127. Fruges sunt, quæ in Culmum (calamum) surgunt, & spicas, sive aristatas, sive muticas) ferunt, glumis autem granum fovēt, ut Oryza, Zea (ador) milium, panicum, frumentum Saracenicum, frumentum Indicum. 128. Legumina verò siliquis & valvulis, ut in Fabâ, Piso, Ervo, Cicere, Lupinis, Viciâ, Lente, videre est. 129. Sed qui sit, ut Triticum in siliginem (secale) imò in zizania (eram) & lolium, hordeum in AEgyptopem, Avena in avenam fatuam, degeneret? 130. Farrago, pecoris causa feritur. 131. Bulbosa sunt allium, cepa, porrus,

noemt. 127. Weldebruchten zijn die in halmen opwassen; ende draghen of ghebaerde/ of stompe airen: Doch het koozn (de korn) koesteren sy in de huyfkens (holsteys) als [daer zyn] rys / spelte / geers / pamt: of broodkoozn / Turre tarw / Indians koozn (turre rogge / abruum.) 128. Maer de handbruchten (wassen in) peulen / en basten; ghelijck in boonen / erweten / wicken / riceys (turre-) klimboonen / bitsen / linsen / te sien is. 129. Maer hoe komt dat terwe in lichte weite (roder rogge) ja in onkruyd en harick / gerste in drauwick / haver in wilde haver outaerdt? 130. Mastellum (voedersaed) wordt der beesten halven ghesaeyt. 131. Kruyde (knoflookachtige) wortelen hebben knoflook / ayum (upen / cipel) loock / seeayum /

arroches, ou bonnes Dames, les artichauts, le persil, le cresson, ou nasturt, snt appelées herbages, ou herbes potageres. 127. Les bleds sont ceux qui se levent en tuyeau, chalumau, chaulme, & portent des espics soit barbus, soit sans barbe, comme au froment muiter. Or ils courent, nourrissent, leur grain de le basse comme le ris, l'espeautre, le mil, millet, le panis, le bled Sarasin, le bled de Turquie, mil d'Inde. 118. Mais les legumes se nourrissent dans leurs gouffes, escosses, & dans leurs niches, logettes, fossettes, comme on peut voir en la febve, au pois, en l'ers, au pois ciche, aux lupins, en la vesce & aux lentilles. 129. Mais comment est ce que cela se peut faire que le froment degene, se change en segle, voire mesmes en yroye, l'orge en coquiote, & l'avoine en averon, aveneron, avenosie? 130. On seme le meteil, le fouarre, la dragée à chevaux, pour le bestail, à cause du bestail. 131. Les herbes bulbeuses & qui testent, sont l'ail, l'oignon, le porreau, l'oignon marin, la ciboule, & le tue-chien, la mort aux chiens.

tyloos. 132. Specerpen (drogē)
 zyn peper/gingber/ sedutwaer/
 kmeel/ notemuscaet/ musca-
 tenbloem (soelje) kzuinagel/
 safferaen/ kalimus/ koriander/
 anis/ dille/ komyn/ venkel/
 mostert. 133. Cru. kēde en kzaus
 [kruiden] daer men krausjes/
 hoetjes/ en tuiltjes van bint/
 syn meveraen/ of spne maedje-
 lein/ flutweelbloem/ matelief/
 labendel/ picumpen/ rosen/ rose-
 mazyn/ tulpen/ lelpen/ fiolen/
 onser vrouwen bedst. 20/ sleutel-
 bloemen/ en diezghelijcke. 134.
 Onder gras worden gereckēt
 mos/helm/ (kreupel) of swij-
 nengras/ bereump (genosseien/
 graef-bloemen/ anjers) klaver/
 geitenklaver/ wegebje (weeg-
 blad) dupsenblad (gerwe/)
 swarte winde/ ridderspoor/ (ma-
 telief/ kersow/) keesjes-kruyd/
 klissen/ netelen/ wilde bliet/
 vlyboet/ heide/ stekelpalm (muis-
 sendoorn) stalkruyd, en de wa-
 terkruiden/ wier/ en kroos.
 lappa, urtica, ebulus, prunella, artemisia, erica, ruscus,
 Ononis (anonis:) & aquatiles, alga, ac lens palustris.

scilla, colchicum. 132. Aro-
 mata sunt, piper, zingiber,
 cedoaria, cinnamomum,
 nux myristica, macer, car-
 yophylla, crocus, acorū, co-
 riandrum, anisum, anethū,
 cuminum, fceniculum, sina-
 pi. 133. Odoriferæ & coro-
 nariæ (è quibus corollas,
 ferta, & servias vient) sunt
 Amaracus, sampsuchū, (Ma-
 jorana) amaranthus, bellis,
 caryophyllus, lavendala,
 pœonia, rosa, rosmarinus,
 tulipæ, lilia, violæ, serpillū,
 primula veris, &c. 134.
 Gramini accensentur, mus-
 cus, carex, polygonum, be-
 tonica, trifolium, cytissus,
 plantago, millefolium, con-
 volvulus, consolida, malva,

132. Les especeries, ou aromates, sont le poivre, le gingembre, le zerum-
 bet, ou zedcaire, la canelle, la muscate, le macis, ou fleur de mus-
 cate, les cloux de girofle, le safran, l'acorus, le Coriandre, l'anis, l'aneth,
 le cumin, le fenouil & la moustarde. 133. Les herbes odoriferantes &
 qui servent à faire couronnes, dont on se sert pour lier & entrelasser des
 chapeaux, des bouquets & guirlandes, sont la marjolaine commune, la
 marjolaine menue & musquée, l'amaranthe, ou passeveloux, la mar-
 guerite, l'œillet, ou girofle, la lavande, la pevoine, ou pivoine, la
 rose, le rosmarin, les tulipes, les lis, les violettes, le serpolet, la prime-
 vere, ou brayes de cocu, &c. 134. Entre l'herbe des prés on conte, on
 met au rang de l'herbe des prés ou des gramens, la mousse, la
 rause, la renouée, la genouillette, la betoine, le treffle, le cytise, le plan-
 tain, la millefeuille, le liset, la consoude, la mauve, la bardane, ou
 herbe aux glecterons, l'ortie, l'hieble, l'herbe au charpentier, ou la
 petite consoude, l'armoise, la bruyere, le bruse, l'arrestebœuf: & les
 aquatiques, le fucus marin, le bray ou brac, & la lentille d'eau ou de-

135. Medicinales hortenses sunt, abrotonum, aloë, aquilegia, cardui varii, gentiana, helenium, (inula) helleborus, hyssopus, levisticum (Hippofelinum) matricaria, menta, nardus, pulegiū, pyrethrum, ruta, salvia, turturcia. 136. Medicinales cāpestres sunt; angelica, apiastrum, borrago, buglossum, centaurium, chamæmelum (chamomilla,) cichorium, endivia, hypericum, narcissus, origanum, pimpinella, scabiosa, scolopendrium, tormentilla, verbasum & panaces. 137. Aconitum, cicuta, napellus, venenatae sunt: sed papaveris capitulum vulneratum, distillat opium, quod vim habet soporandi & stupefaciendi.

135. Heelkruiden die in Hoven (wassen) zyn aberruit/ aloë/ akielepe/ verschejdene d. sielen/ gentiaen / aland / niegwortel/ ysof/ labas (ubstoch) mater (moederkruid) munte (kruyse munte/ bruin heilig/) narden/ polepe/ poretzon/ wyruut/ salij (selve) satirepe. 136. Heelkruiden die op't veld wassen / zyn angelika / melisse / borasse (braen slaebloemen) centauriaen (dupsent gulden kruid) kamille / supkeren / andivy / S. Jans kruid / narcis (tyllos) grove magjelein / pimpernel / scabiose / steenbaren / tormentille / wollekruyd / heelwortel. 137. Mummekoppen / dulkerbel / heilgift / zyn vergiftig: maer uyt de gequeeste Manekoppen (slaeybollen) druipet mankopsay; t'welck kragt heeft om slaperig en dom te maecten.

marais. 135. Les herbes medicinales de jardin sont l'aurore, garde-robe, petit cypres de jardin, l'aloë, ou l'herbe de perroquet, l'Anchoise, les diverses sortes de chardons, la gentiane, l'aulne, l'elébore, l'hyssope, la livèche, l'esparagoutte, ou matricaire, la mente, le nard, le pouliot, le pyrethre, ou pied d'Alexandre, la rue, la sauge, la sarriette. 136. Les herbes medicinales des champs sont l'Angelique, la melise, la borache, la buglosse, la centaurée, la chamomille, la cichnée, l'endive, le millepertuis, le narcisse, l'origan, la pimpinelle, la scabieuse, le ceterach, la tormentille, le bovillon & le panacée. 137. L'Aconit, la ciguë & le napel sont herbes venimeuses, mais si on incise, blesse la tige du pavot, il en sort & distille un suc dit Opion, qui a une faculté assopissante & stupefactive.

XIII. Van Spruyten (heisters.)

138. Olier/aelsessen (S. Jans bepen) bremen / hindebepen / kliff / keelkruid / soethout / dulkruid / (dolbepen) de stekelige (dooznige) distel / en doorn / heeten struiken. 139. Riet en bies sen komen voort in broekachtige plaetsen. 140. Van knopelose waterbiesen / daer de pluimknodsen op wassen / maectmen matten. 141. Dunbelsbrodt / padstolen / kampernoelien / boesbysten / zijn de beste onder de wilde stoelen.

XIV. Van Gedierten : en eerst van Vogelen.

142. Al wat met leven / ghevoel / en beweginge versien is / is een Dier. 143. Voghelen vliegen / waterdieren swimmen / de [eersten] met Vederen / de andere met Vinnen : vierpoetighe loopen , kruppenpennis , hæc pinnis. Quadrupedia currunt , reptilia

XIII. De Fruticibus.

138. Sambucus , ribes , rubus , rubus Idæus , hederæ , ligustrum , glycyrrhiza , balsamum , solanum , spinosusq ; paliurus , & sentis , frutices cluent. 139. Arundines , Cannæ , & Iunci in palustribus proveniunt. 140. Ex scirpo enodi (cui typhæ in nascuntur) tegetes conficiunt. 141. Boleti , tubera , capreolini , & ruffuli inter fungos præstantissimi sunt.

XIV. De Animalibus : & primò Avibus.

142. Quidquid vitâ , sensu & motu præditum est , animal est. 143. Alites volant : aquatilia natant (illæ

XIII. Des Arbrisseaux.

138. Le Sureau , le groiselier blanc & rouge , la ronce , le framboisier , le lierre , le troesne , la reglisse , regalisse , le baume , la morelle , le paliure espineux , & l'espine sont reputés entre les arbrisseaux. 139. Les Cannes , ou roseaux , & les joncs viennent aux lieux marécageux , és paluds & marais. 140. Du jonc lisse & sans nœuds (au sommet duquel naissent les masses) se font des nattes. 141. Les potirons , les truffes , les mousferons & les morilles sont les meilleurs & les plus excellents entre les champignons.

XIV. Des Animaux : & premierement des Oiseaux.

142. Tout ce qui a vie , qui est doué de vie , sens & mouvement est un animal. 143. Les oiseaux volent , les bestes aquatiques , ou qui vivent en l'eau , nagent , ceux là avec leurs plumes , aïsses , oelles cy avec leurs nageoires , les bestes à quatre pieds courent , les reptiles rampent & se repunt.

repunt. 144. Volucres sunt bipedes, (manucodiatam esse apodem dicunt) & plumatae, & rostratae: (excepto vespertilione, qui pilosus, & dentatus.) 145. Rostro colligentes grana, ingluviem referciunt: nulla mingit. 146. Procreationis causa nidos struunt: halcyon in ipso pelago nidulatur. 147. Tum pariunt ova (quæ subter testa albumen & vitellum (luteum) occultant, iisq; incubantes pullos excludunt, qui dum pipiunt, pipiones dicuntur. 148. Rapaces sunt, vultur, milvus, accipiter, falco, nisus: quæ unguibus uncis turtures, aliasque innocuas dilaniant. 149. Noctua noctu (non sublu-

de kruppen: 144. Vogelen zijn tweevoetig; [doch] men seyt dat de Paradijsvogel voeteloos is; ghevedert/en genebt: (mitgenomen de Vleermuis/die gehapt en getandt is.) 145. Sy met haer siebhe de koozms vergaderende / vullen haren krop: gheen [Vogel] pift. 146. Om voor te telen bouwen sy nesten: de Vsbogel nestelt selfs in de See. 147. Dan leyghen (baren) sy eyeren/die onder den dop het witte en den Dojer verbergen: en daer op sittende broeden (sluyten) kuyckens upt; dewelcke / soo lang se pypen / pijperlingen gheenoemt worden. 148. Roofvogels] zijn een gier / een wouwe (kuickendief) een hach / een valch / een sperwer (krem;) die met hare kromme klawen de tortelduyven/en andere weerlose (onnossele) vogels verscheuren. 149. De Nachtuyl siet niet alleen by min of meer lichte / maer oock

trainent sur terre. 144. Toutes les bestes qui volent ont deux pieds, on dit que l'oiseau de paradis est sans pieds, & des plumes & un bec (excepté la chauve souris qui est velue, qui a du poil, & a des dents.) 145. Les Oiseaux cueillent les grains avec leur bec & en remplissent leur jabot, leur poche: il n'y en a point qui pisse. 146. Ils font des nids pour la procreation, generation, production, engendrement, le martinet pefcheur, ou la rouffierole, fait son nid en la mer mesmes. 147. Puis apres ils pondent des œufs, qui cachent sous leur coque un blanc & un moyen, & les courants ils esloient des pouffins, qui a cause de leur pipi, à cause qu'ils pepient ou piollent, sont appelés en latin Pipiones. 148. Les oiseaux de proie sont le vultour, le milan, l'autour, le faulcon, l'espavvier qui deschirent avec leurs serres, leurs grifes, leurs ongles crochuës, leur liaison crochuë, les tourterelles & autres oiseaux qui ne font point de mal ni de dommage, qui ne nuisent point. 149. La chevesche, ou chouëtte, void de nuit, non seulement quand la nuit est claire, mais aussi quand elle est sombre & obscure, & que la

hy donckere (maenlose) nach-
ten : hy daghe is hy blind ghe-
lijck oock andere nacht-vogels
[als] de huibe (schuifut) de
rauswyl [kerckwyl] de oozwyl/
de nachtwyl / de uyle (nacht-
wyl / de Nachtrabe / de Seiten-
melcker. 150. De sesanē / [tzo]p
of rotg. wisen / berg-hanen / kal-
hoense hoenderen / kapoenen /
haselhoenders / veldhoenders /
worden voor leckerny gelou-
den 151. De swaen / meerlotte /
duncker / teling / kzo]pvogel
[scholber / lepelaer] en andere
water- [vogels] syn platboe-
ten : gene [van allen heeft]
rouwe voeten (vederboeten)
152. Syrewen vliegen by tzo]p-
pen / doch ongeschickt [voor
malkanderen:] de kranen seer
ebendragtelyck / de reigerse seer
hoogh. 153. Het wysen / de lewe-
rick / nachtegael / distelwinck /
winck / bleckwinck / meerel /
hemelpwinck / citernel / syn
singerige = [vogelen.] 154.
De ringeldunck en houtdunck
gulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154. Pa-
lumbus, (palumbes) & livia sunt columbæ feræ.

stri solùm, sed & illuni) tue-
tur, interdiu cæcutit, ut &
aliæ nocturnæ: bubo, asio,
scops, aluco, ulula, strix, ca-
primulgus. 150. Phasiani,
otides (tarta,) tetraones
(urogalli,) meleagrides (gal-
lopavones,) capones, attage-
nes, perdices, in deliciis ha-
bentur. 151. Olor (cycnus,)
fulica, mergus, querquedu-
la, onocrotalus (pelecanus)
& aliæ aquaticæ, palmipe-
des sunt: nulla pennipes.
152. Sturni gregatim, sed
absque ordine, grues valdè
congruè, ardæ admodum
excelsè volitant. 153. Ca-
noræ sunt, acanthis, alauda,
acredula, (lusciniæ, philome-
la) carduelis, fringilla, gal-
gulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154. Pa-
lumbus, (palumbes) & livia sunt columbæ feræ.

Lune ne luit point, de jour elle ne void goutte, comme tous les autres oi-
seaux de nuit, comme le grand duc, le hibou cornu, ou le moyen duc,
le hibou des marais, le chathuant appelé par les Grecs scops, la hulette,
ou hulotte, la fresaye, l'esfraye, ou petit chathuant. 150. Les Thai-
sans, les oustardes, les gelinottes, poules de bois, ou phaisans bruants,
les coqs d'Inde, les chapons, les francolins, les perdrix sont morceaux
francs & délicats. 151. Le Cygne, la foulque, le plongeon, la cerfcelle,
le pelican & autres oiseaux aquatiques ont les pieds plats, il n'y en a
point qui soit patu, qui ait des plumes aux pieds. 152. Les
Estourneaux volent en troupe, mais sans ordre, les grues avec un
grand ordre, fort convenablement, les herons volent fort haut.
153. Les oiseaux qui chantent sont le serin, l'alouette, le rossignol, le
chardonneret, le pinson, le loriot, le merle, la linotte, le tarin. 154. Le
Ramier & le croiset, croiseau, biset, sont pigeons, colombes sauvages &

Unable to display this page

eyghen naem/] de exter su-
tert/de ka(haw)kaet/deliraye
kaet / de swalew guntelt / de
muis tielpt of piept. 161. Maer
de papegaey ghelwent sich de
woorden vol uyt te spreken
(toe te bereyden.) 162. De vogel
seur/de grypvogel/ en slackvo-
gel zyn versierselen.

XV. Van de Water- ghedierten.

163. De Dissen dypen het
water / dat ten monde is inge-
dypen / tot de kieuwen weder
uyt. 164. De beschobde [vissen]
bazen levende [jongen]: de glad-
den bazen eyren (schieten
kupt.) 165. De mannetjes daer
van hebben melch (hom/) de
wijfjes eyren (kupt.) 166. De
seur / de huijsse / de gratelose
wels / de slibberige ael / die u
ontsluip / als ghy se aendatt/de
dieskop/de barbeel (barm/) de
voorn/de ese/de harder/de bleye
[ruis/]de grondeling / de steen-
voorn/de roodvin / de elrits/de
witvis/de esekop/ zyn ribiez-

crquette, le Coeu dit cocu en chantant, la Pie cause, le leay cageole, la
Corneille babille, l'aronelle gazouille, le moineau, passereau, dit pillery.
161. Au reste le perroquet a accoustumé de former des voix articulées, &
distinctes. 162. Le Phœnix, le Gryphon & les harpyes ne sont que pu-
res fictions, choses feintes & controuvées.

XV. Des bestes Aquatiques.

163. Les poissons jettent hors par les ouies l'eau qu'ils ont receu par
la gorge, qu'ils ont humée par la bouche. 164. Les poissons à
escaille font leur petits tout vifs, les mals & sans escaille font des œufs.
165. Entre ceux-là les mâles sont garnis de lait, les femelles sont four-
nies d'œufs. 166. Les poissons de riviere sont l'esturgeon, l'exocet, la
bize, ou boniton, l'anguille glissante qui eschappe des mains si on l'em-
poigne, le munier, le barbeau, ou furnulet, la truite, le thym, appelé
par les voisins du Thelin où on le pèche Thymo, le muge, l'able,
dulus

Cuculus cuculat, Pica gar-
rit, Monedula (*graculus*)
fringulat, Cornix cornica-
tur, Hirundo trinsat, Passer
fritinnit, aut minurit. 161.
Cæterum Plittacus articu-
latus voces conformare
suescit. 162. Phœnix, Gryps,
Harpyia, figmenta sunt.

XV. De Aquatilibus.

163. Pisces Lympham
ore immissam branchis e-
mittunt. 164. Squamosi
sunt vivipari, glabri ovipa-
ri. 165. In illis mares ha-
bent lactes, foeminae ova.
166. Fluviales sunt, Sturio
(*Acipenser*) Huso (*Esox*), A-
mia exos, Anguilla lubrica
(quam si capeffis, elabatur)
Capito, Mull⁹ (*Barbus*) Trut-
ta (*Aurata*), Thymallus, Mu-
gil, Alburnus, Gobius, (Fun-

dulus) Mustella, Cobitis barbatula, Cobitis aculeata, Rutilus, Foxinus, Apua, cothrus. 167. Piscinales, Carpio (Cyprinus) Lucius (Lip-pus,) Coracinus, Perca, Tinca, Oculata (Melanurus,) 168. Marini, Salmo, Muræna, Murænula, Fluta, Congrus, Raja, Ostrea, & varia monstra. 169. Haleces salitas in tinis, passas vero ut & sole tostos Passeres, in fasciculis nobis adferunt. 170. Asellus, nisi probè contusus, esui non est. 171. Delphinus pernitate, Balæna (Cetus) magnitudine omnibus anteit. 172. Cancer & Cammarus (Astacus) cum chelis suis prorsum & retrorsum gradiuntur. 173. De Murice (conchilio) purpura comparatur.

vissen.] 167. De harper / de snoeck / de kzuisch / de baers / de seelt / de groot-oogh [swartsteert /] zyn vyver [vissen. 168. De salin / de lampreye / de negenooge / de pricke / de konger-ael / de roch / de oester / en verscheppen andere wonder-scheyselen / zyn see-vissen.] 169. De ghesoute hering [penelhering] brenge men ons in torent [kuppen:] maer de ghespeudene / opghedane / uytghespeude /] also oock de schoelen inde Somerschen ghezooght [heil-bor] in buidelen. 170. Stockvis [volck / kabeljau] kan men niet eeten / ten sy wel te deghen ghebeucht. 171. De tynmelacr gaet allen in snelheyt / de walvis in grootheyt te voren. 172. De kreeft [kzabbe] en seckreeft gaet niet haer scheeren vooraert (recht uyt /) en weer te rughe. 173. Van de meerflacke [roodoester] wordt purper [rospn] rood ghetuyt.

De Murice (conchilio) purpura comparatur.

ou ablette, le goujon, la lote, la loche aux esguillons, la lochette, ou loche aux barbillons, la roffe, le Vengeron, la rosiere, le merlan, le chabot, ou teste d'asne. 167. Les poissons d'estangs sont la carpe, le brochet, le carp, ou corbau, la perche, la tenche, le nigroil. 168. Les poissons de mer sont le saulmon, la murene, la lamproye, le lamprillon, le congre, la raye, l'huistre & divers autres monstres. 169. On nous apporte des harengs blancs, salés, dans des tonneaux, & les harengs fors, forets, comme aussi les Tlies deséchées, rosties au soleil dans des faisceaux, pacquets. 170. Le merlus sec ne vaut rien a manger s'il n'est bien battu. 171. Le Daulphin surpasse tous les autres poissons en vitesse, & la baleine en grandeur, grosseur. 172. Le Cancre & l'Escrevisse avec leurs forces, leurs pieds ou leurs bras forchés, vont de droict & à reculons, en avant & en arriere. 173. Du Conchyle ou Buret on tire, on appreste, on amasse la pourpre.

XVI. Van groot Ar- hepdsaeem Dee.

174. Groot arhepdsaeem Dee
syn huyflijke Dieren/ die ons
helpen. 175. Want de bultige
Hiemel versceekt een karre
(wagen.) 176. Het Dee d'oor
syn manen uytmuntende / al-
hoewel het weede van aerde is/
word nochtans ghetemt / op
dat het [synen] sicker (berijder)
ghehoorsame. (waer van bene-
den [sal ghesprooken worden.]
177. Comeloox zynde wort het
niet te min woest / en werpt
hem af (onder voet/) of achter
uyt smytende slaet hem. 178.
Een Ruin gheworden zynde
laet het af te himmicken. 179.
Terwijl het een Deulen is/
worden aen syn hoeven (kla-
wen) gheen hoef-pfers [solen]
vast ghemaect. 180. Het E-
selcken [dat d'oor slaghen] open
[schoon] staet / kypst [om de sla-
gen] van des eseldyvers stock.
181. De Stier met syn hang-
de wamme [quabben] bulckt / en
loeyt : het Lam bleet. 182. De
Hamel [weer] is een ram / dien

XVI. De Iumen- tis.

174. Iumenta sunt ani-
malia domestica, nos ju-
vantia. 175. Gibbosus enim
Camelus vehiculi vicem
praestat. 176. Equus jubâ
insignis, etsi ferox indole,
domatur tamen, ut sessori
obtemperet, de quo infra.)
177. Effrenis nihilominus
efferatur, cumque dejicit
(pessumdat) aut calcitrando
ferit. 178. Cantherius fa-
ctus hinnire desistit. 179.
Dum pullus est, ungulis e-
jus soleae non applicantur.
180. Pandus asellus ab
agasonis fuste rudit. 181.
Taurus cum paleari pen-
dulo boat, & mugit: A-
gnus balat. 182. Ver-
vex, est aries, cui scrotum

XVI. Des bestes de somme & de voiture, des sommiers.

174. Les bestes de somme sont les animaux domestiques, qui sont
pour nostre service, qui nous aident. 175. Car le Chameau avec sa
bosse sur le dos nous sert, au lieu de chariot. 176. Le Cheval remar-
quable par ses crins, quoy que d'un naturel farouche, est toutesfois domté,
en sorte qu'il obeit au chevaucheur, a celui qui le monte, qui est assis
dessus, de quoy nous parlerons cy dessous. 177. Neantmoins il ne laisse
pas de s'effaroucher, de faire le sauvage, quand il a secoué le frein, &
jetter par terre le chevaucheur & le frapper en ruant. 178. S'il est cha-
stré, & fait hongre, il cesse de hennir. 179. Tandis qu'il est encores pou-
lain, on ne luy applique point de fers à la corne du pied, on ne le ferre
point. 180. Le pource Asne courbé recane, brait, estant frappé du baston
de l'asnier, muletier, palefrenier. 181. Le Taurreau bugle, & mugit
avec son fanon qui luy pend le long du col, l'Agneau beele. 182. Le
Mouton est un belier à qui on a osté la caillette, qu'on a chastré, si on

ademo

ademptum : vexatus arietat.

183. Caper, est castratus hircus : hædo nondum est aruncus. 184. Porcus grunit, & non ruminat, utut bisulcus : non castratus, dicitur verres, exsecta sus majalis. 185. Porcelli summen scrofæ sugunt. 186. Canis cum catulis allatrat advenam, propinquantem mordet vel clanculum. 187. Si irrites, distento rictu ringitur : si percutias, quirita-tur. 188. Rabie correptus, discurrit passim, & in quod irruit, laniat, hydropho-bumque reddit.

XVII. De Feris.

189. In amœnis nemo-ribus, aut secus sylvarum saltus pastæ feræ, repetunt

*l'agace, on l'irrite, on le harcele, on le provoque, on le tourmen-
te, il cosse, ou il cotit, heurte & frappe des cornes. 183. Le Bouc ap-
pelé des Latins Caper est un bouc chastré, le chevreau n'a encores point d'
barbe. 114. Le Porc gronde, groigne, & ne rumine point, quoy qu'il
ait le pied fourchu, l'ongle divisée, estant entier & non chastré on l'ap-
pelle un verrat, dès qu'il est taillé un pourceau chastré. 185. Les porcelets
tetent, succent les tetines, pouples, pis, d'une truie. 186. Le chien, avec
les petits chiens, abaye, jappe contre l'estranger, s'il s'approche, il le mord,
mesmes quelquesfois en cachette & sans abayer. 187. Si on l'irrite, il ou-
vre la gueule & montre les dents : si on le frappe, il hurle. 188. S'il vient
enragé, il court ça & là & deschire ce surquoy il se jette, & fait que ceux
qui en sont mordus deviennent aussi enragés & craignent l'eau, ont peur
de l'eau.*

XVII. Des bestes sauvages.

189. Quand les bestes sauvages ont viande, ou pris leur pasture,
dans les plains boscages, ou procha du brail de quelque forest, proche
Dick

111
de mans-beurse afghenomen is
[gheschneden/gelubt:] word hy
gequelt/so ramt hy [stoott van
sich.] 183. De Zegenbock is eē
gelubde bock : een jonge bock
heeft noch gheen geitenbaerd.
184. Het Berckē knoxt/en her-
kaewt niet / hoewel het ghe-
kloofde[voeten heeft:] waer
het niet ghelubt[is] wordt het
een Beer gheheeten/ uptgesne-
den/een barg. 185. De biggen
sugen dē onderbuike[de tepels/
mammen] van de moedersog.
186. De Hond met de jonge
honden blaft [blaffet] den
aenkomeling nae : die[hem] na-
dert / die bijt hy oock wel hei-
melijck. 187. So gy[hē] tergt/
sperret [spalekt] hy den beek
wyd van inalkanderen op/so
ghy hem slaet/so tjanct hy. 188
Met dullighepdt bevangen
zynde loopt hy ober al/en waer
hy op anhalt / dat verscheurt
hy/en maekt [oock anderen]
waterschou[rasende.]

XVII. Van de wilde Dieren.

189. De wilde Dieren heb-
bende gheweydt in lustighe
wouden / of ontrent de sozeestē

[dichten] der bossen / keren weder na hare legers en holen. 190. De Olifant / der woester dieren allergrootste / ruijsende / om dat hy de schinckel sonder beuge heeft / treckt het voer niet de snadse nae sich. 191. De Eenhoorn woont inde allerberbozghenste Woestenpen [Wildermissen / Woestynen] en onherbergheelycke Ruigten. 192. Een Neushoorn is niet botten schubben aengedaen. 193. Eens Elands huyd is niet houwen niet om doot te komen. 194. De harrige ruige Beer grommelt / en knoxt. 195. Wat de Lupaerd ten derden springt niet en valt / dat laet hy loopen. 196. De Tiger overtreft allen in wreedheyt. 197. De Vleckige Vosz vermag [scherp] te sie. 198. De hoornen alhoewel groot / beswaren het hart niet : het is snel en seer lang van leven : hy wippen stinct het muffig. 199. De damie (damhert) is dese niet ongelyck / maer kleyner : als oock het Ree / welkes manneken is een

(*referunt se ad*) sua lustra (*spelea*) & latebras. 190. Elephas (*Barrus*) belluarum maxima, barriens, quia crura sine flexu habet, proboscide (*promuscide*) pabulum attrahit. 191. Monoceros (*Unicornu*) abditissima deserta, inhospitaque tesqua incolit. 192. Rhinoceros osseis squamis indutus est. 193. Alcis tergus secundo est impenetrabile. 194. Villosus Ursus murmurat, & uncat. 195. Pardus (*Panther*) quod terno saltu nonprehendit, mittit. 196. Tigris ferocitate omnes superat. 197. Lynx maculosa visu pollet. 198. Cervu cornua non gravant, quamvis grandia: agilis est, & longissimi ævi: rancet quandoq;. 199. Non absimilis huic Dama.

de l'espais des bois, elles se retirent, retournent, en leurs gistes & tanières, leurs lits, reposees, bauges. 190. L'Elephant, qui est la plus grande de toutes les bestes sauvages, brait, & pour ce qu'il a les jambes sans repli, toutes d'une venue, sans jointure, il attire la pasture avec sa trompe. 191. La Licorne se tient, habite, demeure dans les deserts les plus caches, les plus retires, & en des lieux aspres ou on ne scauroit loger, hanter, ni demeurer. 192. Le Rhinoceros est revestu, couvert d'escailles d'os. 193. L'Elan a le dos impenetrable a la taille. 194. L'Ours velu gronde & grommele. 195. Le Leopard, ou le Panthere, laisse aller ce qu'il ne peut pas attrapper en trois sauts, au troisieme saut. 196. Le Tigre surpasse tous autres animaux en ferocite, est le plus farouche & cruel de tous les autres animaux. 197. L'Once, le Loup cervier, tacherée, tavelée, marquetée, a la veue fort aigüe. 198. Les cornes du cerf quoy que grandes ne le chargent pas, il est agile & de tres longue vie, il vient par fois a sentir le bouquin. 199. Le Daim ne ressemble pas trop mal au cerf, ne luy est pas trop dissemblable, mais il

sed minor : item caprea,
(Dorcas) cujus masculus
Hinnulus est. 200. Capri-
cornus, (Ibex) & Rupicapra
præruptas rupes scandunt.
201. Bubalus Bison & Vrus
feri boves sunt. 202. Leo
armis hirtis, formidolose
rugit. 203. Vulpes ineunte
vere glabrescens fit depilis
(alopeciam patitur) gannit;
nunquam cicuratur. 204.
Lepore nihil timidius: quid-
quid strepit, aures arrigit,
aut se proripit, & ad dumeta
confugit: dum capitur, va-
git. 205. Cuniculus fodi-
cando cuniculos, Talpa
grumos facit. 206. Herina-
cio (echino) & hispidæ Hy-
strici aculei sunt pro pilis.
207. Simia operum nostro-

reebock (hinde-kalf / jongh van
een hinghst en eselinne.) 200.
De steen-bock en wilde geite
beklimmen steil-as-ghescheurde
klippen. 201. De Buffel en
Oeros zijn wilde Ossen. 202.
Den Leeuw met sijn routwe
schoften (schouders) bult
breeffelijck. 203. De Vos glat
ghe worden zijnde met de aen-
gaende leuten/wordt kael (hair-
loos /) jaecht / en word num-
mermeer tam. 204. Niet is
breesachtigher als een Haes:
watter oock ruyst / hy steekt
sijn oogen op/ of loopt wegh/ en
vlucht nae de Doorn-hegghe:
terwijl hy ghehanghen wordt /
soo weent (kermt) hy. 205. Het
sinijn grabende maect mynen
(onderreerde ganghen /) de mol
[maect] heubelkens (molhoo-
pen.) 206. De Egel en het
borstelijcke Hserbercken hebben
steerkels boorhant. 207. De
Aep is een naebrootser onser
wercken/als oock de Meerkat.

est plus petit. Item la Chevre sauvage de laquelle le masle est le Chevreul. 200.
Le Bouquetain, ou bocstain, & le chamois gravissent, grimpent, montent, par
les rochers les plus roides & les plus droicts, difficiles, inaccessibles. 201. Le
Buffle & l'Ure sont des bœufs sauvages. 202. Le Lyon avec ses crins qui luy
pendent sur les espaules, avec ses espaules veluës & à long poil, rugit espou-
vantablement. 203. Le Renard perd son poil, le poil tombe au renard, à
l'entrée du printemps, au commencement de la prime vere, & est subiect
à la pelade, il glapit & ne se peut jamais apprivoiser. 204. Il n'y a rien de
plus craintif, paoureux, que le lievre, au moindre bruit qui se fait, quoy
que ce soit qui face du bruit, il dresse les oreilles, ou il gagne au pied, il le
retire hastivement, & s'enfuit dans les buissons & brossailles, dans les
touffes des bois, dans les bosquets, espines, buissonnaies, quand on le
prend, il se met à crier, à criailler, à braire. 205. Le Connil en fouissant
fait des grands creux souterrains, des tanières, des mines, mais la taupe
ne fait que des taupinieres, ne fait que soulever la terre. 206. L'Heris-
son & le porc espic ont des aiguillons en pointe d'espine au lieu de poil, ont
pour poil de gros & grands piquons. 207. Le Singe imite nos actions, nos

208. Piet isser slaperigher als de stot en Daz. 209. Het fret / de wiesel / de mater (maerter / de sabel / de hermel / het armijn / ende anderen dienen tot bellewerck. 210. Het eekhoorentjen / de spitmups / de hamster ende andere hollen sich gaten uyt. 211. Maer de mups douz de spijs-kamer kruppende / word dijkwils een roof booz de katten of de mupsval.

ptans, Catis (Felibus, aut muscipulis) subinde præda fit.

XVIII. Van half-slach-
ten (Dieren die soo wel te Water / als te Lande leven / en krupp- [gedierte.]

212. De heber / de otter / de quackende kichboez / de schildpadde / de podde / de gras-boez / en de kokedyl (korkedyl) die onder het kaeulwen de bobenste kinnebacke beweeght / en dierghelycke zijn halfslachten. 213. De sijffelende slangh (hups-slangh / de water-slangh / de blinde slangh / het vergiftige Apbisse slangetjen / de durstslange /

œuvres, comme fait aussi le guenon, ou marmot. 208. Il n'y a rien de plus endormi qu'un loir, gliron, & un taïsson, blereau. 209. Le furet, la Belette, la Marte, ou fouine, la Marte Zobeline, l'Hermine, le Rosereau, ou menu verck, sont propres à la pelleterie, servent aux pellises. 210. L'Escurieu, la Souris, la Marmotane se cavent des fosses, se font des pertuis. 211. Mais le Rat se trainant & fourrant par les despences, ou reservoirs de provision, est souventes fois, à tous coups, la proie des chats & des ratses, fourcieres, trappes à rats & à souris.

XVIII. Des Amphibies ou bestes qui vivent en la terre & en l'eau, & des Reptiles.

212. Les bestes qui vivent en l'eau & en la terre sont le Bievre, le Loure, la Grenouille qui coasse, la Tortue, le Crapaut, le Verdier, le graisset, & le Crocodile qui en mangeant, maschant, remue la machoire d'enhaut, &c. 213. Les Serpents & ceux qui posent leur peau, qui sont en muë, (Coluber)

rum imitatrix est, ut & Cercopithecus. 208. Glire & Mele nihil somnolentius. 209. Viverra, Mustela, Martes, Martes Scythica, Mustela Alpina, Mus Ponticus, &c. pelliceis conveniunt. 210. Sciurus, Sorex, Cricetus, &c. foramina sibi cavant. 211. Sed Mus penuria perreptans, Catis (Felibus, aut muscipulis) subinde præda fit.

XVIII. De Amphibiis, & Reptilibus.

212. Amphibia sunt, Castor, (Fiber) Lutra, Rana coaxans, Testudo, Bufo, Rubeta, & Crocodilus: qui inter manducandum maxillam (mandibulam) superiorem movet, &c. 213. Serpentina, exuviasque deponentia sunt; sibilans anguis

(Coluber) Hydra (Natrix) Cæcilia, Aspis, Dipsas, Ptyas, Vipera, Excetra, &c. 214. Draco ipso halitu, Basiliscus obtutu necat. 215. Lacerata, Seps, Stellio, Salamandra, Scorpio, pedibus ambulat. 216. Limaces sunt cochleæ sine testâ.

XIX. De Insectis.

217. Insecta sunt primò varii vermes : è quibus Lumbrici fimeta, Erucae plantas, Teredines (Cossi) ligna, Tineæ vestes, Blattæ libros, Convolvuli (Volvores) vites, Gurguliones (Curculiones) frumenta, corro-
dunt. 218. Lendes, Pediculi, Pulices, Culices, Cimices, Acari, nos ipsos infestant : quin & Ricini ac Hirudines, (sanguisuga.) 219. Bom-

de spijslange / de adderslanghe / de wateradder / zyn krimpemde / en haer hupden aflegghende. 214. De Draeck doodet self met den aessem : de Basilisk met het aenschouwen. 215. De Waegdis / de langen Doerworm / de ghespreuckelde Eerdspeinne / de Salamander / de Schorpioen / wandelen op voeten. 216. De Kelderflacken zyn (even als) seeflacken sonder hoorntjen.

19. Van het Ongediert.

217. Ondieren zyn eerstelijck verschepden Wurmen : onder welcke pieren (Eerdtwormen /) de mestvalen (mishopen) doozknaghen / ruppen (rupsen / rispen) het eerdegewas / houtwurmen het hout / motten de kleederen / schieters de boecken / wijngaerdtwormen de wijnstoecken / klander het koozn. 218. De neten / lupsen / vloeyen / muggen / weeghupsen (wandluisen /) sieren (myren /) ballen ons selve moestelijck : ja oock hondluisen en bloedsugers. 219. De spuwmen maecken syde / de domme

qui quittent leur despouille, sont la Couleuvre qui siffle, le serpent d'eau, l'Envoye, l'Aspic, le Serpent bruslant, & dont la morsure cause une soif insatiable, le Serpent qui crache de loin son venin au visage de celui qui l'agace, la Vipere & le Serpent à plusieurs testes. 214. Le Dragon tue de sa seule haleine, de son seul souffle, & le Basilisc de son regard. 215. Le Lizard, la Sepe, ou chalcide, la Tarantole, la Salamandre, & le Scorpion marchent avec des pieds. 216. Les Limaces, limaçons, nuës sont des Limaces sans coquille.

XIX. Des Insectes.

217. Les insectes sont premierement diverses sortes de vers, les uns, comme les vers de terre rongent les fumiers, les autres, comme les chenilles les plantes, les Cosses le bois, la Teigne & la Geste les habillements & les livrer, le Liset, ou ver coquin, les bourgeons des vignes, la Calandre, ou la charanson, les bleds. 218. Les Lendes, les Poux, les Pucelles, les Mouscherons, les Punaises, les Cirons nous travaillent & molestent, voire mesme les Mouches de chien & les Sangsues. 219. Les Vers à soye sont

lende byjen/honigraten/delwelcke de hommelen opteren /) een swerm/ als een nieuw volck dat sich erghens neder slaet om te woenen / uyt sendende. 220. De hofelen en wespen hebben scharpe angels. 221. Het Wee berijert bande koeblietge/springt op. 222. Daer zijn veul aerde van schal-lebyters (peerdsvlieghe) en sprinkhanen: sommige (daer van zijn) eetbaer. 223. De lievers (kruidwormen/) torren/spaense bliegen / raode haentjes (onse l. Heers bogheltjes) ghehoorde bliegende herten/witjes (vlin-drieken / kavelletjes /) lichtmug-gen/schoelappers / (vuerbliegen) en dierghelycke zijn bliegende: de Oorworm de langen oorworm/ de dupsentbeen (ruige rupse/) de motte (papierworm /) de pisse-bedde (seuge / steenmotte /) de water-spinne / en dierghelycke kruipen. 224. De stapel singht buitens / en de krekkel binnens huys. 225. De mier is klein / maer noest (arbeidsaem;) en draegt altoos veesens (dravik) en kruimen. 226. De spinnekop knoopt de spinnewebbe.

fert. 226. Aranea (Araneus) araneum nexat.

la foye: & les Abeilles en bourdonnant font les rayons de miel que les bour-dons mangent, elles jettent leur essaim comme une nouvelle peuplade, colonie. 220. Les frelons & les guêpes ont un aiguillon fort aigu. 221. Le bestail estant piqué du tan (taon) a accoustumé de sauteler. 222. Il y a plusieurs especes d'Escarbots & de Sauterelles; Il y en a quelques unes qui servent au manger. 223. Les Chenilles & les Fouille-merde, les Cantharides, les Cantharides rouges, les Cerfs volants, les Papillons, les Vers luisants, & les Pyraustes, ou petits papillons, qui volent de nuit à l'entour des lampes & chandelles, sont entre les insectes volants: l'Escaraveau appelé Foulon, la Scolopendre, la Chatepelue, la Cloporte, le pourcelet S. Anthoine, l'Araignée d'eau, &c. sont vermineux qui rampent. 224. Les Cigales cliquetent aux champs, dehors, & les Gillets, grillons, criquetent, crissent, bruyent à la maison. 225. La Fourmi est un petit animal, mais actif, elle porte tousiours de petits festus, de petites pailles, & de petites miettes. 226. l'Araigne ourdit, attache, nouë, lie sa toile, son filé, son araignée,

byces sericum: Apes Bombilantes foveos mellis (quod Fuci depascunt) conficiunt, examen, ut novam coloniā, emittentes. 220. Crabrones & Vespæ, acuto sunt aculeo. 221. Oestro (Tabano , Asilo) percitum pecus subsilit. 222. Scarabæorum , & locustarum genera complura sunt : quædam edulia. 223. Bruchi & Canthari, Cantharides, Cantharides rubæ, & Scarabæi cornuti , & Papiliones , & Cirindelæ (Lampyrides) & Hepioli (pyraustæ) &c. volatiles sunt : Fullo, Scolopendra , Centipes (Multipeda) Coniscus, Porcellio, Tipula, &c. reptant. 224. Cicada foris , Gryllus domi , cantillant. 225. Formica pusilla est, sed actiuosa, semper festucas & micas

XX. De Homine.

227. Princeps animantium Homo, Mundi epitome, vagiens nascitur. 228. Hunc genitrix, aut obstetrix fasciis involutum in cunas reponit. 229. Nutrix verò alma, amplectens & amplexans alumnum suum, uberibus lactat, pugio ipse lactet. 230. A cunabulis venit ad serperastra: ubi infans bimulus incessum sibi format, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiis ludens. 231. Impuberes cum pubescunt, sonoram vocem alterant, hircuitalluntque. 232. Ephebi dicuntur adolescentes; adulti, Iuvenes. 233. Virilis ætas vergit

XX. Van de Mens.

227. Der Dieren voest (voorzineinste) de mens (zijnde als) een kort begrip des Werelds / wordt al wienende geboren. 228. Desein legt de baerintoeder of de wpsemoeder (voedwif) in windelen (swachtels) gewonden / eweg in de wiege. 229. Maer de voedsame minnemoer (voedster) haeren voedsterling omarmende en dickmaels omhelsende / sooght hem / en het klepntien (de pop) selver supt. 230. Van de wiege komt men tot de rol-waghen; waer in een kindt van twee jaren sijn gangh recht schickt (als dan) hy oock begint te sprecken en te stameren; spelende met ratels (ringhen aen een yserdraed /) poppen (klepne meijens /) en poppenting. 231. Gladde jongelinghen waermeer sy voljarigh (schamelijk ruigh) worden / veranderen (haer) heldere stemme en spreken schoz (met de baerd in de keel.) 232. Aldt de

kindse jaren gekomen zijnde / worden sy jongelingen genoemt: volwassen zijnde / jongmans (jongesellen) 233. De mannelijcke ouder-

XX. De L'Homme.

227. L'Homme qui est le prince des animaux, l'epitome, l'abbregé, le raccourci du monde, naist en pleurant & en brayant. 228. Sa Mere, celle qui l'a engendré, ou la sage femme le met, le pose, dans le berceau apres l'avoir enveloppé de banderoles, de maillots, apres l'avoir emmaillotté. 229. Mais la nourrisse qui le nourrit embrassant & accollant son nourrisson, luy baille le tetin, les mammelles, l'allaitte de ses mammelles, luy donne à teter, & le petit enfant tete, allaitte, succe le lait du tetin. 230. Du berceau, berc, on vient au Chariot où l'enfant âgé de deux ans se forme l'allure, le marcher, apprend à marcher, & comence à parler & a beguayer, se jouant avec de petites cliquettes, sonnettes ou hochets, poupées, & jouets. 231. Ceux qui n'ont point encore atteint l'age de puberté, qui n'ont point encore de poil ou de barbe, lors qu'ils viennent en cest age là, qu'ils commencent à avoir de poil & devenir hommes, ils changent leur voix claire & commencent à parler plus gros & plus ferme. 232. A quatorze ans accomplis on les appelle jeunes garçons, adolescents, & quand ils sont un peu plus avancés en age, jeunes hommes. 233. L'Age viril tend, s'encline,

Unable to display this page

Unable to display this page

hangende in het wit der oogen / is een spieghel / in sich ontvange-
gende de beeltenissen (ghedaen-
ten) der boozgewozenen [booz-
komender] dingen. 247. De oog-
leden bevochtigen den selven op
en toegaende: maer het oogh-
haz en de weinckbrawen [wijn-
brawen] bewaren het selve. 248.
Maer de oogh-hoerken storten
(sweten) de tranen uyt. 249.
Tussen de slaep (slagh) van het
hoofd en de neuse / dien sommi-
ghe plat / andere krom hebben/
zijn de wanghen ofte konen / en
daer onder zijn de kinnebacken.
250. De siot welcke de neus-
haren ophouden / op hat hy
niet uytzuipe / ten zy hy gesno-
ten werde / bloeyt af door de
neusgaten/ als (door) een mod-
dergote. 251. De manlijcke kin
wordt van den haerd / en de vo-
beuiste Lip van de knebels be-
deckt: sommighe nochtans zijn
haerdeloos. 252. Het boozste
deel van den hals is de strot: het
achterste de neck. 253. Het gant-
sche hol der Bozst opgheswollen
door de mammen (bozsten) heeft
van onderen den buych/ en an beyde kanten / delen/ de sijden. 254.

piens. 247. Hanc palpebræ
nictando humectant: cilia
verò & supercilia commu-
niunt. 248. Sed hirci lac-
rymas sudant. 249. Inter
Tempora & Nasum (quem
alii simum habent; alii ad-
uncum) sunt Genæ, sive
malæ, iisque subsunt maxil-
læ. 250. Per Nares, ut cloa-
cam; mucus demanat, quem
Vibrissæ detinent, ne ex-
sudet, nisi mungatur. 251.
Mentum virile Barbâ, la-
brum superius Mystace te-
gitur: quidam tamen im-
berbes sunt. 252. Ante-
rior pars colli, Iugulum
est, posterior Cervix. 253.
Thorax mammis turgidus
infernè Ventrem habet, ad
partes Latera. 254. Co-
stæ ab axillâ cœptæ, in hy-
po-

mises pour objet. 247. Les paupieres en clignant l'humectent; mais les cils
& sourcils, luy servent de rempart, la munissent & fortifient tout autour.
248. Mais les coins des yeux se baignent de larmes, larmoyent, jettent des
larmes, suent des larmes. 249. Entre les temples & le nez (que les uns ont
camus, les autres aquilin) relevé au milieu & recourbé au bout, il y a les
joues, & au dessous des joues les machoires. 250. Par les narines comme par
un esgoust, une cloaque, une sentine, s'escoule la morve, qui est retenue par
le poil du nez, qu'elle ne degoutte, si on ne se mouche. 251. Le Menton de
l'homme est couvert de barbe, & la levre d'en haut, de dessus, d'une mou-
stache, toutesfois il s'en trouve, y en a quelques uns, qui sont esbarbés, qui
n'ont point de barbe. 243. La partie antérieure, de devant, du col s'ap-
pelle le Gosier, celle de derriere le Chaignon du col, la nuque du col. 253.
La Poitrine enflée des mammelles a le ventre au dessous, & d'une part
& d'autre les Costes. 254. Les Costes commençant dès l'aisselle finissent aux
po-

pochondria desinunt. 255. In Inguine verenda (pudenda) sunt. 256. Infra coxas femora (femina) sunt; sub Genibus tibiæ, sub Poplite suræ. 257. A suffraginæ planta pedis est, talos, calcem, (calcaneum,) convexum plantæ & solum, cumque digitis hallucem, continens. 258. Tergum supernè habet scapulas, post Lumbos, subsequenter Nates (podicem) sessionis gratiâ Clunibus circumvolutas. 259. Spina dorsi totius structuræ (fabricæ) fultura est, ut erecti stare possimus: sed constituitur è triginta quatuor vertebriis contiguïs, ut incurvari queamus: quod non fieret, si os continuum esset.

De ribben van den orel beginnende / eyndighen sich in het weeck van de zijde. 255. Ken het ghemacht is de schamelhejdt. 256. Onder de heupen zijn de dpen: onder de knien de scheenen: onder de knie-beuge (knie-schijbe) de knien. 257. Van de slagel (achterboge of begint) is het plat van de voet / begrijpende de enkels (anklaeuwen) de hiele (haken / verffen) het hol (verheben) van de voet / en de voetsole / en met de tenen (tonen / tejen) de groote tee (duym.) 258. De rugghe heeft van boven de schouwerbladen / van achter de lenden / vervolgens den cers / om des sittens wille met billen omhang. 259. De ruggraed is het steunsel des heelte gebouws / dat wy recht over eynde kunne staen: maer sy bestaet uyt vier-en-dertig roer an malkanderen sittende werbelbeentjes / op dat wy kunnen bucken (ghekromt worden:) 'c welck niet sou geschieden / indien 't een doozgarnde bot

hypochondres, sous les cartilages & costés de l'epigastre, ou de la haute region du ventre inferieur, sous le defaut des costes. 255. Au bas du ventre sont les parties honteuses. 256. Au dessous des hanches sont les cuisses, sous les Genoux les jambes, sous le jarret le gras de la jambe, le poulpier de la jambe. 257. Apres le jarret jusques au bas, vient la plante du pied, qui contient la cheville, le talon, le dessus & le dessous de la plante, le haut de la plante, & le plat, le creux du pied, & le gros orteil avec les petits, & le poulce du pied avec les orteils. 258. Le Dos a les espaulles par en haut, & puis apres les Reins, & en suite le Cul environné, entouré, des fesses pour la commodité du siege, se pouvoir seoir. 259. L'Espine du dos est le soustien de toute la structure, bastiment, composition, afin que nous puissions nous tenir debout, droits: mais elle est composée de trente quatre vertebres contiguës, qui se touchent l'une l'autre, afin que nous nous puissions courber, ce qui ne se feroit pas, si l'os estoit tout d'une piece, continu.

Unable to display this page

inspiciamus. 267. Alimen-
tum dentibus primoribus
(*tomicis, gelasini*) incisum, mo-
laribusq; commansum (Buc-
ca enim molendinum est)
per Gulam (*œsophagum*) ad
Stomachum (quadrupedi-
bus primò ad Rumen, tum
ad Omasum, post ad Panti-
ces, demumq; Ventriculum
verum (*Echinus dictum*) de-
mittitur: ubi fit concoctio
prima. 268. Venæ mesarai-
cæ chylum exsugunt: eumq;
(*excrementis crassioribus*, per
intestina & anum, foras ege-
stis, que *stercora, merda, &*
oleta sunt) deferunt ad jecur:
ubi denuò fit separatio.
269. Scorsum per Vreteres
meat ad Renes; indeque
vesicæ instillatur, & fit Vrina (*lotium*), quæ me-

met de voogste tanden (boter-
tanden) afgebeten / ende met de
back-tanden (kiezen) gekaeulwt
zijnde (want de kaken zijn als
een molen) wordt door de keele
tot in de mage nederghesonden:
(doch hy) den vierboerigen Dre-
ren eerstelijck tot de krop: dan
tot de blens-darm (keel-darm/
penisse:) daer nae tot de huybe
(het menighsfout:) en eyndelijck
tot de rechte penisse (mage;) al-
waer de eerste verteeringe ghe-
schiedt. 268. De scheinseers-
aderen sungken de gyl (het sap
van verteerde spijs en dranck)
uut / ende den grooosten afgang
door de darmen ende den eers-
uut-ghedreven hebbende (welcke
breck / draf / stront is) brengen
den selven tot de lever: waer
op een nieuw scheidninghe ghe-
schiedt. 269. Het wepachtighe
gaet door de pis-aderen nae de
nieren; ende van daer druypt
het in de blase / ende wordt pisse
(streul/) die al pissende wordt

visceres. 267. La Viande, la nourriture, les aliments, coupée des
dents de devant & machée des machelières, (car la Bouche est comme une
meule, un moulin) est envoyée par le gosier, la gueule, l'œsophage,
à l'Estomach: mais aux bestes à quatre pieds, premièrement dans le lieu
destiné pour reprendre leur mangeaille & la remacher, ruminer, & puis
dans le gras boyau, & de là dans les menus boyaux, pour estre finalement
devalée dans leur vray ventricule, qui est appelé la Panse, la mulette,
là où se fait la première digestion, concoction. 268. Les Veines du me-
sentere succent le chyle, & le portent au foye, là où il se fait derechef une
autre separation, la crasse, les excrements crasses & grossiers, estant
cependant jetée hors par les intestins & par le fondement, qui est appel-
lée, fiente, merde, estron. 269. La partie sereuse & aqueuse passe par les
Vreteres jusques aux Reins, & de là s'escoule & s'esgoute, degoutte,
dans la vessie, là où l'Urine se fait, qu'on met hors, jette hors, pousse,

uytgesonden. 270. Het better
 deel krijght van de lever roo-
 digheyd / en word bloed / t welck
 door de aderen word verdeelt.
 271. Ondertussen treckt de milt
 het swarte bloed / de galblaes
 (eyg. galle) de gal nae sich / en
 werptse weder uyt. 272. De
 sluymen doorbloepen alles. 273.
 Het herte / in de borst ghelegen /
 is het eerste levende / ende het
 laetste sterbende ; en dierhalven
 vol warmte. 274. Door wel-
 ken het sonder rust kloppende /
 brenghet den levendigen (leven-
 maeckenden) geest voort / en
 deelt hem door de pols-aders
 (slagh-aders) aen allen kanten
 mede. 275. Het herte word van
 de by-ghelegen longhe verkoelt /
 aeffemende door de strot (goz-
 gel ;) welcke ghequetst zijnde /
 komen heef-hepdt (haerf-hepdt)
 en hoest : ghelijck oock van on-
 matigh geroep. 276. Dese borst-
 inghelwanden / klock / kluyter /
 ommelooep / worden van de le-
 gerbuick door het middelris af-
 276. Præcordia hæc (exta) ab inferiore Ventre septo

jendo emittitur. 270. Pin-
 guior pars ab Hepate rube-
 dinem accipit, & fit sanguis:
 qui per Venas distribuitur.
 271. Lien (splen) interim
 attrahit, & rursus ejicit Me-
 lancholiam : Fel Bilem (cho-
 leram.) 272. Pituita (phle-
 gma) per omnia diffluit.
 273. Cor, in pectore situm,
 primum est vivens, & ulti-
 mum moriens : proinde ca-
 loris plenum. 274. Quo si-
 ne requie palpitans, vita-
 lem spiritum progenerat,
 perque arterias quaquà ver-
 sum communicat. 275. Re-
 frigeratur (Cor) ab adja-
 cente Pulmone, respirando
 per arteriam asperam : quâ
 læsa, Raucedo & Tussis, ut
 & à clamore immoderato.

hors en pissant. 270. La partie la plus grasse reçoit sa rougeur du foye
 & devient sang, qui est distribué puis apres par les Veines. 271. La Rate
 attire cependant la Melancholie, & derechef la pousse hors, & le Fiel la
 Bile ou la cholere. 272. La pituite & le Phlegme s'espand par tout.
 273. Le Cœur situé en la poitrine est le premier vivant & le dernier
 mourant, partant, par consequent, il est tout plein de chaleur. 274. Par
 le moyen de laquelle battant sans cesse, sans se reposer, il engendre &
 produit un esprit vital, de vie, & le communique de tous costés par les
 arteres. 275. Le Cœur est rafraichi par le Poulmon qui est situé aupres
 & tout joignant, respirant par le conduit du soufflé, la canole, l'artere
 aspre, trachée, qui estant blessé est cause de l'enrouëure, & de la toux,
 comme est aussi la clameur immodérée. 276. Les Visceres ou parties no-
 bles & vitales sont séparées d'avec le ventre inférieur par une membra-

trans-

transverso (*Diaphragmate*) disjunguntur. 277. Omentum verò ilia, ut Mesenterium lactes, obvolvitur.

XXIII. De Accidentibus Corporis.

278. Juxta exteriorem aspectum quidam sunt corpulenti & obesi, alii graciles, macilenti, & strigosi; quidam formosi, alii deformes. 279. Secundum habitudinem interiorē vegeti aut morbosī, robusti aut teneri. 280. Crispi non facile calvescunt, Rufi canescunt. 281. Cilones in Phrenesin proclives sunt, & includuntur Vacerræ. 282. Præstat luscū esse quàm cœcum, surdum quàm surdum, hæsitantem quàm balbum, blæsum quàm mutum. 283. Strabo distortē, Pætus obliquē

ghescheyden. 277. Maer het nette wint [sich binnen] om het wepcke des buycks / gheslijck het schepismeer de dunne darmen [omvanght.]

XXIII. Van des Lijfs Toevallen.

278. Nae 't uiterlijk an sien zijn sommighe swaerlijgh en vet / andere ranck (dun) mager en uptgheteert: etlijcke schoon / andere lelijck. 279. Een aensien van de inwendige ghestelt heyd [zijn sp] fris / of sieckelijck / sterck of teer. 280. Die krimp (krups-gekrult) van hant zijn / worden niet licht kael: die rood hant hebben / worden grijs (græw.) 281. De witschoofden zijn tot raserpe geneygt / en worden [dan] in een dolhuysien gesloten. 282. Het is beter maer een oog te hebben / als blindt: hardt-hoorende / als doof: wat stuttede / als stamelende (een stamerbout /) lispende / als stom te zijn. 283. Een scheelwaert kijckt verdraeyt / een

ne & cloison traversante appelée le Diaphragme. 277. Mais le coëffe, l'oint, couvre & enveloppe les intestins, les flancs, comme le Mesentere, les menus boyaux.

XXIII. Des Accidents du Corps.

278. Quant au regard, à la veüe, à l'apparence, à l'aspect, extérieur, les uns sont corpulents, charnus, gras & replets, les autres gresles, maigres & extenués, elancés, langoureux; les uns sont beaux, les autres laids & difformes. 279. Selon l'habitude & disposition intérieure vigoureux ou malade, robustes ou foibles, tendrelers. 280. Ceux qui ont la chevelure crepée ne deviennent pas aisement chauves, les rousseaux grisonnent de bonne heure. 281. Ceux qui ont la teste pointue, sont sujets, sont portés, sont enclins, à la phrenésie, & on les enferme, encloft, referte, dans des maisons destinées, ordonnées au chastiment des fols, dans des maisons de discipline, dans des hospitaux pour les insensés. 282. Il vaut mieux estre lousche qu'aveugle, sourdant que sourd, hesiter, chanceler de la langue, trainer ses paroles, s'arrestier, que bretonner, estre begue que muet. 283. Le Lousche le leep:

leespoog (lonckaert) ober diuers/
 een eenoog is maer eenoogigh.
 284. Men meynt dat de welge-
 neusden scherp wuycken / dat de
 grootmonden stockachtigh / de
 hangoore / en sonder holle strot-
 ten (Adams-brocke) plomp zijn.
 285. Een wat / een kouw-
 klier / (krop sweer) een bult
 (bugchel /) ende allerley buyt-
 maecken lelijck (brenghen upt
 sijn schick / van sijn stel.) 286.
 Desgeliick oock de malen / spoe-
 ten / hoofd-schurft / hayzwurm /
 ['t welck dese drie woorden bes-
 tercken enen] krampe-ader (swel-
 ader) en alle blecken (plecken.)
 287. Als oock soo wie gaet met
 een scheven hals / ofte neerhan-
 gend hoofd. 288. Een kale plat-
 te achten sich sommighen tot
 eere / andere tot schande. 289.
 Hinckinge (manckheydt) komt
 van verstuypkinge : anderffins /
 nochte krom-beenen (stem-boe-
 ren /) noch die de beenen upt-waerts krom zijn / noch diese

contuetur : Cocles, mono-
 culus est. 284. Nasuti acri-
 ter odorari : Buccones in-
 gluviosi; Flacci & jugulis
 non cavis, bardi esse putan-
 tur. 285. Verruca, Stru-
 ma, Gibbus (gibber) &
 quodvis tuber, deformant.
 286. Similiter & naevi:
 Lentigo (Vitiligo) Porrigo,
 Impetigo, Mentagra (men-
 tigo) lichen, Varix & omnis
 macula. 287. Item si quis
 obstipus incedat, aut cer-
 nuus. 288. Calvitium alii
 sibi decori reputant, alii
 dedecori. 289. Claudica-
 tio à luxatione est : alio-
 qui neque loripides, nec

bigle, regarde de travers, celuy qui fait les deux yeux de costé, en biaisant, de
 biais, le borgne ne regarde que d'un oeil. 284. Tous les grands nés ont le
 flair exquis, chassent, ressentent de fort long, ont l'odorat vif, acre,
 pénétrant, les jousflus sont la plus part gourmands & goulus. Ou tient &
 repete pour butors, stupides bestes, brutaux, ceux à qui les oreilles pendent,
 & qui au dessous du nœud de la gorge, du morceau d'Adam, n'ont point de
 fossette, de cavité. 285. Les Verrues, Escrouelles, Biffes & tout autre ru-
 meur & elevation au corps, rendent l'homme difforme, le desfigurent, le
 deshonnorent, le rendent laid & hideux. 286. Semblablement aussi les
 seings & marques naturelles, les lentilles, la Tigne, le Feu volage, la galle,
 ou gratelle, la Rongne, les Dartres, les Varices & en somme toute tache. 287.
 Item si quelqu'un est torcol, torticolis, & marche la teste baissée, ou enclinée
 vers terre. 288. Il y en a qui estiment que ce leur est une chose honneste &
 bien seante d'estre chauve, les autres le tiennent pour une chose deshonneste, vi-
 laine & messeante, qui tiennent, qui reputent la chauveté à honneur, les
 autres à deshonneur. 289. Le Boitement procede de dislocation, d'un
 deboitement, autrement ni ceux qui ont les jambes tortuées, ni ceux qui ont
 les jambes courbes en dehors & les pieds contournés en dedans, ni ceux
 qui portent les jambes en treteaux, ni les piedbotts, (& qui portent les

valgi, nec vari, neque scauri, nec pansæ, claudicant. 290. Intertrigo ab attritu est. 291. Spado est, cui testiculi (colei) ablati sunt.

XXIV. De Morbis.

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit. 293. Pallor cachexiam, hoc est, valetudinem languidam, Torpor ac Vternus enervatam arguunt. 294. Morborum alii dolorem, alii stuporem, alii pruritum duntaxat, alii convulsionem inducunt: sed recidivi plerumque conficiunt. 295. Decumbentes, stortungen helpen een meestendeel van kant (verdoen.) 295. Die

jarabes à talons ouverts en dehors, & formées à guise de deux testes de maillet, ne les pieds plats ne boient point, ne clochent point. 290. L'Escorchure ou entretailure vient, procede de frottement de s'estre trop frotté. 291. Un chastré est celui à qui on a rasé, coupé, taillé les couillons, les testicules, les genitoires.

XXIV. Des Maladies.

292. L'Estomach, le ventricule, qui est la source de toutes foiblesses & maladies, estant vuide à faim & soif, estant plein, rempli, il est sujet à avoir le hoquet & à router, estant cru & indigeste il desdaigne, il abhorre, il est degouté de la viande. 293. La Paleur montre une mauvaise habitude, disposition, c'est à dire, une santé langoureuse; l'engourdissement & assopissement, la paresse & faitardise, une santé rompue & debilitée, molle & effeminée. 294. Entre les maladies les unes apportent, causent, de la douleur, les autres de l'estonnement, les autres de la demangeaison tant seulement, les autres des convulsions, mais les rechutes despechent pour la plus part, tuent la plus part du temps, emportent le plus souvent. 295. Ceux qui tiennent le lit,

intwaerts gheboghen (supers beenen) hebben / noch die groot van enckelen zijn / noch die bree- de voeten hebben / [gaen] hinc- ken. 290. De blickeers komt van het vrijden (schueren.) 291. Een ghelubde is / dien de kloot- jens wech-genomen zijn.

24. Van de Siekten.

292. De mage (van welke der kranckheden oorsprong is) ledigh zijnde / hongert en dorst: overvult zijnde hickt (noekt) en rispt: raew (onmachtig zijnde om te verteeren) versmaedt de spijs. 293. Bleeckheyt beduydt qualijck ghesteltheyt / dat is swacke gesondheyt: slapheyt in de leden en overmatighe slape- righeyt [beduyden] onsenulvde [afgematte gesondheyt.] 294. Sommige kranckheden brengen pijn by / sommige verbaest- heyt (dommigheyt) / sommige slechts seuckte / sommige oock t'samentreckinghe (krumpinghe der senulven) maer de weder- in-

te bedde liggen / soo sy niet haest
weder ghesont worden / worden
doorgaens kranckelijck ; en dat
slimmer is / bedlegerig. 296. Die
troost heeft een / dien veel ghe-
smert heeft / (dat) hy ober de
pijn gekomen is. 297. Hoofdpijn
veroorfaect lichtelijck of swa-
meling / of kranck / ininghepd / of
dullighepd : doornemlijck indien
de hersepanne (het hersebec-
ken) een vast doorgaens been
is. 298. t. indpijn komt / als klei-
ne kinders tanden krijgen : ofte
als naderhandt het tandbleys
verrot. 299. Het loopen (bloe-
en) der oogen is een doornerep-
ding ter blindhepd : en het dick-
wils tuyten (tupsen / rupsen) der
ooren beduydt niet goeds van
te horen. 300. De snuf is het
schieten (afschuppen) renes
bloependen (bochtighepts op de
neusgaten) de kuch (ambofstig-
hepd) is beswaerthepd van aef-
sem te halen. 301. Op dat niet
de hupch / ontsteeckende ende bes-
nawende de amandelen / de ra-
ken (kiewen) toewurde / sulc ghy
uw strot gozgelen. 302. De slay-

si non brevi convalescunt ;
sunt valetudinarii : & quod
pejus, Clinici. 296. Hoc so-
lati est, cui multum doluit,
dedoluit. 297. Cephalalgia,
potissimum si cranium (cal-
varia) solidum os sit, aut
vertiginem, aut deliriū, aut
furorem caussatur. 298. O-
dontalgia fit, cum parvuli
dentiunt, aut post gingivæ
putrescunt. 299. Lippitudo
est cæcitatis preparatio: nec
creber aurium tinnitus, bo-
nū portendit. 300. Gravedo
(rheuma) est catarrhi destil-
latio ; Asthma, respirationis
difficultas. 301. Angina
tonsillas inflammans & an-
gens, ne strangulet fauces,
guttur gargaryza. 302. Lan-
guores & animi deliquia

qui sont alittés, s'ils ne recourent promptement leur première santé, s'ils ne
guerissent en bref, demeurent valetudinaires, malades, subjects à ma-
ladie, & qui plus est, subjects à tenir perpetuellement le lit. 296. Mais
c'est là la consolation que celui qui a eu beaucoup de douleur, de mal, a aussi
passé, finy, trouvé fin, à sa douleur. 297. Le Mal de teste, principale-
ment si le test, le crane, est un os solide & continu, cause, amène, produit
du tournoyement, du vertige, du resvement, ou de la fureur. 298. Le
Mal de dent arrive quand les dents viennent aux petits enfants, ou puis ap-
res quand les gencives pourrissent. 299. La chassie & fluxion sur les yeux
est une preparation à l'aveuglement & le trop frequent tintement, tintovin,
des oreilles ne presage, ne signifie, rien de bon. 300. Le Rheume, la pesan-
teur de teste, est une destillation du catarrhe, l'Asthme est une difficulté de
respirer. 301. Il se faut gargariser & rincer fort le gosier, de peur que l'es-
quance enflammant & pressant les amygdales & glandules du gosier,
n'estrange & ne bouche le destroit de la gorge. 302. On repare, on re-
medie, on subvient aux, les languours & defauts de cœur, maux de

aceto reficiuntur. 303. Lienteria, Diarrhœa & Dysenteria profluvium facit, Tenasmus evanidas inflationes.

304. Stranguria calculi primordium. 305. Tormina

(vermina) affligunt ileum, Colica passio colum. 306.

Pleuritis & Lumbago minus cruciant: Icterus nihil

ferè. 307. Tumor tumescit & desidit: non sic Hernia &

Ramex. 308. Toxicum qui assumit, turgescit: sed ei resistit Theriaca. 309. Arthrit

tis artuum juncturas (ex interfluxu humoris acris) di-

vexat: quæ in manibus peculiariter Chiragra, in pedi-

bis Podagra, in coxendicibus Ischias, dicitur. 310.

Tertiana febris alterno die

schiatrica geheeten wordt. 310. De

heyden en beswymmenissen (onmagten) des ghemoeds worden met edick verquickt. 303. De ratweloop/ de buickloop/ de rodeloop/ roomelesoen/ bloetgang) maecken stoelgang (loop, maer) het drucken upt nood (maect) ydele geswollenheydt van winden. 304. De koude pis is het eerste beginsel van grabeel (steen.) 305. Bupcynn quelt den dunnen Darm: het kolijck den dicken darm. 306. Het Pleuris en het Spit in de lenden pijnigen minder: de geelsucht schiet niet met allen. 307. Een swellingh built op/ en slanckt neder: (doch) 't scheursel en gescheurt-heydt des gemachts niet alsoo. 308. Wie vergift heeft ingenomen/ swelt op: maer driakel staet het selve tegen. 309. Het stercijn (gicht) plaegt de boegen (beugen) der gelederen/ upt (oorfake van) het tussenslopen van scherpe (bptende) vochtigheydt; welcke in de handen bysonderlijck handeubel/ inde voeten voeteubel/ in de heuppen

cœur, defaillances, avec du vinaigre. 303. La Lienterie ou flux de ventre provenant d'indigestion, la Diarrhée ou simple flux de ventre, la foire, la Dysenterie, ou flux de sang, se font avec déjection & évacuation, avec flux, avec coulement: Mais les espreintes & envies d'aller à selle, sont des enflements, inflations, vains & sans effect. 304. La difficulté d'uriner est le commencement de la gravelle, de la pierre, du calcul. 305. Les trenchées de ventre tourmentent l'ileon, ou long boyau, le menu boyau, & la colique passion le colon, ou le boyau culier, le plus ample de tous les boyaux. 306. La Pleuresie & la Douleur du rable, & les reins tourmentent moins, la jaunisse presque rien du tout. 307. Une Tumeur s'enfle & s'abaisse, mais il n'en est pas ainsi de la Rempure, hergne ou grevure, de la descente des boyaux. 308. Celui qui a pris du poison, devient enflé: mais la Theriaque luy résiste. 309. La Goutte tourmente les jointures des membres par la defluxion d'une humeur acre, quand elle est aux mains on l'appelle Chiragre, quand elle est aux pieds, Podagre, la goutte aux mains, la goutte aux pieds, quand elle est aux hanches, cuisses, la Sciatique. 310. La Fievre tierce

den anderen dag weder. 311. De vierdendaegse / de watersucht / de teeringh / zijn langdurigh en doodlijck: de (watersucht) doot door water tussen bel en bleis: de (teering) verteert en maect een eind af door langsame quyninge. 312. Die an't S. Jans eubel / en van sich selven te worden sieck zijn / zijn maer weinigh (verscheiden) van de vallende sieckte. 313. Men seght dat de kranp een voorloper is van de lamheyt en de popelsje (slag) veroerthend. 314. De Peste (Gabe Gods) sweren en kolen uyt schietende / wordt onberoedelijck en schielijck machtig / (ende) verwacst groote volcken.

XXV. Van de Sweren en Wonden.

315. Een gheswel dat van onderen ertert / wanneer het gheset is / wordt een apsternij ghenoeit; terwyl het berst / bloeyt ertert en verbuult bloet uyt: doch uyt het ertert met bleis vermengt (te samen gevolt) en

repedat. 311. Quartana^s Hydrops, Phthisis, diuturni & lethales sunt: Ille intercutē aquā perimit, hæc lentā tabe consumit & consummat. 312. Epilepsiā & Ecstasi laborantes à morbo Caduco (*comitiali*, *Herculeo*, *sacro*) parumper absunt. 313. Paralyseos & Apoplexiæ (*siderationis*) præcursores perhibent esse spasmus. 314. Pestis, bubones & carbunculos jaculans, repente & subito invalescit, ingentes nationes vastat.

XXV. De Vlceribus, & Vulneribus.

315. Suppurans Vlcus ubi abcessit, apostema (*abcessus*) dicitur, dum rumpitur, tabum & sanies ex eo profluit: è pure autem cum

re vient, retourne de deux jours l'un. 311. La Fievre quarte, l'Hydropisie, la Phthisie sont maladies longues & mortelles, l'Hydropisie tue par le moyen d'une eau qui vient entre chair & cuir, la Phthisie consume & acheve, mene à la fin par une lente extenuation, & consommation. 312. Ceux qui sont malades d'Epilepsie & de Pasmison, ne sent gueres esloignés du haut mal, du mal caduc. 313. On tient que le spasme, retirement des nerfs, convulsion, est l'avant-coureur de la Paralyse & de l'Apoplexie. 314. La Peste guerit promptement & soudainement, si elle peut pousser hors ses bubes, boïles, & charbons; elle gaste & destruit de grandes & nombreuses nations.

XXV. Des Vlcères & des Playes.

315. Lors qu'un Vlcere qui suppure, qui jette du pus, qui se refout ertert, commence à se mourir, à s'en aller, on l'appelle une apostume, abcessus, quand il vient à se rompre, il en sort du sang & de la fange, du sang pourri & corrompu, de la pourriture, de la corruption. Or du pus mësé, enve-
carnes

carne convoluto & concreto fit glandula. 316. Carcinoma (Cancer) Herpes, Gangræna, Phagedæna, Venerea lues, Lepra, Erysipelas, Varioli, morbilli & exanthemata (Boa) Pustulæ, Papulæ, more Scabiei, pruriginem proritant, & contactu inficiunt: ideo contagiosi sunt. 317. Vulus cæsim fit, aut punctim: Plaga percussione aut contusione; cujus signum livor est. 318. Illud neglectim habitum, exulcerat & recrudescit. 319. Quum Vomica coit, crustâ obducitur, tandem tamen cicatrix superat. 320. Vibex à verbere est, Pusula ab aduisione, Callus ab induratione.

blaer (wildbuert) van branden hardinge.

te samen gegroept (geronnen) wordt een klier. 316. De kanker/het springt buer/vuyt bleis (rottinge) de walf/de spaense pocken/de melaetshepdt (lase-rpe/quaet seer/) de roos/de kinderpucken/de maselen (bleiken/porkens/) buerighepd/buerige bladderkens/) puisten (bleimen) roodhond/(pekelen/maselen/hondmese/) verwecken seuckte in manier als scharthepd (kraz-wasie/) en smerten voort met aenroeren; daerom zijne besmettelijk. 317. Een wonde geschiedt met houwen of steeken: een slag (dreef/kluck/lap) met slaen of stoten;welcke teicken is blaewheyt/(afguist) 318. (Een wonde) nalatig gehouden (versuimt) sweert (bpt) in/ende wordt weder raew (breekt weder op.) 319. Als een verholten sweer toegroept (t'samen gaet/) wordt het met een korst overtogen: nachtans blijfter epndelijck een lyckstee (leedtreecken/robe) over. 320. Een strepm (streep) is van een slaghe/cen

(angebzandthepd) eeld van ver-

loppé, & conjoint, pris, assemblée, figé avec la chair se font des glandes, ou glandules. 316. Le Chancre, l'Eschaubouillure, ou feu sauvage, la Gangrene, pourriture ou mortification, le Farcin ou le loup, la grosse Verole, la Lepre ou Ladrerie, le Feu S. Antoine, la petite Verole, la Rougeole & le Pourpre, les Vesies & Pustules provoquent, irritent, attirent la demangeaison, tout ne plus ne moins, à la façon de, que la Gale, & infectent par leur attouchement & voisinance, c'est pourquoy ce sont des maladies contagieuses. 317. Vne blessure, navreuse, se fait d'estoc, ou de pointe. un Coup ou une playe se fait en frappant ou meurtrissant, & a pour marque une couleur violette & livide. 318. Si une blessure est tenue, pensée, nonchalament, elle s'empire, s'entame d'avantage, & se rengrege, se renouvelle. 319. Quand une Apostume vient à se fermer, à se joindre, il s'y fait une crouste, elle se couvre d'une crouste, en fin toutes sous la cicatrice surmonte, gagne le dessus. 320. La Moucheture vient du fouet, les Ampoules ou boutons de brusure, les Cals & durillons d'endurcissement.

XXVI. Van de upter-
lijke Sinnen.

321. Of het warm of koud
3p / besoeckt met aenroeren :
vocht of droogh / met aanbatten :
hard oft saft (sacht /) met toe-
drucken : glad of rotw / met han-
delen : swaer of licht / met op-
beuren (opnemen / opheffen :)
ghy sult bebinden (vernemen
hoedanig het 3p. 322. Al tasten-
de soecken wy / 't gheen wy niet
en sien. 323. En dat is de eerste
der Sinnen (námelijck) het ge-
hoelen. 324. De smaect (der tón-
ge) onderscheydt (aller dingen)
smaect. 325. Wilt ghy weten
hoe het smaect ? proeft het .
326. Want suker is soet ; alsien
(alst) bitter / suering suer / peper
scherp / wilde druif brang / on-
ghy oost amper (slece /) en som-
mige (dingen) gheheel smaecte-
loos. 327. De reuck (der neus-
sen) onderkent de reuck (van
Immatura (immitia) poma (mala) austera : quædam planè
insipida. 327. Olfactus odores , qualiter quid oleat , in-

XXVI. De Sensibus
externis.

321. Caleat , an frigeat
quid, tangendo: Humidum,
an siccum sit , prensando :
Durum, an molle , compri-
mendo; Læve, an asperum,
attrectando; Grave, an leve,
tollendo; periculū fac, com-
peries. 322. Palpando quæ-
rimus , quod non conspicia-
mur. 323. Atque iste est pri-
mus sensus, tactus. 324. Gu-
stus dignoscit Sapores. 325.
Quomodo quid sapiat scire
vis? gusta. 326. Nam saccha-
rum dulce est , Absinthium
amarum, Acetosa acida , Pi-
per acre , Labrusca acerba ,
Immatūra (immitia) poma (mala) austera : quædam planè
insipida. 327. Olfactus odores , qualiter quid oleat , in-

XXVI. Des Sens Externes.

321. Pour sçavoir si quelque chose est chaude ou froide, fais en l'essay en
la touchant: pour sçavoir si elle est Humide, mouillée, ou seche en la prenant,
en la saisissant: si elle est Dure ou molle en la pressant: si elle est Unie & polie,
douce à manier, lissée, ou rude & aspre, raboteuse. en la maniant: si elle
est Pesante ou legere, en la soustenant, & tu trouveras ce que tu cherches. 322.
Nous cherchons en tastonnant ce que nous ne pouvons pas voir. 323. Et c'est icy
le premier sens, assavoir de l'attouchement, du tact. 324. Le goust discerne les
Saveurs. 325. Veux-tu sçavoir de quel goust est quelque chose? taste-la, sa-
voure-la. 326. Car le sucre est doux, l'Aluine, l'ablinthe, le fort, amere,
l'Oseille aigre, le Poivre acre & picquant, la Lambrusche verte & agaçante,
les Pommes mal meures rudes & aspres: il y en a quelques unes qui sont tout
à fait insipides & sans saveur. 327. Le sentiment, l'odorat, juge entre les
odeurs, comme c'est que chascune chose sent, du flair de, quel est le flair

ternoscit.

ternoscit. 328. Moschus enim (qui cruor est circa umbilicum Zibethi collectus) Fragrantiam exhalat: assa vel adusta (caro) Nidorem: morticina Faetorem. 329. Mucida (situ corrupta) putida, putrida, rancida (cujusmodi Lardum esse solet & Arvina) sordent (faetent.) 330. Auditum sonos discernimus. 331. Contrarii sunt, Risus & Fletus, Plausus & Planctus; Iubilum & Gemitus atque suspiria, Susurrus & Vociferatio. 332. Tonus percussus & resonans, Echo dicitur: nullus, Silentium. 333. visu colores (quorum albus & niger extremi sunt, reliqui intermedii) discriminamus, sic: 334. Pix est Atra, Aethiops Fuscus (furvus) passer Pul-

peder ding] hoedanig pet ruykt. 328. Want muscus (moskeljaet /) 't welck swart bloed is / ontrent den navel des cibetkatten vergadert / dampft eenen goeden reuck upt: ghebraden of gerooft bleis / een geure: van selfs gestorven (verbuyt) bleis (exterogen) eenen stanch. 329. Schimmelige / starckluchtende / verbuytde / garste [garstige dingen /] ghelijck speck en smeet pleegt te wesen / zijn buyt (stinken.) 330. Dooz 't ghehoor onderscheyden wy de gheluyden. 331. Het lachen en schrepen / [vroolijck] handtgheloy en [deerlijck] ghekeren / juichen en steenen ende suchten / susinge ende luyd roepen / zijn strydig teghen een. 332. Een weer te rug gheslagen en naeklinckende deum wordt een Echo geheeten: [wanneer daer] gheen [weecklanck is / heet men het] stilswygen. 333. Dooz het ghesicht onderscheyden wy de verwen; onder welcke wit en swart de uitersten zijn: de oberighen [behooren] tusschen beyden. Alsoo. 334. is peck swert / een Moos

de chaque chose. 328. Car le Musc (qui est du sang recueilli ptoche du nombril de la Cèvette,) jette hors, exhale, une bonne odeur & senteur, mais forte & violente: de la chair rostie ou bruslée, un Flair de cuisine: de la chair morte, ou une charongne, une Puanteur. 329. La Chair moisie, gaste de trop garder, puante, pourrie, rance (comme le Lard & la Graisse molle,) le sein doux (ont accoustumé d'estre) sent choses sales & puantes. 330. Nous discernons les sons par l'ouïe. 331. Le Ris & le Pleur, le Claquement de mains, & le Frappement de poitrine, plombement, assénement, le Cri d'esjouissance, de jubilation, & les Gémissements & soupirs, le Chuchetement, murmurement, grommellement, & le Brayement, criement, sont choses contraires. 332. Un son retentissant & resonnant, est appelé un Echo: là où on n'oit point de son, c'est le Silence. 333. Nous discernons, recognoissons, les couleurs, (desquels le blanc & le noir sont les couleurs des extrémités & les autres les couleurs moyennes) par la veüe, ainsi, en ceste façon. 334. La Toix est noire, un Moïs, ou Ethiopien est brun, un Passereau est gris enfu-

(mooriaen) donkerbruin (swert) een mus eerdberwig / een gans bruin / een kastanj kastanjebruin. 335. Onder de blauwe (dingen) segt een nagel- (bloessem / te zijn purpelblauw / een viooltjen violet / het schilderen van de huyd door slaen of stoten oordberwigh; de kooznbloem (peers /) katten ooghenblauw. 336. Onder de groene (dingen noemt-) een eickenbos grasgroen / een pynbos geelgroen / de See seegroen (glasgroen / lichtblauw.) 337. De donkerroode (goudgele) leeuw / het glinzerood bermulsoen / het scharlakenrood karmesyn / de slickeroode blamme zijn roodt. 338. Epergeel zijn het gele goud / een stryppers (doodberwig) bloedeloos dood lichaem / een halfgebakken vale tighelsteen. 339. Epide-lijck de soorten van het wit zijn / lijfuerwe (inkarnaet /) asgraew bleek / sneewit / grys / blanck; die door de blanck bekennt zijn: macr sommighe (dinghen) zijn

lus, anser Aquilus, castanea Spadicea (*badia.*) 335. Inter Cærulea, caryophyllon die Hyacinthinum, violam Ianthinam; sugillationem lividā Cyanum Cyaneum, felinos oculos, Cæsius (*glaucos.*) 336. Inter Viridia; quercetum Herbecum, pinetum Prasinum, pontum Hyalum (*Venetum.*) 337. Rubra sunt: Leo Fulvus, minium Puniceum, coccum Purpureum, flamma Rutila. 338. Lutea sunt: Aurum flavum, cadaver ex sanguine Luridum, Later semicoctus Gilvus (*helvus.*) 339. Albi denique species sunt: Russus, Cinereus, Pallidus, Lacteus, Canus, Candidus, vulgò noti: sed quædam

me, couleur de garance, une Oye est d'un gris noir, la Chastagne est chagignée, ou de couleur baye. 335. Entre les choses Bleues du que l'œil les, la giroflée, est de couleur d'Hyacinthe, la violette de couleur de Violette, une meurtrissure livide & de couleur de plomb, le Saphir de couleur Perse, ou bleu celeste, les yeux de chat de Bleu grisâtre. 336. Entre les choses Verdes une chesnaye est de Verd d'herbage, une pinage, ou boscage de pins, de verd brun, verd de pourreau, la mer de verd de mer, de couleur de verre, turquine. 337. Les choses Rouges sont un Lion qui est Fauve, le Vermillon qui est rouge brun, la graine d'yeuse, qui est de Rouge d'escarlata, la flamme de couleur resplendissante vermeille & embrasée, rouge comme le feu. 338. Les choses jaunes sont, l'Or, qui est de couleur blonde: un cadaver, ou corps mort, sans sang qui est jaune & verd, une Tuile à demi cuite, qui est de couleur baillette, paillette, de paille, entre blanc & roux. 339. Les especes de blanc sont: l'Incarnat ou couleur de chair, le Gris cendré, le Paste, bleême, blaffard, le Blanc de lait, le Blanc de vieillesse, le Blanc reluisant, toutes couleurs connues. mais il y a des choses qui sont de diverses & différentes couleurs, les autres sont bigarrées & de couleurs changeantes, violées, piolées, les au-

Unable to display this page

bergt/wegsluyt.) 346. De Beelden der dingen (het zy dan dat se voor langh / of (eerst) onlang (in het vzein) inghedrukt (zijn) hernemen om weder te sien (te oversien /) dat is herdencken. 347. Soo deselve verdonckert (uytgheluyt / doorghestreecken) zijn / heeten wy het verghetenheyd. 348. Daerover wat wy standvastelijck (volstandelijck) willen onthouden (ghedencken / heugen) dat herdencken wy dickmaels. 349. Wie het indachtig is / verhalet wy wat ick vergeten hebbe. 350. Al te veel waeckens maect moede / dewijl het de hersenen opdroogt: de slaep verquickt / om datse bevochtigt. 351. En de onthoudingh van Spijse verzwackt niet soo gheweldelijck / als het waken. 352. Wie vakerigh (slaperigh) is / die geelwt (gaeyt) en reekt sich: wie sluimert / die nickt niet den hoofde: wie slaeyt / die snoeyt / of ronckt,

futurum usum recondit. 346. Illas rerum icones (sive dudū, sive nuper impressas) ad revidendum resumere, Reminisci est. 347. Eæ si oblitteratæ sunt, Oblivionem vocamus. 348. Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebrò recordamur. 349. Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret (*commemoret.*) 350. Vigilia nimia fatigat, quia (cerebrum) exsiccatur: somnus recreat, quia irrigat. 351. Nec tam impensè Inedia debilitat, quàm In-somnia. 352. Dormituriens oscitat & pandiculatur: dormitans conquinescit; (id est capite nutat;) dormiens stertit, aut ronchillat.

qu'elle a apprehendées & distinguées. 346. De reprendre les images des choses que nous avons imprimées ou de long temps, ou depuis peu, depuis n'aguères, pour les recevoir, c'est s'en Ressouvenir. 347. Si elles sont effacées, nous appellons cela Oubli. 348. C'est pourquoy nous nous rememorons souvent, remettons en memoire, nous nous ravisons frequemment des, les choses dont nous nous voulons bien souvenir, que nous voulons garder constamment & fermement. 349. Ce que j'ay oublié, me peut estre remémoré, réduit en memoire, par celui qui s'en souvient mieux que moy. 350. Les trop grandes veilles lassent, d'autant qu'elles desseichent le cerveau: le sommeil recrée, pource qu'il humecte, arrouse. 351. Le Iusner, ne manger point, ne debilité point si fort que le non Dormir. 352. Celuy qui a envie de dormir, qui a sommeil, baaille & s'estend de tout son corps; celuy qui sommeille, baisse & bransle la teste, hoche la teste. Celuy qui dort, ronfle & mene du bruit en soufflant.

XXVIII. De Mente.

353. Mens in disquisitionē rerum Rationem consulit, quia Intellectum invenire Animus ei est. 354. Cui egregium est acumen, citō rem perspicit, hebetes tardiusculi sunt. 355. Qui multa inquit, est Industrius; qui noscit, Gnarus; qui excogitat, Solers; qui notitiam usu firmavit, Expertus; qui uti novit, Prudens; qui utitur, Sapiens; qui abutitur, Astutus & Fraudulentus. 356. Contrā, qui nihil curat, torpidus est: qui nihil percipit, stupidus. 357. Vera rei apprehensio, Scientia est; falsa, Error; debilis, Opinio: ex conjecturis veniens, Suspicio; nutans, dubitatio;

XXVIII. Van het Vernuft.

353. Het vernuft raedbraegt an de redelyckhepd (reden) tot ondersoeckinge der saecken; om dat het voornemens is den [rechten] verstand te vinden. 354. Wie upt-ghelesen spits (scherpsinnig) is/ die doorsziet eē saeck haestelijck: plompaerts (botmuylen) zijn wat langhsaemer. 355. Die veel ondersoeckt/ is kloeck (blytigh:) die weet (kent-) kundigh: wie bedenckt (erdicht/versint) scherpsinnigh/ gaetw: wie de kennis door oeffeningh heeft bevestigt/ erbaren: wie se weet te ghebruycken/ voorszichtig: wie se in 't werck stelt/ wijs: wie se misbruyckt/ listig en bedrieglijck. 356. Daer en teghen wie niets versorght (nergheens nae braeght/) die is logghe (traegh:) wie niets begriyp/ dom. 357. Het begrippen eenes dinghs nae waerhepd is wetenschap: nae onwaerhepd/ dolinge (dwalinge/mislag:) een

XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement.

353. l'Esprit, l'entendement, consulte la Raison en la disquisition des choses, pource qu'il a delibéré, il a en teste, de trouver le Sens & l'Intelligence. 354. Celuy qui a quelque belle pointe & subtilité d'esprit, void incontinent les choses: les lourds & stupides, hebetes, sont un peu plus pesants & tardifs. 355. Celuy qui recerche, qui s'enquiert de beaucoup de choses, est Industriel, diligent, laborieux: celuy qui les cognoit est Savant: qui les invente, Subtil & ingenieux: qui a affermi sa cognoissance par l'usage, Expert, experimenté: qui s'en sçait servir, Prudent & avisé: qui s'en sert, Sage: qui en abuse, Fin, rusé, madré, & cauteleux, trompeur, de ceveur. 356. Au contraire, celuy qui ne se soucie de rien, est paresseux & engourdi: celuy qui ne comprend rien, est stupide. 357. La vraye apprehension d'une chose, s'appelle Science: la faulxe, Erreur: la foible & debile, Opinion: celle qui vient de conjecture, Soupçon: celle qui flotte & branle, Doute: celle qui est empeschée, Abus,

Swack (batten) is) meininge (waen) boort- Icomende upt gisfinge/achterdenckē (verdenckē:) wanckelende (is het) twyfelinge: verhindert missinge (dossinge: maer) geen (begrijpt is) ontwetenheyt. 358. Wanneer wy eens anders verhael ghelooben is het vertrouwen (gheloobe:) wanneer wy booz waerschijnelijcke reden wijcken (is het) anmeininge (inbeeldinge/laetdunkenhed) als wy genoeghsaem bewijs (plaets geven/is het)

toestemminge. 359. Welcker dingen oorsaeck wy niet verstaen/ (daer ober) verwonderen wy ons: wat ons angenaem is grondigh te verstaen/ dat snuffelen wy blytelyck na.

XXIX. Van de Wille en Genegentheiden.

360. Het komt de wille toe het goede lief te hebben en te willen: het quade te haten en niet te willen. 361. Het komt by gebal (door toebal van huyten) indien (haer het quaedt) beghaecht / (en het goede) misghaecht; want dan bedriegt haer de uiterlijke schijn/ so dat sy de slimmere dinghen uytkiest; of veracht daer sy gheen kennisse van heeft. 362. Maer siet hoe is sy den ghenegentheiden (beweginge des ghemoeds) onderforconte, deception: celle qui est nulle, Ignorance. 358. Quand nous croyons au rapport, à la relation, d'autrui, cela s'appelle Foy ou croyance: quand nous cedons, donnons lieu, à des raisons vraysemblables, Persuasion: Et à une suffisante demonstration, Assentiment. 359. Nous admirons, nous nous esmerveillons, esbahissons, estonnons, les choses dont nous n'entendons pas la raison, nous ne sçavons pas la cause: nous recherchons diligemment les choses que nous prenons plaisir, où il y a du plaisir, du contentement, qui sont plaisantes, à cognoître en perfection, parfaitement.

XXIX. De la Volonté & des Affections.

360. C'est le propre de la volonté, d'aimer & vouloir le Bien: d'haïr & ne vouloir pas le Mal. 361. C'est par accident, si cestuy-ci luy plaist, & cestuy-là luy d'splaist, agréée, desagréée, car alors l'apparence la deçoit, pour luy faire choisir, eslire, le pire, ou mespriser ce qu'elle ne cognoit pas. 362. Mais voyez, je vous prie, comme elle est sujette aux Affections!

Affectibus?

impedita, Hallucinatio; nulla, Ignoratio. 358. Cum alterius relationi credimus, Fides est; cum verisimilibus rationibus cedimus, Persuasio; cum sufficienti demonstrationi, Assensus. 359. Quorum rationem non intelligimus, miramur: quæ pernoscere volupe est, rimamur.

XXIX. De Voluntate & Affectibus.

360. Voluntatis est, Bona amare & velle, Mala odisse & nolle. 361. Ex accidenti est, si hæc placent, illa displicent: tum enim apparentia eam decipit, ut eligat deteriora, aut spernat, quorū ignara est 362. Ecce autem, quàm subjecta est Af-

festibus? quam identidem
iis perturbatur! 363. Ab-
sunt bona? desiderat ea, op-
tat, benè ominatur, anhelat,
conatur & molitur, quid-
quid potest, frustrationem
nihilò seciùs veretur. 364.
Hinc desideria, Vota, Spes,
Studia, Molimina & Cona-
tus, Sollicitudo. 365. Ante-
quam adipiscitur, cum tædio
fert etiam paulæ moræ in-
tercapedinem. 366. Adsunt?
Gestit aviditate, letatur, gau-
det, oblectat se fruendo iis,
amittere metuit: inde Hila-
ritas, Lætitia, Gaudium, Vo-
luptas, juncta tamen metui.
367. Eripiuntur? tristatur,
dolet, queritur: hinc Tristi-
tia, Pœnitus, Querela.
368. Magis verò mala eam

woopen? hoe word sy steeds doo?
de selve ontroert. 363. Is't goet
wegh / sy begheert het selve/
wenst het / wickt (sich alles)
goets/hygt/tracht (poogt/) en
bearebedt wat sy vermogh / en
niettemin vzeest sy vergheesse
(moeppe te doen.) 364. Hier van
daen (koomen) verlangheus/
wenssens / hope / vlyt (pver/)
onderwindinghen en pogingen/
en bekommerenis. 365. Eer sy
verkright / verdraeght sy met
verdriet het begriyp tussen bey-
den van een weynigh vertoefst.
366. Is het (ghewenste) by der
hand / soo maectt sy blyd ghe-
beer doo? begheerlijckheyt / sy
wordt verblydt / sy is vrolyck/
sy vermaectt sich met het ghe-
genot / en vzeest het te verliezen;
daer van daen (komt) vrolyck-
heyt/vrolychschap / vrolychd/ wel-
lust/met vzeese nachtans te samē
geboegt. 367. wort haer 't goet/
ontnomen / sy wordt bedroeft/
het doet (haer) wee/ sy klaeght;
hier van daen (komt) vzees-
heyt/berow/klagte. 368. Doch

comme elle est souvent & de fois à autre toute troublée par elle! 363. Le
bien est-il absent, esloigné? elle le desire, elle le souhaite, elle en prend bonne
opinion, un bon augure, presage, prognostique, elle halette, bée, ahanne,
apres, elle tasche & essaye, elle s'efforce & fait tout ce qu'elle peut, & neant-
moins, nonobstant tout cela, elle craint, elle a peur, d'être frustrée, pri-
vée, deboutée de ce dont elle a envie. 364. De là viennent les Desirs, les
Vœux, les Esperances, le Soing & l'Estude, les Efforts, les Essais, & Entrepri-
ses, les Soucis & Sollicitudes. 365. Devant qu'elle soit parvenue, qu'elle
ait atteint, à ce qu'elle desire, elle porte impatiemment, avec ennuy & fas-
cherie, l'intervalle, l'entredeux, mesmes du moindre delay, retardement.
366. Est il present? est il venu? a celle ce qu'elle vouloit? elle montre
assés par ses gestes la grandeur de son affection, elle saute toute du grand
desir qu'elle en a, elle s'esjouit, elle est aise, joyeuse, elle prend son plai-
sir & sa recreation en la jouissance, elle a peur de le perdre: de là procede
l'Alegresse, la Joye, la Lieffe, le Plaisir, la volupté, jointes toutes/ou avec
la crainte. 367. Luy est il osté, ravi? elle s'attriste, elle se fache, elle se plaint.
Et de là vient la Tristesse, la Repétance, les Plaintes. 368. Mais le mal l'in-
quiete, la travaille, la moleste, encore beaucoup plus, & la distrait, la tire ça
het

het quaed ontrufft ende verruckt
haer noch meer. 369. Want te-
ghen het toekomende grutwelt
haer / sp heeft daer een afkeer
af / sp mijdt het: nochtans breeft
sp / ziddert / en wordt bange; hier
van daen [komt] afkeer / breeft /
bangighepdt / zidderinge / ende
angst. 370. Dooz het aenkomen-
de (toekomftige) begint sp te
breeft / plaegt haer de grouwel /
is sp verbeert / ofte ontfett sich :
daer van daen [komt] anghst /
zidderinge / verflagenhepdt. 371.
Wanneer het hem is overgeko-
men / wordt sp toornig / droefig /
rouwig : hier van [komt] toorn
droefhepdt / rouwe. 372. Anders
gheschiedt in andermans goet
en quaedt. 373. [In het goede
van een ander] verblijdt sp sich /
ofte benijdt : [over het quaedt]
heeft sp medelijden / of so sp ver-
keert is / springt sp op van blijd-
fchap (gract sp.) 374. De onbe-
kenthepdt des goets brengt [to
wege] verſuymentis en verſma-
dinghe : de ſchendinge [veroor-
ſaekt] yber (ernſtige nacrachtin-
ge) de verſaethepdt / walginge.

& là, la divertit, la deſtourne. 369. Car elle abomine le mal à venir, elle
en à une averſion & s'en deſtourne tant qu'elle peut, toutesſous elle le redoute,
elle en tremble, elle s'en angoiſſe & tourmente, elle s'en chagrigne. De là
procède l'Averſion, la Peur & la Crainte, le Tremblement & le Chagrin. le
ſouci. 370. Quand le mal vient, elle s'effraye, s'espouvante, elle en a hor-
reur, elle s'heriſſe toute, elle en tremble de peur, & en eſt toute eſbahie &
eſſonnée : Et de là eſt la Frayeur, l'espouvantement, l'Horreur, le deſdain,
& l'Eſtonnement, l'eſbahieſſement. 371. Quand il eſt venu, arrivé, elle
ſe fache, ſe courrouce, elle en eſt triſte & dolente, elle s'en deſconforte &
deſole, elle en meine duiſil: de là viennent le Courroux, la colere, la Triſteſſe,
& le Dueil. 372. Mais il en arrive tout autrement, quand il eſt queſtion des
biens ou des maux d'autrui. 373. Là, en ceux là, elle monſtre qu'elle
s'en reſjouit, elle s'en conjoit, ou bien elle leur porte envie. Icy, en
ceux-ci, elle en a pitié & compaſſion, ou ſi elle eſt maligne & perverse,
elle en treſſaut de joye. 374. L'ignorance du bien apporte le Meſpris &
le Deſdain: la violation, la jaloſie, le zele: le ſaoulement, la ſatieté,
le Degouſtement. 375. La Honte eſt, quand quelqu'un rougit pour des
turpia

inquietant & diſtrahunt.
369. Ventura enim abomi-
natur & averſatur ac decli-
nat; formidat tamen, tremit
& angitur: hinc Averſatio,
Timor & Formido, Tre-
mor & Anxietas. 370. Ad-
venientia pavescit, horret,
trepidat ad ea, vel stupeſcit:
inde Pavor, Horror, Trep-
idatio. 371. Quum obvene-
runt, irascitur, moeret, luget:
hinc Ira, Mœſtitia, Luctus.
372. Aliter fit in alienis bo-
nis & malis. 373. Ibi gratu-
latur aut invidet: hic com-
miſereſcit, aut (ſi perversa
eſt) exultat. 374. Boni igno-
rantia Neglectum & Asper-
nationem, violatio Zelum,
ſatietas Faſtidium adfert.
375. Pudor eſt, ſi quis ob

375. Het is ſchaemte / inſien pe,

curpia erubescit : sed moeroris levamen erit, si cogites, omnia omnibus accidere. 376. Post lapsum enim nihil in nobis integrum; omnia mutila, manca, lacera. alles vermurckt (verleemt/) kreupel/ en gescheurt.

XXX. De Mechanicis in genere.

377. Haftenus naturalia : Artes mechanicæ sunt, quæ victum & amictum acquirunt. 378. Iam ergo Artificum quoque officinæ visendæ nobis erunt.

XXXI. De Hortorum Cultura.

379. Hortus, vel Pomarium est, vel Viridarium, vel Vivarium. 380. Sepitur vel Aggere, vel Macerie, vel

mand om wat schandelijcx root wordt : maer het sal zijn een verlichtenis van treurigheyt/ indien ghy gedenckt (denckt) dat alle [dingh] allen [menschen] overcomen. 376. Want na den val [is] niet volkomens in ons [over-gheleben : maer het is]

XXX. Van de Handtwercken in 't groot.

377. Hier an toe [hebben wy verhandelt] wat den aerdt aengaet : kunsten van handtwerck zijn/die kost en cleeding verkrijgen. 378. Dierhalven sullen wy oock nu der kunstenaers (ambachts - handtwercksluyden) winckels besoeckē (gaen besien.)

XXXI. Van den Hof-bouw.

379. Een Hof is of een Bosgert (Boomgaerde) / of een Groen-hof/of een Warande. 380. Sy wordt beheymingt/ (afghe-tuynt) of met een dijk / of met

choses vilaines : mais ce te fera un soulagement, une allegeance en ta tristesse & fascherie, si tu viens à penser, que toutes choses peuvent arriver à tous. 376. Car apres la cheute de l'homme, il n'est rien demeuré en nous d'entier, toutes choses sont mutilées, coupées, rongées, tronquées, manques, imparfaites, & deschirées, despechées.

XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general.

377. Nous avons parlé jusques icy des choses naturelles : Les Arts mechaniques sont celles, par le moyen desquelles nous gagnons, acquérons, la Nourriture & le Vestement, ou les habits, de quoy estre nourris & vestus ou habillés. 378. Il nous faut donc aller voir, visiter, maintenant les boutiques des Artisans.

XXXI. De la Culture ou Labourage des Jardins.

379. Sous le nom de lardin, il faut entendre ou un lardin fruitier (une pommeraye) ou un Verger & lieu de plaissance, ou un Parc pour nourrir, tenir, de la sauvagine. 380. On le clost, on le ferme, on l'environne, ou d'une terrasse, d'une levée, chaussée, ou d'une muraille seiche, ou de

een

een losse schepbinnuer / of met plancken (boorden /) of met een stakersel van tuynstaecken (lat: ten) en andere twygh geblochten. 381. De hovenier (tuynman / warmoesier) spaeyt (graest) met de spae/en de schop en de greep: en stroopt het saed over de bedden. 382. Een boom: snoeper den planthof met losten / of met ghewoztelde stam: men besett hebbende (daer) sier: lijckheyt en fraeiheyt (in gele: ghen) is/ indien hy op een ry in 't vierkant gheschickt worden] entet de spruitjens in; en begiet se/de scheuten snoept hy met het krommes / en de waterloten houtwt hy af. 383. Oly wordt uyt olyven ghedruckt: de oly: dzoeffem set sich na onderen: het vleys van de olyven wordt weg geworpen. 384. Een unker (bijenhoeder) besozght de bijen: koven/ende smelt het was.

Plancis, vel Sepe è palis (*Sudibus*) longuriis, aliis: que vitilibus plexa. 381. Hortulanus (*olitor*) ligone, & rutro, bipalioque fodit, & per pulvinos semina spargit. 382. Arborator Seminario vel Talcis vel Viviradicibus confito (*concinntas est & elegantia, si per quincuncem digerantur*) surculos inserit & rigat, scalproque germina putat, stolones amputat. 383. Oleum ex olivis exprimitur; subtus Amurca sedit, Fraces abjiciuntur. 384. Apiarius alvearia curat, ceramque liquat,

Planches, ou d'une Haye tissue & entrelassée de Talis, de longues Perches, & autres choses flexiles & pliables. 381. Le Jardinier fouit avec son hoyau, sa pale, son rable, & sa besche, houë, louchet, & espard les semences par les quarraux, sillons, tables, couches. 382. Celuy qui esmonde les Arbres lors que sa Pepiniere, sa bastardiere, est toute plantée de Sions, jettons, ou de Plantes, enracinés (c'est une chose jolie, propre, mignonne. & de bonne grace, s'ils sont disposés, rangés, en eschiquien) ente des greffes, & les arrouse & eslague, esmonde, purge, nettoye, avec sa serpe, serpette, serpillon, les faux bourgeons, les bourgeons inutiles & superflus, coupe & retranche les escuiers ou suricons, rejettons, qui croissent, naissent, au pied de l'arbre. 383. On exprime, on espreind, on tire, l'huile des olives, & la lie se rasseoit, fait un sediment, au fond, au dessous, on jette là la Crasse. 384. Le Gardien & nourrisier des abeilles a soin des ruches, & fait fondre la cire.

XXXII. De Agricultura.

385. Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonæ se sustentat. 386. Cui fundi & prædia locantur, Manceps: cui villa creditur, Villicus & Colonus est. 387. Arvum subactum, & à cæspitis radicibus repurgatum, ut sit fecundius, ante sementem sterco-ratur, fimo vel margâ. 388. Novale & Vervactum, & requietus ager, feracior est restibili. 389. Araturus jungit aratro bo-ves, non funibus, sed iugo. 390. Tum agitans & stimu-lo incitans subarat, iterat,

XXXII. Van de Land-bouwey.

385. Een Landman is die den Acker bouwt/ ende sich on-derhout met den opkomst van de jaerlijcke vruchten (lijstocht/ leestucht.) 386. Wanneer gron-den (erven) en hoeven verhuert worden/ [heet de hoer] een pach-ter: dien een hofstede betrouwt wordt/ is een meyer en bolw-man. 387. Bearbeit bodland/ en van de wortels der soden gereynicht wesende/ wordt booz- de satinge gemest met messij of merghel/ op dat het te vrucht-barer sy. 388. Braeckland en dries-landt/ en een Acker die stil leyt/ is vruchtbaer als ghedur-ig saepland. 389. Die ploegen sal/ die voeght de ossen an den ploeg/ niet met selen/ maer met een iuck. 390. Van booytdry-vende/ en met de prikkel anwoz-rende/ ploeght (de mest) onder/

XXXII. De l'Agriculture ou Labeur des champs.

385. Le laboureur est celui qui cultive son champ & s'entretient, se nourrit, se soustient, du rapport & revenu de l'année, de sa provision annuelle. 386. Celui à qui on baille à ferme, on louë, les fonds & pos-sessions, s'appelle un Fermier, un rentier, un admodiateur. Celui à qui on baille à faire & garder, à qui on se fie, on confie, on baille en charge, la metairie, Metayer & moisonnier, qui tient à moison & partage de fruits. 387. Avant le semaille, les semaisons, on a accoustumé de fumer de fumier, ou de marne les champs labourés & nettoyés des racines qui sont es gazons, ou mottes, ou desengeances des racines & herbes nuisi-bles. 388. Les terres qui demeurent en jachere, celles qui ne sont labourées qu'une fois au printemps, & les terres qui se reposent, sont plus fertiles, sont de plus grâd rapport, que celles qu'on sème tous les ans, qu'on fait tous les ans. 389. Celui qui doit arer, labourer, joint, attache, les bœufs à la char-rue, non point avec des cordes, mais avec un joug. 390. Puis apres les chassant & poussant devant soy & les piquant, incitant, avec l'esguillon, il donne à la

her-

herhaelt ten tweeden / en ten
 derden mael / saept / en egget
 langhs het verheven tussen de
 boren / ende ronde omkeeren
 (eindelslaghen / der boren. 391.
 Doch onder het onderegghe
 houdt hy met de eene (handt)
 den ploeghskeer / op dat hy niet
 bukten't spoor geraecke / met de
 andere de ploegkrabber ; en de
 ploeghscheer met het ploegser
 en de ploeghskeer ghesteecken
 zynde / ploeght voor de eerste
 mael de boren los / tot dat het
 bunder mergen (so heul als een
 juk offen op een dagh konnen
 omploeghen) asgedaen werde.
 392. De waterbore wort ober
 dwers ghemaect / om de boch
 tighedyt van't eerdtrijck af te
 leyden 393. Een egge behoort in
 kleyachtige grond pseren te we
 sen : in sandgrond is een houten
 (goed) genoeg. 394. Wanneer
 het ghesaepde uytspuyt / isser
 wieden van doen / op dat de
 burchten van het onkruidt niet
 verstrickt werden. 395. Als de
 maeytijt tegenwoozdig is / so
 maeyen de madders (mayers) met de seysen / ende schicken [het
 koozn] by buffels. 396. Daer na vergaderen sy het tot schoven /
terre la premiere, seconde & troisieme façon, ou œuvre, il rompt la
terre & la laboure pour la premiere, seconde & troisieme fois, il
sème & traine la herse par dessus les rayes & sillons, les reversures, pour
rompre, casser, les moites & couvrir la semence. 391. En sillonnant il tient
d'une main le manche de la charrue, de peur de sortir hors de sa raye, de
fallir & n'aller pas droit, & de l'autre la curette du soc & le coulre
estant mis, fiché, dans la recourbure du manche de la charrue, coupe le
sillon que le soc verse, jusques à ce que le journal, l'arpent, soit achevé.
 392. Les seillons de terre eslevés entre deux rayons se font de travers pour
 deriver, pour destourner, pour faire decouler, l'humidité. 393. Il
 faut que le ploutr ou la herse, (les maillets, massives,) soit de fer en une
 terre argillense, mais en une terre sablonneuse, il suffit, c'est assez, qu'il
 soit de bois. 394. Quand les bleds ont poussé, sont sortis, ils ont besoin
 d'estre sarclés, de peur qu'ils ne soient estouffés, par les mauvaises herbes,
 par l'yvroye. 395. Quand la moisson est venue, les moissonneurs mois
 sonnent le bled avec leurs faucilles, & le disposent, l'arrangent par ja
 velles. 396. En apres ils le cueillent en gerbes, & le lient ensemble avec

tertiat, seminat & occat per
 liras & versuras. 391. In
 ter lirandum verò alterâ
 tenet stivam, (ne deliret)
 alterâ rallam, & cultea cum
 buræ indito vomere pro
 scindit sulcos; donec absol
 vatur jugerum. 392. Porca
 fit transversim ad derivan
 dam uliginem. 393. Oc
 cam (Vrpices) in argilloso
 solo ferream esse oportet:
 in arenoso lignea satis est.
 394. Vbi segetes frutices
 cunt, ne à Zizaniis suffocen
 tur fruges, sarritione (runca
 tione) opus est. 395. Cum
 messis adest, messores falce
 metunt, manipulatimque
 disponunt. 396. Colligunt
 postmodum in mergites, &
 colligant tomicibus, super
 ante

antē in campo stipulā. 397. Tum vehibus in horrea convehunt, vel acervos congerunt. 398. Tritores in areā flagellis triturant (olim tribulabant tribulā:) linquuntur stramina & acera. 399. Subactant exinde ventilabro, ut secernatur palea. 400. Si quid adhuc superest, cribro cernunt, ut fiat frumentum: quod Granariis infertur.

werde: 'elwelck op de kooznsolders gebrogt wordt.

XXXIII. De Molitura.

401. Antiquitus tunde-
bant solummodò pistillis in
Mortario, hinc Ptisana. 402.
Deinde pinsabant pilo rui-
do in Pistrino, siebantque
pultes & alica, 403. Novissi-
mè excogitatae sunt Molæ

145
en binden het te samen met
stroobanden/de stoppelen in het
veld overblyvende. 397. Dan
voeren sy het by voeders (voe-
ren) in de kooznschuren te sa-
men/of sy draghen het te samen
op hoopen (opvers.) 398. De
dozffers dozffen met de vlegel
op de dozsbloer (vlegelwerf.)
[by ouds perste (moepde/ quel-
de) men het koozn upt] met een
dozswagen. Het stoo en kaf la-
ten [sy ligghe.] 399. Daer na
werpen sy het op met een wan/
op dat het kaf afgesondert wer-
de. 400. Soo der noch wat ober
is / dat schepden sy af door een
sebe / op dat het supber koozn

XXXIII. Van het Ge- mael.

401. By ouds stieten sy
flechts [het saed] met stampers
in een bysel (mortier:) daer van
[maecte men] scherpbier. 402.
Daerna stampen sy het met
een vallende grofstamper (vals-
block/lyepblock/oljiblock) in de
backerij: [daer van] werden
pap en gozt [gemaect.] 403. De

des cordes faites de paille, l'esteule (l'estouble, le chaume) demeurant sur le
champ. 397. Alors ils le charrient sur charrettes dans les greniers, ou bien
ils l'assemblent en monceaux, ils l'entassent en gerbiers ou en meu-
lons. 398. Les batteurs le battent en l'aire avec des fleaux, (jadis on le
fouloit avec une traine, traineau: on laisse le foire, l'estrain & la
bale. 399. On le jette puis après en haut avec un van, (ou avec une pale,
pâle,) pour en separer, pour le trier d'avec, la paille. 400. S'il y demeu-
re encore quelque chose de reste on le passe à travers un crible, pour en
faire du froment, qu'on porte dans les greniers.

XXXIII. De la Moulure.

401. Anciennement on le brezoit, battoit, seulement avec des pilons
en un mortier, de là vient le grua, gru, grio, bled mondé. 402. Puis
après on le piloît avec un pilon aspre & rude, qui n'estoit point uni ni
poli, en la boulangerie, ou molin, & on en faisoit de la boulie, & de la
fromentée. 403. Finalement & tous de nouveau on a inventé, exco-
meuleng

meulens zijn allerlaest bedocht;
eerst de handmeulens / daer an
de watermeulens en windmeu-
lens. 404. Alwaer door een hay-
ren sack (strampn) het meel af-
gesondert en uitgeschud wort/
de semelen buyten ghestroeyt
zijnde. 405. Maer de molenaer
(muller) die daer maelt / suakt
na gewin.

XXXIV. Van de Brood- bakerij.

406. De Backer kneedt het
deeg in de backtrog met een
houtene roerstock (schuim-
spaen) en backt het gaer in de
Backooven: gedecffent [brood]
heeft een dubbelde korst / en het
weich van binnen lochtig (bol-)
onghesuert is het leverdicht.
407. Een Pastebacker be-
reidt van Bloemenmeel lekker-
npen. 408. Meelkoecken / kra-
kelingen / bliesen / pserkoecken/
koecken / bladen (strupben /)
pannekoecken / olphoecken / taer-

(trufatiles primum, post
Asinariae, tum aquatiles, &
ventosae.) 404. Vbi per
saccum silicinium farina
incernitur, excutiturque fur-
furibus extra sparsis. 405.
Sed qui molit (Molitor)
emolumento inhiat.

XXXIV. De Panificio.

406. Pistor massam in
mastra spatha lignea de-
psit, & in furno excoquit:
fermentatus geminam ha-
bet crustam, medullam in-
tus porosam; azymus com-
pactus est. 407. Cupedina-
rius ex polline cupedias pa-
rat. 408. Placentarum spe-
cies sunt: Similae, Spirae,
Crustulae, Lagana, Liba,
Scriblitae (Striblitae) Tega-

gité, les meules, ou moulins, premierement à bras, puis apres à bestes,
comme Asnes & Chevaux, & de là à vent, ou à voiles, & puu à eau.
404. Là on on sasse, blute, crible, & passe la farine à travers, par, en,
un sac, crible, bluteau, d'estamine, le son, la cruche, le bran, demeurant
essars dehors. 405. Mais le musnier, celui qui meult, ne regarde qu'à son
profit, bée apres le lucre, le gain.

XXXIV. De la Paneterie.

406. Le Boulanger pestrit sa paste, en une mai, huche, avec une
Espatule de bois, & le cuit au four: le pain levé, pestri avec levain,
fermenté, a une double crouste, & au dedans une mouelle poreuse, per-
tuisée, le pain sans levain est plus serré & compact. 407. Le pastissier,
le cuisinier, fait de la Pastisserie, des friandises, avec de la fine fleur
de farine. 408. Les especes de tourteaux sont, les Tourteaux de fine farine,
les miches, les Gansfres, les Oublies, ou metiers, les Bignets, ou

mita,

nitæ, Globuli, Boletini, Obelia, Tortæ, Artocrea-
ta, &c.

XXXV. De Pecuaria.

409. Opilioni pedo vel flagro apparato, ovium agmen concreditur, in quo ille peculium suum peculiari caractere insignitum habet. 410. Lupus voracissima bestia famelicus ululat, impetitque non greges solum, sed & armenta: è quo ca-
tuentur (custodiunt) Mollosi, hos autem ab illo mil-
lus. 411. Vagi pastores pascua mutantes mapalia sua carris circumvehunt. 412. Mandræ sunt tralati-
tiæ caulæ. 413. Bubulci è

147
ten/spitkoeken/toerten/bleis-
pastepen zyn soorten van ghe-
back.

XXXV. Van de Vee-
hoedery.

409. Een drift Schapen
wordt an den Scheper (schaep-
harder) vertrouwt/hy een her-
dersstaf of swepe toebereydt
hebbende; waer onder hy syn
eyghendom met een eygen by-
sonderlyk teycken gheteickent
heeft. 410. Een Wolff/het al-
terhertigste beest/ huyt (wan-
neer) hy hongertig [is/] ende
valt niet alleene de kuddens [van
klein vee] an / maer oock grof
Vee: voer welcken de Doggen
deselbe beschermen: maer de
[honden zyn beplig voer] den
halsband. 411. De omdwalen-
de herders hare wonden ver-
anderende/ voeren hare hutjes
op karren over al mede. 412.
Stellen zyn schaepskoten / die
men van plaets veranderen
kan. 413. De Ofschuyvers

crepèts, les Tartes, flamiches, les Gasteaux, les Amelettes, les Pou-
pelins, craquelins, les Gasteaux fueilletés, les Talmoufés, ou les Fônaces,
les Pastes, &c.

XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Bestail.

409. On baille à garder, on confie, à un Berger, à un pasteur, equip-
pé de sa houlette ou d'un fouet, d'une escourgee, un troupeau de bre-
bis, auquel il a sa petite portion, son petit fait à part, qui luy appar-
tient, qui est sienne en propriété, & de son acquis, marquée & di-
stinguée d'une marque & caractere particulier. 410. Le Loup qui est
une beste tres-devorante, goulue, gloutonne, gourmande, hurle quand
il a faim, & attaque, se jette, se ruë, assaut, court sus, non seulement
les troupeaux de menu bestail, mais aussi de gros bestail, les haras, qui
en sont gardés & desfrdus par les Mastins & les mastins de luy, assavoir
du loup, par leur colier. 411. Les bergers qui vont roulants çà & là,
& ne s'arrestent point en un lieu, changeans de pasquis, de pasturages,
trainent avec eux, portent, sur des chariots, charrient, leurs cahuttes,
cahuttes, logettes, cabanes. 412. Les parcs sont des estableries,
bergeries qui se transportent, transportent. 413. Les bouviers ap-
roepent

roepen [het vee] met den toet-
hoorn (cuncke) uyt de koesallen/
een Derckendyber uyt de ver-
kenschooren. 414. De [eersten]
in kribben/ de [tweeden] in ver-
kensstrogen boeder voozleg-
gende/ suyveren de stallen met
een schoeffel (schuy) uyt. 415.
Een kalf en Suiglam suiken
(suigen) de bieft uyt het uier:
maer de Maegd melckt de
melck/ ontvangende [deselue]
in een melckemmer. 416. Van
roomn word boter ghemaect:
van streimmelis (wzongel)
kaes: het wey blyft over. 417.
Een hebruchte koe wordt een
kalberkoe ghenoemt: eer sy
swanger is (draegt/) een pinke
en jonge koe: uytgedragen heb-
bende is sy tot de slachtinge
[nut.] 418. Het hoey in de heem-
den met een sekel afgehouden
en nagemaept zynde/ wort ge-
drooght/ met harken te samen
geschraept (geschwelt/) met ga-
bels (vozken) op hopen en in
hoeybergen t'samen gedragen.
419. Van het wederuytwassen
de gras wordt etgroen.

bubilibus, subulci havis, buc-
cinâ evocant. 414. Illi in
præsepibus, hi in aqualicu-
lis pastum præbentes, stabu-
la palâ expurgant. 415. Vi-
tulus & subrumus agnus ex
ubere colostram (colostrû)
sugunt; Ancilla verò lac
mulget, multrâ (multrali)
excipiens. 416. E lactis cre-
more (flore) confit buty-
rum: è lacte coagulato Ca-
seus; Serum superest. 417.
Vacca prægnans Forda
(Horda) dicitur; nondum
fœta, Bucula & Iuvenca; ef-
fœta mactationi est. 418.
Fœnum è pratis seculâ de-
fectum & silitu siccat, fur-
cistris corraditur, furcis in
cumulos & fœnilia com-
portatur. 419. E renascen-
te gramine chordum fit.

pellent leur bestail hors des estables à bœufs, & les porchers hors des esta-
bles à pourceaux, avec leur cor, cornet. 414. Ceux là leur baillans leur
pasture dans les creches, & ceux-ci dans les auges, nettoient l'estable avec
une pele, paële. 415. Le veau & l'agneau qui tette encores, qui est
encores à la mammelle, succent le beton du tetin, de la tetine: mais
la Chambrière, la servante, tire le lait & le reçoit dans un seau à lait.
416. De la creme du lait se fait le beurre, & du lait caillé le fromage;
le petit lait, ou la megue, demeure de reste. 417. On appelle une vache
qui porte, une Vache pleine; celle qui n'a pas encor porté, une Bouvotte &
une Genisse: celle qui ne porte plus est pour la boucherie, ne vaut rien
que pour estre tuée & assommée. 418. Le foin ayant esté fauché,
scié, fené, & refauché des prés avec une faux, est séché, ratelé & amassé
avec des reteaux, & puis porté avec des fourches dans les meules, meu-
lons, & dans les fenils. 419. De l'herbe qui renait se fait le regain.

XXXVI. *De Laniena.*

420. Lanio altilia (Vescula enim non sunt vesca (esculentia): quis iis vescatur?) In lanienâ mactat (id est, jugulat, excoriat, dissecat) in macello venum exponit. 421. Intestina pulpâ effarciens, Farcimina & Lucanicas (botulos) Tomacula (hillas) Apexabones, Tuceta (Isicia) itemque offas penitas, Pernas, petasones & Succidias conficit. 422. Adeps non concrescit æquè spissè, ut sebum: quia

XXXVII. *De Venatura.*

423. Venator feras in feros, foveasque pellicit, aut canum sagacium odora-

XXXVI. *Dan de Vleis-*
houtwerp.

420. De Vleishoutwer (slachter) slacht / dat is keelt / vilt / en houtwt van een in het slachthuis / tegemeste [vee:] (want het magere is niet eerbaer: wie sou het eeten?) en sett het voor te koop in de halle. 421. De darmen met het meste vol stoppende / maecht hy beulingen / merworsten / leverworsten / bloedworsten / sauffysen / steerstucken / schinken (schouderse) / hammen / en syden (per. 422. Het Schmeer (smout) rent (stolt) niet eben so dicht te samen als het ongel (ruet) om dat het better is.

opimior.

XXXVII. *Dan de Jagerp.*

423. De Jager verlockt de wilde Dieren in kuilen en grabben: of spoor se na langs het spoor (de voetstappen) door het

XXXVI. *De ce qui appartient à la Boucherie.*

420. Le Boucher tue en la Boucherie, (c'est à dire, esgorge, escorche & coupe par piéces) les bestes grasses, engraisées, car les maigres ne sont pas bonnes à manger. Et qui en voudroit manger? & puis il les expose en vente sur son banc, en sa boutique. 421. Et remplissant, farcisant, les boyaux de chair hachée & decoupée fait des farces, & des Saucisses, des andouilles, des Boudins, des Saucissons, hachereaux, des piéces avec la queue, des Lambons de devant, des lambons de derriere, & des Costes de lard. 422. La Graisse ne se prend pas, ne s'entrepren pas, ne se ferre pas, ne se coindente pas, si fort comme le suif, car elle est plus grasse.

XXXVII. *De la Chasse.*

423. Le Chasseur, le veneur, attire, pousse, les bestes dans des creux & dans des fosses, dans des trapes, où bien il les queue & les

gerupk der (kloecke) spoozhonden. 424. Want te bracken (rupkers) doen se op / de duinhonden verholghen en achterhalen se. 425. Als de hinde geballen is in het wand en jaegersgaren dat an stangen is gespannen / wordt sy verwerret en omgebragt: [doch] so sy ontkomt / spoeyt (sneelt) sy haer blugt. 426. Het schuynde en knierffende wild swyn word gedood / met een swynspiedt doozstoten zynde.

XXXVIII. Van de Disserserpe.

427. Een Disserserpe dist met een Net/en een trecknet/of een schakel / in een meer en vyer: met een Schepnet en kubbe (suck) in een loopend water: met een angel(hoeck/)daer het aes ingedaen wordt/over al.

XXXIX. Van de Vogelvangst.

428. De Vogelvaer syn vogelvangst toegericht hebbende/

tu per vestigia vestigat, & venatur. 424. Odoratores enim indagant, Vertagi persequuntur & assequuntur. 425. Cerva ut in calles & plagas varis tentas incidit, irretitur & interimitur: si evasit, celerat fugam. 426. Aper spumans & frendens venabulo transactus interficitur.

XXXVIII. De Piscatione.

427. Piscator in Lacu & Piscina Reti & verriculo, Tragulae: in amne Sagena & Nassa piscatur: Hamo (cui esca inditur) ubivis.

XXXIX. De Aucupio.

428. Auceps aucupio exstructo per illices allectas

chasse, les vene, par le moyen du flair des chiens de haut nés. 424. Car les Limiers font la quête de la beste & les Chiens courants, les levriers, la poursuivent & l'atteignent. 425. Quand la Biche a donne dans les files & panneaux, rets, toiles, tendus & souteenus sur des fourchettes, elle s'y engage, s'y enveloppe, s'y embarasse, & on la tue: si elle eschappe, elle s'en fuit bien viste, elle haste sa fuite. 426. Le sanglier escumant & grinçant des dents se tue en l'enferant, transperçant, avec un espieu.

XXXVIII. De la pesche.

427. Le Pescheur pesche dans les Lacs & Estangs, viviers, avec le File, le Varveu ou avec le Traineau dans les rivieres, fleuves, avec une Seine & une Nasse: mais (à la Ligne &) avec un Hameçon, haim, garni de son amorce, où on a mis l'amorce, par tout.

XXXIX. De l'Oisellerie ou Chasse aux oiseaux.

428. l'Oiseleur ayant dressé son appareil, ayant accommodé ces insectes-

inescatasve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viscatis (quos in Amite seu pertica prostituit) implicat, vel tendiculæ aut decipulæ, aut laqueorum transfennis illaqueat. 429. Quas vita donat, cavæ incarcerat, sive junctim, sive separatim. 430. Si qua pedicâ impedita sese expedit, avolat: nisi se iterum tricis intricet.

gekluiſtert (verhindert was /) die blięgt weg: indien sy niet ſich ſelven weder in het werregaren verwerret.

XL. De Coquinaria.

431. Promus condus obſonia è promptuario profert, ſed coquus in foco, lebetibus (cucumis) ahenis, & cacabis elixat, verubus aſſat, craticula torret, ſartagine frigit. 432. Si quid fervet

151
overtreckt de vogeltjes / dooꝛ lockers angelockt / oft dooꝛ boeder bedoghen / met een ſlagnet (werpnet:) ofte verwert ſe met de lynroeden (ried met vogelhyt beſmeert / lynſtangen /) die hy an de vogelſtock of ſtange uytſteekt: ofte verſtrickſe met de maſken van een ſuypenet (lyſterſtrick) of knippe / of ſtrick. 429. Dien hy het leven ſchenckt / dien ſett hy in een kouwē ghevangen / het zy hy malkanderen / of elck byſonder. 430. Indien der eenē ſich ontſlaet van de boey / (daer) sy in

ſich ſelven weder in het werregaren verwerret.

LX. Van de kookkonſt.

431. De kielner (hofmeester) bzęgt de toefpijſe uyt de ſpyſkammer (ſpinde) her booz: maer de kock ſied ſe an dē heerd in kopers ketels / (hoge ketels /) ketels / en koperen ketelkens: hy bzæet ſe an bzædſpeten: hy bzædt ſe op de rooſter: hy rooſt ſe (fruitſe) in de bzædpanne. 432. Indien der wat ſiedenheet is / en

qu'il faut pour ſa chaffe, enveloppe, couvire, les petits oiſelets, oiſillons, qu'il a attirés à la pipe, ou qu'il a appaſtés, ou il les empeſtre dans des gluaux, gluons, buchettes ou vergettes enduites de glu, qu'il expoſe ſur une fourchette, ou ſur une perche, ou bien il les enlacc ou dans des pieges, ou dans un trebuchet, ou dans des lacets faits à treillis, ou trappes. 429. Il emprisonne dans une cage ceux à qui il donne la vie, ou conjointement, enſemble, ou ſeparément, à part. 430. S'il y en a quelqu'un qui s'eſtant enveloppé, pris, dans les pieges s'en deſveloppe, il s'en vole, ſi non qu'il s'embarreſſe derechef & s'intrique dans les filets.

XL. De la Cuiſinerie.

431. Le Maistre d'hôtel, le tommeſtier, le deſpenſier, le pitancier, ſort, tire, la pitance, hors, du gardemanger, du celier, de la deſpenſe: mais le Cuiſinier la bouillit au foyer dans des paelans, chauderons & marmites, & la roſtit en des broches, hutes, & la grille ſur le gril, & la frit, fricaffe, dans une paille à frir. 432. Si quelque choſe

siedet/ dat roert hy om (weder
lept hy) met een schepbat / op
dat het niet over en siede (over-
bozele:) indien het opschummt/
hy schummt het af met een
schummspaen. 433. Met een
vozkjen (elger) treckt hy het
uyt / door een doorslag verspt
hy het. 434. De overige huis-
raed ten gebruyck des keuckens
is/ een kolenkrabber/ een buer-
schuy/ een beddepan / een rype
(raspe/) een pollepel (slief/) een
waterpot (allerley bat /) een
moude / een waterkruck / een
komme/ een schotel/ welcke din-
gen als sy te ghelijck gewassen
worden/ komter te samen gelo-
pen vuygheid. 435. Een bat
sult ghy anvatten by de hand-
habe (het oore) soo het tweezig
(twijfelachtig) is/ meugt ghy
twijfelē/waer ghy het sult aen-
grijpen. 436. Vogelen worden
ontbedert (gheplucket /) vissen
afgeschubt/ gegromt (ontweyt) en in de rugge ghespouwen. 437.
Gebzaden en geroost zynse gesonder om te nutten / als met saus
overgoten/ten zy de selve een weinig meer gekruydt (sinaeckelijck

& bulliat, ne ebulliat, trullâ
confutat; si spumat, rudi-
culâ despumat. 433. Fu-
scinâ extrahit, fuscinâ (qua-
lo) & colo colat. 434. Resi-
dua culinæ utensilia sunt,
Rutabulum, Batillum, Igni-
tabulum, Radula, Tudicula,
Trua, Alvei, Vrcei, Catini
& Patinæ, quæ cū collu-
untur, fit colluvies. 435.
Vas ansâ prensabis; sed si
anceps est, ambigas, quâ
arripias. 436. Aves deplu-
mantur: Pisces desquamantur,
exenterantur, exdor-
suantur. 437. Assati & fri-
xi salubriores sunt, quàm
jurulenti, nisi plusculum

vient à bouillir & s'eslever trop haut, il l'arreste avec une cueillere, de
peur qu'elle ne vienne à verser, si elle vient à escumer, à jeter de l'e-
scume, on l'escume, on leve, on oste l'escume, avec un havet, une
fourchette. 433. Et on la coule, on la passe, à travers une couloire ou
un corbeillon. 434. Le reste des utensiles de la cuisine sont, un Fourgon,
patrouille, une Paile pour prendre du feu, un Rechaud, chauffete, chau-
ferette, une Ratissoire, un Bassin, les Maits, huches, jattes, les
cruches, buyes, coquemarts, les Escuelles & les Plats, & de toutes ces
choses quand on les reïnse, il s'en fait de la reïnure, un amas de bouë
& d'ordure. 435. Tu empoigneras, prendras, un vaisseau par son
anse, manicle, manche: mais s'il en a deux, tu seras en doute de que-
costé tu l'empoigneras. 436. On plume les Oiseaux: on escaille les Pois-
sons, on les esventre, on leur oste les entrailles, on leur casse, rompt
l'espine, l'eschine. 437. Grillés, rostis, & fricassés ils sont plus sains
salubres, que cuits avec leur brouet, sinon qu'on les sale & espiece
assaisonne de sel & d'espices, un peu plus, qu'on les face un peu

condian

Unable to display this page

alant wijn/ en diergelijck. 443. Wijn op de helft gesodet/maect haest als] wijn op een derden: deel gekoocht: die verlegen is word verschaelde (verslagen) wijn. 444. Waer de selve niet in overbloed is / wordt meep ghe- koocht/ en ooc bier upr mout en hoppe. 445. Sy wort verbergt in koude kelders / en dicht toe- gemaect: maer ontfcecken syn- de wort getayt door de kraen (verlaetjhebel / pomp) of hane. 446. In rupmer toelasten is hy sinakelijcker / om dat syn lucht niet upr- treckt; bysonderlijck op hoger schragen (stellingen lig- gende.] 447. Byt een opgeleyt (obergebogen] wijnvat loopt de hef (moer/ droessem/ gest) te gelijck mede upr. 448. Van de wijnkarls niet de basten (tgroem van de druypen) word gemaect een drack van wa- ter en moer / en van water en bedik. 449. De trechters beho- ren tot de vlesfen.

XLII. Van de Doer- manschap.

450. De rof hammer) peerde-

faits, artificiels, mistionnés, sont le vin d' Absinthe, le vin d' Aulne. 443. Le vin cuit s'appelle de la Raisinée, celui qui a perdu sa force & sa saveur, du Vin pousse, ou tourné. 444. La ou il n'y a pas abondance, quantité de vin, on cuit de l' Hydromel. Item on brasse de la biere, de la cervoise, avec de la Griote seche & l'houblou. 445. On la ferre en des caves fresches, froides, & on la bouche bien, mais estant mise en perse on la tire ou avec un Larron ou avec un Robinet. 446. Elle est plus sa- voureuse, meilleure, dans les plus grandes, plus, amples, capables, qui contiennent plus, tines, d' autant qu'elle ne s'esuente pas, s'esvapore pas, sur tout quand les Chantiers sont un peu plus hauts, sont levés un peu haut. 447. Quand les tonneaux sont baissés, levés, la lie en sort avec. 448. Avec de l'eau passée sur le marc de grums des raisins, se fait le Vin de despense ou la Beuvette, la beuvande. 449. Un entonoir est pour, appar- tient, à une bouteille, un flacon. & une chante pleure pour un tonneau.

LXII. Du Charroy ou Charriage.

454. L'Escuier, le piqueur on le palfrenier, ayant attaché son
equuna

sunt, Absinthites, Helenites, &c. 443. De frutum est Sa- pa, exoletum Vappa. 444. Hoc ubi non abundat, Mul- sum, (Hydromeli) coquitur; itemque cerevisia, ex polen- tā (farre tosto) & lupulo. 445. Abditur in cellas fri- gidiore & obturatur; reli- ta vero promitur, siphone (Tubulo) aut Epistomio. 446. Capacioribus in cupis sapidior est, quia non eva- porat: praesertim Canthe- riis (basellis) altioribus. 447. Ex inclinato dolio faeces u- nā exeunt. 448. Ex vinaceis confit Lora seu Posca. 449. Infundibula ad lagenas per- tinent.

XLII. De Aurigatione.

450. Equiso in equili

equum capistro alligatum,
aut fiscella (si mordax sit)
constrictum, strigili purgat,
gausapi insternit, avenam
vanno ventilat. 451. Eques
ephippico insidens, stapedi-
bus insistit, calcaribus insti-
gat, freno & habena pro-
lubitu flectit. 452. Antilena,
postilena, dorsuale & phale-
rae caeterae, ornatui ei sunt.
453. Succussator equitem
quassat: Gradarius molliter,
Tollutarius (Asturco) tol-
lutim fertur, nec caespitat.
454. Auriga parippum sel-
lario jugat, antecessorios
ante se agit. 455. Magnates
sejugibus vehuntur, pilētis
& carpentis: plebei qua-
driga, triga, biga, idque rhe-
en hangende wagens: gemeene luyden met een span van viereen/

tuiſſer/) syn peerd in de peer-
destal met een halster (munt-
band) vast gebonden; of indien
het bits is / met een muſkorf
[den bech] toeghebonden heb-
bende/ reinigt het met een rof-
kam/bespreyt het met een rou-
we deeken / en wannet den ha-
ver met een wanne. 451. Een
Ruiter in de ſael ſittende/ ſtaet
op de ſtegelrepen (ſtugbeugels)
en neigt (buckt het peert) met
den toom en teugel (breidel)
na syn lust. 452. De voortriemen
(het voortuyg /) ſteetriemen /
het ruggenderel / en andere
peerdenponck / syn hem tot rie-
raed. 453. Een draver (galop-
peerder) ſchudt synen ryder/ een
paſganger loopt ſachte / een tel-
gemackelijck voortſchietende en
ſtruyckelt niet. 454. De voer-
man paert het vuerpeerd met het
ſadelpeerd: de voorpeerden
[voorgangers] dryft hy voort
ſich henen. 455. Grooten heeren
worden gevoert met een ſpan
peerden van ſeſſen/op karzoffen
peerden van ſeſſen/op karzoffen

cheval en l'escuierie avec un licol, une chevestre, on embouche, em-
musele, d'une museliere, s'il est sujet à mordre, le frotte, le nettoye, le
panse avec l'estrille, le couvre, luy estend dessus, d'une couverture ve-
lue, de sarge, luy vente son avoine avec un van. 451. Le Chevalier,
cavalier, assis sur la selle, s'affermit dans les estriers, s'assure, s'appuie,
pique son Cheval des esperons, le tourne, destourne, & là à sa volonte,
à son plaisir, avec le mors & la bride. 452. Le Poitral, la Croupiere,
la couverture qu'on luy met sur le dos, & tout le reste de son harnois, de
soon équipement, de sa garniture, de ses hardes, luy servent d'orne-
ment, de parade. 453. Un cheval qui va le trot, secoue son cheveu-
cheur: un Cheval de pas, va doucement: Une Haquene va l'amble & ne
bronche point. 454. Le Charretier attelle, accouple, le cheval qu'il mene
à la main avec le cheval de selle. & touche, chasle, pousse, devant soy
les chevaux de devant. 455. Les grands Seigneurs se font porter en des
carrosses & chariots branlans tirés à six chevaux: le commun, le menu,
peuple à quatre, trois & deux chevaux, & ce dans des coches & rouleaux.
drayen/

Dynen / tweyen / en dat op ka-
lessen en koetswagens: elders
oock op karren. 456. Lasten
worden op lastwagens en sle-
den / de kranken op bedecte wa-
gens / en de zaerte lypden (wit-
teboudskinderen) op ros-baren
van de eene plaets na de ande-
re gevoert. 457. Een wagen
heeft raderen (wielen) upt een
nabe / twaelf speken / ses rand-
stukken / en eben so veel wiel-
banden (raedschenen / beslag) te
samen ghesett: maer de assen
worden niet een windaeg (ka-
teol) opgheheft (opghehyst) / op
dat se niet wagensmout ghe-
smeert werde. 458. An het upt-
erste eynde des distelbooms
worden de treckselen hangende
an het gareel / ghemaect; het
zyn dan ketens of riemen: maer
van achteren is de radspere /
om den wagen in een steilen
afgang op te houden. 459. De
welcke als hy lichter door het
wagenspooz (wagenslag) ghe-
trocken word: so siet wel om
dat ghy niet bukten 't spoozen
rydet. 460. Een lastfadel legt
men op een muplesel / of op een

dis, & effedis: alicubi etiam
cisiis. 456. Onera plaustris
(sarracis) trahisque; ægro-
tantes arcera; delicati lecti-
ca transvehuntur. 457. Cur-
rus habet rotas, ex modio-
lo, radiis duodecim, apsi-
dibus sex, & totidem Canthis,
contextas: sed axes, ut axun-
gia ungantur, succula su-
stolluntur. 458. Temonis
extremitati admoventur de
helcio dependentia retina-
cula (sive sint catenæ, sive
lora:) pone autem suffla-
men, ad sufflaminandum in
præcipiti descensu currum.
459. Qui cum per orbitas
levius trahatur, ne exorbi-
tes respice. 460. Clitellæ
mulo aut caballo impo-
nuntur, ut per loca præcipi-

hengst (peerd / guil;) op dat de

en des lieux, mesmes, en quelque lieu, dans des charrettes. 456. On
porte les charges & fardeaux sur des chariots & traineaux, les malades
sont transmarchés, portés, dans un chariot couvert: les tendres & deli-
cats, dans une litière. 457. Un chariot (char, charrette) a des roues
bassies, conjointes, assemblées, composées, d'un moyen, de douze
rais, de six jantes: & autant de Bandes de fer pour couvrir les jantes, mais
pour pouvoir oindre, graisser, les aissieux de vieux oint, il les faut guin-
der, lever, en haut avec une poulie, un guindail. 458. On met au bout,
en l'extrémité, du timon des arrestis qui pendent du garrot, soit que ce soit
des chaines ou des courroies, liens. En (au, par) derrière on met un
entravail pour entraver le chariot, pour arrester son cours, en une rude
descente. 459. Que s'il roule un peu plus legerement par les ornières, il
faut prendre garde qu'il n'en sorte dehors, qu'il ne s'en desvoie.
460. On embaste, ou baste, un mulet, ou un cheval, pour pouvoir passer,
porter de lieu à autre, les charges & fardeaux par des lieux aspres &

tia & in via, transitum alium non ferentia, onera transferantur. 461. Bajuli vel humeris, vel unirota, vel feretris (ærumna à collo suspensa) bajulant. (verrijen /) het heimepseel (draegstock/ellendigheyd) an den hals gehangen hebbende.

XLIII. De Navicularia.

462. A transmarinis apportaturi quædam Nautæ, æquor navigant. 463. Nauclerus in puppi ad clavum (gubernaculum) sedens, gubernat: alii per foros cursitantes ad antennas vela explicant vel contrahunt, jam in malo, jam in prora: appendentes & aplustria. 464. Tranquillo falo velificatio non procedit: nisi remiges per transtra adscalmos confidentes remigent: sed Celocem (Liburnicam, Lem-

malaisès, derompus, qui vont en pante & en precipice, où il n'y a point de chemin, & qui ne souffrent point d'autre passage, qui ne permettent point de passer autrement. 461. Les gaignedeniers, crocheteurs, portefaix, portent ou sur leurs espauls, ou sur des broüettes, ou sur des civieres avec une courroye pendue, attachée au col.

XLIII. De la conduite des Navires.

462. Les nautonniers, basteliers, qui veulent apporter quelque chose d'outre mer, de delà la mer, navigent sur mer. 463. Le Pilote seant en poupe tient le gouvernail, le timon, & gouverne, les autres courants par le tillac vers l'antenne, defrelent les voiles, frelent, les desployent & estendent, ou les baissent, les amainent, les plient, tantost au mast, tantost à la prouë, & drescent, attachent, aussi les banderoles. 464. En temps de Bonace, & lors que la mer est calme, on ne peut pas faire voile, la navigation à voiles ne réussit pas, si non que les rameurs estans assis par les bancs proche de la cheville en en attache l'avant
amfets

packen moghen overgedragen worden dooz steile en ongaangbare (ongebaende) plaetsen/ die ghenen anderen doorgang lieden. 461. De packedraghers tofsen of op de schouder[schoft / of [schupben] met de kruzwagen/ of dragen op baren

XLIII. Van de Scheepkunst.

462. Schippers pet sullende toebrengen van over See / seilen over het blacke der See.

463. De Schipper in het achterchip an de helmstock (roer) sittende/stuert: andere loopende heen en weer langs den overloop (schipsolder/) ontbouwen de seilen an de spriedt/ en halen se [weder] an (trecken se te samen/) dan [eens] an de mast/ dan [oock wel] an'tboogsteben/ hangende de vlaggen daer by. 464. Als de See still is/ so gaet de seilinge niet voort/ ten zy de roepers op de roepbancken an de riempluggen sittende/ roepen; en als het van nooden is/ met kloeten (boomen) doulwende

(ansettende) het schip] van de
doogeten (ondiepten / barnin-
gen/sandplaten) en klippen af-
stoten [doch het blazen des
winds drijft een sloep (jagt/
bisschuitjen) sneller voort/ als
de riemen een Galapc.] 465.
Want soo sy [op doogeten] ver-
ballen / lyden sy ghevaer van
schipbreuck / indien sy niet an
haer saken (waren / ladinge)
schade lyden; die halven onder-
soeken sy de diepte met een
dieplood (schietlood.) 466. Op
dat sy niet weg geruct werden
van de deninge (ware golven/
baren/waterwagen) wanneer
stroom (ontweer) opkomt / wer-
pen sy het anker / an een kabel
vast gemaect zynde / en alsoo
drijven sy op en neer / en open.
467. Wie de eerste of de tweede-
mael seilt/ al is het schoon vooz
de wind/ontvliedt naelwoy de
walginge. 468. Een ledig schip/
bysonderlijck een merkschip
(merkschip/koopvaerdschip /
hulck) op dat het te vaster (stediger) deyde / woort met schip/and
(ballast) geladen: maer indien meer als te veel / sal het te gronde

bam) flabra velocius impel-
lunt, quàm remi triremem)
& ubi opus, contis truden-
do à brevibus & scopulis
propellant. 465. Nam huc
si incidant, naufragio peri-
clitantur, nî rerum jacturam
faciant, idcirco profundita-
tem bolide exquirunt. 466.
Procella oborta, ne abri-
pantur à decumanis flucti-
bus; anchoram rudenti an-
nexam jaciunt, atque ira flu-
ctuant & jactantur. 467.
Primò & secundò navigans
(etiam si vento secundo)
nauseâ vix effugit. 468. Na-
vis vacua, præsertim actuar-
ia (corbita) quò firmitus inna-
tet, saburra oneratur, sed
si nimio plus, pessum ibit:
deyde / woort met schip/and
(ballast) geladen: maer indien meer als te veel / sal het te gronde

ron, de l'assiette du manche des rames ou gâches, tirent à la rame,
rament, voguent: mais les vents poussent plus viftement une Fregate,
que ne font pas les avirons une galere, une galiote, & ou il en sera de
besoin poussants avec de grandes perches, destournent le basteau qu'il ne
heurte contre les bancs & escueils, les heurts & brisants, les basses.
465. Car s'ils tombent (donnent dans) en ces lieux là, ils sont en danger
de faire naufrage, s'ils ne veulent faire perte de leur charge, c'est pourquoy
ils sondent, jaugent, la profondeur avec une sonde. 466. S'il s'eleve un
tourbillon de peur qu'ils ne soyent emportés par les vagues, ondes, flots
ils jettent l'ancre attachée a un cable, à la gomene, & ainsi ils flottent
& sont agités. 467. Celuy qui navige pour la premiere & seconde fois
(quoy qu'il ait le vent à gré) à souhait, quil ait bon vent, à grand
peine peut eschapper le mal de mer, que le cœur ne luy bondisse &
qu'il ne rejette dans la mer. 468. Si un Navire est vuide, sur tout
une barque, on la laisse, laisse ou charge de savorne, pour l'affermir
& tenir en bonne assiette sur les flots, & qu'elle nage plus asseurement:
mais si elle est surchargée, chargée par trop, elle craindra d'aller à fonds.

469. Fatiscit multoties, perque hiscentes rimas sentina illabitur, ac in carinam confluit, unde antlia exantlatur.

470. Navigatione peracta actutum navigia in portum appellenda sunt: aut certe in opportunam stationem deducenda. 471. In navigabili flumine lintribus & scaphis (cymbis) utuntur: imò & ratibus. 472. Vbi vadum deest, (defit) pontone trahunt, diciturque Traiectus, sed portitor naulum poscit. 473. Alibi fiunt pontes, lapidei vel sublicii, & pensiles: itemque ponticuli. 474. Viriatores quævis profunda tranant.

(vondels.) 474. De dupckers

XLIV. De Itineribus.

475. Viator, quò tendit, rectà sine ambagibus

gaen. 469. Dickwyls wordt het leek (gaeyt het wyde) en het stinckwater (de stinckolk) valt der in door de gapende reten/en vloeyt te samen op de scheepse bodem (bupckdenning /) van waer 't met een pompe uytghepomp (uytgehoost) wordt. 470. De schipbaert afgedaen zynde/ moeten sonder vertreck de schepen in een haven an land ghesuert worden: of seecker na een welgelegen rede heen ghelepyt worden. 471. In een baerbare stroom gebuyckt men jollen en boten (aken:) ja ooc blotten. 472. Waer ondiepte ontbreekt/ daer sett men over met een ponte/ en men heet het een beer (overtoom:) maer de beerman (schuistevoerder) eist schiploon (veergeld/vracht.) 473. Op sommige plaetsen (elders) worden stene ne / of houtene (op hepbalcken liggende) en hangende bruggen [gelegt:] als oock bruggetjes [geleegt:] als oock bruggetjes.

XLIV. Van de Reisen (wegen.)

475. Een reisend man sal recht toe sonder omwegen rei-

469. Elle s'entrouvre, entrebaille, souventes fois, & la sentine se coule à travers de l'ouverture des fentes & crevasses, & s'amasse, s'assemble dans le fonds du navire, d'où il la faut tirer & esgouster avec une pompe.

470. La Navigation parachevée, ou finie, il faut aborder promptement les vaisseau, les mettre à bord, ou les faire surgir à port, ou les mener dans quelque havre commode. 471. Dans un fleuve navigable on se sert de nasselles, de barquerolles, voire mesmes de radeaux. 472. Là où il n'y a point de gué, on passe à bac, & on appelle cela le Traiect: mais le bastelier, (le nautonnier) qui vous a passé, demande le naulage. 473. Ailleurs on fait de ponts de bois, ou des ponts levés & pendants, comme aussi des planches & ponceaux. 474. Les plongeurs vont au plonge, vont sous l'eau à nage, jusque és lieux les plus profonds.

XLIV. Des Voyages.

475. Qu'un voyageur s'en aille, paxte, tout droit sans circuits, la sen

sen waer na toe hy treckt/en in
 geen spdelbanen (toepaden)ter
 syden af slaen (ter herberghe
 gaen.) 476. Eens voetpads
 halven sal hy den wagen-weg
 (weg) niet verlaten / of het zy
 een gebaent (gesleten)voetpad/
 en [daer hy] een ervazen leids-
 man(hertog)en geselle(grave.)
 477. Wie onwegghen en spring-
 wegen breeft / sal nergens van
 de geraecene weg afwijken. 478.
 Een tweesprongis bedrieglijck;
 waer ober ghy niet sult missen
 van die u tegen (te ontmoet) ko-
 men (besegenen) te vernemen
 waer hem (langs) men moet
 gaen? of men hier langs/of daer
 langs? en nae de recht / of nae
 de slincke [syde] toe moet keren
 (bypgen?) 479. Owerspaden
 en openbare wegen (krumsweg-
 gen) verleiden niet soo seer. 480.
 By dat ghy sonder tolck (tael-
 man) kunt byptens lands rei-
 sen/moet ghy de eigene spraken
 weten. 481. De leerse(n) (stebels)
 zyn gheboeglijck voo? een die
 berre van hups sal gaen/of ooc hoge schoenen (halve stebels) om
 den slyck(dreck/) en een samenhoed (viltchoed) om de Sonne/ en
 een leere of dichte wollen reis mantel om de regen/en een wandel-
 ou il veut aller, où il tend, qu'il ne se destourne point dans aucun destour.
 476. Qu'il ne quitte point, ne laisse, n'abandonne, le grand chemin pour
 prendre le sentier, si non que le sentier soit battu & fréquenté, frayé &
 qu'il ait une guide en son voyage, & un compagnon expert & qui sache les
 chemins. 477. Que celui qui craint, qui a peur, les lieux sans chemin,
 difficiles & raboteux, ne se desuoye nulle part. 478. Les chemins fourchus
 trompent: parquoy de peur que tu ne t'esgares, enquiers toy de ceux que
 tu rencontres, par où il faut aller, si c'est par icy, ou par là? & s'il se faut
 destourner à droite ou à gauche? 479. Les sentes & croisées de chemin,
 les carrefours, ne seduisent pas tant, de la façon, esgalement, si aisé-
 ment. 480. Pour pouvoir voyager par les pays estranges sans trucheman,
 sans interprete, il te faut scavoir la langue. 481. S'il te faut aller
 aux champs, dehors, des botes te viendront bien à propos, ou de giestres,
 des triquehoufes, à cause de la boue, & une capeline à cause du
 Soleil, & un gaban, balandran, mante, de cuir ou de feutre, de laine
 pressée & serrée, à cause des pluyes, & un baston pour t'ap-
 quo-

quo nitatur : adminiculo enim est. 482. Opus est viatico ad faciendas impensas : vel literis cambii (collybi.) 483. Sod & Patientia : sub dio enim pernoctare obtingit. 484. Vbi ubi es, quicum sis, attende. 485. Latrones (prædones) enim prædantur, Piratæ spoliunt : imò in hospitio non hospes ab hospite tutus. 486. Sarcina, quibus sua convasata sibi portant, sunt : Vidulus, Mantica, (Sacciperium) Pera, Hippopera, Bulga, Marsupium, Crumena, Loculus : denique sinus & tunda. 487. Ut expeditior sis, impedimentis ne te aggrava. 488. Si maturandum est, Celetibus uti, quàm veredis præstat. 489. E longinquo reducem te

stock of staf waer op hy leune (steune;) want sy streckt tot onderstand. 482. Daer is ook reisgeld van doen om de kosten te doen: of immers wisselbrieven. 483. Maer oek gedult (lydsamhepd /) want het gebeurt dat men onder den bloten Hemel moet overnachten. 484. Waer gy ook zyt / merckt op met wie ghy zyt. 485. Want straetschenders (struypovers / bruynters) roben / seeovers bezoben / ja selfs in de herberge is de gast vooz den weerd niet veilig. 486. De packen (bagasse) daer men syne vergaderde saeken vooz sich in draegt / zyn een tas / een wetscher (aestak /) een knapsack / een male / een boesjet / een byndel / een beurs / een geldsacken (plaetsken:) eyndelyk een boesem en diesak (gebreyde beurs) 487. Op dat gy te weegveerdigher zyt / en beswaert u niet met verhinderingen (bagasse.) 488. Indien gy u moet spoeden / is het beter postpeerden te gebruycken / als jachtpeerden (postpeerden.) 489. De ulwen sullen u / van verre be-

puyer : car il sert d'appuy, de support, d'estançon. 482. Il est besoin de faire provision d'argent pour faire ses despens en chemin, ou de lettres de change, 483. Mais aussi il est besoin de patience, car souventes fois il arrive qu'il faut passer la nuit au desouvert, à l'air, au ferein, à l'en-seigne de l'estoile. 484. En quelque lieu que tu sois, pren garde avec qui tu es. 485. Car les voleurs, les brigands, volent, brigandent; les escumeurs, les pirates, destrouffent, despouillent. Mesmes dans le logis un hôte n'est pas assuré de son hôte. 486. Les Valises, où on porte les hardes empaquetées, sont, une Sacoche, un Bissac, une Poche, une Mallette, une Escarcelle, une Gibbeciere, une Bourse, un Bourseron, & finalement une bouge, & un Sachet. 487. Pour estre plus à l'aise, plus à delivre, plus prest & appareillé, plus leger, ne te charge point de tant de bagage, d'empelchements. 488. S'il se faut hastier, il vaut mieux prendre la Poste que des chevaux de relais. 489. Quand tu revien-dras, tu feras de retour, sain & sauf d'un voyage lointain, les tiens,

houden en ghesond weder te
hups komende / seer verheugt
wesende ontvangen.

XLV. Van de Koop-
manschap (koophandel.)

490. De kooplieden verko-
pen onderscheppelijck de goede-
ren/die haer van andere plaet-
sen yn toegebragt / niet sonder
gelwin/want wie [hegeert] niet
schade handel te doen (gelwin
te doen?) 491. In de koopsteden
worden vermaerde koophan-
delingen (als men de een ware
om de andere ruylt) geoeffent:
by de steden om worden jaer-
marckten (messen) en marckten
ingesteld. 492. Doorkopers (win-
keliers) / winkelknechten (on-
derkooplieden / sacktoers /)
wytappers / merckreimers
(platlopers) / en poppekramers
(lupsekramers) met haer pron-
delinge (rommelerpe / oude/
kromme lappen) willen ook
koophandels geheten wesen.
493. En waerom niet? boose-
ker ober al word de ware be-
dungen (verkoft:) de verkoper looft/de koper biedt (dingt) tot dat
sy de koop eens worden. 494. Maer wie kooplaegt (inkoopt) op

salvum & sospitem lata-
bundi tui excipient.

XLV. De Mercatura.

490. Mercatores bona a-
liunde allata non absq; lu-
cro (quis enim cum damno
quaestum faciat?) diven-
dunt. 491. In emporiis ce-
lebrata exercentur commer-
cia: Oppidatim nundinae &
mercatus instituuntur. 492.
Et Propolae, & institores, &
tabernarii, & circumfora-
nei, & scrutarii cum scrutis
suis, negotiatores dici vo-
lunt. 493. Et quidni? ubiq;
sanè merx licet (venit) ven-
ditor indicat, emptor lice-
tur (licitatur,) donec contra-
hant. 494. Sed qui merca-
tur, ne se defraudet, num-

res gens, te recevront, t'accueilleront, te feront la bien-venue, tous
joyeux, avec ioye.

XLV. De la Marchandise.

490. Les Marchands revendent les biens, les denrées, les mar-
chandises, qu'ils ont apporté d'ailleurs non sans gain: (car qui est ce qui
voudroit trafiquer, negotier, à son dommage, sa perte. 491. Dans les
villes marchandes on fait (ou exerce) de grands & notables (celebres)
trafics. On tient, on a establi, ordonné, institué, ça & là par les villes
& bourgades des foires & marchés. 492. Et les Revendeurs & les mer-
ciers bouticliers & les charlatans, triacleurs, & le fripiers, ou regra-
teurs ou quinqualiers, avec leurs drilles & vieilles deferres veulent
tous estre appellés marchans, trafiqueurs, gens de trafic. 493. Et
pourquoy non? Car certes il y a par tout de la marchandise à vendre,
celuy qui la vend, le vendeur, la fait tant, dit ce qu'il en veut
avoir, l'acheteur la marchande, n'en presente que tant, jusques
à ce qu'ils demeurent d'accord, qu'ils contractent. 494. Mais celuy
qui achete, doit sçavoir la valeur des monnoyes, des pièces, [d'or-
morum

morum (qui aurei sunt, vel argentei,) vel ærei (ænei) teneat valorem: Nummuli, teruncii, Semioboli, Oboli, Grossi, (Dioboli) trioboli, Floreni, Solidi Imperialis, Scutati, Coronati, &c. 495. Talentum Atticum valuit sexaginta minas; Mina centenos denarios (drachmas) seu quadringentos sester-tios: Sestertius autem duos circiter Crucigeros, mone-tæ nostratis. 496. Pretium rerum ingravescit, aut re-mittit: sed nihil carius con- stare ajunt, quam quod pre-cibus emitur.

men seyt dat niet duerder kost /

XLVI. De Vestiarys officiiis.

497. Linum & Canna-bis macerantur in Lacunis, & exsiccata frangibulo con-teruntur, tum carminantur, remanente ibi flocco, hic

d'argent, ou de cuivre de peur qu'il ne se face tort, qu'il ne se trompe, à la perte, qu'il ne s'endormage, a soy mesmes, à s'avoir, des Doubles, des Liards, des Blancs, des Pieces de deux blancs, ou des Carolus, des Gros, des pieces de six blancs, des Florins, des Reichstalers, des Ducats, des Escus, &c. 495. Vn Talent Attique valoit soixante mi-nes, la Mine cent deniers, drachmes, ou quatre cents Sesterces. Or le Sesterce valoit environ deux creutzers de nostre monnoye. 496. Le prix des choses croist, leve, augmente, ou rabaisse, diminue: mais on dit qu'il n'y a rien qui couste plus cher, que ce qu'on achepete par prieres.

XLVI. Des Besoignes & ouvrages, qui concernent les Habits ou vestements.

497. On roist le Lin & le Chanvre dans des Fosses, où il y a de l'eau arrestée, & puis estants seichés on les teille avec un batoir, en apres on les carde (peigne) & la filasse, les floccons, floccues, hupes, demente

dat hy sich niet te kort en doe/ sal vast weten de waerdne (gang) des gelds; twelk of gouden is/ of silberen/ of kope- ren; [te weten de prijs/ valua- tie] van een pennincken/ ander- halve penning / een wijspen- ning / een halve braspenning (eig. negenpenningen /) een blanck / negen deurs / seiven oortjes/ een [keysers] gulden/ een [schelling] harde rindaler/ een ducac / een kroon / en dierg.

495. Een Atheens talent [pond van 1470 g.] heeft sesstig minen [elk van 17. gl. 10. st.] gegolde: een mine honderdt flabben (dragmen/realen) a 3 st. 8. p. of vierhondert stupvers: maect een stupber ontzet twee krus- dragers na onse lands munte.

496. De prijs der saken wordt verswaert ende verlicht: maect als dat voor gebeden gekoft wort.

XLVI. Van de Ainten der kleeerkopers (kleer- makers.)

497. Blas en hennep (hen- nep) worden insloten geweikt: en uytghedroogt zinde met ee brake in stucke gewreven: daer na gehekelt / waer van ober- blyft supber blas (blocken/ noy-

pen/ten werck (stuck/ uytstuck.)
 498. Daer na de spinsters het
 rocken an de spinroekenskop
 gheboegt hebbende / spinnen
 (trecken draden) garen/ ofte op
 een hasp. l. (spinnelwiel/) ofte op
 een spille met een spinwerbel.
 499. Van een klos of haspel
 worden kloutwens (strengen ga-
 ren) gehaspelt (opgewonden ;)
 en daer van wordt een webbe
 [gemaekt.] 500. De weber
 den inslag onder het scheerga-
 ren wevende/ maekt lynthwaed
 en fin doek ; 'twelck gebleicht
 (in de Sonne gedroogt) wordt/
 op dat het blanch werde. 501.
 Tweederley scheringe vereist
 een tweedubbelde / driederley
 scheringe een driedubbelde
 dromkamme. 502. Dat selve
 geschiedt ten naesten by (even
 so is het schier) in de wollewer-
 kerp. 503. De wolle/boomwoll/
 (katoen/bommespin) wordt ge-
 kempt/gekaerdt) gesponnen/ ge-
 weven/en de schietspoelen gaen
 door in het laken:het weicke/in
 dien het hol geweven (grof/
 liecht baep) is/ de volter volt
 (dicht stopt;) de verwer verwt het in de verwkuij (garden.) 504.
 De kleeermaeker (supder) supdt het met de schere : naept kledinge

d'un costé & les estoupes de l'autre. 498. Puis apres les filandieres ayants
 attaché la filasse à la quenouille, tirent leurs fusées, filent, ou avec un
 rouet, ou avec un fuseau & un vertueil, peson. 499. De dessus la guinde
 ou le devuidoir on devuide les pelotons, & des pelotons se fait la toile.
 500. Le Tisserand tissant, soustissant, sa trame au travers de la chaine,
 ou joignant sa trame à l'estaim, fait la toile de lin & de cambray
 laquelle on met, on expose, au Soleil pour blanchir. 501. La Toile
 tissue de deux fils, requiert un double filet, & celle qui est tissue de trois
 fils, un triple filet. 502. Il en arrive[il en prend] presque de mesme au
 maniement de la laine. 503. On peigne la laine ou le cotton, on la carde
 on la file, on la tist, & les pelotons passent en drap, en sarge, que le foulon
 foule & presse, s'il est clair & rare; & le teinturier le teint dans sa chau-
 diere. 504. Le tailleur le coupe avec ses ciseaux & coust les vestements
 habits, avec une aiguille & un doittier : mais de peur que les coustures
 se voyent trop, ne soyent trop apparentes, trop remarquables, no-

notabiles sint (quandoque
& dissuit, rursusque fissu-
ras consuit, plicatque. 505.
Qui vetera sarcit (resarcit)
Veteramentarius; qui inter-
polat, Mango est. 506. Co-
riarius coria lixivio elebo-
rat: è quibus sutor, (calce-
arius) in sutrinâ ad modulû,
subulâ & filo picato, calcea-
menta conficit. 507. Pellio
è pellibus pellicea construit.
508. Alutarius alutas præ-
bet: sed omnes hi per de-
spectum (ludibrium) Cer-
dones audiunt.

verschafte sementeer: maer alle
telijck/schimpelijck) lompem kooplunden gesegt te zyn.

XLVII. De Vestituum Generibus.

509. Vestis ad obtegen-
dam nuditatem è Paradiso

tables, il les decoust par foy & recoust (coust dorechef) les fentes, & leur
donne un nouveau pli, les plie. 505. Celuy qui rapetasse, rapiege, ra-
deube, des haillons, des vieux habits, des habits fripes, est un
Ravauteur, & celuy qui les regrate, refourbit, repolit, renouvelle
quand ils sont vieux, & les fait paroistre neufs, un regratier, un
revendeur. 506. Le Controyeur controye, pare, prepare, ses cuirs, les
peaux, avec de la Lexive: dequels le cordonnier fait des souliers en sa
boutique, cordonnerie, sur une forme avec son aiesne & du filet poissé.
507. Le Peletier des pelisses avec ses peaux, les paumes. 508. Le Me-
gisier baille, tend, fournit, les menues peaux, les peaux molles &
deliées: mais tous ceux ci sont appellés, sont reputes, par mespris &
mocquerie, souillons, gens de mestiers sales & vilains.

XLVII. De diversis sortis d'Habits,

509. C'est une vraye folie, c'est follement fait, que de vouloir faire
parade, monstre, d'employer en pompe, parade, fest, orgueil, des
vestements, habits, qui nous ont esté baillés quand nous avons esté de-
chassés, jettés hors, dejettés, du Paradis: pour couvrir nostre nudité

met de naelde en den vinger-
hoed (vingerling) maer so dat
de naden niet kenslyk zyn: som-
tyds ontnaeyt hy ook (tamt
hy los) ende naeyt de veren
(kloben/spletten) weder te sa-
men/en voubtse. 505. Wie oude
[kiceren] naeyt (lapt/suict/
sijerstelt) is een lapper (schoe-
lapper:) die se opmaecht (ver-
hackstuckt) is een oude klee-
koper (die alles ouds vernietwt)
506 Een leertouwer (hydeko-
per) bereydt (bearbeyd) het leer
met loge: waer van de schoema-
ker in son winkel met den else
en de pikdraed (pessdraed) op
de leeste schoenen opmaecht.
507. De bontwercker (pelsser)
schikt wt vellen velssen te sa-
men. 508. De seembereyder

dese wo:den verachtelijck (spot-
telijck/schimpelijck) lompem kooplunden gesegt te zyn.

XLVII. Van de Sorten (Nagen) van kledingen.

509. Het klee: gegeven om
de naekthend te bedecken an
die ghene d.e wt den Lusthof
zyn geworpen/ wordt sotrelijck

tot grootsheden (pracht) ange-
legt. 510. Dit is ons een be-
swaerlijcke saek en verhinde-
ring/ons soo dickmaels an en
uit te kleden. 511. Anderen heb-
ben vermach die een wyf / an-
deren in een naelw[klee:doch]
in veulderhande fatsoen. 512.
Manlike kledinge is een wam-
mes met mouwen / een rocken
(holder /) een broeck (boxen /
en kouffen / hosen /) een tabbert
tot op de voeten / een reisman-
tel (een geboerde rock) een rij-
rock (een winterrock / een wa-
penrock. 513. Vrouwlike kledin-
ge is een nachtmantelen / een
vrouwen tabbert (allerhande
kledinge /) een schort / een kap-
roen (kovel / sluper /) een wim-
pel / ee voorszoot (schortekleed)
een hupbe (netjen / ghebreyden
hupbe /) een kappe) bisschops
hoed.) 514. [Beyden] gemeine
[kledinge is] een hemdrot (hem-
de / en wollenhemde) een mutse /
een hoed (welckes verheben-
heyd de kap [de spitse] is (een
tulbant / rocken / vliegers / hands-
schoenen / sioophosen / schoenen
(hebbende solen / overleer / en
schoeriemen) socken / muplen /

nostre vergongne. 510. Ils nous sont en charge & en empeschement ,
retardement , en les vestant & devestant si souvent. 511. Les uns ai-
ment les vestemens larges, les autres les aiment estroits , selon les diverses
façons, & modes qui courent. 512. Les habits d'un homme sont , un
Pourpoint avec les manches , un Colletin , des Hauts de chausses , (des
Brayes, des Calçons,) une Robe longue, un Manteau , (un Manteau dou-
blé ou fourré,) un Saye, une sotane , une Casaque , un Hoqueton , ou
cotte d'armes. 513. Ceux d'une femme sont, un manteau , une Robe,
un Roquet, des Couvrechests, des Voiles, des Devantiers , des tabliers ,
une Coëse, une Catotte. 514. Les habillemens communs aux uns & aux
autres sont une Chemise, une Camisole, chemisette, une Cappe , un chap-
peron, un bonnet de nuit, un Chapeau (dont le sommet est une poin-
te) une toque, des jupes, des longs Manteaux, des palletots , des Gants ,
des Bas de chausses, des Souliers [qui ont des semelles , une empeigne , le
couvert, & des courroies,] des attaches , des Chaussons , des Pantoufles
des Geloches garnies de lieges, & des brodequins venants, s'accordants
di qua

ejectis data, stultè ad fastum
adhibetur. 510. Moles nobis
est, & remora, induendo tor-
ties & exuendo. 511. Alii
laxa gaudent, alii stricta: ha-
bitu multiplici. 512. Vesti-
tus virilis est: Thorax cum
manicis: Colobium, femo-
ralia, (Bracca, Caligæ) Toga
talaris, Lacerna, (Abolla,)
Sagum, Lana, Paludamen-
tū. 513. Fœmineus: Amicu-
lum, Stola, supparus, Calan-
ticæ (Rica) Pepla, Præcincto-
ria, Vitta, (Reticulum) Mitra.
514. Communis: Indusium
(Interula & subucula) Capi-
tium, Pileus (cujus summi-
tas, apex est) Tiara, Tunicæ,
Pallæ, Chirothecæ, Tibialia,
Calcei, (soleas, obstragulum
& corrigias habentes) Soc-
ci, Crepidæ, subere molli-
ta Sandalia, & utrivis pe-

di quadrantes cothurni.
 § 15. Omnia, ubi attinet; spinulis (aciculis) uncinulis & spinteribus, fibulis & nodulis (globulis) connectuntur. § 16. Cingulo nos cingimus & discingimus; ligulis nodos adstringimus aut solvimus. § 17. Pallia amicumus. § 18. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimiuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (instita) Lemnisci, Lacinia. § 19. Item Anuli, Torques, Monilia, in-aures, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, strophia, sudaria. § 20. Centones inopū sunt. § 21. Gyneceum suum mundum habet, Matronæ pedissequas.

syn pronk: en de eerlycke vrouwen [hant] kammeren.

convenants, à quelque pied que ce soit, à tous les deux pieds. § 15. Tout cela s'attache quand il est besoin, quand il est requis, avec des effingles, des petits crochets, & agrafes, fermaillets, des boucles & boutons. § 16. Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous desceignons, nous nouons les esguillettes, ou nous les desnouons, destachons. § 17. Nous nous enveloppons de, nous mettons, nos manteaux. § 18. Les Ornaments s'adjoustant puis apres, les Tresses [pour tresser les floquets des cheveux & autres choses] des lacets, cordons, des Passéments, des Bandes, des Rubens, des Franges. § 19. Item des Anneaux, des Coliers, des Enseignes, joyaux, des pendans d'oreille, des Bracelets. &c. qui sont toutes besongnes d'Orfèvres & de Joyailiers, comme aussi des gorgerettes, petits linges, pieces de linge, des mouchoirs, des suaires, linges pour essuyer la sueur. § 20. Les Lambeaux, haillons, drilles, sont pour les povres, appartiennent aux povres, aux disetteux. § 21. La chambre des femmes a aussi ses ornements & son appareil, ses attours, joyaux, assiquets les Matrones ont des filles de chambre à leur suite. L 4 48. Vant

toffele met kuer sacht geinaect/
 ende schoenen over een leest an
 beyde voeten eben wel passen-
 de. § 15. Alle ding word daer het
 te pas komt/ met spelden / ha-
 ken/ schoudergespen/ gespen en
 geknoopte strickens (knoop-
 kens) te samen gehecht. § 16.
 Met een riem (gorzel) omgo-
 den en ontgoeden wy ons: met
 nestelingen (veters) binden wy
 de knopen toe (vast) ende make
 se los. § 17. Met een mantel
 worden wy bekleedt. § 18. Daer
 worden by gedaen (toegewo-
 pen) sieraden/ [als] (haerhan-
 den) vlechtsnoeren daer het ge-
 kruit haer en andere [dingē]
 mede omwondē worden/ hupf-
 banden/ boorden/ lysten (somen)
 lindtjes/ sluppen (schoten.) § 19.
 Als ook ringen/ gouden ketten
 (kettingen/) halscieraed/ go-
 hangfels/ armringen / en dier-
 gelijcke wercken der goud-
 schmeden en juweliers: en oock
 doechkens/ halsdoecken (bofst-
 lappen) en sweetdoecker (neuf-
 doecken.) § 20. Vlederen vol
 lappen syn [by] arme [luyden.]
 § 21. Het Vrouwen hupps heeft

**XLVIII. Van de Hand-
wercken van bouwerp.**

522. Eerstelijck woonde men in holen en kuplen / en hutten (kramen / winckels /) en bladeren (loberen) tenten / en sodene huttekenen / en boeren kaetjens : nu is alles vol gebouwen. 523. Dese zyn op sommige plaetsen nederig / op sommige verheven / van twee en drie solders hoge. 524. Wie leeft geerne in een klein huysken? 525. De boumeester houdt met hulpe van de wercklieden / die met de hyle en den hatmer haer werk verzichten. 526. De metselaer timmert muren na het vastoot en waterpas van voutwe steen door den steenhoutwer bereydt zynde : en bestreypke met kalck of pleister. 527. De timmerman den balck met yseren krammen gebestet hebbende / behouwt den selven nae het recht snoder met de breehyle (dissel /) so dat de snippelingē en spaensis firmata, ad amussim ascia asciat (segmētis & assulis avo-

**XLVIII. De Fabrilibus
Artificiis.**

522. Primitus in specubus, & cavernis, & tabernis, & frondeis tabernaculis, & caespitiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur : Nunc aedificiis omnia referta sunt. 523. Hæc aliàs humilia, aliàs excelsa sunt, distega, & tristega. 524. In casa exili lubens quis degit. 525. Architectus aedificat adjutantibus Fabris, securi & malleo operas suas peragentibus. 526. Faber murarius è Cæmento (à lapicida sive latomo parato) ad libellā & perpendiculū, muros fabricatur & crustat, idq; calce, vel gypso. 527. Lignarius (faber) trabe ferreis ansis firmata, ad amussim ascia asciat (segmētis & assulis avo-

XLVIII. Des besongnes, artifices, mestiers, qui appartiennent aux charpentiers, Architectes, & Forgerons.

522. Du commencement on habitoit dans des creux & cavernes, dans des loges & des pavillons couverts de feuilles, des tentes, des tabernacles, des tonnes ballies de ramure, sous des feuillées ramées, feuillards, dans des cabanes faites de motes ou gazons, & dans des meschantes cahuettes. Maintenant tout est plein d'edifices, de bostiments. 523. Qui sont tantost bas, tantost haut eslevés, à deux & à trois estages. 524. Qui est-ce qui demeure volontiers, agreablement, dans une petite & chetive maisonnette? 525. Le maistre Architecte edifie [bastit] avec l'aide de ses ouvriers qui font, parfont, parachevent, leur besongne avec la hache, la coignée, & le marteau. 526. Le Masson dresse, fait, leve, au plomb & au niveau des murailles, le moilon, blocage, blocaille, prepare par le tailleur de pierres, le quarrier, & les enduit, les crepit, les plastre, & ce de chaux ou de plastre. 527. Le Charpentier ayant asseuré un poutre, un tref, un sommier, une piece de marin, avec de crampes, [des clefs] de fer, le banche à l'esquierre avec sa hache, [en sorte que les lantibus]

lantibus) terebra terebrat
(forat) trochleis elevat, pa-
rietes coordinat, clavis im-
pactis consolidat. 528. Li-
gna, ne cariem sentiant,
post plenilunium succidan-
tur. 529. Lignator arbores
sternit, truncat, ferrâ ferrat
(scobe vel ferragine reci-
dente) ruditeque cuncum
adigit & findit, Strues com-
ponit, ut & sarmentorum
fascies. 530. Arcularius
(scriniarius) afferes dolabra
(Runcina) edolat, subscudi-
bus coadunat, glutine (collâ)
conglutinat, vernice illi-
nit. 531. Ferrarius in ustri-
na follibus insufflat, emol-
litumque & forcipe pre-
hensum (ferrum) super
incude cudit, explanat,
inque laminas & bracteas

deres daer asuliegen: hy boort
se met een bore/ hy heft se met
een winde/hy schiet de muren
(wanden) t'samen/en maectse
vast met ingeklopte spyckers
(nagels.) 528. Het hout sal nae
de volle maen nedergehouden
worden/ op dat het geer wort
steekte geboele. 529. De hout-
houwer (houteraper) belt (dekt)
de bomen / behouwtse / saegtse
met een sage / datter het sagelis
(saegmeel / vytsel) afvalt / en
driest de wigge (beitel) boort
met de beukhamer (moker)
en splytt [het hout /] en stelt
houthoeven en rpsbossen te sa-
men. 530. De kistemaker
(schrymwercker) schaeft de
borden (breiden / delen) met de
schabe (dissel / grote schabe)
glad / vereenigt se met swalu-
westeeren / en lymtse t'samen
met lym (pap) en bestrijctse
met vernis. 531. De smid blaest
[het vuur] in de smis op met
blaes-balken/ en het gemurw-
de yser met de tangen ge-
vatt hebbende / sneed het op
het ambeeld / maect het effen/

coupeaux & les esclats en volent de tous costés.] puis il le perce avec
une tariere, une tariere, un taraut, un villebrequin, ou virebrequin,
un foret, un gilet, & le leve en haut avec des poulies, assemble, agen-
ce, les parois, & les arreste, les attache, le clouë, les affermit, les joint,
les ferre, avec des cloux qu'il y fiche. 528. Il faut couper le bois,
la coupe du bois se doit faire, apres la pleine Lune, de peur qu'il
ne se vermoulisse, de peur de la vermoulure. 529. Le Bucheron, celui
qui fait la coupe du bois, abbat les arbres, les esbranche, les scie
avec une scie (de sorte que la scieure ou limeure tombe en bas) & avec
un maillet il pousse le coing dedans & les fend, arrange, entasse, des
monceaux, des tas, comme aussi des fais de sarments. 530. Le Menuisier
applanit, polit, adoucit, les auz avec la doloire, le rabot, la scie, & met
(fait entrer) les tenons, les queue's d'aronde, dans leurs mortaises,
il les colle avec de la colle, & les vernit de vernis. 531. Un Forgeron,
un mareschal, soufle le fer avec des soufflets en sa forge, & quand il est
ramolli, il le prend avec des tenailles, des pincettes, & le bat, frappe,
forge, sur l'enclume, l'applanit & l'estend en feuilles & en placques

en breyd het uyt tot platen en bleck. 532. De slotemaecker en sweerdbeger vlyt met de vyle/ [waer van] het oberblyffel is byfscen met het lphyster maecht hy glad en brunneert dat het glinzert. 533. Tot de selven gehoren ook koperflagers/ tinnegieters/ uerwerckmaekers/ lepdeckers/ kuypers/ drapers/ glasemakers/ en luyndrapers/ die selen drapen. 534. Arbeys luyden worden voor loon ghehuert/ op dat sy handreich nge doen/ met handbomen (oplichtzen) wegdragen/ ende met rollen wentelen/ en soo voort. 535. De pottemaker fatsoeneert uyt poteerde (kley/ leem) pottē/ krupcken/ derels/ en ander eerdelwerck. 536. Een huys dat diep gegrondbest/ met verstand opgebouwt/ [in syn] hoecken wel vast gemaecht/ en met pylers (suplen) bevestigt is/ dat blyft allerlangst sonder letsel staen. 537. Anderffins stort het neder/ en [daer van] worden

diducit. 532. Serarius & Polio lima limat (reliquiae sunt ramenta) planula verò lævigat & polit, ut niteat. 533. Eodem pertinent fabri Ærarii, Stannarii, Automataarii, Scandularii itidem, Victores, Tornatores, Vitriarii & qui restes torquent, Restiones. 534. Operarii mercede conducuntur, ut subministrent, vectibus tollant, palangis volant, &c. 535. Figulus ex argilla ollas, fidelias, opercula, aliaque figlina fingit. 536. Domus altè fundata, affabrè exstructa, angulis benè solidata, columnisque stabilita, perstat diutissimè incolumis. 537. Aliàs ruit, & fiunt

lames. 532. Les Serruriers & Fourbisseurs le limēt avec leur lime, le reste, ce qui demeure de reste, le demeurant, est de la limaille, de la racleure, mais ils passent la lime douce par dessus, ils le lissent, polissent, fourbissent, unissent, adoucissent avec une lime douce, afin qu'il soit net & poli, qu'il reluise. 533. A cela mesmes se rapportent les Chauderonniers, les Potiers d'estain, les Orlogeurs, ceux qui couvrent d'aisselles, de bardeaux, d'ardoise, les toits des maisons, les Tonneliers, relieurs de tonneaux, les Tourneurs, les Verriers, vitriers, & les Cordiers qui font, cordent, tordent, des cordes. 534. On prend, louë, des ouvriers à gage, salaire, loyer, afin qu'ils aident & tendent la main, & qu'ils levent des fardeaux avec des etelles, & les remuent avec des leviers, &c. 535. Le Potier fait, forme, façonne, avec de l'argille des pots, des cruches, des couvercles & autre semblable poterie de terre. 536. Une maison qui est bien fondée, dont les fondements sont profonds, sont avant dans terre, & bastie avec beaucoup d'artifice, en maistre, bien liée & jointe (renforcée aux cantonnades, aux coins, aux angles, & soutenue par des colonnes, demeure tres-long temps en son entier. 537. Autrement elle va bas, elle tombe, & s'en fait des ruines :

ruinæ ac rudera. 538. Vacillan-
tem itaque pilis vel aliis
fulcris fulciri, labantem refi-
ci, aut dirui, collapsam de-
structamve instaurari, repa-
rari & renovari, necesse est,
539. Domicilium (habita-
culum) amplum commo-
dam facit habitationem, ar-
ctum incommodam.

XLIX. *De Domo ejusque
partibus.*

540. Introiturus per an-
ticam in ædes, ne aberres, in
vestibulo subsiste, & fronti-
spicium intueri: demum
pulsâ. 541. Si quis tran-
sennam prospectat, aperiri
roga; si aperit, pedem, ne ad
limen offendas, attolle; ca-
put, ne ad superliminare al-
lidas (impingas) submitte:

verballente geboutwen en pupn.
538. Dierhalven is het van no-
de dat men het wagghelende
[hups] met stelen of andere
schragen (steunfels) onderscho-
(stutte) het vallende vermaken /
ofte afbreken (late vergaen) het
verballende of verworste her-
stelle / weder op maecte / ende
vernieuwe. 539. Een ruym hups
(woonstede) maect de woon-
ge welghelegen; maer naelw/
onghelegen.

XLIX. *Van het Hups
en syn deelen.*

540. Als ghy sult doo? de
voordeure in een hups gaen / so
blyft staen in't poortael / op dat
ghy niet mis gaet / ende besiet
de gebel: eyndeljk klop. 541.
Soo yeman doo? het kjkken-
stertjen opstet / vzaegt dat hy u
opdoe: indien hy open maect /
soo licht uw voer op / op dat gy
se niet aen den doo?pel (drempel)
en stoot: uw hoofd blygt neder-
waerts / op dat ghy het niet an
den bobendo?pel stoott: van

ruines & des mesures. 538. Parquoy si elle vient à branler il est necessari-
re de l'appuyer, soutenir, avec des pilotis, des pieux, & autres sem-
blables appuis, estapçons, soustiens. si elle veut tomber, de la refaire
ou de l'abbatre tout à fait: si elle est tombée ou demolie, abbatue, de la
rebastir, reparer & redresser tout de nouveau. 539. Un domicile [logis]
ample rend, fait, une demeure commode, mais s'il est estroit, in-
commode.

XLIX. *De la Maison & de ses Parties.*

540. Si tu veux entrer en une maison, en un logis, par la porte,
par l'huis, de devant, de peur que tu ne te fourvoyes, esgares, failles,
arreste toy à l'entrée, & regarde, considere, contemple, le frontispice,
& alors [finalement] tant seulement frappe, heurte. 541. Si quelqu'un
regarde par les treilles, met la teste hors la fenestre, demande luy qu'il
t'ouvre; s'il ouvre, leve le pied, de peur que tu ne heurtes, choppes,
bronches, contre le seuil, & de peur que tu ne frapper [choques] de la
teste contre le linteau de dessus, baïsse la, les poſteaux seront de costé &
verde

beide syden sullen [u] de posten
wesen. 542. Als gy doot de deu-
re ghegaen zyt / sluytse toe met
den grendel / of ten minsten de
klincke daer voor te doen. 543.
Beweegt se langsaem / op dat
de gengselen (herren/duymen)
niet kerren (knersen) of de deu-
re kraake. 544. Opt de sale (voor-
huys) is torgang in de ande-
re kamers (gemacken/vertrec-
ken) en langs de (trappē) ladder
of wenteltrap nae boven tot
de vlieringe (solders onder de
sparren.) 545. Het dach ligt op
de (stutten) nocken/de neuste-
gels en kromme rigchels of
dachboordkens op sparren en
latten: het rieddach is stoojen.
546. De kantelen/ en hoofdtop-
pen (oberdach) uytkyken/en ga-
lerpen (uytstecken) rustende op
uytstekende stenen (de spdelpo-
sten der deure) en de timmen
(watter boven uyt steekt/) zyn
byvoegsels. 547. De lege werf
word een plaats (loots) gehe-
ten: doot de achterdeur is een
uytgang ergens anders nae
toe. 548. Het slot word met een
sleutel toe en weder opgedaē / dat is toegeslotē en weer opgeslotē.

*d'autre. 442. Quand tu auras passé l'huis, ferme apres toy ou en met-
tant, tirant, le verrouil, ou au moins en abaissant, abbatant, le loquet,
le cliquet. 543. De peur que les gonds ne viennent à crisser, ou que la
porte ne meine trop de bruit, ne craquette par trop, remue la douce-
ment, lentement. 544. De l' Antichambre, de la sale en entrant,
on passe, on va, dans les autres chambres; On monte par une escalier, des
degres, à palier, à repos, ou par un escalier à vis aux estages d'en haut.
545. Le toit se repose, est appuyé, est soustenu, sur des colonnes, les
tuiles ou aisseles, bardeaux, sur des lattes & chevrons. Le couvert du
traict, le faiste, est de paille. 546. Les autres adjunctions, adjouste-
ments, sont les larmiers & les severondes, les saillies, les appantis, &
les galeries (ou perrons) appuyées sur pilastres & les corniches, le faiste,
la pointe, la crete, le sommet, comme sont les pommeaux, ban-
deroles & girouettes. 547. On appelle une court, un vuide decou-
vert hors des avant-toits, la où tombent, pour recevoir, les eaux de
pluye: On sort ailleurs par l'huis de derriere. 548. On ferme, on clost,
on serre, & on ouvre une serrure à la clef.*

L. De

utrinque postes erunt. 542.
Vbi pertransiveris ostium,
occlude; pessulum obdendo
aut obicem saltē. 543. Car-
dines ne strideant, aut fores
crepent, lente commove.
544. Ex atrio in cætera cō-
clavia aditus est: per scalas
aut cochleam ad superiores
contignationes. 545. Te-
ctū columinibus incumbit;
tignis & tigillis tegulæ (im-
brices) vel scandulæ: Culmen
stramineum est. 546. Addi-
tamenta sunt, Projecturæ &
Suggrundia, Meniana; & an-
tibus (antis) innixæ pergulæ
(podia) coronidesque. 547.
Area impluvium dicitur:
per posticum exitus est aliò.
548. Sera clave clauditur
& recluditur, id est, obsera-
tur & reseratur.

I. *De Hypocausto.*

549. Hypocaustum fornace calefit. 550. Fenestræ sunt vitreæ, & fenestræ lignæ; cancellatæ aut clathratæ. 551. Pavimentum fistucâ paritum aut tessellatum est: laquear (lacunar) tabulatum, aut forcinatum. 552. Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt; Arcæ, Armaria, Risci, Thecæ, Capsæ, transportandis verò Sportæ, Cophini, Calathi, &c.

II. *De Cenaculo.*

553. Mensæ mappis strætæ disci (sive sint orbes, sive quadræ) superponuntur, ut & salinum. 554. Apponuntur è canistro panis collyræ, aut buccæ scissæ, tum fercula.

I. *Van de Stove.*

549. De stove word met een oven warm(gemaakt.) 550. De vensters zyn glase en houtene / met traljen of met horekens besett. 551. De vloer is met een hepbloek gestampt / of te met estricken geplaveyt (gebloett:) tgespan van de solder is of met demmen besoldert / of te verwulft. 552. Kisten / schayweræpen / kastjens in de mure / schappen (kokers /) kasten (koffers /) zyn begriypplaetsen om dingen in te bewaren: maet manden / korben / prondelkoben) om over te dragen.

II. *Van de Eetsale.*

553. Op de tafel met tafellakens gespreyt / worden schyben (blacke schotels) gesett / hee zyn dan ronde of vierkante tafelborden (tellers /) als oock het soutvat. 554. Daer worden int de broodmaende bygelegt koekjes, (piesies) of gesneden stucken (mond vol broods /) en dan

L. *Du Poile.*

549. Vn Poile est eschaufé par le moyen d'un fourneau. 550. Les Fenestres sont ou de verre ou de bois, fermes, environnées, de barreaux ou de treillis. 551. On coigne (on hie, on fiche, on fait entrer, on bat, on pave) le pavé avec la hie, ou bien on fait un pavé à menuës piéces rapportées, comme de marqueterie ou à la Mosaique, le plancher est lambrissé ou fait, façonné, en voute. 552. Les reservoirs pour serrer & garder les choses, sont des cofres, des arches, des armoires, des habuts, des petites fenestres dans la paroy, des estuis, des layettes, des caisses, & pour les transporter, des Corbeilles, des Cophins, des Paniers, &c.

II. *Du lieu ou on prend sa refectiõ (son repas.)*

553. La nappe estant mise, estendue, sur la table, on la couvre de trenchoirs ou d'assietes [soit qu'elles soyent rondes ou quarrées] comme aussi d'une saliere. 554. En apres on apporte le pain hors d'un panier, soit des miches, soit des piéces de pain coupées, & finalement on sert les mets.

de

de [andere] gerechten. 555. De genoodde gasten worden van den tafelweerd in de eetkamer herin gelejdt. 556. Ende na dat sy boven het becken uyt de waterkrupk/ of boven het handbecken (lampetschotel) uyt het handvat (lampet) sich gelwasfen/ende an de handdoeck (servet/ droogdoek) gelwift (geveegt) hebben/ sitten sy an de tafel op geschickte bancken of stoelen/voetbancken daer onder gestelt zijnde. 557. De booswyder is bereyt / die de kostelijke spise boos af proest / ende omdeylt. 558. Dinnie soppen en saussen neemt men [tot sich] met lepels: de andere kost met een mes/ welck ghy by het hecht (heft) sult houden. 559. Die boosgerlijck [heus van manieren zijni] lecken of slicken (licken) de lippen niet met een uytgesteken tonge: maer wissen se af met een servette. 560. Ende en slocken geen brocken of stucken in: maer eeten [haer spise] op al kawlende. 561. De vliegen worden met een vliegelay (waper) weg gejaght. 562. Bekers/ kroesen/ kelken/ roemers/ glazen/en

555. Invitati convivæ, à convivatore in cœnaculum (triclinium) introducuntur. 556. Et ubi super pelvim ex aquali, aut super malluvium è gutturnio, se laverunt & mantili terferunt, per scamna vel disposita sedilia (suppositis scabellis) accumbunt. 557. In procinctu est structor, qui dapes prælibat & dispertitur. 558. Iuscula & pulmenta cochlearibus, cætera edulia cultro (quem manubrio tene) sumuntur. 559. Civiles labia non exsertâ linguâ lingunt, lambuntve, sed mappellâ detergunt. 560. Neque bolos aut frusta glutit, sed manducando comedunt. 561. Muscæ abiguntur muscario. 562. Depromuntur è reposito

555. Les conviés sont introduits, menés, dans la sale par celui qui les reçoit, les traite, les banquette. 556. Et apres qu'ils se sont lavés sur un bassin avec une aiguiere, ou sur la couche en un lavemain, & qu'ils se sont essuyés [torchés] avec un essuyemain, une serviette, ils s'assent sur des bancs ou sur des sieges arrangés (avec des tréteaux au dessous.) 557. L'Escuyer trenchant est tout prest & appareillé à faire l'essay des viandes & à les detrancher. 558. On prend les chaudes & les potages, les bouillons, le brouet, la bouillie, avec des cueillers, les autres, le residu, le reste des viandes avec un cousteau, qu'il faut tenir, empoigner, par le manche. 559. Ceux qui sont civils & honnestes, ne tirent pas la langue pour se lescher ou sucer les levres, mais s'essuyent, se torchent, se nettoient, avec une serviette. 560. Ils n'avalent pas, ils n'engloutissent, ils ne devorent pas, des morceaux ou des lopins, des pieces, tous entiers, mais ils mangent en maschant. 561. On chasse les mouches avec un esmouchoir, un evantoir. 562. On prend, on sort,

itorio

sitorio crateres, & cyathi, calices, vitra & cululli: prolutaque in abaco reponuntur. 563. (Patera est patulo orificio poculum.) 564. Tum cellarius temetum affert, pincerna verò ex Obbâ, vel Hirneâ (cirneâ) vel cantharo, infundit & porrigit: propinantq; alii aliis geniales haustus. 565. Opiarum convivium lautas habet epulas, (non absq; ferinâ) & quidem diversos missus. 566. Assaturis superadduntur in scutellis embammata (intinctus) lactucae, raphanus: & salgamma, Olivæ, cappares, Cucumeres, beta rubra, tandemq; bellaria. 567. Verum enim verò festiva colloquia præcipuum sunt condimentum. 568. Edaciores jentant,

eerden kroesjes worden upt den anrichtbanck (trefoor) gheshaelt: ende gespoelt zinde/ worden op de anrichtafel heen gesett. 563. (Een schale is een trinckvat met een wydopenstaende mondloch.) 564. Dan brengt de keller (sluyter) stercken wijn by: maer de schencket giect (schenckt) in upt een kicce (teute) of schenckkanne, of kanne (wynkanne/) ende langt het over: en [de gasten] brengen (drincken) makanderen (toe) lustige teugen. 565. Een kostelijck gastmael heft lechtere spyssen/ niet sonder wildbezad/ en wel verscheide gerechten. 566. By het gebzaed worden darenboven byghedaen in schotelen/ in doopsel/ slaed/ lartick/ radys/ en gesulte kompost/ [als] olyben/ kappers/ komkommer/ rode beetwortelen/ en eyndelijck het bancket. 567. Waer evenwel genoegelijcke t'samenpraeken zyn de voorneemste sausse. 568. Die hongerigher) meer

568. Edaciores jentant,

on tire, les tasses, les bassins, les plats, & les gobelets, les coupes, les calices, les verres & les cruches de dessus un dressoir, & puis quand on les a bien rinceé & lavé, on les remet dans un buffet. 563. Vne tasse est une coupe, un vase à boire, qui a un orifice, une bouche, une emboucheure, large & ouvert. 564. Alors le sommelier, celui qui a la garde de la cave de la despense, le maître d'hôtel, le despensier, apporte du bon vin, mais l'eschanson le verse hors d'un Broc, ou d'un Pot, & le presente, le tend, à ceux qui veulent boire: & ils boivent les uns aux autres, & se portent des carrous. 565. Vn banquet somptueux & magnifique a des viandes exquisés & délicieuses, [non sans de la venaison] outre ce qu'il y a divers mets. 566. Aux viandes rosties on adjouste des sauces dans des saçoirs, des petites escuelles, des laitues, des raiforts, & des compostes, des confitures à la saumure ou au vinaigre, des Olives, des Cappres, des Concombres, des Carottes, & à la fin, du dessert. 567. Mais les plaisants & joyeux discours, entretiens, devis, sont la meilleure & la principale sauce. 568. Les plus grand (gros) man-

etende)

etende) zyn/die ontbyten / eten
het middagmael / nae-noene/
ende het abendmael : maer die
al sittende haer lebē oberbren-
gen / sullen sich van het ontbyt
en achtermiddags eten ont-
houden. 569. Het schadet dat
men driemaal des daegs ver-
sadigt wordt : ten zy [dat het]
spaersaemlijk [geschiedt.]

LII. Van de Slaep- kamer.

570. In de slaepplaetse hout
de bedstede het leger op : maer
indien het bedde onthreekt /
sprept men een matre of mat-
tras onder. 571. Over de wytel
wordt een slaep- (bedde-) laken
heen gesprept (bobē op gewor-
pen /) en daer op een hoofdkus-
sen (*peuluv* :) met dekens en
overdekens decken wy ons o-
ver. 572. Een kussen (oor-kussen)
is van veren / en een buister is
met scheerbloeken ghevult.
573. De pis-pot is om de blase
te lichten / en een vertreck al-
leen (heimelijck gemack/kack-

prandent, merendant ; &
coenant : sed qui sedenta-
riam vitam agunt , jentacu-
lo & merenda abstineant.
569. Ter de die saturari, no-
cet ; nisi parcè.

LII. De Cubiculo,

570. In dormitorio ,
sponda cubile sustinet : sed
deficiente lecto, storea , aut
matta substernitur. 571.
Strato superinijcitur lodix,
& huic cervical : tegetibus
& stragulis nos integimus.
572. Pulvinar plumeum
est, culcitra tomento facta.
573. Matula vesicae levan-
dæ , & secessus (latrina))
alvo exonerandæ , cubicu-

geurs desjeunent, disnent, goustent, recinent, & soupent, mais il faut que
ceux qui meinent une vie sedentaire s'abstiennent du desjeuner & du
gouster. 569. Il nuit, c'est une chose nuisible & dommageable, il fait
mal, de se saouler, rassasier, trois fois le jour , si on ne le fait sobrement,
chichement, avec espargne.

LII. De la Chambre où on se couche,

570. Dans le dortoir, le lieu où on dort , le chaliēt soustient le liēt,
mais si on n'a point de liēt , si le liēt manque , defect , on fait litiere
on estend sous soy, une natte , une couverture de jons de genests,
de paille, ou un matelas. 571. Sur ce qu'on a estendu on met un linceul,
& là dessus un coussin ou oreiller , & puis nous nous couvrons avec des
couvertes, couvertures, & lodiers, nattes. 572. l'Oreiller est de plumes
& le couil, la coite, la coitre , est farci, rempli, de laine, de bourree
573. Un pot de chambre , un pot à pisser , un urinal , & des privés
des commodités , des aisances , des retraits, une garde-robe, une
selle percée, sont choses requises , & necessaires en une chambre , l'un
le

lo necessariò requisita sunt. 574. Grabatus pro meridiana reclinacione est. 575. Qui supinus cubat & dormit, incubo (*ephialte*) molestatur: qui pronus, anhelitu. 576. Si edormisti, & evigilas, vigila, ne obdormias rursum: experrectusq; expergefacs alios. 577. Hyberno tempore antelucana diligentia probatur.

LIII. De Balneo & Mundicie.

578. Limpida faciem facpius abluere, munditiei est: fucis fucare, spurcitiei. 579. In lavacris, balneis, & thermis, sordes & illuvies, sudores & squalores, eluuntur. 580. Vbi tamen honestatis ergò subligacula & castulæ locum habent.

(des lijfs uptgewassen) afgewassen. 580. Alwaer nochtans om des eerbaerhepts wille broeckjens en broeschoten plaets hebbē.

177
hursen) om den buyk te lossen (ontlasten) een nodig (noodzakelyck) vereiste saeck vooz de slaephkamer. 574. Het lodderbedde is vooz eē middagslaep (middaegse nederligginge) 575 wie op de rugge leyt en slaept/ die wordt van de nachtmerrij gemoeyt: wie op dē buyk(vooz over / geneigt) slaept/ met de kuck(aessem.) 576. Indien ghy uptgeslapen hebt/ende wacker zyt/so waecht/ dat gy niet weder in slaept: ende opgewaecht zynde weckt oock anderen op. 577. By winterse tyd wordt de voozdaegse neerstighepdt goed gekent.

LIII. Van het Bad en de reinighepdt.

578. Het klaer (helder water) het angesigt menigmael af te wassen is tot supberhepdt: [maer 'tselbe] met blancketsel (bedrog) blankette/ is tot vuilhepdt. 579. Inde waterbaden/ baedstoven/ ende hete baden wordt de vuilnis en onsupberhepdt / de sweet en morsichepdt

pour soulager la vessie, l'autre pour descharger le ventre. 574. Vne Couchette est bonne pour le repos du midy, pour s'y jeter sur le midy & y faire le poltron. 575. Celuy qui couche & dort à la renverse, sur son dos, est tourmenté de la chauchemare; & celuy qui se couche sur son ventre, est pressé du soufflé, sent une suppression, une difficulté d'haleine. 576. Si tu as fait, parachevé, dormi, ton somme, & que tu te sois resveillé, veille & ne te rendors pas, mais estant esveille, esveille aussi les autres. 577. En temps d'hyver la diligēce de ceux qui se levent avant jour est approuvée. LIII. Du Bain & de la Netteité.

578. C'est nettéité, propreté, que de se laver souventes fois la face, le visage, avec de l'eau claire, mais c'est une chose sale & vilaine que de se la farder, plastrer, avec du fard. 579. Dans les lavoirs, bains & estuves se lavent, se nettoient, les saletés & ordures, les sueurs, & la crasse. 580. Là on toutesfois par honnesteté les calçons & les brayes ont lieu.

581. Maer de kledinghe wordt met seep gewassen/ worden afgeveegt (vytgekeert) met een kleeerboystel (boystelen kaerde :) ofte toegemaeckt met een spons : de kragen (besse / halssband) worden (gestercht) gestyft met styffel. 582. Met haren doeken en pupin/tenen worden wy gewreven : de vaetjens worden met strowissen of kat-tenhelm geschuert : de buynis word met besemen [weg] ge-keert. 583. Waer putten ontbre-ken (vereist werden /) upt wel-ke (met een oberboord omge-ven zynde) memmet een put-galge (wippe) ende putemmer ofte wateremmer putte ; daer komt het wel / dat men water-leidinge make doo? pompen (loden goeten / en watergoten / ofte doo? straetgoten. 584. De veldscheerder (barbier) scheert het harr met de schere / of schraapt het glad met de scherpte van het scheermes : by lijck oock de schaeps barchten.

581. Sed vestimenta lavan-tur sapone (*smegmate*) aut e-verruntur setaceo pectine ; aut exterguntur spongiâ : Collaria roborantur amy-lo. 582. Cilicio, & pumice nos fricamur : Vascula stramento (vel Equiseto) strin-guntur : Quisquilîæ scopis verruntur. 583. Vbi putei desiderantur, è quibus (cre-pidine circumdati) tol-lenone, & haustro vel situ-lis haurias, aquæ ductus per tubos & canales, aut per in-cilia fieri convenit. 584. Tōsor crines forpice tōdet, (olim vellebant, ut & oviū vellera) vel deglabrat no-

vaculæ acie. (585. Balnea-

ouds pluckte [men het upt] ge-
585. De badmeester kopt oock

581. Mais on lave les vestemens avec du savon, ou bien on les essouffet-
te, ecouvette, avec espousette, une couvette, des vergettes, un de-
crottoir, de poil, ou bien on les torche avec une éponge. On empese, on
renforce, les rabatts, les colets, avec de l'amydon, de l'empois. 582.
Nous nous frottons avec une haire, un linge rude, & une pierre ponce :
On escure, on fourbit, la vaisselle avec de l'estrain, de la paille, du
fouarre, ou avec de la queue de cheval : On balie, balaye, ramonne
les balieures avec un balais, un ramon. 583. Là où on a faute de puz
entourés, environnés, bordés, d'une margelle, d'une bordure, d'où
on puisse puiser, tirer, de l'eau avec une vasculè & un seau ou de
seilles, il faut, il est convenable, il convient, faire des aqueducs &
amener, conduire, l'eau par des tuyaux & canaux ou bien par des
trenchées. 584. Le Barbier fait le poil, fait les cheveux, tond, avec des
ciseaux (autresfois on le tiroit & arrachoit, comme aussi la laine, la toison
son, des brebis, ou bien il le rase avec le trenchant, le taillant, le fil
de son rasoir. 585. Outre ce que le maistre des estuves (des bains) scarifie
fait des petites incisions sur le cuir pour attirer le sang ou le

ter insuper scarificat.)
586. Coma (quam Germani alunt, Poloni caprones) pectine pectitur: calamistro cincinnati crispantur. 587. Vnctiones, suffimenta & odoramenta, aspersionesque ex ampullis, voluptuorum sunt, quibus delibuti fragrant.

LIV. De Conjugio & Affinitate.

588. Conjugium est, cum maritus & marita, ut conjuges cohabitant. 589. Cælebs Matrimonium initurus, despiciat sibi, quam prociat, virginem nubilem, aut viduus viduam. (590. Dos & forma nonnunquam rivales exciunt.) 591. Proculus cum obtinet, ut ei despondeatur, fit Sponsus, & de vryer erlangt dat [het vrymens] au hem verlost werde/ humeurs d'une partie malade. 586. La chevelure (que les Allemands nourrissent comme les Polonois une touffe de cheveux sur le front) se peigne avec un peigne. On frise & gresille les cheveux, les flocons de poil, les moustaches, avec un fer chaud. 587. Les oignements, onguents, parfums & odeurs & les aspersions des phioles de senteur sont pour les voluptueux, afin qu'en estants oints & parfumés ils sentent, & flirent, bon.

LIV. Du Mariage, & de l'Affinité ou Alliance.

588. Le Mariage est quand le mari & la femme habitent ensemble, comme personnes mariées. 589. Celuy qui n'est pas marié, voulant, ayant envie de entrer en Mariage, regarde à quelque jeune fille, vierge, pucelle, à marier, à laquelle il puisse faire l'amour, faire la cour, la couriser, & la demander en mariage: ou si c'est un veuf, il s'adresse à une veuve. (590. La dote, le douaire, & la beauté, la forme, arrivent par fois les amoureux, les rivaux.) 591. Quand celuy qui demande une fille en mariage, qui courise une fille, obtient qu'elle luy soit pro-

daerenboben. 586. De geheele bos hooschapr dien de duysen lang wassen laten (voeden) en de polaken met een bresse (neerhangende hupf op het boorzhoofd) wordt met een kam gekemt: de krupse hapren worden met een kruipser gekrolt. 587. De salvingen/ berokingen van onderen/ reuckwerck/ besprengingen upt enghals de krupken/ syn [gewoonten] der wellustiger [luden:] waer mede als sy syn overgoten/rupken sy lieffelijck.

XLV. Van den houwelijcken staet / en maegschap (swagterschap.)

588. De echte staet is / want neer een getrouwt man en gezoude vrouwe als echte luyden te samen wonen. 589. Een ongezoude sullende het hyllick angaen/siet sich neerstelijck [een] uyt/dien hy vrye; [het sy] een houware maegd / of een weduwe / [indien hy self] wedulwer [is.] 590. Het huwelijck goed (bruidschat) en schoonheide doen somwilen medebrpers (twe honzen an een been) boozden dag komen. 591. Wanneer

wordt hy brudegom/en die een
man neemt, de bruyd: hy heeft
syn speul knechten / en sy haer
speulmeisjes (speulgenoten.)

592. Na de bruylost worden sy
man en huysvrouw gheuoemt:
sdaegs daer an geschiedt de
weerbruylost (kindermael) 593.
Die syn Dochter uyt gesett (be-
steeb) heeft / is een schoonvader
en schoonmoeder: die getrouwt
wort/een schoondochter (suaer)
de andere verwanten eren sich
onder malkanderen daer van
daen met de tytel (benaminge /
opschrift) van magen: de mans
broeder spreekt de mans suster
an. 594. Indien de echt niet be-
haegde (toelachte/) heeft het
voor lang by gestaen het ge-
trouwde trouwens te versto-
ten; en daer geschiede een ee-
scheidinge: hynden scheyd haer
niet van malkanderen / als

LV. Van de Kinder- geloozte.

595. Gelyck de onderschey-
den aerd van mans en wyven/
also is ook de echtelijcke tsa-
menvoeginge en het bruylosts
bedde om der kinderen wille.

596. De man draegt de doch-
ter, il devient Espoux, & celle qui le prend, qui l'espouse, Espouse
quant à luy, il a un homme qui le conduit par honneur, un paranymphe,
& elle ses femmes. 592. Apres les nopces ils sont appelés Mari
homme, & Femme, (le lendemain des Espousailles on apporte le broiet
la soupe, le potage.) 593. Ceux qui ont logé leur fille, sont le beau-
pere & la belle-mere; celui qui a pris femme, le gendre, le beau fils
Celle qui a espousé un mari, la bru, ou la belle fille. Dès ce temps
tous les autres parents s'honorent mutuellement les uns les autres du ti-
tre d'. Allié: le Frere du mary appelle la femme de son frere, Sœur
594. Ladis si le mariage n'agroit pas, on estoit en son entier, en liberte
de repudier, renvoyer; celle qu'on avoit espousée, & il se faisoit un de-
vorce; aujourd'huy il n'y a rien qui puisse separer que la mort (le décès)
de l'un ou de l'autre.

LV. De L'Enfantement.

595. Comme le sexe, ainsi aussi la conjonction de l'homme & de
femme & le lit de mariage sont pour avoir lignée. 596. Lequel des deux
mulierum

quæ nubit, Sponsa: ille suum
pronubum (paranympum)
hæc suas pronubas habet.

592. A nuptiis Vir & Vxor
dicuntur, postridiè repotia
fiunt.) 593. Qui natam elo-
cavit, Socrer est: & Socrus:

qui duxit, Gener: quæ nu-
psit, Nurus: reliqui agnati
ex eo se Affinium titulo co-
honestant: Levir glorem
compellat. 594. Si connu-
bium non arrisit, integrum

fuit, pridem nuptam repu-
diare, fiebatque divortium:
hodie nil, nisi alterutrius
obitus sejungit.

het sterben van een van beyden.

LV. De Puerperio.

595. Vt sexus, ita con-
jugalis copula thalamus-
que prolis causâ est

596. Vir in utre liquorem

mulier gravida in utero
(matrice, vulvâ) foetum ge-
stans, uter plus præstat?
597. Hæc profectò: quæ ni-
si abortit, filios & filias eni-
titur, quandoque gemellos.
598. Puerpera sex septima-
nis (hebdomadis) latitare, lege
tenetur. 599. Pater gignit;
mater parit; ambo educant,
suaviant, osculantur, in sinu
gremioque refovent. 600.
Vitricus & noverca privi-
gnos non eodem modo di-
ligunt: quia neuter genitor
est.

LVI. De cognatione.

601. Qui ejusdem sunt
progeniei & prosapiæ, co-
gnati & consanguinei di-
cuntur: ut sunt, Fratres &
Sorores (præsertim germa-
ni: nam uterinos esse, non

181
tigheydt in den leren sack/en de
swangere vrouwe haer dragt
(vrucht) in de lpfmoeder: wie
van beyden richt meer wt? 597.
Doozwaer de [vrouwe] soo sy
gheen misdragt doozbrengt /
brengt sonen en dochteren / en
altemet ook twelingen ter we-
reld. 598. Een kraembvrouwe is
dooz de wetten ghehouden ses
weecken heel in't verborzen te
blyven. 599. De vader teelt / de
moeder baert / en alle beyde
trecken (voeden / quaken sy haer
kinderen) op / kussen se met wel-
lust / soenense / en koesterense in
haer boesem en schoot. 600. De
stiefvader en stiefmoeder be-
minnen de stiefkinderen niet op
deselve wyse; om dat geen van
beyden rechte ouders syn.

LVI. Van de Bloetver-
wantschap.

601. Die van een en het sel-
ve gheslacht en afkomst syn /
worden neven en bloedverwan-
ten gesegt [te syn:] gelijk daer
syn / broeders en susters (in son-
derheydt van vollen bloede:
want dat men halfbroeders en
susters is / daer wort niet so veel

fait plus, contribue plus, ou l'homme qui porte la liqueur dans son
ouatre, ouaire, ou la femme enceinte, grolle, qui porte le fruit dans
son ventre? 597. Certainement c'est ceste cy, qui, si elle ne vient à poser
l'enfant, si elle ne s'afolle de son fruit, si elle n'avorte, se delivre
d'un fils ou d'une fille, & quelquesfois de deux jumeaux. 598. L'Ac-
couchée, la gisant, la femme qui est en gesine, en couche, est tenue
par la loy de se tenir cachée six semaines. 599. Le pere engendre, la mere
enfante, tous deux elevent, mignardent, baissent, & tiennent, embrassent
reschauffent, en leur sein & giron. 600. Le beau-pere & la belle-mere,
le parastre & la marastre, n'aiment pas de mesme façon leur beaux
fils, d'autant que ne l'un ni l'autre ne les ont engendrés.

LVI. Du Parentage ou Coulinage.

601. Ceux qui sont sortis d'un mesme tige, estoc, & d'une mesme
race, sont appellés cousins & proches parents, consanguins, comme sont
les Freres & les Sœurs, sur tout (principalement) s'ils sont germains, car
s'ils ne sont qu'uterins, on n'en fait pas tant de cas, cela n'est pas tant

Unable to display this page

rò spurii & nothi) tutores Testamento dantur. 607. Qui si ex fide agunt, repertoria (*inventaria, regesta*) faciunt. 608. Testanti interea facultas est facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi, cui videtur, dimidium, trientem, quadrantem, &c.

LVII. *De Oeconomia.*

609. Quomodo Pater & Mater familiâs familiam administrare, famuli & famulæ obedire debeant, Oeconomica præscribit. 610. Servus est, qui hero suo servit (nati autem ejus vernæ sunt) Mancipium, in quem vitæ & necis potestas est: Libertus, manumissus. 611. Pensum facienti demensum suum debetur, diurnum,

achtig zyn / maer ganz niet de bastaerden en aterlingen. 607. Welcke [mommers] indiense vrouwelyk handelen/maken sy een inventaris(register.) 608. Die het testament maakt/heeft ondertussen macht syn middelen te deilen/en van de selve upt te deilen (na believen te stellen) en door testament te geven/wien[hem goed]dunckt; [het sy] de helft/een derde deel/ vierde deel/en so voort.

XLVII. *Van de Huys-
houdinge.*

609. De kunst van huyshouden schryft voor/ hoe dat een huysvader en huysmoeder dat huysgesinde waernemen (bedienen/) ende de huysknechten en huysmeiden ghehoosamen moeten. 610. Een knecht is die synen huysheer dient: syne kinderen zyn angebozen knechten: een slabe is/over wiens leven en dood [de heere]macht heeft: een vydeling is vynghelaten. 611. Die zyn peil asdoet/dien is men schuldig syn daegse/

& les enfants donnés, les fils de putain. 607. S'ils se comportent fidelement & loyaument en leur tutelle, ils font des inventaires, registres, repertoires. 608. Cependant celui qui teste, qui fait testament, a la puissance de partir, de diviser, distribuer, ses moyens & d'en dispenser & les leguer, donner par legs, à qui bon luy semble, à qui la moitié, à qui le tiers, à qui le quart, &c.

LVII. *Du Mefnage & Oeconomie.*

609. L'Oeconomie ordonne, prescrit, comme c'est que le pere & mere de famille doivent gouverner la famille, manier & gouverner le mefnage, & comme les serviteurs, les valets, & servantes, chambrières doivent obeir. 610. Un Serf est celui qui sert à son maître (ses enfants sont serfs nés en la maison) un Esclave, & prisonnier de guerre, est celui sur lequel on a puissance de vie & de mort: un Affranchi est celui qui est mis en liberté, delivré de servitude. 611. On doit bailler à celui qui fait sa tâche, son entretien, sa part, sa portion, son

maendelijcke / en jaerlijre bescheyden deel. 612. De ouders geven den kinderen veel toe.

LVIII. Van de Stad.

613. De Stadsmuren/dammen (dijcken/) bolwerken/palissaden (schansheiningen /) hockhupsen (rondelen/ schansen/) maken een stad sterk. 614. De plaets tusschen de palissaden (ledige plaets tusschen beyden) heeft een grast/gracht: de ringel achter de vest is binnen; waer langs den borgheren tot de Stadsvesten toegang open staet. 615. De Doozt heeft syn sloten/deuren tegen maskanderen sluytende/grendels (scheutels/) en schotdeuren. 616. De brede straten en buerten syn niet stenen belept / gelijk oock de marct met de galerye (panden;) op dat de wandelingen niet dreckerig (slyckerig) syn. 617. De sakstegen(gangen) syn meestendeel niet om dooz te gaen. 618. Met Doozsteden wort een stad vergroot/en niet toom: fraey gemaect / insonderheyt soo deselve bemuert/en boven op gespitst syn. 619. Alle inwoonders genieten niet byson-

menstruum,annuum. 612.

Liberis parentes multa indulgent.

LVIII. De Vrbe.

613. Urbem muniunt moenia,aggeres,valla&valli, propugnaculaque. 614. Intervallum (interstitium) habet fossam: pomœrium intrò est, quâ civibus ad moenia patet accessus. 615. Porta habet claustra sua, valvas, repagula & cataractas. 616. Plateæ & vici lapide sunt strati, ut & Forum cum porticibus; ne lutosæ sint ambulationes. 617. Angiporti ut plurimum impervii sunt. 618. Suburbii oppidum ampliatur, Turribus decoratur: potissimum si muratæ sint & fastigiatæ.

619. Nô cuncti incolæ pri-

ordinaire, ou par jour, ou par mois, ou par an. 612. Les Pere & Mere endurent, permettent, souffrent, beaucoup de choses à leurs enfants.

LVIII. De la ville.

613. Les murailles, tranchées, remparts, palissades & boulevards fortifient, munissent, remparent, la ville. 614. En l'intervalle, en l'espace, en la distance, en l'interstice, qui est entre les remparts, sont les fossés: l'Environ du dedans des murs est pour donner accès, entrée aux citoyens, bourgeois, à l'enceinte des murs. 615. La porte a ses tours, ses bastions, ses batans, ses barres, barrières, & ses coulisses, ses grilles, ses herfes. 616. Les places & les rues sont pavées, couvertes, de pierre, comme aussi le Marché avec ses portiques, de peur que les pourmenoirs, les pourmenades, ne soyent boïeux. 617. Les Ruelles la plupart du temps n'ont point d'issue. 618. Un bourg est aggrandi par les fauxbourgs, & réparé, orné, par ses Tours, sur tout si elles sont murées & haut eslevées, si elles vont en poincte. 619. Tous les habitants

vilegiati

vilegiati sunt, sed indigenæ & municipes. 620. Ex his quidam à censu & oneribus publicis immunes, sibi privatim vivunt. 621. Peregrini & inquilini sunt vectigales. 622. Templum, Armamentarium, Ærarium, Granaria, civitatis robur sunt. 623. At Cisternæ, Horologia, Scholæ, benè ordinata, belli regiminis indicium (*documentum*) 624. Pone prætorium custodia poni solet: in recessibus Foricæ. 625. Diversoria, Cauponæ, Popinæ, pro advenis parantur: Asyla (*refugia*) pro sonitibus: Xenodochia, pro pauperibus. 626. Basilica est augusta ædes, vel domus. 627. Specula in editiore

185
dere bypheyb/maer[alleenlyk] inghebozenen en medepoorters. 620. Van dese leven eenige voor sich selfs henen / lastbyz zynde van de Stadts-gemeine schattinge en lasten. 621. Vremdelingen en huyluyden zyn cynshæer. 622. De kercke/ het waspenhuyz/ de schatkamer/en de kooinsolders/ zyn de kracht vā een Stad (borgerij.) 623. Maer regenbacke/ uerwercken / scholen die wel bestelt (geschickt) zyn/ zyn een anwys en vertoog van goede (goetlyc) regeringe. 624. Achter an het Raedhuys (van achteren het Stadhuys) pleeg man de gebanchenys te setten: en van de hand af de gemeine kakhuyzen. 625. Een herberge/weertshuyz/ en bzaerij worden bereydt voor de ankommelingen: byzplaetsen (toebluyten) voor de misdaders: gasthuyzen voor de ermen. 626. Een Koningshof is een heerlyck ruym huys (een domkerck is een heilige kerck.) 627. Een wachtplaets [behoort] op een

ne sont pas privilégiés, munis de privileges, mais seulement les citoyens & bourgeois. 620. Entre ceux-ci les uns sont exempts des tailles, impositions, contributions, & charges publiques, & vivent en leur particulier. 621. Les estrangers & les simples habitants, les manants, sont tributaires. 622. Vn Temple, un Arsenal, une Thresorerie, des Greniers sont la force d'une ville, d'une cité. 623. Mais les Cisternes, les Horologes, les Escoles bien ordonnées & establies sont un indice, une marque, une enseigne, un document, d'un bon gouvernement, d'une bonne police. 624. Derriere la maison de ville, l'hostel de ville, on a accoustumé de mettre, poser, la garde; aux lieux reculés, esloignés, on met les Retraicts publics, les latrines publiques. 625. Les Hosteleries, les Tavernes, les Cabarets sont préparés pour ceux qui vont & viennent pour les passants, pour les estrangers: les lieux de refuge, de retraite, de sauveté, les asiles, sont pour les coupables, malfaiteurs: les Hospitaux, pour les pauvres. 626. Vn Palais est un hostel ou une maison superbe & magnifique (royale.) 627. Vne eschauguette doit este en

verhebenet plaats te zyn / en de wakers wacker. 628. Na- bers (geburen) zyn malkanderē onderlinge diensten schuldig.

LIX. Van de Kerck.

629. De koster roept de vergaderinge des volx tot de heilige [oeffeninge] te samen met het kloeken geklep. 630. Wanneer men by malkanderen ghekomen is / singt het geselschap der zangers an een lesse naer psalmen (gesangen) en geestelijcke lofsangen. 631. De prediker roept van den predickstoel den heiligen Geest an: legt den bondigen bybelschen text (verhael / de beschrijvinge selfs van Gods woord) uyt: brengt in syn reden by de schriften van beyde verbonden: poztet an tot berou (boetbedigheyt) nae inhoud der tien geboden: troost de verpletterde herten met Christus voldoevinge en verdienst: namelijk op dese wyse het Euangelij (gode tydinge / bodenbrood) verkundigende: en de toehoorders behoortlick (bequam-

loco sit, vigiles autem vigiles. 628. Vicini mutua sibi ministeria debent.

LIX. De Templo.

629. Aedituus campanarum pulsu cœtum ad sacra convocat. 630. Vbi conventum est, Cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos spirituales decantat. 631. Concionator (*Ecclesiastes*) è suggestu Spiritû sanctum invocatur, textum Biblicum authenticum interpretatur: Scripturas utriusque Testamenti citat; ad poenitentiam (*resipiscentiâ*) juxta decem præceptorum (*decalogi*) tenorem hortatur: Contrita corda satisfactione meritoque Christi solatur: hoc scilicet modo Euangelium prædicans, & religione auditores ritè

un lieu haut & relevé, & ceux qui font le guet, les guettes, ceux qui sont en sentinelle, le guet, les sentinelles, doivent estre vigilants, esveillés. 628. Les voisins se doivent des services mutuels les uns aux autres.

LIX. Du Temple.

629. Le Marguillier, secretaire, sacristain, appelle au son des cloches l'assemblée au service divin. 630. Quand on s'est assemblé, le chœur des Chantres chante au letrín, dresseoir des livres de chœur, des pseumes & chansons spirituelles. 631. Le Prescheur invoque le Saint Esprit, interprete, expose, explique, traite, un texte authentique de la Bible: cite, allegue, les Escritures de l'un & l'autre Testament, exhorte à repentance, à penitence, à resipiscence, suivant, juxte, selon, la teneur des dix commandements (du decalogue) console les cœurs froissés, contrits, & brisés par la satisfaction & mérite de Iesu Christ, assavoir preschant, annonçant, par ce moyen l'Euangile, & instruisant, abbreuvant, comme il appartient (bien & droitement) ses auditeurs en la imbuens,

Unable to display this page

Unable to display this page

Unable to display this page

ghebrykten sy voor waersseggen (ergens na raden / slaen.) 646. Sy hadden oock geheime Godspraken/maer d'w'elachtighe / ende van een vose geest voortkomende. 647. De afghestorvene Helden rekenden sy by de mindergoden. 648. De Joden in haer versameling besnyden de voechuyden/bieren den rustdag/en wat des meer is.

LXII. Van het Raedshuys.

649. Op het Raedhuys [hout] de Raed hare sitdag/en draegt sojge voor de gemeene sache (het gemeene beste.) 650. Daer selst word bewaert het namenboeck (de rolle) der burgers / en het stadshoek. 651. De bozgemeester stelt voor watter te beraetslagen is/de raetsheeren seggen hare gewoelens: en hy beslypt. 652. De notaris met tralpen omsteten zynde besegelt de verhandelde [sacken:] en also versta consignat: & ita quisque suo munere fungitur.

de la aussi ils prenoient les mots de hariolari, & augurari, pour deviner. 646. Ils avoyent aussi des oracles, mais faux & erronés, comme procedants de l'Esprit malin. 647. Ils canonisoient, mettoient au nombre, au rang, au catalogue, des Dieux, les heros, les grands & excellents personnages, qui estoient decedés. 648. Les luifs circoncissent, coupent, retranchent, le prepuce en leurs synagogues & ne font rien, se reposent, le jour du Sabbath, le Samedy, &c.

LXII. De la Cour ou Maison de ville.

649. Le Senat tient ses assemblées en l'hostel de ville, là où on tient la cour, & a soin de la Republique. 650. La mesmes se gard la Matricule des Citoyens, le livre de bourgeoisie, où sont escrits tous les noms des citoyens & bourgeois, & les Registres publics. 651. Le Consul, le bourgmaitre, propose les choses dont il faut deliberer, les Senateurs, les conseillers, disent leur avis, & luy conclud. 652. Le Secretaire, Notaire juré, enclos dans un lieu treillissé, redige par escrit les actes, & ainsi chascun fait son devoir, s'aquite de sa charge.

653. Mini-

hariolari verè & augurari, pro divinare, usurpabant. 646. Habebant & oracula, sed erronea, à Vejove profecta. 647. Demortuos heroas Divis accensebant. 648. Iudæi in Synagogis præputia circumcidunt, Sabbatho feriantur, &c.

LXII. De Curia.

649. In Curia Senatus consellus suos, & de Republica curas agunt. 650. Asservatur ibidem Matricula civium (Album) & Tabulae publicæ. 651. Consul deliberanda proponit, Senatores sententias dicunt, ille concludit. 652. Notarius cancellis septus acta consignat: & ita quisque suo munere fungitur.

653. *Ministratores illis sunt Apparitores, id est, Statores, Accensi, Scribae, & Praecones, item Lictores.* 654. *Plebs in tribus tributa, suos habet tribunos, per quos plebiscita feruntur ad ratihabitionem Senatus-consulto.* 655. *Habent & opifices curias seu collegia sua, ordinis causâ: ut novitius artificium professus, Curionibus det specimen.* (sieh) voer kundig in het ambacht proeffstuck (proebe) geve.

LXIII. De Iudiciis.

656. *Duobus de quacunq; controversiâ disceptantibus, tertium intervenire necesse est, qui litem dirimat, aut, de quo altercantur, diribeat: alias certamina & contentiones in infini-*

richt een weder syn amt. 653. Hare dienaers syn stadsdieners/ dat is stads boden/deurwaerders/klerckē (schrybers) en uytroepers/ dan oock diebeleiders. 654. Het gemeine volck in verdeelingen afgedect syn de/ heeft syn gemeintsmannen/door welcke de keuren des volck gedragen worden tot de goedkeuringhe van het uytstot des raeds. 655. De arbejdslyden hebben oock hare gilden ende byeenkomsten/ om des geregelthejds wille; op dat een nieuwing die het handwerck wil opsetten (die uytgeest) den gildemeester een

LXIII. Van het Gericht.

656. *Wanneer twee ober enighe twistfaecke met woorden stryden/ is nodig dat een derde daer tussen kome, die de twist schende: of tghene daer sy ober twisten tot syn kennis neme (verdeile/) anders sullen de stryden en twistingen oneinde-*

653. *Ceux qui les servent, leurs serviteurs, sont les officiers, comme Huissiers, Sergeants, Escrivains, clercs, les Crieurs publics, les herauts, & les Bourreaux.* 654. *Le peuple, la populace, est divisé, départi, par tribus, & chaque tribu a ses chefs, ou maistres, de tribu, les tribuns, par qui les ordonnances faites par le peuple sont portées pour estre approuvées, consermées, ratifiées, par arrest du Senat.* 655. *Les artisans, les gens de mestier, ont aussi leurs chambres & colleges, à cause de l'ordre, afin que celui, qui sortant d'apprentissage veut faire profession de quelque mestier, face son chef d'œuvre, monstre un essai de sa suffisance, devant les maistres de l'art.*

LXIII. Des Jugements.

656. *Quand deux se disputent, contestent, sur quelque different, il est nécessaire, il faut, qu'il entrevienne un troisieme qui desmesle le procès, ou qui les appointe & accorde, qui prenne à foy la cognoissance, en ce dequoy ils se debattent; autrement les querelles & débats s'en iroyent* ijck

lijck[voort] gaen. 657. Deswe-
gen laet sy ofte ee scheldsman
voort sich kiesen/ in wies goed-
duncken (goedvindinge) sy van
beyde syden sich gerust stellen:
ofte laet sy sich tot de recht-
bank begeben/ende onder (met)
sich niet recht [een upkomst]
verzoeken. 658. Wie synen te-
genstryder voort recht roept
(ee pleitinge anhangt/) die be-
roept (voort) en ontbiedt hem
by den schout (behalven op da-
gen als men niet te rechte sitt)
daer beschuldigt hy en klaegt
hem an over woosdaed. 659. Op
des anklagers verzoek word
de schuldige onthoden/en de be-
schuldiginghe en ontschuldi-
ginghe in kennis ghenome (ge-
kent:) indie hy't onkent/wordt
getuygen toegelate; en die wel
geswozene/ byaldie haer ansie-
lijckheyt (geloofweerdigheyt)
door sich selven niet genoeg
is. 660. Een Advocaet of voort-
sprack sal syn anhang(er) (schut-
teling) niet verlaten/ als die
sich onder syn anhang (bescher-
minge) gevoegt heeft/maer
sal he verdedigen: nochtans na
dat billijck en goed is/ op dat hy voort geen swetser (opsnyder) ge-
houdt werde. 661. Een Richter sal oock ten allerhoogste voortvoort
à l'insiny. 657. Il faut doncques ou qu'ils eslisent un arbitre à l'arbitrage
& decision duquel ils se tiennent, ils acquiescent, de costé & d'autre,
ou qu'ils s'intentent procès (qu'ils se plaident) & vident leur different,
querelle, en justice, par le droit, ou poursuivent leur droit en
jugement. 658. Celuy qui adjourne son adverse partie, qui le fait ap-
peller, citer, & assigner devant le Maire, le Majeur (si non que ce soit
un jour férié,) de ferries, le blasme & l'accuse de quelque tort, nuisance,
ou dommage. 659. A la requeste du demandeur on appelle le defen-
deur, on cognoist & de l'accusation & de l'excuse, s'il nie & ne veut point
confesser, on admet, on reçoit, on oit, des tesmoins, & ce apres leurs
avoir fait prester serment, les avoir fait jurer, si leur autorité n'est
pas suffisante d'elle mesme. 660. Qu'un advocat n'abandonne point sa
partie, comme celuy qui s'est refié en luy & l'a prié de prendre & soutenir
sa cause, mais qu'il le defende; toutesfois selon le droit & la raison, de
peur qu'il ne soit tenu, réputé, pour un chicanneur, un criard, un plai-
dereau. 661. Qu'un luge fuye, tant que faire se peut, les prejudices, &

tum ibunt. 657. Aut igitur
arbitrum sibi deligant, cu-
jus arbitrio acquiescant u-
trinque, aut sectentur forum,
& secum experiantur jure.
658. Qui adversario dicam
impingit (scribit) citat &
arcessit eum ad Prætozem,
(præterquam nefasto die)
insimulat & accusat noxæ.
659. Ad actoris petitionem
acceritur reus, accusatio &
excusatio cognoscitur: si
diffitetur, admittuntur te-
stes, & illi quidem jurati, si
authoritas per se non suffi-
cit. 660. Advocatus seu pa-
tronus clientem (utpotè,
qui se in clientelam ejus di-
cavit) ne destituat, sed de-
fendat: ex æquo tamen &
bono, ne rabula audiat.
661. Vitet & Iudex præju-
dicia maximoperè, neque
largi-

largitionibus corruptus, huc aut illuc propendat: sed nudè secundum probatorum evidentiam decernat. 662. Si adfessores adsunt, Præsidis est, judicia colligere; illorū ferre, liberè, sed justè, ut fontes damnentur, infontes justificentur. 663. Nam decreta & edicta consensu facta, retractari, revocari, ac rescindi, indecens est. 664. Causæ decisio ut promulgata est, ocyùs exsequutio fiat: nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius provocet (appellet) ibi justitio, comperendinationi, aut etiam sequestrationi, locus est. 665. Sed & vadantur litigatores, ad sistendum sc. 666. Interdū dilatio adhibetur,

deel myden: ende niet verdozen (omgekost) doo: vereringe/ hier of daer toe geneigt zyn (overhangē:) maer naectelijck volgens de blyckelijckhepd der bewysen uptrwsen. 662. So daer raedsluyden (bysitters) tegenwoordig (by) zyn/ komt het den (byzitter) oppersten toe de oordelen te vergaderen/ ende den[anderen deselve] bypelyck en gerechtelijck upt te spreken / op dat de schuldigen gedoemt / en de onschuldigen gerechtveerdigt werden. 663. Want het is onbetamelijck dat opsetten en openbare bevelen met toestemmige geinaecht zynde / omgestoten (weder byderhand genomen) wederzoeyen/ ende te niete gedaen werden. 664. So haest als het bestek der sake is in't openbaer verkundigt / sal haestelijck de uytvoering geschieden / ten zy dan dat de veroordeelde sich be-roep op een hoger vierchare/ daer booz bancksluytinge/ uytstel (vertrek van dag tot dag) of oock bylegginge plaets is. 665. Doch sy verhoegen den

qu'il ne panche point d'un costé ou d'autre, estant corrompu par presents, largesses: mais qu'il decide nuement, nettement, selon l'evidence des choses prouvées. 662. S'il y a des asseesseurs, c'est à faire à celui qui preside, de recueillir, & à eux de donner leurs jugemens, leurs avis, leurs voix, librement: mais justement, afin que les coupables soient punis & les innocens absous, justifiés. 663. Car c'est une chose mal seante de retracter, revoquer & rescinder, abolir, annuler, casser, les arrests, (les ordonnances, & les edicts, qui ont esté faits d'un commun consentement. 664. Des aussitost que la sentence est prononcée, que la cause est décidée & l'arrest public, il en faut promptement venir à l'exécution, sinon que celui qui est condamné en proteste & appelle, provoque, à un tribunal plus haut, là il y a lieu à surseance, delay, ou mesmes à une sequestration, ou remise en main tierce. 665. Mais aussi on contraint bien celui qui plaide à donner caution, pleige, respondant, qu'il se presentera (ou on fait assigner ou adjourner celui qui plaide à comparoître en jugement.) 666. Par fois aussi on ottroye, on donne, dilation,

pleiter om sich in te stellen. 666. Alternet woꝛdter uytstel by gebruycht / om tuschenspraken en boꝛgtogten der boꝛgen: maer wat yemant looft / moet hy houden (daer doen.)

LXIV. Van de quaetdoenders en de Straffen.

667. Op de Overtreders (misdoenders / misdadigers) moet men acht nemen (straffen) en kennelijke sonde moet men boete (breuke) opleggen / op dat niet ongestraftheyt in ongebondenheyt aflowe (henen weg gae.) 668. Om de ondegenden in te binden en te bevlomgen yn garden (roeden) / swepen / geessels / boepen (kluysers) / duppysers (paternosters) / halsysers (prangers) / de stock / tuchthuyzen / gebangenhuyzen (gebankentissen) / pynigingen / en galgen; op dat doot de schouts = dieners en beuls (scherprichters) de boosdaders werden heen gesleept / gebonden / vast te samen gebonden / gebuukt / geslagen / gepeinigt / gemartelt; of ooc die sonder hope van beterschap yn / met de dood gedaen werde. 669. Want de dieben worden opge-

propter intercessiones & vadium fideiussiones: sed, quod quis spondet, prestare tenetur.

LXIV. De Maleficus, & Supplicis.

667. In prævaricatores animadvertendum est, & notoriis peccatis multa (malèta) irroganda, ne impunitas in licentiam abeat.

668. Ad coërcendos atque compescendos improbos, virgæ sunt, flagella, scutica, compedes, manica, numellæ, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut perlictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, cædantur, verberentur, torqueantur, excrucientur, aut etiam morte afficiantur desperati. 669. Fures enim suspenduntur; Mœchi decollantur; Homicidæ & sicarii cruri-

delay, à cause des intercessions & des cautions, des pleiges, des respondants: mais ce qu'on a promis, on est obligé de le tenir, de le faire, de le faire bon.

LXIV. Des Malfaiteurs, & des Supplices.

667. Il faut punir & châtier les transgresseurs & prævaricateurs, & imposer, ordonner, amende aux pechés notoires, de peur que l'impunité ne passe en licence. 668. Pour contenir, refrener, & reprimer les méchans, il y a des verges, des fouets, des escourgées, des cepts, des manotes, des colliers, des carquans, des piloris, des crotons, des prisons, des tortures, des gennes, des gibets, afin que les malfaiteurs soyent pris par les sergents & bourreaux, liés, garrotés, fouettés, battus, gésnés, tourmentés, voire mesmes mis à mort, si ce sont des desesperés garnements. 669. Car on pend les Larrons; on tranche, coupe, la teste, on decolle, on decapite les Adultères; les Meurtriers & assassins sont roués, on leur

fragile

fragio plectuntur (quondam cruci affigebantur;) Patricidæ cum serpentibus culeo insuti, & aquis submersi suffocantur; Anus veneficæ (*Lamia*) striges, & incendiariorum, rogo cremantur; Calumniatores maligni (*malitiosi*) elinguantur: Prostibulis impudicis cauterio stigmata inuruntur. 670. Colapho seu alapâ cædi, ob quidvis contingit: Talitrum jocosum est. 671. Supplicii mitigatio fit relegatione, vel proscriptione. 672. Exul in loco determinato exulat, extorris vagatur.

banninge oft uytsettinge niet angeslagen name. 672. Een balling (bandyt) leeft in ballingschap an een bestelde (bestemde) plaats: maer een veldblugtige (verdrevent) doolt achter lande.

LXV. De Statu Regio.

673. Potestates esse om-

rompt, on leur casse les bras & les jambes, (jadis on les mettoit, attachoit en croix, on les crucifioit,) quant aux Parricides on les coust dans un sac de cuir avec des serpents, & les plongeant, noyant, enfonçant, en l'eau, on les estouffe, suffoque. Les vieilles Sorcieres, empoisonneresses, les enchanteresses, les magiciennes, & les bouteux sont bruslés sur un tas de bois. On coupe, on arrache, on oste, la langue, aux malins (malicieux) Calomniateurs: On flattrit, flettrit, avec un fer chaud les impudiques Putains, qui se prostituent à tous venants. 670. Recevoir un soufflet, estre souffleté, buffeté, recevoir sur la joue, est une punition qui arrive pourquoy que ce soit: une taloche, chiquenaude, n'est que par jeu, en se jouant. 671. Un supplice corporel s'addoit ou par bannissement, ou par proscription & confiscation des biens. 672. Celuy qui est relegué, banni, ou envoyé en bannissement, s'arreste en un lieu limité & déterminé, mais celuy qui est fugitif de son pays roule çà & là.

LXV. De l'Estat Royal.

673. Il y va de l'intérêt de tous, il importe à tous, qu'il y ait des

hangē/oherspeelbers onthalt / doodslagers en moordenaers met raebzaken gestraft (wel eer werden sy an het kruys gehecht /) vadermoorders met slangen in een leeren sack ghe-naeyt / en onder het water gedompelt zynde / gestickt: de oude wyben (bessen) die tooheressen (heren) kolrysters [zyn /] ende brandstichters op brandende houdhoepen gebrant: lasteraers booshertigen (quaedaerbigen) van de tonge bezooft: en den onbeschaemden (schaemteloos) schandhoeren (allemangshoeren) met een brandysfer brandmercken ingebrant. 670.

Met een kinnebakslag of oozband geslagen te worden / gebeurt [wel] om allerley [oozsaek:] een knip is maer spel (jockachtig.) 671. Versachtinge van straffe geschiedt door ver-

LXV. Van den Koninglijcken stand.

673. Daer is alleman an ge-

legen datter magten (mogen-
heiden) syn / op dat niet een
magtiger den swakeren (on-
vermogen den) verdrucke / maer
als een der saecken magtig is
(alleen de heerschappye ghe-
niet) wordet het eensame heer-
schappye ghenoeit / hoewel de
keysers sich plegen (ghewoon
syn) medemaets te kiezen.)

674. Indien deselve na voor-
schryven der wetten heerst / so
is hy een koning: indien na lust
so dat hem alles toe sta (ghe-
oorloft sy (soo is hy oock onder
de kroon (trek) en scepter (rij-
staf) een tiran (opperwoeder /
dwingeland.) 675. Syn sit-
plaetse is in de hoofstade / al-
waer hy sitt in een pvozen (el-
penbenen) heerlijcke leunstoel;
met kostelijck (ende syn) linnen
(lynwaed) ende een geborduer-
de (met de naeld geschijderde)
staettabbert heerlyck gekleedt:
ende met een schare hovelingen
ronds om besett. 676. Welcke
syn ofte raden (raedsheeren /)
ofte oversten / als de Hofmee-
ster / de mareschalck (swaerdrager /)
de anrichter (spysdrager /) de schencker / de stalmeester / de
kantzeler (hebbende syn klerken (notarisen / affschryvers /) de secre-

nium interest, ne potentior
imbecilliorum opprimat :
sed cum unus rerum poti-
tur, Monarchia dicitur :
(quanquam Cæsares Colle-
gas sibi legere soliti sunt.)

674. Is, si ex legum præscri-
pto regnat, Rex est : si ex li-
bidine (ut quodlibet liceat)
etiam sub coronâ (diadema-
te) sceptroque, Tyrannus.

675. Sedes ejus in metro-
poli est : ubi in folio sedet
eburneo, bysso, (sindone) tra-
beâ acu pictâ, magnifice ve-
stitus, Aulicorum verò ca-

tervâ stipatus. 676. Qui vel
sunt consilarii, vel Præfeti:
ut Aulæ magister, Ensifer,
Dapifer, Pocillator, Magi-
ster stabuli, Cancellarius,
(suos amanuenses habens),
Secretarius, Cubicularii,

puissances, des potestats, des Potentats, de peur que le plus fort, le
plus puissant, n'opprime le plus foible, mais quand il n'y a qu'un seul
qui ait le maniement des affaires, on appelle cela Monarchie (combien que
les Cæsars, les Empereurs Romains, eussent accoustumé de se choisir,
de prendre, des Collegues, des Compagnons.) 674. Si cestuy là regne
comme les loix l'ordonnent, selon que les loix prescrivent, il est Roy,
mais s'il regne à sa fantaisie (de sorte que tout ce qui luy plaît, luy soit
loisible) mesmes sous la couronne, le diademe, & le sceptre, c'est un
Tyrant. 675. Son siege est en la ville capitale, là où il s'assied sur un
throsne d'yvoire vestu magnifiquement de fin lin & d'un manteau, d'une
robe, royal couvert de broderie, & environné d'une troupe de Courtisans.
676. Qui sont ou cōseillers ou Gouverneurs; comme le Maistre d'hostel,
le Marechal, l'Eschanson, le sommelier, le Connestable, le Chancelier;
(qui a ses secrétaires, clerks, pour escrire,) le Secrétaire, les Gentils-hom-

Atrienſes, Celeres (*à pedi-*
buis.) 677. Aliorſum legat
 Vicarios, Satrapas, Quæſto-
 res, Publicanos & Legatos,
 qui Diplomate Regio in-
 ſtructi res gerunt. 678. In
 defunctorum locum ſubſti-
 tuuntur (*ſufficiuntur, ſurro-*
gantur) alii, qui Succellores
 dicuntur. 679. Regiæ au-
 læis & tapetibus picturiſ-
 que refulgent & perſonant
 muſicâ. 680. Gerrones, (nu-
 gigeruli) Moriones, Paraſiti,
 (Gnathones) & Sycophan-
 tæ, aularum appendices
 ſunt: Eunuchorum uſus de-
 ſuevit (*obſolevit.*) 681. Ma-
 jeſtas invidiæ obnoxia eſt:
 ſed clementia præſidii vice
 erit. 682. Non tam Princi-
 pem ſatellites tutantur, nec
 tam locupletant Fiſci redi-
 (ai ſtee) van beſcherminge. 682. De trawanten (hellebaerdiers)

mes de chambre, les Huifſiers & les Laquais, les pages. 677. Il en voye
ailleurs ſes lieutenans, Gouverneurs, Threſoriers, Fermiers, comme ſur
les daces & impoſts, &c. & Ambaſſadeurs, qui eſtants munis, garnis,
armés, de lettres royaux (de patentes) ſont les affaires. 678. En la place
des deſſuncts on en ſubſtitue, ſubroge, met des autres, qui s'appellent, ſe
nomment, ſe diſent, les Succellors. 679. Les Palais, les courts, les
maifons, des Rois reluiſent (reſplendiſſent) toutes, ſont toutes ten-
dues, garnies, couvertes, de tapis, de tapifferies, de peintures, & reten-
tiſſent, reſonant, de la Muſique. 680. Les Conteurs de ſornettes, les
badins, les boufons, les Eſcorniſteurs & les Calomniateurs, les ſouffli-
oreilles, trompeurs, deceveurs, ſont des dependances des courts. L'uſa-
ge des Eunuques s'eſt perdu, ce n'eſt plus la couſtume de ſe ſervir
d'Eunuques, les Eunuques ſont hors d'uſage. 681. La Majeſté eſt
ſubjecte à l'envie, mais la clemence luy eſt en lieu de deſenſe, luy ſert
de deſenſe. 682. Les archers de la garde d'un Prince ne le gardent pas
tant, ni le revenu du domaine, ni le revenu du fiſque, ou les threſors

en beschutten een Dorst niet so
seer / en de (op-) inkomsten van
slechter geldkiste of een wegge-
leide schat verrijken hem niet
so veel / als de liefde der onder-
danen (ondersaten.) 683. Daer-
over laet se niet met opgedra-
gen beswaringen / rypsen en
schattingen uptgeputt (uptge-
sogen / uptgemergelt:) maer lie-
ver met heeren giften / en ghe-
schencken (verehrtingen / presen-
ten / schenckasien) gestreelt / ver-
sacht worden. 684. Men moet

het volck also gebieden / dat het haer wel lust te gehoor samen: ge-
dwongen gediensstigheden zyn gebaerlijk.

LXVI. Van het Koning- rijk en een Landschap.

685. Een Koninkrijk is / waer
vrye standen zyn / door den band
van insettingen onder sich ver-
bonden. 685. In hoogwichtige
ghescheften wordt de rixdag
(landdag) te samen ontboden ;
doch upt de voornaemste (beste)
van't land / graven / vryheeren
(baronen /) en ridderstand : de
voeren synder niet tegenwoor-
dig / die worden te beide besig
gehouden / en betoonen gehoor-
saemheyt an haren dorpsboog-
den. 687. Elke overheyt mag

tus, aut repositus thesaurus
(gaza) atque subditorum
amor. 683. Angariis igitur,
censibus, & exactionibus ne
exhauriantur : congiariis
potius & donativis (dona-
riis) demulceantur (deli-
niantur.) 684. Imperandum
sic populo, ut illi parere lu-
beat : obsequia coacta, peri-
culosa sunt.

LXVI. De Regno & Regione.

685. Regnum est, ubi
sunt liberi status, statutorum
vinculo inter se colligati.
686. In arduis negotiis con-
cietur comitia, sed è proce-
ribus (Optimatibus) Comi-
tibus, Baronibus, & Equestri
ordine : Rustici non inter-
sunt ; ruri occupantur, &
suis pagi magistris obsecun-
dant. 687. In territorio suo

cachés, reserrés, ne l'enrichissent pas tant que l'amour de ses subjects,
683. Ils ne doivent point doncques estre espuisés, de couruées, de charges,
de tailles, censés, imposts, & d'exactions, mais plustost ils doivent estre
flattés, & amadoués par presents & largesses. 684. Il faut commander en
telle façon au peuple qu'il luy plaise d'obeir, qu'il obeisse volontiers
& de son bon gré. Car une obeissance contrainte, forcée, est dan-
gereuse.

LXVI. Du Royaume & du Pays.

685. Un Royaume, c'est là où les estats libres sont liés entre eux, en-
semble, par le lien des ordonnances. 686. Aux affaires difficiles, gran-
des & importantes, on assemble les estats du Royaume, mais c'est d'en-
tre les plus grands, comme Comtes, Barons, & Chevaliers : les Paissans n'en
n'y trouvent point ; ils sont occupés aux champs, & les villages obeissent
à leurs chasteleins, à leurs maistres, à leurs juges. 687. Chasque

quilibet

quilibet Magistratus sancire potest, quod vult: sed velle non debet, nisi quod publicè expediat. 688. *Vitio* (*Dominium*) est, ubi quis dominatur: *Districtus*, ubi jurisdictionem habet; *Provincia*, quam devicit. 689. *Gentes finitimæ* de confiniis & limitibus contendunt plerumque: sed si limitent & paciscantur, *Fœdus* est: quod perjuri temerant, violentque.

LXVII. *De Pace & Bello.*

690. *Pacatus status* optatissimus est: sed aliquando, nisi vi armorum, retineri nequit. 691. Si quidem turbatores clandestinas factiones & conspirationes disseminet, & cum conjurant, tumultus & seditiones

Magistrat peut ordonner, établir, ce qu'il veut en son territoire: mais il ne doit vouloir que ce qui est utile & expedient pour le public. 688. Un Domaine, un fief dominant, est là où on domine, commande. Un ressort, c'est là où on a une jurisdiction: Une province, un balliage, une prevosté, est celle qu'on a subjuguée, conquis. 689. Les nations voisines & limitrophes se battent, se disputent, le plus souvent, aucunes fois, pour leurs confins & limites, bornes, mais s'ils viennent à limiter, borner, mettre, poser des bornes, & demeurent d'accord, il y a Alliance, appointement, que les perjures rompent & violent.

LXVII. *De la Paix & de la Guerre.*

690. *Un estat paisible est le plus desirable de tous: mais quelquefois on ne le peut retenir, garder, que par la force des armes. 691. Veu que les brouillons & ceux qui ont envie de troubler, sement des factions & conspirations clandestines, & apres qu'ils se sont obligés l'un l'autre par serment ils suscitent des troubles, des esmeutes, & des seditions, lesquelles*

binnen syn gebiet (bantevalen) instellen (vastmaken) wat hy wil: maer hy moet niet willen/ als dat het gemeine vordelijck is. 688. Een gebiedt (heerscheit) is daer yemand heerst: een gerechticheyd / waer hy magt heeft om recht upt te sprecke: een hoogdij (provincij) dat hy verwonnen heeft. 689. Naburige volckeren twisten (streben) meestendeel (veultyds) om de onderlinge eynden en landpaalen: maer indien sy [sich] aspalen en verdragen sich onder malkanderen/ is daer een verbond: twelck de meinedigen verzoeken loosen en schenden (verbreken.)

LXVII. *Van de Vrede en den Krijg.*

690. Een vreedfame (bevredegde) toestand is de allerwenselijxte: maer kan by tyden niet als door geweld (kragt) van wapenen behouden worden.

691. Want verstoorders sullen heimelijcke inuyterpen en t'samenrotingen verspreiden (uptstroepen) ende waameer sy te samen geswozen hebben/ opvoer en oploop verwecken: welcke

indieſe niet geſlift (geſtild) wer-
den/worden inlandſe (borgerlij-
ke) oorlogen. 692. Een bupten
brand bzeekt van bupten in: te-
gen welken afwendenden (af-
werenden/ beſchuttenden) oor-
log van noden is. 693. Delwel-
ke ooor eē heraut afgekundigt
wordt: ofte ſo yemān ſich on-
bereydt / ofte der vbandijke
kzachten (mogenheyt) ongelijk
meint te zyn/ ſoo eyſt hy vrede
doo een peisbode. 694. Een
blodaerd ſal te vergeefs vooz-
nemen te oorlogen (oorlog te
voeren.) 695. Want de krygs-
tcruſtinge/ wtrufingē (vereiſt
veul: [als] ſoldaten/ diemen
moet werben/ wapenen/ mon-
ſteren: [item] leeftog / hulpe
der bondgenoten/ ende vphelij-
ke koſten. 696. Men ſal dan
vzoeg (goetv) beſoldinge by
een (te gader) kzygen/ als oock
nooddruft en luyden beſtellen/
die het uitdeelen. 697. Dan
moet men het heirleger (krygs-
heir) verſamelen / en ſchicken
tot hoof-quartieren / regimen-
ten / kompanijen / kzy-
raeſchappen: en men moet

concitant, quæ niſi ſedan-
tur, bella inteſtina erunt.
692. Hoſtis externus, exter-
nè irrumpit: adverſus quem
bello deſenſivo opus. 693.
Quod per ſeciale denun-
ciatur, aut per Caduceato-
rem Pax petitur, ſi quis ſe
imparatum, aut hoſtili po-
tentia imparem, arbitrat.
694. Imbellis nequicquam
bellare (belligerare) præſu-
met. 695. Apparatus enim
bellicus multa depoſcit, Mi-
litem (qui ſcribendus, ar-
mandus, luſtrandus) Com-
meatum, confœderatorum
auxilia, dapſilesque ſumtus.
696. Maturè ergo ſtups co-
genda, ſicut & victualia: &
præſtandi, qui erogent.
697. Tum congregandus
& ordinādus exercitus, per
legiones, Cohortes, vexilla-
tiones, turmas: Præficien-

ſi on n'appaiſe, il s'eſleve des guerres inteſtines, civiles, domeſtiques.
692. Contre l'ennemi eſtranger qui aſſaut par dehors, on a beſoin d'une
guerre deſenſive. 693. Qu'on denonce, declare, par un heraut, un roy
d'armes, ou on demande la paix par un Ambaſſadeur, ſi on ne ſe trouve
pas baſtant pour reſiſter à la puiſſance de l'ennemi. 694. Vn homme
foible & ſans courage, laſche, couard, ne s'avancera jamas de faire la
guerre. 695. Car l'appareil de la guerre requiert, demande, beaucoup de
choſes, comme des ſoldats, qu'il faut lever, enroller, armer, reconnoiſtre,
revoir, faire reveuë, faire monſtre, des Munitions, des vivres, les
ſecours des alliés, & des grans deſpens. 696. Il faut donc amaffer de
bonne heure de l'argent, comme auſſi des vivres, faire ſes provisions:
Et puis faut trouver, aſſeurer, des gens, qui les baillent & diſtribuent.
697. Apres cela il faut aſſembler ſon armée & la ranger, faire les de-
partemens, par regiments, compagnies, enſeignes, eſquadres, eſcoua-
des, eſquadrons, & leur eſtablir, leur ordonner, des Corporaulx, des
dique

dique Decuriones, Centuriones, Magistri equitum, Tribuni; omnibus denique Imperator. 698. Tirones intermiscuntur Veteranis; Volones & Dimachæ pediatui vel equitui se agglomerant: Lixæ, Calones & Caculæ ob servitia adfiscuntur. 699. Armaturæ satis erit, si tectus sis loricâ, galeâ (caside) scuto seu Clypeo (ancili, parmâ, peltâ vel centrâ) instructus verò quibus dimices. 700. Classis navalis etiam uncos (harpagones) hamaeque poscit. 701. Gladius accingitur, vel balteo appenditur, ut è vaginâ stringatur promptius, evaginatusq; recondatur capulo tenus. 702. Sagittarii è pharetrâ sagittas promere,

daer ober setten rotmeesters/hopmannen/ritmeesters/maerschalcken; en eyndelijck ober allen een veldoberste. 698. Nieuwe soldaten worden onder de oude gemeengt/ bypwilligen en ruyters met sijnzoers verboegen sich onder het voetvolck of ruyterij: soetelers/ troesboeven en soldaten jongens worden om den dienst mede genomen. 699. Gy hebt wapenrusting genoeg als gy gedeut syt met een pansier/ een stormhoed (helm/helmiet/) een rondas of schild (rondschildeken/ beukelweer/ krommeschilden) en daerbehalden versien met het geene ghy [van doen hebt om te] sypden. 700. Een scheepsbloot bereijst oock haecken (dreggen/scheepsklampen) en brandhaken. 701. Een degen word an | de sude | ofte an een draegband gehangen/ op dat sy te veerdiger upt de schep getrocken werde/ ende upt de schep ghetrocken zynde weder ingestekē werde tot het hecht toe. 702. Maet de boogschutters sich gewennē de py-

Capitaines, des Generaux, de la Cavalerie, des Colonels, ou maistres de camp, & finalement par dessus tous, le Chef de l'armée. 698. Les jeunes soldats & non encore aguerris sont meslés parmi les Vieilles bandes, parmi les vieux routiers, les Volontaires & les Dragons se joignent à l'infanterie, ou à la cavalerie: On prend les Marmitons, fouillons, Laquais & Goujats pour le service. 699. Tu auras assés d'armure, d'armes, si tu es couvert d'une cuirasse, d'un casque, testiere, morion, heaume, salade, armet, bassinet, cabaslet, d'un escu ou Bouclier (d'un pavou, d'une targue, d'une rondelle, ou rondache pour combattre estant ainsi équipé. 700. Vne flotte, une armée navale, demande aussi des crocs & des mains de fer pour accrocher des navires, & des crocs pour retirer & delivrer quelque chose du feu. 701. On ceint son espée, ou on la pend à un baudrier, un port-espée, afin de la tirer plus promptement du fourreau, de la guaine, & quand elle est deguainée la rengainer, la remettre dans son fourreau, jusques à la garde, à la poignée. 702. Les Archers se doivent accoustumer à tirer leurs flesches de leurs carquois.

len upt den pyllkoer booz den
dag te halen/ den boge met de
snare te spannen / en de anval-
tende [vanden] te verdriven.
703. De musketiers sulle hare
roers met buffenkruid laden/
en daer na affschieten : maer
ganz en gaer na het doelwit
(ogemerck) mickende. 704. Als
de veldtogt (optogt) angenomē
is / is het nodig dat men de le-
gerplaets affteke / de tenten
met staken vast make/ met be-
stingen sich omholwerke/ ende
met wachten ronds om verse-
kere. 705. Men moet altemet
uysenden / het sy gewapende/
het sy wapenlose verspieters
en doorsznuffellers / welker
ghebruyck in den oorlog tref-
felyck is : als ook des veldtei-
kens (der leuse) ende des
woords/waer dooz die tot mal-
kanderen gehooren/sich mogen
erkennen. 706. De uytogten
om des voederings wille ge-
schieden niet sonder plunderin-
ge. 707. Indien [wegen] de stil-
stand van wapenen over een
gekomen word/soo gheeft men gysfellers (pandusden.)

trousses, à bander, entoiser, leur arc tirant la corde à eux, & à chasser,
esloigner, à coups de flesches, de dards, de javelot, ceux qui les voudro-
ient assaillir, qui les voudroyent approcher de trop pres. 703. Que
les Harquebusiers, mousquetaires, chargent leurs harquebuses, hacque-
bures, mousquets, de poudre à feu, à canon, à harquebuse, & puis
qu'ils tirent, mais visants entierement au but, prenants bien leur mire,
prenants exactement leur visée sur l'adresse de la mire, mirants
bien droit. 704. Quand on a entrepris une expedition, un voyage
de guerre, il est besoin d'asseoir le camp, de se camper, de dresser
des tentes avec des pieux fichés, de se fortifier de remparts, & se
munir de sentinelles (d'escoutes, de soldats qui fassent le guet) tout à
l'entour. 705. Il faut envoyer de fois à autre des mousches & espies,
qui sont de grand & remarquable usage en la guerre, soit qu'on les en-
voye armés ou desarmés, comme aussi le mot du guet qui sert de signal
pour se recognoistre l'un l'autre. 706. Les courses se font pour aller au
fourrage, non sans piller, picorer, butiner, saccager, fourrager.
gaster, destruire. 707. Si on fait trefues, on donne des hostages.

arcum nervo tendere, in-
gruentesq; protelare con-
suescant. 703. Sclopetarii
sclopeta nitrato pulvere o-
nerent; post displodant: sed
ad scopum prorsus colli-
mantes. 704. Expeditione
susceptâ, castra metari, ten-
toria paxillis figere, muni-
tionibus sese vallare, & ex-
cubiis circumvenire opus
est. 705. Emmittendi subinde
(sive armati, sive inermes)
speculatores & explorato-
res, quorum in militiâ insi-
gnis usus est: ut & Tesseræ
(symboli) quâ sui se recogno-
scunt. 706. Excursionēs pa-
bulationis causâ fiunt, non
sine populatione. 707. In-
duciaē si panguntur, dantur
obsides.

708. Ad prælium eductæ
copiæ, vel in cuneum co-
guntur, vel in phalangem
alis munitam. 709. Vexilla
in medio ferunt signiferi;
quos antesignani cum Spa-
this (romphæis) præcedunt.
710. Tympanistæ & tibici-
nes Classicum canentes, tu-
barum & lituorum ingemi-
nato clangore, atque tym-
panorum strepitu, ad alacri-
tatem incendunt. 711. Ve-
lites usitatè pugnæ faciunt
initium velitando, moxque
concurritur agmine toto, &
pugnatur. 712. Eminùs
quidem lapides Fundis &
Catapultis, tela Balistis,
glandes Bombardis & tor-
mentis, jacula (spicula missi-
lia) amentis, ejaculando.
713. Cominùs autem, Saris-

708. De menigte tot den slag
uitgeleyd zynde word gestuw
ofte in satsoen van een wigge /
ofte in een vierkante troep met
bleugels beschermt. 709. De
vaendragers dragen de vaen-
dels in t midden: voor welke de
voorvechters (die voor het
vaendel gaen) met houwvers
(slagswerden) heuen gaen.
710. De trommeslaghers en
trompetters den alarm slaende
(blasende) ontfteken [de solda-
ten] tot lustigheyd (rustigheyd/
wackerheyd) door den verdub-
belden klank der trompetten en
kromhoorn / ende het gezompel
der trommelen. 711. De waeg-
halsen (lichtgewapenden) ma-
ken gemeenlyk gebruikelijken
een anvang des gewichts / en
terstond daer op looptmen te-
samen met de gehele togt / ende
vechtmen. 712. Van veers ste-
nen uyt slingers en worpels /
pylen uyt muerbickers / kogels
uyt musketten en grofgeschut
(stukken geschut) werppelen
uyt pylbanden uyt schietende.
713. Maer van bys / met lange

708. Quand on mene les troupes au combat, quand on range ses gens
en bataille, on les dispose en bataillons pointus, ou en escadrons ayants
des ailes, garnis d'ailes. 709. Les enseignes, portenseignes, portent
les drapeaux, enseignes, estendarts, au milieu, mitan, de l'armée,
ceux qui marchent devant le portenseigne doivent estre armés d'Espadons
ou d'espées de combat. 710. Les Tambours & les Trompettes sonnent
l'Alarme, excitent à alegresse, animent, baillent courage, par le son
redoublé de leurs trompettes & clairons. 711. D'ordinaire les enfants
perdus, les avantcoureurs, commencent le combat par escarmouches,
& puis les armées viennent à se rencontrer & entrechoquer, à se joindre,
& on se bat. 712. De loin, en jettant des pierres avec des Fondes & Ma-
chines à jeter des fleches avec des Arbalestes, des bales, des boulets,
avec des Artilleries & canons, des javelots, dards, avec des liens qu'on
y attache pour jeter plus roide. 713. De pres en se transperçant, en se
spießent

spieffen en gespietse (gescheypte) lancien en pieken / en tweesnydige houwelen met grooten toezuck kragtelyck beweegt zynde her door te slaen : met stekeden en ponsaerts (poken) te stekken en te doorstoten / met sweerden / sabels en moordpyemen te doden (houwen) 714. Dan komter een bloedighe slagtinge / sy vallen (sonder ondeschep) door malkanderen hier en daer met gruwelyk (schrikelyk) gehuylen en geloep. 715. Gedurende het treffen soo halt de achterhoede van achter an / [de vrand] overkomende upt lagen / ten sy men den afgogt blase ende verstreuen de slagorde / doen se blugten / achtervolgense / en brengen se (om den hals.) 716. Des (anderen) door schrick verslagen zynde / geven sich ten dele (eensdeels) over (gevangen) / of worden gevangen : ten dele (andersdeels) blugten (blijden) sy / ende verschoept zynde swerven sy om her (achter lande.) 717. De wederspannige stad en slot / of kasteel / waer in

sis & Lanceis mucronatis (cuspidatis) Hastisque & Bipennibus, magno nisu vibratis transverberando; Caestibus, Clavis, Aclidibus & Calis proturbando: Frameis & pugionibus pungendo & confodiendo; Ensisibus, Acinacibus & Sicis caedendo. 714. Fit strages cruenta, cadunt promiscuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo (tremendo.) 715. Conflictu durante succenturiati (nisi receptui canatur) ex insidiis supervenientes, à tergo adoriuntur, (invadunt) aciem disturbant, fugant, insectantur, trucidant. 716. Illi terrore percussi, partim se dedunt, aut capiuntur, partim fugiunt, & dispersi palantur. 717. Civitas rebellis & Arx, castrumve, quo se

passant d'outre en outre, avec des Piques, des Pertuisanes, des Lances & des Halebardes, besagues, poussées de roideur, de furie, de grande force, en se repoussant, en s'assommant, avec des gantelets, des Massues, des Maillets, des Masses d'armes: En se perçants, s'estoquants, se frappants, à coups d'Estoc, de laveline, de Pertuisane, & de Poignard: en se chamaillants, se ruants des estramaçons, se frappants de taille, avec des Espées, des Cimeterres, (des Sables) & des Dagues. 714. Il se fait une saglante boucherie, tuerie, & on tombe pêle mêle de costé & d'autre avec des cris & mugissements, hurlements, horribles. 715. Pendant la meslée, le conflict, ceux qui sont mis à part pour supplément & renfort, sortans à l'improviste, inopinément, d'embusche, assaillent à dos, mettent l'armée en route & en fuite, poursuivent & tuent, si on ne sonne la retraite. 716. Les autres atteints, saisis, de frayeur, partie se rendent à l'ennemi on sont pris, sont faits prisonniers, partie s'ensuyent & s'en vont à la debandade. 717. La Cité rebelle & la Fortelade

elade affecti & profligati receperunt, obsidetur, undique circumvallatur, machinis bellicis oppugnatur. (718. Obsessi, si erumpant, repelluntur, & impetu majore debellantur.) 719. Expugnata ante ultroneam deditionem (urbs) diripitur: aliquando & aboletur, ad internecionem exciditur, desolatur, & evertitur. 720. Munimenta, si quæ antea fuerunt occupata, recuperantur. 721. Victores spoliis & manubiis onusti, trophæis erectis, ovantes & præana canentes, cum triumpho redeunt. 722. Vbi strenui, ob heroica facinora, insignibus condecorati nobilitantur, Proditores turbarumque autores, Transfugæ item, & desertores ple-

austichters van beroerten/ende oberlopers/ en afvalligen wor-
resse ou le chasteau, ou ceux qui ont receu un eschec (qui ont esté battus & ont esté deconfits, se retirent, est assiegée & bloquée de tous costés & battue à coups de canon. 718. Si les assiegés font des sorties, ils sont repoussés & assaillis, vaincus, surmontés, avec plus grande impetuosité, avec plus grand effort. 719. La ville qui est emportée d'assaut devant que se rendre volontairement, est mise à sac, est donnée au pillage, par son assés rasée, mise à feu & à sang, passée totalement au fil de l'épée, desolée & renversée. 720. S'il y a quelques forts qui ayent esté pris, occupés, saisis, auparavant, en les reconquire alors. 721. Les victorieux, les vainqueurs, chargés des despoilles & du butin, ayants dressé des trophées, s'en reviennent triomphants avec cris & chansons d'ejouissance & de victoire. 722. Et là ceux qui se sont portés vaillamment, les valeureux, sont annoblis & honorés d'armoiries, (d'armes) les Traistres, les auteurs des troubles & seditions, ceux qui se sont voulu rendre du parti des ennemis, & s'en aller sans congé du Capitaine sont punis, chasties, les

205
sich begeben hebben die met de nederlage zyn angedaen ende opgeslagen (uyt het veld geslagen) word belegert / van allen kanten omschansst / ende met oorlogs gereetschap bestreden (a gebochten/beslozmet.) 718. Indien de belegerde uythallen (uytbreken/) worden syre rugge gedroeben/ende met grooter geweld (drift) bekringende verswackt. 719. De stad verobert (stormender hand ingenomen) hoor hare bywillige (vanselsse) overgebinge word gheplundert/altemet oock verdelgt (geslecht/) tot de uiterste ondergang gerafeert (uytgheroept/) verwoest (verlaten/) ende omgekeert. 720. So daer enige vestinge te voren zyn ingenomen / die worden weder verkreghen. 721. De overwinners met den roof ende huyt geladen zynde / ende segeteickenen opgherecht hebbende/komen van vreugden juichende en vreugden gesangen singende / wederom. 722. Dan worden de dapperen om haer heldisse daden met gheslachtswapens vereert zynde/ edelgemaakt: de verraders/ en

den gestraft / de gequettsten / ge-
wonden / genesen / geheelt / de
gehangenen byghelofst / ofte
door verwisselinghe bebynt. 723.
En laetsten de soudye / so beul-
elk verdient heeft / asbetact
zynde worden de soldaten afge-
dancet (van den eed ontslagen /
op bye boeten gestelt /) ende
ontwapent ; de asghedienden
(upghelooften) van verder ar-
beyd by gehouden (met den
bystaf vereert /) en die door het vaderland syn gebleven (omge-
komen /) met roem harer manhaftigheyt angedaen.

LXVIII. Van de Scho- le en de onderwijfinge.

724. Om dat de geleerden
oer al toe voeglijck te syn / en
baer en tegen de platters weis-
nig (nuts) het menslike gesel-
schap toe te brengen bevonden
worden / [daer om] wordender
scholen vereist / in welke de on-
geleerde (onbehouwene) on-
terwisen worden. 725. Doch
dese en syn niet / gelijk de gek-
ken meinen / beulhupsen / maer
(oeffenplaetsen) scholen: indien
flechts een leersaem leerling
berhypt (gerake an) een afge-
richt en dapperen leermee-
ster. 726. by / als by van selfs

*blesés sont gueris, pensés, les prisonniers rachetés ou delivrés par con-
trechange. 723. A la parfin apres avoir payé á chacun ses gages, la sol-
de, selon le temps qu'il a servi, on congédie l'armée, on casse les soldats,
la soldatesque, & on pose les armes, on desarme, les vieux soldats, &
qui ont rendu bon devoir reçoivent leur congé & sont exemptés du devoir
de la guerre, & ceux qui sont morts pour la patrie, sont chargés de gloire
& de louange.*

LXVIII. De l'escole & de l'Instruccion, de l'enseignement.

724. D'autant qu'on apperçoit, reconnoist, trouve, que les gens des
lettre sont habiles á toutes choses & au reciproque que les idiots, les gens
simples, non lettrés, servent de peu á la société humaine, on a besoin
d'Escoles pour enseigner les ignorants, ceux qui sont neufs & ne
sçavent rien. 725. Et ces Escoles ne sont pas, comme les fols, les sots,
les fats, estiment des boureleries, mais des jeux & passetemps, des es-
bats, pourveu seulement qu'un disciple docile rencontre un habile, sça-
vant, & sage Precepteur, Maistre. 726. Car s'il apprend de son bon gré

*etuntur, faucii sanatur, cap-
tivi redimuntur, aut permu-
tatione liberantur. 723. Ad
extremum stipendiis (quan-
tum quisque meruit,) exso-
lutis, miles exautoratur, at-
que exarmatur, emeriti ru-
de donantur, qui pro patriâ
occubuere, adorea afficiuntur*

LXVIII. De Schola & Institutione.

724. Quoniam literati
ad omnia habiles esse, idio-
tæ vice versâ parùm socie-
tati humanæ conferre de-
prehenduntur, Scholis, ubi
rudes erudiantur, opus est.
725. At hæ non sunt, ut fa-
tui opinantur, carnificinæ,
sed ludus: dummodò disci-
pulus docilis, callidum cor-
datumq; nanciscatur Præce-
ptorem. 726. Ille enim si

Unable to display this page

worden. 732. Wat de wysmeester voór seft/dat schrijft gy op met uw schrijfpennē: doch hy u anwysende de feilen (misla-gen/fouten/)sal het verbeteren (van foutē supberen) indiender wat qualijk (te ondege) gestelt is; op dat gy moogt afleren (afloenen) wat hy u afleert (wysst dat ghy moet laten.)

733. Wat gy van buyten wilt leeren (an uw gelieugenisse be-belen/) dat leest vaken weder ober / niet overlopend der wisse (ter blugt/) als in't voór in gaen / ende naelw ten halven / maer acht nemende op de sake; ende se sullen [u in de gedachte] blyben hangen. 734. De over-siening is tusswysende / de op-segging helder (ober luys) / de ondersoeking (overhoring) ge-schied of daghelpe / of buytens-tijds (buyten gewoonte) 735.

So gy gelukkig wilt toene-men / so vertelt eenen anderen terstont wat ghy flus hebt ge-vatt. 736. Want het betaemt u blytelyk uwē voórwyser na te bootsen: en de medeleerlingen an te pveren. 737. Int de lege schijlen worden wy by trappen

(codicillis,) ut expungi pos-sit. 732. Quod formator dictat, tu calamo excipe: il-le verò mendas common-strans emendabit, si quid vitiosè positum; ut quod dedocet, dediscas. 733. Me-moriæ quod mandare vis, relege frequenter, non cur-sim, obiter & perfunctoriè, sed rebus intentus, inhære-bit. 734. Repetitio tacita est, recitatio clara: examen quotidianum vel extraor-dinarium. 735. Si feliciter proficere vis, quicquid mo-dò comprehendisti, statim alteri enarra. 736. Decet e-nim te præmonstrantē stu-diosè imitari, condiscipulos certatim æmulari. 737. E-trivialibus Scholis (grada-om stryd tegen maskanderen

an te pveren. 737. Int de lege schijlen worden wy by trappen che sur des tablettes, afin qu'on le puisse effacer. 732. Reçoy avec la plu-me ce que ton maître qui t'instruit, te dicte, & s'il y a quelque chose qui soit mal mis, il te la corrigera en te monstrant tes fautes, là où tu as failli, afin que tu desapprennes ce qu'il veut que tu desapprennes, afin que tu desapprennes ce que tu as mal appris, quand il t'ensei-gne le contraire. 733. Relis souvent, plusieurs fois, frequemment, ce que tu veux imprimer en ta memoire, ce que tu veux apprendre par cœur, & non pas en courant, ou en passant, & par maniere d'acquit, mais estant attentif aux choses, & par ce moyen tu le retiendras, il de-meurera engravé en ta memoire, tu t'en souviendras. 734. La repetition se fait à voix basse, & la recitation, le recit, à voix haute, à voix claire voix: l'examen est ou ordinaire & à tous les jours, ou extraor-dinaire. 735. Si tu veux profiter heureusement, recite, raconte, vistemment à un autre ce que tu viens de comprendre. 736. Car ce t'est une chose bien seante d'imiter soigneusement, diligemment, celui qui te monstre & de tascher & travailler à l'envy, qui mieux mieux, à faire aussi bien que tes compagnons. 737. Des Ecoles vulgaires & tri via-tinu

tim) promovemur ad Gymnasium, inde in Academiis; quæ Baccalaureos, Magistros, Licentiatos, & Doctores creant.

LXIX. *De Museo.*

738. Idoneus Musis locus solitarius est, à turbâ remotus, ubi studiosus Bibliothecâ, Pulpitum, Atramentarium (cum calamariorum, cultelloque scriptorio) habebit. 739. Libellos mûdè tractet, quos non plurimos habebit; sed selectos. 740. Quorsum enim numerosa & in tot tomos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor? 741. Lituris ne maculet: asteriscis ad marginem notatis, reminiscenciam nemo sublevare

gebordert tot de Landscholen/ van daer tot de hoge scholen/ alwaer men lauwverbees (bakelaer:) broeders/ leermeesters/ toeghelaten leeraers/ ende leeraers maect.

LXIX. *Van de Studeer-kamer.*

738. Een eensame plaets van het volck (geraes) verre van daen/ is bequaem tot het sinnenwerck: alwaer een lerendgesel (student) moet een boekkas/ een lessenaer/ eē inktkoker / met een pennekoker en pennemessen hebben. 739. De boerken sal hy reinelijck handelen/ der welker hy niet overbeul/ maer uytgelesene sal hebben. 740. Want waer tot dienen so menige en in so veel afdelingen ghedeelde boecken: waer van de besitter nalatst de opschriften (wyfers) of register doorleest? 741. Hy sal niet dooystrepen daer niet in kladden: doch met op de kant geteekende sterretjes syn herdenken te verlichten verbiedt hem niet

les on est promu, avancé, monté, par degrés aux colleges, & de là aux Academies, qui créent des Bacheliers, des Maîtres aux Arts, des Licenciés & des Docteurs.

LXIX. *D'un Estude.*

738. Un lieu solitaire & esloigné du bruit, du trouble, de toute noise, est propre aux Etudes & là celui qui estudie, un étudiant, aura sa Bibliothèque, son Poulpître, son Cornet d'escritoire avec le calamar & le canif. 739. Il doit manier ses livres nettement, & n'en doit pas avoir beaucoup, mais tous bien choisis & triés. 740. Car à quoy sert un si grand nombre de volumes & divisés en tant de tomes, dont celui à qui ils sont, le maître, le possesseur, à grand' peine peut lire les tables, les indices, les registres, ou mesme le catalogue? 741. Il ne faut point tacher, salir, souiller, ses livres par des rayer, lignes, traces, tirées sur le papier, rayerures, effaceures, mais personne ne l'empesche de soulager sa mémoire, sa ressouvenance, par de petits traits ou esboiles mar-

mand: ja het is raedsaem (geraden.) 742. Indien u het inbalt / lydt niet dat het verpdele / te kent het van stonden an op / niet (op herwerpelijke briefjes) kartebeletjes / maer in een memori-boekjen (schrij lepe /) ende van daer in een dagboek of kladboek / 't welk ghy by u / of by der hand sult hebben. 743. wie by den donker niet e lichter arbeidt / dien is een waskeers gheboeglijcker als een sineerkeers: om wel e te ontsteken moet daer een buerslag niet tonder (tintel) by zyn. 744. Toortsen roken ende beroken. 745. De handelaer sal hangende (een hanghandelaer) zyn / het schemerglas groen / de snuiter by der hand / waer mee gy sult assnuten / op dat niet het lem met (pit) beschadulwe: maer den selbē legt weg / op datter niet s besaedeft werde. 746. Sullende op straet (upt) gaen / draegt geen lucht (lichter) sonder lanteern (slang / lichter) fackels en toortskens sult ghy niet bezouwen.

vetat: quin consultum est. 742. Si quid incidit, evanescere non patieris, annotabis protinus: non in rejectaneas schedas, sed in palimpsestum, indeque in diarium vel adversaria, quę penes te, aut in promptu habe. 743. Lucubranti ad lychnum, cereus præ sebaceâ candelâ conducit, cui accendendo igniarium cum fomite adsit. 744. Tædæ fumant & fumigant. 745. Candelabrum sit pensile, umbraculum viride, emunctorium præstò, quo emunge, ne ellychnium obumbret; sed illud, ne quid sordidetur, seponere. 746. Proditurus lucernam absque laterana ne feras: facibus (faculis) non fidendum.

quées en marge, voire c'est une chose bien avisée. 742. Si tu rencontres quelque chose, ne la laisse pas passer, escouter, esvanouir: mais remarque la promptement, non pas en des Chartes volantes, en des paperasses, mais sur une ardoise ou une peau d'asne, & de là en ton journal, ou en tes brouillards, borderaux, minutes, que tu dois tousiours avoir riere toy, ou en main. 743. Si tu veilles, travailles, besoignes, estudies, de nuit à la lampe, un cierge, une chandelle de cire, est plus propre qu'une chandelle de suif; pour l'allumer, il faut avoir un fusil prest avec son amorce, des drapeaux du boulet. 744. Les torches, & flambeaux, fument & parfument, enfument. 745. Le Chandelier doit estre pendant & la conserve, l'ombelle, qu'on met au devant de la chandele, verde. les Mouchettes doivent estre toutes prestes, de peur que le lumignon, la meche, ne rende trop obscur: mais il les faut mettre, tenir, à quartier, de peur qu'elles ne salissent rien. 746. Si tu veux sortir, ne porte point de lumiere sans lanterne, il ne se faut pas fier à des fallots.

LXX. De Grammatica.

747. Grammaticus literas Orthographicè, (majusculis sola periodorum capita, & emphatica) pingit, syllabas copulat, dictiones (vocabula) declinat & conjugat, phrasas syntacticè cōstruit, sermonemque legitime pronunciat. 748. Ancillantur huic librarii, & Typographus, qui è loculamentis typos depromens coagmentat, prælo subjicit, libros excudit, & Bibliopogo (compactori) compingendos tradit, quos Bibliopola venundat.

LXXI. De Dialectica.

749. Dialecticus (Logicus) ratiocinās, quid de quo dici possit, & quare, perverstigat, ambigua distinguit,

LXX. De la Grammaire.

747. Un Grammairien peint, forme, ses lettres avec bonne orthographe: Il n'écrit en lettres capitales & majuscules que les seuls commencement des périodes, & les choses remarquables, inlignes, où il y a quelque force, il espelle les syllabes, il decline & conjugue les mots, il construit les façons de parler, les phrasas, selon qu'elles doivent estre construites, selon leur syntaxe, & prononce le langage comme il appartient. 748. Les écrivains sont à son service, luy servent, comme aussi l'imprimeur qui tirant ses lettres de leurs caissettes, les assemble & compose, les met sous la presse, imprime des livres, & les baille à relire au relieur & au marchand libraire qui les vend.

LXXI. De la Dialectique.

749. Le Dialecticien, le Logicien, raisonnant, recherche diligemment que c'est qu'on peut dire d'une chose, & pourquoy on la dit, il distingue

LXX. Van de Letter-
kunst.

747. Een letterkundige tekenet de letters na rechte wyse van schryben / sonder anderen] alleen de beginselen der volkomener reden en [woorden] van nadruk: hy hecht der woorden gelederen te samen / hy leyd de woorden af / en brengtse weer tot haer grondwoord / hy blijft de manieren van spreken te hoep volgens de woordenboeginge / ende spreekt syn sprake wettelijken wt. 748. Hem dienen de beschryvers / en boekdrucker / die de drukletters wt de kastens heruyt halende / te gader stelt / de perse onderwerpt / boeken drukt / en de boekenbinder o' verlangt om in te binden / die dan de boekverkoper te koop veilt (verkoopt.)

LXXI. Van de Reden-
kunde.

749. Een Redenkunstiger redenietede / dooznuuffelt wat en waerom [tselve] vā peder ding kan gesept worden: hy onder-

schendt het twyfelachtige/leyd
het dufftere uyt/vergelijkt het
gelijke met het ongelijke/ende
ondersoekt de sekerheyt van
ieder spreuke. 750. Aedenende
van elk hoofstuck / onderhan-
delt hy tot klarigheyt voor en
tegen van twyfelighe vrag-
stucken/ hy verbat de bewys-
gronden scherpsinnelijck in be-
wysvormen / ende stelt alles
op syn plaats volgens geboeg-
lijke korte weg om leren.

**LXXII. Van de Welspre-
kenskunst en dichtery.**

751. Een sprekenskundenaer
soekt over hoop tot de welspre-
kenheyt manieren om het te
segge/hy oeffend syn aerd van
spreken (of schryven/) hy verwt
(verciert) syn woordē met om-
settinge (deselbe over settende
van haer eigenaerdige beteke-
nis tot eenen anderen sin/ende
syn reden (spreken) met ver-
bloeringen (cierasien /) de
woorden herhalende (verdub-
belende/ende kunstelijcken na
het welluyde versettende/ende
eindelijck syn verhandelinge (uytbooyzenginge) met geba-

obscura declarat, similia dis-
similibus confert, effati cu-
jusvis certitudinem exami-
nat. 750. De quocunque
themate differens, de qua-
stionibus dubiis pro & con-
tra disputat, argumenta syl-
logismis argutè innectit,
methodo appositâ omnia
digerit.

**LXXII. De Rhetorica &
Poësi.**

751. Rhetor formulas
dicendi conquirit ad elo-
quentiam, stylum exercet,
verba Tropis (à nativo si-
gnificatu ad alium sensum
transferendō) Sententiasq;
Figuris (Schematis) (verba
geminando & ad Eu-
phoniam artificiosè trans-
ponendo) actionem de-

*les choses ambiguës & douteuses, il declare les obscures, il confere les
choses semblables à celles qui sont dissemblables, qui ne sont pas sem-
blables, il examine la certainté de chaque enunciation. 750. Cependant
qu'il discourt de quelque argument, question, que ce soit, il dispute pour
& contre des demandes, questions, douteuses, il lie ingénieusement
subtilement, ses arguments par syllogismes, il dispose, & digere, toutes
choses par une bonne & convenable methode.*

LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie.

751. Le Rhetoricien recherche des façons de parler pour se rendre elo-
quent, il exerce son style, & colore ses paroles, les mots, de tropes &
changements figurés (les transferant de leur naturelle signification à un
autre sens) & ses sentences, periodes, de figures (en redoublant, reit-
rant, repetant, les mots & les transposant artificiellement, afin qu'
sonnent mieux aux oreilles) (que la prononciation en soit plus douce

nique gestibus, colorat.
 752. Facundus Orator Ex-
 ordio præmisso sese insi-
 nuat (aliquando abruptè
 auspicatur,) pòst causà pro-
 ponit dilucidè, tùm confir-
 mat rationibus validè, illu-
 strat exemplis prolixè (ta-
 met si nō dilatat vel ampli-
 cat, nec digreditur abs re)
 objectiones refutat & refel-
 lit exactè, Epilogo perorat:
 quā præmeditatè, quā ex
 tempore. 753. Proverbia &
 adagia, ut & cōparationes,
 orationem luculenter ex-
 ornant, quæ si strictim rem-
 enunciat, nervosa dicitur.
 754. Sed Poëta disertus è
 prosâ (jolutâ) ligatam fa-
 ciens, versus & rhythmos
 concinnat eleganter, Car-

ren(gebeerden.) 752. Een wel-
 sprekend redenaar de voorrede
 voor af ghesonden hebbende/
 [hoewel hy ook] nu en dan son-
 der voorrede aubangt / vleit
 sich in / maekt kennis: daer na
 stelt hy de saek klaerschemelick
 voor ogen / daer na bevestigt
 hy se krachtelijc met redenen/
 verlichese in't lang en brede
 met exempel en (voorgangen /
 (al is't schoon saecke dat hy se
 niet uytreijt of wyder ver-
 handelt / noch ook van de saek
 selfs afcreet) hy wederspreckt
 en overantwoordt de tegen-
 werpingen volkomelijken /
 hy maekt syn spreken een en-
 de met een sluitrede / [en dat]
 bywoelen voordachtelijc / dan
 ook eens uyt de vuyst. 753.
 Spreekwoorden / en gemeene
 spreken / als ook vergelijkin-
 gen verciere een rede schijn-
 baerlijc / welke indien sy een
 ding met kort begrip we-
 sprekt / word sy pittig gehete.
 754. Maer een dichtcr uyt ee-
 nyse (losse rede) een gebondene
 maeckende / voegt sjaelijc en

facile) & finalement son action par ses gestes. 752. Un Harangueur, un
 Orateur, qui est bien disant, eloquent, disert, facond, s'insinue en
 la bonne grace des auditeurs par l'Entrée (l'Exorde) qu'il fait, qu'il met,
 au devant de son harangue, quelquefois il commence par un commen-
 cement brusque & rompu, coupe, apres il propose clairement la cause,
 & la conserme puissamment par raisons. Il la donne à entendre &
 l'esclarcit, il l'illustre, par exemples fort au long, encores qu'il ne l'e-
 stende point, ni ne l'amplifie, & qu'il ne sorte point, qu'il ne face point
 de digressions, hors de propos, il repousse les objections, & les refuse,
 confute, diligemment, exactement, & met, fait, fin à son harangue
 par une conclusion, il conclut par un epilogue, soit qu'il l'ait præme-
 ditè, soit tout sur le champ. 753. Les proverbes & dits communs, com-
 me aussi les comparaisons & similitudes ornent bien fort, grandement,
 une harangue, une oraison, laquelle on appelle nerveuse, si elle dit les
 choses brièvement & en peu de paroles. 754. Mais le Poëte disert
 fait de la prose & d'une pleine & coulante tiffure de paroles, une tiffure
 astringente & liée, il compose elegamment des vers & des rimes, chante par

hzabelijk te samen gedichtē en
rymen/ hy maekt [oock] op de
maet (singt) sangdichtē (maet-
dichten/) en versiert (maekt
uyt syn hoofd) byploffliedē/
letterversetten / en anderen.

LXXIII. Van de Re- kenkunst.

755. De leerbare Xeringen
zyn te gelijk nut en spitsf.ning
(behende.) 756. De rekenkunst re-
kent de getalen te samen / die
men moet in korte maniere by-
doen/afstrecken/ vermenigbul-
digen/en de een doo? den ande-
ren onderdeilen : het sy dan dat
dat geschiede doo? cyferlet-
ters / ofte doo? leggen-
ningen (rekenschypen) op een
rekeningtafel : maer de huyfsluy-
den rekenen met tienē / doesyn-
nen/bystienē/en seftigen.

LXXIV. Van de Land- meterij.

757. Een Landmeter gelijk
als spelēde beschouwt de beel-
tenissen / ende meet de afgele-

mina (*metrum*) modulatur,
Epithalamia, Anagramma-
ta, &c. fingit.

LXXIII. *Arithmetica.*

755. Mathematicæ disci-
plinæ pariter sunt utiles &
subtiles. 756. Arithmetica
numeros computat, qui
compendiosè addatur, sub-
trahantur, multiplicentur,
dividantur per se invicem :
sive id fiat Cifris, sive calcu-
lis (*abaculis*) super abacem :
sed Ruricolæ per decusses,
duodenas, quindenas, & se-
xagenas supputant.

LXXIV. *De Geometria.*

757. Geometra, quasi (*ac-
si*) ludibundus, figuras con-
templatur, & mensurat di-
stantias, propè an procul

*mesure les chansons qu'il à faites, dresse (fait, forge) des Epithalames, des
Anagrammes, &c.*

LXXIII. De l'Arithmetique.

755. Les disciplines (sciences) Mathematiques sont esgalement,
pareillement, semblablement, ensemble, utiles, profitables, & subti-
les. 756. L'Arithmetique compte, suppute, calcule, les nombres, comme
c'est qu'on les pourra le plus briefvement, sommairement, au plus
court, adjouster, soustraire, multiplier & diviser l'un par l'autre, soit
que cela se face par Chifres, soit avec des jettons sur une banque, un
contoir, mais les paysans, ceux qui demeurent aux champs, comptent
par dizaines, par croix, par douzaines, quinzaines & soixantaines.

LXXIV. De la Geometrie.

757. Un Geometre contemple les figures, comme en se jouant (s'il se
jouoit) & mesure les distances pour reconnoistre si quelque chose est pro-
abfit

absit (*distet*) aliquid. 758. Ad regulam lineas (puta rectas vel obliquas, non curvas aut spirales) ad normam angulos, circino verò circulum (cujus medietas centrum, circuitus (ambitus) circumferentia appellatur) ducit. 759. Conus turbinatus est, Cylindrus teres, Græcum Δ triquetrum, Cubus quadratus, Globus rotundus, externè cōvexus, internè concavus. 760. Circularis (figura) divinissima est, omnia complectens, nihil habet offensionis, nullam incisuram, nullum anfractum, nihil eminens, nihil lacunosum. 761. Omnis dimensio fit per triangulū.

LXXV. De Mensuris, & Ponderibus.

762. Mensuræ continuo-

che, pres, ou esloigné (ou loin.) 758. Il tire les lignes assavoir les droites & obliques à la règle, mais non pas les courbes ou spirales, faites en façon de coquille, les angles à l'esquierre & les cercles avec le compas, dont le milieu est appelé le Centre, & le tour, le Circuit, la Circonférence. 759. Un Cone, une quille, une figure en forme de pomme de pin, est aigu & pointu: un Cylindre est rond & long. Le Delta Grec est en triangle, un Cube est quarré, un Globe, une boule, rond, convexe en dehors & creux, cavé, en dedans. 760. La figure ronde, circulaire, est la plus parfaite, divine, comprenant toutes les autres en soy, elle n'a aucun arrest, aucune entameure, incision, aucun deffour, rien d'eminent, d'élévé, rien de creux, aspre, raboteux, mal uni. 761. Toute dimension se fait par triangle.

LXXVII. Des Mesures & des Poids.

762. Les Mesures sont des choses continues, qui tiennent les unes

genhend / of yet na by of verre af 3p (afgelegen 3p.) 758. Hy trekt na syn lyming de regels (streken / strepen /) wel verstaende rechten of scunfen / niet krommē / of die in't ronde met het een eynde over het andere schieten: na syn wickelhaek de hoeken: doch met syn passer een kring / welks midden het middelstip / en ommeegang de ommetrek word genoemt. 759. Een steilopgaende spits is in gedaente van een dypstoel / een wentelsuyle rond in de lengde / een griere Δ driehoekig / een teering vierkantig / een bol (kloot / kogel) rond / van buytē rondtoegaende / van binne hol. 760. De ronde gestalte (gedaente) is de godlykste: alles begripende heeft sy geen anstoot / geen rimpel (verschymptshyepd /) gheen kromten / niet uytstekende / niet gapende (oncsfen.) 761. Alle afmetinge geschiedt door den driehoek.

LXXV. Van de Maten en Gewigten.

762. Maten van een stuk

hige dingen zijn een gerstekoom
(grein/) een vingerbreed / een
handbreed / een span / een elle/
een schrede / een vaem / een roe/
een veldweegs (125. schreden /)
een mpt: hier mede meten wy
alles. 763. Van blietende din-
gen / een boeder / eē halbe wy-
pot (emet /) een wympot / een
vaem / een kan / een mengelen /
3. mutjes / 1. mutsen: 764. Van
dorre dingen / een mudde / een
half mudde / [ruy] een half
schepel / een spint / een half
spint. 765. Geligten zijn/
een centener (honderd pond /)
een pond / een half pond / een
vierdelpond / een ounce / een lood/
een vierdendeel lods / een aes.
766. Alser wat in een waeg-
schale gewogen wordt / so over-
weegt wel het tongstien / twelk
uyt den evenaer gaet / en doo?
het hupstien (wage / dypvere)
sich beweegt / of het oock even-
wigt is? 767. Een unster is een
draegbare (hand-) wage der
wollenwebers sonder schalen/
an de eene syde niet hebben-
de als een weerhaeck / an het

aux autres ou solides, un Grain, un Doigt, une Palme, un Empan,
une Aulne, un Tas, une Toise, un Arpent, une verge, une perche,
un Demi quart de lieue, une Lieue, sont pour mesurer toutes choses.
763. Les mesures des choses liquides sont le Culeus Romain, qui tenoit
quatre muid, l'Urne qui tenoit deux Conges, ou douze pintes, l'Amphore
qui tenoit deux Vrnas, ou vingt & quatre pintes, le Congius, qui tenoit
six sextiers Italiques, ou un sextier Francois. le Sextier, qui est la sixies-
me partie du sextier Francois, un Demi sextier, un tiers de sextier, un
Verre. 764. Des denrées seches: une Mine contenant six boisseaux, un
Minot; un Boisseau, un Demi boisseau, le Quart d'un boisseau. 765.
Les poids sont un Quintal, une Livre, une Demi livre, un Quart de li-
vre, une Once, une Demie once, une Drachme, un Scrupule. 766. Si tu pe-
ses quelque chose à la balance, prend garde que la languette qui sort du
fleau, du traversin, & qui se remue, qui bouge, dans l'anse, soit bien droi-
te & ne panche, ne trebuche, ni d'un costé ni d'autre, prend garde de
tenir la balance en arrest. 767. Un crochet à peser, un treseau, est une
espece de poids, balance, que les drapiers, fargets, portent avec eux,
nisi

rum sunt: Granum, Digitus,
Palmus, Spithama, Vlna,
Passus, Orgyia, Decempeda,
Stadium, Milliare: his meti-
mur omnia. 763. Liquidor-
um: Culeus, Vrna, Am-
phora, Congius, Sextarius,
Hemina, Triental, Cyathus.
764. Aridorum: Medimnus,
Trimodium, Modius, Se-
modius, Quartale 765.
Pondera sunt: Centenarius,
Libra (Pondo, As) Selibra
(semissis) Quadrans, Vncia,
Semuncia, Drachma, Scrup-
ulum. 766. Si quid in bi-
lance penditur (libratur)
examen, quod scapo exit, &
per trutinam (aginam) sese
agitat, pensita: an æquili-
brium sit? 767. Statera est
lanificū portatilis libra, sine
lancibus, alterâ parte non

nisi uncinum habens, alterâ pondus: quod centro admotum plus, amotum minus, ponderat. 768. Si quid præter superpondium ad-jicitur, mantilla est.

LXXVI. *De Optica, & Pictura.*

769. Opticus radios visivos & visibilia objecta scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura discernens: & juxta id perspicilia efformans. 770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloq; discretis pigmentis linit. 771. Statuarius statuam cælat & sculpsit, pingit & super basin collocat: si immanis est, Colossum dices.

sans bassin, n'ayant d'un costé qu'un crochet, & de l'autre son poids, son contrepoids coulis, qui estant approché du centre, qui est le bout de la verge de fer marquée, pese plus; en estant esloigné, pese moins, 768. Si on adjuste quelque chose outre le contrepoids, cela est un surcroist.

LXXVII. *De l'Optique (Perspective) & de la Peinture.*

769. Celui qui est expert en la perspective, recherche, sonde, la nature des rayons visuels, & des objets visibles, & distingue, discerne, pourquoy c'est qu'il y a des choses transparentes, diaphanes, & des autres qui sont opaques & ombragées, les unes qui sont claires, reluisantes, & les autres qui sont obscures, & selon cela, suivant cela, il forme, fait, de lunettes, des besicles. 770. De là vient qu'un peintre tire sur le vif un portrait, & avec un pinceau le couche, le colore, de diverses couleurs. 771. Un statuaire, sculpteur, tailleur d'images, taille, grave, & cisele une statue, il la peind & puis la pose, la place, sur une base, sur un piedestal: si elle est de grandeur demesurée, on l'appelle un Colosse

217
andere deel een gewigt; 'twelk [dichter] by het draepunt gestreken / meerder; en verder afgeschoven / minder weegt. 768. So der wat behalven het overwigt bygevoegen word / dat is een toeg. ste.

LXXVI. *Van de Sien-kunst / en Schuberij.*

769. Een siender na de kunst doorgondt de gesichts strale en sienlike (sigthare) voorwerpen / onderseende waarom sommige doofschynig zijn / en andere akelijk (schaduwachtig) etlike dooflicht g (beketelyk) andere weer donker; ende volgens die syne brillen (verrekijers) opmakende. 770. Hier van daen trekt de schilder een beeltenis af na het uydrukfel des lewendigen / ende bestrijkt het / syne verwe met de penceel onder-scheyden hebbende. 771. De beelofsnyder (houwer) steekt uit ende sijn op een beeld; schildert / ende plaetst het op den esel (ondersteunsel:) 'twelk so het byster groot is / heet het ee sin-

te Criscoffel (Goliath.) 772. De sonnewysers wysen met den uerwysers de uren an.

LXXVII. Van de Sang-

kunst.

773. Een sangkunsten aer singt soete gesangen / ende na het voozpel slaet / klopt / op op het speulgereddschap. 774. Een t samenstemminge is een ghe-lykelij te sang van veule / wel-ker ebedrachtig geluyd (over-eenkomende gelijkmatighepd) angenaem (dankbaer) is: maer een twedrachtig geluyd is by-ster (lydt qualijk.) 775. Een o-geel bestaet uit fluyten en pi-pen / een cyter / een luyt / een lier / een harschert (harpe) / een veel uit snaren. 776. Het snarenspel word met een strijkepinneken (strijkstock) geslagen (gestee-ken.) 777. Een sakppp (lu le-ppp) luydt onverschendelyk.

LXXVIII. Van de Ster- rekykerij.

778. Een sterrekyker anmerkt den loop der gesternten: een sterrekykundiger eben derselver kracht van werckinge ende in-bloed (als haer kyacht in de eerde dingen nederdaelt.) 779. Dyt

772. Les Quadrants, ou horloges au soleil, montrent les heures à l'aiguille, à la touche, à la verge.

LXXVII. De la Musique.

773. Un Musicien chante des chansons mélodieuses, douces, harmo-nieuses, & apres l'avant-jou (l'essay) il joue, il touche les, des instru-ments. 774. Un Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde. 775. Des orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes. 776. Pour jouer des Violes, il faut toucher les cordes avec un archet. 777. Une Corneuse sonne di-versement, fait divers sons.

LXXVIII. De l'Astronomie.

778. Un Astronome considère le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence. 779. Il appert des Calendriers, ou Alma-

fcha

772. Solaria, (Scioterica) gnomone (horas) indicant.

LXXVII. De Musica.

773. Musicus melodias canit, & post praeludia, in-strumēta pulsat. 774. Sym-phonica est plurium concen-tus, quorum consonantia (harmonia) grata est, disso-nantia absurda, (absona.) 775. Organum tibiis & fi-stulis constat, Cithara, Te-studo, Lyra, Sambuca, Pan-dura, chordis. 776. Fides plectro plectuntur. 777. Tibia utricularis discrepan-ter sonat.

LXXVIII. De Astronomia.

778. Astronomus side-rum meatus considerat: A-strologus eorundem effica-ciam & influxum. 779. E Fastis liquet, à Natalitiis Pa-

scha recedere, ut minimum trimestre, Pentecosten à Paschate prope bimestre; inde Adventum circiter semestrem. 780. Illic sunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Isthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Augustus, September, October, November: December postremus est. 781. Quilibet eorū in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium accessio fit (mensis) intercalaris, Embolimi; id est, decimæ tertiæ lunationis: Lustrum (quadriennium) bissextilem (annum) reducit.

LXXIX. De Geographia.

783. Geographus Regionum (etiam quas ipse non

den almenak blykt dat paeffen van kerstinis (de geboortstyd) afwykt ten minste drie maenden tyds (een vierdeel jaers:) pinxter van paeffen naby twee maenden tyds: en daer af tot de adventstyd (toekomst) ontrent ses maenden tyds (een half jaer) 780. Ginder zy n laumaend / sprokkelmaend / meerte: aldaer april en mei: hier brackmaend (weidmaend /) hoopmaend / oogstmaend / herfstmaend / wyntmaend / nachtmaend: de wintermaend is de achterste. 781. Tegelyk van die heeft in den Roomsen almenak gehad syn Eersten / Vyften (Seuwendē /) en Midzmaenden. 782. Binne drie jaren tyds geschiet de vermeerderinge (bijkominge) des schrickelmaends (ofte) der tusseninsettinge; dat is de dertiende maenschyn: vier jaren tyds brengt (geleydt) het schrickeljaer wederom.

LXXIX. Van de Landschryvinge.

783. Een landbeschryver beschryft de gelegheyt der land-

nachs, que la Pasque, les Pasques, est esloignée de Noel pour le moins de trois mois, & la Pentecoste de Pasques, pres de deux mois; de là, jusques aux Advents, ou environ, de six mois. 780. D'un costé sont Janvier, Fevrier, Mars: de l'autre Avril & May: icy Juin, juillet, Aoust, Septembre, Octobre, Novembre: Decembre est le dernier de tous. 781. Chascun'un de ces mois a eu au Calendrier Romain ses Calendes, premiers jours, ses Nones, cinquiesmes ou septiesmes jours, ses Ides, qui estoit le huitiesme jours apres les Nones. 782. Au bout de trois ans il se fait un adjousterment, une addition, d'un mois intercalaire, qui se met entre deux, d'un Embolisme, c'est à dire d'une treiziesme lunaison. La quatriesme année ramene toujours le bissexté.

LXXIX. De la Geographie.

783. Le Geographe décrit la situation des pays, qui sont en terre ferme / schappen /

schypen/ook die hy niet door-
reist/ heeft; te woenen; welke
daer op het vaste land syn/
welke op eylanden/ welke op
scheyde landen/ welke an see ge-
legen/ welke te landwaert in
(midden in't land) gelegen
syn/ en an welke streek/ onder
wat afdeeling/ of hoogte/ of
ghelijcke gedeelte des hemels/
wat hoer benaderden dese of
ghene hebben/ ende met wat
grenzen sy van haer afgedeylt
en afgegrenzt worden/ ende te-
geen haer voeten oer woenen?
en wat des dings meer is.

**LXXX. Van het verhael
der Geschiedenissen.**

784. Als een geschiede saeck
verhaelt wordt/ dat is een ghe-
schichtsverhalinge / van een
versterde [sack is t] een praetjē
(klucht.) 785. Een dadenschyp-
ver sal het eene vertellen / het
andere in de gedachtenissen der
jaertodboeken te brengen / sal
hy achten (een halsake) ten
hoogsten nadelig te syn. 786.
En op dat openbaer sy dat het
oprecht werck is / sal hy de saek
te gelijk met de omstandigheden in syn gedachtboeck opteike-
nen (uitwoorden)

*me, isles & Peninsules, mesmes, la situation, du pays où il n'a point voy-
agé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont esloignés, qui sont
au milieu, au cœur des terres, & en quelles contrees, sous quelle Zone
& climat ou parallele? quels voisins ils ont & les uns & les autres: &
par quelles bornes & limites ils sont séparés & divisés entreux? & qui
sont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Histoire.

784. Quand on raconte une chose qui est arrivée, qui a esté faite,
c'est une Histoire: mais quand elle est feinte & controuvée, c'est une Fable.
785. Celles-la doivent estre recitées par un Historien: mais il doit tenir
pour un crime capital de rapporter celles cy dans les annales, dans les
Chroniques & monuments. 786. Et afin qu'il apparaisse que les
choses qu'il escript sont naïsses & non supposées, qu'il escrive en ses com-
mentaires, registres, l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.

LXXXI. De

peragravit) situm describit,
quæ sint in Continente, In-
sulis, Peninsulis? quæ ma-
ritimæ, quæ in mediterraneo,
& quonam tractu? sub quâ
zonâ & climate vel paret-
lelo? quos habeant hi aut
illi accolæ, & quibus ter-
minis ab illis dispescantur
& determinentur? & qui
illis antipodes, &c.

LXXXI. De Medicina.

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunos. 790. Sed & invaletudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXX. De la Medicine.

787. La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre, la diete, d'autant que c'est la plus seure & sans violence. 788. Ne boi, ni ne mange, sinon que tu sois pressé, esguillonné, de faim ou de soif, ce que la salive te chatouillant le palais à la veüe de la viande, te donnera à cognoistre, ce que tu cognoistras, quand la veüe de la viande te fera venir l'eau en bouche, & ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste, vigoureux. 789. Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne. 790. Mais si tu es attaqué, surpris, assaillly, de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas, qui ne jeunent jamais qu'ils ne soyent saouls, qu'ils n'ayent la panse pleine, & qui ne se reposent jamais qu'ils ne soyent rompus de travail. 791. Les frictions, fomentations, saignées, emplastres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'ostent, n'emportent, pas la douleur, le tourment: mais elles l'allegent, appaisent, & adoucisent. 792. Les remedes qui purgent, qui font vrider & suer, qui

LXXXI. Van de Heel-
kunst.

787. De mate van eten en drinkē (levens maet) is het beste heelkzupd (geneesraed) voór gesonden/om dat se veiligst ende sonder geweldigheyd is. 788. Eet oft drinkt niet / als van dorst en honger geprikkelt zyn: de / welk uw spijs (spow / spreek) op het anstien van kost / het verhemelt (de rake) kittleende / sal te kennen geven / ende ghy sult gesond en kloek zyn. 789. Verhalven wacht nuchteren uwen lust af. 790. Maer so u oock ongesundheyd lastig valt / die word dooz onthoudinge ende rust gebetert: welk die niet anmerke / die niet als sat en vasten / ende niet als dooz werkinge afgemat / (gebozen) en rusten. 791. Wypvingen / stobvinghen / aderlatingen / koppen / plaesters en alle van buyten opgelegde dingen nemē de ynninge niet weg / maer vermorswenen en versachtēse. 792. Supberende / ontledighende / sweetmaeckende / versterckende heelmiddelen genesen kzach-

telijcker;

telijcker; het syn dan drankē/ of
pillekens (ballekens) 793. Met
tegengift word het vergif (fe-
nijn/) ende segeninge (tegen-
gift) de betoveringen verdrē-
ven/ als oock mede door het
woordeken/ God segene u. 794.
Het is een schamper schemp-
woord op de heelmeeesters/ dat
haer alleen gheoorloft is on-
gestraft [neman] te doden: och
of het niet waer was? 795.
Men twistet noh daer over/ of
der een algemeine arsteyn is
(ghegeven werde.) 796. Van
het selve geselschap (kudde) syn
de barbiers en aptekers/ de-
welcke medecynen/ siropen
(szoop) ballerjes/ koekjes/ en
beetjens van te voren bereiden-
de/ deselve in kastjens/ laed-
jens/ en doosen verwaren.

**LXXXII. Van de Seden-
wet in't gros.**

797. De deugd bestaet in
middelmatigheyd: ondeugt is

*fortifient, remedient beaucoup plus efficacement, soit que ce soit des
bruvages, des potions, des pilules, &c. 793. On chasse les venins, poi-
sons, par preservatifs, antidotes, & les charmes avec des fermaillets
pendus au col, mesmes en disant seulement un petit mot, comme, Iesus.
Dieu soit avec nous! &c. Dieu nous en garde. 794. C'est un brocard
bien poignant contre les Medecins, qu'eux seuls peuvent tuer impuné-
ment, qu'ils ont lettres de tuer: pleust à Dieu qu'il ne fust pas
vray! 795. Touchant, quant à ce qui concerne, un remede, medicine,
universel, ils disputent entre eux s'il y en peut avoir. 796. Les Chirurgiens
& Apoticairens sont de leur bande: ceux-ci preparans les medecines, les
onguens, les syrops, les tablettes, les trochisques, & les bolus, morceaux,
gardent, serrent, chascue chose à part dans des coffrets, dans des layet-
tes, & dans des boetes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. La vertu consiste en mediocrité: le vice est tant en l'excès, comme
cūm

quantia, sudorifera, corro-
borantia, efficacius meden-
tur, sive sint portiones sive
pilulae, &c. 793. Antidotis
venena, Amuletis fascina
pelluntur: haec etiam ver-
bulo Praefiscini. 794. Salsum
in Medicos scommata est, so-
lis licere (licitum esse) impu-
nè occidere: utinam non
verum! 795. De universali
medicamento litigant, an
detur. 796. Gregales eorum
sunt Chirugi, & Pharma-
copolae; hi pharmaca, un-
guenta, syrupos, pastillos,
trochiscos, & Morfulos prae-
parantes, in oculis & foru-
lis, pixidibusque seorsim
quæq; reservant.

**LXXXII. De Ethica in
Genere.**

797. Virtus in medio-
critate consistit: Vitium est,

cum in excessu, tum in defectu: Excedere enim vel deficere, transgredi utrique est. 798. Si quis peccat incogitantia, Delictum est; si voluntariè, Facinus: si studio, Nequitia; si malitiosè, Scelus; si enormiter, Flagitium; si ut ægre faciat alicui, Perversitas. 799. Et talia qui patrat, (designat) perditus est! 800. Qui perperâ agere susq; deq; habet, pravius est: qui se à malo prohibet, probus: omnimodè impollutus, detestatur & abhorret omne impurum, imò execratur. 801. Consuetudo vitiosa sensim irripit, cui sero obstititur, postquâ invaluit: quandoquidè radicata raro extirpatur.

ten dele in oberdaed / ten dele in gebreck: want te buyten gaen ofte in gebreke blyben is altyd wel overtreden. 798. So wie sondigt door onbedocht: hebt/dat is een misdaed: wilens/ een quaed stuk-werk: met blyt/ een boevenstuk: boosacedelijck/ een schelmstuk: groffelijck/ een overgheven boosdaed: indien ook / op dat hy eenen qualijk doe/ een verkeertheyd. 799. Wie sulke dingen begaet (beteikent) is overgeven (verlozen.) 800. Dien't gheelijche beul is/ of hy aberrechts doet/ die is boos: wie sich vant quaed afhoudt/broom: wie in alle manieren (allefins) onbesoedelt is / die verwafent en heeft afschrick van alles onsupbers / ja hy verbloekt het. 801. Een onduyghende ghewoonte krupt verlangs in/ dien men te laet teghenstaet na datse de oberhand begint te kypen; want sy gewortelt zynde wordt selde uptgezoep.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, certes c'est transgresser. 798. Si quelqu'un peche inconsidérément, sans y prendre garde, à l'estourdie, c'est une faute, un delict; si volontairement, c'est un mesfait; si de guet à pend, tout expres, c'est une meschanceté; si malicieusement, c'est une grande meschanceté; si c'est outre mesure, desmesurement, c'est une enormité, une atrocité; si c'est pour mal faire, fascher, nuire, desplaire, à quelqu'un, c'est une mauvaisié, perversité, malignité, malice. 799. Et celui qui commet, fait, perpetre, telles choses, est un perdu, un garnement, un desesperé pendant. 800. Celui qui ne se soucie point, à qui c'est tout un, de faire mal, est mauvais; celui qui se retire, se destourne, s'empesche, du mal, est bon, homme de bien. Celui qui est totalement, en toutes façons, en toutes sortes, impollu, exempt de souillure, deteste & abhorre toute chose impure & souillée, voire mesme l'a en execration. 801. Vne mauvaise, vitieuse, coustume se glisse insensiblement, à laquelle on s'oppose, resiste, trop tard, après qu'elle est receuë, qu'elle est venuë en usage, veu qu'estant une feu enracinée, rarement la peut on destraciner, extirper.

LXXXIII. Van de Door-
sigtighepd.

802. Alles nae weerdne te achten is een stut des voorsigtighepds; so dat gheen niets weerdighe en loymen saecken groot ghehouden worden. 803. Door en aler gy yet aubangt/ is het de pyne weerd / dat wel te overwegen/ of het nut is/ of niet; op dat gy niet te vergeefs arbejdt. 804. Door het daerom het einde / voorsogt de midde- len/ ende merckt op de gelegen- hepd / op dat u niet in de weg staet/ of belette. 805. Want het is | het werck van een onwys- se/ een sot (nar/) en sinelose/ sonder voornemen gedreven te worden: van een ontsinnige/ een geck/ en een uptsinnige/ na ongeoorloofde dingē te trach- ten: van een dulle en rasende/ onmogelyke dingen optene- men: van een onerbarene en onbedachtsame / goede ge- legghenthepd te versuimen (ver- sloffen.) 806. Waer tussen (onder / uyt) verscheyden [dingen] te keur ghegheven

LXXXIII. De Prudentia.

802. Ex dignitate unum- quodque aestimare, Pruden- tia statumen est, ne res nul- lius pensi & titivillitii ma- gni pendantur. 803. Ante- quam inceptes quidpiam, operæ pretium est pensicu- lare, utrum è re sit, nec ne? ne frustra (in cassum) labo- res. 804. Prospice ergo fi- nem, provide media, & ne quid obstet aut officiat, at- tende occasione. 805. Nam insipientis, stolidi & de- mentis est, sine intentione ferri: insani, stulti, & vecor- dis, illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia sus- cipere; imperiti & inconsi- derati, negligere opportu- nitatem. 806. Vbi inter- plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802. C'est le vray appuy & soutien de la Prudence d'estimer chascune chose selon sa dignité, afin qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un miquet, un zest. 803. Devant que de rien com- mencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser, de peser soi- greusement, si ce que tu entreprends, est une chose qui duse, qui soit convenable, ou non: de peur que tu ne travailles en vain. 804. Regarde doncques à la fin, pour voy aux moyens, & de peur que rien ne t'empesche ou ne te nuise, remarque, observe, sois attentif à l'occasion. 805. Car c'est à faire à un homme mal sage, sot, niais, & mal advise, de n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troublé d'appeter, de desirer, choses illicites, qui ne sont pas loïsibles; à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut, à un ignorant, & qui n'a point d'experience, & inconsidéré de mespriser l'oc- casion ne tenir conte de, l'opportunité. 806. Quand tu as le choix entre plu-

Unable to display this page

het mistzouwen schadelijk :
nochtans verreweg meer de
hartneckigheyd (halsstarck-
heyd,) 813. Wilt hy yet tegen-
[spoedelyc] te hooren / acht hy
beter het voortekomen / als
voorgekomen te worden. 814.
(Want het is een aberrechtse
wysheyd / na de daed wys te
zyn.) 815. En terwyl elck syn
saken waer-neemt / onthreecht
hy sichselven geensins. 816.
Den arge overlept alles al te
looslyk : een achterdochtighe
(argwanende) is listig. 817.
Een oud doottrapt schalk ver-
lept (bedriegt) de onbedochten
listelijc / so dat sy verwerpelijke
[dingen] voort plets wenssen [dat
goed is :] ende daerentegen.

84 Van de Matigheyd.

818. Onse verslimmeringe
(verdoortheit) is seer begeerig
na over-beul[dingen] : maer ee
matige matigt de begeerlijck-
heiden. 819. Nuchterheyd is
et onthoudinge van overbloes-
dig boedsele. 820. Een slothachtig-

gè magis pertinacia. 813.
Præfagiens quidpiam ad-
versi, prævenire censet me-
lius, quam præveniri. (814.
Præpostera enim sapientia
est, post factum sapere.)
815. Et dum quisque sua-
rum rerum satagit, ille sibi
nequaquam deest. 816. Va-
fer versutè nimis versat o-
mnia, suspicax est dolosus.
817. Veterator astu impo-
nit incautis, ut reprobanda
præoptent, & vice versa.

LXXXIV. De Temperantia.

818. Depravatio nostra
permulta concupiscit : sed
temperans cupiditates mo-
deratur. 819. Sobrietas, est
continentia à superflua ali-
monia. 820. Gulosus Catillo-
ligurit & pissando sorbet ;

beaucoup plus l'opiniastreté, l'obstination. 813. Quand le cœur luy dit,
quand il presage, qu'il arrivera quelque inconvenient, malheur, ad-
versité, il estime qu'il vaut mieux prévenir que d'estre prevenu. 814.
(Car c'est une Saviensse, sagesse, prépostere & à rebours, d'estre sage après
que la chose est faite) 815. Et cependant que chascun se mesle,
pense à, de ses affaires, il ne se defaut point, en aucune façon, à soy
mesmes. 816. Un homme fin & malicieuse, traite, toutes choses trop
finement, cautelement. Un trompeur est soupçonneux. 817. Un vieux rusé,
un fin rusé, un vieux renard, un cauteleux, trompe, attrape, abuse,
affronte, ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils preferent, qu'ils
choisissent, les choses qui sont à rejeter, le pire, & au contraire, & au
reciproque.

LXXXIV. De l'Attrempance, ou Temperance.

818. Nostre nature corrompue convoite beaucoup de force, choses, mais
l'homme attrempe, temperant, modere ses convoitises. 819. La Sobriété
est une abstinence, continence, de nourriture superflue, de trop
de nourriture. 820. Un Friand leste-plat va lechardant, lechantant
Hellu-

Helluo vorando & potando sese ingurgitat ; Lurco comedendo sua decoquit : omnes mera abdominis mancipia. 821. Compotatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant simplicissimè : nunc quot gulæ illecebræ, tot perniciës. 823. Ebrius enim noxam (pœnâ) habet crapulam : Ebriosus tremorem & podagram : & abstemii mente valent, temulenti amentia. 824. Inebriati brute bacchantur, titubant, screant, spuunt, (sputant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

schonkenen dullen beestelijck/knietkebenen/rogchelen/spijen (spuwen)/kotsen/vpsten (met verlos/eerbiedighepdt ontsig) en schypren (raken.)

friandant, ça & là, & avale en goustant petit à petit, en beuvant : un Goulu se creve de manger, devorer, & de boire : un Gourmand despense tous ses biens à banqueter, à gourmander & yvrongner, tous vrus & purs esclaves de leur ventre. 821. Les Beuveurs, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, avalent le meilleur, le plus pur, lors que chascun ou donne son escot ou paye. 822. Les anciens trempoyent leur vin (avec de l'eau,) & vivoient trop simplement, menoyent une vie tres-simple : maintenant autant qu'il y a d'allechements de gueule, autant y a il de ruines & de destructions. 823. Car celuy qui est yvre a pour punition, pour dommage, mal de teste & indigestion : un Yvrongne, un tremblement de membres & la podagre : la goutte aux pieds. Et ceux qui ne boivent point de vin, sont sages & en leur bon sens ; mais ceux qui boivent trop, sont hors du sens. 824. Ceux qui se sont enyvres sont des fols & enragés comme bestes brutes, chancellent, crachent, hâvent, vomissent, elcorchent le renard, peçent, en parlant par reverence, voire mesmes chient, caquent.

227
ge lekerbek (snoeper/snoept/) eet behendelijck en sloopt oder eenen tand drinckende (veul dronckjes veul smaekjes makende:) eē opflocker slokt (vult/cropt sich op) al vzetende en suipende: een brasser (stempampet/opstapper/opmaker/doorvzenger) teert al het spne op met brassen (bankettereint) altemael zpnde louter (enkel) slaven des balgs. 821. Drinckebroers drinken den wjn supberer / als een peder spn ghelag geest ofte betaelt. 822. De ouden matigden (mengden/braken) den supberen wjn met water / en leesden doozgaens seer eenboudelijck : nu zpn der so veul verderfemissen/als verlokkingen des keels. 823. Want een dronkene (buyse) heeft een verbuyst hoost tot spn straffe: eē dronkaert (supper) de bevinge en voeteubel : die geen wjn drinken (wijnparige) zpn ghesond van sin : de volgesopenen (vol) onsumighep. 824. De be-

LXXXV. Van de Kuisheid.

825. Hy is kuis (tuchtig /) die sich niet beduult met (schandelijke) lust (geilheid) die men niet behoort te noemen / want dertel xiii is beestelyk. 826. Doch niet alleen overspel (eebzeuk /) bloedschande / schendinge / hoererij / en onwettelijke byslapingen / maer ook allerlei onkuisse geilheid / kussingen / ja huile en oneerbare gedachten / xiii oneerbaerheyd. 827. Een eehzeuker besmet een vrendbede / een hoerceder syn eighen : somwylen doet de overspeler / een mans hoere ofte bysit (hoel:) een hoerenjager (boordeelzok / hoereboegd) woelt door de hoerenkoten (bordelen / hoerhuisen) de hoeren setten hare eerbaerheyd te koop: de hoeren werden verontreinigen [ook] anderen. 828. Foep schandzokken / alle schandelyk ende bloekwerdig. 829. Hy is dul die op een vrouw versot (verliest.)

LXXXV. De Castitate.

825. Castus est, qui se nefandâ libidine non contaminat : lascivire enim bellinum est. 826. At non adulteria solum, incestus, stupra, scortationes, & concubitus illegitimi, sed & omnis Venerea salacitas, basiationes, imo cogitationes spurcæ ac obscenæ, impudicitia sunt. 827. Adulter extrarium polluit torum, scortator suum : quandoque mœchus pellicem vel concubinam alit, Ganeo p̄r lupanaria grassatur. Meretrices pudicitiam suam prostituunt: Lenones (balliones) alios inquinant. 828. Vah propudia! fœdi & execrabiles omnes. 829. Insanit, qui deperit fœminam.

LXXXV. De la Chasteté.

825. Cestuy-la est chaste qui ne se souille point, ne se contamine, ne se pollue point, par une vilaine & detestable impudicité, lasciveté, paillardise. Car c'est une chose brutale, c'est à faire aux bestes brutes, que d'estre lascif (luxurieux, addonné à luxure.) 826. Et non seulement les adulteres, incestes, violemens, paillardises & couches illicites, mais aussi toute lubricité (venerienne) tous baisers, voire mesme pensées sales & vilaines ne sont autre chose qu'impudicité. 827. Un adultere souille le lit d'autrui : un paillard le sien : Par fois les adulteres, ou paillards, entretiennent des garces & concubines; un Bordelier, putassier, putier, hante (court) les bordeaux : les Patains prostituent leur pudicité, s'abandonnent à tous venants : les Russiens, & maquereaux entachent, salissent, les autres. 828. Ah les vilains & infames! Ce sont tous personnes infâmes, puantes & execrables. 829. Cestuy-la a perdu le sens, est hors du sens, qui aime une femme esperduement.

LXXXVI. De

LXXXVI. *De Modestia.*

830. Modestus verecundè agit, procacitatem defugit. 831. Non frivolus est, utut quadantenus blandus & comis; non loquax, sed taciturnus. 832. Nectamen morosus, aut torvus, sed gravis, severus, non sævus. 833. Nihil immoderate laudat, vel vituperat, neminem traducit, aut diffamat: ad opprobrium neutiquam silet. 834. Ad hæc non pejerat, nec dejerat, nec jurat. 835. Nemini adversatur, aut facessit molestiam, aut scandalo est: Neminem sciens volens contristat. 836. Quod fama & crebre-scens rumor fert (refert) nō vulgat, percontatur prius

LXXXVI. *Dan de Sedigheit.*

830. Een sedighe handelt schaemachtig/ende bliedt verre van onbeschoftheit. 831. Hy is niet beuselachtig/alhoewel enigermate smeeckachtig en vriedelyk: niet praetachtig/maer stilwpgende. 832. En nochtans niet gemelyk (ko/sel/eigenfynig) ofte grouwsaem (stuer) maer deftig/stemmig (statig/bedaert / strak /) niet wyced (hard.) 833. Hy ppyft of laecht (bezacht) niets onnatuelyken / hy ragchelt of lastert niemant/smaedheid [van iemand horen de spreken] swygt hy in generelen wyse. 834. Hierenboven hy en sweert niet falselyk (meinedelyk) noch hoog en duer / ja en sweert niet [lichtveerdelyken.] 835. Hy en streeft niemant tegen/ nochte maekt woeyelykheid/ nochte verwekt aystoot: hy bedroeft niemant wetens en willens. 836. Tgeen het seggen van de luiden en het vermenigvuldigde gerucht [mede]

LXXXVI. *De la Modestie.*

830. Un homme modeste se tient dans les termes, les limites, de la honte, de la pudeur, & fuit (evite toute effronterie, impudence. 831. Il n'est point frivole & léger, quoy qu'en quelque façon il soit gracieux, plaisant, & courtois, il n'est point un babillard, un causeur, mais taciturne & parlant peu. 832. Et si toutes fois il n'est point fascheux ou refrongné, mais grave; il est severe, mais non farouche, ou cruel. 833. Il ne loue, ni ne blasme rien demesurément, il ne pourmene ni de diffame, se mocque, deshonne, personne; il n'a en aucune façon, forte la bouche close, il ne se tait aucunement, en un reproche, en une parole injurieuse, outrageuse. 834. Outre cela il ne se pargure point ni ne renie point, ou ne fait point de grand serment, ni mesmes ne jure point. 835. Il n'est contraire à personne, ni ne fasche personne, ni n'est en scandale, il ne contriste, il n'offense, jamais personne à son escient. 836. Il ne divulgue point ce qui est porté par la renommée & par le bruit qui court, le bruit commun, mais premierement, auparavant il s'en

brenge (segt) dat sen brenge hy
niet onder t gemein / hy brenge
het eerst seer naelw na. 837.
Een neuswipen albestel dzingt
sich in ende vermengt sich / daer
t hem niet angaet (angelegen
is) uitlokkende ook watter
verborgen wordt. 838. Een ke-
kelaer is vol woorden: een beu-
selaer snatert / upt wat geschiet
en niet geschiet is: een losmond
(baluit) layt (flaert) de gehe-
menissen uit: een beprater
(tandtrecker) is begrypelyk:
een opspreker bedilt en smadelt
alles (haelt het by de neers om)
839 Een bedachtsame is wel
niet sprakeloos (tonghelooz)
maer nochtans ook geen onbe-
sonnen snappert: want in veel
sprekens is ydelheyt. 840. Hy
en meet sich niet an / dat hy niet
en heeft: nochte en trekt genen
andern het spinge af: hy staet
niet na hoge amte of eren / noch-
te roemt syn dingen overdade-
lyk / hy praetert niet mede / noch
bezoemt sich daer over / nochte
verheft sich baldadelyk: maer
liever vernedert sich / en draegt

serupulose. 837. Curiosus
ardelio ingerit se & immi-
scet, ubi ejus nihil interest,
etiā quæ celantur, eliciens.
838. Locutulejus verbosus
est; Nugator facta infecta
blaterat; Futilis arcana effu-
tit; Sophista captiosus est;
Momus omnia carpit &
suggillat. 839. Considera-
tus non quidem elinguis
est, sed tamen non insulsus
blatero: in multiloquio e-
nim vanitas. 840. Non sibi
arrogat, quod non habet,
nec aliis sua derogat: non
ambit (adspirat ad) fasces
aut honores, nec sua profu-
sè jactat, aut ostentat, aut in
iis gloriatur, aut se insolent-
er extollit, sed potius hu-
miliat & demissè gerit.

enquiert curieusement & par le menu. 837. Vn Curieux maistre alibi-
rum se fourre & se mesle là ou il n'a rien à faire, où il ne s'agit pas de
son interest, & tire les vers du nez, les choses mesmes qu'on veut
tenir cachées. 838. Vn Causeur, un grand Parleur, est toujours
abondant en paroles, a toujours beaucoup de paroles. Vn laseur
(un babillard, un baveur) degoute & ce qu'on a fait, & ce qu'on n'a
pas fait: un homme Futile & languart dit legerement & à la volée tous
les secrets qu'il sçait, ne peut rien tenir de secret, ni caché. un So-
phiste est toujours captieux, plein de tromperie & deception: un
Mocqueur reprend & blasme, mord, taxe, accuse, diffame, toutes
choses. 839. Vn homme bien advisé n'est pas de vray muet, mais aussi
n'est-il pas un sot & un babillard, car en beaucoup de paroles il ne se peut
faire qu'il n'y ait de la vanité. 840. Il ne s'attribue point, il ne s'arrogé
point, ce qu'il n'a pas, ni n'oste point aux autres ce qu'ils ont, il n'ambi-
tionne point, il ne brigue point, les charges & honneurs, ni ne vante
point excessivement le sien, ni n'en fait parade. Il ne s'en glorifie point
ni ne s'en esleve insolentement, mais plustost il s'humilie, & se comporte
841. Pixa

841. *Præconia vulgi non affectat, nec sibi anteferri alios molestè fert.* 842. *Festivi joci, leporesque & allusiones facetæ, urbanos decent: rusticitas opicam barbariem redolet.* 843. *Scurrilitas summopere discavenda.* 844. *Cavillatio virulenta sannionibus relinquenda.* 845. *Renidere, & ridere morati est, cachinnari incivile.*

(spotvogels) laten blijven. 845. *Meesmullen (kookermullen / grimlag hen) past een gemanieerde:*

LXXXVII. *De Autarkeia.*

846. *Avarus per fas & nefas ditescere allaborat, cum tamen superna benedictio ditet.* 847. *Et cui usui in immensum coacervatæ (cumulatæ) divitiæ? malè*

sich demoedig. 841. *Hij tracht niet nae de lofsuitinge van het kanalie (klootjes volk / rapaelje / graew / rakaelje) noch word moepelyk / als hem pemaand voorgezocken word.* 842. *Roetswylighe jokkerijen (bootsen / boerten) en aerdigheiden / en aerdige scheutjes (bukkens) be- taemen (passen) de heussen: dorperhepdt (boershepdt) ruikt (stinkt) na een sloetige raewhepdt (grobvighhepdt.)* 843. *Voortwulpshepdt moet men sich ten allerhoogsten ernstlyk wach- ten.* 844. *De senymge bespottin- ge moet men voort de spotters (spottvogels) laten blijven.* 845. *Meesmullen (kookermullen / grimlag hen) past een gemanieerde: schateren is onmanierlyk.*

LXXXVII. *Van de ver- genogysaemhepdt.*

846. *Een gierige bearbeit om met recht onrecht rijk te wor- den / so nochtans de segeninge die van gode komt / rijk maekt.* 847. *En tot wat nut zyn de rijkdomme onmetelyke opghe- hoopt? wat qualyk verkregen*

humblement. 841. *Il n'affecte point la louange du vulgaire, de la po- pulace, du menu peuple, & n'est point fascé, si des autres luy sont preferés.* 842. *Les joyeuses paroles, les choses qui sont dites avec bonne grace, & les plaisantes allusions conviennent à des personnes honnestes & civiles, la rusticité se ressent d'une orde & sale barbarie.* 843. *Il se fait tant qu'il est possible donner garde de la scurrilité, de plaisanterie, de raillerie.* 844. *Il faut laisser les mocqueries, les brocards, les rencontres poignantes & virulentes (venimeuses) à des bouffons.* 845. *Le sousrire ap- partient (convient) aussi à un qui est bien morigéné, mais de rire à gorge desployée, d'esclater de rire, de rire demesurement, c'est à faire à un incivil.*

LXXXVII. *Du Contentement.*

846. *Vn Avaricieux s'efforce, travaille, tant qu'il peut de s'enrichir à droit ou à tort, encores que la seule benediction d'enhaut soit celle qui enrichit.* 847. *Et à quoy servent, à quel usage, des richesses entassées, amoncelées, sans mesure? le bien mal acquis s'en va comme il est venu, ce qui est venu par la flute s'en retourne avec le tabourin, ou*

is, duipt qualck dooz de vin-
geren. 848. So gek zyn eenige
ryken / dat sy vol, op hebbende
van onzorende en roerende
goederen / en haer kisten vol
geld / hare koffers vol kleino-
dien (juwelen) hare gewelfte
gemakken (kamers) vol huif-
taed besittende / noch voor be-
hoefstigheidt verbeert sy; te
weten in overbloed dooz ge-
brek / in overbloedigheidt / ja o-
verlopinge / dooz armoede. 849.
By / indien de goederen u ryke-
lyken ter hand zyn / handreikt
den noodrustigen wederom:
so niet / deelt ook mede van
het matelyke (middelmattige)
is 't niet rykeliken (met
voller hand) ten minsten mild-
dadelyken. 850. Het is beter
goed gees te wesen / als spaers-
saem. 851. Een suinige is niet
weinig te vreden: niet taep
(deun / vasthoudende) maer
sich bebligtghende der spaers-
saemheyt. 852. Welke hoe gro-
ten tol sy is / indien een overda-
dighe doozsag / hy sou syu erf-

parta, malè dilabuntur.
848. Adeò desipiunt divites
quidam, ut bonis (stabilibus
& mobilibus) affluentibus, &
cistas pecuniâ, scrinia cime-
liis & cameras suppellectile
confertas possidentes ege-
statem timeant, videlicet in
copiâ inopiam, in abundan-
tia (imò redundantia) pe-
nuriâ. 849. Tu, si tibi opes
affatim suppetunt, egenis
vicissim suppetita: Sin, etiâ
de modico imperti, si non
largiter, saltem liberaliter.
850. Satiùs est, liberalem
esse, quàm parcû. 851. Fru-
galis paucis contentus est;
non tenax quidem, sed par-
simoniâ navans operam.
852. Quæ quantum sit ve-
tigal, si luxuriosus pervi-
deret, luxu patrimonium

ee qu'assemble pille pille, des-semble tire tire. 848. Il y a certains
riches, qui sont si fols & si hors du sens, qu'abondants en meubles, &
immeubles, & possédants des coffres pleins d'argent, des cabinets rem-
plis de joyaux, & des chambres toutes garnies de vaisselle & meubles do-
mestiques, ils craignent la pauvreté, à avoir en la foison, en l'affluence,
d'avoir faulx en l'abondance (voire mesmes en la trop grande abondan-
ce) en la superfluité, au regorgement, la disette. 849. Quant à toy,
si tu as des richesses à suffisance, largement, abondamment, à foison,
fournis en pareillement, semblablement, aux souffreteux, disetteux;
si non, fay leur aussi part du peu que tu as, si non pas largement, au
moins libéralement. 850. Il vaut mieux estre liberal que chiche,
qu'espargnant, que taquin. 851. Un bon mesnager se contente de peu,
non pas qu'il soit tenant, mais pource qu'il s'estudie à l'espargne. 852.
Que si le luxurieux reconnoissoit, quel revenu c'est que l'espargne, il
ne despendroit pas, il ne consumeroit pas, son patrimoine en excès &
non

non prodigeret. 853. Pauperat enim dispendium, compendium opulentat. 854. Tu ergo quidquid accipis & expendis, in codice accepti & expensi refer.

LXXXVIII. *De Iustitia*
Primò Commutativa.

855. Iustitia suum cuique tribuit. 856. Ergo qui cum alio transigit, & quidquid promisit (pollicitus est,) condixit (sive ultrò & suapte, sive exoratus, & quibuscumque conditionibus & exceptionibus) standum est pactis & promissis præcisè. 857. Qui stipulanti adstipularus est, obligavit se. 858. Depositum reddendum est, non abnegandum, non supprimendum. 859. Nil quod alterius est, tibi sine ejus sci-

goedt door oberdaed niet verdoen. 853. Want onradigheyt maekt arm / versparinge maekt ryk. 854. Dierhalven gy / wat gy krygt en uitgeeft / teiket dat op in uw rekenboek (boek van ontvang en uitgift)

LXXXVIII. *Eerstelick*
van de wisselbare recht-
veerdigheyt.

855. Gerechtigheyt reickt (legt toe) een ieder het synige. 856. Desweghen wie niet een ander onderhandelt heeft / al wat hy hem heeft beloofd (ge-looft) toegeseyt / het sy van 'tselfs en uyt eigen ingehen / ofte verhoeden / en dat op allerhande bedingen (voorwaarden) ende uythescieden / die moet plat af syn verdrag staen ende belofte houden. 857. Wie eenen afeissende toefcit / die heeft sich verbonden. 858. Een bevolen (verzoelwt) dinck moet men wedergeven / en niet verlogen / ofte achterhouden (onderdrucken) 859. Gy sult niet wat eens anders is / u sonder syn

dissolutions, en superfluités. 853. Car la despense, la perte, le dommage appourit, mais l'espargne, le gain, enrichit. 854. Toi donques quoy que tu reçois ou dépenses, charge tes contes du, couche sur tes contes le, mu, du despense, & du receu, de la recepte.

LXXXVIII. *De la Justice : & premierement de celle qui consiste*
au Commerce & trafic.

855. La Justice rend à un chascun le sien. 856. Donques il faut que celui qui a transigé, appointe, accorde, avec un autre, tienne précisément, exactement, de point en point, tout à fait, ses pactions, son accord, ses conventions, & ses promesses, quoy qu'il ait promis & convenu, soit volontairement & de son bon gré, soit estant gagné par prières & avec quelques conditions & exceptions que ce soit. 857. Celui qui a donné son consentement au stipulant s'est obligé. 858. Il faut rendre le deposit, & non pas le nier, ou le cacher, supprimer. 859. Ne t'attribue, ne t'approprie, ni ne pren jamais rien de ce qui appartient à autrui

weten toe-eigenen ofte in ghe-
bruik nemen. 860. Dat selve/
en niet wat anders als ghy
hebt ontfanghen om te ge-
bruiken / sult ghy weder leve-
ren (herstellen:) en dat so naew
als moegelyk is sonder scha-
de. 861. Wat u te leen (onder-
ling) gegeven is / (daer voor)
moegt gy niet anders weder
senden / nochtans van gelyke
weerdigheyd. 862. So jemand
van u ontleent (voigt/) voigt
en leent het hem: nochtans
voordert hem al eē handschrift/
of p. ind / of geldvoorge / of andere
versekeringe. 863. Om datter
om des sterflichheids wille / ja
ook om de slijberigheyd des
geloofs (der trouwe) hoede van
doen is. 864. Wyders / die ober
de hoofdsomme renten (woe-
ker) voordert / is geen schuld-
here / maer een wockenaer:
maer de slimste en ondeugen-
ste is / die den schuldenaer
met rente van renten op-
breeet: 'welck schandelyck om

tu vendica, aut usurpā (asse-
re.) 860. Quod utendum
accepisti, idem restitue, non
aliud: & quidem, quoad ejus
fieri potest, absque detri-
mento. 861. Quod mutuū
datū est, aliud licet remit-
tas, parīs tamen aestimii.
862. Si quis à te mutuatur,
mutua, & ei commoda:
chirographum tamen vel
arrhabonē, seu pignus, vel
prædem aliamve cautionē
postula. 863. Quia ob mor-
talitatem, quin & fidei lu-
bricitatem, cautelâ opus est.
864. Porro, quia supra sor-
tem usuras exigit, non cre-
ditor est, sed foenerator: pes-
simus autem & nequissi-
mus, qui anatocismis debi-
torem devorat; quod ne-

sans son seu. 860. Si tu as emprunté quelque chose qui se doit rendre
la mesme en substance, rens, restitue, la mesme & non pas une autre, &
ce tant que faire se pourra sans dommage, perte, detrimēt. 861. Quant
à ce qu'on t'a presté pour le rendre en pareille quantité, tu en peux bien
renvoyer une autre, mais d'esgale valeur, de mesme prix. 862. Si
quelqu'un veut emprunter de toy, preste luy & luy fais service, demande
toutes fois une cedula, ou des arrhes, ou un gage, ou un respondant, ou
quelque autre caution. 863. Car à cause que nous sommes subjets à
mourir, qu'on sçait de la mort ou de la vie, & de la legereté, l'in-
constance, du peu de fermeté, de nostre foy, il est besoing d'assurance.
864. Mais celuy qui demande des interets, de l'usure, par dessus le ca-
pital, le principal, n'est plus un creancier, mais un usurier: mais le pire
& le plus meschant est celuy qui devore, qui ronge, qui ruine, son
debiteur en unissant tous les ans les usures au principal, en convertis-
sant les arrierages en sort principal, qui est une chose meschante toute

farium. 865. Iniquus verò sibi ipsi est, qui alieno ære se obruit, ut versuram vel actionem facere cogatur.

866. Proinde debita (nomina) quanto ocius dissolve, & apocham (acceptilationem) quā acceptum tibi referat, flagita. 867. Furta, Rapinæ, Sacrilegia, Peculatus, Plagium, Abactus, perinde in illo mandato, Non furaberis, interdicta sunt. 868. Privari enim & orbari suis nemo debet: qui istud committit, repetundarum tenetur.

LXXXIX. *De Iustitia
Distributiva.*

869. Præmiis & pœnis in officio continemur. 870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationem (applausum)

à fait. 865. Mais cestuy-la se fait tort à soy mesmes, qui se charge, s'accable, de debtes, de sorte qu'il est contraint d'emprunter de l'un pour payer à l'autre, de faire un trou pour en boucher un autre, ou de mettre ses biens à l'enquans, de les faire subhaster, de les vendre au plus offrant. 866. Par consequent paye tes debtes le plus tost que tu pourras, & demande une quittance par laquelle il conste qu'il te quitte & se tient pour content & satisfait. 867. Les Larcens, Rapines, extorsions, Sacrileges, Peculats, larcins des finances, Enlevemens d'hommes ou de bestes, sont esgalement defendus au commandement, qui dit, Tu ne desroberas point. 868. Car personne ne doit estre privé & disposé, (spolié) de ses biens, & celuy qui commet telle chose, est tenu à la restitution, peut estre actionné pour luy redemander ce qu'il a pris.

LXXXIX. *De la Justice Distributive.*

869. Nous sommes retenus en nostre devoir par recompenses, loyers, salaires, remunerations, & par peines, punitions. 870. Doncques celuy qui se comporte louablement, merite louange, applaudissement,

seggen is. 865. Hy is onbescheiden tegen sich selfs/ die sich niet schulden (andermans geld) overladet/ so dat hy geld gedwongen word op te nemen / ofte boethuy's moet houden (syn goed hy affslag moet verkopen.) 866. Daerom betaelt uw schulden af soo haest ghy kunt/ ende eist hem af een quittinge (quitscheldinge/) waer mede hy u bekenne ontfangen te hebben (quitschelde.) 867. Dieverij/ rooverije / kerckroof/ landdieverije/ meussentroof/ vee-dieverij/ syn eben geijst in dat gebod/ ghy sult niet stelen/ verboden. 868. Want niemant behoort van het sone bepoofte en onthloot te worden: wie sulc be-dryft/ word door de wetten gehouden te vergaden.

LXXXIX. *Van de iust-dailbare Gerechtigheden.*

869. Door beloningen en straffen worden wy binnen onse plicht ingehouden. 870. uit dier oorsake wie wyslyk handelt / verdient eenstemmigen lof (etc.)

juichinge /) anpr'finge/behoor-
deringe (voortfettinge /) en eren-
giften: anders klagte/ berispin-
ge/en verachtinge /fmaedwoz-
den/en tuchtinge: doch na dat
de per/oon (jedermeens) is. 871.
Wie onwillens en onwetende
een quaeddaed heeft begaen/is
meedogenhepd (medelyden)
weerd; rekent het so lang de
rekboudigheid toe; handelt niet
streng: wie (darentegen) met
moedwil/laet die met recht (te
rechte) en na verdienste ghe-
straft worden en boeten (ont-
geiden: wie oock door ander-
mans ingeben (oprokkenen/)
die word niet geheel end al ont-
schuldigt. 872. Vermeezderd den
bedrukten hare verflaghenhepd
niet: maer als hy kermt om
hulpe/so vermindert se door on-
derstand hy te brengen. 873.
Wie hulpe van doen heft / sal
het oock dien verbeulen (verdzie-
ken) onbermoep (sonder onder-
katen/ met anhouden en pberig
te begeren/te bidden/ vueriglyk
te bidden/ om Gods wille te
bidden/oetmoedelyk te bidden?
874. Een hobeerdig bedelaer
verkypt niet met bedelen:

commendationem, promo-
tionem, honoraria, mere-
tur: qui secus, expostulatio-
nem, reprehensionem, vitu-
perium, probra & castiga-
tionem: sed prout persona
est. 871. Qui nolens & in-
scius maleficium admisit,
commiseratione dignus est,
simplicitati tantisper impu-
ta, rigide ne age; qui datâ
operâ, jure meritoque pu-
niatur, luat: qui alieno in-
stinctu & impulsu, non om-
nino excusatur. 872. Affli-
ctionem afflictis neauge, sed
suppetias ferendo minue,
cum implorant. 873. Adju-
mento qui eget, eum instan-
ter obnixequae petere, ro-
gare, obtestari, obsecrare,
supplicare numne (numquid)
pigebit? 874. Superbus
mendicus nil emendicat:
importunus verò flagitator
recommandation, avancement, des presents, mais celui qui fait au con-
traire, autrement, plainte, reprehension, blâme, vitupere, des injures
& chastiment, toutesfois selon qu'est la personne. 871. Celui qui a fait
quelque malefice sans le vouloir faire, & ne le sachant pas, à son in-
sceu, est digne de commiseration, impute le cependant, si long temps,
à simplicité, & ne le traite pas à la rigueur: mais celui qui l'a fait de
guet à pendu & de propos délibéré, tout expresse, doit méritoirement &
à bon droit estre puni & payer. Celui qui a failli à l'instigation & in-
citation d'un autre, estant incité, & poussé par un autre, n'est pas
tout à fait excusable. 872. N'augmente point, n'acroi point, l'affli-
ction aux affligés, mais plustost diminue la leur en les secourant, en leur
baillant, en leur donnant secours, quand ils le demandent & l'im-
plorent. 873. Celui qui a besoin d'aide, aura il honte, luy fâchera il,
de le demander instamment, de toute sa force & de tout son pou-
voir, d'en prier, obtester, conjurer & supplier? 874. Un caimand, un
belistre, un gueux, qui est fier & orgueilleux, n'obtient rien en men-
odiosus

odiosus est, repulsam feret.
 875. Cum impetraveris,
 quæ rogasti, gratias age: Si
 iusta de causa negatur, ne
 obtunde, ne murmura. 876.
 Quod quis non rogatus lar-
 gitur, modestè recusa, sed
 pertinaciter ne respue, ne
 comtemnere (*aspernari*) vi-
 dearis, tibi que ingratitudo
 exprobetur. 877. Grati-
 tudinis gradus sunt: Benefi-
 cium agnoscere, deprædica-
 re, pensare. 878. Munus esse,
 & munera remunerari (*re-
 tribuere*) opulentorum est.
 879. Acceptis diversoribus
 Xenia, necessariis strenuè
 mittuntur. 880. Conspicuos
 & donis singularibus ante-
 cellentes honora & suspice,
 neminem despice. 881. Pro-
 fis omnibus, obis nemini,
 fausta precare universis.

docht een onbeschoft. (onber-
 schaemt) aseiffer (le'begeern/
 astokkeler) is hatelyk/en sal af-
 geset worden (niet op doen/ een
 blaue scheen loyen.) 875. Als
 gy erlangt hebt wat ghy be-
 geerd/ so dankt: indien het u
 om gerechte oorsack geweigert
 wordt/en maekt niemant balo-
 rig/en moeyt niet. 876. Dat u
 niemand ongebrægt geeft (niet
 vryen wille) weigert maner-
 lyk/ maer verwerpt het niet
 hardnekkelyken/op dat gy het
 niet schynt niet te achten (te
 versmaaden/) ende u uwe on-
 dankbaerheid verweten worde.
 877. De trappē van dankbaer-
 heit zyn/ een weldaet erkennen/
 verbeiden ende vergelden. 878.
 Bedienstig te zyn/ende geschen-
 ken met vereringen te vergeldē
 (weet te pas te brengen) komt
 ry te luyden toe. 879. Angena-
 men gasten sent men gastgavē
 (kermis-) giften. 880. Anseelike
 en dooz bysondere gaven up-
 muntende lude sult gy eren/en
 in weerde houdē/en geen mens
 kleinachten. 881. Syt allen hor-
 derlyk/niemand in de weg/west
 allemant geluckig/wederbare. J

diant, mais un demandeur importun est odieux, & recevra un refus.
 875. Quand tu auras obtenu ce que tu as demandé, remercies en, (rends
 en graces) si on te le refuse sur, pour, juste cause, n'en romps pas d'avau-
 tage la teste, n'en fais pas du bruit, n'en gronde point, n'en murmure
 point. 876. Ce que quelqu'un te donne sans l'avoir demandé, refuse-le
 modestement, mais ne le rejette pas opiniastrement, de peur qu'il ne semble
 que tu le méprises, & qu'on te reproche ton ingratitude. 877. Les degrés
 de reconnaissance sont, De reconnoître bien fait, un benefice, de le
 prescher, publier par tout, de le recompenser. 878. C'est à faire aux riches
 & opulents d'estre franche & liberaux, courtois, officieux, & de remu-
 nerer, guerdonner, recompenser, les presents par presents. 879. Nous
 presentons, nous envoyons, le vin d'honneur aux hostes passants qui
 nous sont agreables. A nos parents & alliés, à nos plus grands amis,
 nous envoyons des estreines. 880. Honore & respecte les personnes de mar-
 que, & qui surpassent les autres en dons singuliers & excellents, & ne res-
 pice personne. 881. Fay plaisir & service à tout le monde, & ne nuis à per-
 sonne, souhaite tout heur & prosperité à tous universellement. 91. Van

XC. Van de dapperheid
(Manhastigheid.)

882. Hy is grootmoedig / die
voorspoed en tegenspoed sonder
onderscheid kan verdragen. 883.
Want hy verwondert sich oer
niet gemeens: hy word niet
verbluft door onverhoede over-
vallen: hy en ontfangt geen ar-
heid: en waer hy sich toe bege-
ven heeft dat onwaert hy wak-
kerlyk / en dryst het dapperlyk
an: indien onvermeidelyke ge-
varen vord de hand syn / over
het hoofd hangen / anstaende
syn / hy gaeft onbeschreunde-
lyken an en verdraegt se moe-
deliken: slechts alleenlyk de
froutheid (vermetenheide) en
roekeloosheid vermindert. 884.
Daerom wat hy aangehangen
(begonnen) heeft / dat achter-
volgt hy: nochtans niet en
moede zynde / spant hy wat
uit / op dat hy niet tenemaal
daer onder leggen blyve. 885.
Een kleinmoedige (kleinhertige)
baerentegen (n't tegenbeele
wordt opgeblazen door voor-
spoed / doch in ellendigen [staet]
sinkt (sinkt) hy ter neder / ende geest den moed verlozen: door
onvermoede saken word hy verslagen: op ieder geruis is

XC. De la Force ou Vaillance.

882. Un homme courageux & magnanime est celui qui peut porter
indifferemment la prosperité & l'adversité. 883. Car il n'admire, il ne
s'esbahit, il ne s'esmerveille, il ne s'estonne de chose aucune vul-
gaire, il ne suit point les travaux, mais il s'aquite alaigrement de ceux
auxquels il s'est attaché, adonné, & les presse vaillamment, diligem-
ment, s'il se presente des dangers inevitables, il s'en approche hardiment,
sans crainte ne frayeur, & les endure, supporte, courageusement, fuyant
seulement l'audace (la trop grande hardiesse) & la temerité. 884. Voilà
pourquoy il continue ce qu'il a commencé, toutesfoi estant las & recreu,
il relasche, il cesse un peu, de peur de succomber, de deffailir, entie-
rement. 885. A l'opposite un homme lasche & couard, qui n'a point
de courage, s'ense en la prosperité, & s'abbaisse en l'adversité, es ca-
lamités, & perd courage, il s'estonne, il s'esfaye, des choses soudaines
& inopinées, il tremble comme une femme, laschement, au premier
bruit, & se plaint tousiours, il ne se fait que plaindre. A grand

CX. De Fortitudine.

882. Magnanimus est,
qui secunda & adversa in-
differenter ferre potest.
883. Nihil enim vulgare ad-
miratur, adrepentina non
consternatur, labores non
detrectat, & quibus se addi-
xit, eos alacriter subit, stre-
nueque urget: pericula ine-
vitabilia, si imminent (im-
pendent, instant) intrepidus
adit, & animosè suffert: au-
dacious modò & temerita-
tem refugiens. 884. Pro-
pterea quod cœpit, conti-
nuat: fessus tamen & lassus,
ne succumbat penitus, re-
mittit. 885. Pusillanimis ex
adverso, prosperis intume-
scit, calamitosis subsidit &
animum despondet, inopi-
nis percellitur, ad quemvis
strepitum effeminatè trepi-

dus & querulus est: mutire
 vel hiscere vix audet. 886.
 Inter fortem ergo & Ignavum (*segnem, pigrum*) quid
 interest: ille munia vocationis
 sollicitè agit, hic negligenter;
 ille sedulò, hic socorditer;
 ille enixè, hic remissè; ille accuratè,
 hic desultoriè; ille quietè, hic
 ptervè; ille nihil cunctando, hic
 omnia procrastinando; ille
 incessatè (*sine intermissione*)
 in proposito decoro pergit,
 hic desultoriè tergiversatur
 & restitat: verbo, ille viget
 ubique, hic languet & torpet
 ubique. 887. Desidibus
 & otiosis semper feriae sunt,
 etiam profectis (diebus)
 otiantur & vagantur. 888.
 Navus (*gnavus*) etiam in
 otio negotiosus est.

treden / en slenderen om heer. 888. Een knaphandige (gaatwe)
 is heel besig (gescheftig) ook wan hy lege tyd heeft.

peine ose-il dire quelque mot entre ses dents, ou ouvrir la bouche. 886.
 Qu'y a-il donc à dire, quelle difference y a-il, entre un vaillant & un
 poltron? (un lasche & paresseux?) Cestuy là s'acquitte soigneusement
 des devoirs, de la charge, de sa vocation, & cestuy-ci nonchalamment;
 cestuy-la diligemment, cestuy-ci lourdement & brutalement: cestuy-la
 de tout son pouvoir, cestuy-ci laschement; cestuy-la exactement, cestuy-
 ci par maniere d'acquit; cestuy-la paisiblement, cestuy-ci fierement &
 arrogamment; cestuy-la en ne retardant rien, cestuy-ci en dilayant toutes
 choses; cestuy-la poursuit incessamment, sans intermission, en une hon-
 neste resolution, dessein, proposition, cestuy-ci ne fait rien que desultoi-
 rement, recule, tergiverse, & demeure arriere: en un mot, cestuy-la
 monstre par tout de la force & de la vigueur, cestuy-ci est par tout pares-
 seux, oisieux, languissant, & endormi, assoupi, abesti. 887. Il est tous-
 jours feste pour les gens oisieux & qui aiment besongne faite, ils se reposent
 mesmes, mesmes ils ne font rien, les jours ouvriers & ne font
 que tracter, courir, ça & là. 888. Un habile homme n'est jamais sans oc-
 cupation, mesmes au milieu de son plus grand loisir.

hy wps psachtig en klacgach-
 tig: hy derst schier niet kicken
 of syn lippen open doen. 886.
 Wat onderscheit isser nu tussse
 een manlyke (starke) en een
 logge (trage / luije?) gene doet
 de plichten syns beroeps soz-
 gendelyk / dese achtelooslyk; ge-
 ne neerstelyk / dese draclachte-
 lyk (onachtsaemlyk); gene met
 allen vlyt / dese nalatelyk: gene
 te dege / dese so wat heen (met
 een lichte hand); gene stille-
 kens / dese brooddrankelyk: gene
 sonder summen (marren); dese
 met alle den bras van dag tot
 dag uit te stellen: gene gaet in
 syn betamellyk (fraef) boorne-
 men niet draende (sonder uit-
 scheiden / ophouden / aflaten /)
 dese ruggeit (aerselt) van't een
 op het ander / en singt het lied-
 jen van verlangen: met een
 woord; gene is overal kloek /
 dese is over al slap en vatfig.

887. De builiken en lediggan-
 gers hebben gedurelik vierda-
 gen (heilige dagen) ja ook op
 werkdagē gaen sy ledig / heen

XCI. Van de lypsaem- heyd.

889. Wat helpt een jamer-
like/ elendige staet/ gelegenheid
te beschrepen / als ghy se niet
kent in een beter veranderen?
890. Een verduldige sucht/ stopt
tranen / schreyt: maer hy
weent/ huylt / of kermt niet.
891. Verongeluckinge vergelt
of betaelt hy niet leer om leer
niet wreken/ maer verdraeght
het goeds moeds; meer desel-
ve/ verkleinende / als vergro-
tende. 892. Hy helpt sich wel
over tegene onbelooft (on-
weerdelyk) is gedaen / ende hy
vergaemt tegen den quaed-
gunstigen / ende is r'ouwebe/
maer hy word niet hevig tot
de wrake/ mochte valt niemand
seer op het lyp: hy is wel
vertoorn op enig mens/ maer
niet viandig. 893. Toornig-
heyd inbinden (bedwingen /)
vergeuen en schuld quitschel-
den/ ook syn onbrunden (vian-
den/) sparen/ komt upt een upt:

XCI. De Patientia.

89. *Ærumnosam con-*
ditionem quid prodest de-
plorare; si non datur in me-
lius commutare? 890. Pa-
tiens gemit, lachrymatur,
flet; non autem plorat, eju-
lat, lamentatur. 891. Inju-
rias non ulciscendo repen-
dit, aut retaliat, sed aquani-
miter tolerat; extenuans
potius, quàm exaggerans.
892. Indignatur quidem
indignè factis, & malevolo
succenset, ac stomachatur,
sed non effervescit in vin-
dictam, nec vehementer in-
vehitur in quenquā: infen-
sus est alicui, non infestus.
893. Iracundiam cohibere,
ignoscere & condonare (re-
mittere) culpam, parcere

XCI. De la Patience.

889. *Que sert-il de plore, de se plaindre, de sa miserable condi-*
tion, si on ne peut pas, s'il ne nous est pas donné de la changer en
mieux? 890. Le patient gemit, larmoye, pleure, mais il ne brail, crie,
pas, il ne hurle pas, il ne se lamente, guement, deult. 891. Il ne rend
point l'injure, le tort, qu'on luy a fait en se vengeant, ni n'use point de
retaliation, mais il la supporte (s'offre, endure) patiemment, il la prend
sans se fâcher, sans se contrister ou esmouvoir, la faisant plustost
plus petite que plus grande (l'extenuant plustost que de l'exaggerer.)
892. Il est bien indigné & courroucé contre les choses vilaines & des-
bonnestes, & se fâche contre les malvueillants, & se despit, mais il ne
se laisse jamais emporter à la vengeance, ni ne se porte avec vehemence,
impetuosité, contre aucun; il se courrouce bien, mais il ne nuit point,
il n'est point de mauvais courage. 893. C'est à faire à un courage
relevé, grand, excellent, de retenir, refrener, reprimer, appaiser,
sa colere, son despit, de pardonner & remettre la faute, l'offense.

etiam

etiam inimicis, excellentis animi est; exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis (*sui non compotis.*)

894. Impos enim sui est, qui eousque excandescit, ut se reprimere nequeat. 895.

Generosus (animus) mavult mitis esse quàm atrox, mansuetus quàm ferus, benignus quàm truculentus (*trux,*) placabilis quàm dirus. 896.

Sævitia enim immanitas & crudelitas (quam mulceri oporteat) nonne bestialis est?

XCII. De Constantia.

897. In honesto instituto inmotè persistere, constantia est; non perseverare, levitatis. 898. Sed heus tu, aliud est constantem, aliud pervicacem esse. 899. Si

muntend gemoed: ontbranden [in grimmigheyd/] tieren (beren/)rasen (woeden/) schelden/ bloeke/ van een onmagtig (syns selfs niet magtig) ghemoed. 894. Want hy is syns eigens selfs onmagtig/ die tot so verre [van toorn] begint heet te worden/ dat hy sich selven niet vermag in te houden/ (te weerhouden.) 895. Een grootaerdig gemoet wil liever synsachtsinnig/ als wreed: gheseggelyk/ als woest: goetaerdig/ als verbaerlyk: versoentlyk/ als grousaem. 896. Wreedheid/ grousaemheid/ en verwoelheid/ die men strelen moet/ is die niet beestelyk?

XCII. Van de Standvastigheid.

897. In een eerlyk voornemen onbetweeglyk te volstaen is bestendigheid/ niet te volhardden / lichtveerdigheidt. 898. Maer hou gy/ het is wat anders standvastig te zyn / wat anders krygel. 899. So u dan

d'espargner aussi ses ennemis; mais d'estre embrasé, enflammé, de colere, de fremir, d'entrager, de menacer, de mesdire, de faire des imprecations, de donner au Diable, c'est à faire à un homme impuissant, (& qui n'est pas maître de soy mesmes.) 894. Car cestuy-la n'est point maître de soy, qui se met en telle fougue, qui s'eschauffe tellement, qu'il ne peut pas se retenir. 895. Un courage genereux aime mieux estre debonnaire, que selon: doux & traitable que farouche; benin que rebarbatif: (râbroueur) paisible, aisé à appaiser, que cruel. 896. Car l'inhumanité, la rudesse, & la cruauté, (qu'il faut apprivoiser, appaiser, addoucir,) n'est elle pas tout à fait brutale? bestiale?

XCII. De la Constance.

897. C'est constance de persister immobile en une honneste resolution, mais legereté de n'y perseverer pas. 898. Mais escoute, c'est autre chose d'estre constant, & autre chose d'estre opiniastre, obstiné, testu. 899. Si
jeman

jemand wat beters raedt of ont-
raedt / annaent of asmaent/
zyt niet tegenspannig (kofsel /)
strydt daer niet opsettelyck te-
gen / en wederspreekt het niet
styfkoppelyck: maer achtervolgt
het. 900. Maer so u iemand in
het goede ten val zoekt te bren-
gen / bevestigt uw gemoed / en
sett het styf [daer tegen /] tot
dat ghy de verhinderuissen her-
door breekt; want het is onbe-
tamelijk wat eens voor vast
gesteld is / krachteloos te ma-
ken.

XCIII. Van de Vriend- schap en beleeftheid.

901. Indien gy wilt dat uw
verkeringe minnelijk sal syn/
weest tegen uw minder beleefst
en spraeksaem/tegen uws ghe-
lyken gediensfig / teghen uw
meerder eerbiedelyk ghelooz-
saem / en gy sult dank behalen.

902. Waer ghy ook van daen
scheidt / verontweerdigt niet
dien God te bevelen: en vrien-
delyk te groeten / daer ghy by

doncques quelqu'un te conseille quelque chose de mieux ou te desconseille,
t'exhorte ou te destourne, ne sois point restif, contumax, desdaigneux,
ne repugne, ne resiste, point tout à plat, & ne contredi point obstinement,
mais obéis. 900. Mais si quelqu'un te veut esbransler au bien, te veut
destourner du bien, alors tien ferme & t'opiniastre, t'obstine, jus-
ques à ce que tu ayes passé par dessus, tu ayes rompu, tous empesche-
ments: Car c'est une chose qui n'est pas bien seante, de casser, d'annuler,
de rescinder, de rendre vain & inutile, ce qui doit estre ferme &
arresté.

XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité.

901. Si tu veux que ta conversation soit aimable, sois humain &
affable, de gracieux abord, courtois, à ceux qui sont tes inférieurs
qui sont au dessous de toy, aux plus petits, au plus moindre,
serviable, officieux, à tes esgaux, obeissant avec respect & reverence
tes supérieurs, & ainsi tu acquerras la bonne grace de tous. 902. De
quelque lieu que tu t'en ailles, retires, partes, ne desdaigne point
dire à Dieu, ni de saluer amiablement qui que ce soit à qui tu parles, o
mante

quis ergo meliora suadet
aut dissuadet, adhortatur
vel dehortatur, ne sis con-
tumax, ne præfractè repu-
gna, nec obstinatè contra-
dic, sed obsequere. 900. Ve-
rùm si quis te in bono labe-
factat, obfirma animum &
obstina, usque dum per rum-
pas obstacula: Rata enim
irrita reddere dedecet.

XCIII. De Amicitia, & Humanitate.

901. Si conversationem
tuam vis esse amabilem,
esto inferioribus humanus
& affabilis, æqualibus offi-
ciosus, superioribus venera-
būdè obediēs; & inibis gra-
tiā. 902. Undecunq; abscē-
dis, valedicere; quemcunq;
convenies aut præteris, a-

manter salutare; salutantem
verò resalutare; disceden-
tem abs te, aliquousque com-
mitari, ne dedignator. 903.
Interroganti responde pla-
cide: ad minimum annuen-
do, vel abnuendo (renuen-
do.) 904. Loquentem ne
interpella; nescienti tamen
aliquid, si tibi succurrit, sug-
gere; cum qui te operitur, ne
morator. 905. Cuicumque
gratificari potes ullâ re, ne
refragator, nec gravator,
vel gratis (gratuito.) 906.
Si quis indiget consilio, cō-
sule; si consolatione, conso-
lare; si subsidio, subveni &
opitulare; si suffragio, suffra-
gare; ægrotos visita; sic om-
nium demereberis benevo-
lentiam & favorem. 907.
Læsit te quis? connive, &
suffendes eum; si pœnitet

komt / ofte voorby gaet: ende
den groetenden weder te groe-
ten: en den weggaenden van
u / een stuk weegs te vergefel-
schappen. 903. Een vragenden
andwoord soetelyk / ten minsten
niet toeknikken ofte afwenken
(hoofd schudden.) 904. Een
sprekenden valt niet inde woord-
den: nochtans so u yet te horen
komt (invalt) dat hy niet weet/
dat steekt hem in; dien die na u
wacht / sult ghy niet ophouden
(toeven.) 905. Wie ghy vriend-
schap kunt bewyzen in eenighe
saek / en weigert dat niet / ende
vindt u daer niet in beswaert /
al was 't schoon vergeefs (om
niet.) 906. So wie raed gebrek
heeft / raed hem / so vertroost-
ge / vertroost hem / so onder-
stant / komt hem te bate / en syt
hem behulpig / so ulw toestem-
minge / weest hem gunstig: de
kranken besoeft / also sult ghy
yedermans goede genegenheid
en gunste an u verplichten (tot
u trekkē.) 907. Heeft u yemand
ghequetst (tema ghedaen /) siet
door de vingeren (laet het on-
gemerkt hene gaen /) ende ghy
sult hem een kleur afvragen (be-

par devant qui tu passes, comme aussi de resaluer ceux qui te saluent &
l'accompagner jusques à certain lieu ceux qui s'en vont d'avec toy.
903. Respond paisiblement à celui qui t'interroque, au moins en faisant
signe de la teste qu'ouy, ou que non. 904. N'entrer ombs point celui qui
parle, toutesfois s'il te resouvient de quelque chose qu'il ne sçait pas,
tu le luy peux ramenter, & reduire en memoire, suggerer. Ne
retarde point celui qui t'attend. 905. Ne resiste, refuse point, &
qu'il ne te greve point, qu'il ne te soit point grief, qu'il ne te
pese point, de faire plaisir, à quiconque tu le peux faire en quelque
chose, voire mesmes gratuitement, pour neant, gratis. 906. Si quel-
qu'un a besoin de conseil, donne luy conseil: s'il a besoin de consola-
tion, console-le: si d'aide & de secours, subvien luy & le secours: s'il a
besoin de ta voix & de ton suffrage, favorise-le: visite les malades & ainsi
tu gaigneras, acquerras, la bienveillance & la faveur de tous.
907. Quelqu'un t'a il offensé? fay semblant de ne le voir pas, regarde
à travers les doigts, dissimule, & tu luy feras honte; s'il se repent de

schamen:) indien hem de daed
rouwt/geeft hem quytſcheldin-
ge/ende ghy ſult hem ſeer an u
verbinden en verknopen (ver-
plichten.) 908. So gy ſelfs pe-
manid hebt anſtoot ghegeven
(vertoont/) ſchaemt u niet hē
an te ſprekē/te vreden te ſtellen
(bebredigen/) te verſoenen/ver-
giffenis te bidden / ende weer
vriendſchap te maken/ niet om
welſtaens halven/maer ernſte-
lijk. 909. Een wrok ſult gy niet
laten verouden/oy dat die niet
in haet verandert werde. 910.
Eennoedighepd betaemt rot-
geſellen (huſſgenoten) en diſge-
notē. 911. Doozwaer het is on-
mogelijk / of daer komen one-
nigheiden en twedragtē tuffen
beiden/maer de eendragtigheid
moet vernieuwt worden dooz
verdraegſaemheid (verduldig-
heid/) en de twedragtigen te ſa-
men verſoent dooz tuffenko-
mende (ten beſten ſprekende)
makelaers (middelaers) over
en weer gaende. 912. Heeft pe-
man gelukkige boortgang/ ſiet
niet toe over dwers/maer gunt
het hem;indien ongeluk/hebt medelyden over hem;een bermher-

feciffe , da veniam & oppi-
dō tibi devincies ac obſtrin-
ges. 908. Si offendisti ipſe
alloqui, (affari) pacare,pla-
care,deprecari, & reconci-
liari ne pudeat:non dicis er-
gō,ſed ſeridō. 909. Simulta-
tem inveteraſcere non ſi-
nes, ne in odium tranſeat.
910.Contubernales & con-
victores unanimitas conde-
cet.911. Diſſenſiones equi-
dem & diſcordiā quin &
intercedant: haud eſt poſſi-
bile: ſed concordia redinte-
granda eſt tolerantia mu-
tua,& diſſidentes,per ultro
citroque commeantes, &
intercedentes proxenetas,
conciliandi. 912. Felices
ſuccellus habet aliquis? ne
limis ſpecta, fave. Infor-
tunium? commiserare:

L'avoir fait, pardonne luy & tu l'obligeras grandement, infiniment
908. Si toy meſmes l'as offenſé, n'aye point de honte de luy parler, de
l'adoucir, de l'appaiſer, de l'excuser & luy demander pardon, & de t'en
reconcilier avec luy & faire la paix, non pas par compliment, par ma-
niere, par maniere d'acquit, mais ſerieuſement & à bon eſciento
909. Tu ne laifferas point envieillir une rancune, rancœur, de peur qu'elle
le ne paſſe en haine. 910. Il ſied bien à des camarades, des compa-
gnons de chambre & de table, d'eſtre d'accord. 911. Il eſt bien vra-
y qu'il n'eſt pas poſſible qu'il ny ait, qu'il ne vienne, entredeux de
diſſenſions & diſcordes, mais il faut renouer, renouëveller, la concordie
par un ſupport mutuel, & accorder ceux qui ſont en different par de-
moyenneurs qui aillent & viennent de coſté & d'autre, & ſe mettent en-
tredeux, intercedent. 912. I-a il quelqu'un qui jouiſſe d'un heureux
ſucces? ne le regarde point de travers, d'un œil malin & envieux, au
contraire favoriſe le. Luy eſt-il arrivé quelque malheur? ayes-en com-
miſerere.

Misericordis est miseriorum misereri. 913. Veracitati in primis stude: mendacio nil tetrius: Qui comminiscitur, quod mentiatur, exosus est. 914. Si quid innotuit secreti, ne divulga, nec resciscat à te alius, tametsi cōtetur: tace, inquam, mussa: Taciturnitas tua nemini incommodabit, te apprimè commendabit. 915. Inter hilares tetricus ne sis; nec tamen effusè latus. 916. In alios dicax ne sis; & si quid sermocinando lepidi admisceas, sales sint, non cavilla: allude, ne villica; ne quem præsentiū lacessas, absentium calumnieris. 917. Nam jurgari, rixari & vitilitigare, agrestium est: Criminari &

tige erberint (ontferint) sich over de ellendigen: 913. Doo; al beblptigt u ter warachtigheid: niet is schandeliker als de leugen: wie pet versiert (erdichtet/ uyt syn hoofd bedenkt / van melos vmdt/) twelk hy liege/ die is verhaet. 914. So u pet heimlyc is bekenet ghelworden/ brengt het niet onder de luden/ noch laet het geen ander van u te weeten komen (vernemen/) al vraegde hy u schoon: swygt/ seg ik/ spreekt donker: uwe stilswygenheid sal niemand ongelegenheid maken/ en u hooglyk wysen. 915. By de vrylyken zyt niet stuer: evenwel ook niet overmaten hly. 916. Op anderen weest niet spytig (schamper/ scheuts/) en so ghy onder het spreken wat aerdigs daer toe mengt/ laet het kudden zyn/ en gheen schemyscheuten; kortswypt/ en tadelt (plukt) niet; op dat gy niet eenigen tegenwoordigen tergt / of afwesenden lastert. 917. Want hyden/ twisfen/ albedillen is boers: ver-

passions: Car c'est à faire à un homme misericordieux & pitoyable d'avoir pitié des misérables. 913. Avant toutes choses, par dessus toutes choses, estude toy à estre véritable; il n'y a rien de plus vilain & puant que le mensonge; Celuy qui forge, invente, dequoy mentir, est hay de tous. 914. Si quelque chose de secret est venu à ta cognoissance, ne le divulgue pas, & qu'un autre ne le sache pas de toy, quoy qu'il s'en enqueste? tay toy te di je, & ne dis mot: Ton silence ne portera dommage, ne nuira, à personne, & te rendra grandement recommandable. 915. Entre ceux qui sont gais, gaillards, joviaux, ne sois point triste & severe, ni toutesfois joyeux outre mesure. 916. Ne te gaussé point d'autrui, & si en devisant tu entremesles quelque chose de plaissant, de joli, que ce soyent paroles joyeuses & recreatives, & non pas des railleries, des brocards, des lardons: loue toy, mais ne picque (pince) point; ne provoque, ne harcele, n'agace, n'irrite, personne de ceux qui sont presents, & ne calomnie aucun de ceux qui sont absents. 917. Car c'est à faire à des rustres de se debatre, d'avoir noise & debat, quereller, rioter, clagen

klagen en anbrengen (andza-
gen/verklikken/) dat doen ach-
terklappers (ragchellers) en
beklappers: quellen en plagen/
doen schuddeboeben en wul-
pen : schelden en smaedheid an-
doen/de guiten.

XCIV. Van de Open- hertigheid.

918. Met wien ghy verkeert
(omme gaet) ende naelwe ken-
nis houd / daer tegen syt open
sonder list of bedrog; want wat
ere is het synen vriend te ach-
terhalen of te bedriegen? 919.
Teghens een trouw gefelle syt
getrouw: neemt niet sceelsche
wyse buiten syn weten by der
hand tot syn nadeel; want wie
trouweloos (ontrouwelyken)
handelt / die bearbeid syn eigen
verderfennisse. 920. So der per-
wat te beschryben (berispen)
valt/laet dat niet achter rugge
(heimelyk/bedekkelyk) geschie-
den / maer tegenwoordelyk in
het angesigt / en dat met vry-
borsigheid (vrymoedigheid /
koenheid) in spreken / so als gy't
gevoelt: het sy slechts maer ty-
delyk. 921. Van de vriendschap is niet vremder als slijkfloperij
(pluimstrykerij.) 922. Siet gy [ulws vrynds] schuld (misdaed/)
& injurier: *A des sousleurs & calomniateurs, delateurs, d'accuser &*
faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaisanteurs de har-
celer, picquer & irriter: A des pendarts, garnements, d'injurier & oultra-
ger. XCIV. De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité.

918. Sois ouvert envers celui avec qui tu converses & as de la fami-
liarité, sans fraude & sans dol, tromperie, car quel honneur y a il de
tromper & decevoir son ami? 919. Sois fidele à un fidele compagnon, ne
commence rien en cachette à son insceu qui luy puisse porter dommage, car
cestuy la qui marche desloyalement, qui se comporte deloyalement,
se machine luy mesmes sa ruine. 920. S'il faut reprendre ou taxer quel-
que chose, que cela ne se face pas en cachette, mais devant & en la pre-
sence, en face, & ce librement, selon que tu l'estimes, pourveu que cela
se face à propos, en temps convenable. 921. Il n'y a rien plus con-
traire & plus esloigné de l'amitié que la flatterie. 922. Vois tu un cri-

simula

deferre, susurronum & de-
latorum: vexare & exagi-
tare balatronum & scurra-
rum; convitiari & contu-
meliâ afficere, nebulonum.

XCIV. De Candore.

918. Cum quo versaris,
& necessitudo tibi est, erga
illum sis apertus, sine frau-
de doloque: amicum enim
fraudare & fallere, quale
decus? 919. Fideli socio fi-
dus esto, clam illo furtim,
ejus in fraudem, nihil occi-
pe: nam perfidè qui agit, si-
bi perditionem machina-
tur. 920. Si quid taxandum
est, non clam fiat, sed co-
ràm, in os; idque parrhesiâ,
prout sentis: modò tempe-
stivè. 921. Ab amicitia ni-
hil alienius assentatione.

922. Cernis crimen? ne dis-
is niet vremder als slijkfloperij
(pluimstrykerij.) 922. Siet gy [ulws vrynds] schuld (misdaed/)
& injurier: *A des sousleurs & calomniateurs, delateurs, d'accuser &*
faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaisanteurs de har-
celer, picquer & irriter: A des pendarts, garnements, d'injurier & oultra-
ger. XCIV. De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité.

simula, mone, increpa, (*ob-jurga*:) etenim cur non cernere similes? 923. Si proximus deliquit, apertè corripe & corrige: adulari verisipellium impostorum est. 924. Si quis utilia loquitur, assentire; si inutilia, ne assentire. 925. Palpum & offusciae subdolorum sunt: tu candidè & sincere omnia. 926. Veritatem ingenuè fateri ne verecundator, uti conscius es: cure enim adjurari velis? 927. Quorum tibi nondum exploratus est candor, familiarem te non exhibebis: ceteroquin contemtum incurres. 928. Ignotis blandiri noli, ne te lenocinari ac insidiari existiment.

te verlokken (*bepraten/ verboeren*) en haer lagen legt (*listelijk natrachtet*.)
me? ne dissimule point, admoneste, tance: car pourquoy ferois tu semblant de ne voir pas? 923. Si ton prochain a failli, repren le ouvertement & le corrige, c'est à faire à des madrés, rusés, cauteleux, leurrés, & à des imposteurs, affronteurs, abuseurs, trompeurs, de flatter, flagorner, papelarder. 924. Si quelqu'un parle & dit des choses qui soient utiles, consens-y, accorde t'y, sois de son advis & opinion, mais s'il dit des choses inutiles, ne le flatte point, ne luy complai point, n'accorde point ce qu'il dit. 925. Les patelinages & deguisements sont pour les finets, mais toy, fais toutes choses rondement, à la bonne foy, & sincerement. 926. N'aye point vergongne de confesser franchement la verité comme tu la sçais; car pourquoy voudrois tu qu'on t'assermentast? on te fist prester serment? 927. Tu ne seras pas du, tu ne te monstres pas familier à ceux de qui tu n'as encores bien recogneu la candeur & l'integrité, autrement tu encourras du mespris. 928. Ne flatte point, n'amadouë point, des incogneus, de peur qu'ils n'estiment que tu les charlates, cageoles, & que leur dresse, tends, des embusches, des pleiges.

**XCV. Van de Verkerin-
ge [met] geleerde [luyden.]**

929. Wie het wachten kan
van wegen syne besigheid/ die
gae hene tot eenen medepater:
nochtans wien hy verhaet (be-
nydt) is / dien sal hy niet besoe-
ken. 930. Waer uw geliefde
medegeselle van daen zy/ edel of
onedel / trekt u niet tot smaet-
heid/ als hy slechts nut is/ en
tot uw sinnen past (over een
komt:) en voegt u niet met eer-
losen. 931. Ongebundene en niet
beul deugende gheselschappen
schouwt/ want sy verderben de
manieren. 932. De Gheleerden
sijn vermaekt met wandelin-
gen / of sy dan wat te overden-
ken hebben/ of wat te samen te
praten. 933. Als het verbeult
(verdriet) in de sonneschyn te
gaen treden/ dan gaet men sit-
ten inde schaduw. 934. Doo-
waer het is schoon en aerdig
dat men met den verregelege-
nen te samen kan spreken/ ende
haer kan alle dingen te kennen

**XCV. De Conversatione
Erudita.**

929. Cui ab occupatio-
nibus vacat, vadat ad con-
gerronem: eum tamen, cui
invisus es, ne invisas. 930.
Cujus sit dilectus sodalis, &
nobilis an ignobilis, igno-
miniae tibi ne ducas; dum-
modò sit frugi & ad inge-
nium tuum congruat: infamibus ne te jungas.
931. Sodalitia dissoluta &
nauci, devita: vitiant enim
mores. 932. Docti deambulationibus delectantur,
sive meditandum est, sive
confabulandum. 933. Cum
in aprico spatium tæsum est,
confidetur in umbra. 934.
Næ pulchrum & scitum est,
cum dissitis colloqui, &

XCV. D'une docte Conversation.

929. Que celui à qui ses occupations donnent le loisir, qui est de
loisir, & qui n'est point empesché, qui ne sçait à quoy s'em-
ployer, s'en aille vers un sien compagnon pour s'entretenir de discours
avec luy, pour deviser, caqueter avec luy: toutesfois ne vas pas voir,
ne visite point, celui qui ne te void point de bon œil. 930. De quelque
lieu que soit ton bien aimé compagnon, soit qu'il soit noble, ou roturier,
ne le pren point à ignominie, pourveu seulement qu'il soit homme de
bien, honneste homme, bon mesnager, & qu'il s'accorde à ton
naturel: Ne l'accompagne point, ne te joins point, à de personnes in-
fames. 931. Evite les compagnies dissolues (desreiglées, corrompues) &
de neaut: Car elles corrompent, elles gastent, les mœurs. 932. Les gens
doctes & sçavants prennent plaisir aux pourmenades soit qu'ils vueillent
mediter, ou qu'ils vueillent deviser. 933. Quand on s'ennuye, on se
lasse, de se pourmener au soleil, il se faut asseoir à l'ombre. 934. Cer-
tainement c'est une chose belle & gentille de pouvoir parler à des gens
quid-

quidvis significare posse, nō per nuntios, sed per literas. 935. Antiqui in tabellis cetratis (ut deteri, aut deleri posset) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentū commodius inserviunt. 936. Epistola complicata, ne legi queat, nisi ab eo, cui destinatur, obsignatur sigillo; resignanda (nisi interceptiatur) illi, ad quem inscriptio spectat. 937. Cognomen intus subscribitur. 938. Schedula non sigillatur.

XCVI. De Ludicris.

939. Ne labascant fragiles vires, aut elanguescant, à feriis quandoque cessa, & cum coactaneis (dispare

geben (laten weten/) niet door hoden/ maer door brieven. 935. De ouden schreben op gewasie tafereelkē/ op dat het sou kunnen uytgestreken (afgesleten) en uitgedaen worden: en daer mede souden sy hare briedragers: maer ons bedienen bequaemliker het pampier en inkt (swertfel.) 936. Een brief toegehouden / op datse niet ghelesen kan worden/ als van dien/ daer se an geschikt wordt/ wort niet een seget versegelt: om weder ontsegelt (opgebzoken) te worden van dien / welke de opschrift angaet/ so se slechts niet onderwegen word opgevangen (afgevoepen.) 937. De byname word binnen in ondergeschreben. 938. Een briefken wordt niet [toe-]gesegelt.

XCVI. Van de Speelsaken.

939. Op dat de brose krachten niet vervallen ofte verslapen/ so houdt altemet op (poost) van ernstige saken / ende ont-

qui sont esloignés de nous, & de leur donner à entendre tout ce que nous voulons, non pas par des messagers, mais par lettres. 935. Les Anciens trafoient, escrivoient, sur des tablettes enduites de cire (afin qu'on peust, racle & effacer ce qui estoit escrit) & avec cela ils envoioient leurs messagers; porteurs de lettres. Pour nous, le papier & l'encre nous sont plus commodes, nous servent mieux. 936. On cachette une lettre avec un cachet, seau, apres l'avoir ployée, fermée, de peur qu'elle ne puisse estre leue que par celuy à qui elle s'adresse, & qu'elle se soit ouverte que par celuy à qui appartient l'inscription, si non qu'elle fust interceptée, surprise, prise par les chemins. 937. Au dedans on escrit son surnom au dessous, on se souscrit embas. 938. On ne cachette point un billet.

XCVI. Des Jeux & Esbatements.

939. De peur que les forces qui sont foibles, fressles, fragiles, ne viennent à tomber & defaillir, il te faut par fois reposer de tes plus serieuses & importantes affaires, & quand tu es lassé & travaillé, prendre un
Q 5 flacht

flaekt u selven / vermoeyt zyn-
de/ door vermaeklykheiden met
uw ebenouderg/ want ongely-
ken worden niet wel te hoop
gebragt. 940. De scholwspelen
verheugen : en de beweginge
maekt fris. 941. Met boerte-
rijen / tyd Kortige verwyten/ en
raedsels te stryden / is vernuf-
tig: niet de bal / de kloot en ke-
gels/ de tol/ de klapblossen/ knik-
kers/ blinddoeken (kassennom-
metjen/) eben of oneben/etc. is
kinderlyk : met kaerten (troef-
spel/) koten (bikkels/ hiltken)
terlingen / (dobbelstenen) het
berdspel/ is tupsachtig: met het
schaekspel / is moeijelyk. 942.
Daer door indie iemand schaek
mat word / so is't niet met hem ge-
daen. 943. met danssen en hup-
pelen oeffenen sich de weelderi-
gen (brooddronkenen.) 944. Een
schaetsrijer (steltenganger) op
schaetsen (stelten) slaet syn wy-
de schreden (treden) ter spden uit
(scherenminkelt.) 945. de koorde-
daussers / jeminy? wat syn sy

enim non benè sociantur)
defatigatum te relaxa oble-
tamentis. 940. Spectacula
enim delectant, commotio
vegetat. 941. Facetiis, di-
cteriis, ac ænigmatibus cer-
tare, ingeniosum est; Pilâ,
Sphærâ & Conis, Trocho,
Sclopo, Globulis, Myindâ,
par impar, &c. puerile:
Chartis iusoriis, Talis (Tef-
seris) Aleâ (Fritillo) alcato-
rium: Latrunculis, opero-
sum. 942. Vbi si quis ad in-
citas compellitur, actum est
de eo. 943. Choreis & tri-
pudiis lascivi se exerceant.
994. Grallator grallis gres-
sus spatiosos divaricat. 945.
Funambuli, papæ! quàm

peu de relasche en passetemps & recreations avec ceux qui sont de mesme
aage que toy (car ceux qui ne sont pas esgaux, semblables, pareils, ne
s'accompagnent pas bien ensemble.) 940. Car les jeux publics, les
spectacles, recreent, rejouissent, & l'exercice renforce, restaure, re-
gaillardit. 941. C'est une chose ingenieuse, qui appartient à gens
d'esprit & d'entendement, que de combattre à qui dira plus de face-
ties, de subtilités, de paroles aiguës, & d'enigmes; mais c'est une chose
puerile, c'est à faire des enfants, de jouer à la Paulme, à la pelote,
à l'estieuf, à la Courte boule & aux Quilles, au Sabot, à la trompe, à
la toupie, à la Sarbatane, aux Couletries, à Tastons, à lignettes: Et
à des joueurs, des gens qui ne font autre mestier que de jouer: de
jouer aux Cartes, aux Dés, au Trilfrac, aux dés sur le tablier: C'est
une chose laborieuse, penible, que de jouer aux Eschecs. 942. Là où si
quelqu'un reçoit eschec & mat, est mis au rouët, c'est fait de luy.
943. Que ceux qui sont trop drus, fretillans, semillants, rageux,
s'exercent à danser & sauter. 944. Celuy qui marche sur des eschasses
fait de grands pas, larges & spatieux, avec ses jambes ouvertes sur ses
eschasses. 945. Ah! que les Basteleurs qui dansent sur la corde sont
confi-

confidentes sunt! 946. Cursores à carceribus ad metam curriculo festinant, & primus brabeum aufert. 947. Alii signant lineam, quam simul ac attigerunt, consistunt illicò: qui ultra procurrerit, aut citra eam subliterit, ludum perdit. 948. In Circo equitando, in Agone luctando & reluctando, uter alterum conficeret, concertabant. 949. Gladiatores & pugiles (athletæ) in palæstra congregiuntur, directore Lanista. 950. Cum duo digladiantur, Duellum est: ubi alter intentat ictum & infert, alter inhibet & propulsat; vincit autem, qui infligit. 951. Gesticulator (agyrta) actionis volubilitate aciem perstringit; sed præstigiæ

stout (ombeschreumt?) 946. De loyers haesten met een loop van de schrank/ tot het perk/en de eerste neemt den strydprijs hene weg. 947. Andere teikenen een streek/ den welken so haest als sy hebben angevoert (geraekt/) blyden staende voets stille staen: wie voort daer over loopt/ of daer binnen (op dese syde) blyft staen/ die verliest het spel. 948. In het ronde perk streeden sy te samen met ryden: inde strydpлаetse/ met woystelen en weerwoystelen/ wie van beiden den anderen mogt verdoen. 949. De schermers en vüistbechters (kampioens) kómen an malkanderen in de woystelplaeftse/ daer de bechtmeester anleider van is. 950. Als twee schermen/ dat is een tweestryd; alwaer de eene den steek (slag) dzeigt en bzeingt: de andere op houd en askeert: doch hy wint/ die treest. 951. Een kokelaer (guichelaer) door de geradheid der handelinge beduifelt de scherpte (des gesichts:) doch het

hardis! affeürés! 946. Les coureurs se hastent de courir depuis les barrières tout le long de la lice jusques à la bute, & le premier emporte le prix de la course. 947. Les autres marquent une ligne, laquelle si tost qu'ils ont atteint, ils s'arrestent tout court, tout sur le champ: celui qui sera passé outre en courant, ou se sera arrêté en deça, perd le jeu. 948. Ils combattoient dans la Cirque, la lice, à cheval, & dans le champ de bataille en luitant & contreluitant à qui se tueroit, s'assommeroit, l'un l'autre. 949. Les spadassins, joueurs d'espée, & les escrimeurs font, s'affaillent, dans la sale d'escrime sous la direction d'un Maître d'escrime, ou d'un provost. 950. Quand deux se battent à coups d'espées, c'est un duel, quand l'un presente un coup & le porte, l'autre le pare & le rabbat: or celui-la gagne, qui donne, qui assene son coup, qui frappe. 951. Les joueurs de passe passe, joueurs de go-belets; faiseurs de soubrefauts, nous esblouissent les yeux par leur souplesse & agilité, legereté de leur action, mais ce ne sont que trom-

is maer kokelepe/en geen won-
derwerken. 952. Een kamer-
speelder (scholwspeler/hoofstna
(drukt uit) de persoon (het we-
sen/ gedaente/ manieren) eens
anderen. 953. Een blyspul
vertoont een verwerden han-
del: doch met een ghenoeeglike
uitkomst (omkeringe:) een
dooftspel heeft een treurighen
uitgang. 954. Het toneel is in't
openbaer / het achtertoneel
wordt met voorgehangen behan-
gen. 955. Vermomden verrich-
ten de suphoogeyden (vastela-
venden.)

XCVII. Van de Dood en begravenis.

956. Een bysonder (eigen)
toeval der sterwenden is het
doodlijk gheronk (ghereutel.)
957. O scerflijke menssen/ hoe
menig onder u overdenkt / dat
an dit stip (ogenblik) de ewig-
heid hangt? 958. Want so haest
als ghy den geest uytgeblasen
hebt (ghestorven zyt/) sal de siele
plig of na de hemelen of na de
helle verhuisen (verbaren.) 959.
Het lpk met lpk's gebruiklighe-

sunt, non miracula. 952.
Mimus (*histrion*) personam
alterius effingit (*exprimit*.)
953. Comœdia perplexum
actum repræsenterat, sed cum
jucunda catastrophæ: Tra-
gœdia tristem habet exitum.
954. Theatrum in
propatulo est, Scena sipariis
velatur. 955. Bachanalìa
larvati peragunt.

XCVII. De Morte, & Sepultura.

956. Moribundorum
speciale Symptoma est, ster-
tor lethalis. 957. O morta-
les! quotusquisque vestrum
reputat, ab hoc puncto æ-
ternitatem pendere? 958.
Nam ut exspiraveris, confe-
stim anima ad cælos, vel
Tartara migrabit. 959. Fu-
nus funestis ritibus adorna-

peries, qu'abusements, que prestiges, & non pas des miracles.
952. Un joueur de farces, un Comedien, contrefait, represente, la
personne d'autrui. 953. La Comedie vous represente une action em-
brouillée, mais avec une joyeuse conclusion, fin, catastrophe: la Tra-
gedie a une issue triste. 954. Le theatre est à decouvert, à la veuë de
tout le monde, mais l'Eschaufauld est couvert de rideaux. 955. Le
Carneval se fait, tient, par des personnes masquées, des mom-
meurs.

XCVII. De la Mort & de la Sepulture.

956. Le ronflement, le raquement, mortel est un particulier Sym-
ptome, accident, signe, de ceux qui s'en vont mourir. 957. O hommes
mortels! combien s'en trouve-il d'entre vous qui pensent, qui estiment,
que l'Eternité depend de ce point? 958. Car dès aussi tost que tu auras
rendu l'esprit, que tu seras expiré, l'ame s'en ira promptement au ciel
ou en enfer. 959. Le convoi accoustre à la façon des funerailles (c'est à
tum

tum (id est, pollinctum, lugubriter indutum, capulo conditum, sandapilæ (loculo) impositum) à Vespillonibus effertur. 960. Fiunt exsequiæ (inferiæ) cœmeterium versus, pompâ funebri. 961. Nos exanima (corpora) sepelimus & humamus (humo mandamus) priusci ustulabant, inde sepulchra sunt Busta dicta. 962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur. 963. In gentilismo conductæ Præficæ plangebant, lesibus & naniis elogia enumerantes. 964. Et ne manes oberrarent, iusta parentalitæ feralibus epulis faciebant.

den toegewyont (dat is / ghesdoodsalst / rouwelyk (met het henekleed) angetrokken / in een doodkist (doodvat) heen geleit / op een doodbare neer gheset / wordt van de dooddragers (rellebroers) uitgedragen. 960. De uitbaerd geschiedt na het kerkhof toe met lykhorige staetsij (staet.) 961. Wy begraven en decken met eerde (bevelen der eerden) de sielloose lichamen: de ouden brandense / daer van zyn de graben brandgraben ghesnaemt. 962. Daer worden opgerecht sarken en grasschiften / en lykklagten ghesongen. 963. In het heidendom weenden de gehuerde lyx huulebalgen / met rouwklagen en lyksangen / de goede getuigenissen des verstorbenen optellende. 964. En op dat de geesten niet souden omswerben / voldeden sy de behoortlike sterfsofferanden met lykmaeltyden.

dire, oint & embaumé, vestu de deuil, serré dans un cercueil, mis sur une bierre) est emporté (colporté) par les colporteurs, enterreurs. 960. On fait les funérailles, on assiste aux funérailles, aux obseques, en marchant vers le cimetière, avec une pompe funebre. 961. Nous ensevelissons & enterrons les corps morts, les cadavres: les anciens les brûlaient, de là vient qu'ils appelloient les sepulchres, Busta. 962. On dresse des monuments & des Epitaphes: on chante des chansons funebres, lugubres. 963. En la payannerie on louoit des femmes pour pleurer, qui se frappaient la poitrine, & en leurs chants, & lamentation racontoyent les louanges du trespassé, du defunct. 964. Et de peur que les ames n'allaient errans çà & là, on leur faisoit des services mortuaires & anniversaires avec des banquets funebres.

XCVIII. Van de Dooz-
sienighepd Gods.

965. Also eindigt de dood al-
les. 966. Want alle tydlike din-
gen sijn verganklyk / ongesta-
dig/en doozby gaende: sy komen
op / ende gaen onder. 967. Al
schoon dat petwes ghestadig
schynt / het wordt dooz de oud-
heid selfs versleten/en gaet he-
ne (vergaet.) 968. Alles is schie-
like veranderingen onderdaen.
969. Hy is Godloos; die meint
dat onse saken sonder besturin-
ge (roekelooslyk) heen rollen: al-
les vervolgt dooz Godschic-
kelike noodzakelykheid (nodig-
heid.) 970. Ghebal en geluk is
niets. 971. Ik sta (gebe) toe dat
ter wel geballige en ondoozsie-
ne gevallen sijn; maer ten an-
sien van ons / en niet van de
doozsienigheid; die ook de ghe-
ringste dingen dooz haer wenk
bestelt. 972. Want de Heiland
(Saligmaker) getuigt/dat ook
ons hoofdhayr getelt is/so dat

los nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne

XCVIII. De Providentia
Dei.

965. Ita Mors finit om-
nia. 966. Omnia enim tem-
poralia caduca, fluxa &
transitoria sunt, exoriuntur
& intereunt. 967. Etiam si
aliquid stabile videatur; ve-
tustate ipsa atteritur & de-
cedit. 968. Vicissitudinibus
subitaneis subjacent omnia.
969. Atheus tamen est qui
temerè volutari autumat
res nostras; fatali necessita-
te succedunt omnia. 970.
Fors & fortuna nihil sunt.
971. Fortuitos quidem &
improvisos casus esse con-
cedo, sed nostri respectu,
non Providentiæ: quæ mi-
nutissima etiam nutu suo
dirigit. 972. Nam & capil-

XCVIII. De la Providence de Dieu.

965. Ainsi la mort met fin à toutes choses. 966. Car toutes choses
temporelles sont caduques, passageres & transitoires, elles se levent, elles
naissent, & s'en vont, meurent. 967. Encores, combien, que quel-
que chose semble estre ferme & stable, toutesfois elle s'use, se mine, se
consume, par la seule vieillesse & passe. 968. Toutes choses sont sub-
jettes, exposées, soubmises, aux soudains changements & vicissitu-
des. 969. Toutesfois cestuy-la est un athée, un homme sans Dieu, qui
estime que les choses humaines roulent temerairement & à l'aventure;
toutes choses arrivent par l'immuable ordonnance de Dieu, le succès de
toutes choses despend d'une nécessité fatale. 970. La Fortune n'est
rien. 971. L'accorde bien qu'il y a des cas fortuits & non prevenus, mais
c'est à nostre esgard, & non pas de la Providēce, qui gouverne & adresse tou-
tes choses voire mesmes les petites & menues par sa volōté. 972. Car nostre
Seigneur tesmoigne que les cheveux de nostre teste sont tous contés, de sorte
quidem

quidē unicus perire queat. 973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta & prodigia antecedunt. 974. In sunt ergo omina rebus. 975. Sed usquequaque præfagia captare, superstitionis est: si tibi Dominus aliquid manifestare (*revelare*) dignabitur, non te latebit. 976. Tu pius esto, & ora: non te derelinquet ille, qui æquē prædestinavit, quid cras, perendiē, & deinceps, de te futurum sit, ac quod heri, pridie, & abhinc tot annis factum est. 977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

XCIX. De Angelis.

978. Produxit & invisibiles Angelos, eosque innumeros, ad regenda in-

ook niet een eenig [daer van] kan vergaen. 973. uit dier oorzaken gaen voortekenen en wonderteikens voort hene voort ongewoonlike veranderingen. 974. Daer sijn dan beduidfelen in de dingen. 975. Maer doorgaens voortspookfels waer te nemen (vangen) is misgelover: indien de Heere u iets te openbaren (ontboulwen) weerdigt/het sal u niet verborgen (verholen) sijn. 976. Weest gy godsalig (Godsbzuchtig/) ende biddet: hy sal u niet verlaten / die even seer van te voren bestelt heeft wat morgen / overmorgen / en naderhand (vervolgens) u sal wederbaren / als wat gisteren / 'sborigen daegs ('sdaegs te voeren) van nu af (van hier) so veule jaren gheschiedt is. 977. Godsschickinge over u sult ghy niet [soeken te] verrassen/maer wacht [u tyd.]

99. Van den Engelen.

978. Hy heeft ook onzienlike (onsigtbare) Engelen / en die ontelbare (ontallike) voortgezagt / tot bedienaers voort

que mesmes il n'en peut pas perir un seul. 973. Voila pourquoy il y a toujours des monstres & prodiges pour avantcoureurs, qui vont devant, qui precedent, des changements estranges & non accoustumés. 974. Il y a donc de l'augure és choses. 975. Mais c'est une superstition que de chercher, prendre, par tout, toujours, des presages: si le Seigneur te fait la grace, te repoute digne, de te manifester, reveler, quelque chose, elle ne te sera pas cachée, tu ne l'ignoreras pas. 976. Sois craignant Dieu, pie, pieux, & prie: celui qui a aussi bien, esgalement, preordonné ce qu'il doit arriver de toy, demain, apres demain, & de là en avant, comme ce qui est arrivé hier, avant hier & desjà depuis tant d'années, ne t'abandonnera, te delaissera, pas. 977. Ne devance, n'anticipe, n'avance, point ton destin, mais atten.

XCIX. Des Anges.

978. Il a aussi produit des Anges invisibles, & ce innombrables, en si grand nombre qu'on ne les scauroit conter, pour estre ses aides
sich

sich om de benedenste delen des werelts te besturen. 979. Niet om dat hy behoeftig was van hulpe/ maer om dat het hem so heeft belieft (welgebalen) 980. Dese had hy gestelt in den op-ersten (vuerigen) hemel: maer enige zyn doot hovaerdije van hem afgeweken (afgebalen/) ende zyn upt den hemel heronder gestoten in de helle (het hellegat daer de heidense afgoden by geseyt wierden te sweeren/ het duyster hol/de swevelpoel.) 981. Die in haer volkomenheid gebleven zyn/ zyn gesterkt/ dat sy nu meer niet kunnen verballen. 982. Outrent de troon (hoogstoel) des scheppers zyn duysendmael duysend (tien mil-lioenen/) die by hem staende/ hem eerbiedeljk dienen/ambid-den/en roemen. 983. Versonden synde verrichten sy haer last (bevel) ende haer gesantschap/ bedient hebbende keren sy we-der. 984. Sy verhoegen sich op Gods bevel by den vromen/ al van de geboorte af/ als bewaerders/ op dat sy het ongeluck af-dryven/en haer voot de besprin-gingē des satans (tegestryders)

feriora sibi administratos. 979. Non quod opis esset indigus, sed quia sic est placitum. 980. Constituerat hos in caelo supremo (empyreo;) sed quidam desciverunt (defecerunt) ab eo, per superbiam, deturbatique sunt caelitus ad infernum (Orcum, Ereby, Avernum.) 981. Qui in sua integritate permanserunt, roborati sunt, ne prolabi amplius possint. 982. Circa thronum Creatoris sui millia milliū (decem myriades) adstantes, eum colunt, (venerantur) adorant, celebrant. 983. Amandati obeunt mandata, legationeque functi revertuntur. 984. Associant se, jussu Dei, piis, jam inde à nativitate, tanquam custodes, ut mala averruncent, & ab insultibus Satanæ

& serviteurs en la conduite de ces choses basses. 979. Non pas qu'il eust besoin, faute, d'aide, mais pource qu'il luy a ainsi plu. 980. Il les avoit mis, colloqués, establis, au plus haut ciel, au ciel empyrée, mais quelques uns se sont revoltés de luy par orgueil & ont esté percipités, jettés, du ciel en enfer. 981. Ceux qui sont demeurés en leur intégrité, ont esté confirmés & fortifiés, afin qu'ils ne peussent plus choir. 982. Les mille milliers (les millions) se tiennent devant le throne de leur Createur & le servent, le reverent, l'adorent & celebrent, loüent. 983. Estants envoyés ils font ce qui leur est commandé, ils exequent leur charge, & s'estants acquis de leur ambassade, ils retournent, ils reviennent. 984. Ils s'accompagnent par le commandement de Dieu de ceux qui l'aiment & le craignent, mesmes desja dès leur naissance, comme gardiens, pour destourner & chasser les maux, & les garder & defendre des assauts de Sa-
prote-

protegent. (985. Verum enim verò, quod de bono & malo genio inquiunt, incertum est.) 986. Apparent nonnunquam, sed disparent rursum : non fascinando, sed revera. 987. Cacodæmones apparentes spectra vocantur, tumultuantes per noctem intempestam Lemures: famulantes, Lâres & Penates. 988. Magi cum Dæmonibus colludentes, incantamenti suis seipfos & alios dementant. 989. Sed vix Diabolo, & (nisi communioni renuncient) consortibus ejus: ad gehennam detrudentur. 990. Vindex enim erit gloriæ suæ Omnipotens.

C. Clausula.

991 Cedò fodes (sis) quid restat ; cātenus enim

bedekke: 985. (Doch wat men van goede en bose eygengeesten siet/ is onseker.) 986. Biswplen verschijnen sp/ doch verdwijnen weder/ niet door toverije/ maar waerlyk (inder daed.) 987. Bese geesten verschijnende / worden sp joxels (spooken) bytebalwen/ gheeren: die door den laten (ontydigen) nacht bulderen / zyn boldergeesten (bullebakken :) die daer dienen / zyn heerdman: netjes en woutermannetjes. 988. De swartkunstenaers (tovenaers/ duibelsbanders/ wysen) met den geesten te samen spelende / maken sich selven en anderen met haer beswerungen uitsinnig. 989. Maer wee den duivel (lasteraer/) ende alle synen erfoelachtigen / ten zy dat sy der gemeenschap affseggen: sy sullen in dat helste vuur heen afgestiten worden. 990. Want de Almagtighe sal een weker synes roems (ere) wesen.

C. Het Slot (besluit.)

991. Segt doch eilieve (so gy wilt) wat is der noch overig ? want tot daer an toe ('t welck

tan. (985. Mais aussi ce qu'on dit d'un bon & mauvais Ange, genie, est incertain.) 986. Ils apparaissent par fois, & disparaissent derechef, non pas en enchantant, en enforcelant, mais véritablement & en effet. 987. On appelle les malins esprits, quand ils apparaissent, des fantômes: quand ils tempestent & menent du bruit sur le profond de la nuit, des lutins, des gobelins, des esprits folets, quand ils servent, des esprits familiers, des servants.) 988. Les Magiciens se jouants (s'entre entendants) avec les diables, demons, font de venir fols, font perdre le sens, par leurs enchantements & eux & les autres. 989. Mais malheur au diable & a tous ses consorts, compagnons, associés, (s'ils ne renoncent à sa communion) ils seront jetés, poussés, dans la gehenne. 990. Car le Toutpuissant sera le défenseur, sera le vengeur, vengera, de sa gloire.

C. La Conclusion.

991. Iete prie, or sus, di moy, que reste il ? Je suis en quelque façon
K fonder

sonder vermetelheid ghesegt moet 3p 1) heb ik eeniger maten (soo ik best kan) bekomen / wat ik voorgesteld hadde. 992. Is dat so? (segt gy dat?) nu dan al wacker voort in die noestheid (dorkheid:) daer staet dan noch te doen / dat gy dooz dese deure ingetreden / u spoeyt (haest) der wetenschappen en latynkundigheys. Daleisen rustigh te doozfigtigen; en wat gy hier plichtighen en stuerwysse aengeken hebt / overbloedeliker in de schynberg selfs te beschouwen (nadenken/ beseffen.) 993. Gy hebt hier op een bord ende beknooptelyk een korte verbattinge / als zijnde de eerste leerstacken soo wel der wereltdwysheids / als God-geleerdheids: ick houde het daer dooz dat niets soo seer obergeflaghen is. 994. Dooz een toemaet vermanen ik u / dat gy alles ganzelyk tot Godbrenheid keert. 995. Want weet dat het eerstdaegs sal geschieden / dat wy weer sullen rekenfchap van alles geven; te weten als hy sal gheko-

tradita (absit arrogantia dicto) utcumque sum consequutus. 992. Siccine? (Ain) hem maecte sedulitate ista! Restabit igitur, ut per hanc januam ingressus, tum Scientiarum, tum Latinitatis Palatia, vividè illustrare properes, & quæ hîc raptim & carptim aspexisti, uberius in Authoribus bonis speculeris. 993. Habes hic summam & succinctè brevem complexionem, ceu Rudimenta, quæ Philosophiæ, quæ Theologiæ: nihil tantoperè omissum reor. 994. Auctarii loco admonéo, ut ad pietatem convertas planè omnia. 995. Scito enim, fore propediem, ut reddamus rationē

venu a bout, j'ay en quelque facon atteint, des choses qui ont esté traitées, delivrées, jusque icy. Ce qui soit dit sans vantance, sans vanterie, sans me vanter. 992. Dis tu? (est il possible?) Certes tu es à louer d'une telle diligence, Dieu te vueille benir. Il ne reste donc autre chose si non qu'estant entré par ceste porte, tu te despesches, tu te hastes, de visiter vigoureusement, courageusement, diligemment, les Palais tant des sciences que de la langue Latine, & que tu consideres, contemples, plus amplement dans les bons Auteurs les choses que tu n'as veues regardées, icy qu'à la haste & en courant. 993. Tu as icy sommairement & succinctement, en peu de mots, un brief abrégé, racourcy, sommaire, epitome, ou plustost des rudiments tant de la Philosophie que de la Theologie: j'estime qu'il n'y a rien de si fort, tant, obmis. 994. Je t'admoneste, j't'exhorte, je t'advertis, par succroist que tu convertisses,ournes, entierement toutes choses à la pieté. 995. Car sçavez que dans peu de jours, en brief, nous rendrons compte de tout, assavoir quand il viendra pour nous resusciter, recueillir, & pour nous omnium

omnium : nempe quum venerit, ut suscitetur nos & iudicet : ubi manifesta & occulta patefient. 996. O beatos, qui tunc propitium habebunt, ambrosiâ & nectare pascentur in sempiternum. 907. Faxit Miserator noster, ut hinc misericordiâ ejus iustificati, in charitate coalescamus. 998. Tu ei confitere, ac vota vove, devoteque & fervidè precando penetralia cœli penetra, ut jam nunc cœlitibus annumereris. 999. Ave & vale. 1000. IEHOVAE Zebaoth individuae Trinitati, sit laus in secula seculorum, Amen. baren dieboudigheid 30 lof van eeuwigheid tot eeuwigheid (tot in alle eeuwigheid [dat 30 in der waarheid] Amen.

men zijn / dat hy ons opwecke en oordele; alwaer het opentlike en verborgene sal openbaer worden. 996. O geluksalige die hem dan gunstigh (welgewogen / toegedaen) sullen hebben; so sullen met onsterfelijkheid en hemelsdrank tot in alle eeuwigheid geboept worden. 997. Onse erbermer die maecte doch dat wy hier door syn ontfermhertigheid gerechtvaardigt zijnde / in der liefde in een ander groeyen. 998. Gy bekennt (belydt) voor hem [uw verdorvenheid /] en looft hem gheloften / ende dzingt door met een andachtigh hertig te bidden / tot in de binnenste vertrecken des hemels / op dat ghy van nu af (uu nu) onder den hemels - ghenoten moogt getelt worden. 999. Zyt ghegroet / en baert wel. 1000. Den Heere (die is) der Heirscharen (heerkrachten) der ondeilbaren dieboudigheid 30 lof van eeuwigheid tot eeuwigheid (tot in alle eeuwigheid [dat 30 in der waarheid] Amen.

juger : alors & les choses manifestes & les cachées seront mises en évidence, decouvertes, revelées. 996. O bien heureux ceux qui adonc l'auront pour favorable & propice, ils seront rassasiés eternellement, à jamais, de la graisse de sa maison & du fleuve de ses delices, ils se repaîtront d'ambrosie & de nectar. 997. Que nostre bon Dieu, ce Dieu plein de compassion, nous face la grace (nous doint) qu'estans icy justifiés par sa misericorde nous croissions tous ensemble en charité. 998. Confesse luy, tes pechez, & luy vone tes vœux, & perce, entre dans les cabinets du ciel par des prieres devotes, devotieuses, pleines de pieté & devotion, & ardentes, afin que tu sois des à present mis au nombre des combourgeois du ciel. 999. Dieu te garde, & bien te soit, A Dieu. 1000. A L'ETERNEL des armées, à l'individue, qui ne peut estre divisée, Trinité soit louange es siecles des siecles. Amen.

Unable to display this page

DES MOTS.

alleguer	791	amener	297.463.	anniversaire	638.
alleguer	631	583		964	
allemand	586	amer	326	annoblir	722
aller	47.70.79.	ami	1.879.918	annoncer	64.631
172.391.378.411.		amiablement	902	annuel	385.635
475.544.625.706.		amitié	901.921	annuler	663
902.929.964		amonceler	847	anse	435.766
aller bas	537	amorce	427.743	anteine	463
aller à l'infini		amour	682	antérieur	252
656		faire l'amour	589	autichambre	544
laisser aller	195.	amoureux	590	anticiper	977
632		amphibie	212	antidote	793
s'en aller	315.716.	amphore	763	antipode	783
722.966		ample	19.385.446.	apôtre	780
alliance	588.689	539		apoplexie	313
allié	593.695.879	amplement	992	apostat	640
allitter	295	amplifier	752	apostume	315.319
allumer	46.58.743	ampoule	320	apothécaire	796
allure	230	amydon	581	appaier	630.641.
allusion	842	amygdale	301	691.893.895.896.	
almanach	779	an	39.41.125.230.	908	
aloë	135	388.441.782		appareil	428.521.
alors	59.361.397.	d'an en an	635	695	
540.564.720.		par an	611	appareille	487.557
995		tous les ans	864	apparence	278.362
allouette	153	anagramme	754	apparent	83.504
aluine	326	ancholye	135	apparoit	786
alun	104	ancien	822.935.	apparoirre	10.58.
amadouer	683.	961.		63.83.906.987	
928		anciennement	401	appartenir	409.
amande	121	ancree	466	420.449.522.	
amaranthe	133	andouille	421	631.747.845.	
amas	434	aneth	132	859.936.941	
amasser	173.418.	ange	978.985	appasteler	160
469.696		angelique	136	appaster	428
ambassade	983	angle	89.536.	appeler	24.40.46.
ambassadeur	677.	758		70.82.413.417.	
693		angoisser	245.369	440.443.472.	
ambigu	749	anguille	166	492.592.593.	
ambitionner	840	animal	142	629.642.658.	
amble	453	animer	710	659.664.673.	
ambre	124	anis	132	678.753.961.	
ambrosie	996	annale	755	987	
ame	938.964	anneau	262.519	appentis	546
amen	1000	année	38.125.234.	appercevoir	340.
amende	667	385.582.976.		724	

I N D I C E

il appert	779	Aqueduc	583	Aromate	133
appeter	205	aqueus	48.269	queüe d' Aronde	530
appetit	789	aquilin	249	arondelle	160
applanir	530	araigne	226	arpent	391.
applatir	531	araignée d'eau	223		762
applaudissement	870	arbaleste	712	arracher	119.584.
appliquer	179.	arbitrage	657		669
	791	arbitre	657	arranger	395.529.
appointement	689	arbre	105.110.111.		556
appointer	656.856		124.382.529	arrerage	864
apporter	169.233.	arbrisseau	92.138	arrest	458.654.663.
	294.374.462.490.	arc	702		664.760.766
	554.564.591.636.	arc en ciel	64	arresté	43.900
	639	arcane	104	arrester	282.432.
appovoir	853	arceler	182		458.497.527.549.
apprehender	341.	arche	552		672.806
	345	archer	682.702	s'arrester	411.947
apprehension	357	archet	776	arrestebœuf	134
apprendre	416.	architecture	522.525	arrhe	862.
	230.726.730.733	ardemment	726	arriere	79.172
apprentissage	655	ardent	41.998	en arriere	886
aprest	439	ardoise	553.742	arrierenepveu	604
apresser	243	arene	82.86	arriereniece	604
apprivoiser	203.	arer	389	il Arrive	809.
	896	argent	97.482.494.		483.
approcher	97.186.		696.848	arriver	10.42.298.
	634.702.767	argent vif	102		571.372.375.670.
s'approcher	883	argille	535		784.912.970.976.
appropriier	859	argilleux	393	croche	126
approuver	577.	argument	750	arrogamment	886
	654	arithmetique	755.	s'arrogier	846
appuy	481.538.		756	arrouser	103.350.
	802	armaire	552		382
appuyer	482.538.	arme	699	arsenal	622.
	545.546	armée	697.709.	art	4.377.655
s'appuyer	451		711.715.723.	maistre aux Arts	737
apres	9.40.45.89.		1000	artere	274
	147.376.405.439.	armee navale	700	artere aspre	275
	542	armer	677.695.705.	trachée	ib.
apres que	440.691.		709	artiehaut	126
	801	armes	690.722	articule	161
apres demain	976		723	artifice	4.522.
en apres	396.497	armet	699		536
puis apres	399.498	armoirie	722	artificiel	101.
apvril	780	armoise	134		442
aquatique	134.143	armure	699	artificiellement	751
				artil-	

DES MOTS.

Artillerie	712	Asséurer	451. 485.	attouchement	316.
artisan	378. 655		527. 640. 696.		323
aruspice	645		811	attour	521
asne	108. 245. 403	assiduellement	726	attraper	195. 847
peau d'asne	742	assiéger	717. 718	attrempé	848
teste d'asne	166	assiette	464. 468.	attribuer	859
asnier	180		553	s'attribuer	840
aspect	278	assigner	22. 658. 665	s'attrister	367
asperge		assister	960	au	7
asperger	103. 641	associé	989	avaler	560. 820.
asperision	687	assommer	417. 713.		821
aspic	213		948	avancement	870
aspre	7. 86 191.	assopi	886	avancer	43. 232.
	321. 326. 904.	assopir	137		737. 977
	460	assopissement	293	s'avancer	694
artere aspre	275	assortir	440	avant	23. 109. 172.
assaillir	410. 692.	assoupi.	voyez af-		536. 577. 913
	702. 715. 949	fopi		en avant	976
assaisonner	437	astume	300	mettre en avant	810
assassin	669	astre	31	avantage	71
assavoir	323. 494.	astreindre	754	avantcoureur	313.
	631. 758. 848.	astrologue	738		11. 983
	995	astronome	778	avanthier	976
assaut	719. 984	astronomie	778	avantjeu	773
assemblage	241	asyle	625	avant toict	547
assemblée	629. 632.	athée	969	avaricieux	846
	649	atrocité	798	aube	35
assembler	315. 397.	attacher	63. 99.	aucun	475. 760.
	457 469. 527.		226. 246. 450.		833. 892
	640. 686. 697.		463. 464. 466.	acunement	833
	748. 847		498. 515. 527.	acunes fois	689
s'assembler	630		669. 712	audace	883
assener	950	s'attacher	883	auditeur	631.
assentiment	358	attaquer	410. 790		752
asseoir	176. 454.	atteindre	23. 165.	avec	41. 43. 75. 85.
	464. 675. 704.		424. 716. 947.		426. 427. 447.
	933		991		998
s'asseoir	576	atteller	454	aveindre	433
assermenter	926	attendre	789. 964.	aveneron	129
asses	366. 393		977	avenesse	129
	699	attentif	733. 804	al'Avanture	129
assesseur	662	attention	726	avéron	969
asseverer	811	attentivement	726	aversion	369
assurance	863	attirer	105. 190. 271.	aveugle	282
assuré	808. 945		316. 423. 428. 585.	aveuglement	299
assurement	468		550	auge	414

I N D I C E

Augmenter	496.	autruy	358.372.727.	banque	756
872		869.952		banquet	565.964
augure	363.645.	ayeul	601	banquetter	555.820
974		ayeule	601	baptizer	633
avidement	726			barbarie	842
avidité		B.		barbe	127.183.251
aujourd'huy	594	Bailler	352	barbeau	166
aviron	464	Babillard	831.838.	barbier	584
aulne	111.135.442.	839		barbillon	166
762		babiller	160	barbu	127
aumelette	408	bac	472	bardane	134
aumosne	638	bachelier	737	bardeaux	533.545
avoine	129.450	badin	780	bardes	452
avoir	2.4.66.93.	bagage	487	baril	440
261.595.699.738.		bahut	552	baron	686
742.996		baigner	248	barque	468
avorter	597	bailer	181	barquerole	471
auparavant	720.	bailler	229.386.	barre	615
836				barreau	550
aupres	275		409.414.508.	barriere	615.946
aurange	123		509.611.696.	bas	33.38.78.523.
auronne	135		748.872		734.978
auspice	645	bailette	338	au bas	255
aussi	64.124.149.	bailliage	688	en bas	49.529
410.463.584.595		bain	578.579.585	aller bas	537
736.893		baïser	599.826	bas de chausses	514
austruche	156	baïssier.	278.352.	bascule	583
autant	116.452.822		417.463.541	base	771
auteins	439	balais	582	basilic	125
autel	641	balance	766	basilisq	214
authentique	631	balandran	481	basle	147
auteur	722.992	balayer	582	basles	464
autorité	659	bale	398.712	baslin	434.159.562.
automne	37	baleine	171		767
autour	148	balier	582	basfinet	699
autre	6.25.85.113.	balieure	582	bastant	693
393.460.735.871		banc	420.556.730	bastard	606
l'un l'autre	259	bancs	464	bastardiére	382
l'un & l'autre	631.	bande	457.518.698.	batteau	464
726		796.		batteleur	945
ni l'un ni l'autre	600	bandelettes	228	batelier	462.472
les autres	249	bander	702	batier	460
autrement	289.372.	banderole	463.546	bastiment	259.522
460.537.656.870.		bannir	672	bastion	615
927		bannissement	671.	bastir	457.522.525.
autresfois	584	672		536	
					bastion

DES MOTS.

baston	180.481	eau benite	641	bienſeant	736
bataille	708	berceau	228.230	bien te ſoit	999
champ de bataille	948	berger	409.411	bien vueillance	
bataillon	708	bergerie	412		906
batan	615	beſague	713	biere	444.959
batelier, voyés baſte- lier		beſche	381	bieure	212
batoir voyés battoir		beſicles	769	bigarré	339
battequeüe	158	beſoigne	497.519.	bigarreau	120
batteur	398		522.525.887.	bigne	283
battoir	497	beſoigner	264.743	bignet	408
battre	170.274.	beſoin	482.515.863	bile	271
	398.401.531.551.	avoir beſoin	394.	billet	938
	668.689.717.729		692.724.979	biſayeul	602
ſe battre	711.	beſongne, voyés be- ſoigne		biſe	56.166
	950	beſtail	130.221.413	biſet	154
un ſentier battu	476	gros beſtail	410	biſſac	486
baver	824	menu beſtail	410	biſſexte	782
baveur	838	beſte	143.267.284.	bitume	104
baudrier	701		403.410.420.423.	bize, voyés biſe	
baume	138		644.645.824.	blaffard	339
bay	334		825	blanc	53.87.104.
beau	64.278.354.	beſtial	896		124.138.233.339
	934	betoine	134	blanc de l'œil	246
beaucoup	296.368.	beton	415	blanc d'œuf	147
	536.612.695.739.	beurre	416	un blanc	494.
	818	beuvande	448	blanchir	500
beauſils	593.600	beuveter	820	blaſme	870
beaupere	593.600	beuvette	448.821	blaſmer	658.833
beauté	590	beuveur	821		838
bec	144.145	de bois	283	blaſphemateur	
becqueſigue	155	biaiſer	283		640
beeler	181	biberon	821	blé, ou bled	127.
beer	405	bible	631		217.394
beguayer	230	bibliothèque	738	bled en herbe	54
begue	282	biche	425	bled monde	401
belette	209	bien	13.170.288.	bled ſarrazin	127
belier	182		360.363.372.374.	bled de Turquie	
beliſtre	874		490.536.631.736.		127
belleſſe	593		725.788.800.847.	blereau	208
bellemere	593.600		900.935.	blaſme	339
benediction	846	homme de bien		bleſſer	84.137.275.
benefice	877		930		722
benin	895	bienſaiſt	877	bleſſeur	317.318
benir	992	bienheureux	976	bleu	335
		bien	671.820.858	blochage	526
				blocaille	526
				blond	

I N D I C E

blond	338	bosquet	204	bourre	572
bloquer	717	bossie	175.285.314	bourreau	653.668
bluteau	404	bossu	245	bourrelerie	725
bluter	404	botes	481	bourse	486
bocstain	200	bouc	183	bourseron	486
boëte	796	bouche	163.267.	bout	249.767.
bœuf	389		563.488.833.885		782
bœuf sauvage	201	boucher	301.342.	au bout	458
boire	563.564.788.		420.445	venir à bout	991
	820.823	boucherie	417.	boutefeu	669
bois	46.189.204.		420.714	bouteille	72.449
	217.393.406.	botrle	515	bouticlier	492
	473.528.550.	bouclier	699	bourique	378.420.
	669.	boudin	421		506
un bois	641	bouë	81.434.481	bouton	117.320.515
boisseau	764	boueux	616	bouvette	417
boisson	439	boufon	680.844	bouvier	413
boitement	289	bouge	486	boyau	267.305.421
boiter	289	bouillie	558	boyau culier	305
bolus	796	bouillir	431.432	lang boyau	305
bon	245.299.382.	bouillon	136.558	menu boyau	305
	420.468.564.	bouillonner	65	brac	134
	574.623.747.	bovis	110	bracelet	519
	750.800.985.	boulanger	406	brail	189
	997	boule	759	braire	180.190.
bonace	464	courte boule	941		204.227.890
bondir	467	bouleau	112	braise	45
boniton	166	boulet	743	bran	404
bonne grace	842	boulette	941	branche	107.108.
bonne dames	126	boulevard	613		119
un bonnet de nuit		boulie	402	branchier	134
	514	bouquet	133	branler	352.357.
bord	75.234	bouquetain	200		455.538
mettre à bord	470	bouquin	198	bras	172.260.403.
bordeau	827	bourbier	81		669
bordelier	827	bourdon	219	bras de mer	75
border	583	bourdonner	219	bray	134
bordereau	742	bourg	618	braye	580
bordure	583	bourgade	491	brayes	512
borgne	283	bourgeois	619.650	brayes de cocu	133
borne	689.783	bourgeoisie	650	bravement	331
borner	74.689	bourgeon	217.382	brebis	409.584
mettre, poser des bor-		un faux bourgeon	382	bref, voyes brief	
ne	689	bourgeonner	157	bretonner	282
boscage	189.336.	bourgmestre	651	brievage	439.440.
	641	bouffache	136		792
				bride	

DES MOTS.

bride	451	bruyere	134	cahute	411
brief	993	bube	314	cahnette	411.522
en brief	295.995	bucheron	529	caille	158
briefvement	753.	buchette	428	cailler	416
756		bufeter	670	caillotte	182
brigand	485	buffet	562	caillou	83.85
briguer	840	bufle	201	caimand	874
briller	43.89	bugler	181	caisse	552
brisans	464	bugloffe	136	caiffette	748
briser	82.100.631	buis, voyés bovis		cal	320
broc	564	buiſſon	204	calamar	738
brocard	794.844.	buiſſonnaye	204	calamine	100
916		bulbeux	131	calamité	885
broche	431	buret	173	calandre	217
brochet	167	but	703	calçons	512.580
brodequin	514	bute	946	calcul	304
broderie	675	butin	721	calculer	756
broncher	453.541	butiner	706	calende	781
brosaille	204	butor	284	calendrier	779.
brouet	437.558.592	buye	122.434	781	
brouette	461			calice	562
brouillard	742	C.		calme	464
brouillards	49			calomniateur	669.
brouillon	691	ça & là	188.368.	680.917	
broyer	81.401	411.672		calomnier	916
bru	593	cabane	411.522.	calotte	513
bruire	224	cabaret	625	camarade	910
bruit	204.252.543.	cabasset	699	cambrai	500
738.836.875.		cabinet	848.998	canifole	514
885		cable	466	camp	704
raener du bruit	987	Caché	995	maître de Camp	
brûler, voyes bru-		cacher	65.83.147.	697	
ler			191.598.682.810.	camper	704
brun	134.336		837.838.858.975	camphre	124
bruse	134	Cachet	936	camus	249
brusser	45.46.47.	cachette	186	canal	583
61.97.328.641.		en Cachette	919.	cancre	172
669.961		920		candeur	918.
brûlure	52.320	cachetter	936.938	927	
brûque	752	cadaver	338	cane	160
brut	824.825	caduc	244	cannelle	132
brutal	284.825.	mal caduc	312	canicule	38
896		caduque	966	canif	738
brutalement	886	Cafar	673	canivet	731
bruvage, voyés		cage	429	canne	139
breuvage		cageoler	160.928	canole	275
				canon	

I N D I C E

Canon	640.703.	Cavalerie	697.698	cependant	268.
712.717		Cavalier	451	271.608.750.815.	
Canoniser	646	cave	445.564	871	
cantharide	223	cavé	759	cercerelle	151
Cantonnade	536	caver	210	cercer	321.322.
cap	74	caverne	78.522	975	
capable	446	cavité	284	cercle	32.39.758
capeline	481	cause	275.359.	cercueil	959
capitaine	697.722	660.664.752.875		ceremonie	636
capital	675.747.	à cause	42.147	cerf	198.199
785.864		à cause de	481.	cerf volant	223
corporal	697	605.666.727		cerise	120
cappe	514	à cause que	100	certain	20.124.
capre	566	863		848.902	
captieux	838	causer	80.160.213.	certainement	597.
capuchonné	638	294.297		811.934	
caque	440	causeur	831.838	certaineté	749
caquer	824	cauteleux	355.817.	certes	3.493.797.
caqueter	160.929	923		992	
car	19.238.922	cautement	816	cerveau	340.350
carder	497.503	caution	666.862	cervier	197
cardinal	56	donner caution	665	cervoise	444
carneval	955	ce	7.23	ceruse	104
carolus	424	& ce	978	sans cesse	274
carote	126.566	ceder	11.	cesser	178.806.
carouge	123	358		884	
carpe	197	cedre	115	ç est pour ce est	22.
carquan	668	cedule	862	465.662.878	
carquois	702	ceindre	516.701	ceste	14.23
carrefour	479	ceinture	516	cestuy la	4
carriere	41	cela	5.55	ceterach	136
carrosse	455	celebre	491	ceux	79.127
carrous	564	celebrer	635.982	chabot	166
cartes	941	celeste	335	chagriner	369
cartilages	241	celier	431	chagrin	245.369
cas	971	celuy	12.443	chaignon	252
faire grand cas	802	cedre	45	chaîne	458.500
casaque	512	cedré	339	chair	241.311.315.
casque	699	cene	633	328.421	
caster	234.663.	cenfe	683	chaire	631.730
669.723		cenfura	728	chalcide	215
catalogue	647.	cent	96.495	chaleur	38.59.273.
740.		quatre cents	495	275	
catarrhe	300	centaurée	136	chaliſt	570
cataſtrophe	953	centre	758.767	chalumeau	127
catechifer	633	cep	668	chamiller	713
				chambre	

DES MOTS.

Chambre 521.544.	Chapelain 638	chasser 284. 390.
570. 573. 655.	chapelle 638	423. 454. 561.
676. 848. 910	chaperon 514	702. 793. 984
un pot de chambre	chapon 150	chasseur 423
573	char 457	chassie 299
chambrière 415.	caractere 409	chastagne 334
609	charanson 217	chastagne de riviere
chameau 175	charbon 46. 314	121
chamois 200	chardon 135	chastagné 334
chamomille 136	chardonneret 153	chaste 825
champ 136. 224.	charge 465. 460.	chasteau 717
385. 396. 686.	465. 510. 620.	chastelain 686
756	652. 683. 840.	chasteté 825
sur le champ 947.	886. 983	chastier 667.
752	avoir charge 938	727
champ de bataille 948	bailler en charge 386	chastiment 281.
champ labouré 387	charger 198. 234.	870
aux champs 481	487. 468. 703.	chastrier 178. 182.
champignon 141	721. 723. 854	291
chanceler 282.	se charger 865	chat 211. 335
824	chariot 175. 230.	charagne, voyés cha-
chancelier 676	411. 455. &c.	stagne
chancre 316	charité 597	chathuant 149
chandele 223.	charlatan 492	petit chathuant 149
743. 745	charlater 928	chatouiller 788
chandelier 745	charme 793	chattepeluë 223
lettres de Change	charnu 262. 278	chauchemare 575
482	charongne 328	chaud 24. 321. 586.
changeant 339	charpentier 134. 522.	669
changement 31.	527	chaudeau 558
751. 968. 973.	charrette 397. 456.	chauderon 431
changer 129. 231.	457	chauderonnier 533
411. 889	charretier 454	chaudiere 503
chançon 630. 721.	charriage 450	chaulme, chaume 127.
754. 773. 962	charrier 397. 411	396
chant 963	charroy 450	chaussée 380
chantepleur 449	charruë 389. 391	chausses
chantier 446	charte 742	bas de chausses 514
chanter 153. 160.	chascun, voyés chaf-	haut de chausses
630. 754. 773.	qu'un	chausson 514
962	chafque 2. 32. 261.	chauve 280.
chantre 630	687	288
chanvre 497	chafqu'un 723.	chauvesouris 144
chaos 23	855	chauveté 288
chapeau 133.	chafqu'une 21. 22	chaux 526
514	chasse 423. 428	chec 942
		chef

I N D I C E

chef	654. 697	chien de haut nes	cinq	261	
chef d'œuvre	655	423	cinquiesme	781	
chemin	41. 460.	l'entre chien & loup	circoncir	648	
	476. 477. 478.	36	circonference	758	
	936	la mort aux chiens	circonspect	808	
le grand chemin	476	131	circonstance	786	
cheminée	47	chier	157	circuir	39
chemise	514	824	circuit	475. 758	
chemisette	514	chiffre	756	circulaire	760
chemille	217. 243	chignon	252	cire	384. 743. 935
cheoir	981	chiquenaude	670	ciron	218
cher	496. 642	chirurgien	796	cirque	948
chervis	126	chœur	630	ciseaux	504. 584
chefne	122	choisir	361. 673	ciseler	771
chefnaye	336	739. 817.	cistern	623	
chetif	524	choix	206	cistre	775
cheval	176. 403.	cholere, voyés cole-	cité	622. 717	
	450. 451. 453. 460	re	citer	631. 658	
à cheval	948	chopper	541	citoyen	614. 649.
queue de cheval	582	choquer	541	650	
chevalier	451.	chose	2. 4. 85.	citron	123
	686	375. 377. 432.	civette	328	
chevaucheur	176.	552. 661.	civiere	461	
	177. 453	695	civil	559.	
chevaux	488	chose de neant	802	691. 842	
dragée à chevaux	130	chou	126	clair	17. 33. 41. 71.
chevelure	280.	chou cabu	126	102. 149. 231. 503.	
	586	chouette	149	578. 734. 769	
chevesche	149	Christ	631	clairement	752
chevestre	450	chachetement	331	clairon	710
cheveul	105	chyle	268	clandestin	691
cheveux	518. 584.	ciboule	131	claquement	331
	586. 972	cicatrice	319	clavier	775
cheveux blancs	233	ciche	128	claye	114
cheville	257.	cicorée	136	clef	527. 548
	464	ciel	19. 58. 958.	clemence	681
chevre sauvage	199	980. 998	clerc	653. 676	
chevreau	183	fosse du ciel	58	cligner	247
chevreul	199	cierge	743	à clignettes	941
chevron	545	cigale	224	climat	783
cheute	80. 376	cigongne	160	cliquet	542
chicaneur	660	cigne	137	cliqueter	224
ehiche	128. 850	cil	247	cliquette	230
chichement	569	cimeterre	713	cloaque	250
chien	131. 186. 423	cimetiere	960	cloche	629. 643
chien courant	424	cinabre	104	clocher	289
				clochette	

DES MOTS.

Clochette	643	coller	530	commode	440.
clocloquer	160	collerin	512	470.539.935	
cloison	276	collier	410.519.	commodité	258
cloporte	223	668		commodités	573
clorre	380.548.	colline	79	commun	126.133.
833		colloquer	243.	341.456.514.663.	
clou	527	980		753.836	
clou de girofle	132	colonne	536.545	communion	989
clouët	527	colon	305	communiquer	274
cloufier	160	colonie	219	compact	406
coaguler	94	colonnel	697	compagnie	697.
coasser	212	colorer	751.770	931	
coche	456	colosse	771	compagnon	476.
rochenille	337	colporter	929	736. 821. 910.	
cochevis	159	colporteur	969	919. 929. 930.	
cocombre	125.566	combat	59.708.	989	
cocu	160	709.711		comparaison	753
braves de cocu	133	combatre	699.	comparoistre	665
coëfe	277.513	941.948		compas	758
cœur	273.275.	combien	957	compassion	373.
302.467.631.813		combien que	673.	997	
par cœur	16.733	967		avoir compassion	
coffre	552.848	combourgeois	998	912	
coffret	796	comédie	953	complaire	924
cognoissance	355.	comédien	952	compliment	908
656.914		comète	63	comporter	607.870.
cognoistre	2.235.	commandement	631.	919	
339.659.788		867.984		se comporter	840
cognée	525	commander	13.	composé	28
coigner	551	684.688.983.		composer	29.241.
coin	248.536	comme	15.21.31.64.	259.457.748.754.	
coing	123.529	110.422.584.595.		775	
coite	572	793		composition	157.
coitre	572	commencement	7.	259	
col	181.252.461	203.235.304.522.		composé	566
793		747.752		comprendre	12.
cole, voyés colle		commencer	35.38.	356.735.760	
colere	245.271.371.	230.254.711.752.		compte	995
893		803.884.919		compter	756
colet	581	comment	129	comte	686
colique	305	commentaire	786	concerner	497
collateral	603	commerce	855	concert	774
colle	157.530	commettre	799.	concevoir	21
colleste	638	868		conche	556
college	655.737	commis	677	conchier	157
collegue	673	commiseration	871	conchyle	173

I N D I C E

concile	640	consacrer	636.642	conter	134.972.
conclure	651.752	consanguin	601	978	
conclusion	752.	conscience	634	contester	656
953.991		conseil	807.906	conteur	688
concoction	267.	conseiller	676.899	contigu	259
438		consentement	663.	continence	819
concorde	911	857		continu	259.297.
concubine	827	consentir	924	762	
condamner	664	consequent	273	continuellement	
condenser	49	par consequent	866	66.110	
se condenser	422	conserve	745	continuer	884
condition	856.889	conserver	606	contoir	756
conduire	583.591	considerer	266.	contourner	289
conduit	275	540.778.992		contracter	493
conduite	462.978	consister	855.797	contraindre	665.
cone	759	consolation	296.	684.865	
conferer	749	906		contrainte	726
confermer	654.	consoler	631.	contraire	331.732.
752.981		906		817.835.921	
confesser	659.926.	confort	989	au contraire	356.
998		consomtion	311	605.870.912	
confier	386.409	consoulde	134	contre	6.186.541.
confin	689	conspiration	691	692.750.892	
confiscation	671	constamment	348	contrée	783
confiture	566	constance	897	contredire	899
confiét	715	constant	898	contrefaire	952.
confus	23	conster	811.866	contreluict	948
confuter	752	construire	747	contrepois	767.
congé	632.722.	consul	651	708	
723.763		consulter	353	contreschange	722.
congedier	723	consumer	311.852.	contribuer	5966
congre	168	967		contribution	6200
conjecture	357	contagieux	316	contrister	835.8911
conjoindre	315.	contaminer	825	contrit	6311
457		conte	854	controuver	162.
conjointement		tenir conte	729	240.784	
429		ne tenir conte	805	contumax	899
conjonction	595	contemplation		convenable	242.
se conjouir	373	644		583.635.750.	
conjuguer	747	contempler	543.	803.920	
conjur	873	757.992		convenablement	152.
connestable	676	contenir	257.260.	convenir	583.514.
connil	205	446.668.764		842.845.856	
conquerir	688	content	866.	convention	854.
conroyer	506	716.846		conversation	901.
conroyeur	506	contenter	851	929	

converser

DES MOTS.

converser	918	corp	167	coulis	767
convertir	864.	corporel	21.671	coulisse	615
994		corps	28.241.285	couloire	433
convexe	759	corps mort	961	coupable	662.925
convier	555	corpulent	278	coultre	391
convoier	818	corriger	732.923	coup	317.702.713.
convoitise	818	corrompre	30.315.	717.950	
convoy	959	661.818.931		à tous coups	211
convulsion	294.	corruption	315	coupe	562.563
313		coffer	182	la coupe du bois	
cophin	552	coffon	217	528.529	
coq	90.159	cofte	254.274	coupeau	527
coq d'inde	150	cofte de lard	421	couper	93.267.
coque	121.147	cofté	31.55.56.243.	291.376.382.	
coquemait	434	253.435.497.		391.420.504.	
coqueter	159	541.603.661		528.554.648.	
coquille	91.216.	de cofté & d'autre		669.752	
758		957.714		courage	694.885.
coquiote	129	de tous coftés	717.	892.893.895	
cor	413	527		bailler courage	710
coral	92	cotir	182	courageusement	
corbau	167	coton	503	883.992	
corbeau	160	cotoné	121	courageux	882
corbeille	114.552	une cotte d'armes		le courant	70
corbeillon	433	512.		en courant	733.
corde	389.396.533.	couard	694.885	992	
702.775.776.		couchant	56	courbe	289.
945		couche	38.826	758	
corder	533	estre en couche	598	courber	116.180
cordier	533	coucher	570.575.	259	
cordons	518	770.854		conreitr	946.
cordonnerie	506	le coucher du so-		course	125
cordonnier	506	leil	36	courir	143.188.463.
coriandre	132	couchette	574	511.827.836.	
cornier sauvage	122	coudre	260.504.	887.946.947	
cornaille	122	669		courir sus	410
cornaillet	122	couillon	291	couronne	64.133.
corne	182.198	coulant	26.	674	
corne du pied	179	754		courroucer	245.
corneille	160	couldrier	121	892	
cornemuse	777	coulement	303.	se courroucer	371
cornet	413.	couler	69.70.433	courroux	371
738		469		courroye	458.461.
corniche	546	couleur	317.333.	514	
cornille	122	770		cours	39.458.778
cornillier	122	couleuvre	213	le cours de l'eau	70
		S 2		coute	

I N D I C E

courfe 31.41.66.706.	craqueter 160.	crocodile 12
946	543	croire 358
court 38.120.158.	crasse 27.97.268.	croiseau 154
649.679.680.756	383.579	croisée 479
une court 547	craye 104	croistre 33.125.382.
tout court 947	creancier 864	496.997
courte boule 941	createur 982	croix 669
courtifan 675	creature 31	par croix 756
courtois 831.878.	creche 414	crofet 154
901	credulité 812	croton 668
courvée 683	creer 18.737	croupiere 452
cousin 601	creme 416	crouste 319.406
cousin germain 603	crepet 408	croyançe 358
cousinage 601	crepir 526	cru 292
cousin 571	crepuscule 36	cruauté 896
couteau 558	crespé 250	cruche 404.434.
coster 496	cresson 126	535.562
coustume 636.680.	creste, ou, crete 546	cruel 196.832.895
801	crevasse 469	cube 759
cousture 504	crever 820	cueiller, ou cueillier
coutil 572	creutzer 495	432.558
couver 45.147	creux 70.205.257.	cueillir 117.145.396
couvercle 435	260.423.522.759.	cuir 311.481.506.
le couvert 514.	760	585.669
545	cri 331.644.714.	cuirasse 699
couverture 450.452.	721	cuire 100.338.406.
570.571.	criailler 204	437.444
couvrechef 513	criard 660	cuisine 328.434
couvrir 54.83.121.	crible 400	cuisinerie 431
127.192.251.277.	cribler 404	cuisinier 407.431
319.390.428.450.	criement 331	cuisse 256.309
456.457.509.522.	crier 204.890	cuivre 99.494
533.553.571.616.	crieur public 653	cul 258
675.679.699.954.	crime 641.785.	culier 305
Cracher 213.824	922	cultiver 385
craindre 188.363.	crin 176.202	culture 379
468.477.848.976.	criqueter 224	cumin 132
984	cuisier 224.	curé 637
crainte 366.369.	543	curete 391
883	cristal 93	curieusement 836
craintif 204	croailler 160	curieux 837
crampon 527	croasser 160	cuve 440
crane 297	croc 700	cuveau 440
crapaud 212	crochet 515.767	Cy dessous 176
crapaudine 90	crocheteur 461	cygne 151
craquelin 408	crochu 148	cylindre 459
		cymbale

DES MOTS.

cymbale	643	Decalogue	631	Definir	34
cypres	115	Decapiter	669	Defluxion	309
cypres de jardin	135	Deceder	647	Defreler	463
petit cypres	135	Decembre	780	Defunct	678
cytise	134	Deception	357.	Degenerer	129
		838		Degoustement	374
D.		Deces	594	Degouster	292
Daces	677	Deceveur	355.680	degouter	72.250.
damon	988	Decevoir	361.918	269	
dague	713	Dechasser	509	Degré	23.544.
Daim	199	Decheoir	96	877	
Damas	121	Decider	661.664	Degrés à palier	544
Dame		Decision	657	par Degrés	737
bonnes dames	126	Declarer	693.749	Deguainer	701
Dancer	943.	Decliner	747	Dehors	83.84.109.
945		Decoller	669	224.404.459.692	
Danger	465.883	Decolorer	339	aller dehors	481
Dangereux	684	Decoudre	504	en Dehors	759
Dans	15.84.91.414.	Decouler	51.91.392	par Dehors	791
415.995		Decouper	421	Dejection	303
Dard	702.712	decouvrir	547.995	Delà	45
Dartres	286	Decours	67	De delà	462
d'avantage	3.318	Decroissement	33	Delaisser	976
Daulphin	171	Decroistre	33	Delateur	917
d'autant que	446.600	Decrottoir	581	delay	33.365.664.
724.787.875		Dedaigner	902	666	
De 2. voyés des		Dedain	370. voyés	deliberé	871
Debagouler	838	desdain, desdai-		deliberer	353.651.
à la debandade	716	gner		806	
debat	656.	Dedans	103.109.	delicat	150.
917		406.937		456	
Debatre	656.	en dedans	759	delices	996
917		Dedicace	635	Delicieux	565
Debile	357	Defaillance	302	delict	798
Debilitier	291.351	Defaillir	570.797.	delié	109.508
Debitteur	864	815.884.939		à delivre	487
Deboitement	289	Defaut	254.302.	delivrer	610.700.
Debonnaire	895	797		722.991	
Debourgeonner	439	Defendeur	659	se delivrer	597
Debout		Defendre	13.410.	deloyal, deloyale-	
tenir Debout	259	660.867.984		ment, voyés def-	
Debouter	363	Defense	681	loyal	
Debre	865.	Defenseur	990	deluge	69
866		Defensif	692	demain	976
Decaler	96	Deferre	492	demande	2.750
		Defiance	812	demander	472.541.
		S 3		589.	

I N D I C E

589.591.693.695.	des 2.254.593.941	desirer 12.363.365.
700.862.864.866.	dés aussi tost que 664	805
872.873.875.908	desaccord 774	desloyalement 919
demandeur 659.	desagrée 361	desloyalement 919
874	desapprendre 732	desmesuré 771
demangeaison 294.	desarmer 705.	desmesurement 798.
316	723	833.845
demeſſer 656	desaſſembler 847	desnouër 516
demeurance 639	desavouer 605	desobeiſſance 605
le demeurant 532	desbanche 728	deſoler 719
demeure 539	desbordement 69	ſe deſoler 378
demeurer 27.83.	deſceindre 516	deſpecer 376
191.295.343.376.	les deſcendans 604	deſpecher 294.992
388.396.400.416.	deſcendre 37	deſpence, voyés deſ-
493.497.524.536.	deſcente 79.307.	penſe
539.689.733.756.	458	deſpendre 820.852.
886.989	deſcharger 573	854
demi 93.338.762.	deſchirer 14.263.	deſpens 695
763.764	376.188	deſpenſe 211.431.
demolir 538	deſconſir 717	482.564.853
demonſtration 358	ſe deſconforter 371	vin de deſpenſe 448
denier 495	deſconſeiller 899	deſpenſer 854
denoncer 932.693	deſcouvrir 954	deſpenſier 431.564
denrée 764	deſcrire 783	deſpit 893
denſité 23	deſdaigner 292	ſe deſpiter 892
dent 144.187.267.	deſdaigneux 899	deſplaïre 361.798
298.426.885	deſdain 374	deſployer 16.158.
departement 697	deſecher, ou deſei-	463.845
departi 654	cher 169.119.	deſpouille 213.721
dependance 680	166.350	deſpouiller 109.
dependre 957.970	deſengeancer 387	485.868
de peur 54	deſert 191.639	deſraciner 801
de peur que 301.	deſeſperé 668.799	deſreiglé 931
402	deſeſperer 13	deſrober 867
deplorer 889	deſfigurer 285	deſſein 886
ſe deporter 806	deſguiſement 925	deſſert 566
depoſt 858	deſheriter 605	deſſous 253.570.
depuis 346.946.	deſhonnête 288.	901
976	892	au deſſous 249.
derechef 25.94.	deſhonneur 288	283.383
268.271.430.504.	deſhonorer 285.833	deſſus 176.251.450.
986	deſia 976.984	562.571
deriver 392	deſieuner 568	par deſſus 390.900.
dernier 273.780	deſigner 2	697.864.913
derriere 252.345.	deſir 12.364.366	deſtacher 516
421.458.547.624	deſirable 690	deſtillation 3000
		deſtin

DES MOTS.

destin	977	687.723.745.	digestion	267.438	
destiner	267.281	860.869.886.	digne	156.871.975	
destituer	106	faire son devoir	652	dignité	802
destour	475.760	devorant	410	digression	752
destourner	368.	devorer	820.864	di-je	914
	369.392.451.	devot	998	dilation	666
	464.475.478.	devotieux	998	dilayer	886
	899.900.984	devotion	998	diligemment	359
destremper	81	devoier	477		726.736.749.
destroict	74.75.	devuider	499		751.883.886.
	301	devuidoir	499		992
destrouffer	485	deux	37.41.144.	diligence	677.929
destruction	822		230.289.492.	diligent	355
destruire	314.706		435.456.494.	dimension	761
se desveloper	430		501.635.763.	diminuer	496.872
desultoirement	886		779	dire	25.124.493.
desvoyer	459	deux à deux	243		651.678.749.
determiner	672	lequel des deux	596		752.793.838.
detestable	825	tous deux	599		842.867.885.
detester	800	diable	893.988		941.991
detourner, voyés des-		diacre	638	dire à Dieu	902
tourner		diademe	674	dire commun	753
detrancher	557	dialecticien	749	c'est à dire	22.293.
detrimet	860	dialectique	749		728.919
devaler	267	diamant	89	directement	88
devancer	35.809.	diaphne	769	direction	949
	977	diaphragme	276	discerner	324.330.
devant	252.167.	diarrhee	303		333.769
	397.421.454.	dieter	732	disciple	725
	540.655.973.	Dieu	1.18.647.965.	discipline	728.755
	982		969.970.976.	discorde	911
devant que	365.803		997	discourir	750
au devant	745	A Dieu	999	discours	567.929
par devant	902	dire adieu	902	disert	751.752
devantier	513	Dieu te gard	1.999	disette	848
devenir	188.231.	diffamer	833.838	disetteux	520.849
	591.988	différence	2.343.	diseur de bonne ad-	
devestir	510		636.886	venture	644
deuil	381.959	different	339.656.	dislocation	289
merer deuil	371		911	disme	639
devin	644.645	difficile	5.7.200.	disner	568
deviner	644.645		438.477.686	disparoistre	986
devinereffe	644	difficulté	300.304.	dispenser	608
deviser	916.929.		575	disposer	382.395.
	932	difforme	278.285		708.750
devoit	609.628.	digerer	750	disposition	279.293
			S 4	dispu-	

I N D I C E

disputer	656.689.	dolent	371	doüé	142
750.795		doloire	530	douleur	294.296.
disquisition	353	domaine	682.688	300.791	
dissemblable	199.	domestique	111.174.	doux	55.283.321.
749		691.848		326.440.751.773.	
dissension	911	domicile	539	895	
dissimuler	907.	dominer	688	douzaine	756
922		dommage	148.490.	douze	41.457.
dissiper	61	636.658. 823.853.		763	
dissolu	931	860.914.919		drachme	495.
dissolution	728.	dommageable	569	765	
852		domter	176	dragée	
distance	614.757	don	380	dragée à chevaux	130
distiller	51.137	done	378	dragon	214.
distingué	21	doncques , voyés		698	
distinguer	345.409.	donques		drap	503
749.769		enfant donné	606	drapeau	709.
distraire	368	donner	38.114.229.	743	
distribuer	270.698.	340.390.425.429.		drapier	767
696		504.606.632.666.		dresser	159.204.428.
distributif	869	707.788.857. 872.		463.526. 704.721.	
divers	21.94.135.	876.929.950.997.		726.928.962	
339.509.565.770.		donner par legs	608	dressoir	562.
777		donques	13.657.804.	630	
diversement	777	854.856		drille	492.
diversité	244.636	dont	133.223	520	
divertir	368	dormir	351.352.	droict	172.200.259.
divin	929.700	570.575.576		391.657.660.703.	
divinité	644	dortoir	570	758.766	
diviser	184.608.	dos	175.193.258.	à droict	846
654.740.756.783.		259.575		à bon droict	871
1000		à dos	715	par le droict	657
divorce	594	dote	590	tout droict	475
divulguer	836.914	d'oü	28.69	droicte	264.
dix	631	douaire	590	265	
dixaine	756	double	243.406.	à droicte	478
dixhuiët	155	501		droictement	631
docile	725	un double	494	droictier	265
docte	419.932	doubler	512	dru	51.943
docteur	737	doubte	357	du	3
doctrine	640	estre en doubte	435	moyen duc	149
document	623	doubter		ducat	494
doigt	261.762.	doubteux	749.	duël	950
907		750		duire	803
doigtier	504	doucement	51.79.	dur	98.109.321
dol	918	453.543		durer	118.125
				durillon	

DES MOTS:

durillon	320	d'elle mesme	659	empreindre	22
dureté	93	ellebore	135	emprisonner	429
dysenterie	303	eloquent	751.752	emprunter	860.862.
E.		embrasser	425	865	
Eau	26.65.143.163.	s'embrasser	430	empyrée	980
403.448.474.497.		embaster	460	En	10.21.23.246.
547.578.583.669.		embaufmer	959	376	
788.822.		emboire	105	enceinte	596.
eau benite	641	embolisme	782	614	
Ebaucher	527	emboucher	450	encens	124.
Echo	332	emboucheure	593.	641	
eclipse	42	563		encensoir	643
ecouvette	581	embrasement	44	enchantement	988
edenté	234	embraser	45.337.	enchanter	986
edict	663	893		enchanteresse	669
edifice	522	embrasser	12.229.	enclin	281
edifier	525	599		encliner	233.
effacer	347.731.	embrouillé	953	287	
935		embusche	715.	enclorre	281.652
effaceure	741	928		enclume	531
effaroucher	177	eminent	760	encoleure	74
effect	17.303	emmailloter	228	encore, encores	46.
en effect	986	emmuser	450	179.231.368.415.	
effeminé	293	emouchoir	561	441.698.752.927.	
effeuiller	439	emouffier	85	encores que	846.
efficace	778	empan	762	567	
efficacieusement	792	empaqueter	486	encourir	927
efforcer	363	empeigne	514	encre	935
s'efforcer	116.846	empereur	673	endive	136
effort	364.718	empeschement	487.	endommager	494
effrayer	26	510.900		endormi	208.886
s'effrayer	370.885	empescher	357.	enduire	428.526.
effronté	245	634.741.800.804.		935	
effronterie	830	929		endurcir	98
effraye	149	empeser	581	endurcissement	320
eglise	635.637.640	empeslret	428	endurer	33.612.883.
elan	193	empirer	318	891	
elancé	278	emplastre	791	enfance	235
elegammen	754	employer	9.509	enfant	8.229.230.
element	23	s'employer	929	298.603.610.612.	
elephant	190	empoigner	166.	941	
elire, voyez eslire		435.558		enfant donné	606
elle	25.43.	empoisonneresse		enfant perdu	711
71		669		poser l'enfant	597
		emporter	466.719.	enfantement	595
		892.946.959		enfanter	599
		S 5		enfer	

I N D I C E

enfer	958.980	enragé	805.824	783.885.915.957	
enfermer	281	enrager	188.893	entrebailler	469
enferrer	426	enrayer	458	entrechoquer	711
enflammer	45.301.	enrayoir	458	entredeux	365.
893		enrichir	682.853	782.911	
enfler	308	s'enrichir	846	entrée	1.203.540.
enflement	303	enroler	695	614.752	
enfier	67.253.307	enroueure	275	entre eux	985
s'enfier	885	enseigne	483.519.	entrelasier	133.
entonser	669	623.697.709		380	
entrouqué	638	port en seigne	709	entremesler	916
s'enfuir	425.716	enseignement	724	entremise	42
enfumé	438	enseigner	724.	s'entrentendre	988
enfumer	334.744	726.730.732		entreouverture	58
s'engager	425	ensemble	265.396.	entreouvrir	117.
engendrement	146	429.588.685.		469	
engendrer	30.228.	755.786.939.		entreprendre	11.
274.599.600		997		704.803.805.	
engeoler	928	ensevelir	961	807	
engloutir	560	enforcer	986	s'entreprendre	422
engluer	157	entacher	827	entreprise	364
engorger	70	entamer	318	entrer	84.540.544.
engouffrer	70	entameure	760	589.643.992.	
engourdi	356	entant	107	998	
engourdissement		entasser	397.529.	faire entrer	530.
293		847		551	
engraïsser	160.420	entendement	11.	entrompre	904
engraver	733	353.941		entretailleure	290
en haut	212	entendre	359	entretenir	827
enigme	941	donner à entendre		s'entretenir	385.
enlacer	428	752.934		929	
enlèvement	867	enter	382	entretien	611
enlever	245	enterreur	959	entrevenir	656
ennemi	692.693.	emier	184.376.536.	enveloppement	
716.722.893		560.694		241	
ennuy	365	entièrement	703.	envelopper	228.
s'ennuyer	933	884.994		277.315.425.	
enonciation	749	entoiser	702	428.430.517	
enorgueillir	158	entonnoir	449	envers	918
enormité	798	entour	31.39.64	à l'envi	736
enquant	865	à l'entour	97	envie	303.681.
enquerir	355.478.	entourer	583	691	
836		entraîles	266.436.	avoir envie	352.
s'enquerir	726	644.645		363.589	
enquester	914	entre	36.66.75.89.	porte envie	373
enraciner	382.801	134.262.392.620.		envieillir	909
				envieux	

DES MOTS.

envieux	912	escarlata	337	eseraser	61
environ	495.779	escarmouche	711	escreville	172
l'environ	614	eschafauld	954	escrime	949
environner	238.	eschalas	439	escrimeur	949
	380. 550. 583.	eschalasser	439	escript	652
	675	eschanson	676.564	escriptoire	738
s'envoler	430	eschaper	166.425.	escripture	631
envoye	213		467	escrire	650.676.
envoyer	267.672.	escharaveau	223		731.747.786.
	677. 705.879.	eschasses	944		935
	935.983	eschabouillure	316	escrivain	653.748
enyvrer	824	eschaudé	408	esrouelle	285
epicycle	39	eschaufier	52.	escu	494. 699
epigastre	254		549	esqueils	464
epilepsie	312	s'eschaufier	894	esquelle	434.566
epilogue	752	eschaugnette	627	esculer	382.450
epitaphe	962	eschee	717.941	escuier trenchant	
epithalame	754	eschine	436		557
epitome	227.993	en eschiquier	382	escuierie	450
equinoxe	37	eschole	623.724.	escume	432
equippage	452		725.726.736	escumer	426.432
equipper	409.609	escient	835	escumeur	485
erable	122	à bon escient	908	escumoir	432
errer	964	esclair	58	escurer	582
erreur	357	esclaircir	440.752	escurieu	210
erronnée	646	esclairer	31.35.62	esgal	861.901.
ers	128	esclat	43.59.89.		939
erudition	4		527	esgalemant	43.
s'esbahir	359.370.	esclater	845		475.755. 867.
	883	esclave	610.820		576
esbahissement	370	esclorre	147	esgaler	156
esbarbé	251	escorre	809	esgard	971
esbat	725	escorscher	263.420	esgarer	540.478
esbatement	939	escorchure	290	esgorger	420
esbouir	951	escornifleur	680	esgoust	250
esbourgeonner		escosse	128	esgouter	469
	439	escot	821	esguillette	516
esbrancher	529	escouade	697	esguillon	166.
esbranler	55.900	escouler	250.269.		206.220.390
escaille	121.164.		742	esguillonner	788
	192	escourgée	409.	s'esjouir	366.373
escailler	436		668	esjouissance	331.
escalier	544	escoute	704		721
escarbot	222	escouter	726.898	eslagner	382
escarboucle	89	escouveter	581.	eslevation	285
escarcelle	486	voyé ecouvette		eslevé	760
				eslever	

I N D I C E

eslever 28. 72. 392. 599. 618. 691	esperon 451	essay 16. 311. 364.
s'eslever 44. 48. 432. 840	espic 127	655. 773
essire 361. 636. 657	espicer 437	faire l'essay 557
esloigné 921	epicerie 132	essayer 16. 85. 363
esloigner 312. 624. 702. 738. 757. 767. 779. 983. 934	espices 437	essuyemain 556
esmeraude 89	espie 705	essuyer 519. 556
esmeri 93	espieu 426	est 56
esmerveillable 244	espinars 126	estable 414
s'esmerveiller 359. 883	espine 238. 204. 206. 436	estable à bœufs 413
esmeute 691	espine du dos 259	à porceaux 413
esmonder 382	espineux 138	establerie 412
esmouvoir 38. 891	espingle 515	establi 491. 623. 636. 640. 687. 697. 980
espace 19. 614	esponge 581	estage 523. 544
espadon 709	espous, ou, espoux 591	estaim, estain 101. 500. 533
espais 27. 51. 189	espousailles 592	estamine 404
espaisseur 23	espouse 591	estançon, voyés e- stançon
espancher 272	espouser 591. 593. 594	estang 67. 167. 427
espandre 67	espouffette 581	estançon 481. 558
espandre 381. 404	espouffeter 581	estat 673. 685. 686. 690
espargnant 830	espouvantement 238. 370	esté 38
espargne 569. 851. 852. 853	espouvanter 6. 62	esteindre 46
espargner 893	s'espouvanter 370	estandard 709
espargoutte 135	espreindre 383	estendre 19. 67. 83. 107. 245. 260. 352. 450. 463. 531. 553. 570. 571. 752
esparvier 148	espreinte 303	
espatule 406	espreuver 85	
espaule 202. 258. 461	esprit 245. 264. 274. 353. 941. 987	esteuf 941
espeautre 127	le S. Esprit 631	esteule 396
espece 22. 23. 222. 339. 408. 767	esprit familier 987	estime 90
espée 701. 707. 713. 950	esprit folet 987	estimer 288. 601. 693. 725. 802. 813. 920. 928. 957. 969. 993
au fil de l'espée 719	esprit malin 646	estinceler 89
joueur d'espée 949	rendre l'esprit 958	estincelle 44
espeller 747	espuiser 683	estoc 107. 317. 601. 713
esperance 364	esquadre 697	estoile 40. 43. 483. 741.
esperduement 829	esquadron 697. 708	778
esperer 13	esquierre 527. 758	
	esquinance 301	
	essaim 219	
		estomach

DES MOTS.

estomach	267. 292	eternel	1000	exercice	940
estonnement	294.	eternellement	996	exhalaison	58
370		eternité	957	exhaler	328
estonner	62. 359	Ethiopien	334	exhorter	631. 899.
s'estonner	70. 883.	ethique	797	994	
885		evacuation	303	exorcer	166
estoquer	713	evalanche	80	exorde	752
estouble	396	euangile	631	expedient	687
estoufer	394. 669	eucharistie	633	expedition	704
estoupe	497	evenement	808	experience	805
estouper	342	eventoir	561	experimenter	355
à l'estourdie	798	evesque	640	expert	355. 476.
estourgeon	166	evidence	661. 995	769	
estourneau	152	eviter	830. 931	expier	641
estrain	398. 582	eunuque	680	expirer	958
estramaçon	713	exactement	703.	expliquer	631
estrange	8. 480. 973	752. 856. 886		exposé	968
estranger	186. 605.	exaction	683	exposer	420. 428.
621. 625. 692		exaggerer	891	500. 631	
estrangler	301	examen	734	expres	798
estre	2. 594	examiner	749	tout expres	871
estre à	740	exceder	797	exprimer	383. 440
estreine	879	excellent	141. 647.	exquis	284. 565
estrier	451	880. 893		extase	644
estriille	450	excepter	110. 144	extenuation	311
estroit	39. 245.	exception	856	extenué	278
511. 539		exces	797. 852	extenuer	891
estron	268	excessivement	840	exterieur	278
estude	17. 364.	exciter	59. 710	exterieurement	10
738		excogiter	403	externe	10
estudiant	738	excommunier	640	externe	241. 321
estudier	738. 743	excrement	268	extirper	801
s'estudier	851. 913	excusable	871	extorsion	867
estuue	579	excuse	659	extraordinaire	734
Maistre des Estuves		excuser	908	extremité	333.
585		execrable	828	458	
estuy	552	execration	800		
esvanouir	742	executer	807. 983	F.	
s'esvanter	446	venir à l'execution			
s'esvaporer	446	664		Fable	784
esveillé	627	exemplaire	81	face	578
esveiller	576	exemple	752	en face	920
esventrer	436	exempt	620. 800	facetie	941
et 2. &c.		exempter	723	facile	751
et ce	978	exercer	491. 751	façon	316. 390. 511.
etelles	534	s'exercer	943	600. 614. 747.	
				751.	

I N D I C E

751. 800. 831.	fange	315	felon	895	
834. 991	fanon	181	femelle	165	
à la façon	959	fantasie	674	femme	513. 521.
de la façon	479	fantosme	987		588. 591. 592.
facond	752	farce	421. 952		593. 595. 596.
façonner	535. 551.	farcin	316		829. 885. 963
726	farcir	451. 572	prendre femme	593	
faction	691	fard	578	fendre	529
faculté	22.	fardeau	456. 460.	fener	418
137		534	fenestre	541. 550.	
faißt	409	farder	578		552
tout à faißt	244.	farine	404. 407.	fenil	418
856. 871		408	fente	78. 469. 504.	
faißtif, faißtis	101.	farouche	176. 196.		731
442		832. 895	fer	98. 179. 393. 457.	
faillir	391. 540. 871.	fascher	798. 835.		527. 531. 586.
923		841. 873. 891			669. 706. 767
faim	292. 788	se fascher	367. 371.	ferré	652
avoir faim	410	892		fermailler	515. 793
faire	6. 16. 17. 37.	fascherie	365. 375	ferme	231. 900.
69. 72. 81. 113.		fascheux	832		967
153. 259. 383. 386.		fast	509	une ferme	386
416. 421. 455. 491.		fat	725	terre ferme	783
493. 509. 525. 535.		fatal	970	ferment	348
551. 583. 594. 648.		fau	111	fermenter	406
736. 754. 838. 949.		faucher	418	fermer	319. 542.
983. 997		faucille	395		548. 550. 936
c'est à faire	662.	faucou	148	fermeté	863
845. 878		faveur	906	fermier	386.
se faire	42. 419.	faune	240		677
448		favorable	996	ferocité	196
fais	529	favoriser	906. 912	ferret	179
faisan	150	il faut	111. 301.	fertile	388
faisan bruant	150		378. 428. 656	ferule	728
faisceau	169	tant s'en faut	811	fesse	258
faiseur	951	faute	732. 798. 893	festu	225
faiße	79. 546	avoir faute	583.	le feste	545 voyés
fait, voyés faißt		848. 979		faiße	
faitardise	293	fauve	337	feste	635. 887
faitif, voyés faißtif		faux	357. 418. 646.	jour de feste	632
fallot	746	917		feu	24. 44. 85. 337.
familiarité	518	fauxbourg	618		43. 700. 703
familier	927	febve	128	mettre à feu	719
esprit familier	987	febvrier	780	feu S. Antoine	316
famille	609	feindre	162. 240.	feu sauvage	316
faner	106	784		feu volage	286
				feuil	

DES MOTS.

feuillards	522	beaufrils	593.600.	floquet, voyez flo-	
feuille 107.110.113.		fin	618	quet	
522. 531		fin	95.311.355.407.	florin	494
feuillée	522		408. 675. 752.	flot	75.466
feuilleter	16		804. 953	flotte	700
gasteau feuilleté	408	en fin	319	flotter, floter	357.
feutre	481	mettre fin	965		466
fiance	268	finalemeut	7.45.	fluide	26
fibre	105		66. 267. 403.	fluste	847
ficher 391.527.551.			486. 540. 554.	flux 67.68.75.303	
704			566.697.751	flux de sang	303
fiction	162.	finance	867	flux de ventre	303
240		finement	807.816	fluxion	299
fidele	919	finet	925	foarre . foyés fou-	
fidelement	607	finir 254.296.470		arre	
fief	688	firmament	31	foible 279.357.673.	
fiel	271	fisque	682	664. 439	
fiente, voyés fiante		fixe	43	foiblesse	292
fier 386.746.874		flagorner	923	foin	418
fierement	886	flaix 284.327.328.		foire	491
fièvre quarte	311	423		fois 96.98.236.467.	
fièvre tierce	310	flairer	587	733	
figer	315	flambeau	744	aucunes fois	689
figon	117	flamboyer	46	de fois à autre	705
figue	123	flamiche	408	par fois	198.504.
figuier	111.117	flamme 47.60.337		590. 933. 666.	
figure 751.757.		flanc	277	719. 839. 986	
759.760		flacon	449	quelquesfois, vo-	
figuré	751	flatter 683.913.		yés q.	
figurer	21	924.928		trois fois	569
fil	501	flatterie	921	une fois	381.390.
au fil de l'espee	719	fletrir	669	801. 806	
filandiere	498	fleau	398.766	foison	848. 849
filasse	497.498	flesche	702.712	fol	281.725.805.
filé	425.427	flestrir 106.119.669		824. 848	
filer	157.498.	fletrir, voyés fle-		devenir fol	988
503		strir		folement	509
filet 105.501.506		fleur	117.407	esprit folet	987
les filets	430	fleur de muscate	132	folie	509
filie 589.591.593.		fleuve 66.427.471.		fomentation	791
597		996		fomenter	45
filie de chambre		flexile	380	fond	386
521		floccon, flocon	497	fonde	712
belle fille	593	586		fondement	4.268.
fil	597	floquet	497.	536	
fil de putain	606	518		fonder	536
				fondre	

I N D I C E

fondre 94. 100. 384	668. 728	frange 518
fonds 70. 385. 469	foietter 668	frappement 331
aller à fonds 468	fougue 894	frapper 61. 85. 177.
fontaine 65	fouillemerde 223	180. 317. 531.
force 22. 80. 443.	fouine 209	540. 541. 713.
622. 690. 713.	fouir 205. 381	954-963
747. 818. 873.	fouler 398. 440.	fraude 918
882. 886. 939	503	frayer 476
forcer 684	foulon 223. 505	frayeur 370. 716.
forces 172	foulque 151	883
forché 172	four 406	fregate 494
forconte 357	fourbir 532. 582	frein 177
forest 189	fourbisseur 532	freler 463
foret 527	fourche 418	frelon 220
forge 531	fourchette 425.	fremir 893
forger 94. 240. 531.	428. 433	frequemment 348.
754. 913	fourchu 181. 439.	733
forgeron 522. 531	478	frequent 299. 632
forlonge 284	fourgon 434	frequenter 476
forme 20. 21. 506.	fourmage 416	frere 593. 601
590. 759	fourmi 225	fres 445. voyés
former 21. 161. 230.	fourneau 95. 549	frais
289. 535. 747.	fournir 165. 849	fresaye 149
769	fourrage 706	fresche 445
formi, voyés fourmi	fourreau 701	fresle 100. 939. VO-
fort 5:115. 120. 125.	fourrer 211. 512. 728	yes fraisle
152. 328. 422.	se fourrer 837	fresne 111
673. 752. 753.	fourvoyer 540	fretillant 943
un fort 720	foy 358. 863. 925	friand 150. 820
si fort 993	foye 268. 270	friander 820
forteresse 717	foyer 31	friandise 407
fortifier 247. 613.	fracasser 61	fricasser 431. 437
704. 792. 981	fragile 539	friction 791
fortuit 971	fragilité 100	fripier 492
fosse 78. 210. 234.	fraile 100. voyés	frire 431
423. 497	fresle	friser 586
fosse du ciel 58	frais 119. 123. voyés	frivole 831
fossé 614	fres	froid 26. 59. 321
fossiette 128. 284	fraise 123	445
fouace 408	framboise 123	avoir froid 54
fouarre 130. 398.	framboisier 138	froment 129. 400
582	franc 878	froment mutret
foudre 60	franchement 926	127
foudroyer 62.	franchise 918	fromentée 400
fouet 320.	françois 763	front 245. 586
409	françolin 150	frontispice 544
		frotte

DES MOTS.

frottement	290	gaillard	915	gauche	264.265
frotter	81.290.450.	gainé	490.853	a gauche	478
582		galere	464	gaucher	265
froument, froumen-		galerie	546	gaufre	408
tée, voyés fro-		galiote	464	gauffer	916
ment		galle	122	gay	915
fruit	105.117.121.	galle	286.316	gazon	387.522
386.596.597		galler	263	gazouiller	160
fruitier	112.	galoches	514	geant	238
379		gand	514	geay	160
frustrer	363	gangrene	316	geenne	168.989
fucus marin	134	gantélet	713	gelé	41
fuir	204.661.830.	garance	334	gelée	53.54
883		garce	827	geler	52
fuite	425.715	garçon	232	gelinote	150
fuitif	672	Dieu te gard	1.	gemir	890
fumée	47.438	999		gemissement	331
fumer	387.744	garde	119.564.624.	gencive	298
fumier	159.217.	682		gendre	593
387		garde d'espée	701	general	377.697.
funebre	960.961.	garde-manger	431	797	
964		garde-robe	135	generation	146.
funerailles	959.	donner garde	817.	605	
960		843		genereux	895
furer	209	prendre garde	9.	genest	570
fureur	297	459.727.766		genevre	118
furie	713	garder	22.329.348.	genie	985
furieux	805	386.409.410.		genisse	417
fuseau	498	552.650.682.		genouil	256
fusée	498	796.811.984		genouillette	134
fusil	743	gardien	384.984	genre	22
futile	838	gargariser	301	gens, gents	489.
		garnement	668.	508.655.696.	
		799.917		707.886.917	
G.		garnir	165.427.	932.934.941	
		514.677.679.		gens de lettres	724
Gaban	481	708.848		gentiane	135
Gage	534.723.			gentil	39.121.641.
862		garniture	452	934	
gagnedenier	491	garrot	458	gentil - homme de	
gagner	377.856.	garroter	668	chambre	676
906.950		gache	464	geographe	783
gagner le dessus		gâteau	408	geographie	783
319		gâteau feuilleté		geometre	757
gagner au pied	204	408		geometrie	757
gagner, voyés ga-		gaffer	54.314.329.	gerbe	396
gner		706.931		gerbier	

I N D I C E

gerbier	397	gorgerette	519	plus grand	190.446
gerse	217	gorgerouge	155	grand duc	149
germain	601	gosier	252.267.	grandement	242.
gesine	598	301		753.907.914	
gesine, voyés geen-		goufre	70	grandeur	171.366.
ne		goviat	698	771	
gesner	668	goujon	166	grapillage	439
geste	366.751	goulu	284.410.820	gras	267.270.278.
gibbeciere	486	gourmand	284.	420.422	
gibet	668	410.820		gras de la jambe	
giblet	527	gourmander	820	256	
giboulée	51	gouffe	128	gratelle	286
gingembre	132	gouft	324.325	grater	263
girofle	132	goufter	341.568	gratieux	39.831.
giroflée	133.335	gouflet petit à pe-		901	
giron	599	tit	820	gratis	905
girouette	546	goute	53.72.823	gratuitement	905
gifant	598	goutte	149.309	grave	832
gifle	189	gouvernail	463	graveleux	86
glace	54	gouvernement	623	gravelle	304
glacial	76	gouverner	463.	gravier	82
glacçon	53	609.971		gravir	200
gland	122	gouverneur	676.	gré	6.684.856
glande	315	677.727		à gré	467
glandule	301.315	grace	382.752.901.	de son bon gré	726
glapir	203	997		greffe	382
herpe aux glete-		bonne grace	842	grenade	123
rons	134	faire la grace	975	grenier	397.400.
giron	208	rendre graces	875	622	
glisser	166.728.801	graille	278	grenouille	212
globe	759	grain	127.145.762	grenu	440
gloire	723.990	graine	337	grefiller	586
glorifier	840	graisse	422.996	gresle	52.278
glouton	410	graisse molle	329	gresser	502
glu	157.428	graisser	457	grever	905
gluau	428	graisset	212	greveure	307
gluon	428	grame	134	grief	905
gobelet	562	grammaire	747	grife	148
gobelin	987	grammairien	747	gril	431
golfe	74	grand	38.42.152.	grille	615
gomene	466	265.284.314.		griller	431.437
gomme	124	366.455.491.		griller	224.643
gommeux	110	695.568.647.		grillon	224
les gonds	543	686.705.726.		grimper	200
gorge	163.284.301.	740.891.893.		grincer	420
845		944.978		grio	400
				griote	

DES MOTS

griote	120	guide	476	hardieffe	883
griote seiche	444	guigne	120	hardiment	883
gris	334.339	guignequeue	158	hareng blanc	169
verd de gris	99	guilée	51	hareng for	169
grisastre	335	guindail	457	harioles	645
grisonner	280	guinde	499	harmonie	774
grive	157	guinder	457	harmonieux	773
groigner	184	guiliande	133	harnois	452
groiseliert	138	guise	289	harpe	775
grommelement	331			harpye	162
		H.		harquebuse	703
grommeler	194	Habile	724.725.	harquebusier	703
gronder	184.194.	888		à la haste	992
875		habillement	217	haster	425.488.
gros	51.109.206.	habiller	377		992
231.494.568		habit, habits	377.	se haster	946
femme grosse	596	497.504.505.		hastereau	421
grosier	82.268	509.512		hastif	118
gru	401	habitant	619.621	hastiveau	118
gruau	401	habiter	191.343.	hastivement	204
grue	152	522.588.639		hate	431
grume	440.848	habitude	279.293	hatineau	118
gryphon	162	hache	525.527	havre	470
guaine	701	hacher	421	haut	38.83.115.116.
gué	472	hacquebute, voyés		152.254.399.423.	
guenon	207	haquebute		432.446.523.627.	
guerdonner	878	haillon	505.520	734.980	
guerres	312	haim	427	en haut	48.212
guérir	295.314	haine	909	457.527	
722.790		haïr	360.913	d'enhaut	846
guerre	690.691	haire	582	plus haut	664.
692.695.704.		halebarde	713	haut de chausses	
705.723		haleine	214.575.	512	
faire la guerre	694	haleter	363	haut mal	312
guespe	220	hameçon	427	haye	380
guespier	155	hanche	256.309	haume	699
guespres	481	hanter	191.824	hebeté	354
guet	627.704	hacquebute, voyés		hennir	178
de guet à pends		harquebuse		heraut	653.693
798.871		haquenée	453	herbage	126.336
le mot du guet		harangue	752	herbe	54.125.387.
705		harceler	182.916.		419
guette	627	917		herbe au charpen-	
gueule	187.167.	hardes	486	tier	134
812		hardi	945	herbe aux gleterons	
guet	874			134	
		T 2		herbe	

I N D I C E

herbe du perro-		honnesteté	580	huilette	149
quet	135	honneur	288.591.	hulotte	149
heretique	640		840.918	humain	724.901.
hergne	307	honorer	593.722.		969
se heriffer	370		880	humanité	17.901
herisson	206	honte	245.375.	humblement	840
heritage	606		830.908	humer	103.247.
heritier	605	faire honte	907		350
hermine	209	honteux	255	humer	163
hermitage	639	hoquet	292	humeur	105.106.
hermite	639	hoqueton	512		309.585
heron	152	horloge	623.772	humide	77.321
heros	647	horreur	370	humidité	392
heise	390.393.	horrible	75.714	s'humilier	840
	615	hors	71.117.163.	hupe	497
hesiter	282		268.314.413.	huppe	155.159
heur	881		431.752	hurlement	514.
heure	75.772	jetter hors	509.	hurler	187.410.890
de bonne heure			605	hyacinthe	335
	280.696	hormis	125	hydromel	444
heureusement	735	hospital	625	hydropisie	311
heureux	912	hostage	707	hypochondres	254
bienheureux	996	hoste	485.879	hypocrite	634
heurter	182.464.	hostel	431.626	hyssope	135
	540.541	hostel de ville	624.	hyver	38.577
heurts	464		649		
hibou cornu	149	maître d'hostel		I.	
hibou des marefcs	149		431.564	Iabot	145
hie	551	hostellerie	625	jachere	388
hieble	134	hostie	641	jadis	398.594.669
hier	551.	houblon	444	jaloufie	374
	976	houë	381	jamais	63.203.694
histoire	784	houë fourchuë	433		790.835.859.
historien	785	houër	439		888.892
hocher	352	houlette	409	à jamais	996
hochet	230	hoyau	381	jambe	190.256.
homme	127.231.	huche	406.		289.669.944
	376.512.591.		434	gras de la jambe	256
	592.595.596.	huit	635	jambon de devant	421
	694.882.888.	huitiesme, huitief-		jambon de derrie-	
	957	me	43.781	re	421
homme de bien		huile	383	jante	457
	930	huile petrolie	104	janvier	780
hongre	178	huis	540.542.547	jappen	
honneste	288.559.	huiffier	653.676		
	842.886.897.930	huistre	168		

DES MOTS.

japper	186	ignominie	930	impunité	667
jardin	135.379	ignorance	357.374	impur	800
jardinier	381	ignorant	724.805	imputer	871
jargonner	160	ignorer	975	inaccessible	200
jarret	256	il	78	incarnat	339
jats	160	ileon	305	incendie	44
jaseur	838	illicite	820.826	incertain	985
jasse	89	illustrer	752	incessamment	31.
jatte	434	image	246.341.	110.158.886	
javeline	713	346.771		inceste	826
javelle	395	imagination	343	inciser	137
javelot	702.712	imiter	207.736	incision	585.760
jauger	465	immeuble	848	incitation	871
jaune	121.124.338	immobile	897	inciter	390.871
jaunisse	306	immodéré	275	incivil	845
icy	14.15.78.373.	immoler	641	incogneu	928
991		immuable	969	incommode	539
par icy	478	imparfait	376	inconsideré	805
idée	21	impatiemment	365	inconsiderement	
ides	781	impenetrable	193	798	
idiot	724	impenitent	634	inconstance	863
idole	641	impetueusement	51	incontinent	71.
je ay	160	impetuosité	718	354.439	
jeton	382.756	implorer	872	inconvenient	813
Jesus	631	impollu	800	inculquer	726
jetter	43.89.96.	important	686.	indice	245.262.
163. 177. 188.		939		623.740	
268. 269. 399.		importer	673	indifferemment	
432. 466. 980.		importon	874	882	
712. 689		imposer	667	indigeste	292
jetter hors	509.	imposition	620	indigestion	303.
605		impossible	805	823	
jetter la	383	impost	677.683	indigné	892
le jetter	410.574	imposteur	923	individu	1000
jetton, voyes je-		imprecation	893	indivisible	1000
cton		imprimer	63.346.	industriel	355
jeu	9. 670. 725.	733.748		inepte	264
939. 940		imprimetur	748	inegalement	43
avant jeu	773	à l'improvisé	715	inevitable	883
estre à jeun	789	impudence	830	infame	828. 930
jeune	232.589.	impudent	245	infanterie	698
698		impudicité	825.	infect	828
jeunesse	235	826		infecter	316
jeusner	790	impudique	669	infection	63
f	110	impuissant	893	inferieur	276.901.
ignée	41	impunément	794	254	

I N D I C E

aller à l'infiny	656	interceder	911	joug	389
infiniement	907	intercepté	936	jovial	915
inflation	303	intercession	666	jouir	912
influence	778	interest	673.837.	jouissance	366
ingenieusement	750	interieur	864	jour	34.35.38.149.
ingenieux	355.941	intermission	279		569.577.632.635.
ingratitude	876	interne	886		648.781.995
inhumanité	896	interposition	75.266.340	jour ferié	658
inhumer	961	interprete	42	jour ouvrier	887
injure	870.891	interpreter	480	par jour	611
injurier	917	interroguer	631	à tous les jours	17.
injurieux	833	interstice	903		34
innocent	662	intervalle	614	journal	391.742
innombrable	678	intestin	365.614	jouxte	631
inombration	42	intestin	268.277.	joyau	519.521.848
inopiné	885		691	joye	366.373.489.
inquieter	368	s'intriquer	430		635
insatiable	213	introduire	555	joyeux	366.489.
insceu	871.919	inventaire	607		567.942.915.
inscription	936	inventer	355.403.		953
insecte	217		913	irriter	182.187.316.
insensé	805	invisible	978		916.617
insensibilité	342	invoker	631	isle	7833
insensiblement		inutile	382.900.	Israël	6444
	801		924	issue	617.9533
inferer	22	joallier	519	Italique	7633
insigne	747	tout joignant	275	item	199.444.519
insinuer	752	joindre	241.319.		602
insipide	326		366.389.500.	jubilation	331
insolemment	840		527.536.698.	juge	661.686
inspecteur	637		711.930	jugement	656.657
inspection	644	jointe	261		662.665
inspiration	644	jointure	190.261.	juger	327.343.999
instamment	873		309	Juif	641.644
instigation	871	joli	382.916	Juillet	786
instituer	491	jonc	139.140.570	Juin	788
instruction	724.	joubarbe	125	jumeau	599
	728	joué	249.670	jupe	511
instruire	631.732	jouër	230.670.757.	Jupiter	4
instrument	773		773.775.916.	juré	65
intégrité	927.981		941	jurer	659.83
intelligence	353	se jouër	988	jurisdiction	68
intenter	657	jouët	230.235.	juster	35
intention	805	jouëur	941.949.	jusques	257.265
intercalaire	782		951.952		377.474.700
		jouffu	284		779.991
					jusqu

DES MOTS.

jusques à	946	lame	531	lavande	133
jusques à ce que		lamentation	963	lavemain	556
391. 493. 900		lamenter	890	laver	556.562.578.
juste	875	lampe	31.223.743	579.581	
justement	662	lamprillon	168	lavoir	579
justice	855.869	lamproye	168	laurier	122
justifier	662.997	lance	713	laxatif	123
		langage, voyés lan-		layette	552.796
L.		guage		le	6
La	4	langoureux	278.	lecharder	810
là	4.19	293		lecheplat	820
ça & là	188.368.	language	747	lecher	559.820
411.672		languard	838	lecteur	1
de là	645.779	langue	15.282.480.	leger	321.487.809.
par là	478	559.669.992		831	
labeur des champs		languette	766	legerement	459.
385		langueur	302	838	
laborieux	19.235.	languissant	886	legereté	863.897.
355.541		lanterne	746	951	
labourage	379	laquai, laquais	676.	donner par leg	
labourer	387.388.	698		608	
389.390		laquelle	21.27	leguer	608
laboureur	385	lard	329.421	legume	128
lac	427	coste de lard	421	lende	218
lacet	428.518	lardon	916	lendemain	592
lacquai, voyes la-		large	113.245.511.	lent	311
quai		563.941		lentement	51.543
ladrerie	316	largement	849	lentille	128.286
laict	229.339.415.	largesse	661.683	lentille d'eau	134
416		larmes	248	leopard	195
laict caillé	416	larmier	546	lepre	316
petit laict	416	larmoyer	248.890	lequel des deux	
laicte	165	larcin	867	596	
laictue	566	larron	444.669	les	2
laid	278.285	las	884	lescher, voyés le-	
laine	481.502.503.	lasche	264.694.	cher	
572.584.		885.886		leton	100.101
laisser	177.398.439.	laschement	885.	lettre	8.747.748.
468.476.742.		886		936	
844.892.909		lascif	825	lettres	934.935
laisser aller	195.632	lasciveté	825	lettres de change	
laisser	468	lasser	158.350.939	482	
lambeau	520	se laisser	933	lettres royaux	677
lambrisser	551	latin	15.147.992	gens de lettres	724
ambrusche	326	latrine	624	lettrin	630
		lattes	545	levain	406
				pain	

I N D I C E

pain levé	406	191. 267. 415.	liveſche	135	
levée	380	456. 460. 474.	livide	317. 335	
lever	38. 40. 109.	477. 624. 652.	livre	217 630. 650.	
	127. 406. 432.	672. 738. 902		739. 741. 748.	
	447. 457. 466.	lieu de plaifance	379	765	
	526. 527. 534.	il y a lieu	664	loche	166
	541. 695	avoir lieu	580	lochette	166
ſe lever	557. 966	de quelque lieu		lodier	571
le lever du foil	35		930	loër	963
levier	534	en lieu	681	loge	522
pont levis	473	en quelque lieu		loger	191. 340. 343
leur	21. 30.		67	loger une fille	593
	66	lieuë	762	logette	128. 411
levre	251. 559	lievre	204	logicien	749
levrier	424	lieutenant	677	logis	485. 539. 540
leurré	923	ligne	427. 603. 741.	loin	757
lexive	506		758. 947	de loin	83. 213. 712
lezard	215	lignée	595. 605	lointain	489
liaifon	148. 242	limace	216	loir	208
liard	494	limaçon	216	loifible	674. 805
liberal	850. 878	limaille	532	loifir	888. 929
liberalement	849	lime	532	loix	674
liberté	594	lime douce	532	long	120. 262. 311.
mettre en liberté		limer	532		305. 380. 512.
	610	limier	423		536. 759. 871
libraire	748	limite	689. 783.	long temps	806
libre	685		830	au long	752
librement	920. 662	limiter	672. 689	le long de	181
lice	946. 948	limitrophe	689	tout le long	946
licence	667	limon	27. 123	treſlong	198
licentié	737	limure	529	lopin	560
licol	157. 450	lin	497. 500. 675	loppe	97
licorne	191	linceul	571	loquet	542
liët	295. 570. 595.	lineament	244	loriot	153
	827	linge	519	lors	36. 231. 382
liëttere	456. 570	linotte	153	lors que	315
lie	383. 441. 447	linteau	541	lote	166
liege	122. 514	liqueur	440. 596	louablement	870
lien	458. 685. 712	liquide	102. 104.	louange	723. 841.
lienterie	303		763		870. 563. 1000
lier	133. 226. 396.	lire	740. 936	louche	282. 283
	536. 668. 685.	lis	133	louchet	381
	750. 754	liſet	134. 217	louër	386. 534. 833.
lierre	138	liſſe	140		982. 992
lieſſe	366	liſſé	321	loup	316. 410
lieu	22. 37. 77. 139	liſſer	245. 532	loup cervier	197
				lourd	

DES MOTS.

lourd	314	magnifiquement	majuscule	747	
lordault	805	675	mal	148. 199. 264.	
lourdement	886	mai	406. 434	296. 297. 298.	
loutre	212	majesté	681	360. 368. 369.	
loy	598	majeur	658	370. 372. 732.	
loyaument	607	majeurs	602	760. 800. 984	
loyer	534. 869	maigre	278. 420	mal caduc	312
lubricité	826	maillet	289. 393.	haut mal	312
lucre	405	529. 713		le mal de mer	467
lueur	43. 89	maillot	228	mal de teste	823
lugubre	962	main	11. 117. 166.	il fait mal	569
luiéter	948	160. 331. 391. 454		malade	312. 456.
luire	149	en main	742	585. 906	
lumiere	24. 31. 746	main de fer	700	maladie	292. 294.
lumignon	745	main tierce	664	295. 790	
luminaire	42	tendre la main		maladif	279. 295
lumineux	24	534		mal aisé	5
lunaison	782	maintenant	266.	malefice	871
lune	33. 64. 149	378. 522. 812		malencontre	157
pleine lune	528	maintenir	811	malette	486
lunettes	769	maire	658	malfaiteur	625.
lupin	128	mais	5. 9. 43. 64. 97.	667. 668	
lut	775	368. 410		malheur	813. 912.
lutin	987	maison	224. 281.	989	
luxure	825	508. 533. 536.		malice	798
luxurieux	825. 852	541. 605. 610.		malignité	798
luy	22. 39	626. 679. 996		malin	373. 646. 669.
lyre	775	maison de ville		912. 987	
		624		malicieusement	
M.		maisonnette	524	798	
Macheliere	267	maître	431. 525.	malicieux	669
macher, voyés mas-		610. 654. 655.		malvueillant	892
cher		686. 725. 726.		mammelle	229.
machine	712	732. 740. 893.		253. 415	
machiner	929	894		manant	621
machoire, voyés		en maître	536	manche	391. 435.
maschoire		maître aux arts		464. 558	
macis	132	737		manches	513
madré	355. 816.	maître d'eschole		mangeaille	267
923		727		manger	119. 121.
magicien	988	maître d'escrime		170. 212. 219.	
magistrat	687	949		351. 420. 560.	
magnanime	882	maître des estuves		788. 820	
magnifique	41.	585		un gardemanger	
565. 626		maître d'hôtel	564.	431	
		676		mangeur	568

I N D I C E

manicle	435	marjolaine	133	mauvais	293.339.
maniement	502.	marulme	783		394.800.801.
673		marmite	431		892.985
manier	826.321.	marmiton	698	mauvaisié	798
609.739.816		marmot	207	May	780
maniere	22	marmotane	210	mechanique	377
par maniere	908	marne	387	meche	745
par maniere d'ac-		marque	245.286.	medecin	794
quit	733.886		317.409.623.	medecine	787.795.
manifeste	995		880		796
manifestier	975	marquer	409.741.	medicinal	135.136
manote	668		767.947	mediocere	237
manque	376	marqueterie	551	mediocrité	797
manquer	797	marrein	527	mediter	932
mante	481	Mars	41.780	megissier	508
manteau	452.512.	marie	209	megue	406
	513.517.675	marie zobeline		meilleur	141.441.
manuel	377		209		567.787.821.
maquereau	827	marteau	525	melancholie	271
marais , voyés ma-		martinet pefcheur		meleze	115
rés			146	melise	136
marastre	600	mascheliere	267	melodieux	773
marbre	87	mascher	212.267.	melon	125
marc de raifins			560	membrane	241.
448		maschoire	212.249		276
marchand	490	masle	165.199	membre	142.243.
	492.748.491.	masqué	955		309.823
marchander	493	masle	23.140	memoire	345.348.
marchandise	490.	masle d'armes	713		741.733.904
493		masson	526	menacer	893.
marché	491.616	massuë	393.713	mendier	874
matcher	215.230.	mast	463	mener	311.352.371.
	287.709.809.	mastich	124		454.470.543.555.
	919.944.960	mastin	410		568.708.822
marés	68.134.139	masure	537	menfonge	913
marefcageux	139	mat	942	mente	135
mareschal	531.676	matelas	570	mentir	913
marge	741	maternel	603	menton	251
margelle	583	mathematique		menu	133.267.410.
marguerite	133		755		456.508.551.
marguillier	629	matiere	21		841.971
mar	588.592.593	matin	40.64	par le menu	836
mariage	588.589.	matricaire	135	menu verck	209
	591.594.595.	matricule	650	menuisier	530
marier	588.589	matrone	521	mer	73.75.76.92.
marin	131	maulve	134		146.336.462.464
					bras

DES MOTS.

bras de mer	75	meftier	408.508.	mignarder	599
le mal de mer	467		522.655.941	mignon	382
mercier	492	meftre de camp		mil	127
mercure	39		697	mil d'Inde	127
merde	268	meſure	754.762.	milan	148
mere	228.599		798.847.915	milieu	109.243.
mere de famille		meſurer	31.757.762		709.758.783.
609		metaier, metayer			888
mere grand	601		386	mille	982
belle mere	593.	metairie	386	millefeuille	134
600		metal	85.64	mille pertuis	136
merite	631	meteil	130	millet	127
meriter	870	meteore	48	millier	982
meritoirement	871	methode	750	million	982
merlan	166	metier	408. voyés	mince	24
merle	153	meftier		mine	205.495.764
merlus	170	mettre	11.84.96.	ſe miner	967
meſange	156		228.269.291.427.	mineral	104
meſchanceté	798		458.500.517.530.	mineur	606
meſchant	522.668.		542.553.571.647.	miniére	94
864			669.678.732.745.	miniſtre	636
meſconte	357		854.965.980.995.	minorité	606
meſdire	893	mettre en avant		minot	764
meſentere	268.277.		810	minute.	742
meſfait	798	ſe mettre	911	miracle	8. 951
meſlanger	100	mets	554.565	mire	703
peſle meſle	714	meuble	848	mirer	703
meſſée	715	meuble	267.403.	miroir, mirouer	
meſſer	315.698		418		158.246.
ſe meſſer	837.815	meulon	397.418.	miferable	889.912
meſſinge	23	meur	117.326	mifericorde	997
meſme, meſmes	6.	meure	123	mifericordieux	912
	10.140.365.600.	meurier	123	miſſionner	442
	601. 636. 860.	meurir	315	mitan	262.709
	893.984	meurtrier	669	mitoyen	333
ou meſmes	644	meurtrir	317	mitre	643
meſnage	609	meurtriſſure	335	mixte	28
meſnager	851	niche	554	ſe mocquer	833
bon meſnager	930	midy	56.574	mocquerie	508.
meſpris	374.508.	miel	219		844
927		miette	225	mocqueur	838
meſpriſer	361.729.	mieux	237.282.	mode	511
	905.876.880.		751.889.935.935	moderer	818
meſſager	934.	aimer mieux	895	modeſte	830
935		à qui mieux mieux		modeſtement	876
meſſeant	288		736	modeſue	830
				mœurs	

I N D I C E

mœurs	931	monument	785.	moudre , voyés	
moilon	526	962		moudre	
moindre	90.204.	morteau	150.560.	mouture	401
365. 901		796		mourir	125. 273.
moine	638	mordre	186.188	723.863. 956. 966	
moineau	160	450.838		moufche	561.705
moins	767	mords	451	moufche de chien	
au moins	542.903	more	334	218	
le moins	306	morelle	138	moufcheron	218
ne plus ne moins		morigené	845	moufquet	703
316		morille	141	moufquetaire	703
pour le moins	779	morion	699	mouffe	121.134
mois	33.779.781	morsure	213	moufferon	141
par mois	611	mort	328.594.610.	mouft	440
moisir	329	863.956.965		mouftache	251
tenir à moison	386	mettre à mort	668	mouftarde	132
moissonnier	386	corps mort	961	monton	182
moisson	395	mortaife	530	mouture	401
moissonner	395	mortel	311.956.957	mouvement	142.
moissonneur	395	mortier	401	344. 644	
moite	77	mortification	316	moyen	237 274.
moitié	33.608	mortuaire	964	311.377. 423.549.	
mol	101.109.	morve	250	631.733.804.	
164. 293. 321.		mosaïque	551	moyens	608
508		mot	645. 747.751.	moyenneur	911
molefter	84.218.	793. 885		moyeu	147.457
368		en un mot	886	muë	213
moment	61	en peu de mots	993	muët	282.839
mommeur	955	le mot du guet	705	muge	166
monarchie	673	ne dire mot	914	muir	181
monastere	638	mote	81. 522	mugissement	714
monceau	397.529	motte	387.	muï	763
monde	15.18.227.	390		mulet	460
881. 954		moucher	250	muletier	180
monder	401	monchettes	745	mulette	267
monnoye	495	moucheture	310	multiplier	756
monstre	168.973	mouchoir	519	munier	166.405
faire monstre	695	moudre	405	munir	247. 613.
monstrer	15.33.71.	mouelle , mouele		619.677. 704	
83. 187. 245. 262.		109.406		munition	695
293.366.373.655.		mouiller	102. 103.	mur	614
732. 736.772.810.		321		muraille	526. 613
886.927		moulin	401.403	muraille feiche	380
montagne	78.79	moulin à bras	403	murène	168
monter	37.79.176.	à eau , à vent , à		murer	168
200.544.737		voiles	403	murmurement	331
				murmurer	

DES MOTS.

murmurer	875	armée navale	700	niveau	520
musé	328	naveau	126	noble	276. 930
muscate	132	naufage	465	noël	779
fleur de muscate		navigable	471	noeud	140. 261
132		navigation	470	noeud de la gorge	
muscle	241. 260	naviger	467	284	
museliere	450	navire	462. 468.	noir	112. 333
musicien	773	469. 700.		noise	738. 917
musique	679. 773	navlage	472	noisetier	121
musnier, voyés		navreure	317	noisette	121
munier		nautonnier	462.	noiselier	121
mussier	810	472		noix	121. 122
musqué	133	ne	7	nom	2. 108. 645.
mutilé	376	né	610	650	
muttet	127	neant	517. 931	nombre	740. 756.
mutuël	628. 911	pour neant	905	978. 998	
mutuellement	593	neantmoins	177.	mettre au mombre	
myrthe	124	363		647	
myrtille	123	necessaire	538. 573.	mombril	328
		656. 806		nomenclature	4
N.		necessité	970	nommer	2. 4. 678
Nacre	91	nectar	996	non	93. 149. 410.
nasfe	104	nessé	121	903	
à nage	474	negotier	490	nonchalamment	
nageoire	143	neige	54	318. 886	
nager	143. 468	neiger	50	nones	781
n'aguères	346	nepveu	604	nonnain	638
nain	238	nerf	241. 313	nonobstant	363
naissance	284	nerveux	753	nopce	592
naître	44. 140. 227.	nes	249. 284. 423.	nord	56
382. 566		837		nostre	27. 174. 241.
napel	137	net	97. 532	495. 509. 818.	
nappe	553	nettement	661. 739	863. 997	
narcisse	136	netteté	578	notable	491. 504
nard	135	nettoyer	387. 414.	notaire	652
narines	250	450. 559. 579		notoire	667
nasitort	126	neuf	505. 724	Novembre	730
nasfe	427	ni	67	nouer	226. 516
nasfelle	471	niais	805	nourrice	229
nation	314. 689	niche	128	nourrir	105. 127.
natte	140. 570. 571	nid	146	128. 229. 377.	
nature	4. 22. 769.	nielle	52	379. 385. 586	
818		niepce	604	nourrissier	384
naturel	4. 176. 286.	nier	659. 811. 858	nourrisson	229
377. 651. 930		nigroil	167	nourriture	30. 105.
		niquet	802	267. 377. 819	
				notis	

I N D I C E

nous 38.85.376.
nouveau 219.439
441.504
tout de nouveau
403.538
noyau 121.122
noyer 669
nuage 49
nubileux 64
nud 216.239
nudité 509
nuée 49
nuement 661
nuict 36.49.987
de nuict 743
nuire 148.569.798.
804.881.892.
914
nuifance 636.658
nuifible 387.569.
812
nul 357.477
nulle part 477
numereux 314.
632

O.

Obeir 176.609.
684.686.899.
901
obeissance 684
object 246.769
objection 752
obligé 666
obliger 691.857.
907
oblique 758
obscur 149.745.
749.769
obscurcissement
42
obscurité 20
obseques 960
observer 22.804
obstination 812

obstiné 898
obstinément 899
obstiner 900
obtenir 591.874.
875
obtester 873
occasion 804
occupation 828.
929
occuper 686.720
Octobre 780
odeur 327.328.587
odieux 874
odorat 284.327
odoriferant 133
œconomie 609
œil 17.283.912.929
blanc de l'œil 246
œillet 133.335.
œsophage 267
œuf 147.164
œuvre 207.390
chef d'œuvre 655
offense 641
offenser 835.907.
908
officier 635
officieux 878.901
au plus offrant 865
offrir 639.641
oignement 587
oignon 131
oignon marin 131
oindre 457.587.959
oingt 457
oint 277
oiseau 142.143.
428.436.644.
645
oiseau de paradis
144
oiseleterie 428
oiselet 428
oiseleur 428
oiseux 826.887
oisillon 428

olive 383.566
olivier 111
ombelle 745
ombrage 42
ombragement 42
ombrageux 769
ombre 113.933
omettre 993
on 81
once 197.765
oncle 603
onde 466
ongle 148.184.263
onguent 796
opaque 769
opiniastre 898
opiniastrement 811.
876
opiniastrer 900
opiniastreté 812
opinion 6.357.
363.924
opion 137
opportunité 805
opposer 801
opposite 243
à l'opposite 885
opprimer 673
optique 769
opulent 878
opuscule 14
or 95.96.119.127.
338.494
oracle 646
orage 57
orange 123
orateur 752
ord 842
ordinaire 611.734
à l'ordinaire 809
d'ordinaire 711
ordonnance 654.
663.685.970
ordonner 281.491.
609.623.667.
674.687.697
ordre

DES MOTS.

ordre	152.655	ours	194	palais	616.679.
ordure	434.579	oustarde	150		788.992
oreille	204.284.	outrager	917	pale	381
	299.519.751	oultre	596.768.798.	pale à feu	434
oreiller	571.572		834.915	pale, voyés passe	
orfevre	519	passer outre	947	palefrenier	180.
orge	129	oultre ce que	565		450
orgueil	509.980	d'oultre en oultre		paleur	293
orgueilleux	874		713	degrés à palier	544
orgues	775	outrimer	462	palin	380
Orient	56	ouvert	918	palissade	613
orifice	563	ouvertement	923	palieure espineux	
origan	136	ouverture	78.469		138
origine	18	ouvrage	14.497	palletoc	514
orlogeur	533	ouvrier	525.534	palme	116
orme	113	ouvrir	17.187.260.	palud	139
orne	111		541.548.563.	panacés	136
ornement	452.518.		885.936.944	pancher	662
	521	ouy	9.903	paneterie	406
orner	618.753	oye	160.334	panier	114
orniere	459	ozeille	326	panier	552.554
orphelin	606	ozier	114	panis	127
or sus	13.266.991			panne	507
orteil	257			panneaux	425
ortographe	747			panse	257
ortie	134			pante	460
	192.241.259.			panthere	195
	292			pantoufle	514
oser	885			paon	158
oster	84.108.121.			paoureux	204
	182.367.432.			papelarder	923
	436.669.791.			paperasse	742
	840			papier	731.741.935
ottroyer	666			papillon	223
ou	6.19.423.478			par	2.6.31.366
ou bien	584			par dessus	697.864.
ou mesmes	644				913
d'ou	28.69			par devant	902
ouaire	596			par fois	504.666
oubli	344			par icy	478
oublie	408			par la	478
oublier	349			par tout	427.636.
Ou est	56				877
ouie	163.330			par trop	468
ouir	332.659			parachever	41.
ourdir	226				470.576.632
				parade	

I N D I C E

parade	452.509.	Paroy , voyés paroi	269.296.400.
840		Parquoy	478.538.
paradis	144.509	789	404.448.460.
oiseau de paradis		parricide	472.503.532.
144		parsemer	542.544.667.
parallele	783	part	742.500.902.
paralifie	313	à part	909.967.
paranymphe	591	796	passer au fil de
parastre	600	d'une part & d'au-	l'espee
parc	379.412	tre	719
parcelle	46	faire part	passer à travers une
parchemin	731	mettre à part	couloire
parcourir	41	la plus part	433
pardon	908	la plus part du	passer la nuit
pardonner	893.907	temps	483
pareil	861.939	nulle part	passer outre
pareillement	755.	partage	947
849		partant	passer d'outre en
parent	593.879	parti	outre
proche parent	601	participation	713
parentage	601	participer	passereau
parer	506.950	particulier	160.334.
pareffe	293.728	620.956	passé-temps
pareffeux	264.	partie	725.
356.886		24.46.252.	939
parfaict	95.760	255.269.540.	passé-veloux
parfaire	525	585.660.716	133
parfaitement	4.359	adverse partie	passion
à la parfin	723	partie noble	305
parfum	587	partir	passie
faire parfum	643	partisan	406
parfumer	587.643.	parvenir	408
744		pas	408
parjurer	834	944	pastenade
parler	176.230.	pasle	126
377.747.751.		pasmoison	pasteur
824.831.902.		pasque	636
904.908.934		pasquis	passiflerie
parleur	838	passage	407
parmi	698	passager	407
paroi	527.552	passant	pastre
paroisse	637	en passant	409
paroistre	505	passé	pasturage
parole	282.751.753.	joueur de passe-pas-	411
754.833.838.		se	pasture
842.916.941.		passement	190.414
		passer	925
			patelinage
			677
			patente
			603
			paternel
			891
			patiemment
			483.889
			patience
			890
			patient
			723
			patie
			852
			patrimoine
			434
			patrouille
			151
			patu
			551
			pavé
			551.616
			paver
			522
			pavillon
			paulme , paume
			260.762.941
			pavois
			699
			pavot
			137
			paupiere
			247
			payen

DES MOTS.

payen	641	de guet à pends	mettre en perfe
payennetie	963	798.871	445
payer	723.821.865.	penetrant	284
866.871		penible	235.941
pays	480.672.685.	peninsule	783
783		penitence	631
payfan, payfant		pensee	344.826
686.756		penfer	318.375.450.
peau	213.241.506.	722.815.957	828.833.835.
507.508		Pentecoste	779
peau d'asne	742	pepier	147
peché	641.667.998	pepinier	382
pecher	798	percer, voyés per-	
pecon	120	fer	
peculat	867	perche	167.380.
peigne	586	428.464.762	
peigner	497.503.	perdre	96.203.245.
586		339.366.443.	
peindre	747.771	680.885.947.	
peine	9.869	988	
à grand peine	467.	perdre le sens	829.
740.885		988	
peintre	770	perdrix	150
peinture	679.769	enfant perdu	711
pelade	223	un perdu	799
peler	109	pere	599
peletier, voyés pel-		pere de famille	
letier		609	
pelican	151	pere grand	601
pelletterie	209	beaupere	593.600
pelletier	507	perfection	359
pellicule	241	periode	41.747.
pellisse	209.507	751	
pelote, pelotte		perir	972
941		perjure	689
peloton	499.503	perle	91
en penchant	79	permettre	44.460.
pencher	233.766	612	
pendant	342.715	perpetrer	799
pendant d'oreille		perpetuel	242.344
519		perpetuellement	
pendart	799.917	48.295	
pendre	31.53.120.	perron	546
181.284.458.		perroquet	135.
461.473.669.		161	
701.745.793		pers	335

I N D I C E

peuplade	219	pierre de touche	431	pitancier	
peuple	456.654.	85	avoir pitié	373.912	
684.841		pierrette	84	pitoyable	912
peuplier	112	pierreux	77	pituite	272
peur	369.370	piété	994.998	piverd	155
de peur de	884	pieu	538.504	pivoine	133
de peur que	964	pieux	976	place	616.678
avoir peur	62.188.	pigeon	154	placer	771
363.366.477		pignolat	122	plage	76
peut estre	5.155	pigon	122	plaider	657.665
phaïsan	150	pilastre	546	plaidereau	660
phantasie	343	piler	402	plain	754
philosophie	993	pillage	719	plaindre	885
phiole	587	pillier	706.847	se plaindre	367.
phlegme	272	pillery	160	889	
phœnix	162	pilon	401.402	plaine	78
phrase	747	pilori	668	plainte	367.870
phrenesie	381	pilote	463	plaire	361.674.684.
phthisie	311	pilotis	538	794.979	
piaffe	158	pilule	792	plaisance	379
picorer	706	pimpinelle	136	plaisant	189.359.
picque, picquer,		pin	122.336	567.831.842.	
voyés pique		pomme de pin	759	916	
pie	160.676	pinaie	336	plaisanterie	843
piece	421.494.527.	pinceau	770	plaisanteur	917
560		pincer	775.916	plaisir	240.359.
piece rapportée		pincettes	531	366.351.726.	
551		pinser, voyés pin-		881	
d'une piece	259	cer		faire plaisir	905
par pieces	420	pinson	153	prendre plaisir	932
pied	143.144.172.	pinte	763	planche	380.473
382.514.541.823		piolé	339	plancher	551
pied à pied	809	pioller	147	plane	113
pied d'Alexandre		à la pipe	428	planete	32
135		pipis	147	plant enraciné	382
gagner au pied		piquant	326	plantain	134
204		pique	713	plante	105.111.217
plante du pied	257	piquer	221.263.	plante du pied	257
piedbot	289	451.916.917		planter	382.439
pedestal	771	piqueur	450	plaque	531
piege	428.430	piquon	206	plastre	526
pierre	82.304.526.	pirate	485	plastrer	526.578
616.712		pire	361.864	plit	151.257.289.
pierre de coq	90	pironieter	57	434.562	
pierre ponce	582	pissier	145.269.573	tout à plat	899
pierre pretieuse	89	pitance	431	playe	317
				pleige	

DES MOTS.

pleige 665.666	podagre 309.823	pommier 111
plein 86.260.292.	poësie 751	pompe 469.509.
273.417.522.848.	poète 754	960
997.998	poëtral 452	pompon 125
pleindre , plainte ,	poëtrine 253.273.	pierre ponce 582
voyes pleindre ,	331.963	pondre 147
&c.	poids 762.765.	porseau 473
pleur 331	767	pont 473
pleurer 227.890.	poignant 844	pont levis 473
963	poignard 713	Pontife 643
pleuresie 306	poignée 701	populace 654.841
pleuvoir 50	poil 144.203.206.	porc 184
pli 504	581.586	porc espic 206
pliable 380	faire le poil 584	porcelen 185
plier 169	poile 549	porcher 413
plier 260.504.493	point 35.957	poreux 406
plomb 101.335.	poindre 35.794	porreau 331
526	poing 260	port 470
aller au plonge	point 96.145.460.	portefaix 461
474	752	portenseigne 709
plongeon 151	pointe 206.317.	porte 540.543.615.
plonger 71.669	354.514.546.618.	992
plongeur 474	731	porter 12.48.113.
plourre 393	pointu 281.708.	121.127.225.268.
ployer 936	759	281.365.400.411.
plume 143.144.	poire 111	417.455.460.461.
572.731.732	poirier 128	486.564.596.654.
plumer 436	pois 128	709.746.767.805.
plus 24.83.89.368.	pois chiche 128	836.882.892..914.
322.437.596.673.	poison 308.793	919.950
767	poissier 506	se porter 722
un peu plus 232	poisson 163.436	se porter bien 788
ne plus ne moins	poitral 452	porteur 935
316	poivre 132.326	portion 26.409.
la plus part 112.	poix 124.334	611
284	poli 321.402.532	portique 616
tant plus que 632	polir 530.532	poser 4.213.228.
plusieurs 98.222.	polluer 825	243.689.723.
774.806	Pollonnois 586	771
plusieurs fois 733	poltron 574.	poser l'enfant 907
plustost 683.840.	886	posseder 848
866.872.891.	pomme 122.	possesseur 740
593	326	possession 386
pluye 51.69.481.	pomme de pin 759	possible 843.911.
547	pommeau 546	992
poche 145.486	pommeraye 379	poite 488

I N D I C E

posteau	541	pourmenoir	616	prejudice	636.661
posterité	604	pourpoint	512	prejugé	8
posthume	606	pourpre	173.316	prelat	636
pot	535.564	pourquoy	316.	premediter	752
pot de chambre			493. 749. 769.	premiere	639
	573		884. 922. 926.	premier	840. 235.
potage	558.592		973		267. 323. 390.
potager	126	c'est pourquoy			467. 781. 885.
potentat	673		465		946
poterie	535	pourreau	336	premierement	19.
potestat	673	pourri	329		45. 142. 403.
porier	533.535	pourrir	298.315		836. 855
portion	792	pourriture	315.316	prendre	9.45.53.
petiron	141	poursuivre	424.		94. 105. 117. 204.
pou	218		657.715. 886		308. 315. 321.
poudre	100	pourtrait	770		366. 430. 434.
poudre à canon	703	pourveu	725.930		476. 488. 531.
poudre à feu	703	pourveu que	920		558. 562. 591.
poulain	179	pourvoir	804		645. 660. 668.
poulce	257. 262	vin pouscé	443		698. 703. 716.
poule	160	pouller	117.269.		807. 859. 868.
poule de bois	150		314. 390. 394.		891. 930. 936.
poulie	457.527		423. 454. 464.		939. 975
pouliot	135		329. 713. 871.	prendre à soy	656
poulmon	275		689	se prendre	422
poulpier	256	poussiere	81	preoccupé	6
poulpitre	738	poussin	741	preordonner	976
poupée	230	poutre	527	preparation	299.
poupelin	408	pouvoir	2.100.		439
pouppe	463		109. 128. 195.	preparer	506. 526.
pour	2.31. 95. 375		258. 259. 322.		625. 731. 796
	392. 449. 750.		363. 369. 375.	prepostere	814
	935		457. 460. 583.	prepuce	648
pource	94.157		589. 594. 687.	pres	907. 702. 857.
pource que	851		731. 756. 801.		879
	979		873. 886. 934.	de pres	713
pourceau	184.245		981	presage	363. 975
pourcelet S. Antoi-		pré	134. 418	presager	64. 299.
ne	223	preceder	35. 973		813
povre	180. 439. 520.	precepteur	725	prescher	631. 877
	625	precipice	460	prescheur	631
povreté	848	precipiter	808.	prescrire	609. 674
pourmenade	616		980	presence	920
	912	precisement	856	present	366. 661.
pourmener	833.	predecesseurs	602		683. 870. 878.
	913	preferer	817. 841		916

à present

DES MOTS.

à present 19.998	privés 573	bien à propos 481
présenter 246.564.	privilège 619	proposer 651.752
639.870.883.950	privilégier 619	proposition 886
préservatif 793	prix 496.946	propre 209.360.
présider 662	procéder 75.289.	382.440.738.
presques 41.306.	290.366.369.	743
502	646	mal propre 264
presse 748	procès 656.657	proprement 264
presser 49.84.262.	prochain 923	propriété 409.578
301.321.481.	proche 189.328.	proscription 671
503.575.788.	464.601.757	prose 754
883	procreation 146	prosperité 881.882.
pressoir 440	prodige 8.973	885
prest 487.557.693.	prodigieux 244	prostituer 669.827
743.745	production 146	protester 664
prester 861.862.	produire 58.274.	proué 463
926	297.978	provenir 303
prester serment 659	profane 642	proverbe 753
prestige 951	profession 955	providence 965.
prestre 639.643	profir 405	971
precieux 89	profitable 755.	provigner 439
prevaricateur 667	803	province 688.
prevenir 813	profiter 71.724.	provision 211.385
prevoir 808.971	735	482.696
prevost 949	profond 474.536.	provoquer 182.
prevosté 688	987	316.664.916
prier 16.361.660.	profondeur 465	prouver 661
873.976.991	prognostique 363	proye 148.211
priere, prieres 496.	promesse 856	prudemment 807
632.856.998	promettre 591.666	prudence 802
prieur 638	856	prudent 355
de prim abord 8	promouvoir 737	prune 121
printemps, voyés	prompt 809	prunelle 121.246
printemps	promptement,	Pseaume 630
primevere 133.203	promtement 125.	puant 828.913
prince 227.682	295.314.470.664.	puanteur 328
principal 56.567.	701.742.807.958	puberté 231
864	prononcer 664.	public 620.624.
principalement	477	650.687.940
95.297.601	pronunciation 751	publier 632.664.
printemps 37.203.	prophete 644	877
388	propice 996	publiquement
prison 668	proportion 242	810
prisonnier 716.722	proportionner 237	puce 218
priver 106.363.605.	propos 752.871	pucelle 589
868	à propos 920	pudeur 830
		pudicité

I N D I C E

pudicité	827	quantité	444.861	quoy	727
pueril	941	quarré	553.759	quoy que	176.467.
puir	329	quatreau	381	854	
puis 45.39.147.418.		quarrier	526	quoy que ce soit	
583		quart	311.608.762.	204.670	
puis apres	399.	764		de quoy	913
498		à quartier	745		
puiser	533	quatorze	232	R.	
puissamment	752	quatre	23.143.		
puissance 608.610.		259.267.456.		Rabarbatif	895
673.693		763		rabbaïffer	496
puissant	673	quatre cent	495	rabbat	581
tout puissant	990	quatriesme	782	rabbatic	950
punaïse	218	que	25	rable	306.381
punir 662.667.722.		quel	783	rabo	530
871		quelque	6.7.45.	raboteux	86.321
punition 670.823.		63.432.456.586.		477	
869		912		rabroueur	895
pupille	606	quelquesfois	119.	raccourci	227.993
pur 95.97.162.		186.597.690.		race	601.605
820		752		rachepter	722
le plus pur	821	quelqu'un	113.251.	racine 54.105.107.	
purger 382.440.		264.375.430.541		387	
792		quenouille	498	racler	935
purifier	641	querelle	656.657	racleure	532
pus	315	quereller	917	raconter	735.784.
pustule	316	queste	423	963	
putain 669.827		quester	423	radeaux	471
fil de putain	606	question	750	radouber	505
putassier	827	queuë	120.158.	rafraichir	275
putier	827	421		rageux	943
pyraustes	223	queuë d'aronde		rai	4577
pyrette	135	530		raie 390.391.741.	
		queuë de cheval		voyés raye	
Q.		582		raieure	741
Quadran	772	quenx	85	raifort	126.566
qualité	245	qui	4	raillerie	843.916
quand 30.37.62.		quicunque	905	rainceau	1199
96.370.371.		quille	941	rainer	562.434
394.446.673.		quinqualier	492	raïfin	440.448
708		quint	608	raïfinée	443
quant 52.83.278.		quintal	765	raison 353.358.359.	
669		quinzaine	756	660.752	
quant à	849	quittance	866	raisonner	745
quant & quant	61	quitter	213.476.	rajure	741
		866		rame	464
				rameau	

DES MOTS.

rameau	92.107.	ravir	367	recompenser	877.
108		raviser	348	878	
ramée	522	ranse	134	reconcilier	641.
ramener	782	raye	168.	voyés	908
ramentevoir	904	raie		recourber	249
ramer	464	rayon	392.769	recourbure	391
rameur	464	rayon de miel		recouvrer	295.
ramier	154	219		720	
ramolir	119.531	rebastir	538	recreatif	916
ramon	582	rebec	757	recreation	369.
ramper	143.223	rebelle	717	939	
ramure	522	reboucher	85	recreer	55.350.
rance	329	à rebours	814	940	
rancœur	909	recaner	130	recreu	884
rancune	909	recent	119	recroistre	110
rang	134.647	recepte	854	recteur	727
ranger	382.697.	recercher	355.	recueillir	66.328.
708		359.749.751.		662	
raperaffer	505	769		reculer	624.886
rapidement	69	recevoir	98.163.	à reculons	172
rapiecer	505	246.270.415.		remander	868
rapine	867	489.547.555.		redevenir	236
rapport, rapport		659.670.717.		rediger	652
358.385.388.917		723.732.801.		redire	726
piece rapportée		854.874.942		redoubler	710.
551		rechau	434	751	
rapporter	533.	recheure	294	redouter	369
785		reciner	568	redresser	538
rare	25.203	reciproque	817	reduire	45.349.
rarement	801	au reciproque	724	304	
rareté	23	reciproquement		refaire	538
rafer	291.584.719	75		refaucher	418
rafoir	584	recit	734	refection	553
raffasier	596.956	recitation	734	refier	660
se rasseoir	383.440	reciter	785	reflux	75
raffteau	418	reconoissance		refourbir	505
raffeler	418	877		refrener	668.893
rat	211	reconoistre	9.	refroigné	832
rate	271	333.695.705.		refroigner, refro-	
rateler	418	724.757.852.		gner	245
ratiere	211	877.927		refuge	625
ratifier	654	recommandable		refus	874
ratifloire	434	914		refuser	875.876.
ravaudeur	505	recommandation		905	
rave	126	870		refuter	752
estre ravi	644	recompense	869	regailhardir	940

I N D I C E

regain	419	remarquer	9.742.	rentier	386
regalisse	138		790.804.	à la renverse	57
regard	10.214.278.	remascher	267	renverser	55.719
644		remede	792.795	renvoyer	861
regarder	10.14.	remedier	302.792	repaisire	155.996
266.283.405.		rememorer	348.	reparer	302.538.
540.541.589.			349	618	
804.808.907.		remercier	875	repas	553
912.992		remettre	348.562.	repentance	367.
regime	787		634.664.701.	631	
regiment	697		893	repentant	634
region	254	remonstrance	729	repentir	907
registre	607.650.	remparer	613	repertoire	607
740.786		rempart	247.613.	repeter	726
reglisse	138		614.704	repetition	734
regner	674	remplir	20.145.	repler	278
regorgement	848		292.421.572.	repli	190
regrater	505		848	repolir	505
regrateur	492	remuer	158.212.	repos	544.574.
regratier	505		534.543.766	790	
reichstaler	464	remuneration		reposer	274.388.
reigle	640.758		869	545.648.790.	
rejecter, rejetter		remunerer	878	887.939	
467.817.876		renaistre	419	repousser	713.718.
rejetton	382	renard	203.817	752	
rein	258.269.306	rencontrer	844	reprehension	728.
reinsfer	434.562	rencontro	478.	870	
reinsure	434		711.725.742	reprendre	267.
relais	488	rendormir	576	346.838.920.	
relasche	939	rendre	285.723.	923	
relascher	123.884.		745.751.855.	representation	
relation	358		858.860.861.	341	
releguer	672		981.900.914.	representer	952.
relevé	627.893		995	953	
relever	116.249	se rendre	716.719	reprimer	668.893
relier	748	renforcer	536.581.	reproche	833
relieur	748		940	reprocher	876
relieur de ton-		renfort	715	reptile	143.212
neaux	553	rengreger	318	republique	649
religion	631	renguainer	701	repudier	594
relire	733	renier	834	repugner	899
reluire	63.89.339.	renommée	836	reputer	138.284.
532.679		renoncer	989	288.508.660.	
Reluisant	41.769	renouée	134	975	
remarquable	176.	renouveler	318.	requerir	501.695
504.705.747			505.911	requete	669
				requis	

DES MOTS.

Requis	573	au reste	161	faire reveuë	695
il est requis	515	rester	991. 992	revoir	346. 695
resaluer	902	restif	899	revolter	980
reschauser	599	restituer	860	revolution	34
rescinder	663	restitution	868	revoquer	663
reserrer	123. 260.	resveiller	565. 995	reussir	464
281. 345. 682		resvement	297	rhetoricien	751
reservoir	211. 552	resusciter	995	rhetorique	751
residence	340.	retaliation	891	rheume	300
639		retard	33	rhinoceros	192
resider	340	retardement	33.	riche	848. 878
residu	558	365. 510		richesse	847. 846
refine	124	retarder	886. 904	ride	233
resineux	110	retenir	250. 439.	rideau	954
resjouir	440. 940	690. 733. 869.		ridier	245
resipiscence	631	893. 894		ridicule	156
resister	308. 693.	retenir	332. 679	rien	3. 18. 96. 102.
801. 899. 905		retirement	313	170. 299. 376. 417.	
resolution	886.	retirer	189. 204.	496. 594. 648.	
897		700. 800		724. 760. 803.	
resonner	332. 679	se retirer	717. 902	833. 993	
resoudre	30. 315	retour	489	riere	742
respect	901	retourner	75. 79.	rigueur	871
respecter	880	189. 235. 310. 635.		rime	754
respirer	275. 300	847. 983		rincer, rinsser	301
resplendeur	41	retracter	663	riolé	339
resplendir	337.	retrait	573. 624	rioter	917
679		retraicte, retraite		rire	845
respondant	665.	625. 715		ris	127. 331
666. 862		retrancher	108.	risée	156. 238
respondre	903	382. 648		rivage	66. 75
response	2	rets	157. 425	rival	590
ressemblance	93	reveler	975. 995	rive	66
ressembler	199	revendeur	492.	riviere	66. 166.
ressentir	284	505		427	
se ressentir	842	revendre	490	robe	512. 513. 675
resserrer, voyés re-		revenir	310. 489.	robinet	445
ferrer		635. 721. 983		robuste	279
ressort	688	revenu	385. 682.	rocher	83. 200
ressouvenance	741	852		roder	411
ressouvenir	346.	reverence	824.	roide	200. 712
904		901		roitelet	156
restaurer	55. 940	reverer	982	romain	673. 763
reste	109. 400. 416.	reversure	390	rompre	121. 234.
434. 452. 532		revestir	192	293. 315. 390.	
558		revestu	21	436. 669. 689.	
				752	

I N D I C E

752.790.875.900	rousseau	820	Sachet	486
rompure 307	roussierole	146	Sacoche	486
ronce 138	mettre en route		Sacrement	634
rond 31.573.553.	715		Sacrificateur	641
759.760	router	292	Sacrifice	641
rondache 699	routier	698	Sacrifier	641
rondelle 699	roux	338	Sacrilege	861
rondement 925	roy	674.679	Sacristain	629
rondeur 918	roy d'armes	693	Sacristie	643
ronflement 956	royal 626.673.675		Safran	132
ronfler 352	royaume	685	Sage 355.725.814.	
ronger 98.217.	rubeline	855	823	
864	ruben	518	Sage femme	228
rongne 286	rubi	89	mal sage	805
rongner 376	rude 7.86.321.326.		Saignee	791
roquet 513	402.458		Saillie	546
rose 133	rudesse	896	Saillir	65
roseau 139	rudiment	993	Sainct	633.642
rosée 53	ruche	384	Sainct	437.489.
rosereau 209	ruë	135	787	
rosiere 166	ruë	616	saïfir 321.716.720	
rosmarin 133	ruelle	617	Saison	31
rosse 166	ruer	177.713	Salade	699
rossignol 153	se ruer	410	Salaire	534.727.
rossignol de mur	ruffien	827	869	
155	rugir	202	Salamandre	215
rostir 169.328.431.	ruine 537.822.919		Sale 329.508.544.	
437.566	ruiner	864	555.578.826.842	
roter 292	ruisseau	65	Sale d'escrime	949
roturier 930	ruminer	184	Salé	438
rouë 158.457	rusé 355.817.923		Saler 73.169.437	
rouër 669	rusticité	842	Saleté	579
rouët 498	rustie	917	Saliere	553
mettre au rouët			Saligot	121
942			Salir, Sallir	157.
rouge 46.104.138.			741.745.827	
337	Sa	34	Salive	788
rougeole 316	Sabbath	648	Salpetre	104
rougeur 270	Sable	82.713	Salubre	437
rougir 375	Sablon	82	Saluer	902
rouille 98	Sablonneux	86.	Sang 270.315.585	
rouillure 98	393		mettre à sang	719
rouir 497	Sabmedi	648	Sanglant	714
rouleau 456	Sabot	941	Sanglier	426
rouler 459.672.	Sac	669	Sangsuë	218
969	mettre à sac	719	Sanguine	900
			Sans	

Unable to display this page

I N D I C E

sentiment	327.	serre	406	signal	705
340		serrier	49.445.481.	signe	956
sentine	469		527.548.552.	faire signe	903
sentinelle	627.704		796.959	signification	751
sentir	198.327.340.	se serrer	422	signifier	299
575		serrure	548	silence	332.914
sentir bon	587	serrurier	532	stillon	381.390.391
seoir	258.463	servant	587	stillonner	391
separation	268	servante	415.609	similitude	753
separément	429	serviable	901	simple	28.243.303.
separer	23.276.	service	174.628.		621.822
399.594.640.			629.698.748.	simplement	822
783			862.881.964	sincerement	925
Sepe	215	serviette	556.559.	sincerité	918
sepmaine	598	servir	71.100.114.	singe	207
sept	32		133.209.247.355.	singulier	726.880
Septembre	780		452.471.481.	sinon	190.849
septentrion	56.88		554.610.653.	sinon que	264.
septentrionel	76		580.705.723.		430.464.658
septiesme	781		724.748.740.	sion	382
sepulcre	961		847.935.982.	situation	783
sepulture	956		987	situer	243.273.
sequelle	640	serviteur	609.653.		275.
sequestration	664		978	fix	75.457.494.
serein	64	servitude	610		598.763.764.
au serein	483	sesterce	495		779
sereux	269	severe	832.915	fobrement	569
serf	610	severonde	546	fobriété	819
sergeant	653.668	seuil	541	foc	391
serieux	939	seul	214.243.673.	société	724
serieusement	608		747.794.846.	sœur	593.601
serin	153		967.972	soif	213.291.788
serment	691.834	seulement	100.	soigneusement	726.
prestier serment			149.294.401.		736.803.807.
659.926			410.619.725.		886
serpe	382		793.826.883.	soing,soin	364.
serpent	243.669		930		599
serpent brulant		seur	787	avoir soin	384.
213		sexe	595		649
serpent d'eau	213	sextier	763	soir	40.64
serpent à plusieurs		si	2	soit	393
telles	213	siecle	1000	soit que	61.83.458
serpette	382	il sied bien	900	soixantaine	756
serpillon	382	siege	258.556.675	soixante	495
serpolet	133	sien	409.840.855	soldat	695.698
serre	148	siffler	213		704.723
				foldatef-	

DES MOTS.

soldatesque	723	de sorte que	972	souillure	800
solde	723	en sorte que	176	soulagement	375
soleil	34.169.481.	sortie	718	soulager	741
500.72.933		sortilege	645	soulfre	58.104
le soleil couché	40	sortir	60.71.80.85.	soulier	84.506.514
le coucher du so-		137.315.391.394.		soupçon, voyés	
leil	36	431.447.459.547.		soupçon	
solemnel	635	562.601.655.715.		soupe	592.568
solide	297.762	746.752.766		souplesse	951
solitaire	738	fort	725.805.839	source	86.292
sollicitude	364	fortane	512	sourcil	247
solstice	38	soubdain, voyés		sourd	282
sombre	149	soudain		sourdant	282
sombrer	439	soubmettre, sous		sourdre	65
sommaire	993	mettre, voyés		sourciere	211
sommairement		soumettre		souris	210.211
756.993		soubre faut	951	sous	27.147.783
somme	174.576	soucartelage	254	souscrire	937
en somme	286	souci	245.364.369	souslever	205.321
sommeil	342.350.	soucier	356.729.	soumettre	11.968
352		800		soupçon	357
sommeiller	352	souche	108	soupçonneux	816
sommelier	431.	soudain	809.885.	soupir	331
564.676		968		souffire	845
sommet	79.140.	soudainement	69.	soutenir	385.425.
143.514.546		314.807		536.538.545.570.	
sommier	174.527	souffles souffle	214.	660.811	
somnueux	565	275.575		souterrain	80.205
son	2.33.75.157.	souffle oreille	680	soutien	259.538.
330.332.404.629.		souffler	55.352.531	802	
710.777		soufflet	531.670.	souffistre	500
sonde	465	773		sonstraire	756
sonder	465.769	souffleter	670	souvenir	348.733
songe	240.344	souffleur	917	souvent	294.510.
sonner	643.710.	soufre, voyés soul-		733	
715.751.777		fre		fort souvent	809
sonnette	230	soufreteux	849	le plus souvent	
sophieite	838	souffrir	460.612.	686	
for	169	891		souventesfois	211.
forbe	123	à souhait	467	469.483.578	
forciete	769	souhaiter	363.	souverain	643
foret	169	881		soy	33.390
fornette	680	souillé	800	soy mesme, soy mes-	
fort	644.864	souiller	741.825.	mes	117.
forte	135.241.509.	827		494.865.893	
800		souillon	658	soye	219
				spasme	

I N D I C E

spasme	313	suffire	393	surmonter	319.712
spatieux	944	suffisance	655.849	surmulet	166
spectacle	940	suffisant	358.659	surnom	937
sphere	23.43	suffoquer	669	surpasser	171.196.
spiral	758	suffrage	906	880	
spirituel	630	suggerer	904	surprendre	936.
spolier	868	sujet , voyés sub-		surleance	664
stable	997	je&		survivre	606
statuaire	771	suis	422	susciter	691
statue	771	je suis	2.5.7	suye	47
stature	237	suite	521.604	syllabe	747
sterile	112	en suite	258	sylogisme	750
sterilité	63	suivant	631.769	symtome	956
stiptique	123	suivre	36	synagogue	648
stipulant	857	sulphuré	58	syntaxe	747
stupefactif	137	superbe	626	syrop	796
stupide	284.354.	superfice	77		
356		superflu	382.806	T.	
structure	259	819		Tabernacle	522
style	751	superfluité	848.	table	381.553.740.
suair	519	852		910	
subhaster	865	superieur	637.	tablette	796
subject	203.281.	901		tablettes	731.935
292.295.450.		superstition	641.	tablier	513.941
681.682.863.		644.975		tabourin	847
968		supplement	715	tache	2865
subjuguer	688	supplice	667.671	tacher	736.741
subroger	678	supplier	873	tacheté	1977
substance	96.860	support	481.911	taciturne	831
substituer	678	support	883.891	taille	193.620.683.
subtil	24.355.755	supposer	786	731	
subtilement	750	suppression	575	de taille	713
subtilité	354.941	supprimer	858	tailler	89.184.291.
subvenir	302.506	suppurer	315	771	
suc	104.137.	supputer	756	tailleur	504.771
succes	912.970	sur	103	tailleur de pierres	526
successeur	678	sur le champ	752	taire	833
succession	605	sur tout	75.95.446.	se taire	914
succer	185.229.	601		taisson	208
268.415.559		surcharger	468	talent Attique	495
succin&ement	993	surcroist	768	talmouse	408
succomber	884	par surcroist	994	taloche	670
sucré	326	sureau	138	talon	257.288.
sud	56	surgir	470	tambour	
suer	248.792	surgeon	382		
sueur	519.579	surintendant	638		

DES MOTS.

tambour	710	temerité	883	77.388.390.535.
tan	221	temperance	818	536.783
tancer	922	tempester	987	par terre 83 177
tandis	46.109.179	temple	249.622.	terrible 59
taniere	189.205	629.641.642		territoire 687
tant	100.294.797.	temporel	966	tertre 78
976.993		temps	31.45.64.	tes 489
tant plus que	632	294.464.536.		tesmoigner 972
tant que	369.616	577.593.723.		tesmoin 659
tante	603	871.920		test 297
tantost	463.523	long temps	806	testament 606.631
tapis	679	la plus part du		faire testament 608
tapissierie	679	temps	617	teste 137.159.281.
taquin	850	tenaille	531	541.875.903.
tarantole	215	tenant	851	972
tarault	527	tenche	167	teste d'asne 166
tard	36.801	tendon	241	mal de teste 823
tardif	118.354.809	tendre	233.425.	trancher la teste
tarelle	527	456.475.534.		669
targue	699	564.928		tester 131.608
tariere	527	tendrelet	279	testicule 91
tarin	135	estre tendu	679	testiere 699
tarte	408	tenebres	31	testu 898
tas	669	tenebreux	20	teter, tetter 185.
tasche	611	teneur	631	229.415
tascher	463 641	tenir	47.191.242.	tetin 229.415
tasniere	189	264.284.288.		tetine 185.415
tasse	562.563	318.391.441.		texte 631
taster	325	463.468.491.		theatre 964
tastonner	322	558.599.649.		theologie 993
à tastons	941	666.762.763.		theriaque 308
taverne	625	766.785.856.		thesin 166
taupe	205	866.900		thresor 682
taupiniere	205	se tenir	830.982.	thresorerie 622
taureau	181	se tenir à	657	thresorier 677
taxer	920	tenir debout	259	throne 675.982
taxe	241	tenon	530	thym 166
te	489	tente	522.	tiede 25
teigne	217	704		tien 489
teil	113	estre tenu	598.	main tierce 664
teiller	497	669.868		tiers 42.310.608.
teindre	100.337.503	tenuë	24	763
teinturier	503	tergiverfer	886	tige 125.601
tel	799.992	terme	830	tigne 286
tellement	894	terrace	380	tigte 196
temerairement	969	terre	19.27.63.74.	tillac 463
				tikre

I N D I C E

tiltre	593	torcol	287	tout à fait	326.
timon	458	tordre	533	538.856.864	
tine	440.446	tormentille	136	tout à l'entour	704
tintement	299	torrent	69	tout puissant	990
tint	643	tort	494.658.865.	par tout	427.636.
tinter	299	891		877.975	
tirer	30.55.94.173.	à tort	846	sur tout	75.95.446.
	368.383.415.	toricolis	287	468.601	
	431.440.445.	tortu	289	toutesfois	15.102.
	455.464.469.	tortuë	212	176.319.366.369.	
	498.542.559.	torture	668	580.660.728.832.	
	562.583.584.	des aussi tost que		862.884.904.967	
	701.702.703.	664.958		touts	95.375.673.
	741.748.758.	totalemēt	800	697	
	770.837.847	touchant	795	toux	275
tirer à l'escrime		touche	85.731.772	toy	6.742.908
949		pierre de touche		trace	741
tirer hors	433	85		tracer	935
tison	46	toucher	85.259.	trachée artère	275
tisserand	500	321.454.773.		trafic, traficq	491.
tissu	380	776		855	
tissure	654	toufe, touffe	204.	trafiquer	490
tistre	380.500.501	586		trafiqueur	492
503		toupie	941	tragedie	953
toist	533.545	tour	615.618.758	traict	8.244.741
toile	226.499.	tout au tour	247	traject	472
500		toubillon	57.466	traine	398
toiles	425	tourment	791	traineau	398.427.
toise	762	tourmenter	182.	456	
toison	584	305.306.309.369.		trainer	143.211.
tomber	49.52.61.	573.668		282.390.411	
	84.110.117.203.	vin tourné	443	traistre	722
	465.529.537.547.	tourner	31.55.57	traitable	895
	939.714	88.451.994		traïter	555.631.
tome	740	tourneur	533	816.871.991	
ton	6	tournoyement		trame	500
tondre	584	297		trancher	669
tonne	522	tournoyer	70	transfiger	856
tonneau	169.440.	tourteau	408	transitoire	966
	447.449.533	tourterelle	148	transferer	751
tonnelier	533	tous, voyés tous		transgresser	797
tonner	62	toujours	110.225.	transgresseur	667
tonnerre	59	742.782.838.885.		transmarcher	412.
toque	514	973.975		456	
torche	744	tout	3.4.55.61.	transparent	254
torcher	556.539.581	125.265		769	
				transper	

DES MOTS.

transpercer	426.713	treteau	289.556	troubler	1.362.
transporter	412.	triacleur	492	troupe	152.675.
440.552		triangle	759.761	troupeau	409.410
transposer	715	tribu	654	trouffe	702
trape, trappe	211.	tribunal	664	trouver	17.83.91.
423.428		tributaire	621	251.321, 393.696	
travail	790.883	triâtrac	941	714.957	
travailler	84.218.	trier	399.739	se trouver	686
264.368.736.		trinité	1000	trucheman	480
743.803.846.		trionpher	721	trufe	121.141
639		triple	501	truite	166
travers	392	triquehoufes	481	truye	185
à travers	400.404.	triste	371.440.915.	tu	2
433.469.907		953		tué-chien	131
de travers	283.912	tristesse	367.371.375	tuér	214.294.311.
traverser	276	trivial	737	417.420.425.	
trebuscher	766	trochisque	796	426.715.794.	
trebuchet	428	troëfne	138	948	
tref	527	trois	195.241.261.	tuërie	714
treffle	134	340.456.495.501.		tuf	86
trefves	707	635.779.782		tuiau, voyés tuyau	
treillis	428.541.	troisiesme	26.295.	tuile	338.545
550		390.656		tulipe	133
treillisser	652	trompe	190.941	tumeur	285.307
treiziesme	782	tromper	478.494.	turquin	336
tremblement	80.	817.918		tutelle	607
369.823		tromperie	838.918.	tuteur	606
trembler	396.370.	951		tuyau	127.583.775
885		trompette	710	tyran	674
trempe	98	trompetter	160		
tremper	103.822	trompeur	355.680.		
trenchant	584	816.923			
trenchée	550.583.	tronc	108		
613		tronçon	108		
trencher	557.669	trop	52.100.199.		
trenchoit	553	432.504.702.745.			
trente	41.259	801			
tres	19	trop grand	848		
tresbien	237	par trop	468.543		
tresblanc	87	trope	751		
treslong	536	trophée	721		
tresseau	707	trot	453		
trespasse	963	trotter	887		
tresfaillir	373	trouble	441.691.		
treffer	518	722.738			
treffes	518	trouble	805		

X

V

Vache	417
vache pleine	417
vague	466
vaillamment	722.
883	
vaillance	822
vaillant	886
vain	235.303.900
en vain	803
vaincre	718
vainqueur	721
vaisseau	435.470
vaiselle	

I N D I C E

vaisselle	582.848	vengeur	990	verité	926
valeudinaire	295	venin	213.793	verluisant	223
valeur	90.494.861	venimeux	137.844	vermeil	337
valeureux	722	venir	36.45.72.75.	vermillion	337
valise	486		111.139.188.198.	vermisseau	155.
vallée	78		230. 367. 369.		223
vallon	78		395. 432. 481.	vermouler	528
valoir	170.282.417.		514. 625. 645.	vermoulure	528
	495.802		735. 789. 847.	venir	530
van	399.450		911. 995.	vernis	530
vanité	839	venir à l'exécution		verniffer	530
vanneau	155		664	verole	316
vantance	991	à venir	345.369	verrat	184
vanter	840.991	vent	55.56.80.403.	verre	93.336.550.
vapeur	48.342		464.467		562.763
varices	286	vente	420	verrier	533
variété	244	venter	450	verrouil	542
vase	563	ventouse	791	vertue	285
vaste	19	ventre	253.254.	vers	88.287.463.
vaultour	148		255.303.305.573		754.837.929.960
il vaut mieux	488.		575.596.820	verser	103.391.432.
	807	ventricule	267.		564
veau	415		292	vert	109.326.745
vesve	589	d'une venue	190	vertebre	259
vehemence	892	Venus	39	vertige	297
vehement	55	ver	217	vertu	797
velle	350	ver à foye	219	vertueil	498
veiller	576.743	ver de terre	217	verveu	427
veine	268.270	menu verck	209	vesce	128
velu	144.194.239.	veroquin	217	vespre	40
	450	verd	110.336	vestie	269.316.
venaïson	565	verd de gris	99		573
à tous venans	669.	verdet	99	vestement	377.
	827	verdier	212		497.504.509.
vendange	493	verdon	155		511.581
vendanger	439	verdoyer	110	vestir	377.510.675.
vendeur	493	verge, verges	668.		959
vendre	493.748.		728.762.767.	veu que	30.691.
	865		772		801
vene, voyés veine		verger	379	veüe	8.197.278.
vener	423	vergette, vergettes			333.954.788
venerien	826		428.681	veuf	589
veneur	423	vergongne	245.	viande	268.292.
vengeance	892		926		438. 557. 565.
venger	891.990	veritable	913		566. 788
vengeron	166	veritablement	986	vice	797
				vicissi	

DES MOTS.

vicissitude	31. 968	vingt	763	uni	321.402.760
victime	641	violation	374	unio	640
victoire	721	viole	776	unir	532.864
victorieux	721	violement	826	universel	15.
vic	142. 168. 274.	violence	80.787	- 795	
	429. 568. 610.	violent	328	universellement	881
	822. 863	violer	689	vocation	886
vieil	234. 792. 669.	violet	317.	vœu	364.998
	698. 723		335	voguer	464
vieillard	234. 236	violette	133.	voicy	16
vieillesse	233. 235.		335	voila	14.884.
	339. 967	vipere	213	973	
vieillesse	234	virebrequin	527	voile	463.464.
vierge	589	viril	233	513	
vieux	457. 505. 817	virulent	844	voiles	403
vif	49. 164. 284.	vis	544	voir	17.64.78.128.
	770	visage	213.244.578		149.322.278.504.
vigilant	627	viscere	266.267		907.922.992
vigne	217. 439	visce	703	aller voir	929
vigneron	439	vifer	703	voire	129.218.471.
vigoureusement	788.	visible	769	741	
	692	visiter	378.906.929.	voirer, mesmes	668.
vigoureux	279	992		824	
vigueur	886	visqueux	157	voisin	166.628.689.
vil	101	viste	39.809	783	
vilain	288. 375.	bien viste	425	voisinance	316
	508. 578. 825.	vistement	69.125.	voiture	417
	826. 828. 892.	464.735.807		voix	161.231.662.
	913	vistesse	171	734.774.906	
village	686	visuel	769	vol	644.645
ville	491. 613. 719.	vital	274 276	volage	286
	622	vitieux	801	à la volée	838
ville capitale	675	vitrier	533	voler	143.485.587.
hostel de ville	624.	vitriol	104	742	
	649	vitupere	870	voleur	485
maison de ville	624	vivier	427	volontaire	698
villebrequin	527	vivre	143. 155.273	volontairement	719.
vin	440. 441. 442.	620. 695. 696.787.		726.856.798	
	564. 822. 833	822		volonté	360.451.
vin cuit	443	ulcere	315	971	
vin de despense	448	un	118	volontiers	524.684.
vin doux	440	l'un & l'autre	631.	726	
vin d'honneur	876	726		volume	749
vin pousé, tourné	443	ni l'un, ni l'autre		volupté	366
	443	600		voluptueux	587
vinaigre	302. 566	les uns	249.511	vomir	824
		X 2		vouer	

INDICE DES MOTS.

vouer	998	urinal	573	Y:	
vouloir	79.156.	urine	269		
	325.360.366.	uriner	304	Y	7.71
	420.462.492.	urne	763	yeuse	122
	509.540.589.	usage	345.355.680.	yeux	17.158.248.
	659.687.732.		705.801.847		299.951
	735.811.871.	user	265.891	yvoire	675
	926.934	s'user	967	yvre	823
voute	551	usure	864	yvrongne	823
voyage	475.476.	usurier	864	yvrongner	820
	489.704	utenfile	434	yvroyc	129.394
voyager	480.783	uterin	601		
voyageur	475	utile	687.755.803.	Z.	
vray	267.356.500.		924		
	790.802.820.	vuide	292.468.	Zednaire	132
	911		547	zele	374
de vray	839	vuider	637.	zenith	37
vray - semblable			792	zerumbet	132
	358	vulgaire	737.881.	zest	802
ure	201		883	zobeline	209
uretere	269			zone	783



**Volkomen Register van alle en elcke woord
den / die in dese Spraack - deur te
binden zijn.**

A Bisse	638	aelbessen	138	afgehoulwen	108
Abelenboom	112	aelniffe	638	afgelast	790
Abuin	127	aelput	166	afgeleest	234
Absteunij	315	aep	207	afgelegenheyt	757
Abt	638	aer	127	afgelegen syn	757
Achste	43	aerd	4.176.222	afgemat	290
Acht daghen lang		aerdig	842.916.934	afgenomen	182
635		aerdigheyt	842	afgericht	725
Achteloosheit	886	aerdt toe-behozende		afgeluert	118
achtelooslyk	886	377		afgeset worden	874
achten	288.785.	aerdt van schyppen		afgestorven	647
802.813.928		751		afgod	641
achter	258	aerdt van spreken		afgoden kerk	641
achter an	624	751		afgonst	317
achterboge	257	aerdselen	886	afgrensen	783
achterdencken	357	aes	328.427.765	afgond	70
achterdeur	547.541	aessak	486	afhouden	800
achterdochtig	816	aessem	214.575	afhouwen	382
achter halen	424	aessemen	278	afkeer	369
achterhoede	715	aessem halinge	300	afkeer van hebben	
achter hoofd	345	afbedelen	874	369	
achter-houden	858	afbetalen	866	afkeren	634.950
achter-klapper	917	afbetaelt	723	afknagen	98
achter-middags-		afbreken	538	afkomst	601.604
eten	568	afdancken	723	afkundigen	693
achter-rugge	920	afdeilen	756.783	aflaten	178
achterschip	463	afdeling	740	afleren	732
achterste	252.780	afdeling des He-		afleggen	213
achter-ronceel	954	mels	783	afleiden	392.747
achter-upt sympten		afdoen	391.611	aflopen	66.667
177		afdrupelen	51	afmeten	31
achter volgen	884.	afdrupinge	300	afmetinge	761
899.969		afdwalen	540	afnemende ouder-	
achttinge	861	afdruppen	984	dom	233
achtnemen	667	afessen	863	af-oorlogen	718
acht-nemende	733	afesser	874	af-palen	689
Adams brok	284	afgaen	967	af-raden	899
ader	268	afgang	238.458	af-schepden	276
aderlatinge	791	afgebeelt	234	af-schieten	703
adder-slang	213	afgebeten	267	af-schrick hebben	
advents-tyd	779	afgedaen	470	800	
advocaet	660	afgedeelt	654	af-schryben	676
ael	166	afgedient	723	af-schubben	436

Register

af schudden	117	ake	471.486	alleffins	800
afschuypen	432	akeleye	135	almagtig	990
afschuren	118.767	aker	122	almenak	779.781
afseggen	989	akker	385	aloe	135
afsen	312	akelyk	767	als	9.11.15.21.31.
afslaen	883	al	10		36.687.753.784.
afslag	86	alant	135		821.850
afsluyten	935	alantwyn	442	al schoon	914
afsluyten	745	alarm blasen	710	alschoon dat	967
afsonderen	23.399.	alarm slaen	710	als dan	89
	404	albastert	87	also	683.811.906
afsteken	704	albedillen	917	als ook	287
afstoppen	808	albestel	837	alffem	326
afstote	464.808.689	aldaer	780	alffem wyn	442
afstocht blasen	715	alderbest	237	als fonde	993
afstokker	874	alderlaetst	403	alst	326
afstrek	67	alderlangst	536	altemael	820
afstrekken	752.756.	alleen	826	altemet	938.719
	770.840	alleens achten	800	al te veel	350
afstumen	380	algemein	794.795	al te veel	816
afvallen	100.117.	alhoewel	176.673.	altoos	225
	980.529		831	altijd	665
afvallige	722	al ijt schoo saek	752	altijds	8877
afvallinge	640	alle	375.474.619	altijd wel	7977
afvegen	581	alle beyde	599	alun	104
afveeltien	96	alle de andere	113	alwaer	199
afvliegen	527	alle den byas	886	alwakker	992
afvolyen	250	alle dingen	934	al was t schoon	905
afvolyende	69	alleenlyk	100.144	al wat	45
afvolyeren	862	alle ewigheid	996	al wie	950
afwachten	789	alle jaren	125	amandel	121
afwas	33	alle man	673	ambachtsman	378
afwaster	578	alle mans hoer	669	amen	1009
afwenken	930	allen	795.826	Amiril	93
afwennen	732	allengskens	801	amper	326
afweten	800	allengskensdalende		amt	66.65
afwerende	692		79	an alle kanten	27
afwerpen	177	allengskens rpsende		anbassen	186
afwerpen een brief		alfeuthalven	975	anbeeld	53
	936	allergrootste	190	an beyde syden	54
afwesende	916	allerhande	856	anbieden	98
afwyken	779.980	allerhoogst	38	anblasen	188
afwyke van den ge-		allerleegste	38	anblasinge	64
menen weg	477	allerleest	285.670.826	anbrengen	91
afwyfen	605	allermeeft	739	andachtelyk	72
afwissen	559	allerverbozgeste	191	andachtig	99
afwin	131.104	allerwyschelyxt	690	an den dag brengen	
					914

van alle Woorden.

an d' eenen spde	767	anklagen	658	anstellen	807
ander	25,29,358	anklager	659	anrichter	722
anderde	310	anklaven	257	anftoot	760,835
andere	593	ankleden	510	anftoot geben	908
anderhalf jaer	39	ankleben	498	anftoten	541
anderhalven pen-		ankomeling	186,625	anvaerden	11
nink	494	ankomende	370	anballen	188,410,715
ander man	372	ankomftig	370	anballende	702
andermans	827,871	ankundigen	103	anbag	7,715
andermans geld	865		693,632	anbaugen	38,711,
anders	372,870	ankopen	992		752,803,884
anders deels	716	an land fturen	470	anbattē	166,321,435
anderffins	289,537	an leggen	504	anberchten	717
	927	anleiden	949	andoeijen	498
andibije	136	an malkanderen ko-		anwenden	9
andoen	668	men	949	anwys	623
andraget	680,917	an manen	899	anwysen	772
andringen	810	anmerken	778,790	anwysende	732
andryben	883	anmerkinge der bo-		anys	132
andwoord	2	gelen	644	appelboom	111
andwoorde	786,903	anmeten	837,840	aprikoos	120
angaen	837,883	anmenē	341,605,704	Apzel	780
angaende	203	anperfen	810	Apreker	796
angebakken	47	anpozen	390,631	arbejd	9,883
angebacen	192,717,	anpopen	914	arbeiden	803
	632	anpysen	875	arbeiden by den	
angel	227,427	anpysinge	899	donker	743
angelegē fm	71,675	anraden	662	arbejdfaem	235,655
angelika	136	anrecht	807	arbejdftoon	727
angelokt	428	anrechten	562	arbejdsmān	534,
angenaem	359,774,	anricht bank	676		655
	879	anrichter	562	arena	100,160
angefigt	578,920	anricht tafel	631	arg	816
angetrokken	959	anroeren	316,321	argwanende	816
angorden	701	anroepen	936	arm	225,260,439,
angroepen	435	anfchicken	214		529
angst	369,370	anfchouwen	783	armendienaers	638
anhalen	463	an fee gelegen	464	arm maken	853
anhang	640,660	anfetten	8,10,788	armoede	848,942
anhangen	47,458,	anfien	880	armring	519
	658,701,967	anfienlijk	659	armyn	209
anhanger	660	anfienlykheid	920	arftem	795
anhangfel	680	anfigt	908	artiffoh	122,126
anhyen	113	anfpreken	103	afgraw	339
anhouvende	873	anfprengen	883	affe	45,457
anfer	134	anftaende fm	681	aterling	495
anker	466	an ftee	58	atjeens	autacr
		anfteke			

Unable to display this page

van alle Woorden.

begrijpende	760	belpden	998	beroerthejd	303
begrijp-plaets	552	belieft	979	berokinge van	on-
begrijp tuffen	be-	belofte houden	856	deren	587
den	395	beloninge	869	bezou	631
behagen	361.594	beloben	666	bezouwen	907
behalven	125.110	beminnen	600	bezouwende	634
behangen	954	bemuert	618	bersten	315
beheiningen	380	benaberde	783	hes	69
bejende	755	benaminge	593	beschaminge	681
behendelpk	820	benawen	301	beschadulwen	745
behoefstg	979	beneden	176	beschaduwinge	42
behoefstghejd	848	benedener	978	bescheiden deel	611
behooren	468.393	benen inwerts ghe-		beschermen	410
behoorlijk	635.242.	bogen	289	bescherminge	660
	964.631	benen uytwaerts		beschermt	708
behouden	589.690.	krom	289	beschobt	164
	606	benijden	373	beschoncken	824
bejde	514.631	benijdt	929	beschouwen	992
beitel	529	bepraten	928.838	bescheyzen	889
bejegenende	478	bepruven	85	bescheyzen	759.783
bek	187	bequaemlijk	264.	bescheybinge	631
beke	65		631.935	bescheybben	920
bekennen	928.926	bequaem	738.440	beschuldigen	658
bekennen ontfangen		beraden	806	beschuldiging	659
te hebben	866	beraedslagen	2.651	beschutten	682
bekent	339	berg-sappen	4.104	beseffen	992
bekentelyk	769	berghaen	3.150	besegele	652
bekent worden	914	bergsappen	104	beseem	582
beker	562	berdspel	941	beseeten	382
becken	556	bereden	506.407	beseje	122
beknven	922	bereden van te		beseien	234.540
beklappen	917	boeren	796	beseig	888
bekleden	517	bergen	78	beseighejd	686
bekleedt	21	bergsaut	104	beseig zyn	686
beknooptelyk	993	berg-werk	85	beseitten	848
bekomen	991	berijder	176	beseitter	740
bekommeris	364	beryp	461	beselagen	457
bekommerc	245	berispen	520	beseloten wateren	65
beknken	757	berispende	870	beseulpt	C
belagchelpken	156	berkenboom	112	beseulpten	651
beladen	846	bernen	47	beseuettelyk	316
beleest	901	beroemen	840	beseuetten	316.827
belegere	717	beroep	886	beseuettinge	63
belegert	718	beroepen	664.658	beseuyden	648
belegt	616	beroernisse	71	beseuedelen	745
beletten	840	beroert	221	beseoeken	609.929.
belegen	892	beroerte	722		321.057

Register

besoldinge	696	betrouwen	385.746	bidden om verge-	
besonderlijk	309.468	betrouwende	945	binge	908
besorgen	384	beuge	309	biddinge	632
besporting	844	beuken	668	bieden	493
bespreken	450	beukeler	669	bier	444
bespruinges	87.948	beukhamer	529	bies	450
best	787	beul	628	biese	139
bestaen	29.259.797	beulingen	421	bieft	415
beste	141	beulhus	725	bigge	185
besteden	593	beurs	486	bije	219
bestek	664	beuselachtig	264.831	bijen wolff	155
besteken	16	beuselaer	838.680	bijen hoeder	382
bestellen	971.636.696	bevangen	188	bikkel	944
bestelt	972	bevel	984.983	killen	285
bestemtoeder	601	bebelen	634.733	billijk	660
bestemt	22.672	bevelender eerde	561	binden	133.748
bestendigheid	92	bever	212	binden vast te sa-	
beste vader	601.234	bevestigen	752.355	men	668
beste vant land	686		536.900	binnen	21.109.614
bestozmen	717	bebinden	17.724	binnen in	937
bestozven kind	606	bebinge	823	binnenste	109
bestraffen	922.923	beblptigen	913.851	binneste vertreck	
bestraffinge	728	bebochtigen	350.		998
bestrijden	717		247	bisshop	640
bestrykē	30.770.526	bevolen ding	858	bisshops hoed	513
bestueren	978	bevozderinge	870	biswplen	986
bestwaren	487.198	bevezdigen	908	bitter	326
bestwaerlijke saeck		bevezdigt	909	blad	110
	510	bevezjer	722	bladeren	522
bestwaerhepd	300	bevezisen	52	bladerkens	16
bestwaert in binden		bevezisen	33	bladderkens	316
	905	bevezuchte	417	blad van die hand	
bestweren	526	bewaren	247.650.		260
bestweringe	988		552.796	blaer	320
betalen	821.891	bewaerder	59.984	blaesbalk	531
betamen	910.736	betwegen	158.212.	blaew	335
beteikenen	2.779		543.766	blaewhepd	317
beteikeninge	751	betwoginge	344.	blank	339
beteikenis	751		142	blanketsel	578
beter	813	betwoginge des ge-		blanketten	578
beteren	790	moeds	362	blank woorden	500
beter son	282	betwijs	661	blase	573
beteunje	734	betwysgrond	750	blasen	715.55
betoenen	927	betwys somme	750	blasen des Wonds	
betoberen	986	betwonen	639		464
betoberinge	193	betwust	926	blawe beste	123
betrocken lucht	64	bidden	975	blawe pynnen	120

van alle Woorden.

blauwe schcen loopen	en uitgife	854	bootsfe	842
874	boekverkooper	745	boetfje	136
blek	boel	827	boet	530
bleek	boelhups houden		boetdeel	380.
bleekhepd	865		827	
bleken	boer	756, 686	boetdeelged	827
bleeten	boeren katjen	522	boren	527
blepe	boeren ftuk	295	boze	666
bleiken	boerte	642	bozemeeftcr	651
bleimen	boers	917, 845	bozen	862
bliheers	boerterpe	941	bozer	614
blind	boertighepd	822	bozerpe	628
blindhepd	boefem	486, 599	bozgerlijk	559
blinde Schlange	boefien	486	bozgrogt	666
213	boete	667	boze	273
blind zijn	boeten	871	bozftelen	581
blinddoekfpel	boetveerdighepd		bozften	253
blixem	631		bozftelig	260
blixemen	boebe	917	bozft-ingelwand	276
bloed	boerken	793	bozftlap	519
bloedelooz	boyard	379	bozftreim	450
bloedgang	boze	702	bozboom	110
bloedverwant	boke	183	boze geest	987
bloedsteen	bokken	842	boze geesten	646
bloedverwantschap	bol	406	bozgoden	240
56	boldergeest	987	boe	241
bloedfchande	bolke	170	boer	416
826	bolfter	127	bottertand	267
bloemen-meel	bolwerk	613	botmuil	354
bloem	bonniefijn	503	botte	117
bloeffem	bondig	63	botten	192
bloedfuiger	boetwerken	507	boutwen	385
bloedwozften	boodfchapfen	64	bohen	544.
blokhuis	hoogfchutte	702	864	
bloodaerd	boom	464, 110	bohen-dorpel	541
bloten hemel	boomgaerden	379	bohen dzyden	
bohen	boomsnoeper	382	468	
935	boomwol	503	bohen op gheset	
bohen byood	boon	128	791	
boeye	booz	527	bohen op werpen	
boen	booze	518	571	
Boekdrukker	boos	585.	bohen lip	251
Boekewinder	800		bohen zijn	83
boeken-boom	boofaerdelyk	798	bohenfte blak	
boekfchryber	boofdader	668	77	
boekwaas	boofjaed	658	bouwen	146
boek van ontfangh	boofhertig	669	bowlant	387
			bolwman	

Register

bolwman	386	bziefken	938	buptens streex	734
bolwmeester	525	bzoeder	601	buptens tydē	734
boxen	512	bzoeders	kinderen	bupten 't spooz ghes	
bzadens	441	603		raken	391
bzaderpe	625	bzoek	512, 62	bupten 't spooz tyden	
bzaedpan	441	bzoekachtig	139	459	
bzaedspit	441	bzoekjen	580	bupten weten	919
bzaep	136	bzoekland	338	bucken	259
bzaekmaend	780	bzok	560	bucking	916
bzaem	123	bzockelighyēd	100	bulderen	987
bzak	424	bzoodbackerpe	334	bulle	677
bzake	497	bzooddzonken	2, 943	bulleback	987
bzakēn	160	bzooddzonkelyk	886	bulken	181
bzamen	138	bzoodmande	534	bulster	672
bzand	44	bzos	939	bult	175, 285
een bzand	46	bzugge	473	bultig	245
bzanden	669, 61, 45, 320	bzuggetjen	473	bundel	169
bzandende houthoep	669	bzupd	591	bunder	391
bzandgraf	961	bzupdegom	591	burger	650
bzandhaek	700	bzupdschat	550	bussen-krupd	703
bzandhout	46	bzuplofs-bedde	595	by	915, 742
bzandyser	669	bzuploft	592	by afflag verkopen	
bzandmerk	669	bzuplofs-lied	754	865	
bzandofferen	641	bzupn	334	by aldien	659
bzandstichter	669	bzupneren	532	bpbels	631
bzassen	820	bzupnheilig	135	bpbzengen	564, 871, 294
bzasser	820	bzulle	769	bpbzengen in de re-	
bzed	590	bzullen	202	den	631
bzede bladeren	113	buerfchap	637	by- bussels	395
bzegem	300	buert	31, 616	by dage	149
bzeebijn	537	buffel	201	by de keers arbey-	
bzeed	127	bugchel	285	den	743
bzeed van boeten	289	bundel	486	by den eers omha-	
bzeeftrate	616	bupgen	451	len	838
bzeidel	451	bupk	253, 473	by der hand	745, 742
bzeen	340	bupkdenning	469	by der hand nemen	
bzeen	121, 822	bupkloop	303	919	
bzeenghen	836, 169, 950	op den bupk	575	by der hand zijn	366
bzeenghen tot fijn	747	bupkpjn	305	bpdoen	518
grondwoozd	667	bupl	285	by dofinen	756
bzeuke	667	bues	823	by een-gevoegt	241
brief	934, 936	bupten	404, 692, 823	by een-komen	630
briefzager	935	bupten gewoonte	734	by een-komst	632
brieffen	742	bupten op	10	by een-komste	655
		bupten fch selfs	644	by een-krygen	696
		buptens hups	224	by gaen	883
				by ge-	

van alle Woorden.

by gebuyken	666	by vijftienen	756	885. 856. 724	
by gelegen	275	bywerpen	768	Daer pet op draeyt	
by gesteken	767	bywozteltjens	105	56	
by gebal	361	bywopen	986. 118	daer langs	487
by-hangen	463			daerna	45. 396. 498.
bykants	41	C.		703	
by-komen	97	Cederboom	15	daer na toe	661
by-kominge	782	Celleboer	952	daerom	316. 804
by-kring	39	Centauriaen	136	daerover	348. 683
byle	515	Centener	765	daer-selvs	650
byleggen	554	Cicer	128	daer van	50
bylegginge	664	Cieraet	452	daer van daen	336.
by malkander	429	Cierasie	751	774	
by-mengen	1916	Cierlijkhepd	382	dag	34
byname	937	Cimbel	643	dag als men niet te	
by ouds	398. 401	Cingel achter	de	recht sit	658
by peerd	454	best	614	dag-boek	742
by rekenen	647	cincke	413	dagelijc	734
by-schuyben	767	cipressenboom	115	dag en nacht gelijk	
by seftigen	756	citernelle	153	37	
byfit	827	citroen	123	dageraet	35
by-fitter	662	cibet-kat	328	dagloon	611
byflapinge	826	cyfer-kunst	72	dag-woorden	35
bysonder	956	cyfer-letter	756	dak	545
bysondere	880	cyfsbaer	621	dakbozdeken	545
bysondere byphend		cyfs	683	dal	78
genieten	69	cyfel	431	dam	613
bysonderlijk	409	cyfen	153	dambord	941
byft	415	cyter	775	damhert	799
byftaende	982			damp	342. 48
by-ftedenom	492	D.		dan	696
byfter	779	Dadel-boom	116	dankbaer	767
byfter groot	771	dadon-schuyber	785	dankbaerhepd	877
by-fijn	662	daed	722. 814	dank behalen	901
bytebaets	987	met der daed	17	danken	875.
bytellen	998	daeglijk	611	dans	943
byten	186	's daegs	569	dapper	725
bytende	309	daegs daer an	592	dapperhepd	90
bytrappen	737	daegs te horen	976	dapperlijk	888
by troppen	152	daer	664	darm	268
by-tyden	690	daeraf	779	darmen	421
by uytroep verkoo-		daeran	403	darom	884
fen	865	daerbeneben	585	dasse	208
by-verboegen	984	daer doen	666	dat	959
by-boegen	728	daerentegen	605.	datfelbe	10
by-boegfel	756. 546			dat zy in der waer-	
by-boet	134			hepd	1000
				Dan	

Register

Dato	53	diamant	89	doden	311, 214
de haerd in de keel		dicte	51	doe	426, 713
hebben	231	dicte by	757	doekjen	842
deech	406	dicter	754	doellwit	519
deel	252, 49	dicterijje	72	doellwit	703
deel des werelds.		dictheyd	23	doenen	662
• 47		dictstoppen	503	doen	6, 800
deeffemen	406	dicttoemaken	445	doenunge	951
deftig	832	dictwollen	481	dogge	410
degen	701	dict woorden	48	dolbepen	138
deilen	608	die	4	dolen achter lande	
deininge	466	dieff	669		672
deken	571	diebeleider	653	dollhuisen	281
dekken	529	diēnaer	653	dolinge	357
dekken met eerde		dienen	10, 633	dolligheyd	297
961		diēst	628, 698	dom	356
deksel	535	diep	474, 536	domkerke	626
delachtig	606	dieplood	465	dommaken	137
dele	530	diepte	465	dommelen	219
demoedelijck	840	dier	143, 227	domnugheyd	294
denken	375	diergaerden	379	donder	59
derde	26	dierhalven	273	donderbaerd	125
derdedeel	608	diesack	486	donderen	62
derdendaegs	310	dieberijje	867	donker	20, 149, 769
derhalven	789	dikt	27	donkerbruin	334
derren	881	dickedarm	305	donkerheid	31
dertel ſyn	819	dikkop	166	donkerrood	337
dertig	41, 259	dikmaels	348	donkerspreken	914
derben	884	dikmaels omhelsen		dood	610, 668
dese	886	229		doodbare	959
deselve	347, 600,	dikte der boffen		doodbzager	959
674, 778		189		doodkift	959
desgeijr	286	dikwijls	299, 211,	doodlich'aem	338
desweegen	657	469, 504		doodlijk	311
deugd	7, 967	dille	132	doodsalven	959
deun	332	dijng	2	doodslaep	293
deur	542, 992	dijngen	486	doodslager	669
deurentegen mal-		dijgenoten	910	doodbat	959
kanderen fluiten-		dijfel	527	doodverbijg	338
de	615	dijfelboom	458	doodshout	46
deurgaen	503	dijfel	138	dajer	147
deurwachter	676	dijfelbink	153	dajergeel	338
deurwaerder	653	dij	14	dooz	469
dewelke	676	dobbelfteen	941	doozbreken	900
dewyls	350	doch	732,	doozbrenger	820
dezel	535	127		dooz de bank	339
draken	638	dochter	597	doozdingen	998

dooz

van alle Woorden.

door gaen	543	douwen	464	land	820
door gaende	259	dzaed	498	dzinkbat	563
door gaens	242.975	dzaegbaer	767	dzoesheid	371
door gaens kranke		dzaegband	701	dzoessem	447
lijk	295	dzaegstok	461	dzoebig worden	371
door gang	460	dzaepstromen	70	dzogen	418
door gestreken	347	dzaepwind	57	dzogen in de son	500
door gronden	769	dzaek	214	dzokheid	992
door heen slaen	713	dzaef	268	dzonkaerd	823
door klinken	679	dzaen	121.461	dzogeldoek	556
door knagen	217	dzaende tak	118	dzooog	321
door kruipen	211	dzaet	596	dzooogte	464
door lesen	985.749	dzaen	533	dzoom	344
door lopen	16.41	dzaer	533	dzomkammie	501
door malkanderē	714	dzaelachtelijk	886	dzoppelen	53
doorn	138	dzaen	886	dzost	677
doorn hegge	204	dzaek	4	dzuipen	72
doornig	138	dzaek van water		dzuipen door de bin-	
door reissen	783	en edick	448	gers	847
door schynende	25	dzaer	453	dzuibe	489
door schynig	769	dzaewik	129	dzuiben grom	448
door sien	354	dzeef	317	dzuiben sap	440
door sigtig	769	dzeegge	700	dzuiken	262.748
door sigtigen	992	dzeigen	950	dzuikke uyt nood	303
door snuffelen	749	dzeek	481.268	dzuikietter	748
door snuffeler	705	dzeekkerig	616	dzuip	72
door stoten	426.713	dzeimpel	541.543	dzuipelen	50
door stryken	741	dziakel	300	dzuistolachtig	759
door toebal van bui-		dzie	261	dzuifbere	766
ten	361	dzie dagen lang	635	dzuiben	942.454
door trapt schalk	817	dzierderley	241	dzuibe op en neer	466
dopen	633	dziedubbeld	501	dubbelt	406
doz 77 doz	686	dziehoek	761	duer	496
dozpel	541	dziehoekig	707	duersam	18
dozperhepd	842	dziemael	569	duide hoor smaet	930
dozphoogd	686	dzie maenden tydē		duiker	151.474
dozre	764	779		duim	267.543
dozscher	293	dzie mutses	763	duimpser	668
dozffen	398	dziefland	388	duinhond	425
dozst	788	dzie solderingen		duisend	982
dozsten	292	hoog	523	duisendbeen	223
dozstlang	213	dziehoudigheid	1000	duisenblad	134 (136
dozvloer	398	dzist	399.409.718	duisendguldenkruis	
dozswagen	398	dzingen	84	duisent mael duisent	
dose	756	dzinkebzor	821	duister	749. (982
dobe kole	46	dzinken	788.821	duister hol	980
dobe vonke	45	dzincken ober een		duisternisse	20
				duitsen	

Register

duytsen	586	een eynde daer af	eerst	403.63
duybe	154	maken	eerstbeginfel	304
duybel	985 984	een en de selve	eerste	946
duybelbander	988	een en het selve	eerste kindtshepdt	
duybelshoed		een hoorn	235	
ducaet	494	eenige	eerstelijck	522
dul	805	een leven	eerstemael	767
dullen	824	een mael	eescheidinge	594
dulkruyd	138	een moedighedyd	eeftand	588
dullighedyd	188	een oog	eeftbaer	420.222
dul zijn	829	een ogig	eeftkamer	555
dun	278.24	eens	eeftael	420
dunghedyd	23	eensaem	effene blacke	78
dunne dermen	277	eensame heerschap	effenen	531
dunne soy	558	pijse	egel	206
durben	888	eensdeels	egge	393
dube kerbel	137	eenstemmige lof	eygen	393
dwael	596	820	ei	165
dwaelachtig	646	eenstuckig	eyeren leggen	147
dwaelsterren	32	een van beyden	eyeren leggende	164
dwalinge	357	een voudelijck	eyer wit	147
dwerg	238	eenvoudighedyd	eigen	409.827.956
dwerspied	479	eer	eigen aerdig	751
dwingeland	674	eerbaerhepdt	eigendoom	409
dwungen	696	827	eigen geest	985
dye	256	eerbiedelijck	eigen ouders	600
dyk	380	eerbiedelijck dienen	eigen-sinnig	832
		982	eigen tael	480
Ebben	75	eerbiedighedyd	eikappel	122
Echo	332	eerdbeynghe	eikel	122
Echt	594	eerdbeyne	eikelboom	122
Echtfelijck	595	eerde	eiken bos	336
Echte luyden	588	eerdelwas	eiland	783
Echte staet	588	eerden kzoesken	ei liebe	991
Edel	930	eerdmannetjens	einde	80
Edel-maken	722	987	eindelyck	66.7
Edel-steen	89	eerdelwerck	einde des sprecken	
Edik	320	eerdrijk	maken	755
Eebzen	827	eerdscheuringe	eindelboze	390
Eebzeuk	826	eerdworm	eindigen	74
Eekhorntjen	200	eerden onder malcan	eissen bode	693
Eeld	220	deren	eissen	866
Een	673	eerlijck	eland	193
Een dooz de ander		eerlijke bywa	elders	473
756		eerloos	elendig	912.889
eendzagtig gelid	774	eers	elendighepdt	461
eendzagtighedyd	871	eerfgat	elk	687.723
			Elk by	

van alle Woorden.

Elk byzonder	429	ernstelijken	843	Faktooz	492
elk om 't seerst	736	ernstig	939	Farheer	637
elle	762	ernstige bestraffin=		fatsoen	511
ellehoog	260	ge	728	fatsoenereen	539
elpenbeen	675	ernstige natrachtin=		seil	732
elrits	166	ge	374	senix	162
elzenboom	111	erbaren	476. 355	senyn	793
elffen	506	erbe	386	senynig	844
emmer	763	erwt	128	sesalen	150
ende	11. 28. 722	ese	166	sielt	917
en diergelyke	140	esel	771	siodel	133
eenes geselschaps		eseldzyber	180	slabbe	495
796		eselden	180	slaren	838
engel	978	esels	245	slerecijn	309
enghalsde kruik	587	eselskop	166	slaffe	25
engte lands	79	essenboom	111	slikkeren	43
engte waters	75	estrik	551	slikkerrood	337
enig	950	eten	118. 121. 420	sluimen	272
enige	848	eten behendiglik	820	sluite	775
eniger maten	831.	etgroen	419	slus	736
991		ettelikke	278	sluweelbloem	133
enicheid	640	ettelikke malen	98	soei	828
enkel	822. 243. 257	etter	305	soelie	132
enkele	28	eben	941	sout	732
en so boozts	89	ebenaer	766	fragelyk te samen=	
enfter	767	eben als	73	voegen	754
erbermen	997	ebendragtelyk	752	fraeiheid	382
erdenken	913	ebengelyk	867	frai maken	618
erdichten	355	eben menisse	923	fris	779
eere	288. 840. 990	eben naesten	923	fris maken	940
eren	880	ebenouder	939	fruiten	431
erengifte	870	eben seer	976	fuik	127
erfdeelachtig	989	eben so	422	syn	24
erfgenaem	605	eben so seer	479	syn doek	500
erfgoed	852	eben so veel	457	synne madjelein	133
erfchap	606	eben wel	915	syn goud	133
erge list	918	ebenwigtig	766	syn linnen	675
ergens	77	elweg leggen	745		
ergens anders nae=		elweg loopen	228	G.	
toe	547	elwigheid	947	Gaen besien	378
ergens na toe	677	elwiglyk	996	gaerbakken	466
erghens toe dienen		exempel	752	gaerdenier	381
289		exter	6. 460	gaen	478. 269. 172
erglistig	816	exteroge	329	gaende	911
erkennen	705			gaen dolen	964
erlangen	875			gaen treden	933
ernsteiph	908	F.		gaeta	355. 880. 888
		Fakkel	46	Galbla=	
			2		

Register

Galblase	271	gebruyde huybe	513	geerne	524.726
Galepe	464	gebrek	797	geeffel	668
galle	271	gebrek hebben	906	geest	631
galnoot	122	gebruik	345	geesten	964
galopeerder	453	gebruiken	355.645	geesteljk	630
gang	230.617	gebruikelijken	711	gefont	245
gang des gelds	494	gebruikelijkheid	959	gegeven	861
gans	160	geburd	628	geitenmelker	149
ganz en gaer	703	gebukt	234	geitenbard	183
ganz niet	606	gedachte	826	gehaet	913
ganze	15	gedaente	246.760.	gehaert	144
ganzelijk	944	826		geheel	4
gapende	760	gedaen	17	geheel en al	871
gapende wolke	58	gedaente geven	21	gehelpken	326
gapen	352	gedaen zijn met pe		geheiligt	642
gapen wijd	469	mand	942	geheim	643
garde	667	gedeeft	740	geheimenisse	838
garbijn	698	gedeelte	24.26	geheimfchryber	676
garen	498	gedeeft	699	geherdt	722
garftig	329	gedenken	375	gehoekt	89
gast	483	gedicht	754	gehooz	330
gastgabe	879	gedierte	13	gehoozt	223
gasthuis	625	gedienftig	878	gehozen	833
gastmael	565	gedienftelijk	901	gehoozt	341
gafte	723	gedienftighid	684	gehozende tot mal	
gat	201.402	gedood kleedt	959	kanderen	705
gebak	408	gedood faft	959	gehoorzaem	901
gebaent	476	gezeven woze	805	gehoorzaemheid	686
gebaer	751	gedroogt	69	gehoorzaemen	1768
gebaerd	127	geduerlijk	726	gehouden zijn	597
gebed	496	gedurende	715	gehouden worden	
gebeerde	751	gedurig	242	150	
gebeukt	170	gedult	483	gehuil	714
gebeuren	670.483	gedwongen	684	gehuert	963
gebied	487	geeft doch	991	geitenklaber	134
gebieden	484	geel hare	241	gekant	667
gebit	867	geel groen	336	gekappoent	638
gebonden	754	geel	338	gekerin	331
geboorte	984	geelfucht	306	Gek	805
geboorte tijd	99.770	geen	760.460.357.	Gek fm	848
gebozduert	675	145		gekleedt	675
gebot	631	geen kennis hebben		geklep	629
geboren worden	227	361		geklooft	184
gehouw	522	geen mens	880	gekluiſtert	430
gebzaden	437	geenſſins	817	gekobelt	638
gebzaed	566	geen van beiden	600	gekraec	558
gebruyde beurse	487	geen wijn drinkende		gekrult	280
		823		gekrumt	

ban alle Woorden

gekzomt worden	239	gemengt	38	gereutel	956
geladen	72	gemein	341.414.687	geregeltheid	655
gelaet	848	gemeine best	649	Bericht	63
gelag	821	gemein kakhuis	624	gerimpelt	245
gelegenheid	783.	gemeinte landsack	649	geringst	971
804.805.889		gemein maken	836	geroef	275
gelegen zijn	273	gemeins man	655	gezoffel	134
geleret	2	gemeine spzeuke	77	gezommel	710
Geleerdheid	40	Gemeinte	640	gezouk	956
gelid	261.309	gemeinschap	989	gezommen	315
geliefst	930	gemeinlyk	711	gezoekt	437
geliden	495	gemein volk	654	geroost	437.328
geldboze	862	gemoed	245.702.893	gerste	189
geldsaeken	486	gemeetende	478	gerstekoozt	762
geld	865	gemurwt		gerucht	836
gelept	473	genebt	144	geruok	423
geloven	714	gend	783.886	geruis	885
gelofte	998	geneestraed	787	gerust sich stelle	657
gelofte houden	856	genegenheid	362	gerwe	524
geloofwaardigheid	609	geneigt	575	gesaepde	394
geloben	358.863	geneigt zijn	575	gesaepde lant	54
gelubde	291	geneverbepen	118	gesang	630
gelubt	182.183	genieten	366	Gesante	677
geluid	75.330	gentiaen	135	gesantschap	983
gelukkig	735	genoeg	393.699	geschenk	683.878
gelukkig	881.912	gengber	132	gescheft	686
geluktalig	996	genegsaem	358	gescheftig	888
gelijkheid	93	genoegelyk	956	gescherpt	313
gelyk	124.601	genoodt	555	gescheurtheidt des	
gelyke	861.901	geooft	17.158	Gemachts	307
gelykelyk	43	geoorloft zijn	674.	geschiedes verhalin	
gelyk als	757	794.861		ge	784
gelyke gedaente	341	geparst	440	geschiedt	734
gelyke gedeelte des		geproeft	341	geschieden	259.809
hemels	783	gequetst	275	geschieden sullen	995
gelyk veul handen	800	geraden	741	Geschildert	675
gemacht	245	geraes	738	geschiedt	553
gemaet worden	416	geratid	951	geseggenlyk	895
gemak	544	gerecht	565	gesel	476.919
gemael	405	Gerechtigheid	688.	geselschap	724.531
gemaniert	845	855		gesigt	333
gemeen	883	gerechtig	875	gesien	341
gemeest	420	gerechtelyk	662	geslachte	601
gemelyk	832	gerechtveerdigt		geslachts wap	722
Gemeenfaem	727	969.991		geslagen worde	729
		gereed	557	geslagē wpt het held	
				gesleken	476 (771
				gesneden	

Register

gesneden	182	geballig	971	gieten	94. 108
gesnedenē	680	gebangen huis	668	giste der barmher-	
gesondheid	293	gebangen	722	tigheid	638
gesond	787. 489	gebankentē	668	gigt	309
gesond sijn	823	gebangen geven	716	gilde	655
gesond worden	295	gebangen sitten	429	gildemeester	655
gesond om nutte	437	gebat	345	giffinge	357
gesouten spijse	438	gebedert	144	gisteren	976
gesouten	169	gebecht	711	glad	36. 164. 245
gespan van		geben	38	gladde jongeling	231
bieren		gebe in testamēt	607	glad schrapen	584
dypen	455	geben in dypen wille		glad worden	164
tween		gebel	540 (540)	glantz 41	glad 922
gespaunen	425	gebeinsde	634	glasgroen	3133
gespe	515	geblochten	380	glasen	5500
gespitst	618	geboed worden	996	glasemaker	5333
gespouden	169	geboeglijk	743	glad maken	5322
gesprenkelde eerd-		geboet	323	glad schaben	5300
spume	215	geboelen	528	ghimmen	455
gespreyt	553	gebult	522	glinzerrood	3377
gestadig	967	geur	328	glinzeren	6759
gestalte	780	gewapent	705	gloepen	466
gest	447	gewasbrand	52	God	18. 642
gesteltheid	279	gewast	935	God bevelen	9022
gesternite	31	gewelsde kamer	848	goddelijk	766
gesterniten	778	gewelft gemak	848	God gebe	9970
gestoelte	730	geweld	718	Godgeleertheid	9990
gesultē compost	566	geweldelijk	51	Godsalig	9702
geswel	315	geweldenaers	674	Godsegenen	7997
geswollenheid van		geweldigheid	787	Godspreek	844
winden	303	gelwen	352	godsdienstigheid	633
gesworen	689	gelwennen	161. 702	Gods gabe	632
getal	756	gelwenst	690	Gods schickinge	9772
getandt	144	gelwesen	722	Gods schickelij	9650
gereikent	741	geweten	634	Godsbijzending	9990
getrokken uyt de		gelwe snuffelen	645	Goed	245
schede	701	geweyt	189	Goedaerdig	890
getrouwt	919	gelwigt	765	Goeddunken	653
getrouwt man	588	gelwin doen	32	Goederen	84
getrouwde brot	588	gewinnen	688	goedertierenheid	68
getrouwt brot	588	gewondt	722	Goed geefs	85
getuige	659 (594)	gewoonte	801	Goeds moeds	89
getuigen	972	gewoon zijn	673	Goed keuringe	655
gebaer	883	Gewortelde stam		Goed keuren	57
gebaerlyden	465	gewortelt 801	(482)	goede genegenheit	
gebaerlyk	684	gier	148	906	(366)
gebal	921. 197	gierig	780	Goede getuygen	
				Goed	

van alle Woorden.

Goede tijdinge	631	Groen	336	Grijpbogel	162
Goe tijd	696	Gruenhof	379	Grijs	339
Goede reuk	328	Gruenen	110	Grijs worden	280
Goelijk	623	Gruen zijn	109	Guichelaer	951
Goliath	771	Grueten	902	Guichelerij	951
Goin	124	Gruetende	902	Guil	460
Gordel	516	Gruommen	436	Guit	917
Gorgel	275	Gruommelen	194	Gummen	912
Gorgelen	310	grondig verstaen	359	Gunste	906
Gort	402	Grondeling	166	Gunstig	996
Goud	95	Grondeloos	70	Gunstig sijn	906
Goudgeel	337	Grondig maken	71		
Gouden	494	Grond	386	H.	
Gouden keten	519	Grondbesten	636		
Goudsmid	519	Groot 713	(174	Haegbocken	111
Gracht	614	grootarbeidsaembee		Haegdis	215
Gras	961	Grootaerdig	895	Haek	700
Grasschrift	962	Groothouden	801	Haen	159
Grast	423. 614	Grootheid	171	Haensteen	90
Grateloos	166	Grootmoedig	882	Haerd	431
Grasw	780. 891	Grootmajelein	136	Haes	240
Gralen	373	Grootmond	284	Haeselhoen	150
Granaetappel	123	Groot oog	167	Haest	39
Grasbloem	134	Groot schabe	530	Haestelijk	664
Gras	134	Grootseid	590	Haesten	646
Grasgroen	336	Grootvader	602	Haet	909
Grasimus	155	groot van enkele	289	Hagel	52
Grasvoet	212	Grote beir	56	Hagelen	50
Grabe	381	Grote heren	455	Haic	260
Grabeel	304	Grote hond aen den		Hair	584
Graben	205. 381	hemel	38	Hairband	518
Graswe haiven	233	Groter	126	Hairendoeck	582
Grasw	381	groter in't getal	632	Hairensak	404
Grein	762	Grote see	76	Hairloos	230
Grendel	642	Grote stenen	83	Hairworm	286
Grenzen	783	Grote stromen	66	Hake	565
Giere	759	Grote teen	257	Hakik	277
Giffie	731	Grove majelein	136	Hakkeberd	775
Gimlagchen	845	Grovigheid	842	Halen heruit	748
Grof	82. 503	Grouwelen	370	Halssgebakken	
Groffelijk	798	Growsaemheid	896	Halssjaer	39. 779
Grofschut	712	Growsaem	832. 895	Halssmudde	764
Grofstamper	402	Gruut	166	Halsspond	765
Grofsvee	410	Gruwel	641	Halsslacht	212
Groesen	105. 125	Gruwelen erghens		Halsspint	760
Groesen in malkan-		tegen	369	Halssstebels	481
veren	997	Gruwelijk	714	Halster	450
			H 3	Halle	

Register

halfe	420	hangooz	284	heffe	447
halv	127	hard	198.832	heffen	527
hals	282	harden	98.166	heft	701.558
halsband.	410	hardhozende	282	heftig	55
halscieraed	519	hardigheid	93.876	heftig worden	892
halsdoek	519	hardneekelijc	247	hef blok	551
halspfer	668	hardneekigheid	812	heide	134
halffake	785	havih	149	heidelbeer	122
halsfarrigheid	812	haring	169	heidens	641
halbezaspenning		haring ton	440	heidruppen	51
	494	harpe	715	heilbt	169
Halbezoeder	601	hars	124	heilig	631
halben	476	harsachtig	100	heilgift	131
halbe fuster	603	haselaer	121	heilige dagen	887
halbe wijnpot	763	haseln tot	121	heimelijc	691.920
ham	421	haspel	498	heimelijc gemak	
hamel	182	haspelen	499		573
hamer	525	hateelijc	874	heirleger	697
hamster	210	haten	360	heister	13
hand	260	haben	470	hekelen	497
handbecken	556	haber	450	held	47
handboom	534	hebbageern	844	helder	17.40 231.
handbreed	762	hebben	2		734
handboek	556	hechte	558	heldig	722
handel	952	hechten	669	helen	722.792
handelen	321	heel end' al	871	heist	608
handeling	951	heelkrind	135.181	helle	958
handel dighen	490	heel-kunst	81	hellebardier	682
handeabel	390	heelmeester	784	hellen	233
handgeklap	331	heelmidoel	792	helm	134.699
handhave	425	heelwoetel	136	helmet	699
handmeul	403.849	heen brengen	268	helinstok	463
handteeken	534	heen ledden	470	helpen	174.355
handschoen	514	heen setten	562	hembe	514
handschijf	872	heen slepen	668	hembezoek	514
handwaer	556	heerlijk	675	hemel	19.38
handbrucht	128	heerlijke leunstoel		hendebp	751
handwerck	17		675	henen	929
handwerklieden		heerlijkheit	688	henen weg gaen	
	378	heerlijk ruim	626		667
hangen	119.246	heerschappij genies		hengfel	543
hangende	181.473	ten	673.674	hengst	468
hangende wagen		heerssen	688	hemie	166
	455	heesheid	275	hemuy	499
hangen ower'thoofd		heet bad	579	hemuyfeel	468
	883	heet beginnen te		hemuy vink	355
hanghandelaer	745	worden	899	het af storten	802
				het au	

van alle Noozden.

heraut	693	hitte	38	Hond	180
herberge	625	hitteke	941	honderd	495
herdenken	346,741	hittig	998	honderd mael	96
herder	471	hoe	325	honderd pond	765
herderstaf	409	hoedanig	327	Hof	541
Herengifte	683	hoedaangheid	245	hofdijate	586
herfst	37	Hoede	514	hoofd kuffen	571
herftmaend	780	863		hoofdpijn	297
herhalen	309	Hoefser	179	hoofdquartier	297
751		hoe groot	812	hoofd fchudden	
hering	129	hoek	758	697	
herkalwen	184	hoe komt	129	hoofd fchurft	284
herlefen	733	hoere	827	hoofdsomme	868
hermel	292	hoereerder	827	hoofdstad	675
hernemen	346	hoereind	606	hoofstuk	541
herre	543	hoerenhuis	827	750	
herstellen	538	hoerenlager	11	hoofdwinden	50
860		hoerenkot	827	hoofmeester	431
herte	98,631	hoerenwoogd	11	hoog	152
heten	40,46,60	hoerenweerd	11	hoog ampt	840
het in dan	121	hoererye	828	hoog en duer swe-	
hebel	445	hoe seer ook	8	ren	834
heupe	256,309	hoest	275	hooge ketel	431
heus	842	hoetjen	133	hooglyk	914
heubel	76	hoeve	179	hoog op gefchoten	
heubelken	78	hoe veul	723	115	
here	669	hof	680	hoogte des Hemels	
hete	257	hofbata	31	783	
hice	15	hofmeester	676	hoogtijd	632
hier aen toe	377	hof om de fomme	4	635	
hier dooz	344	hofftede	386	hoogtijds gift	879
hiereboden	834	hoge	664	hoogwigtig	686
hier en daer	714	hoge onderdom	233	hoop	418
hier langs	478	hoge Driester	643	hooyberg	11
hier na toe	661	hoge fchoenen	481	hoop	418
hier van	342	hoge fchoenen over		hoorn	198
hier van daen	364	een leest	514	hoofstap	546
hikken	292	hoge fchofe	737	hope	364
hinde	425	hoge bloed	69	hopen	13
hindebeven	138	hol	78,189,522	hoi peltoos	668
hinde kalf	199	759		hopman	697
hindebeer	122	holen	210	hoppe	444
hinderen	809	hol der bofst	253	hilde	414
hinken	289	hol geweben	503	met horden beset	
hinkinge	289	hol van de boet		550	
hinnicken	178	hom	164	hozentjen	210
huppelen	943	hommel	219	hozfel	220

Register

Hobeerdig	874	huif vader	609	ietwat	803
herbelingen	675	huid	113	jeugt	235
hobemier	381	huibe	149, 513, 267	jeukte	316, 294
houden	264	huifband	518	ik swogte	811
houden in weerden		hulk	468	inker	384
880		hulpe	695, 873	in	15
hou	898	hulpe verfoeken	872	in acht nemen	727
houbaer	588	hulper	727	in alle maniere	800
hout	46	huppelen	943	inbeelding	344, 343, 358
houten	393	hutte		inbinden	668, 748, 863
houten aensigt	245	hutteken)	522	inblasinge	644
houtdurbe	154	huttjen	411	inbzaanden	63, 669
hout hoop	529	huwelpren staet	588	inbreken	692
houthower	529	huwelpx goet	590	inbrengen	400, 785
houthuis	218	hy	732	inbryten	318
hout meese	316	hygen	363	indachtig	349
hout raper	529	hylik	589	inder daed	986
houtworm	217			in de redelykheit	660
houtweel	713			in de ronde	57
houwe 713, 317, 194				in de weg staen	804
houwen van een				in de weg zijn	881
420				Indiaes koozn	127
hueren	534			indien	2
huerlieden	621			indien ergens	67
huich	901			indien niet	465
huid	193			indien slegs	725
huidkoper	506			indien	96, 426
huiden	594			indompelen	103
huilen	410, 890			indoepsel	566
huis	539, 540			indringen	837
huisen	410			indruken	105
huisgenoten	910			indruipen	269
huisgesin	609			indruipen	163
huishoer	610			menten	382
huishoudens kunst				ingaen	540
609				ingang	1
huishoudinge	57			ingebozen	619
huisken	524, 766			inghebozen knecht	
huisknecht	609				610
huiflook	125			in ghebreke blyben	
huifmaegd	609				
huifman	756				
huifmoeder	609				
huifraed	848				
huifraed tot gebruik					
434					
huiffe	166				

van alle Woorden.

in generley wyse	in ſyn	974	kaertſpel	941
833	int groſ	30	kaf	398
ingenomen 720	int openbaer	810	kayen	160
ingetreden 992	intreden	726	kaken	267
ingeben 871	int ronde	758	kakelen	160
ingebinge 644	in tegendeel	885	kakelbont	339
ingelwand 266	int werk ſtellen	355	kakken	157.824
ingelwand-kpkerje	inballen	425.469.	kakhuuſjen	573
266.644	84.742.904		kale platte	288
ingewepthjaer 645	inventaris	607	kaleſſe	455
ingelwonden 228	inblepen	752	kalf	415
ingieten 564	inbloed	778	kalk	526
inham 74	ina	727	kalkoenshoen	150
inhangen blyben	in weerde houden		kalmus	132
733	880		kalverhoe	417
in het tegendeel 724	inwendig	75.279.	kam	159.586
inhoud 631	340		kamenier	521
inhouden 869.894	inwoonder	619	kamer	544.848
in hoben waſſen 135	utwopen	636	kamerling	676.680
inhulden 636	jode	648	kamerspeler	952
inkarnaet 339	jodenleim	104	kamſer	124
inkomſt 682	jokachtig	670	kamil	136
inkopen 494	jokkerje	842	kampervolje	141
in korte manier 756	jolle	648	kampioen	949
inkruipen 801	jong	439	kan	736
inkt 936	jonge bok	183	kandelaer	745
inktkoker 738	junggeſel	232	kaneel	132
inlands 495.690	jonge hond	186	kanker	316
inleiden 555	jonge koe	417	kame	564.741
inlopen 927	jongeling	232	kant	253
in manier als 306	jongman	232	kanteel	546
inlaſen 669	is datſe	992	kantig geſlepen	89
innemen 308	juichen	331	kanzeler	676
innerlyk 340	jeuchen van Dzeugd		kap	514
in plaets 681.994	721		kapellaen	638
inpoten 22	juk	389	kapelle	643
inſettinge 685	juweel	848	kapelletjen	223
inſien 266	juwelier	519	kaper	513
inſitten 451			kappe	513
inſlag 500	li.		kapper	566
inſluiten 281			kappes	126
inſonderheid 601.	Etabel	466	kappoen	150
608	Etæ	160	kappoen	513
inſprake 644	Etæl	203	kar	175
inſtampen 726	Etæl woorden	280	karbonkel	89
inſteken 904	Etærde	581	karl	121
inſtellē 491.665.689	Etærden	503	karlig	440
			karpe	

Register

karper	167	kerkelyk gebruik	636	kindskinderen	605
karre	411	kerkenbos	641	kinnebacke	212.349
karrebelletjen	742	kerkendienaers	636	kinnebaaslag	640
kassemommetje	941	kerken heer	637	kiste	552.848
kast	552	kerkhof	960	kistemaker	530
kastanje	334	kerkroof	167	kitte	564
kastanje bzuin	334	kerkuil	149	kittelen	788
kasteel	717	kerkboogd	638	kykvenstertjen	541
kastjen	656	kermen	204.890	kyben	917
kat	211	kermē om hulpe	872	kladboek	742
katerol	457	kermesijn	337	kladdeu	741
katoen	503	kernis	635	klaerschyndelph	752
katten helm	592	kernisgiste	879	klaer water	578
katten ogen	335	herren	543	klaw	148.179
kauwen	212.560	kers	119	klagachtig	885
kaw	160	kerstolw	134	klagen	367
kawoerde	225	kerstunis	779	klagte	367.870
keel	267.822	kercken	638	klander	217
keeldarm	267	kefe	416	klank	710
keelkruud	138	ketel	431	klapbusse	941
keersse	743	keten	458	klapper	680
keerssekruid	134	ketter	640	klaver	134
kegel	941	ketting	519	kleed	217.509
keisel	85	kenken	434	kleedinge	47.377.
keiser	675	keur	806		504.581
keisergulden	494	keur des volc	654	kleerbofstel	581
kekelacr	838	keuyeren nae de		kleerkoper	46
kelder	445	mond	924	kleermaker	46.504
kelderflak	216	kever	223	klepperen	160
kelen	420	keve	83	klem	24.225.524
kelt	562	kicken	283	kleinachten	880
keller	564	kiekendief	48	kleinachtige	927
ketner	431	kiese	267	kleyn begriyp	15
ketnel	175	kiesen	657.673	klemer	199
kemne	581	kieuwe kiwit	1554	klein meisen	230
kemmen	503.586		163	kleinmoedig	885
kemmelph	504.667	kikken	885	kleine puen	120
kemmen	2.659	kikboys	212	kleinmoed	848
kennip	497	kin	251	kleinste	262
kernis	355	kind	230.236	kleinsteentjen	84
kernus maken	752	kinderen	60.595	kleintjen	298
kenteiken	245		610.612	klere	653.676
keren	55.478.582.994	kindergeboozte	55	kleur afjagen	907
kerken	731	kinderkens	8	klep	535
kerck	622.626.642	kindertijk	941	klep grond	393
kerckelijke gemeente		kindermael	592	klere	315
60		kinderspoken	316	klamboon	128
				klunep	

van alle Woorden.

klimen	100	knollen	126	koningshof	626.679
klimmen	200	knopjen	515	koningslaen	156
klingen	160	knopeloos	140	konnen	100.687
kluis	542	knopen	226	konst	4.377
klinke	307	knopen	184	konstenaar	378
klinken	643	knopen	205	konstig gesang ende	
klip	200.643	knopen	916	spel	679
kliffen	134	knobbe	916.417	koopkunst	40
kloek	423	knogel	712.759	kool	126.314
kloek zijn	886	knop	409	koop eens woorden	
kloet	464	knopen	554.796	493	
klock	276.629	knokke	160 (920)	koophandel	45
klocken	160	knokke	160 (920)	koophandeler	492
klomp daer alles om		knokke	160 (920)	koopjhandeling	451
bechoop in begre-		knokke	160 (920)	koopluiden	490
pen woort	23	knokke	160 (920)	koopman	490
kloofken der penne		knokke	160 (920)	koopmanschap	45
131		knokke	160 (920)	koopslagen	494
klooster	638	knokke	160 (920)	koopstad	491
kloot	759.941	knokke	160 (920)	koopbaerdij schip	
klootjens	291	knokke	160 (920)	468	
klootjes volk	841	knokke	160 (920)	koopde danffer	945
kloppende kloppen		knokke	160 (920)	koopn	127.145.217
274.540		knokke	160 (920)	koopn doem	335
klos	499	knokke	160 (920)	koopnolder	400.622
kloulwen	499	knokke	160 (920)	koopn schuer	397
klobe	504	knokke	160 (920)	kozt	310
kloben	499	knokke	160 (920)	kopen	496 (865)
klucht	780	knokke	160 (920)	koper	99.100.493.
klui'naer	639	knokke	160 (920)	koperen	494
kluis	668	knokke	160 (920)	koperen ketel	431
kluis	80	knokke	160 (920)	koperen pot	431
kluis	276	knokke	160 (920)	koperose	404
knake	241	knokke	160 (920)	koperlager	533
knaphandig	888	knokke	160 (920)	koppe	791 koppe 586
knapsak	486	knokke	160 (920)	koral	92
knacht	610	knokke	160 (920)	koriander	132
kneden	405	knokke	160 (920)	kozt	552
knetsende	426	knokke	160 (920)	kozt	127
kninkel	251	knokke	160 (920)	koztelle	122
knibel	941	knokke	160 (920)	koztelle boom	122
knie	256	knokke	160 (920)	koztelischap	697
kniebeuge	256	knokke	160 (920)	koztel	832.899
knieschpue	256	knokke	160 (920)	kozt	319.406
knicker	641	knokke	160 (920)	kozt	158.993
knickerbeenen	824	knokke	160 (920)	kozt begrip	227
knip	422.670	knokke	160 (920)	koztelijc	753.756
		knokke	160 (920)	koztelc dagh	

Register

kortste dag	38	kranfzuid	133	kruifdrager	495
kortswylen	16	kraffen	160	kruife munt	135
kortswylyg	842	krawen	263	kruifen	162
korte weg om leren		krawafje	316	kruys hair	586
750		kzedensbzief	677	kruifweg	479
kost 788.558.377		kzeefe	172	kruytwagen	461
kofte 496.482.695		kregel	898	kruizer	495
koftepk 89.569		kzeke	224	kruylper	586
koftepk linnen 675		kzecken	160	kruyg	691
koftepk fyffe 557		kzem	148	kruygel	898
kofter	629	kzeng	328	kruygen	270.854
kote	941	kzibbe	414	kruys	695
kotsen	824	kzing	758	kruysseed	634
koudt	345.321	kzimpingen der fe-		kruysheir	697
koude	59	nuwen	294	kruibe	427
koude klier	285	cristal	93	kruich	575.300
koude piffe	304	kzokedyl	212	kruide	410
koud fen	54	kzollen	586	kruif	159
kouffen	512	kzol van hair	280	kruiken	283
kouwe	429	kzom 148.249.758		kruil 94.78.522.423	
kobel	513	kzombeem	289	kruip	169
kob	172	kzom gaen	234	kruiper	533
kzacht 693.690.622		kzom hoozn	710	kruis	825
kzachtelyk 752.792		kromme lappen	492	kruisheid	85
kzachtelyk beweegt		kzommen	116	kruit	164
713		kzommes	382	kruiten	256
kzachteloos maken		kzommefchild	690	kruitschietende	165
900		kzomme rigchel	546	kruinen	259.731
kzachtig worden		kzomre	760	936.972	
801		kzoon	674.494	kruistelyken	751
kzaci 160.581		kzoods	562.134	kruk	514
kzaci	92	kzooften	120	krukboom	122
kzaci	522	kzoot	126	kruffen	572
kzaciembrow	598	kzop	267.145	kruffen met welluft	
kzaci 152.160.445		kzopfwoer	285	599	
kzage	581	kzopvogel	151	kruifinge	828
kzaien	159	kzeupel	376	kruwe	301
kzakebeen	241	kzeupelgras	134		
kzaking	408	kzuid	124		
kzaken	534	kruiden	437		
kzami	527	kzuts	280		
kzamp	313	kzuik	832		
kzampader	286	kzuin	225.343		
kzank	406	kzuinagel	132		
kzankheid	292	kzuipen	143.223		
kzankfimmigheit	297	kzuipende	143.213		
kzanssen	133	kzuys	669		

H:

Hadder	544
Haden	468.703
Haedtjen	796
Haeger	276
Haet	801
Haet by komende	118

Haet:

van alle Woorden.

Maetdunkelheid	358	lastig ballen	790	leelwer	159.153
Maetst	45.273	lastsadel	460	leegland	78
Maew	25	lastbyp	620	lege schole	737
Magchelpk	238	lastwagen	456	leger	570.901
Magen	331.718	lasuer-blauw	335	leger-plaets	704
Magen leggen	928	late nacht	987	lege tijd	888
Makep	676	laten	909	lege werf	547.498
Maken	503.	laten blyben	844	leggen	4
833		laten gaen	632	legge penning	756
Mam	181	laten ouderdom	235	leidsman	476
Mamheid	313	latte	380.545	lepdcker	533
Mamoen	123	lattrik	566	lecken	559
Mampet	556	latpukundigheed		lecker	565
Mampetschotel	556	992		leckerbek	820
Mamprepe	168	latijns	15	leckerrijje	150.407
Mancje	713	laurierboom	122	leck worden	469
Handbeschryber	683	lauwer	122	lelij	133
Handbeschrybinge		lauwerbeesboeder		lelijk	278
79		737		lelijk maken	285
Handbouwerij	32	labas	135	lemet	745
Hand-dag	686	labendel	133	lende	258
Hand-dieberij	867	laelwmaend	780	lenen	862
Handelwaert in	783	ledematen	468	lengde	237
Handman	385	lederen sak	596	lente	37.203
Handmeter	757	ledig	468	lepel	558
Handmeterij	72	ledige plaets tussen		lepelacr	151
Handpalen	689	beiden	614	leracr	730.737
Handschap	783	ledig gaen	887	lere	640
Handschole	737	ledigganger	887	leren	481
lang	806	leedteken	319	lerende	730
Langagtig	119	leestocht	695	lerendgesel	738
Langdurig	311	leestucht	485	leren doorgaens	822
Lang en breed	752	leeg	276	leren laten	732
lange oorzwozm	223	leem	535	leren niet aanspaeck	
lange spies	713	leespoog	283	633	
langsaem	51.311.	leer	506	leren jemand	724.
543.809		leerbaer	755	726	
wat langsaem	354	leerling	725	leren van buiten	16.
lap	317	leermeeester	725.737	733	
lap kled	520	leer om leer speulen		leren van jemand	
lappen	505	891		726	
lapper	505	leersaem	725	leren sak	669
laserij	316	leersen	481	lering	755
last	620.983.456	leerstuc	993	lesen	936
lasteraer	669.989.	leertouwer	506	leser	1
640		leertucht	728	lessenaer	630.738
lasteren	916.833	leew	202.337	letter	8.747
				letter-	

Register

Letterkundige	747	Liggen	83.575	lopen laten	195
Letterkunst	70	licken	559	loper	946
Letter verset	754	likpfer	532	lozkenboom	115
Letter wps	724	lindeboom	103	lose bos	923
leugen	913	lindjen	518	lofinaken	516
leui	886	linnen	500	lofinond	838
leunen	481	linnewand	675	losploegen	391
leuse	705	linze	128	lostarnen	504
leven 142.524.565.		lip	251	lofz	197
620.429		lippe	559	losse rede	754
levend barende	164	lippen openen	885	lossen	573.722
levende	273	lispende	282	losse scheidmuur	380
levendig	274.770	list	918	lot	644
leven makende	274	listelijk	817	lote	605
levens maet	787	listelijk na trachten		lotwighelaer	645
levens tyd	198	928		louter	97
lever	268	listig	355.816	lobed	493.666.856
leverdicht	406	lochenen	811	loberen	522
leverworsten	421	locht	25	lubstok	135
licentmeester	677	lochtig	406	lucht	746
lichaem	28	lodderbedde	574	luchtende	240
lichamelijk	21	loden gote	583	luchter	13.743.746
licht	280.321	lojen 187	lof 1000	lui	886
lichteblaetw	336	lof-sang	630	luide geroep	331
lichtbronger	40	loftuiringe	841	luiden	777
lichten	573	loge	506	lucherd	728
lichte weite	129	logenen	811	luipaert	195
lichter loeije brande		logge	356.886	luis	218
45		locker	428	luisenkramer	492
lichtgelobicheit	812	lompden ding	802	luite	775
lichtgewapende	711	lompē koopman	508	lullepijp	777
licht mugge	223	longe	271	lust	425.451.674
lichtbeerdigheit	897	lonkaerd	283	lusthof	509
licht worden	35	lood	101.765	lustig	189.564
liden van verlan-		loodberwig	335	lustigheid	728
gen singen	886	loodwit	104	lyde	33.460.742.874
lief	632.930	loof	107	lydsamheit	91.483
liefde	997.682	look	131	lyf	961
lieslijk	440	loon	533	lyfmoeder	596
lies hebben	360	loep	303.778.946	lyfstoet	385
lieflijk	139	looselijk	816	lyfverwe	339
lieslijk rieken	587	loots	547	lyk	959
liegen	913	lopen	143	lykhorig	960
lieze	775	lopen der ogen	290	lykklagte	962
liebe	16	lopen water	427	lykmaeltijd	964
liever	840	lopen heen en weer		lyksang	963
liever willen	895	463		lykste	319
				lym	

van alle Woorden.

lijm	157.530	maken op de maet	matelief	133.134
lijmroede	428	754	matelijck	849
lijmstange	428	maken uit sijn	mater	135
lijndrajer	533	hoofd	754	mate van eten en
lijning	758	mal	805	drinken
lijnraed	500.675	male	486	matig
lijste	506.518	malen	405	matigen
lijster	157	malkanderen	564	matigheid
lijsterstrik	428	mam	253	matte
lijc	959	mamme	185	matras
lijhuilebalg	963	man	592.165	medebzengen
		mande	114	mederijn
		manne	33.176	mededeilen
		manekop	137	mededelen
		manen	922	medegefel
		maneschijn	782	medeleerling
		manhaftigheid	99	medelpden
		maniere	636.931.	medelpde hebbē
		952		medemaets
		manierlijk	876	medenemen
		manier van seggen		medepooster
		751		medepater
		manier van spreken		medevijer
		747		mee
		mankheid	289	meedogenheid
		mankop	137	meel
		manlijk	512.886	meelkoe't
		mannelien	199	meer
		man nemen	591	3.368.427.498.
		mannelijke jaren		981
		215		meer als
		mansbeurse	182	meerder
		mansbroeder	593	meerderinge
		manshoere	827	meercat
		mansfuster	593	meercoet
		mantel	517	meerl
		marct	491.616	meerflac
		marmersteen	87	meerte
		marren	886	meesnuilen
		martelen	668	meest
		maselen	316	meestendeel
		masie	428	meester
		mast	403	mei
		mastboom	115	meid
		mastik	124	meijer
		mat	884	menjeren
		mate	762	meinedelijc coeren
				834

meinedig

Register

Meinedig	689	met haer beiden	minst	779
meinen	725.928.	243	mirre	124
969.993		met kozt begryp	misbruiken	355
meninge	6.357	met namen	misdader	625
melaetfheid	316	met recht	misdadiger	667
melch	165	metfelaer	misdaet	641.798.
melde	126	met sich	922	
melisse	137	mette	misdoen	923
melk	415	met tienen	misdoender	667
melkenmer	415	met twaelven	misdragen	597
melken	415	met verlos	misgaen	540
meloen	126	met vlyt	misgelobe	975
memme	185	met voller hand	mishagen	361
memorp	545	met wie	mischoop	159.217
memozy boekjen		merwozst	misfel	120
742		meugen	missen	478.605
menen	693	meulen	missinge	357
mengeleu	763	middaegs	mislag	357.732
mengen	81	middagseten	mistelum	130
menige	740	middel	mistroutwen	812
menigmael	578	muddelaer	misverwig	339
menigte	708	middelen	moddergoot	250
meningbout	267	middelmatig	moede	884
meninge	357	849	moedelpken	883
mens	227.957	middelmatigheid	moede maken	350
men segt	124.496	797	moeder	599
menfelyk	724	moedelrif	moederkruid	135
menffen roof	867	middelste vinger	moedersog	185
mergel	387	262	moed verlozen ge	
mergen	391	middelstip	ben	885
merken	9	middeu	moedwille	871
merckfchip	468	midde in t land	moefelyk	941
merckramer	468	midfmaenden	moefen	398.575
merfchip	468	mier	moefe van moeders	
mes	558	micken	fyde	603
messij	387	mild	moefe van vaders	
messing	100	millioen	wege	603
messen	387	milte	moeflykheid	7.835
mesten	160	min	moeflyk vallen	218
mefival	217	minder	moeflyk worden	841
met	669	minder god	moer	27.447
met alle vlyt	886	minder jarig	moerbeije	123
met een lichte hand		munelyk	moeriaen	334
886		munemoer	moerig	441
met een loop	946	mun of meec	moefkruid	126
met een woord	886	mun of meer licht	moete	666.868.896
meten	757.762	149	moker	529
			mol	

van alle Woorden.

Mol	205	muskettier	703	naest by	97
molen	267	muscus	328	naeste	923
molenaer	405	musse	160	naest daer an	89
molhoop	205	muspik	679	naew 511.539.836.	
mombre	606	nutse	514	851	
mond	163.920	nutshen	763	naelwylt	467
mondloch	563	nyden	369.661	naew ten halven	
mondbol	554	nyl	762	733	
monstereen	659	nyl	205	nagel	263.527
moord	235	nyl	218	nagelbloessem	335
moordenaer	669			nagemaeit	418
moordpiem	713	Na	278.376	na iemans sin	930
mozel	119	Na belieben stellen		napien	504.505
mozen	976	608		naken	292
mozenood	35	Naaber	628	nakinderen	606
mozens	40	Na billigheid	660	naklinkende	332
mozenisse	64	nabootsen	736.952	nakomen	666
mozensterre	40	nabootster	207	nakomec	678
mozen	194.875	na buiten	80	nalatelpk	318.886
mozigheid	579	naburig	689	nalesinge der dui	
moztier	401	na by	757	ben	439
mos	134	nacht	987	namelpk	758
moskelsaet	328	nachtegael	153	naeefs dochter	
most	440	nachtebanteltje	513	604	
mostert	132	nachtmerrije	575	naeefs soom	604
motte	217.223	nachttrabe	149	naeve	604
moude	434	nachtuil	149	naichte	604
mouloen	512	nachtvogel	149	naoen eten	768
mudde	764	nacht worden	36	na om hoge	116
muer	526.527	na dat	870	narcis	136
muerbryker	712	nadeel	919	narden	135
muerkastjen	552	nadencken	992	narre	680.805
muffig stincken	198	nae de rechter syde		na sich trecken	159
mugge	218	478		na smuffelen	359
muilband	450	naderende	186	naspozen	423
muile	514	na der hand	289.	na toe	79
muilefel	460	976		na toe keren	88
muus	211	nae de slinke sij toe		na trachten	840.928
muisendoorn	134	478		na sijn	102
muiseval	211	nadruk hebbende	747	na worden	103
muiterpe	640.691	naed	504	nabe	451
muller	405	naekt	234	nabel	328
monnik	638	naektelpk	661	na verdienst	871
monnikkappe	137	naektheid	509	nabfolger	640.678
munte	135.495	naelde	504.675	nabzagen	726
muscaten bloem	132	naem	2	nabund	879
musket	712	naemboek	650	na weerdije	802
		Z		naew	

Register

nalwe kennis	houz	netel	134	noestheid	992
den	918	nette	277	noit	63
napheren	637	nettigen	513	nok	545
nederdalen	37	neusdoek	519	nokken	292
nedergaende	604	neuse	249	flomme	638
nederhangende	kui-	neusgaten	250	nooddruft	696
be	586	neushair	250	nooddruftig	849
nederhouwen	528	neushoorn	292	noodsakelyk	538.573
nederig	523	neustegel	545	noodsakelykheit	969
nederlage	717	neuswijs	837	noorden	88
nederleggen	640	neut	121	noorder	76
nederligginge	574	niere	269	noordewind	56
nederfakken	885	nebe	601	noppe	497
nederfenden	267	nebel	49	notaris	652.676
nederfinken	885	niemand	741	notemufkaet	132
nederfitten	464	nieswortel	135	nu	266.822
nederflanken	307	niet	3.18.659.911	nuchteren	789
nederfrozen	537	niet achten	876	nuchterheid	819
nederwaerts	bui-	niet dhalende	886	nu dan	992
gen	541	niet kennen	235	nu en dan	152
neen	659	niet kunnen	889.894	nimmermeer	203
neerdruppen	52	niet met allen	3	nu nu	998
neerhangend	hoofd	niet om door te ko-		nut	930
287		men	193	nut (pn)	714.803
neerstelyk	886	niet ook	8		
neerstigheid	577	niets	96.859		
neerwaerts	49	niettemin	177.363		
neet	218	niet vermogen	894		
negen duits	494	niet veel deugende			
neigen	451	931			
nek	252	niet wetende	904		
nemen	55	niet willen	360		
nemen in kennis		niew	219		
659		nieuwe jaers gifte			
nemen tot (pn) ken-		879			
nis	656	niew soldaet	698		
nemen weer by der		nikken met den			
hand	663	hoofde	352		
nergens	477	nimmermeer	203		
nergens geflaekt		noch	400		
242		noch niet	417		
nergens na vragten		nochtans	15		
356		nochte	289		
nest	146	nochte ook	752		
nestelen	146	nodig	464.573.656		
nesteling	516	noemen	24.126		
net	427	noest	225		

van alle Woorden.

olifant	190	omboeren	411	oneben	741
olmboom	113	omweg	475.477	oingangbaer	460
olp	383	om welstaens hal		ongebaent	460
olpblok	402	ben	908	ongebonden	931
olpdroeffen	383	omwinden	277	ongebondenheid	
olpboom	111	onachtsaemlyk	886	667.728	
olpkoek	408	onbedachtsaem	805	ongedaen	338
olpbe	383.566	onbedocht	817	ongediert	219
om 42.346.481.666.		onbedochtheid	798	ongeloozsaemheid	
722.823		onbedzeben	264	605	
omarmen	29	onbehoelyk	892	ongekookt	245
ombolwercken	704	onbehoelyk om te		ongel	422
om dat	350	noemen	825	ongeleert	724
om deilen	557	onbehouwen	724	ongelezen	539
om den hals bren		onbekent	927	ongelezenheid	ma
gen	715	onbekentheid	374	ken	914
om de wille	146.	onbequaem	264	ongeluk	912.984
256.180		onbereid	693	ongelyk	199.693.
omdraven	70	onbeschaeint	245	939	
omgekocht	661	onbescheiden	865	ongelyke	749
omgeven syn	585	onbeschoft	245.825	ongelykelyk	42
om Gods wil bid		onbeschoftheid	830	ongelykheid	636
den	873	onbeschreumdelijk		ongemerkt laten	
omgozen	516	883		heen gaen	907
omgraben	439	onbesoedelt	800	ongeooyloft	805
omhoog	48	onbesonnen	839	ongeschiedt	838
omkeren	719	onbetamelik	663	ongeschiedt	15
omkeringe	964	onbetamelikzyn	900	ongesondheid	790
omkomen	723	onbillyk	865	ongestalt	20
ominegaen	918.	ontboetbeerdig	634	ongestraft	794
758.901		once	765	ongestraftheid	667
ommeloopt	34	ondankbaarheid	876	ongestadig	966
ommefien	808	ondege	732	ongesuert	406
ommetrek	758	ondeilbaer	1000	ongetrouw	593
ommogelyk	805	ondeugd	797	ongebensdelyk	925
om niet	905	ondeugenste	864	onboelykheid	342
omzoeren	432	ondeugende	668.	ongebraegt	846
omfchanffen	717	732.801		ongewapent	705
omfettinge	751	ondiepte	464	ongelwoonlyk	973
omfien	459	ondier	217	onheilig	642
omftandigheid	789	onedel	930	onherbergelyk	191
omftoten	663	oneerbaer	826	onkruid	129.394
om fteyd	736	oneerbaerheid	ib.	onkuis	826
omfwerben	953	oneffen	760	onlangs	346
omtreut	189.328.	onemdelik	656	onmagtig	893
495.779.982		onenigheid	912	onmagtig om te	
omvangen	258.328	onervaren	805	bertreen	292
				onmagt	

Register

onmagt	302	onderste	33	onderschozen	536
onnatelycken	833	onder bank	730	onderschryben	937
onnodig	806	onder begeben	11	ondersinken	885
onnosel	148.636	onder buik	185	ondersocht	926
onnut	924	onderdaen	682.968	ondersoeking	355.
onradigheid	853	onderdeilen	756	734	
onrecht	846	onder de luyt verbze-		ondersoeken	355.
ontop	326	den	914	465	
ontpuyngcken	117	onder de soime	56	onderspreken	570
onshadelyk	636	onder dompelen	71.	onderstand	481.
onshuldig	662	669		872	
onse liebe heeren bo-		onderducken	858	ondersteken werk	
geltjen	223	onder eerd	80	786.998	
onseker	985	onder eerdse gang		onderstellen	556.
onse bromoet bed-		205		748.998	
stzo	133	onder eggen	391	ondersteunen	439
onsienlyk	978	onder gaen	966	ondersteunsel	771
onlichtbaer	978	ondergaende	56	onder tussen	271.
onsinnig	805	ondergang	36	608	
onsinnigheid	823	onderhandelen	856	onder 't volk bzen-	
onster	767	onderhandelen tot		gen	830.
onsterfelykheid	996	klarigheid	750	onder boegen	698.
onsuiver	823	onder hebig zyn		onder boet werpen	
onsuiverheid	883	onderhouden	22.	177	
ontallyk	978	385		onderwegen	936.
ontelbaer	1b.	onder kennen	769	onderweven	500.
ontydige magt	981	onder kooplyp	492	onderwindinge	364.
onverhoed	883	onderkruipen	728	748	
onvermoedelyk	883	onder liggen blyven		onderwoopen	362.
onvermoeden	885	883		681.848	
onvermoeyt	873	onderling	628.861	onderwoopen zyn	
onvermogen	673	ondermeester	727	968	
onvermydelyk	883	ondermeten	568	onderwysen	631.
onverzaegdelyk	88	onderploegen	390	724.726	
onvoorzien	971	onder rekenen	134.	onderwysinge	728.
onvruchtbaer	12	998		ont aerden	125.
onvruchtbaerheid		onderrichten	726	ontbieden	658.659.
63		ondersaet	682	ontbieden te samen	
ontwaer	357	onderscheidelyk	777	686	
ontweer	466	onderscheiden	21.	ontbladeren	439.
ontwetende	871	324.330.343.234.		ontbloten	865.
ontwetenschap	357	770.749		ontbloot	100.
ontwettelyk	126	onderscheidelyk ber-		ontbzanden	899.
ontwillens	871	kopen	490	ontbzeken	867.477.
ontwys	805	onderscheid zyn	886	570.815	
onder	27.86.256.	onderscheppen	936	ontbpt	566.
335.341.672.685		onderscheid	2	ontbpten	566.

ontdoo

Unable to display this page

Register

oprechten	962	opwerpen	399	oberbozelen	438
oprechteljk	985	open	180.918	oberbzengē	440.462
oprechtigheid	927	openbaer	954	oberdadijg	857
oprechtwaer	786	openbaer bebel	663	oberdaed	8.790
opzeven	871	openbaerljk	810	oberdadelijk	846
opzoepen	871	openbaren	975	oberdak	540
opzoer	69	openbaer zijn	786	oberdekken	571
opzokkenen	871	openbaer woorden	995	oberdenken	957
opzusten	546	open bekken	995	oberde ppi komen	296
opzucht	593.740.	openen	123	oberdzagen	751
opzucht	936	openhertigheid	94	oberdueren	125
opzuchtben	732	openhertelijk	926	oberdwars	283.392
opzuchtmen	432	opentlijk	995.810	oberdwars sien	912
opzegginge	734	opper	397.418	ober een komen	707
opzet	663	opperste	662.980	ober een komende	gelpkmatigheid
opzetteljk	899	opperste hoogheid	681		774
opzetten	553	ozanjen appel	123	ober een kominghe	242
opzetten een hand=		ozberljk	87	ober een tand dzijn	820
werk	655	ozgel	775	ken	820
opziender	637	offe	389	ober eind rechten	159
opzingen	630.962	offendzber	413	ober en weer	911
opzitten	147	oud	505.506	ober gaen	909
opslag	865	oudschalk	817	ober gebleben	606
opslukker	820	oud soldaet	698	ober gebogen	447
opsluiten	345.548	oud wijs	669	ober gelaten	439
opsnapper	820	oude	935	ober gelobe	975.61
opspijder	660	oude beste hader	602	ober geben	716.799
op sommige plaets		oude kleer-koper	505	obergeben boosdaed	798
sen	78.513.472	oude lappen	492	ober gebinge	719
opspzeken	715	oude lieden	236	ober goten	585
opspzeker	715	ouderdom	233	obergeslagen	993
opspzingen	121	ouders	612	obergroot	771
opspzingen van		oben	549	ober groot hader	602
blidschap	374	ober	864	ober hand beginnen	801
opsteken	445	ober al	427.493.	in te kzuipen	661
op strand gaen	746	ober al lopen	188	ober hangen	571
opswellen	67.808	ober al toe	723	ober heen spzeven	687
opteikenen	742.854	oberblijffel	532	oberheringe	734
optellen	963	ober bljk	319.	obercomen	371.719
opteren	119.820	ober bljbende	336	oberlaa	
optogt	704	ober boord	583		
optrekken	599				
opvangen	936				
opvzeten	864				
opwassen	127.145				
op water	69				
opwekken	995				

van alle Woorden.

oberladen	65	oberig	333.434	pelffer	507
ober lange	784	oberig spm	992	peltier	507
ober langen	564	orel	254	penceel	770
oberleer	514			penne	731
ober leggen	803.816	P.		pennekoker	738
oberloop	463	Pachter	386.677	pennemes	731
oberlopende wjse		paddesteen	90	pennemesken	738
733		paessen	779	pennincken	494
oberloper	722	pak	460.486	penffe	267
oberlopinge	848	pakkebzager	461	peppelboom	112
obermatig	915	palen	687	peper	132.326
obermatige flape		paleis	992	pezk	946
righeid	293	paliffade	613	pereboom	111
obermoegen	976	pand	616.882	perel	91
ober nachten	915	pandkoozn	127	persoon	870.952
ober see	462	pandluiden	707.712	perffe	748
ober setten	472.697.	panlekke	686	perffen	398
751		pannekoek	408	pese	241
oberfieden	432	panfier	699	peste	314
oberfiening	734	pap	402.530	peterolp	104
ober fm	400	papegaei	661	peukel	316
oberfpeulder	669	papier	731.935	peul	128
oberfpel	826	papierwozm	223	peuluto	571
oberfpeler	827	paradys bogel	144	piek	713
ober staen	638	paren	454	pier	217
oberfte	676	parkement	731	pierik	120
oberftemmen	174	pasganger	453	Pieterfelij	126
ober 'thoofd hangen		pashe	676	Picunje	133
883		paslood	526	pik	124
obertogen worden		passen	514	pikdzæd	506
319		passer	758	pilleken	792
obertollig	806	pastepbakker	407	pimpelmees	156
obertoorn	472	paternoster	668	pimpernel	136
obertreden	667.797	paew	158	pingster	779
obertreffen	196	pecje	126	pingsternakel	126
obertrekken	428	pekel	73	pinne	417
oberbaren	456	peerd	176.450.460	pinneken	731
ober beul	739.818	peerdenyzonk	452	piretrum	135
oberbloed	848	peerdenstal	450	pisader	230.269
oberbloedeliker	991	peerdenruiffer	450	pispot	573
oberbloedig	819	peerdsbliegen	222	pisse	269
oberbloedigheid	848	peers	335	pissebedde	223
oberbloepen	444	peerszaed	506	piffen	145.269
oberbult	292	peil	611	pit	109.745
oberwegen	766	pek	334	pittig	753
oberwigt	168.768	pekelhering	169	plagen	309.917
oberwiner	721	pels	507	plak	718
				plank	

Register

plank	380	poel	68	pronk	521
planten	439	pogen	363.641	pronk	521
planthof	382	pogunge	394	prooft	638
plaester	791	polak	586	propheet	644
plaet	531	polepe	135	probuncje	688
plaets	22.547.580	pollepel	434	pruim	120
plaetsen	243.771	polsader	274	pruim van damask	120
plaetsgeven	358	pomp	445.469	prper	698
plaets hebben	340	pompe	583	prps	494.496.869
plaetsken	486	pompoen	125	prpselpk	870
plaets tussen de pa-		poud	776	prpsen	833.914
lissaden	614	pomaert	713	psalm	630
plabepen	551	ponte	472	puimsteen	582
plaeftregen	51	pook	713	puin	537
plat	249	poozt	615	puisten	316
plat af	856	popelsje	313	purverzood	173
platloper	492	poppe	229.230	puteminer	583
platte	724	poppekramer	492	putgalg	583
plat van band	260	poppentuig	23.230	putte	583
plat van de boort	257	portael	540	putten	583
platvoet	151	posen	939	purperblad	335
plegen	329.624.673	post	541	pp	702.712
pleister	526	postpeerd	488	pplaer	536
pleiter	665	pot	535	ppband	712
pleitunge	658	poteerde	535	pplkoker	702
plek	286	poten	439	ppn	294
pleffen	554	pottebakker	535	ppnboom	122
pleuris	306	porkens	316	ppnelweerd	803
plicht	869.886	pracht	509	ppnigen	306.668
ploeg	389	praetachtig	831.916	ppnigunge	668.791
ploegen	389	praetjen	784	ppp	440
ploegkrabber	391	pralen	840	pppe	775
ploegscheer	391	prange	668	pppen	160.146
ploegsteert	391	prediker	631	ppperlingen	147
ploegyscr	391	predikstoel	631		
plomp	284	praelaet	637		
plompacert	354	present	683		
plotselyk	752	priester	643		
pluimknodse	140	priesterken	641		
pluimstypken	923	prk	168		
pluimstypkerij	921	prikkel	390		
plukken	117.436.	prikkelen	788		
	439.584.916	proefftuk	655		
plunderen	719	proebe	655		
plunderinge	706	proeben	325		
podde	212	prondelinge	492		
		prondelkorf	552		

Quaken	160
quaed	360
quaetaerdig	669
quaedaerd	871
quaedoener	64
quaedgunstig	892
quaedseer	316
quaedstukwerks	790
quaelpk	

van alle Woorden.

Quack 798.847.	ragchelaer	917	reede	470
732	ragchelen	833	regeerder	727
quack gesteltheid	rakaelje	841	regel	640.758
293	rake	301.788	regen	51
quack luidende	raken	947	regenbak	623
774	ram	182	regenboge	64
quakkel	rammen	182	regenen	50
quakkende	rank	278	regenvater	69
quartel	randstuk	457	regeringe	623
quee	rantuil	149	regiment	697
queken	ranzoenen	722	register	607.740
quellen	rapaelje	841	reiger	152
917	rasen	892	reij	630
quersien	rasende	188.805	reikenen	855
quikfulber	raseren	719	reimelpk	739
quiksteert	raserije	281	remigen	450.641
quintance	raspe	484	remigheit	578
quininge	ratel	230.643	reisen	475
quytelen	rabe	160	reisen buitens lands	480
quyttinge	rauweloopt	303	reisendman	475
quytshelden	rael	495	reisgeld	482
quytsheldinge	recht	657.846	reisimantel	481.512
	rechttaerdig	895	rekenen	756
	rechtbank	657	rekenboek	854
	rechter	661	rekenkunst	73
	rechter hand	264	rekenschap	995
	rechte steel	125	rekenschappe	756
	rechte wyse van		rekentafel	756
	schypben	747	sich rekken	352
	recht over einde	359	rennen	422
	rechts en lichts	265	rentemeester	677
	recht schikken	230	renten	864
	rechtmoer	527	rente van rente	864
	recht sprake	686	reuk der dingen	327
	recht toe	475	reuk der neuse	327
	rechtveerdigen	662	reuk offeren	641
	rechtveerdigheid	855	reukwerk	587
	rede	751.753	reuse	238
	redelpkheid	353	reusen beelt	771
	reden	353	reusel inde bofst	956
	redenaer	752	rhee	199
	redenen	750	rheebok	199
	redeneren	749	ribbe	254
	redenkunde	71	richter	661
	redenkunstige	749	ridderfpoor	134
		25	ridderstand	686
			riem	

Register

riem	458.464.516	rollen	969	rofkammer	458
riemplugge	464	rolwagen	230	rospn root	173
riet	139	rommelerij	492	rot	112.329
riedak	545	rond	32.43.759.760	rotgang	150
rievieren	66	rondas	669	rotgefelle	796.910
riebierbis	166	rondeel	673	rotmeester	697
rijen	466	rondeomkeer der		rotte	640
ring	519	bozen	390	rottinge	316
ringelduike	154	rond ballope	78	routwig worden	371
ringen an pferdzaed		rond wortel	131	rowklage	963
	230	rond in de lengte		rouwe	371
ringbinger	262		759	routwe deken	450
rinkeel	643	rond om henen		routwelpk	959
rispen	292	gaen	739	routwen	907
ritmeester	697	rond perk	948	routwe steen	556
robijn	89	rondschuldeken	699	routwe voet	151
roch	168	rondsom beset	675	roben	484
rode demebroom	115	rondom verfekeren		roberij	867
rode eerde	104		704	rolw	86.202.239
rodigheid	270	rond tafelbozd	553	ruet	422
roe	762	rond toegaende	759	rugge	258
roede	668	rond uit	926	op de rugge	575
roepbank	464	ronken	352	ruggelen	886
roepen	464	rood	337	ruggen derel	452
roeper	464	roodhaentjen	223	ruggaet	259
roekeloosheid	883	rood hair hebbende		ruig	194
roekelooslyk	969		280	rugte	191
roem	990	rood hond	316	ruige ruyse	229
roem der manhaf-		rood kobeltjen	155	ruiken	284.327
righeid	723	rood meljoen	303	ruikende	133
roemen	982.840	roodoester	173	ruiken ergens nae	
roemer	562	roodsteert	155		842
roep des volks	836	rood vin	166	ruiker	224
roepen booz recht		rood worden	375	ruim	446.539
	658	roof	211.721	ruin	178
roer an malkande		roofvogel	148	ruye	217
ren sittende	259	rook	47	ruys	166
roerende	848	rookofferen	643	ruissen	204.229
roest	98	room	416	ruissende	190
roet	47	rooms	781	ruiter	451
rogchelen	824	roosten	431	ruiterij	698
rok	514.512	rooster	431	ruiterlyk	686
roken	744	rosbaet	456	ruiter met een sink	
roken	512	rose	133	roet	698
rokken	498	rosekzang	316	ruiter te peerde	676
rolboek	740	rosemarijn	133	ruyse	217
rolle	534.650	roskam	450	ruye	217
				rust	

van alle Woorden.

rust	274, 790	saktype	777	Schaemteloos	
rustdag	648	sakstege	617	669	
rusten	790	salamander	215	Schaep	409.
rustig	992	sale	544	584	
rustigheid	710	saligmaker	972	Schaepherder	
ryden	948	salp	135	409	
ryder	453	sal ook ?	873	schaeyskot	417
ryk	848	salm	168	schaelakenrood	
rykdom	847	salvinge	587	337	
ryke	685	t'samen gestelt	28	schaeys	944
ryke luiden	878	sand	82	schaeysryer	944
rykelpken	849	sandgrond	393	schast	731
ryk maken	846, 853	sandig	86	schakel	437
ryksdag	686	sandplaet	464	schale	563.
ryk worden	846	sandicht	754	767	
rym	754	sanger	630	schallebijt	222
ryp	53	sangkunst	77	schamen	908.
ryp worden	117	Sangkunstenaer		926	
rys	127	773		schamelheid	255
rysbos	529	sap van verteerde		schamelijk ruig	
rybe	434	spijs en dranck		worden	231
ryrdaler	494	268		schamper	794.
ryrstaf	674	sark	962	916	
		sat	790	schandbrok	828
		satan	984	schande	288
		saturepe	135	schandelijk	375.
		sausse	588	828, 825	
Sabel	209.	met saus overgoten		schandelijk om seg-	
713		437		gen	864
sacht	45, 324.	saussijfen	421	schandelijker	913
453		sabel	82	schandhoer	669
sacht gewaekt	514	scabiose	136	schansheminge	
sachtzinnig	895	scepter	674	613	
sadel	451	schade	560, 590.	schap	552
sadelpeerd	454	860		schappzaep	ib.
saed	38	schade lijden	465	schare	675
saegmeel	529	schadelijk	490.	schat	682
saepbaer	111	811		schateren	845
saepen	130.	schaduw	933	schatkamer	622
390		schaduwachtig		schattinge	620.
saepunge	387	769		683	
safferaen	132	schaduw gebende		schabe	530
saf	321	113		schede	701
sage	529	schaekebord	941	scheefhals	287
sagen	ib.	schaekepel	ib.	scheen	256
sagelis	ib.	schaeinachtig	830	Scheepsbodem	
sake	19, 341, 664.	schaeinte	375	469	
686, 752, 786				scheepsklamp	

Register

scheepsklamp	706		172	schimpelyk	508
scheepskunst	43	sehene {	504	schinke	421
scheepsbloot	700		584	schinkel	190
scheergaern	500	schereminkelen	944	schip	468, 470
scheermes	584	scheren	584	schipbreuk	465
scheerblokken	572	schermen	950	schiploon	472
scheiden	656	schermes	949	schipper	462, 463
scheiden van mal-				schippsand	468
kanderen	594		220	schippsolder	46
scheidinge	268	scherp {	284	schipbaert	470
scheidsmen	657		309	schoe	84, 814
scheilsmeer	268		326	schoelapper	223
scheipfmeer	277	scherpbier	401	505	
schelden {	893	scherpen	85	schoemaker	506
	917	scherprichter	668	schoemakers	win-
schelle	643	schersinnig	355	kel	ib.
schelling	494	scherpsinnelyk	750	schoenen	ib.
schelmstuk	298	scheryte	584, 952	schoeriem	514
schelp	91	scheur	78	schoft	202, 461
scheluwærd	283	scheurfsel	307	schole	623, 724, 725
schemerende abond-		scheute	382	scholle	169
stond	36	scheutel	615	scholber	151
schemerende mo-		scheutjen	842	schone woorden ge-	
genstond	ib.	scheuts	916	ben	974
schemerglas	745	schielijk	314, 968	schoolmeester	727
schempyscheute	916	schier	41, 306	schoon	278, 934
schempw. oord	794	schiereiland	283	schoondochter	593
schenden	689	schier niet	883	schoonheid	590
schendinge {	374	schierter	217	schoonmaken	58
	826	schietinge	300	schoonmoeder	593
	683	schietlood	465	schoonstaende	180
schenkaspes {		schietspoel	503	schoonbader	593
	878	schikken	382, 395	schoorsteen	47
	329	697, 879		schoot	518, 599
schennek {	564	schil	109	schoppe	38
	723	schild	699	schozpyken	231
schenker {	564	schilder	770	schorte	513
	676	schilderen	771	schortekleed	ib.
schennikanne	564	schilderen van de		schorteldoek	513
schep	409	huid doorlaen/of		schordeur	615
schepnet	427	stoten	335	shotel	414, 434
scheypen	18	schilderesel	771	566	
scheyper	982	schilderpe	76, 679	schouder	431, 461
scheyfel	21	771		schouderblad	258
scheyvat	432	schilddpadde	212	schoudergespe	515
		schillen	879	schoufvel	940
		schimmelig	329	schoufvelen	952
				schout	

van alle Woorden.

schout	658	schijnbaerlyk	753	seilsteen	88
schoutsdienaer	668	schyn van sich geben		seissen	395
schoutwen	931	89		sekel	418
schobe	596	schynen	8.10.63.	seker	174.470
schrabbe	263	876.967		sekerheid	749
schrage	446.538	schypen	824	sekerlyk	811
schrank	946	schypbe	553	seker stellen	806
schrede	762.944	sciatisla	309	sekreteris	676
schrepen	331.890	scorpioen	215	sekte	640
schrift	631	sedentweet	82	selden	801
schrick	238.716	sedig	830	selfs	264.908
schrik af hebben	800	sedigheid	86	selfstandigheid	96
schrikken	6	seduar	332	selbe	135
schrikkeljaer	782	see	73.146.164.	semel	404
schrikkelmaend	ib.	336		semenleer	508
schrikkelyk	714	seesun	131	senden	879.935
schrikschoen	944	seeboomtjen	92	senue	241
schryflepe	742	seebraeffen	166	serbet	556.559
schryfspeie	732	seegroen	336	ses	75.457.598
schryftafel	731	seekzeest	172	ses maenden tyd	
schrynwerker	530	seel	389.533	779	
schryven	731.935.	seelt	167	sestig	495
995		seembereider	508	setten	315.383.
schryver	653.992	seep	581	624	
schubbe	192	seer	152.892.907	seuge	223
schuddeboebe	917	seer haestelyk	125	seuden	32
schudden	55.453	seer lang	198	seudensten	781
schueren	81.263	seerobes	485	sebe	400
schuersteen	86	seeslak	216	sebenooztens	494
schuilen	83	seebis	168	sich	11
schuimende	426	segel	936	sich eindigen	254
schuimer	680	segelen	938	sich selfs	659.815.
schuimspeen	432	segelteiken des	865	865	
schuins	758	loofs	634	sich selben	988
schuinsse bergskens		segeninge	793.846	sieden	431.432
79		segeteken	721	sieden heet zyn	431
schuiteboerder	472	seggen	335.651.749.	siekelyk	279
schuld	893.922	836		siek zyn	312
schulden	865.866	seggen ja te syn	811	siekte	24
schuldenaer	864	seggen van de luy		siele	958
schuldhare	864	836		sielloos	961
schuldig	662.659	seg ik	914	sien	14.149.322.
schuldig syn	611.	segt doch	991	922	
628		segt gy dat	992	siender na de kunst	
schup	414	seil	463	769	
schurfsheid	316	seilen	462.467	sien door de vinger	
schutteling	660	seilinge	464	907	

sienskunst

Register

Sienskunst	76	slaeybol	137	slibbe	27
sielijck	769	slaeykamer	573	slippe	518
sier	218	slaeyplaken	571	sliffen	690
siet	15. 362	slaeyplaetse	570	sloep	464
sigtbaer	769	slaet	566	slokachtig	284. 820
silver	97	slag	67. 245. 313.	slokken	560. 820
silveren	494		317. 320. 950	slokbogel	162
silberschuim	97	slagel	267. 257	sloot	497
sin	322. 340.	slagen	708	slozdig	842
	751. 823	slagen krijgen	729	sloppen	820
singen	224. 721.	slaguet	428	slot	548. 615. 717
	754. 773	slagoorden	274. 715	slotemaker	532
Singen Aep wat		slag van 'tjhoofd	249	slotrede	752
schoonder jongen		slagsweerd	709	slong	746
hebt gy	924	slak	216	sluper	513
sinklood	465	slange	211. 669	sluiter	564
sinneeloos	805	slapen	352. 575	sluitrede	752
sinneboezbeeld	21	slaperig	208. 352	sluik	497
sinnewerk	738	slaperig maken	137	sluimeren	352
Sinte Kristoffel		slapheid	302	slijk	81. 481
	771	slapheid in de len-		slijkerig	616
Sint Jans bepen		den	293	slijpsteen	85
	138	slap zijn	886	smadelen	838
Sint Jans broodt		slave	610. 820	smaed	930
	123	slede	456	smaedheid	833. 717.
Sint Jans eubel		slie	526		930
	312	sliecht	101. 503	smaedwoord	870
Sint Jans kruid		sliechten	719	smaek der spijsse	324
	136	sliechter	90	smaek der tonge	ib.
Sirop	796	sliechts	294. 401. 883	smaken	325
siridag	649	slieje	120	smakeloos	326
sirplaetse	675	sliepamper	820	smakelijk	446
sitten	258. 463. 675	slenderen vinher	887	smakelijk maken	ib.
sitten an tafel	556	slentel	548	smal	245
sittende leven	568	slentelbloem	133	smaragd	89
sitten gacn	933	slubberig	166	smeden	531
slachten	420	slubberigheid	863	smeekachtig	831
slachter	ib.	slief	434	smeer	329. 422
slachthuis	ib.	slikken	559	smeekerers	743
slachtinge	417. 714	slimmer	295. 361	smeerling	166
slachtmaend	780	slimste	864	smeken	928
slaen	177. 187. 317.	slimboet	289	smelten	94. 384
	668. 670. 773. 776.	slindekolk	70	smeren	457
	889	slinger	712	smerten	296
slaen ergens na	645	slinkepoot	265	smis	531
slaep	249. 342. 350	slinkerhand	264	smits	531
slaeybloem	136	slinx	265	smout	422
				Snaer	

van alle Woorden.

Snaer	393	Soetelaer	698	sonder weergae	
Snakken	405	soetelyk	903	243	
Snappert	439	soetefang	773	sondigen	798
Snare	702. 775	soethout	138	sonne	34.481
Snarenspeel	776	sog	184	sonnehoed	481
Snateren	160.838	sogen	230	sonneschyn	169.
Snatse	190	so gy wilt	991	933	
Snebbe	145	so haest als	664.	sonnestuiten	38
Sneede broods	554	947.958		sonnewyfer	772
Snel	809. 198	so haest alst moge		so nochtang	846
Snelder	464	lyk is	866	soom	518
Snelheid	171	soo haest gy kunt		soon	597
Snelle	676	866		sooz	118
Snellijk	69	Sok	514	soozte	23.47.339.
Snellyken	807	so lange	871	408	
Sneppe	155	so lange als	46.141	sozbenboom	122
Snewit	339	Soldaet	695.723	sozge	649
Snew	54	Soldaets jonge	698	sozbuldelyk	886
Snewen	50	Solderen met den		so seer	687
Sntersbenen	289	nen	551	sof	805
Sntypeling	527	Soldergespan	ib.	sottelyk	509
Sntypenet	428	Sole	179.514	sout	73.104
Snoesjen	382	Somer	38	soutbat	553
Snoek	167	sommige	113.222.	so veul	110.740.
Snoepen	820	769		821.976	
Snoeper	ib.	sompig	77	So veul afhouden	
Snoeken	352	somtyds	504	601	
Snot	250	somtylen	827	so wat heen	886
Snuif	300	so naelwe (na) als		spaese	381
Snuiten	250	mogelyk is	860	spaesen	ib.
Snuiten	745	sonde	667	spaenders	527
snuijerij	352	sonder	68.274.475.	spaensgroen	99
Snyden	93.504	490.767.860		Spaensse Bokken	
Snyder	504	sonder aflaten	886	316	
So	6.347.908	sonder besturinge		Spaensse Vliegen	
So als	920.926.	969		223	
So als men bewust		sonder letfel	536	spaersaem	850
is	926	sonder onderlaten		spaersaemheid	851
so best mogelyk	991	873		spaersaemlyk	569
So dat	817	sonder onderscheid		span	762
Sode	387	714.882		spannen	702
Sodene	522	sonder ophouden	31.	span van seffen	455
soeken	322	158.886		sparen	893
soekē ober hoop	751	sonder uitscheiden		sparren	545
Soenen	599	886		spreuter	101
Soenofferen	641	sonder strek	470	specerpe	132
soet	326	sonder hoorrede	752	specht	155
				speek	

Unable to display this page

van alle Woorden.

Steenbok	200	sterflijk	957	stinken	329
steenhouwer	526	sterflijkheid	863	stanken ergens na	
steenmot	223	sterk	279	842	
steenpalm	122	sterken	581.	stinkkolk	469
steenrand	82	981		stinkwater	ib.
steenbaren	136	sterken wjn	564	stip	957
steenboeren	166	sterkheid	90	stip des Hemels	
steert	128	sterkkerse	326	recht boven	37
steertjens	105	sterk maken	613	stoel	141.
steertriem	452	sterkriekende	329	556	
steertsterre	63	sterre	43	stoelgang	303
steertstuk	421	sterrekper	778	stoet	960
steegkreep	451	sterrekperij	78	stosse	214
steil	458	sterrenkundiger		81	
steil afgescheyt		778		stok	180.
200		sterreswmen	41	668	
steil opgaende spits		sterretjen	741	stokbis	170
759		sterben	594.	stollen	44.
stekade	713	598		422	
stekel	206	sterbende	273.	stom	282
stekelig	138	956		stomp	85, 108.
stekelpalm	134	stemmen	481	127	
steken	713, 717	stemsel	259.	stoppel	396
stelen	867	238		stoppelen	ib.
stelle	412	steur	166	stoppen	123
stellen	732, 806.	steuren	463	stozinge	791
980		stebel	481	stozm	465
stellen in plaats		stebig	468	stozmender hand in	
678		stieskinder	660	genomen	719
stellen op syn plaats		stiesmoeder	ib.	stozmhoed	699
750		stiesvader	ib.	stoztregen	51
stellen op byse boes		stier	181	stoten	317, 401.
ten	723	stikken	669	402	
stellen te gader		stil	464	stout	945
748		stille	388	stouthheid	883
stellinge	446	stillekens	886	stove	549
stelte	944	stillen	690	straetschenders	485
steltenganger	ib.	stille staen	947	strael	769
stemme	231	stilstaen der Sonne		straffe	671, 823.
stemming	832	op den langsten		869	
stenen	331.	dag	38	straffen	667, 669.
473		stilstand van wape		722, 871	
stenen in hebben		nen	707	strak	832
120		stilswygende	332.	streamijn	404
stengel	119.	734, 831		strande	75
125		stilswygenheid	914	strandelopertien	56
		211		streek	

Unable to display this page

van alle Woorden.

swern	219	takjen	92	te laet	801
swerben achter lan-		tale	15	te na doen	907
de	716	talentpond	495	te niete doen	663
swetser	660	tamwozden	203	te rechte	871
swebel	104	tand	267	te rugge	79
swebelachtig	58	tandeloos	234	Te rugghe dypben	
swebelpoel	980	tanden bzingen	298	718	
swygen	833	tandpyn	298	te scheurt	376
914		tandtrekker	838	te veel	468
swymeling	297	tandbleis	298	te bozen	720
swynengras	134	tange	531	te bozen gaen	170
swynspriet	426	tapisserij	679	Te boren komen	
syde	219, 243.	tapijt	679	904	
675		tappen	445	te breden	851
sydelbane	475	tas	486	Te brede stellen	
sydelpost	546	tastende	322	908	
sydelvrienden	603	te bate komen	906	Te wege bzinghen	
sydesper	421	Te bedde ligghen		374, 596	
syffelen	213	295		te weten	341, 758.
syn	19, 687.	Te buyten gaen		884	
795		797		te weten komen	
syne	820	te dege	886	914	
syn eigen	22	te enemael	884.	teen	257
syn eigen selfs	894	994		teer	279
synige	840	te gader kypghen		teerling	759.
syn selfs niet mag-		696		941	
tig	893	te ghelph	765.	tegen	692, 750.
syt gegroet	999	786		813, 918	
sywozin	219	Te ghelph mede		teghen een ander	
		447		331	
T.		te ghemoet gaende		tegingift	793
		478		Te ghen komende	
Tabbaerd tot op de		te gronde	83	478	
boeten	512	Te gronde gaen		tegen malkanderen	
tadelen	916	468		amheren	736
taep	851	Te hoop bzinghen		teghen onse boeten	
taepsap	124	939		wonende	783
taelman	480	Te hoop blijen		tegen ober	443
taert	408	747		Te ghen spanningh	
tafel	553	Te kennen geben		899	
tafelboeckken	731	788, 934		tegenspoed	882
tafelbord	553	te koop	420	Te ghen spoedelyk	
tafellaken	553	te koop bieden	748	899	
tafelweerd	555	te koop setten	827	tegen spreken	899
tafereelken	935	te koop stellen	810	tegen staen	801.
tak	107	te koijt doen	494	308	
		Ma 2		tegen	

Register

tegen streben	811.	ten uitersten nade-	tinnegieter	533	
835		lig	785	tintel	743
tegen streyden	899.	tente	704.	trian	674
984		522		toe	708.
tegenstryder	658	tepel	185	929	
tegenwerpinge	752	ter hand zijn	849	toebeljozen	449
tegenwoordelph		ter herberg gaen		toebereiden	161.
920		475		409	
tegenwoordig	916	ter leen	861	toebereidinge	41
tegenwoordig zyn		ter loop	733	toebrenge	724
662.686		ter syden afflaen		toedekken	54
teiken	317.	475		toedenken	926
409		ter syden uitschrijven		toedoen	548.
teikenen	409.747.	944		756	
947		ter blugt	833	toedruk	713
tel	453	ter wereld brengen		toedrukken	321
telen	599.	597		toeigenen	8599
972		tergen	187.	toegaen	8833
telinge	251	916		toegang	544.
teljeur	553	terminge	311	614	
telkunst	756	terstond	735	toegebonden	4500
teller	553	terstond daer op		toegebragt werden	
tellerlekker	680	711		45	
temen	257	terwe	129	toegebragt	4900
teminen	176	terwyl	35.179.	toegedaen	9960
teminen	176	815		toegehozig	9950
ten allerhoogsten		Testament maker		toegelaten Xeraer	
661.843		608		737	
ten aensien	971	teuge	564	toegemaakt	444
ten aensien dat	107	teugel	451	toegenegenheid	900
ten aensien van	279	teute	564	toegepronkt	955
ten besten spreken		text	631	toegericht	422
911		thanken	187	toegeben	6123
ten dele	716	thelpen	160	971	
ten derden	195	tiel	631.	toegifte	760
ten hoogsten seer		982		toegroepen	311
914		tiende	639	toehoorder	63
ten laetsten	723	tiel geboden	631	toejuichinge	87
ten naesten by	502	tieren	899	toeknikken	900
ten minsten	542.	tigheylsteen	338	toeknopen	51
779.849.903		tiel	114	toekomen	662
ten sy	84.	tijloos	136	925	
264		timmeren	526	toekomende	344
ten sy dan dat	664	timmerman	527	369	
ten val soecken te		tin	101	toekomst	77
brengen	900	ruime	546	toelagchen	55
				toela	

van alle Woorden.

toelast	446	tongeloos	839	tred	94 ⁴
toelaten	44+	tongeloos maken		treffelijk	705
659		669		treffen	61.715.
toeleggen	855	tongskén	766	950	
toelusteren	726	tonbrede syn	892	trek	8.244.
toemaet	994	toon	451	674	
toemengen	916	toon	371	trekken	48.459.
toepad	475	tooningheid	893	475.498.758	
toerekenen	871	tooning worden	371	trekken tot sich	906
toerustingé	695	toortse	744	trekken tot smaet	
toeseggen	856	toortskén	746	950	
toesien	912	top	79	trek-net	227
toesiener	640	tozen	618	trekseel	458
toesluiten	542.	tozenachtig	245	tresoer	562
548		tozmentil	236	treuren	371
toespreken	908	tozre	223	treurig	953
toespreke	431	tozssen	461	treurigheid	371.
toestaen	674.	toztelduibe	148	375	
971		tot	708.	trommel	710
toestaend	690	929		trommeslager	710
toestemmen	924	tot an toe	701	trompet	710
toestemminge	358.	tot daer an toe		trompetter	710
663.906		991		troom	982
toethoorn	413	tot dat	492	troomst	296
toetsteen	85	tot ergens an toe		troomsten	631
toebal	23.956	920		troompgang	158
toeballen	21	tot in alle ewigheid		troom in 't vierkant	
toeben	904	1000		708	
toeblugt	625	tot so verre	894	troomboeve	698
toeboeren	986	tot wat einde	740	troom	919
toebouden	936	toben aer	988	troomwe	863
toewassen	33	tobereffe	669	troomwelijc	607
toewerpen	518	towslager	533	troomweloos	919
toewurgen	301	trachten	116.363.	troomwhertelijc	925
toffel	514	805.841		t'samen bebestigen	
togt	711	traeg	356.	640	
tol	852+	886		t'samen binden	396
941		traen	248	t'samen dragen	397.
tolk	480	tralij	652	418	
tollenaer	677	met tralijen beset		t'samen gaen	319
tomeloos	177	550		t'samen gegroeyt	
tomén	257	trannen stozten	889	315	
ton	169	trap	232.544.	t'samen ghelopen	
tonder	743	877		builigheid	434
tooncel	954	tralwant	682	t'samen gezolt	315
tonge	559	trechter	444	t'samen geset	457
		21 a 3		t'samen	

Register

t'samen getrokken		tuigen	173	tweespalt	640
260		tuistien	133	tweesprong	476
t'samen gheboegt		tuimelaer	171	tweeboetig	144
366		tuinkarffe	126	twestrpd	950
t'samen hangen	242	tuinman	381	twsfelachtig	435
t'samen hechten	515	tuinstaeck	380	759	
747		tuisachtig	941	twsfelen	435
t'samen komst	633	tuiten	299	twsfelig	750
t'samen hymen	530	tuilband	514	twsfeling	354
t'samen loopen	711	tulp	133	twpng	380
t'samen nappen	504	turkse boon	128	twwst	656
t'samen praten	932	turkse rogge	127	twwsten	656.6899
t'samen rekenen		turkse tarwe	127	twwstinge	656.9177
756		tussen	262.806	twwst sake	6566
t'samen roepen	629	tussen beiden	333	tpd	31.5777
t'samen rottinghe		tussen insettinge	782	tpdelyk	666.9200
690		tussen komen	911.	tpdkortig verwoyt	
t'samen schikken		656		941	
507.527		tussen komende	911	tpger	1966
t'samen schrapen		tussen licht en donc-		tprel	5933
418		keren	36		
t'samen setting	241	tussen settringe	42	D.	
t'samen soeken	751	tussenspraak	666		
t'samen spelen	988	tussen vel en blees		Vader	5959
t'samen spraek	567	311		Vaderland	721
t'samen spreken	934	tussen vlyen	309	Vadermoorder	6659
t'samen stellen	529	twaelf	41.457	Vadsig ynn	8866
t'samen stemminge		rwe	950	Vael	338
774		rwe dagen lang	635	Vaen	763
t'samen stryden	948	rwedemael	467	Vaendel	709
t'samen sweren	691	twerderley scherping		Vaendrager	709
t'samen trekken	463	501		Vaem	762
t'samen trekkinghe		twedragt	911	Vaerbaer	477
294		twedragtig	911	Vaert wel	999
t'samen blechtinge		twedragtig gheluid		Vaetjen	583
114		774		Vagt	584
t'samen bloepen	469	twedubbelt	501	Vaken	733
t'samen boeren	397	twejaren	41	Vakerig	357
t'samenboeginghe		twejarig	230.435	Vala	21.144
595		twelving	597	Val	370
t'samen versoenen		tweimalen	236	Wallen	499
911		tweinaenden	459.	714	
t'samen wonen	588	779		Walblok	402
nucht huis	668	twesupdig houtweel		Wallende	402
nuchtig	825	713		538	
nuchtinge	870	twe solders hoog		Wallende siekte	311
		523		Wallen	

van alle Woorden.

Vallen pettand op't lof 892	van noden hebben 873	bastigheid des He- meis 4
vallen in de woort- den 904	van nietwes binden 913	bast gemaekt 536
Vallen over hoop 61	van nu af 976	bast maken 179.
Vallen te doen 920	van onderen 253	527.687.704
Valuatie 494	van onder etteren 315	bast houdende 851
Valu t 838	van selfs 719.	bast weten 494
Valsselijh sweren 834	726	bat 434.435
Van 902.	van t selfs 856	batten 195.357.531
292	van selfs gestozben 328	735
Van af 986	van sich selfs wort- den 312	bechten 711
Van afbranden 97	van sich stoten 182	bechtmeester 949
Van alle kanten 717	van sich selfs 117	bedel 775
Van achteren 624.	van syn stel brengen 285	beder 143
715	van stonden an 742	bedervoet 151
Van andere plaet- sen 490	van t een op het an- der 886	bce 221
Van binnen 759	van te horen bedui- den 299	beeshoederij 35
van beide syden 657	van te horen bestel- len 976	beel 222.265.355.
van boben 846	van te horen wik- ken 813	695.775
van bobenen 258	van beers 712	beedievery 867
van buiten 791.	van verre 489	beeldverhande 21.
759.109	van waer 469	344.511
van bys 713	van wegen 929	beelsarig 234
van daer 269	vangen 716.	beellicht 5.155
van doen hebben 873	975	beelt; ds 689
van doen syn 863	vacen laten 806	bcer 472
van doen 782	bast 43.	beergeld 472
van daen scheiden 902	468	beerdig 701
van de hand af 624	basten 790	beerman 472
van den Hemel af 980	bast binden 450.	beesken 225
van een kudde 796	516	begen 556.582
van een werpen 61	bast anghemaekt 466	beisen niet te mer- ken 907
van ewigheid tot e- wigheid 1000	bast deurgaens 297	beinsaert 634
van hier 976	bastelans 782	beisen 922
van kant helpen 294	bastelabond 955	beilig 485.
van nu af 998	2144	787
		beilen 748
		bel 241.507
		beld 396.
		686
		beldhoen 150
		beldoverste 697
		beldteken 705
		beldtoet 704
		beldweegs 762
		beldbrucht

Register

velddrucht	127	verbozen	995	berdonkert	347
veldscheerder	584	verbozen blyben		berdozen	106
velddruchtig	672	598		berdozen	661
velsen	529	verbozen zijn	975	berdozenheid	818
velsen	241	verbozen worden		berdouwen	438
vellewerk	209	837.665		berdubbelt	710
venkel	120	verbreiden	877	berdubbelen	751
venster	550	verbreken	689	berduisteringe	42
ver	772	verbuiſtheid	823	berduldig	890
verachten	880.	verciereu	751.	berdwijnen	986
833.361		753		bereis der ſack	573
berachtelijk	508	verciersel	16	bereiſſen	501.695.
berachtinge	927.	verſtandigen in 't o=		583.700	
870		penbaer	664	bereiſt worden	724
veranderen	889.	herdebigen	660	bereninge	683
411.231		herdelen	270	bereningen	530
veranderinge	968.	herdeilen	656	berereu	722
973		herdeilinge	654	bereringe	661.
verandert worden		herdelgen	719		
909		herdenken	357	bergaderen	396.66.
herbaeſtheid	294	herderſſeniffe	919.	145	
verbaeſt	62	822		bergadert	486.
verband	594	verderff	157	328.638	
verbarminge	671	verder ouderdom		bergaderinge	629.
verbarren	45	233		662.973	
verbeuen	928	verderben	30.157.	bergaeu	30.967.
verbergen	810.147.	931		972	
445		verdieneu	723.	bergaeu laten	538
verbeteren	923.	870		bergankelijk	966
732		verdienſt	871.	bergeeffs	803.156.
verbidden	856	631		694.905	
verbieden	741.	berdzag	856	bergheeffe moepten	
333.13.33		berdzagen	882.883.	363	
verbinden	907.	891.365.689		bergelden	891.877
857		berdzagſaemheid		bergelden met ver=	
verbleekt	339	911		eringe	878
verbloeminge	751	berdzacit	283	bergelegen	93.64
verbluſſen	883	berdzeben	672	berghelijamatigt	
verbluden ſich er=		berdziet	365	237	
gens in	373	berdzieten	933.	bergelpken	749.
verbludt worden		873		156	
366		berdziben	793.	bergelkinge	753
verboden	867	873.702		bergenegſaemheid	
verbond	631.679.	berdziken	673	87	
689		berdoen	294.	bergheselſchappen	
verbonden	685	852		902	
				berge=	

van alle Woorden.

bergeten	349	berholen zijn	975	berlieden	368.
bergetenheid	347	berholen sweer	984		
bergeven	893.	319		berlieden	829.
907		berhobeerdigen	158	981	
bergif	793.	berhuifen	958	berlof	907
308		berhuren	386	berlogenen	838
bergiftig	137	berpdelen	742	berlokken	928.
bergiffenisse bidden		berkeert	373	423	
908		berkeren	918	berlokkinge	822
bergiftigh Apbisse		berkeringe	901	berloren spel zijn	
flangeten	213	berkeerdelijk	800	942	
bergoeden	878	berkeertheid	798	berloren	799
bergrammen	892	berken	184	berloben	591
bergrinnen	892	berkens	245	bermaek	726
bergroten	891.	berkendzijber	413	bermaek hebben	511
618		berkenshot	413	bermaken	366.
berhael	358.	berkentrog	414	538	
631		berklagen	717	bermaekt zijn	932
berhael der geschies		berkleinen	891	bermakelijckheit	
demiffen	80	berknopen	907	939	
berhakstukken	505	berkoelen	275	bermanen	994.
berhaesten	808	berkoper	493	922	
berhaet	929.	berkopen	493.	bermaninge	729
613		748		bermaert	991
berhalen	784. 349.	berkopen by afflag		bermeerderen	872
275		865		bermeerderinghe	
berhandelinge	652.	berkopen	365.	782	
751		377		bermengen	187.
berhardinge	320	berkregen	847	837. 363. 197	
berheffen	840	berkundigen	631	bermengt	315
berheimelt	988	berkurven rekenen		bermenigbuldighen	
berheugen	940	ge zijn	942	756	
berheugt	489	berlaet	445	bermenigbuldigt	
berheven	523.	berlangt	801	836	
627		berlangen	364	bermetelheid	991
berhevenheid	514	berlaten	476. 719.	bermetenheid	883
berheven tuffen de		660. 976		bermiljoen	104.
borst	390	berlegen	443	337	
berheven van de		berleiden	479.	berminkt	376
voet	257	817		berminderen	872
berhindert	430.	berleemt	376	bermoet	939
357		berlicht	33	bernoemt	955
berhinderen	487	berlicht worden	496	bernogen	823
berhinderinge	510	berlichten	31. 741.	bermoest	82
berhindernisse	900	752		bermoeten	791
berhitten	52	berlichtenis	375	bermoeden	883

Register

bernaemste van't		bersadigen	568	bersoeken	657.
land	686	bersaet	913	929	
bernederen	840	bersaetheid	374	bersoenlyk	895
bernemen	321.340.	bersamelen	697	bersoenen	908.
	478.914	bersameling	648	911	
bernielen	55	berschaelt	443	bersoenster	644
bernielwen	538.	berschaffen	508	bersonden	983
911		berscheren	128	bersorgen	356.
bernis	530	berschompeltheit		804	
bernuft	11.353	760		bersorten	829
bernuftig	941	berscheiden	35.80.94	bersparinge	853
berongelypkinge	891	135.242.565.941		berspieder	705
beronreiningen	827	berscheidenheid	244	berspreiden	691
berontweerdighen		berscheuren	21.148.	bersprepen	61
902		188		bers	118
beroozdeelt	664	berschil	343	berffen	257
beroozaken	63.	berschynen	986	berstaen	359
297		bersekerunge	862	berstand	353
berobert	719	bersegelen	936	berstandelyk	536
berouden	909	bersellen	751.	bersteken	810
berouderen	680	939		berstellen	985
berplettert	631	bersenden	677	bersterkende	792
berplichten	906.	bersetten	751	berstikt worden	394
907		bersien	699	berstijft	53
berquikken	55.302.	bersien yn	142	berstoozder	690
350		bersieren	754.	berstoen	715
herraden	712	913		berstoppen	342
herraffen	809.	bersieringe	40.	berstoten	594
977		239		berstreken	175
berrekphet	769	bersiert	784	berstriken	428
berre van huis	481	bersinnen	355.	berstroeft	716
berre van blieden		805		berstuikinge	289
830		berslagen	716	bersuimen	805
berre van daen	738.	berslagen wop	443	bersuimt	318
757		berslagenheid	370.	bersuimenisse	374
berre weg	812	872		berswaert worden	
berrichten	525.652.	berslappen	939	496	
677.809.955.983		berstelen	967.	berswakken	351
berrijten	263	972		bersugen	433
berrypken	682	berstimmeringe	818	bertellen	785
berroekelosen	689	berstinden	70	berteren	311
berrotten	298	berstossen	805	berteringe	267
berrukken	368	bersnaden	292.	bertoeft	365
berrukkinge	644	876		bertoeft	623
bersachten	683.791	bersnadinge	374	bertoevinge	33
bersachtunge	671	bersoek	659	bertonen	15.953
				bertoonen	

van alle Woorden.

bertoozenen	908	bertwen	503.	bierendaege	
bertoozt	892	751		koozts	311
bertreden	55	bertwelken	106	bierendendeel jaers	
bertrek	544	bertwerpen	876	779	
bertrek alleen	573	bertwerpelyk	742.	bierendendeel loods	
bertrek van dag tot		817		765	
dag	664	bertwerren	425.	bierendendeel ponds	
bertroosten	906	428		765	
bertroostinge	906	bertwert	23.	bieren	635.
bertrouwen	358.	953		648	
409		bertwert syn	848	bierhonderd	495
bertrowt ding	858	bertwinnen	688	bier jaren tyd	782
bertbaert zijn	370	bertwisseling	722	bierhand tafel-bord	
bertbaeren	958	bertwuij	503	553	
bertballen	465. 538.	bertwoerheid	896	bierkantig	759
981. 927. 939		bertwoest	538	bierschare	664
bertballen gebouwt		bertwoesten	314.	bierboetig	143
537		719		billen	420
bertbatten	260. 751.	bertwonderen	359.	bisthoed	481
800		883		binden	91.
bertbattinge	992	bertwulben	551	353	
bertbelen	933	bertwysen	772	binger	261
bertbaeren	928	bertwysen	876	bingerbreed	762
bertbeert	848	berten	572.	bingerhoed	504
bertbeerlyk	895	722		bingerling	504
bertboeren	928	besten	527	binke	153
bertbloeken	800	bestinge	704.	binne	143
bertboerbaer	412	720		biol	335.
bertvolgen	424. 604.	beter	516	775	
715. 969		beul maken	733	biolet	335
bertvolginge	258	beul dronkjes		bis	163.
bertvolgens	258.	smackjes maken		436	
976		820		bisschuitjen	464
bertvullen	873.	beul sprekens	839	bissen	427
933		beulen	179	bisser	427
bertvult	329	bet	270.	bissertij	38
bertvult bloed	315	278		bisse	128
bertvult vleis	328	better	422	bysge	122
bertvullen	20	bland	692.	bysgeboom	111
bertwant	593	893		bys	261
bertber	503	blandelyk	693	byspenning	454
bertweerdigen	975	blandig	893	byssten	781
bertwe	333.	bier	23. 259	byle	532
770		bierdag	632.	bylen	532
bertwekken	38. 59.	887		bysfel	529.
316. 691		bierde deel	608	532	
				bysfel	

Register

bijfel	401	bloed	68	boeglyk	724
bijsten	824	bloepbaer	102	boelen	340.
bijver	427	bloepen	70.	920	
bijverbis	167	95		boer	397
blade	408	bloepen der ogen		boeren	455
blagge	463	299		boerman	454
blak staen	180	bloepende bochtig-		boermanschap	42
blakke hand	260	heid	300	boet	215. 257. 309.
blakke schotel	553	bloepende	26	514. 541	
blakte der see	462	bloeken	893	boetbank	556
blam	47	bloekweerdig	828	boeteubel	309.
blamme	337	bloer	551	823	
blammen	45	bloeren	551	boeteloos	144
blas	497	blokke	497	boetpad	476
blechtstroer	518	blotte	471	boetsolen	257
bleermuis	144	blucht	425	boetstap	423
blees	241.	blugten	716.	boetvolk	698
315		204		boet hoor boet	809
bleefachtig	260	blugtig maken		bogel	143. 144.
bleefkuyp	440	715		436	
bleefpaftey	408	bluis	241	bogelaer	428
bleis	241.	blit	364	bogelgapen	645
408		blitfeyken	886.	bogelkijker	645
bleisdaem	267	736		bogellijn	157
bleishoutwer	420	bocht	321	bogelstok	428
bleishouwerij	36	bochtig	77	bogelbangst	428
blegel	398	bochtigheid	105.	bogeltjen	428
blek	286	305. 596		bol	522. 273
blekkig	197	bochtigheidt van 't		bolbrengen	34.
bleffe	449	eerdryk	392	666	
bleugel	708	boeden	30. 827. 599.	boldoen	963
blieden	716	996. 586		boldoeminge	631
bliege	561	boeder	190. 763.	bolgesopen	823
bliegelap	561	397. 414		bolharden	897
bliegen	152.	boederling	706	boljarig worden	231
143		boeder rogge	129	volkomen	376
bliegende	223	boedersaed	130	volkomelijken	752
bliegendhert	223	boedsaem	229	volkomenheid	981
blieger	514	boedsel	276.	volkomen rede	747
blier	138	819		volmaekt	95
bliering	544	boester	229	vol op hebben	848
bliet	70	boesterling	229	volstaen	897
blietende	763	boege	242.	volstandelijk	348
blinderik	223	309		vol stoppen	421
blitelik	359	boegen	660.	vol uit fpreken	161
blo	218	389		vol waffen	232
				bol wooz	

van alle Woorden.

hof woorden	838	komen	590	hoorhoordeel	661
holgen	36	hoorderlyk	687	hooropgenomen	6
holgens	23.	hoorderlyk zyn	881	hoorouderen	602
661		hoordeur	540	hoorover	575
holgens dien	769	hoordryven	117	hoorrede	752
volk	738. 684.	hoorboen	542	hoorſchoot	513.
629. 314		hoor eerst	15.	580	
volk dat ſich ergens		189. 19		hoorſchrijven	674.
neer ſlaet om te		hoor en al eer	803	677. 609	
wonen	219	hoor gaen	35	hoorſeggen	732.
holkeren	689	hoor gaende	235	644	
holle broeders	601	hoor gang	752.	hoorſegger	644
holle maen	528	954		hoorſeker	3. 493
holle nebe	603	hoor ganger	454	hoorſeker bekend	
holle ſuſter	603	hoor geefs	803.	927	
hollen	503	905		hoorſetter	662
holler	503	hoor geſtelt	991	hoor ſich henen	454
honk	44	hoor geworpen	246	hoor ſich ſelfs heen	
honnig	751	hoor henen	720	620	
honniffe	662	hoor hang	954	hoorſien	804
hoogdy	688	hoor henen gaen		hoorſienig	726
hoor	23. 994. 397.	973. 709		hoorſienigheid	971
723		hoor henen ſien	808	hoorſigtig	355
hoor afgheſneden		hoor hoofd	245.	hoorſigtelyk	726
752		341		hoorſigtigheid	802
hoor afproeben	557	hoor huis	544	hoorſitter	662
hoor afgheſonden		hoor huid	648	hoorſnijder	557
752		hoor gen daegs	976	hoor ſo veul	991
hoor al de wereldd		hoor komen	813	hoorſpel	773
810		hoor komende	246	hoorſped	882.
hoor bereidinge	299	hoor koper	492	885	
hoor brengen	639.	hoor lang	594.	hoorſpookſel	975
431		346		hoorſpraak	660
hoor bringinge	751	hoor leggen	414	hoorſtad	618
hoor by gaen	902	hoor lopen	947	hoorſtander	637
hoor by gaens	733	hoor looper	313	hoorſte	252.
hoor by gaende	966	hoor neemſte	56.	267	
hoor by lopen	947	227		hoorſte vinger	262
hoor dachtelyk	752	hoor nemen	805.	hoorſtellen	651
hoor daegs	577	567. 897. 694		hoorſteven	463
hoor de hand	745	hoor nemelyk	95.	hoorſtreben	811
hoor de hand zyn		297		hoorſteiken	973
883		hoor nemens zyn		hoorſtrekken	841
hoor den dag halen		353		hoorſtuig	452
702		hoor oghe ſtellen		hoor uyt ſteken	
hoor den dag doen		752		262	
				hoor verſch-	

Register

hoorbechter	705	hrede	693	hroeg	64
947		hreedsaem	690	696	
hoorwaer	911	hzeemd	921	hroeg rifu	118
934.597		hzeemdiggheden	8	hroegsaed	125
hoorwaert uit	172	hzeemdhaid	218	hroljk	915
hoorwerpsel	769	hzeeffelijc	59	hroljkheid	366
hoorwind	467	202		hroljk zijn	366
hoorwoorden	856	hzeind	827	hroom	984
hoorwper	736	hzeindeling	521	800	
hoorzi	166	605. 621		hroom kennen	662
hoortbzeiden	439	hzesachtig	41	hrobu	596
hoortbzengen	275	204		829	
978		hzeze	366	hrouwelijk	513
hoortbziben	390	369		hroux en huis	521
390.464.529		hzesen	363. 366	hrouwen rabbaerd	
hoortgaen	43	477		513	
464		hzetten	820	hrucht	117. 354
hoortgang	912	hzeugd	366	596	
hoortkomen	1444	hzeugdengefingh		hruchtbaer	387
139.646		721		388	
hoortfchietende	453	hriend	918	hrucht dzagende	
hoortfettinge	870	hriendelijk	902	112	
hoorttelen	30	hriendfchap	921	hrundfchap	betwif-
hoorttelinge	146	hru	685	fen	905
hoortbaren	43	hru buiter	484	hrundfchap	weder
hozen	166	hru bozfigheid	920	maken	908
hozderen	735.737	hru gelaten	610	buer	24
864		hru heer	686	415	
hozderkindfheid		hruhouden van ber-		buerig	41
235		der arbeit	723	980	
hozke	418.439	hru kopen	722	buerigheid	316
hozkjen	433	hru maken	722	bueriglijk bidden	
hozft	54.227	hru moedigheid	920	873	
682		hru plaets	625	buerblicge	223
hoztbloepinge	67	hru staen	594	buerflag	743
hos	203	hruftad	625	buerfchup	434
houder	473	hruftaf	723	buerwerk	623
houden	504	hruwillig	719	buerwerker	533
hacht	472	hruwillige	698	buerweckmaker	
haegftuk	751	hrukonden	27	533	
hagen	2. 541. 875	hruelijc	662	buig	264. 886
914		hrueling	610	buigheid	728
hagende	903	hruen	588	buil	828
hagen verghevens		hruer	591	buil zijn	329
na	729	hru rede	754	buil bleis	316
hzig	310.410	hruedwiff	228	builik	887
				builnis	

van alle Woorden.

builnis	579.	uit eighen in-geven	838
582		856	uitleggen
buist	260	uiterlijk	631
buistvechter	949	uiterlijke schijn	708
bullen	144	uiterlijke Gods	862
bullen sich op	820	dienst	701
u.		636	uitlessen
		333	uitlokkende
		458	uitluchten
		719	uitluik
uil	199	uiterste ondergang	497
uit	18. 65.	uiterste wille	196.
737		uitgaen	893. 880
uitbescheid	856	125. 447.	uitnemen
uitbescheiden	991	746. 766	84
uitbersten	80	uitgang	uitpompen
uitblasen den Geest		547	469
958		260	uitputten
uitblussen	46	uitgebzagt	683
uitbozen	862	uitgebzaghen heb-	596
uitbreken	718	bende	719.
uitbrenginge	862	417	uitroepen
uitbroeden	147	497	413
uitbreiden	67. 107.	915	uitroeper
158. 531. 751		739.	653
uitkleeden	510	807	uitrustinge
uitdampen	328	uitgenomen	695
uit de gemeenschap		144	uitscheiden
sluiten	640	uitgroepen	806
uitdelen	608.	677	uitschieten
696		723	314.
uitdeilbaer	1. 89	184	712
uit de kindse jaren		440	uitschietende ranke
232		245	439
uit den hemel	980	278	uitschudden
uit de buist	752	58.	404
uit dier oorzake	870.	854	uitschijnen
973		uitgeven sich booz-	60
uit doen	935	kundigh in het	420.
uitdragen	959	ambacht	593
uitdruijen	250	655	uitsettinge met een
uitdrukken	383.	347	aen-gheslaghen
935		509	naem
uitdrukfel	341. 440.	94.	671
770		562	541.
uitdrijven	167.	uithoek	588
268		74	uitsinnig
		469	805
		593	uitsinnig maken
		361	988
		581	uitflaen
		808.	85
		953	uitflapen
		546	576
			752
			uitflot des Raeds
			654
			uitsnijden
			771
			uitspinnen
			884
			uitspreken
			662.
			753
			uitspruiten
			194
			uitstek
			546
			uitsteken

Register

uitsteken	420.	Wachten na iemen	wapen	55	
771		904	waper	561	
uitstekende	880.	wachtplaets	627	waken	576
760		wachten sich ergens	893	waker	627
uitstekende stenen		booz	711	wakker	627.
546		waeghals	70.	992	
uitstel	666.	waer	794	wakkerheid	710
664		waere	485	wakker spin	576
uitstellen van dag		waerdig	871	walginge	467
tot dag	886	waerdije	494	walnoot	121
uitstorten	248	ware	493	Walbis	171
uitstrekken	19	waerheid	357	wamine	181
uitstroepen	691	na waerheid	357	Wammes	512
uitstropen	731.	waer henen	478	wan	399
935		waer langs	614.	wand	527
uitsuigen	683.	478	wandelen	215	
268		waerlyk	986	wandeling	616.
uitsuipen	683	waermoester	381	932	
uitsuiberen	414	waer na toe	475	wandelftok	481
uit syn schik brengen	85	waernemen	609.	wange	223
uittocht	706	975		wangelobe	925
uitbaerd	960	waezom	796	wangelobig	644.
uitballen	718	waezom niet	493	wanhopen	13
uitbloepen	315	waer ook	484	wankelende	357
uitboeren	807	waer oock nae toe		wanne	450
uitboeringe	664	55		wanneer	358.
uitwaeffeninge	58	waer oock van daen	371	want	19.
uitwassen	579.	902	45		
125		waer ober	78	wapenen	690
uit wat oorzack	922	waerschoutwen	922	wapenhuis	621
uitweiden	752	waerschynelyk	338	wapenloos	705
uitwerken	440	waer seggen	645	wapenrusting	699
uitwerpen	271	waer toe	749	warachtighejdt	
uitwissen	935	waer van daen	930	913	
uitwysen	661	waer upt	65	warande	317
u selven	6	wage	766.	warm	24
uwe	489	767		warmte	59
		wagen	457.	warm worden	594
		175		wazom	749
		wagenslag	459	waf	384
		wagensmout	457	wasschen te gelyk	
		wagenpooz	459	434	
		wagenweg	476	wasceers	743
		waggelen	538	wassen	556
		wagt	704	wassen laten	586
				Wat	
Wachtel	158				
Wachten	977.				
811					
Wachten komen					
929					

van alle Woorden.

Wat	732	Wederom	251
Wat des dings meer is	783	849	
Wat des meer is	648	Wederom geleiden	782
Wat eens voor vast ghestelt is		Weder opbersten	318
900		Weder op maken	538
Water	264	Weder raen worden	318
75		Wederrenten	878
Wateradder	213	Wederroepen	663
Waterbad	579	Wederseiden	861
Waterbiese	140	Wederzien	346
Waterdier	143	Wederspannig	717
Waterenmer	583	899	
Watergote	583	Weder spreken	899
Waterig	48	Wederstoot	874
Waterkruik	434	Weder t' huis komende	489
556		Wederbaren	976
Waterleiding	583	Weder beruygen	720
Waterlote	382	Weder verballen	239
Watermeulen	403	Weder wit wassende	419
Waterneut	121	Wederweerdigheid	872
Waterpas	526	Wederwille	6
Waterpot	434	Wedulwe	588
Water(s)chom	188	Wedulwer	588
Water slang	213	Wec	989
Waterspin	218	Weedoen	367
Watersucht	311	Weegblad	134
Watervogel	151	Weeglius	218
Watervoze	392	Weegschale	766
Waterwage	466	Week van de spden	254
Wat korter	119	Weelderig	943
Wat stuttede	282	Weer	37
Webbe	492	182	
Weder	271	Weer anbasten	110
Wederbrengen	782	Weerbylost	592
Wedergebe	858	Weerd	871
Weder groeten	902	Weerdigheid	802
Weder inslapen	576	861	
Weder insteken	791	Weerdshups	625
Weder instorting	294	Weerhaek	767
Wederkeren	983	Weerhouden	899
Wederkomen	310	Weerklank	332
721		Weerlicht	57
Wederleggen	432	Weerlichten	62
Wederleveren	860	Weerloos	148
Weder na toe keren	189	Weerlts	642
		25 b	Weermackster

Register

Weermaekster	644	een weinigen	99
Weeropdruben	71	weinig meer	4377
Weer over lesen	733	weke	598
Weerschynen	679	wekken	5766
Weerschynig	339	wel	5655
Weershooft	57	welbestelt	6233
Weer te pas brengen	818	weldaen	3777
Weer te rugge geslagen	334	wel eer	6698
Weer worstelen	848	welgelegen	4700
Weest gegroet	999	539	
I		wel gemest	2844
Weg	476	welgeballen	9755
Wegdoen	121	wel gewogen	9966
Wegdragen	534	't welk	111
Wegduiken	810	welke	2755
Weggebe	134	welkomen	5833
Wegen	767	wel leren	4
Weggaen	315	wel luiden	7577
Weggelegd	682	wellust	3666
Weggenomen	291	wellusten	6844
Wegsagen	561	wellustig	5877
Wegleggen	745	wels	1666
Wegnemen	791	welsprekende	7522
946		welsprekenheid	7511
Wegrukken	466	welsprekenskunst	6777
Wegscheiden	902	wel te degen	1766
Wegsluiten	346	welverstaende	1511
Weg zijn	363	wenen	3900
Wegbeerdig	487	963	
Wegblijegen	430	wenende	2277
Wegwerpen	383	wenk	9777
Wep	416	wenkbratte	2477
Weide	411	wens	3644
weigeren	752, 875	wenschelpk	6900
876		wenssen	3811
weigeren te doen	883	wenssen hoor pet	8277
weijachtig	269	wentelen	5344
weik	101	wentelsuile	7555
406		wenteltrap	5444
weik des buycks	277	werk	5199
497		525	
weik van 't brood	406	wereld	1555
weimaend	780	wereld wysheid	9933
weinig	16, 312, 439, 724	werk	4977
851		wereldagen	8877
		werken	

van alle Woorden.

Werken	264	Widbract	565
Werkinge	790	Wid dier	189
Werkſken	14	Wilde geite	200
Werpen	466	Wilde haber	129
Werpen ter neder	55	Wilde pruim	120
Werpnet	428	Wilderuſſe	191.
Werppel	712	639	
Werregaren	430	Wilde ſorbenboom	122
Wervelbeentjen	259	Wid ſwijn	426
Werven	695	Wilde vlier	134
Wefe	606	Wid buer	320
Wefel	209	Widgenboom	111
Wefen	2	Wille	660
Wefpe	220	Willen	121
Wefte wind	56	Willen lieber	895
Wet	598.	Willens	798.
674		835	
Weten	325.355.	Wilt niet	928
811		Wimpel	513
Weten laten	934	Wind	55.80.
Wetens	835	467	
Wetenschap	992	Windaes	457
Weten te bozen	843	Winds	527
Wetſcher	486	Windeken	55
Wettelijken	747	Winkel	228
Wet van vergoedinge	868	Wingaert wort	217
Wever	500	Winkel	378
Wie	12	Winkelhaek	758
Wiedinge	994	Winckelier	492
Wiege	228.	Winnen	950
230		Winter	38
Wieken	160	Winterbeek	69
Wiel	457	Wintermaend	780
Wielband	457	Winters	577
Wie ook	13	Wippe	583
Wier	134	Wiffelbaer	855
Wierook	124	Wiffelbief	482
Wierookbat	643	Wiffen	556
Wie van beide	596	Wit	246.
Wichelex	644	333	
Wigge	529.	Witjen	223
708		Witvis	166
Wiken ſich alles goeds	363	Woeden	893
Wpwater	641	Woeker	864
Wid	111	Woekeraer	864
		W b 2	Woef

Register

woest	895	wat	285
woest dier	190	wreed	176,8320
woestenye	191	895	
woest worden	177	wreedheid	196
Woestynne	191.	wreken	891
639		wreker	990
wolachtig	120.	wrok	909
387		wrongel	416
Wolff	410	wrongmutse / aengedaen	643
Wolke	49	wypben	281
wolkzuid	136	wyppinge	791
wolle	481	wyde	5110
wollen hembde	514	994	
wollenwerkerije	502	wyder verhandelen	782
wolleweler	767	wydinge	394
wonder	8	wydog	155
wonderbaerlyk	244	wyde van malkanderen spal-	
wonderlyk	102	ken	187
wonderschepsel	168	Wpf	165
wonderteiken	973	wyfs	885
Wonderwerk	951	wyken	11
Wonen	191.	Wyn	4400
343		821	
woninge	539	wyngaerdenier	439
woonstede	539	wyngaerblatte	439
Woord	747.	wyngaerdsparre	439
751		wynkanne	564
woordeken	793	wynnaend	780
woorden lit	747	wyn op een derden deel ghe-	
woordenboeginge	747	kookt	443
woord van ronde	705	wynperffe	440
woorden	49	wynpot	440
wozin	217	763	
wozinsteekte	528	wynranke	439
wozpel	712	wynruit	135
wozstelen	948	wynsparig	823
wozstelylaetse	949	wynstok	217
woztel	105	wyn tappen	495
woztelen	201	wynvat	447
woud	189	wys	355,8140
woude	317	988	
woutermannetje	987	wyse moeder	228
woulwe	148	wysen	9310
wrake	892	264	
Wrang	326	wyser	262
			Wijfheit

van alle Woorden.

Wijfheit	814	Wig	76
Wijfmeester	732	Wijp	135
Wijtel	57	Wijvogel	146

W.

Z.

Wiel	121, 235,	Za	266
303		Zaert	456
Wig	54	Zegenbok	183
Wijrup	53	Zidderen	369
Wijfijk	75	Zidderinge	369
Wijer	98	370	
Wijerberken	206		

Wb 3

INDEX

INDEX TITULORUM.

I. I Nitroitus	83	XXXIII. De Molitura	145
II. De Ortu Mundi	85	XXXIV. De Panificio	146
III. De Elementis	86	XXXV. De Pecuaria	147
IV. De Firmamento	87	XXXVI. De Laniena	149
V. De Igne	89	XXXVII. De Venatura	ib.
VI. De Meteoris	ib.	XXXVIII. De Piscatione	150
VII. De Aquis	91	XXXIX. De Aucupio	150
VIII. De Terra	93	XL. De Coquinaria	151
IX. De Lapidibus	94	XLI. De Potulentorum paratura	153
X. De Metallis	95	XLII. De Aurigatione	154
XI. De Arboribus & Fructibus	97	XLIII. De Navicularia	157
XII. De Herbis	100	XLIV. De Itineribus	159
XIII. De Fructibus	104	XLV. Mercatura	162
XIV. De Animalibus, & primo Avibus	ib.	XLVI. De Vestimentiis officiis	163
XV. De Aquatilibus	108	XLVII. De Vestituum generibus	165
XVI. De Iumentis	110	XLVIII. De Fabrilibus Artificiis	168
XVII. De Feris	111	XLIX. De Domo ejusque partibus	171
XVIII. De Amphibiis, & Reptilibus	114	L. De Hypocausto	173
XIX. De Insectis	115	LI. De Cœnaculo	173
XX. De Homine	117	LII. De Cubiculo	176
XXI. De Corpore, & I. de Membris externis	118	LIII. De Balneo & Mundicie	177
XXII. De Membris internis	122	LIV. De Conjugio & Affinitate	179
XXIII. De Accidentibus Corporis	125	LV. De Puerperio	180
XXIV. De Morbis	127	LVI. De Cognatione	181
XXV. De Ulceribus, & Vulneribus	130	LVII. De Oeconomia	183
XXVI. De Sensibus externis	132	LVIII. De Urbe	184
XXVII. De Sensibus internis	135	LIX. De Templo	186
XXVIII. De Mente	137	LX. De Ecclesia	187
XXIX. De Voluntate, & affectibus	138	LXI. De Ethnicorum Iudeorumque superstitionibus	188
XXX. De Mechanicis, in genere	141	LXII. De curia	190
XXXI. De Hortorum Cultura	ib.	LXIII. De ludiciis	191
XXXII. De Agricultura	143	LXIV. De Maleficiis & Suppliciis	194
		LXV. De	

LXV. De Statu Regis	195	LXXXIV. De Temperantia	226
LXVI. De Regno & Regione	198	LXXXV. De Castitate	228
LXVII. De Pace & Bello	199	LXXXVI. De Modestia	229
LXVIII. De Schola & Institutione	206	LXXXVII. De Autarkeja	231
LXIX. De Museo	209	LXXXVIII. De Iustitia, & primo Commutativa	233
LXX. De Grammatica	211	LXXXIX. De Iustitia Distributi- va	235
LXXI. De Dialectica	211	XC. De Fortitudine	238
LXXII. De Rhetorica & Poësi	212	XCI. De Patientia	240
LXXIII. De Arithmetica	214	XCII. De Constantia	241
LXXIV. De Geometria	214	XCIII. De Amicitia & Humani- tate	242
LXXV. De Mensuris & Ponderibus	215	XCIV. De Candore	246
LXXVI. De Optica & Pictura	217	XCV. De Conversatione erudita	248
LXXVII. De Musica	218	XCVI. De Ludicris	249
LXXVIII. De Astronomia	218	XCVII. De Morte, & Sepultura	252
LXXIX. De Geographia	219	XCVIII. De Providentia Dei	254
LXXX. De Historia	220	XCIX. De Angelis	255
LXXXI. De Medicina	221	C. Clausula.	257
LXXXII. De Ethica in genere	222		
LXXXIII. De Prudentia	224		

INDICE

INDICE des TITRES.

I. l'E Ntrée	83	XXXIII. De la Moulture	145
II. De l'Origine du monde	85	XXXIV. De la Paneterie	146
III. Des Elemens	86	XXXV. De la maniere de nourrir	
IV. Du Firmament	87	& gouverner le Bestail	147
V. Du Feu	89	XXXVI. De ce qui appartient à la	
VI. Des Meteores	ib.	Boucherie	149
VII. Des Eaux	91	XXXVII. De la Chasse	149
VIII. De la Terre	93	XXXVIII. De la Pesche	150
IX. Des Pierres	94	XXXIX. De l'Oiselerie où Chasse	
X. Des Metaux	95	aux oiseaux	150
XI. Des Arbres & des Fruicts	97	XL. De la Cuisinerie	151
XII. Des Herbes	100	XLI. De l'Apprest des bruvages	
XIII. Des Arbrisseaux	104		153
XIV. Des Animaux. & premiere-		XLII. Du Charroy, ou Charriage	
ment des Oiseaux	ib.		154
XV. Des bestes Aquatiques	108	XLIII. De la conduite des Navires	
XXVI. Des bestes de Somme & de			157
Voiture, des Somniers	110	XLIV. Des Voyages	159
XVII. Des bestes sauvages	111	XLV. De la Marchandise	162
XVIII. Des Amphibies & des		XLVI. Des Besoignes & ouvrages	
Reptiles	114	qui concernent les habits	163
XIX. Des Insectes	115	XLVII. De diverses sortes d'habits	
XX. De l'Homme	117		165
XXI. Du Corps. & 1. des membres		XLVIII. Des Besoignes qui appar-	
externes	118	tiennent aux Charpentiers, Archi-	
XXII. Des membres internes	122	tectes & Forgerons	168
XXIII. Des Accidens du Corps	125	XLIX. De la Maison & ses parties	
XXIV. Des Maladies	127		171
XXV. Des Vlceres & des Playes		L. Du Poile	173
	130	LI. Du lieu où on prend sa refe-	
XXVI. Des Sens externes	132	ction	173
XXVII. Des Sens internes	135	LII. De la Chambre où on se cou-	
XXVIII. De l'Esprit, ou de l'En-		che	176
tendement	137	LIII. Du Bain & de la Netteté	177
XXIX. De la Volonté & des Affe-		LIV. Du Mariage & de l'affinité	
ctions	138	ou alliance	179
XXX. Des Arts mechaniques &		LV. De l'Enfantement	180
manuels en general	141	LVI. Du Parentage ou Cousinage	
XXXI. De la culture où labourage			181
des Jardins	141	LVII. Du Mesnage & Oeconomie	
XXXII. De l'Agriculture	143		183
		LVIII. De	

LVIII. De la Ville	184	LXXX. De l'Histoire	220
LIX. Du Temple	186	LXXXI. De la Medicine	221
LX. De l'Eglise	187	LXXXII. De l'Ethique en general	222
LXI. Des Superstitions des Payens & des Juifs	188	LXXXIII. De la Prudence	224
LXII. De la Cour ou Maison de Ville	190	LXXXIV. De l'Attrempance	226
LXIII. Des Jugements	191	LXXXV. De la Chasteté	228
LXIV. Des Malfaiteurs & des sup- plices	194	LXXXVI. De la Modestie.	229
LXV. De l'Estat Royal	195	LXXXVII. Du Contentement	231
LXVI. Du Royaume & du Pays	198	LXXXVIII. De la iustice, & pre- mierement de celle, qui consiste au Commerce & trafic.	233
LXVII. De la Paix & de la Guerre	99	LXXXIX. De la Iustice distributive	235
LXVIII. De l'Ecole & de l'instru- ction	206	XC. De la Force ou Vaillance	238
LXIX. D'un Estude	209	XCI. De la Patience	240
LXX. De la Grammaire	211	XCII. De la Constance	241
LXXI. De la Dialectique	211	XCIII. De l'Amitié & de l'Hu- manité.	243
LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie	212	XCIV. De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité	246
LXXIII. De l'Arithmetique	214	XCV. d'Vne docte Conversation	248
LXXIV. De la Geometrie	214	XCVI. Des Jeux & Esbatemens	249
LXXV. Des Mesures & des Poids	215	XCVII. De la mort, & de la sepul- ture.	250
LXXVI. De l'Optique & de la Peinture	217	XCVIII. De la Providence de Dieu	254
LXXVII. De la Musique	218	XCIX. Des Anges	255
LXXVIII. De l'Astronomie	219	C. La Conclusion	257
LXXIX. De la Geographie	219		

R E G I S T E R

van de Hoofd-Titels.

- | | | | |
|-------------------------|-----|----------------------|-----|
| I. I ngang | 83 | XIV. Van Gedier- | |
| II. V an het op- | | ten : en eerst van | |
| komen der | | bogelen | ib. |
| wereld | 85 | XV. Van de water- | |
| III. Van de ooz- | | gedierten | 108 |
| spzonckelijcke lic- | | XVI. Van groot ar- | |
| hamen | 86 | beidsaem bee | 110 |
| IV. Vā de vastigheit | | XVII. Van de wil- | |
| [des Hemels] | 87 | de Dieren | 111 |
| V. Van het Duer | 89 | XVIII. Van half- | |
| VI. Van 't gene bo- | | slachten (dieren die | |
| ven [in de lucht is] | | soo wel'te water / | |
| ib. | | als te lande leven) | |
| VII. Van de wate- | | en kruip-[ghedier- | |
| ren | 91 | te] | 114 |
| VIII. Van d'eerde | 93 | XIX. Van het onge- | |
| IX. Van de Stee- | | dert | 115 |
| nen | 94 | XX. Van de Mens | |
| X. Van de Bergh- | | | 117 |
| wercken | 95 | XXI. Van het lic- | |
| XI. Van de boomen | | haem : en eerst van | |
| en bzuchten | 97 | de upterlijke leden | |
| XII. Van de krui- | | | 118 |
| den | 100 | XXII. Van de in- | |
| XIII. Van spzuyten | | wendige leden | 122 |
| (heisters) | 104 | XXIII. Van des | |
| | | lijfs- | |

lijfs-toeballen	125	gerp	ib.			
xxiv. Van de stecken	127	xxxviii. Van de	bisserte	150		
xxv. Van de sweren	130	xxxix. Van de bo	gelvangst	ib.		
xxvi. Van de up		xl. Van de kroock	konst	151		
terlijke Sinnē	132	xli. Van de toe-be	reidinge des dzanx	153		
xxvii. Van de in		xlii. Van de boer	manschap	154		
wendige sinnē	135	xliii. Vande scheep	kunst	157		
xxxviii. Van het		xliv. Vande fien	sen (wegen)	159		
bernust		xlv. Van de koop	manschap (koop	handel)	162	
xxix. Van de wil		xlvi. Vande Amten	der klee-koopers	(kleermakers)	163	
le en genegenthei		xlvii. Van de soor	ten (slaghen)	van	kledingen	165
den	138	xlviii. Van de hand	wercken van bou	werp	168	
xxx. Van de hand		xlix. Van het hup	en sijn deelen.	171		
wercken in't gros	141		L. Van			
xxxi. Van den Hof						
botw	ib.					
xxxii. Van de Land						
bouwerp	143					
xxxiii. Van het						
gemael	145					
xxxiv. Van de brood						
backerp	146					
xxxv. Van de bee						
hoederp	147					
xxxvi. Van de bleig						
houwerp	149					
xxxvii. Van de ja						

- L. Van de Stobe 173
 LI. Van de eetsale ib.
 LII. Van de slaep-
 kamer 176
 LIII. Van het Bat
 en de Rejnigheid.
 177
 LIV. Van den hou-
 welpren staet / en
 maeghschap (swa-
 gerschap) 179
 LV. Van de Kinder-
 geboorte 180
 LVI. Van de Bloed-
 verwantschap 185
 LVII. Van de Hups-
 houdinge 183
 LVIII. Van de stadt
 184
 LIX. Van de Kerc-
 ke 186
 LX. Van de Kerklij-
 ke Gemeinte 187
 LXI. Van het Ober-
 gelobe der Heyde-
 nen en Joden 188
 LXII. Van het Raet-
 hups 190
 LXIII. Van het Ge-
 richt, 191
 LXIV. Van de quaet-
 doenders ende de
 straffen 194
 LXV. Van den Ko-
 ninghlijcken stand
 125
 LXVI. Van het Ko-
 ninghrijck en een
 Landschap 198
 LXVII. Van de vze-
 de en den krijg 199
 LXVIII. Van de
 Schole ende de On-
 derwijfinge 206
 LXIX. Van de Stu-
 deerkamer 209
 LXX. Van de Let-
 terkonst 211
 LXXI. Van de Re-
 denkonst 211
 LXXII. Van de wel-
 sprekens-kunst en
 dichterp 212
 LXXIII. Van de re-
 kenkonst 214
 LXXIV. Van de meet-
 konst ib.
 LXXV. Van de maten
 en gewicht 215
 LXXVI. Van de sien-
 konst

konst en schilderij	LXXXIX.	Van d' uyt-	
217		deplbare Gherech-	
LXXVII.	Van de	tighejdt	235
Singkonst	218	XC.	Van de Dap-
LXXVIII.	Van de	perhejt (Manhaf-	
Sterrenkonst	ib.	tighejd)	238
LXXIX.	Vā de werelt-	XC I.	Van de Tijd-
beschrijvinge	219	saemhejd	240
LXXX.	Van de histori-	XC II.	Vā de Stant-
beschrijvinge	220	vastighejt	241
LXXXI.	Van de me-	XC III.	Vande vrijet-
dicijn-konst	221	schap en beleest-	
LXXXII.	Van de Leer	hejt	242
der sedenen in 't ge-		XC IV.	Van de open-
mepn	222	hertighejd	246
LXXXIII.	Van de	XC V.	Van de verke-
kloekhejd	224	ringe [met] geleer-	
LXXXIV.	Van de ma-	de [luyden]	248
tighejd	226	XC VI.	Vande Speel-
LXXXV.	Van de kuyf-	saken	249
hejd	228	XC VII.	Van de dood
LXXXVI.	Van de Se-	en begravenis	252
dighejt	229	XC VIII.	Van de
LXXXVII.	Van de ver-	boozstienighejt Go-	
genoegsaemhejt	231	des	254
LXXXVIII.	Eerstelijck	XC IX.	Van den En-
van de wisselbaere		gelen	255
rechtveerdighejdt		C.	Het Slot [be-
233		sluyt]	257

E Y N D E .

